



Ex Bibliotheca
majori Coll. Rom.
Societ. Jesu





indicus mitalis

J. A. C O M E N I I
IANVA LINGVARVM
R E S E R A T A,

Cum Græca versione

T H E O D O R I S I M O N I I

H O L S A T I,

Innumeris in locis emendata

a

S T E P H A N O C U R C E L L Æ O:

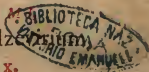
Qui etiam Gallicam novam adjunxit.



A M S T E L O D A M I
Apud Ludovicum Elzevirium

C L O I D C X L I X.

Cum Privilegio.



PRIVILEGIE.

EENder vvert verbooden by Oñtroj vande Heeren Staaten Generael, ende de by-gevoegde Attache van vvegen de Provincie van Hollandt, in dato den 19 Junij ende 8 Julij 1642. vergunt aen Louys Elzevier Boeckverkooper tot Amsterdam dit tegenvvoordigh Boeck geintituleert I. A. Comenii lanua aurea Linguarum cum adjuncta Græca versione auctore Theodoro Simonio &c. Binnen den tijdt van elf jaeren, directelijck oft indirectelijck, in't groot ofte kleyn, te drucken ofte doen drucken ofte elders gedruckt in dese Provincien ofte 't resort van dien te brengen, te verkoopen, ofte uyt te geven, zonder consent vanden voorsz. Elzevier op de verbeurte van de naer-gedruckte exemplaren ende twee hondert guldens, soo by den Drucker als den Verkooper te verbeuren, t'aplicieren als nader by de originele Oñtrojen te sien is.

AD LECTORES P R E F A C E

Eruditos Præfatio.

CO N I-
tum Scho-
lis non satis
fuisse verum
& genuinum
linguas tradendi modum
hactenus, res ipsa loqui-
tur. Consenescebant ple-
rique, qui se dediderant
literis, circa vocabula: so-
li Latinæ linguæ decem,
& plures anui tribueban-
tu; imò tota ætas, tardif-
simo, còque exili, & ope-
ræ pretium non refun-
dente profectu.

Questi id sunt jam pri-
dem viri magni, Vives,
Erasmus, Sturmius, Frisch-
linus, Dornavius, alii:
quorum satis luculentæ de
re eâ prostant querelæ; non
item radicitùs malum tol-
lentia remedia. Ideo ex-
cellentiora ingenia Scali-
gerorum, Lipsiorum, &c.
vulgari illâ infelicitè trita
viâ relicta, per devios quos-
dam, directiores tamen
tramites, ad linguarum &
scientiarum fastigia felici-
ter enixi sunt.

AUX LECTEURS

doctes & sçavants.

C'EST une chose qui
parle de soy mesme,
que la vraye &
propre façon d'ensei-
gner les langues n'a
pas esté bien reconnue és Ecoles
jusqu'à present. La pluspart de
ceux qui s'adonnoyent aux let-
tres vieillisoyent dans l'estude des
mots, & on mettoit dix ans &
d'avantage à l'estude de la seule
langue Latine, mesmes on y em-
ployoit toute sa vie, avec un a-
vancement fort petit, & qui ne
respondoit point à la peine & au
travail qu'on y prenoit.

Plusieurs grands personnages
s'en sont plaints dès long temps,
comme Vives, Erasme, Sturmius,
Frischlin, Dornavius, & autres,
desquels nous avons les plaintes
assez claires: mais non les remèdes
qui pourroyent oster le mal dès la
racine. C'est pourquoy les plus ex-
cellents esprits, comme le sieur de
la Scale, Lipse, &c. ayans laissé ce
chemin commun & battu avec
un si mal-heureux succez, sont
heureusement parvenus au faiste
des langues, & des sciences, par
certains sentiers destournez, mais
toutesfois plus courts & plus
droits.

Verùm enim verò paucis illi vestigia sua quæsequenda essent, demonstrarunt: nec cujusvis est, propria indagine insueta tentare, aut (quod ajunt) nare sine cortice. Quò factum, ut Scholæ ataxias suas (quicquid sæculi felicitatem, & literarum lucem jactârint) majori ex parte retinuerint hactenus.

Distinebatur nimirum, imò distendebatur juvenus præceptionibus Grammaticis infinitè prolixis, perplexis, obscuris, majorem partem inutilibus, annis aliquot: hæc prima crux. Tum per eosdem annos effarciebatur vocabulis rerum sine rebus; id est, nec res vocibus illis exprimendæ (quò facilior, firmitior, & evidentiori cum utilitate impressio fieret) monstrabantur, nec vocum juncturæ, cuius linguae propria, ostendebantur: manifesto utrinque errore.

Voces enim, quia rerum signa sunt, his ignoratis quid significabunt? Noverit puer millies millena vo-

Mais ils ont montré à peu de gens leurs traces & le chemin qu'il falloit tenir pour les suivre, & ce n'est pas le fait de chacun d'essayer des choses inusitées par la seule & propre industrie: ou, comme on dit, de voler sans ailes. De là est venu que les Ecoles ont pour la pluspart retenu jusqu'à present leurs desordres & confusion, quoy qu'elles se soyent vantées de la felicité du siecle & de la lumiere des lettres.

La jeunesse estoit detenu quelques années durant, & surchargée d'une infinité de preceptes de Grammaire, longs, embrouilleux, obscurs, & pour la plus grand part inutiles. C'estoit là la premiere croix. Puis apres durant ce temps là on l'appasteloit, par maniere de dire, des noms des choses sans les choses mesmes, c'est à dire, on ne luy monstroit, ni les choses qu'il falloit exprimer par ces mots là, (afin que l'impression en fust & plus aisée & plus ferme & s'en fist avec une utilité plus évidente:) ni la liaison des mots qui est propre à chasque langue; l'un & l'autre avec un erreur manifeste.

Car puis que les mots sont signes des choses, si on ne connoit pas les choses, que signifieront ils? Qu'un enfant me sçache reciter cabula

cabula recitare , si rebus applicare non novit , quem apparatus iste usum habiturus est ? è solis etiam separatis vocabulis orationem exsurgere posse qui sperat , idem speret arenam in manipulos colligari posse , aut è cæmento murum erigi absque calce. E vocabulariis igitur , & Dictionariis Latinæ linguæ studium nimis est impeditum.

Sed mederi animadversis incommodis putantur authores boni , magnorum consilio virorum in Scholas introducti ; Terentius , Plautus , Cicero , Virgilius , Horatius , &c. tum quia cum linguæ cognitione , variarum simul rerum notitia inde acquiri ; tum quia castissima Romani sermonis puritas ex antiquis illis scriptoribus , tanquam ex vero fonte , securissimè hauriri possit.

At verò institutum hoc ut plausibile , ita maximè incommodum est.

Primò enim tot Authores , quot requiruntur , comparare , non cu-

un milion de mots , s'il ne les sçait pas appliquer aux choses , à que luy servira tout ce grand appareil ? Cestuy-la aussi qui espere qu'avec des mots separez on pourra former un discours , peut de mesmes esperer qu'on pourra lier le sablon en faisceaux , ou qu'on pourra dresser un mur de blocaille sans chaux. C'est doncques une chose fort difficile que d'apprendre la langue Latine par vocabulaires ou Dictionnaires.

Mais on croit que les bons auteurs , qui ont esté introduits aux Escoles par le conseil de grands personnages , comme Terence, Plaute, Cicéron, Virgile, Horace &c. remedient à ces incommodités que nous avons remarquées, tant pource qu'avec la connoissance de la langue on en peut acquerir ensemble la connoissance de diverses choses , que pource qu'on peut puiser de ces Anciens escrivains avec toute feureté , comme de sa vraye source , la plus grande pureté de la langue Latine.

Mais comme ce dessein est fort plausible , aussi est il grandement incommode.

Car en premier lieu les moyens ne permettent pas à chacun d'acheter tant de livres qu'il se-

juſſus fortuna permittit. Deinde ad horum Auto-
 rum (plerumque ſubli-
 miora , quàm pro pueritiæ
 captu , & à noſtro uſu a-
 lienâ tractantium) tam
 vaſta volumina juvenru-
 tem adigere , eſt cymbam
 exiguo ludere cupientem
 lacu , in Oceanum vaſtum
 vel æternis jaçtandam er-
 roribus , vel abſorbendam
 fluctibus , vel certè ſine ul-
 lo fructu reddendam litto-
 ri , propellere. Ad hæc ſi
 maximè quis omnes iſtos
 perreptet , reperiet tamen,
 ſe finem ſuum (ſufficien-
 tem videlicet linguæ co-
 gnitionem) non aſſequu-
 rum : quia Authores illi
 materias omnes non tra-
 ctârunt : & , ſi tractâſſent
 omnes illorum temporum,
 noſtras tamen nec tractare
 nec nôſſe poterant : ut
 neceſſariò tandem alii plu-
 res , antiqui & recentio-
 res (rei nimirum Herba-
 riæ , Metallicæ , Ruſticæ ,
 Militaris , Architeçtonicæ
 &c. ſcriptores , quos in
 ſui Nomenclatoris præ-
 ſatione recenset Friſchli-
 nus) adjungendi , legen-
 di , & relegendi forent ;

roit bien requis. Puis apres de
 vouloir pouſſer la jeunefſe à tant
 de vaſtes & amples volumes de
 ces auteurs , qui la plus part du
 temps traitent de choſes qui ſur-
 paſſent la capacité des enfans , &
 ſont eſloignées de noſtre uſage ,
 c'eſt vouloir pouſſer dans le vaſte
 Ocean une petite naſelle , qui ne
 demanderoit autre choſe que de
 jouer dans quelque petit lac , pour
 la faire eſgarer à jamais , ou per-
 dre dans les flots , ou revenir au
 port ſans aucun fruit. Outre
 que poſé le cas que quelcun par-
 courut tous ces auteurs , ſi eſt-
 ce qu'il trouvera touſiours qu'il
 n'eſt point venu à bout de la fin
 qu'il s'eſtoit propoſée , (aſſavoir
 d'acquérir une ſuffiſante connoiſ-
 ſance de la langue) d'autant
 qu'ils n'ont pas traité de toutes
 les matieres , & quand bien ils au-
 roient traité de toutes celles-là
 de leur temps ils ne pourroyent
 toutesfois avoir traité , ni connu
 les noſtres , de ſorte qu'il en fau-
 droit finalement adjouſter , lire &
 relire pluſieurs autres anciens &
 nouveaux , aſſavoir ceux qui ont
 eſcrit des Herbes , des Metaux ,
 de l'Agriculture , de l'Architeçtu-
 re , & autres choſes , dont Friſch-
 lin fait mention en la préface de
 ſon Nomenclateur : mais certes il
 n'y auroit jamais de fin à accu-
 quibus

quibus certè cumulandis non facilè reperiretur finis. Denique si quis linguæ discendæ gratiâ tot transmittat annos, ecquando ad realia veniet? Quando sanctoris Philosophiæ cognitione imbuet animum? Quando in Sacrosanctæ Theologiæ adyta intrabit? vel Medicorum arcana perquirat? vel Iurisperitorum volumina evolvat? Quando ad finem studiorum perveniet? &c, quod majus, quando tam anxie quæsitæ eruditionis praxin in Ecclesiæ & Reipublicæ bonum exercebit? Certè vel (propter hujus vitæ brevitatem) nunquam, vel serò admodum: sentiétque, vitam præparationibus vitæ consumptam esse.

Omniū itaque votis optandum erat, epitomen aliquam linguæ totius ita construi, ut omnes quotquot habet voces & phrasas in unum redactæ corpus, brevi temporis spatio, laboréque exiguo percipat, facilem, jucundum, tutum, ad reales authores transitum præstent. Verè enim D. Isaacus Habrecht

mulent tant de livres. Et puis si quelqu'un employe tant d'années à apprendre une langue, quand est-ce qu'il viendra aux choses? quand remplira-il son esprit de la connoissance de la plus saine Philosophie? quand entrera il dans les sanctuaires de la Theologie? ou rechercher les secrets des medecins? ou feuillettera-il les livres des Jurisconsultes? quand parviendra-il à la fin de ses études? Et ce qui est plus que tout cela, quand est-ce qu'il mettra en pratique pour le bien de l'Eglise & de la Republique l'erudition qu'il aura recherchée avec tant de soin? Certes, à cause de la brièveté de ceste vie, ou jamais, ou fort tard, & il reconnoistra qu'il a passé & consumé sa vie en préparatifs à la vie.

C'est donc esté une chose grandement à desirer qu'on eust dressé quelque epitome de toute la langue, en telle sorte que tous les mots & toutes les phrases qu'elle a, estans recueillies en un corps peussent estre apprises en fort peu de temps, & sans beaucoup de travail, & donner un passage facile, plaisant & assuré aux escrivains qui traittent des choses. Car ce que le sieur Isaac Ha-

scripsit : (sed quod minùs prudenter quidam ad Dictionaria trahit :) Quemadmodum multò facilius esset visu dignoscere omnia animalia , visitando arcam Noë , continerem ex omni genere bina selecta , quàm peragrandò totum terrarum orbem , donec casu in aliquod animal quis incidisset : eàdem prorsus ratione , multò faciliùs omnia vocabula addiscuntur , ex epitome linguæ , in quâ fundamenta omnium continentur , quàm audiendo , loquendo , legendo , donec casu in tot vocabula quis incidat .

Animadvertit id , paucis ab hinc annis , à Iesuitis non nemo , qui uno fasce complexus linguam Latinam totam , vulgavit , (sub titulo Collegii Hibernici Salamancæ Hispaniarum) IANVAM. LINGVARVM Latinè & Hispanicè : ubi sententiarum duodecim centuriis , comprehensa sunt omnia usitata Latinæ linguæ Vocabula , eòque modo dislocata , ut nullum eorum) exceptis particulis , Sum , Ex ,

brecht a escrit est veritable ; (quoy que quelques uns le rapportent mal à propos aux Dictionnaires) que comme il seroit beaucoup plus aisé de reconnoître tous les animaux en visitant l'arche de Noé , qui en contenoit une paire choisie de chaque sorte , que non pas en tournoyant par tout le monde , jusques à ce que par cas fortuit on en rencontrast quelcun : de mesmes , on pourroit beaucoup plus aisément apprendre tous les mots d'un abrégé de la langue , où tous les fondemens seroyent contenus , que non pas en escoutant , parlant , lisant , jusques à ce que par hazard on vienne à rencontrer tant des mots .

C'est ce qu'a remarqué dès quelques années en çà un certain Iesuite , qui a donné au public , sous le nom du College Irlandois , à Salamanque en Espagne , un abrégé de toute la langue Latine , recueillie en un faisceau en Latin & en Espagnol , & l'a appelé , la Porte des Langues , là où tous les mots les plus usitez de la langue Latine sont compris en douze Centuries de sentences , & tellement disposez que pas un (hormis les particules , Sum , Ex , In &c.) n'estant mis à une fois ne se rencontre plus , & un cha-

In,

In, &c.) semel positum recurrat, unumquodque tamen in debitâ cōstructione & phrasi decorâ, audiatur.

Hæc inventio quam primùm Anglis visâ fuit, approbata, commendata, & loquelâ Anglicanâ aucta, atque anno 1615. typis vulgata fuit. Quam biennio post D. Isaacus Habrecht Argentinenfis Germanus, Gallicæ linguæ adjectione auxit, & ibidem quadrilinguem edidit: in Germaniamque reversus, Germanicam quoque adjunxit versionem, mirè eam linguas docendi & discendi rationem commendans. Compendiosissimam enim, certissimam, utilissimam, & nunquam satis laudatam appellat. Cujus rei suffragatores facilè reperit multos. Nam typis variis Germaniæ locis edita est, & distracta avidè, & in Scholas quasdam non in celebres introducta, & anno 1629. octolinguis luci exposita.

Hæc tùm ad meas quoque venisset manus, avidè & ingenti cum volu-

cun toutesfois s'y trouve en sa vraye construction & en une phrase seante & convenable.

Aussi tost que les Anglois eurent veu cette invention, ils l'approuverent, la recommanderent & l'augmenterent de la langue Angloise, & l'imprimerent l'an 1615. Deux ans apres le sieur (Il se trompe, le traducteur estoit Parisien, & se nommoit I. Barbier, comme on peut voir de l'Edition de Londres) Isaac Habrecht Allemand de Strasbourg l'augmenta, en y adjoustant la langue Françoisse, & à mesmes la publia en quatre langues: depuis estant de retour en Allemagne, il y adjousta aussi la version Allemande, recommandant grandement cette façon d'enseigner & d'apprendre les langues. Car il l'appelle trescourte, tref-assurée, tref-utile. & qui ne se sçauroit jamais assez louer. Et en celà il en a trouvé plusieurs qui ont esté de son advis. Car elle a esté imprimée en divers lieux d'Allemagne, & promptement vendüe & receüe dans quelques Escoles celebres: finalement l'an 1629. elle fut mise en lumiere en 8. langues.

M'estant aussi tombée entre les mains, je l'ay leuë une fois ou deux de bout à autre avec avi-

P R Æ F A T I O.

ptate, semel & iterum perlegi, impensè juventuti gratulans, quòd certiora Indis imbecillitatis subsidia divinò munere concedantur. Verùm paulò post, attentius eam cum scopo suo conferens, dubitare cœpi, num præstaret, quod promittit; terriatâque accuratiore cum iudicio lectione deprehendi, jure titulum tueri non posse. Quod verè, & absque invidiâ dici, inde palàm faciam, quòd Ianuæ non præstet usum.

IANUA enim domus, annon foris adventantes intromittit? Ita sanè. Hæc autem patrum Hibernorum Ianua tyronibus in Latinitatem aliundè introducendis, aut parum, aut nihil confert. Triplici id evincitur ratione.

Primò etenim nonnulla vorum pars, quas quotidianus requirit usus, hîc desideratur: e contra insolentia multa, tyronum captum & usum excedentia deprehenduntur. Quam ob causam rectè nonnulli judicant,

dité & grand plaisir, me ressoûissant grandement de ce que la jeunesse avoit de jour à autre, par la grace de Dieu, des aides plus assésurées de sa foiblesse & infirmité. Mais peu apres, l'ayant conserée plus attentivement avec son but, j'ay commencé à douter, si elle pouvoit faire ce qu'elle promettoit, & l'ayant leuë pour la troisiésme fois avec plus d'attention & de jugement, j'ay reconnu qu'elle ne pouvoit pas maintenir son titre à bon droit. Ce que je monstrey estre dit véritablement & sans envie, pource qu'elle ne rend pas le service que doit rendre une Porte.

Car la porte d'une maison ne reçoit-elle pas dedans ceux qui viennent de dehors? Ouy certès. Or cette porte des peres Irlandois ne sert rien, ou fort peu aux apprentifs qu'il faut introduire d'ailleurs en la Latinité, Ce que je feray voir par trois raisons.

Premièrément il y manque une partie des mots que l'usage quotidien requiert, au contraire il y a plusieurs mots inusités & qui surpassent la capacité & l'usage des apprentifs. C'est pourquoy quelques uns jugent bien à propos que ceste Porte Iesuitique apprentifs des langues, que pour

Iesui-

Iesuiticam hanc Ianuam non tam ad instituendos linguarum tyrones, quàm ad explorandos aliquosque progressorum, inprimis autem sciorum, in Latinâ linguâ profectus, adhiberi possit. Isthâc verò ratione non Ianuæ, sed Postici, obtrineat nomen.

Alterum desidero, quod cum singulæ voces non nisi semel ponantur, etiam polysemæ, & homonymæ (quarum Latina lingua bene multum habet, ut & idiomatica cætera) non nisi semel: quomodo igitur ab hac linguarum Ianuâ in Authorum lectionem mittetur (is enim Ianuæ scopus) Latinitatis tyro, qui tot vocum alias atque alias significationes ignorabit?

Et verò, (quod tertio, & quidem potissimum, desidero) posuisset saltem unamquamque vocem in principali, id est, primò, simplici, nativòque suò significatu! reliqua inde sagax ingenium odoraretur facilius. Factum autem id non est. Pleræque voces translata usurpantur, Meta-

esprouver l'avancement en la langue Latine, ou de ceux qui ont desja profité en quelque sorte, ou mesmes de quelques petits suffisans qui croient en sçavoir beaucoup. Et en ceste façon elle merite plustost le nom de Poterne & d'huis de derriere que de Porte.

l'y trouve encores un autre defect, c'est que chasque mot n'estant mis qu'une fois, les mots ambigus & qui ont plusieurs significations (dont toutesfois la langue Latine abonde, comme toutes les autres langues) ne s'y trouvent aussi qu'une fois. Comme doncques enverra-on l'apprentif de la langue Latine des cette Porte icy dans la lecture des auteurs (car c'est là le but de cette Porte) ignorants les diverses significations de tant des mots?

Mais en troisieme lieu, & où je trouve le plus à redire, si elle avoit mis au moins chaque mot en sa principale, c'est à dire premiere, simple & naïve signification, un bon esprit auroit peu de là deviner plus aisément les autres. Mais cela n'a pas esté fait. La plus part des mots sont pris metaphoriquement, metonymiquement, ou synecdochiquement,
phori-

phoricè , Metonymicè , aut Synecdochicè : utpote cùm sententiarum elegantiam ubique ferè captârit Autor. Tacebo multarum sententiarum informatem , quæ neque moribus , neque constructioni ullum præbent usum ; imò sensum nullum habent , ut ipsa verba , quomodo inter se conveniunt , mirari queant. Exempli gratiâ : 360. *Artifici compedes impinguntur suæ.* 623. *Vadem in ergastulo clàm confectum comperi.* 733. *Occasus domini attingit limen.* 953. *Has dictionum telas posthumus nevit,* &c.

Sed quia Patres isti tale hoc totius linguæ compendium primi tentârunt , quod inventum est grâtè agnoscimus , quod erratum condonamus benignè. Et quia inventis addere , & unius inventi occasione invenire aliud , non æquè difficile , quidni aliud plus ultrâ moliamur ?

Suaferunt id certè doctissimi quidam , & de

pource que l'auteur a presque par tout eu esgard à l'elegance des sentences. Je ne parleray pas de l'absurdité de plusieurs sentences , qui ne servent de rien ni aux mœurs ni à la construction , mesmes qui n'ont aucun sens , de sorte que les mots mesmes se pourroyent esbahir comme c'est qu'ils se sont rencontrés ensemble. Par exemple : 300. Les ceps sont attachés aux pieds de l'artisan qui les a faits. 623. Je trouvoy mon respondant tué secrettement en prison. 733. La ruine de la Seigneurie toucha le sueil. 953. Le fils né depuis le decès de son pere a tissû cette trame de paroles, &c.

Mais d'autant que ces Peres ont les premiers essayé de trouver un tel abbrege de toute la langue Latine, nous reconnoissons leur invention & leur enscarvons bon gré, leur pardonnans benignement ce en quoy ils ont failli. Et d'autant que c'est chose bien aisée d'adjouster aux inventions d'autrui, & à l'occasion d'une invention d'en inventer une autre, pourquoy n'essayerons nous de faire quelque chose de plus ?

Certes des personnages doctes, & qui ont grandement meritè
Scho-

Scholis perquam meriti viri, ut, si quibus fortè plus otii suppeteret, aliquid accuratius effingendi non detrectarent laborem. Sed admovisse aliquem manum nondum constat.

Quò factum, ut ego è postremis licèt minimus, experiri, & quod ibi desiderabam, suppletum ire, animum induxerim: non certè ullà ingenii, aut eruditionis (cujus mihi umbram vix esse & ultrò agnosco & deploro) fiduciâ, nec quod nimis otio abundarem, sed unico Juventutis commoda promovendi desiderio permotus. Quid autem hic vel præstiterim, vel præstare voluerim, silentio prætereundum non est, sed ut tironum informationi, ita eruditorum censuræ exponendum.

I. Principiò, quia mihi inter immotas Didacticæ leges hæc est, ut intellectus & lingua parallelæ decurrant semper, & quantum quis rerum apprehendit, tantum eloqui consuecat, (nam qui intelligit, quod exprimere nequit, à mutâ statuâ quid

des escoles l'ont bien conseillé, que si quelcun avoit plus de loisir pour faire quelque chose de plus exact, il ne craignist point d'y mettre la main, mais je ne sçache pas que personne y ait touché jusques à present.

C'est pourquoy encore que je sois des plus petits, je me suis deliberé de l'essayer & de suppléer au manquement & défaut que j'y ay reconnu, non pas me confiant sur mon esprit, ou sur mon erudition (de laquelle à grand peine reconnoy-je l'ombre en moy & en suis grandement desplaisant) ni que j'aye trop de loisir, mais poussé du seul desir de procurer l'avancement de la jeunesse. Or il ne faut pas passer sous silence ce que j'ay fait icy ou ce que j'ay voulu faire, mais il le faut exposer aussi bien à la censure des hommes doctes & sçavans, comme pour l'information & adresse de la jeunesse.

I. Premièrement pource que je tien pour loy ferme & immuablement de la vraye façon d'enseigner, que le sens & la langue se doivent tousiours accompagner, & que chacun se doit accoustumer d'exprimer de paroles autant de choses seulement comme il en comprend (car celuy qui entend, ce qu'il ne sçauroit exprimer, ne differt ?

differt ? dare autem sine mente sonos, psittacorum est) necessariò faciendum putavi , ut rerum ipsa universitas , per classes certas ad pueritiæ captum digeretur , eoque modò id, quod sermone exprimendum est, (res ipsæ) imaginativæ parti primùm imprimeretur. Factum itaque est, & enati sunt mihi centum communissimi rerum tituli.

2. Proxima inde cura fuit, evolvendo Lexica, usitatoria seligere, & ad exprimendas res, quibus significandis vel primùm inventa, vel post adhibita fuerunt, ita dirigere, ut nihil necessarium omitteretur, nihil nisi suo loco quærendum relinqueretur. Redacta igitur sunt circiter 8000 vocabula in periodos mille, quas primùm breviores, & non nisi unimembres, post longiores, & plurimembres formavi.

Quia verò Ciceronis testimonio didicimus, multum referre, pueros à primis statim annis ad proprietatem vocabulorum

differe en rien d'une statue muette: & celui qui parle sans entendre, caquette comme un Perroquet en cage) j'ay creu qu'il falloit de necessité disposer & distribuer l'université des choses par certaines classes selon la capacité des enfans, & que par ce moyen là ce qu'il faut exprimer par paroles (assavoir les choses) fust premierement imprimé en l'imagination. De là s'est fait que j'ay dressé cent titres communs des choses.

2. Le second soin que j'ay eu puis apres a esté de feuilletter les dictionnaires, & triant les mots les plus usités les arranger de telle sorte pour exprimer les choses pour lesquelles signifier ils ont esté premierement inventés, ou puis apres employés, que rien de nécessaire ne fust omis, rien ne fust laissé qu'on ne peust trouver en son lieu. J'ay doncques réduit environ huit mille mots en mille periodes, que j'ay fait au commencement plus breves, & n'ayans qu'un membre, mais puis apres plus longues & de plusieurs membres

3- Mais d'autant que nous avons appris par le tesmoignage de Ciceron: qu'il importe beaucoup d'accoustumer les enfans aussi tost dès leur premiere enfance à la adue-

aduefieri: propria autem vocabula fint, (ut Auguftinus libr. 2. de Doctr. Chrift. cap. 10. inquit) cùm his ipfis rebus significandis adhibentur, propter quas inventa funt: anxie prorsus in id elaboratum est, ut pro primo puerorum conceptu, omnes voces propriæ, & nativæ fuo significato exstarent, exceptis paucis, quæ vel proprium amisisse usumprehenduntur, vel propria Latina, quibus vernacula exprimerentur (ad hanc enim respectus fuit perpetuus) deerant.

His positis metis, juxta & Hibernorum sequutus Ianuam, non nisi semel quamlibet posui vocem, homonymis exceptis, quorum si diversa significatio exprimenda fuit, diversis locis (in diversâ nempe materie) omnino repetenda fuerunt. De connexivis particulis, *Et, Sed, Quia, Omnes* &c. nemo spero littem movebit.

Synonyma, & contraria, plerumque juxta invicem posui, atque ita coordinavi, ut alterum alterius

propriété des mots & que les mots propres sont (comme dit S. Augustin au 2. livre de la Doctr. Chrest. chap. 10.) quand on les employe à signifier les choses pour lesquelles ils ont esté inventés. j'ay travaillé soigneusement à cela, que tous les mots se trouvaissent en leur propre & naturelle signification pour la premiere portée des enfans, fort peu exceptés qu'on trouvera ou avoir perdu leur propre usage, ou desquels on s'est servi, pource qu'il n'y avoit pas des mots Latins propres à exprimer ceux de la langue vulgaire, à laquelle nous avons tousiours eu esgard.

4. Nous estant presigé ces bornes, nous n'avons jamais mis un mot qu'une fois à la façon des Irlandois, excepté les ambigus, qu'il a falu necessairement repeter en divers lieux & en diverses matieres, pour exprimer des significations diverses quand aux particules conjonctives, Et, sed, quia, omnis &c. j'estime que personne ne nous en querellera.

Le plus souvent j'ay mis les synonymes & les contraires proches les uns des autres, & les ay tellement disposés que l'un descon-

genul.

genuinum recludat sensum. Eorum tamen Synonymorum, quæ eandem prorsus rem significant, nec vernaculè nisi unâ voce redduntur, alterum parenthesis inclusum apposui : ut periodo 38. Sirius (canicula) 40. Luciferum (Phosphorum) 136. Helenium (Inula) 581. Sapone (smegmate) &c.

5. Et ut Grammatica quoque subsidium haberet, ita vocum connexionem institui, ut non solum syntactica constructio, si cubi à vernaculâ recedit, sed & Etymologicum aliquod accidens, (Genus, Declinatio, Conjugatio &c.) innueretur. Exempli gratia : E periodo 169. (Haleces salitas nobis afferunt) facilè puer Halecem Gen. Fæmininè esse minerit. E periodo 420. (quis iis vescatur ?) Vesci non Accusativo, sed Ablativo jungi, observabit &c.

6. Vernaculam Latinæ

ure le sens naturel de l'autre. Toutesfois quant aux Synonymes qui signifient tout à fait une même chose, & qui ne se peuvent rendre qu'en un mot dans la langue vulgaire, j'en ay tousiours enfermé l'un en parenthese : comme en la periode 38. Sirius, canicula, les jours Caniculaires. 40. Luciferum, (Phosphorum) l'estoile du matin. 136. Helenium, (Inula,) de l'Aulne, 581. Sapone, (smegmate) &c. du savon.

5. Et afin que la Grammaire eust aussi ses aides, j'ay tellement conjoint les mots les uns avec les autres, que j'ay montré non seulement la construction de la syntaxe, là où elle s'esloigne du langage maternel, mais aussi quelcun des accidens de l'Etymologie, comme le Genre, la Declinaison, la Conjugaison &c. par exemple, quand il est dit en la periode 169. Haleces salitas nobis afferunt, On nous apporte les harengs salés, un enfant se resouviendra aisément, que halec est du Genre Feminin : quand il est dit en la periode 420. quis iis vescatur ? qui en voudroit manger ? il remarquera que le mot Vesci ne se joint point avec l'Accusatif, mais avec l'Ablatif &c.

6. J'ay tellement accommodé

ita



ita aptavi, ut non solum utriusque omnia themata, cum potioribus derivatis, & compositis, nativò sensu, existerent: sed & exsurgentes indè rropi postmodum, veluti face adhibita, ultro queant intel ligi.

7. Indeculam vocum, ut patres Hiberni fecerunt, non adjunximus, (quamvis ad manum sit) quia non adeò interesse putamus: si usus poscet, fiet. Aliud nempè nos, grandioris operæ, & majoris usus, molimur, LEXICON ETYMOLOGICUM: quod appellatum, omnium rationes reddat, tum origines ipsorum thematum (sive ex Latinis, sive è Græcis Hebraïque fontibus) detegendo, tum derivatorum seriem novâ, succinctâ, facili ratione, ob oculos pandendo.

Addituri quoque Phrasæologiam brevem, & accuratam: tractatum item de Homonymis, Paronymis, & Synonymis utilis-

la langue vulgaire à la Latine, que non seulement on y peut trouver tous les themes de l'une & de l'autre langue, avec les principaux dérivés & composés en leur naïve signification, mais aussi que les figures de Rhétorique qui s'entirent puis après peussent estre entendues d'elles mesmes, comme si on les avoit découvertes avec un flambeau, &c.

Nous n'avons point adjousté un Indice des mots comme les peres Irlandois ont fait, combien que nous en ayons un tout prest, d'autant que nous estimons qu'il n'importe pas beaucoup: s'il en est de besoin, on le fera. Car nous avons entrepris une autre œuvre plus grande & de plus grand usage, assavoir un Dictionnaire Etymologique, qui rende les raisons des noms de toutes choses, en partie en descouvrant l'origine des themes, soit qu'ils soyent dérivés de la langue Latine, soit de la Grecque ou de l'Ebraïque; en partie en mettant devant les yeux, tous les dérivés par ordre d'une façon nouvelle, courte & aisée.

Nous adjousterons aussi une breve & exacte phraseologie: Item un traité tres utile des Homonymes, Paronymes & Synonymes; & finalement une

simum:

simum : & denique Grammaticam , ad compendiosam facilitatem , celeremque praxin , ex veris naturalis Didacticæ legibus concinnatam : adeoque Didacticæ ipsius pro docentibus , & discentibus synopsis. Quæ omnia uno comprehensa volumine , parvum Thesaurum primæ Scholasticæ eruditionis præsentare possint.

Habituri itaque videmur IANUAM LINGUARUM solidis (rerum ipsarum) postibus bene firmatam , volubilibus (Lexici) cardinibus expeditè apertilem , præsentaneâ (Grammaticæ) clave promptè referabilem ; tam diu , inquam , habituri , quamdiu non ab excellentioribus ingeniis consummatius aliquid subministratum fuerit. De quo ut nihil dubitem , faciunt non tam Glaumii , & Glaumianorum magnifica illa , orbi nota , promissa (de quibus re ipsâ nihil dum constat) quàm fervidus ille multorum in eruendis Didacticæ fundamentis ardor & æmulatio.

Grammaire dressée selon les loix de la Didactique naturelle , pour abréger & faciliter la pratique , avec une synopsé de la vraie façon d'enseigner , tant pour ceux qui enseignent , que pour ceux qui apprennent. Ce qui estant tout compris en un Volume peut représenter un petit Thresor de la premiere erudition scholastique.

Parquoy il semble que nous aurons une Porte des langues bien atttachée aux solides postesaux des choses mesmes , aisée & prompte à ouvrir par la legereté & facilité des gons d'un Dictionnaire , & par la clef toute preste d'une Grammaire , nous l'aurons di-je aussi long temps qu'il ne nous sera donné rien de mieux limé & de plus parfait par des esprits plus excellents. De quoy ne me laissent pas douter non tant les magnifiques promesses de Glaumius & de ceux qui le suivent , qui sont cognues à tout le monde (quoy qu'on n'en ait veu encores aucun effect) que l'ardent desir & emulation que plusieurs monstrent à découvrir les vrais fondements de la maniere de bien enseigner. Voir je reconnois desjà moy mesmes

Quin-

Quinimò ipse jam exquisitiora his video : quia tamen in eis concinnandis totum propè triennium (quis facillè credat, tantillam opellam tanti constituisse?) consumptum est, nec demoliendis funditus & construendis ab integro otium supererit, eâ quâ jam adornata sunt facie, luci exponere placuit : si non aliâ spè, certè ut aliquis uberiore ingenio, & doctrina instructus, vel ab his nostris etiam acceptò stimulo plus aliquid audeat. Novum itaque iterum tentasse vadum, novam frengisse glaciem, satis esto.

Vitium autem est, SEMINARIUM etiam insignire nomine oppellam hanc, quia rerum & sermonis, par hic cura, illudque cernixè quæsitum, ut & confusum rerum Chaos distinctionis aliquam lucem, in sapientiæ tyronum oculis, nanciscatur, & vocum, phrasiumque infinitæ congeriei certæ subternantur radices, eoque modo primi & fundamentales totius Eruditionis, Morum & Pietatis formientur conceptus.

des choses meilleures que cecy, mais pource que j'y ay employé presque trois ans entiers (qui est ce qui pourroit croire qu'un si petit labeur m'ait tant coûté?) & que je n'ay pas le loisir de le demolir dès le fondement & le rebastir de nouveau, il m'a semblé bon de le mettre à present en lumiere en la façon qu'il se trouve; sinon sous autre esperance, au moins afin que quelcun qui aura plus d'esprit & de sçavoir que moy, esguilloné par mon exemple ose entreprendre quelque chose de plus. Quant à moy il me suffit d'avoir sondé le gué & rompu la glace.

J'ay voulu aussi donner le nom de PERINIÈRE à cette petite œuvre, pource que j'y ay eu un soin esgal des choses & du langage, & ay taché de tout mon pouvoir que le confus mēlange des choses receust quelque lumiere de distinction aux yeux de ceux qui vont à l'escole de la sagesse, & qu'on mist des racines certaines & assurées sous l'amas infini des mots & des façons de parler, & que par ce moyen fussent formées les premières & fondamentales conceptions de toute l'Erudition, des Mœurs & de la Pieté.

Hic inquam , scopus fuit : quem attigiffè tantum abeft ut glorièr , ut primus etiam defectus agnofcam & confitear. Veniæ autem apud cordatos fpem facit Horatius , O pere in magno , (etiam parvo minutiarum pleno) faffe obrepere fomnum , autumans. Et verò , quid unquam fimul effloruit , & maturuit ? Quà de cau-
 ſâ Typographos rogatos & monitos volo , ne fi cui recudere libellum allubeſcat , id authore inconfulto præſumat : futurum enim ſpero , ut limatius reddatur propediem opusculum , adjunctisque illis , quæ innui , nitidius prodeat.

Interim verò utinam aliquis eximiè doctus , Latinæque linguæ potens , exorari queat , ut hac eâdem , vel fimili methodo , eafdem materias plenius pertractare , clafficorumque authorum phraſibus non jam ampliùs propriè ſolum , ſed eleganter inſuper & nervoſè omnia eloqui , docere velit ! Ita fieret , ut amœniſſimum V-

C'a di-je eſté là mon but , lequel tant s'en faut que je me glorifie d'avoir atteint , qu'au contraire j'en reconnoy le premier les defauts & les confeſſe. Mais Horace , qui eſtime qu'on peut bien s'endormir en une grande œuvre (meſme en une petite pleine de minuties) me fait eſſerer que les honneſtes gens me pardonneront. Et de fait qu'eſt-ce qui a jamais porté des fleurs & des fruits meurs en meſme temps ? C'eſt pourquoy je voudroy prier & advertir les Imprimeurs , que ſi quelcun vouloit rimprimer ce livret , il ne le fiſt pas ſans prendre avis de l'auteur : Car j'eſpere que dans peu de jours il ſera mieux limé , & ſera mis en lumière avec ces additions-là dont j'ay parlé.

Cependant il ſeroit à deſirer que quelque homme grandement docte , & qui euſt la langue Latine à commendement , traitaſt plus amplement les meſmes matieres avec une meſme ou ſemblable methode , & les exprimaſt toutes par les façons de parler des auteurs claffiques , non ſeulement pour les pouvoir exprimer proprement , mais auſſi elegamment & avec de la force & vigueur. Par ce moyen là il arriveroit , que
 niver-

P R Æ F A T I O.

niversitatis rerum , puræ-
qué Latinitatis viridarium;
collectumque preciosissi-
mæ scholasticæ eruditio-
nis Thesaurum , juvenus
studiosa haberet. Faxit
DEUS , ut omnes au-
deamus aliquid publici
boni Zelò ! Scribebam in
exilio , 4. Martii , Anno
1631.

*la jeunesse qui estude auroit un
tres-plaisant verger de l'Vni-
versité des choses & de la pure
Latinité , & un Thresor de la
plus précieuse erudition scolasti-
que recuilli & ramassé en un,
Dieu vueille que portés d'affe-
ction au bien public nous entre-
prenions tous quelque chose de tel.
Ecrit en mon exil , ce 4. Mars
1631.*

Io. A. Comenius.

INDEX TITULORUM.

I. Introitus	1	XXVIII. De Mente.	92
II. De Ortu Mundi.	3	XXIX. De Voluntate, &	
III. De Elementis.	4	Affectibus	93
IV. De Firmamento.	5	XXX. De Mechanicis in ge-	
V. De Igne.	14	nere.	97
VI. De Meteoris.	15	XXXI. De Hortorum Cultu-	
VII. De Aquis	18	ra.	98
VIII. De Terra.	20	XXXII. De Agricultura.	
IX. De Lapidibus.	21		100
X. De Metallis.	23	XXXIII. De Molitura.	104
XI. De Arboribus & Fru-		XXXIV. De Panificio.	105
ctibus	26	XXXV. De Pecuaria.	ibid.
XII. De Herbis	31	XXXVI. De Laniena.	108
XIII. De Fruticibus	43	XXXVII. De Venatura.	109
XIV. De Animalibus, &		XXXVIII. De Piscatione.	110
primò Avibus.	44	XXXIX. De Aucupio.	ibid.
XV. De Aquatilibus	49	XL. De Coquinaria.	111
XVI. De Iumentis.	51	XLI. De Potulentorum para-	
XVII. De Feris.	54	tura.	113
XVIII. De Amphibiis, &		XLII. De Aurigatione	116
Reptilibus.	58	XLIII. De Navicularia	119
XIX. De Insectis.	60	XLIV. De Itineribus	124
XX. De Homine	62	XLV. De Mercatura.	127
XXI. De Corpore, & 1. de		XLVI. De Vestiariis opificiis.	
Membris externis	65		129
XXII. De Membris internis.	71	XLVII. De Vestituum gene-	
		ribus	132
XXIII. De Accidentibus Cor-		XLVIII. De Fabrilibus Ar-	
poris	74	tificiis.	136
XXIV. De Morbis	77	XLIX. De Domo ejusque	
XXV. De Ulceribus, & Vul-		partibus.	140
neribus	83	L. De Hypocausto.	143
XXVI. De Sensibus externis		LI. De Cœnaculo	144
	84	LII. De Cubiculo.	147
XXVII. De Sensibus internis.		LIII. De Balneo & Mundicie.	
	89		149
		LIV. De	

LIV. De Conjugio & affinitate	151	LXXVII. De Musica.	207
LV. De Puerperio.	153	LXXVIII. De Astronomia.	208
LVI. De Cognatione.	154	LXXIX. De Geographia.	209
LVII. De Oeconomia.	157	LXXX. De Historia.	210
LVIII. De Vrbe.	158	LXXXI. De Medicina.	211
LIX. De Templo.	161	LXXXII. De Ethica in genere.	214
LX. De Ecclesia.	163	LXXXIII. De Prudentia.	216
LXI. De Ethnicorum Iudaorumque superstitionibus.	165	LXXXIV. De Temperantia.	220
LXII. De Curia.	167	LXXXV. De Castitate.	221
LXIII. De Iudiciis	169	LXXXVI. De Modestia.	223
LXIV. De Maleficiis & Suppliciis.	173	LXXXVI. De Autarkeia.	227
LXV. De Statu Regio.	176	LXXXVIII. De Iustitia, & primò Commutativa.	229
LXVI. De Regno & Regione.	179	LXXXIX. De Iustitia Distributiva	232
LXVII. De pace & Bello.	180	XC. De Fortitudine.	236
LXVIII. De Schola & Institutione.	190	XCI. De Patientia	238
LXIX. De Muséo.	194	XCII. De Constantia.	241
LXX. De Grammatica	197	XCIII. De Amicitia & Humanitate.	242
LXXI. De Dialectica.	198	XCIV. De Candore	247
LXXII. De Rhetorica & Poësi.	ibid.	XCV. De Conversatione erudita.	249
LXXIII. De Arithmetica.	201	XCVI. De Ludicris.	252
LXXIV. De Geometria.	202	XCVII. De Morte, & Sepultura.	256
LXXV. De Mensuris & Ponderibus.	203	XCVIII. De Providentia Dei.	259
LXXVI. De Optica & Piectura.	206	XCIX. De Angelis	261
		C. Clausula.	264



ΙΑΝΒΑ
LINGVARVM
RESERATA.

I. Introitus.

1. **S**ALVE, Lector
Samice.

2. Si rogas, quid
sit eruditum esse, re-
sponsum habe:

Nosse rerum dif-
ferentias, & posse
unumquodque suo
insignire nomine.

3. Nihilne prater-
ea? Nihil certe
quidquam.

4. Totius enim E-
ruditionis ac lite-
raturæ fundamenta
posuit, qui Nomen-
claturam naturæ &
artis perdidicit.

5. Sed id difficile
forsan?

6. Est, si invitus
feceris, aut prave-
niente imaginatione
(præconcepta opi-
natione) teipsum
terrueris,

ΗΤΩΝ
ΓΛΩΤΤΩΝ

ἥτοι ἀνεωγμένη.

I. Εἴσοδος.

1. **X**Αῖρε ὦ φίλε
ἀναγνώστη.

2. Πυθόμεν, τί τὸ
λόγιον (πεπαιδευμέ-
νου) εἶναι, ταυτηνὶ τιμὴν
ἀπικερσιν λάβει.

Τὰς τῶν ἀπάντων
ἀποφθεῖρας εἰδέναι,
εἰοῦν εἶναι, ἔχαστον ὀνο-
μασίᾳ ἐκφράζειν.

3. Οὐδὲν δὲ ὡρῶς
ταῦτο; (ὡς οἱ τῶν
θεῶν) μηδὲν ἀπηνῶς.

4. Ὁ γὰρ θεὸς μαθὼν
τιμὴν τῆς φύσεως τε καὶ
τῆς τέχνης ὀνομαζο-
μεσίαν, ἀπάσης παι-
δείας κρηπίδα καὶ λῶς
ὑπέθηκε.

5. Τὐτο δὲ πῶς πῶς
δυσεπές; (δύσκολον.)

6. Ναὶ, ἀκροῖως
ταῦτα τῶν ἐπιηδύμα-
ν ἐπιχειρῶν, καὶ με-
τὰ φανταστικῇ ὡς λή-
ψι εἰαυτὸν ἐκπαλίσ-
σιν.

LA PORTE
DES
LANGVES
ouverte.

I. L'Entrée.

1. **D**IEV te gard
ami Lecteur.

2. Si tu demandes
que c'est qu'estre sça-
vant, ayés pour re-
sponse, que c'est:

Connoistre les differen-
ces des choses, & pou-
voir nommer chaque
chose par son nom.

3. N'est-ce rien da-
vantage? Certes rien
du tout.

4. Car cettui-la a po-
sé les fondemens de
tout sçavoir, (science,
erudition) & connois-
sance des lettres, qui a
bien appris les noms
des choses naturelles
& artificielles.

5. Mais peut estre
(par aventure) que ce-
la est difficile, (mal
aisé?)

6. Ouy, si tu le fais
envis (à regret), ou si
tu t'espouvantes toy
mesme par quelque
imagination precon-
ceüe, (Si tu es préoc-
cupé de quelque autre
opinion.)

7. Tandem , *fi*
quid asperitatis erit,
initio erit.

8. Annon ἐν lite-
rarum characteres
(ductus) pueris pri-
mo intuitu mira
monstra videntur?

9. At ubi paulu-
lum impēderint ope-
ra, ludum, & jocum
esse, animadvertunt.

10. Idem in omni
re evenit, ut aspectu
exteriore operosa ap-
pareat.

11. At si aggredi
pergas, nihil est,
quod non cedat, &
se subdat ingenio:

12. Qui cupit, ca-
pit omnia.

13. Agedum ita-
que, quisquis es, spe-
rare te jubeo, despe-
rare veto.

14. En, vide exi-

7. Τέλος, ἅπαν ἐν
ῥῆξι δυσμεταχείρι-
τον.

8. Ἄρα μὴ (ἐν) οἱ
τῶν γραμμάτων χα-
ρακτῆρες τοῖς παιδα-
ρίοις τὸ πρῶτον αὐτὸς
θεωρεῖσι, θαυμάσια
τέρα φάνονται;

9. Ὅλιγον ὅτε δὲ τῶν
σπουδαίων παι-
διὰ τις δοκεῖ.

10. Ὁμοίᾳ συμ-
βαίνει, ὁρῶμεν κα-
τὰ τὰ ἔξω σκοπέμε-
νον, φαίνεσθαι.

11. Τῇ δ' ἐφ' ἑαυτὴν
εἰς βυσσὸν σπένδῃ ἐξ-
έως πειρωμένως, ἔδεν
ἀνέφικτον ἔσται.

12. Ὡς τις ἀνὴρ ποι-
εῖται, πάντα ἔσται
νιάκεις ἐπικρατῆς κα-
τίσταται.

13. Ἄγε μὴ ἔν, ὅσοι
γε δὴ ἔσθ, ἐλπίζειν ὑ-
μῶς κελύσω, ἀπὲρ ἐπι-
ζειν ὅτε ἀπαγορεύω.

14. Ἴδὲ, βλέπον

7. Finalement, (en
fin) s'il y a quelque
difficulté, ce ne se-
ra qu'au commence-
ment.

8. Les figures (traits)
des lettres, ne sem-
blent elles pas aux en-
fants de premier abord
(à la première vue)
de merveilleux mon-
stres?

9. Mais après qu'ils
y ont employé un
peu de peine, ils re-
connoissent (aperçoivent)
que ce n'est que
jeu & esbat, (passé-
temps.)

10. Il en arrive de
même en toutes cho-
ses, qu'à les regarder
extérieurement, (par
dehors) elles apparois-
sent laborieuses, (pe-
nibles.)

11. Mais si tu te mets
à les entreprendre,
il n'y a rien qui ne ce-
de & ne se soumette
à l'esprit, (entende-
ment.)

12. Celui qui desire,
comprend tout.

13. Or sùs donc, qui
que tu sois, je te com-
mende (t'exhorte) de
bien espérer, & te de-
fens de desespérer

14. Voilà regarde ce
petit ouvrage.

guum hoc opuscu-
lum.

15. Heic tamen
tibi (absit verbo
gloria) universum
mundum, Latinam-
que linguam, velut
in Enchiridio (bre-
viario) ostendam.

16. Tenta quæso;
evolve & edisce ali-
quot has pagellas.

17. Facto hoc,
(cum hoc feceris)
oculatum ac perspi-
caciæ te ad omnia
humanitatis studia
re ipsa comperies.

II. DE ORTV
M V N D I ET
Creatione pri-
mæva.

18. Deus ineffabi-
li suâ omnipotentiâ
creavit omnia ex
nihilò.

19. Principio enim
expandit (extendit)
vastissimâ abyssum,
hoc est, spatium, ubi
cælum & terra exi-
stunt.

20. Et replevit eam
tenebrosâ quadam

(Θεῷ) ὃ παῖ μικρὸν τῷ
ἐν χειρὶ δόν.

15. Εἰς τὰτα ὑπε-
ρχῆμαι, μηδὲς τῆς
ἀποδείξεως τε καὶ ἐπ-
αγγελίας μοι βα-
σκανίτω, ἀπαντὰ τὴν
κρίσιν, καὶ τὴν γλῶτ-
ταν ἱσχυρίζω, ὡς ἐν
ἐπιτομῇ, δὲ ποδείξω.

16. Πείρα, ἐξέλτετε,
καὶ ἐκμάθωνε ὀλίγα
ταῦτα σελίδια.

17. Τῷτο ἀπει-
ρασμῷ, τὴν σε
ἀρχνοίαν, καὶ τὴν πρὸς
ἀπαντὰ πρὸς μαθήμα-
τα δεξιότηλα ἐπιφω-
ρεῖς.

II. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
Κτίσεως τῆς κτίσεως;
(Κοσμοποιίας.)

18. Ὁ Θεὸς τῇ ἰσχυ-
τῇ ἀρρήτῳ παντοκρα-
τορίᾳ ἀπαντὰ ἐξ ἐ-
νός ἐκτίσας.

19. Εἰς δὲ χῆρὸς τὴν
ἀβυσσὸν ἀχανῆ, τὴν
ἐν τῷ πᾶσι, τὴν ἐρανό-
ν τε καὶ τὴν γῆν ἀπείχε-
ται ἐκτίσας.

20. Καὶ τὴν τὴν ζο-
φώδους ἀχλύος, καὶ

15. Toutes fois (ce
qui soit dit sans vani-
té) je t'y monsterrai
comme en un abbre-
gé, (sommaire) tout
le monde, (l'Univers)
& la langue Latine.

16. Essaie-le, je te
prie; feuillette & ap-
pren par cœur ce peu
de pages que voici.

17. Cela fait, (quand
tu l'auras fait) tu
trouveras par effect,
que tu auras les yeux
ouverts & seras clair-
voyant en toutes e-
tudes d'humanité.

II. DE L'ORIGI-
ne, (naissance) du
monde, & de la
premiere Crea-
tion.

18. Dieu par sa tou-
tepuissance ineffable
a créé, (fait) toutes
choses de rien.

19. Car au commen-
cement il a estendu
un tres-grâd abyssme,
c'est à dire, l'espace,
(la place, le lieu) où
le ciel, & la terre sont
à present.

20. Et l'a rempli d'u-
ne certaine obscurité

ἐν informi caligine.

21. Ex qua, tanquam materia, formavit Creaturas corporeas, distinctas formis, ἐν vestitis accidentibus variis, prout cujusq; ideam intra se conceperat.

22. Implantavitque cuique naturam suam, id est, vim observandi assignatum locum, modum, genusq; suum.

III. DE ELEMENTIS.

23. Ante omnia verò confusum istud chaos secundū densitatis ἐν raritatis gradus in quatuor species separavit (segregavit.)

24. Tenuissimam ἐν subtilissimā partem fecit lucidam ἐν calidam, ἐν appellavit Ignem, seu lucem.

25. Aliam iterum tenuem, pellucidam

ἀμέμφε σκόλας ἐπλήρωσε.

21. Ἐξ ἧς καὶ πρὸς ὅλης τὰς κτίσεις σωματικὰς διαχρηματίζω ποικίλαις ἰδιότησι, καὶ τὴν ἑστῶν ἰδίας ὁμοίωμα διέσκημην.

22. Ἐκαστῶν κτισμάτων ἡ ἰδιοσυγκρασίαν πρὸς ἐμφυσιόων, ἔχον τὸν τόπον ἰδίον, τέρετον, γένος τε καὶ τρεῖς.

III. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΣΟΙΧΕΙΩΝ.

23. Πρὸ πάντων τὴν ὕσταν ἀτακτον, καὶ λεγόμενον, εἰς τέσσαρα εἶδη καὶ τὴν πυκνότητά τε καὶ χαυνότητά διεχώρησε.

24. Τὴν μὲν λεπτοτάτην μετὰ φωτεινὴν καὶ θερμὴν καλεῖται, πῦρ τε καὶ φῶς ὠνόμασε.

25. Ἄλλω δὲ λεπτοτέρῃ καὶ διαφανῇ, καὶ

tenebreuse & sans forme.

21. De laquelle comme d'une matiere, il aformé les creatures corporelles, distinguées par leurs formes, & revestues de divers accidens, selon qu'il avoit conceu l'idée (le patron, l'exemplaire) de chacune en soismesme.

22. Et a planté (empreint, engravé) en chacune sa nature; c'est à dire, la force, (vertu, faculté) de garder (retenir) le lieu qui lui est assigné, sa maniere & son genre, (espece.)

III. DE SELEMENTIS.

23. Mais avant toutes choses il a separé, (distingué) ce confus chaos, (cette masse confuse) en quatre especes, selon les degres de densité (d'espaisseur) & de rareté.

24. Et a fait la plus deliée, (mince) & subtile partie, lumineuse & chaude, & l'appellée feu ou lumiere.

25. Et à l'autre de chef deliée, transparente

Ἐ' tepidam , dixit
Aërem.

26. Tertia portio
fluida Ἐ' frigida ,
fuit Aqua.

27. Sub qua man-
sit sedimentum craf-
sum , limus , seu ter-
ra.

28. Atque hac sunt
simplicia corpora ,
ex quibus composita
(mixta) exsurgunt.

29. Omnia enim
reliqua ex his con-
stant.

30. Quippe ex iis
generantur , iis nu-
triantur , in eadem,
dum corrumpuntur ,
resolvuntur.

IV. DE FIRMA- MENTO.

31. Astra sunt ve-
luti lampades in æ-
there suspensa , ut
indefinēter circum-
circa rotata , lumine
suo tenebras illumi-
nent , cursu autem
temporum vices di-
metiantur.

ὑποθερμον, αἶρα ἑλε-
γε.

26. Τὸ τρίτον μέ-
ρος ῥοῦσιν ψυχρόν ἐστι,
ὕδωρ γάρ ἐστι.

27. Ὑφ' ᾧ ὑπόκειται
πυκνωδὴς , ἰλύς ,
πῖλμα , πηλὸς , καὶ γῆ
ἐμμε.

28. Καὶ ταῦτα πρὸς
ἐνδεκάδην καὶ ἄμικτα
σώματα ἐστὶ , ὧν ὅσῃ πρὸς
μικτὰ καὶ συνθεθεῖν ἄλλα
ἐξανίσταται.

29. Ἀπαντὰ γὰρ τὰ
λοιπὰ ἐκ τούτων πρὸς-
φυκε.

30. Ἐκ τούτων γιν-
νᾶται , τούτοις τρέφε-
ται , εἰς ταῦτα φθειρό-
μενα ἀναλύεται.

IV. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΣΤΕΡΕΩΜΑΤΟΣ.

31. Τὰ ἄστρα κα-
τάπερ λαμπάδες ἐν
αἰθέρι κρεμάμενα , καὶ
ἀλόκως τροχαζόμε-
να , ὥς καὶ τὸ σκότος
φωτίζοντα , κινήσει δυνά-
μει τὰς χρόνους καὶ τοὺς
τῶν ὥρων προφάς με-
τρεῖ.

rente & tiede , il a
donné le nom d' air.

26. La troisieme por-
tion (partie) fluide ,
(constante,) & froide,
a esté l eau.

27. Sous laquelle
est demeuré un sedi-
ment, (lie) espais, qui
est le limon, (la boue,) ou la terre.

28. Et ce sont là les
corps simples , des-
quels se font les com-
posés , (mixtes.)

29. Car de ceux ci
sont composés tous
les autres.

30. Veu qu'ils sont
engendrez d'eux &
entirent leur nourri-
ture , & sont dissous
en eux quand ils se
corrompent.

IV. DV FIRMA- MENT.

31. Les Astres sont
comme des lanpes ,
(lumieres) pendues .
(suspendues) en l'air ,
afin que tournans in-
cessamment en rond ,
par leur lumiere ils
esclairent les tene-
bres, & par leur cours ,
(course,) ils mesurent
les vicissitudes, (chan-
gemens) des temps ,
(saisons.)

32. *Planeta, quorum ordinē hi versiculi complectūtur, sunt septem:*

Luna, Mercurius, Venus, Sol, Mars, Iupiter, Saturnus.

Quisque in peculiari suo orbe.

33. *Infima est Luna, qua incrementa & decrementa pati videtur, retardationeque sua Menses efficit.*

34. ☉ Sol jubare corusco radians, ab Oriente per Meridiem in Occidentem festinā celeritate revolutus, revolutione sua dies 24 horis, & annos 12 mensibus; 52 hebdomadibus; 365 $\frac{1}{4}$ diebus, desinit.

35. *Ortum ejus praecedat Aurora, & diluculum, quum diescit & lucefcit.*

32. Οἱ πλανῆται, ὧν τάξιν ταῦτα τὰ σιγῆδια συνείληφε, ἐπὶ εἰσιν.

Ἡ σελήνη, ὁ ἑρμῆς, ἡ ἀφροδίτη, ὁ ἥλιος, ὁ ἀρης, ὁ ζεὺς, ὁ κρόνος.

Ὡν ἕκαστος τὸ ἴδιον κέντρον περιέχων διατελεῖ.

33. Ἡ σελήνη αὐξήσιν τε καὶ μείωσιν ἐπιδεχόμενη, καὶ γὰρ περιεοδύσασα, τῇ τελευτῇ ἰαυλῆς μηνίας ποιεῖ, καὶ κατελευτῇ τε καὶ ἐρχάτῃ ἐστὶ.

34. Ὁ ἥλιος λαμπεύων φέγγει σιλωαν ἀπ' ἀνατολῆς διὰ τὸ κύκλου μεσημέριον πρὸς τὴν δύσιν ἡμετέρας πέρας κυλινδρῶν τῇ στροφῇ ἡμέρας ὥρας καὶ, τὸ ἔτος ἑβ' μηνὸν, ἑβ' ἑβδομασίαν, τρεῖς ἡμέρας σὺν μιᾷ μέρτι περὶ τὸν περιγυράει.

35. Τῇ ἀνατολῇ αὐτῆς ὁ ἑρμῆς βαρὺς, καὶ ἡ ἡὺς τῆς ἡμέρας ἐπιφωσκύσης τε καὶ ὑποφαινομένης, αὐτὴ γίγνεται.

32. Il y a sept Planetes, dont l'ordre est compris en ces lignes:

La Lune, Mercure, Venus, le Soleil, Mars, Iupiter, Saturne.

Chacune en sa Sphere particuliere.

33. La plus basse de toutes est la Lune, qui semble croistre & décroistre, & par son retardement fait les mois.

34. Le Soleil rayonnant par sa resplendissante lueur, roulant, (tournant) d'Orient par le Midi en Occident, avec une haultive viffesse, par sa revolution desinit les jours, en vingt quatre heures, & les ans, (années) en douze mois, cinquante deux semaines, trois cens soixante cinq jours & un quart.

35. L'aube, (l'aurore) & le point du jour precedent son lever, quand le jour commence à poindre & esclairer.

36. *Occasum* (orbitum) *sequitur crepusculum* (hoc est crepera lucula) *cum vesperscit*, & *noctescit*.

37. *Ascendens ad verticem nostrum supernum*, (qui vulgò Zenith; cui inferus, vulgò Nadir, opponitur) seu *declinans ab Æquinoctiali ad Tropicum Cancræ*, sive *Solstitialem*, facit ver: *rursumque ad Tropicum Capricorni* sive, *hiemalem descendens*, autumnû: & utrobique *Æquinoctium*.

38. *Imus dat Bruttam*, *orditurque Hiemem*: *summus Solstitium*, *inchoatque Æstatem*, *ubi Sirius*, (canicula, seu caniculæ stella) *excitat æstum*,

39. ♀ *Mercurius* *emph in eccentrico*

36. Τῇ δὲ αὐτῇ τὸ λυκαυγὲς, ὅταν αὐτὸς ἰαυέριον ἐστὶ, (συσκοῦνται) ἔπειτα.

37. Πρὸς τὴν ἀνωτάτω κορυφὴν ἀναβαίνων, ζενίθ λεγομένην. ἡ κατωτάτη γὰρ ἀντικειμένη ἔχει, ἡ δὲ πικλίων ἀπ' ἰσημερινῷ κύκλῳ, αὐτὸς τὸν τροπικὸν τῆς καρκίνου, ἔχει αὐτὸς δὲ τὸν τροπικὸν χειμερινὸν & αἰγχερίως κατὰ βαίνων τὴν ὁπώραν, καὶ τὴν ἰσημερινὴν ποιεῖ.

38. Κατώτατ' ἐν τροπαῖς χειμεριναῖς, τῆς χειμῶν ἀνώτατ' ἐν θεριναῖς, τῆς σερέας φλογεμένης, δέχλῳ δὲ θερμὸς ποιεῖ.

39. Οἱ ἐρμῆς τὴν ὁδὸν ἰαυτῆς περὶ τὸν ἥλιον

36. Le crepuscule, (l'entre chien & loup) suit son coucher, lors qu'il se fait tard & que la nuit vient.

37. Montant vers nostre point vertical (qui s'appelle vulgairement Zenith, auquel est opposé celui de dessous nous, communément nommé (Nadir) ou déclinant de l'Equinoctial vers le Tropicque de Cancer ou Solstitial, il fait le printemps. Descendant vers le Tropicque de Capricorne ou d'hiver, il fait l'Automne; & des deux costez l'Equinoxe.

38. Lors qu'il est au plus bas il nous donne le Solstice d'Hiver (les plus courts jours) & commence l'Hiver: quand il est au plus haut, il nous donne le Solstice d'Esté, (les plus longs jours) & commence l'Esté; auquel la Canicule, ou estoile du chien esmeut, (excite) des grandes chaleurs, (ardeurs.)

39. Mercure le circuit (fait son court à picy-

picyclum vectante
circuit, citius quàm
semianno ; sic quo-
que venusta ♀ *Ve-*
nus ; sed sesquianno.

ἑξαμῆνῳ, καλὴ δὲ ἀ-
φροδίτη ἐστὶ καὶ ἡμῖσιν
περαίνα.

(l'entour de lui) en un
Eccentrique, (en un
cercle qui a un autre
centre que la terre ;) le-
quel porte un Epicy-
cle¹, (un petit cercle,
qui a son centre en la
circonference de l'Ec-
centrique,) en un peu
moins de demi an,
(un peu plus tost qu'en
demi an.) De mesme
aussi la belle Venus,
mais en un an & demi.

40. Hanc mand
luciferum (Pho-
sphorum) *vesperi*
Hesperum, sive *ve-*
speruginem vocant.

40. Ταῦτ' ἐν φῶσφι
ροῖ ἴωθεν, ἑσπερον δ' ἐν
τῆς ἡμέρας καλῶσι.

40. Au matin on
l'appelle l'estoile du
jour, & au soir l'estoi-
le du vespre, (du soir.)

41. ♂ *Mars* igni-
tus *periodum* suam
biennio fermè per-
currit : *splendidus* ♃
Iupiter suam penè
duodecim pervaga-
tur : *gelidus* ♄ *Sa-*
turnus tantum non
triginta. Et ab his
erronibus dies he-
bdomadis nomencla-
tiones sortiti sunt :
Dies Solis (Domini-
cus, ca,) *dies Luna*,
dies Martis, *dies*
Mercurii, *dies Iovis*,
dies Veneris, *dies*
Saturni.

41. Ὁ ἄρης φλογώ-
δης τὴν αὐτὴν περιό-
δον σχεδὸν διετία, λαμ-
πρὸς ὃ ζεὺς ἔπεισι β'.
ψυχρὸς κρόνῳ λ' ὁ κί-
τελει. τ' ἔστις τοῖς πλά-
νῃσι αἱ τῆς ἐσδομά-
δος ἡμέραι ὁμῶνυμι
εἰσιν.

Ἡ ἡλιακὴ, ἡ κυρια-
κὴ.

Ἡ σεληνικὴ, ἡ σε-
λήνης.

Ἡ τῆς ἄρεως.

Τῆς Ἑρμῆ.

Τῆς διός, ἡ ζηνός.

Τῆς ἀφροδίτης.

Τῆς κρόνου.

42. Eclipses (ob-
scurationes) *Lumi-*

42. Αἱ τῶν φωστῆ-
ρων ἐκλείψεις δι' ἐπι-

41. Mars ardent (en-
flammé) paracheve
sa course presque en
deux ans : le resplen-
dissant (veluisant) Ju-
piter parcourt la sien-
ne quasi en douze ans :
le gelé Saturne n'y en
employe gueres moins
de trente. Et de ces
estoiles errantes, (va-
gabondes) les jours de
la semaine ont em-
prunté leurs noms ;
Dimanche, (jour du
Soleil) Lundi, Mardi,
Mercredi, Jeudi, Ven-
dredi, Samedi (jour
du Saturne.)

42. Les Eclipses,
(obscurcissements) des
nariuua

parium sunt propter interpositionem tertii non tralucens, indeque orta obumbratione.

43. *Stella fixa cum octava Sphæra æqualiter progrediuntur, sed inæqualiter coruscant.*

Harum in Firmamento circumsecus præcisè numerantur 1022. præter tres in Cincinno Berenices. Prima magnitudinis sunt 15; secunda 45; tertia; 208; quarta 474; quinta 217; sexta 49; nebulse 5; obscuriores 9.

Sita sunt vel in Zodiaci signis XII.

1. In ♈ Ariete 13
 & 5. informes.

2. In ♉ Tauro, 32
 & 11. inter quas est prima magnitud. oculus tauri, ubi nota Pleiadas,

σκιασμεν τῶν ἐν μέσῳ σιμῶν τῆς ἀδιαφανῶν συμβαινουσιν.

43. Οἱ λοιποὶ ἀστῆρες τῆς σφαίρας ὁ γδὲς ὁμαλῶς μὲν κινῶνται, ἀνομάλως δὲ αὐγάζονται.

Οὗτοι ἐν ἔργῳ πλεονέκτες α. β. ἀσθμῶνται, ἐκ τῶν τελεῶν ἐν ἡμέρῃ Βερενίκης. Τῶν πρώτων μεγέθους εἰς 15. δευτέρων μ. μετ. τρίτων μ. σ. η. τετάρτων μ. υ. ο. δ. πέμπτης μ. σ. ζ. ἑκτῆς μ. μ. θ. ἡφαιδείας εἰς 49. ἀφώγειται θ'.

Οὗτοι ἐν τῷ ζωδιακῷ, ἢ ἐκ τῶν αὐτῶν κείνται.

1. Ἐν κεράτῳ γ. ἀμέγεσται εἰ.

2. Ἐν ταύρῳ λ. β. ἀμέγεσται α'. ἐν οἷς ὁ φηλ μὲς τῶν ταύρων π. μ. ὁρεῖται ἐν ἔργῳ τῶν ταύρων τὰς πλειάδας.

A 5

grands lumineux, se font, (arrivent) à cause de l'interposition d'un troisième corps qui n'est point transparent, & de l'ombre, (inombération) qui en procède.

43. Les estoiles fixes avancent également avec la huitième Sphère; mais elles brillent inégalement.

On en conte tout à l'étour au Firmament, précisément, (exactement) 1022; hormis (excepté) trois qui sont en la chevelure de Berenice. D'entre lesquelles y en a 15 de la première grandeur; 45 de la seconde; 208 de la troisième; 474 de la quatrième; 217 de la cinquième; 49 de la sixième; 5 nebuleuses, & 9 obscures.

Elles sont assises, (situées, posées,) ou bien es XII. signes du Zodiacque.

1. En Aries, (au Bélier) 13 estoiles figurées, & 5 informes, (qui sont hors de la figure, constellation.)

2. En Taurus, (au Taureau) 32. & 11 informes. Entre lesquelles y en a une de la première grandeur, qui s'appelle (Ver-

- (Vergilias;) (qua septem dici, sex tamen esse solent;) & hyadas (fuculas) pluvium sidus, aliter palilitium.
3. In II Geminis 18 & 7.
4. In ♊ Cancro 9 & 4.
5. In ♌ Leone 27 & 8. ubi prima magnitudinis sunt cor & cauda ♌.
6. In ♍ Virgine 26 & 6. ubi prima magn. est spica ♍.
7. In ♎ Libra 8 & 9.
8. In ♏ scorpio 21 & 3.
9. In ♐ Sagittario 31.
10. In ♑ Capricorno 28.
11. In ♒ Aquario 42 & 3.
12. In ♓ Piscibus 34 & 4. ubi una
- δας ἐπὶ τὰ μὲν λεγόμεναι, ἐξ ἧς φαίνεται, ἐν δὲ τῇ κεφαλῇ τῶν πέντε τὰς ὑάδας τήρη.
3. Ἐν διδύμοις 18. ἀμέρῳ ζ'.
4. Ἐν καρκίνῳ 9 καὶ 4.
5. Ἐν λέοντι 27 καὶ 8. ὅπου π. μ. ἡ καρδιά, καὶ ἡ ἐρῶς τῆς λέοντος εἰσι.
6. Ἐν παρθένῳ 26. ἀμέρῳ 6. ὅπου π. μ. ἡ σπείχους τῆς παρθένου.
7. Ἐν ζυγῷ 8 καὶ 9.
8. Ἐν σκορπίῳ 21 καὶ 3 γ'.
9. Ἐν τοξότην 31.
10. Ἐν ἀνδροκέρῳ 28.
11. Ἐν ἰδρωχέῳ 42 καὶ 3 γ'.
12. Ἐν ἰχθύσι 34 καὶ 4. ὅπου μία π. μ. ἐν
- l'Oeil du taureau; ou sont à considerer les Plejades (la pousfiniere) (qu'on dit coultumierement estre sept, combien qu'il n'y en ait que six) & les Hyades qui sont une constellation pluvieuse.
3. En Gemini, (és Gemeaux) 18 & 7 informes.
4. En Cancer, (en l'Escrevisse) 9 & 4 informes.
5. En Leo (au Lion) 27 & 8 informes: d'entre lesquelles le cœur & la queue du Lion sont de la premiere grandeur.
6. En Virgo, (la Vierge) 26 & 6 informes; où l'Espic de la Vierge est de la premiere grandeur.
7. En Libra, (la Balance) 8 & 9 informes.
8. En Scorpion, (au Scorpion) 21 & 3 informes.
9. En Sagittarius, (l'Archer) 31.
10. En Capricornus, (au Chevreuil) 28.
11. En Aquarius, (au Verseau) 42 & 3 informes.
12. En Pisces (és Poissons) 34 & 4 informes

*prima magni in ore
piscis austrini.*

τέταρτη ἰχθύος νο-
τινῆς.

mes; Oû il y en a
une de la premiere
grādeur, en la gueu-
le du poisson meri-
dional.

*Vel extra Zodia-
cum.*

Ἐκτὸς ζωδιακῆς ἡ
βορέας, ἡ νοτινὴ εἴσι.

Ou hors du Zodia-
que; & sont.

I. Boreales.

Οἱ βορέαι.

I. Septentrionales.

1. *In ursa minore
(cynosura) 7.*

1. Ἐν ἄρκτῳ μείονι, ἡ
κυνοσούρα ζ'.

1. En la petite Ourse,
(petit chariot) 7.

2. *In ursa majore
(Helice) 27 & 8.*

2. Ἐν μείζονι, ἡ ἑλίκη
κζ' καὶ η'.

2. En la grande Our-
se, (grand chariot)
27 & 8 informes.

3. *Dracone 31.*

3. Ἐν δράκοντι λα'.

3. Au Dragon 31.

4. *In Cepheo 11 &
42.*

4. Ἐν κεφείῳ καὶ μϞ'.

4. En Cepheus 11 &
42 informes.

5. *In Boote (Arcto-
phylace) 22 & 1.
ubi prima magni-
tudinis Arcturus.*

5. Ἐν βοώτῃ, ἡ δὲ ἀρκτο-
φύλαξι κβ' καὶ α' ὅ-
που π. μ. δὲ ἀρκτοῦρος.

5. En Bootes, (au Bou-
vier, gardien del' Our-
se) 22 & 1 informe.
Entre lesquelles y en
a une de la premiere
grandeur, quis'ap-
pelle Arcturus.

6. *In Corona Borea 8.*

6. Ἐν στεφάνῳ βορέῳ
η'.

6. En la Couronne
Boreale 8.

7. *In Engonasi (Her-
cule) 28 & 1.*

7. Ἐν ἐν γόνιασι καὶ
κα'.

7. En Engonasi, (l' A-
genouille, Hercule)
28 & 1 informe.

8. *In Lyra (vulture
cadente) 10. ubi
prima magnit. est
Lyra fidicula.*

8. Ἐν λύρα ε'. ὅπου π.
μ. ἡ χορδὴ τῆς λυ-
ρας.

8. En Lyra, (la Harpe,
le Vautour tombant)
10. Ou y en a une de
la premiere grand-
eur es cordes de la
Harpe.

9. *In Olore (cygno,
ave, gallina) 17
& 2.*

9. Ἐν κύκῳ ιζ' καὶ β'.

9. Au Cygne, (oiseau,
poule,) 17 & 2 in-
formes.

10. *In Cassiopea 13.*

10. Ἐν κασιόπῃ ιγ'.

10. En Cassiopea 13.

11. *In Perseo 26 &
3.*

11. Ἐν περσεῖ κς' καὶ
γ'.

11. En Perseus 26. &
3 informes.

- | | | |
|---|---|--|
| <p>12. <i>In auriga</i> (Henniocho, Erichthonio) 14. <i>ubi est</i> 1. <i>magn. capella</i> (hircus.)</p> <p>13. <i>In Ophiucho</i> (serpentario) 24 & 5.</p> <p>14. <i>In serpente Ophiuchi</i> 18.</p> <p>15. <i>In sagitta</i> (telo) 5.</p> <p>16. <i>In aquila</i> (vulture volante) 9 & 6. <i>qua constituunt Antinoum.</i></p> <p>17. <i>In delphino</i> 10.</p> <p>18. <i>In equuleo</i> (equi sectione) 4.</p> <p>19. <i>In pegaso</i> (equo alato) 20.</p> <p>20. <i>In Andromeda</i> 23.</p> <p>21. <i>In triangulo</i> (deltoto) 4.</p> | <p>12. Ε'ν ἡμιόχῳ ἰδ'. ὅ-
πῃ μ. δ' ἔξ.</p> <p>13. Ε'ν ὀφειύχῳ καὶ
ἡ 5'.</p> <p>14. Ε'ν ὄφι ὀφειύχῳ
ἡ 18'.</p> <p>15. Ε'ν τοξόμῳ ἡ 5'.</p> <p>16. Ε'ν αἰστώ θ'. καὶ 5'
Ἀντίνου συνήντες.</p> <p>17. Ε'ν δελφίνῳ ἡ 10'.</p> <p>18. Ε'ν ἱππώλειῳ, ἡ
ἱππῶσιν ἀντιμέτωγ' ἡ 4'.</p> <p>19. Ε'ν πηγασῶν κ'.</p> <p>20. Ε'ν ἀνδρομέδῳ
καὶ 23'.</p> <p>21. Ε'ν δελταίῳ ἡ 4'.</p> | <p>12. Au Charrétier
(Erichthonius) 14.
Où il y en a une de
la première gran-
deur, appelée la
Chevre. (le Bouc)</p> <p>13. En Ophiuchus,
(au Serpente) 24
& 5 informes.</p> <p>14. Au Serpent d'O-
phiuchus 18.</p> <p>15. En la Flesche 5.</p> <p>16. En l'Aigle, (Van-
tour volant) 9 & 6
qui composent la
constellation d'An-
tinous.</p> <p>17. Au Daulphin 10.</p> <p>18. Au petit cheval
(partie d'un cheval)
4.</p> <p>19. En Pegase, (au
cheval ailé) 20.</p> <p>20. En Andromeda
23.</p> <p>21. Au Triangle 4.</p> |
|---|---|--|

II. Australes.

1. *In ceto* 22.
2. *In orione* 38 *ubi sunt* pr. *magn. humerus dexter*, & *pes sinister Orionis.*
3. *In Eridano* (fluvio Nilo) 34. *ubi est prima magnit. Eridanus.*

Οἱ νοτινοί.

1. Ε'ν κήτη καὶ 22'.
2. Ε'ν ὀρίωνι καὶ 38'. ὅπῃ
π. μ. αἰμ. δεξιὸς
καὶ πᾶς ἀριστερὸς ὀ-
ρίωνος.
3. Ε'ν ἐριδανῶ ἡ 34'. ὅ-
πῃ π. μ. ἐριδανός.

II. Meridionales.

1. En la Baleine 22.
2. En Orion 38. Du-
quel l'espaule droi-
te & le pied gauche
sont de la première
grandeur.
3. En l'Eridan, (au
Nil) 34. Ou y en a u-
ne de la première
grandeur, appelée
l'Eridan.

4. In lepore 12. 4. Εἰς λαγυρίβ'. 4. Au Lievre 12.
5. In cane majore 18 & 11. ubi prima magnit. canis cadens (Sirius.) 5. Εἰς κυνὶ μέζοντι καὶ ἰα'. ὅπως π. μ. σείει. 5. Au grand Chien 18 & 11 informes. Ou il y en a une de la première grandeur, qui porte le nom de Sirius (canicule.)
6. In procyone (ante-cane, cane minore) 2. ubi est prima magn. canis. 6. Εἰς προκυνὶ β'. ὅπως π. μ. κύων. 6. En l'Avant-chien, (petit chien) 2; dont l'une est de la première grandeur, appelée le Petit chien.
7. In Argo (nave) 45. ubi est prim. magnit. Canopus. 7. Εἰς ἀργυρί με'. ὅπως π. μ. κανώ. 7. En Argo, (le Navire) 45; entre lesquelles y en a une de la première grandeur, qu'on appelle Canopus.
8. In hydra 25 & 2. 8. Εἰς ὑδρὰ καὶ καὶ β'. 8. En l'Hydre 25 & 2 informes.
9. In cratere (patera, urna) 7. 9. Εἰς κρατερὴ ζ'. 9. En la Tasse, (Cra-che) 7.
10. In corvo 7. 10. Εἰς κόρακι ζ'. 10. Au Corbeau 7.
11. In cetauro Chirone 37. ubi prima mag. pes centauri. 11. Εἰς κενταύρου χείρωνι λζ'. ὅπως π. μ. πῆς κενταύρου. 11. Au Centaure Chiron 37; ou il y en a une de la première grandeur, nommée le pied du Centaure.
12. In bestia centauri (lupo) 19. 12. Εἰς θηρί τῆς κενταύρου ιθ'. 12. En la beste du Centaure, (ou Loup) 19.
13. In ara (thurbulo, lare) 14 & 7. 13. Εἰς βωμῷ ἰδ' καὶ ζ'. 13. En l'Autel, (Encensoir) 14 & 7.
14. In corona australina (Rota Ixionis) 13. 14. Εἰς ἐργασίαν ιγ'. 14. En la Couronne Australe, (Roue d'Ixion) 13.
15. In pisce austri-no (Notio) 11 & 6. 15. Εἰς ἰχθυί νοτιῷ ια' καὶ ε'. 15. Au Poisson Austral 11 & 6. informes.

Poli axes sunt duo: arcticus (Boréus) & antarcticus. Horizon (finitor) dividit hemisphaerium inferius à superiore.

Οἱ πόλοι δύο εἰσὶν, ὁ ἀρκτικός τε καὶ ὁ ἀνταρκτικός. ὁ ὀρίζων τὸ δύο ἡμισφαίρια, ὡς τὸ μὲν ἄνω, τὸ δὲ κάτω, διαμεῖ.

En l'Axe, (asseu) du monde il y a deux Poles; allavoir l'Arctique, (Septentrional) & l'Antarctique. (Meridional.) L'Horizon divise, (separe) l'Hemisphère inferieur d'avec le superieur.

V. DE IGNE.

44. *Incendium ex quavis scintilla, si permittis, oritur.*

45. *Nam quicquid ignem concipit, id primum gliscit, dein ardet: tum flagrat & flammatur: postremo crematum redigitur in favillas & cineres.*

46. *Lignum ardens torris appellatur: extinctum, titio: particula ejus carbo: & quamdiu candet, pruna.*

47. *Fumus ardens flamma est: camino insidens fuligo sa-*

V. ΠΕΡΙ ΤΟΥ

πυρός.

44. Ἡ ἔμπροσθεν (ἐμπροσθεν) ἐκ σμικρῆς σπινθῆρος, μηδενὸς σβεσινώτης, καὶ καλύπτου, ἐξανίσταται.

45. Ἀπαντῶν πύρρην πρῶτον τυφεται, ἔπειτα φλέγεται, ἢ φλογεται, τέλος πεμπεδωμένοι τιφρεται.

46. Ξύλον καίόμενον πυρὶ φλέγεται, πυρὸς δὲ σβεσθέντος, δαλός, & μέντοι αἴθραξ, ὁ δὲ πυρὸς θυμύλων φλέγεται.

47. Ὁ καπνὸς καὶ τὸ πύρρον φλόξ ἐστὶν ἐνισχυόμενος καμίνος αἰ-

V. DV FEV.

44. De chaque estincelle, (bluette) si on le permet, naît un embrasement.

45. Car tout ce qui prend feu couve premierement, (s'estend, s'accroist,) puis après brulle, & de là vient à s'enbraser & enflammer: finalement estant brulé se reduit en flammeches & en cendres.

46. Du bois qui brulle encor s'appelle un tison allumé, & si le feu est esteint, un tison etteint. Vne petite partie (parcelle) d'icelui s'appelle charbon; & tandis qu'elle est encor rouge, un charbon vif. (braise.)

47. La fumée brulante c'est de la flamme; & celle qui tient, (s'attache) à la che-

pisse-

pissimè abradenda, ne ignescat.

θάλη ἡ ἀσβόλη λέγεται, καὶ παλαιαίς μὴ πυρᾶς, ἀποξέον ἐστίν.

minée, de la suye; laquelle il faut fort souvent ramonner, (rascler) de peur qu'elle ne prenne feu, (s'allume, s'enflamme.)

VI. DE METEORIS.

48. *Vapores aquosi perpetuò sursum feruntur.*

49. *Ex his densatis fit nubes; aut si hac deorsum labitur, nebula.*

50. *Inde pluit, nigrig, grandinat.*

51. *Pluvia destillat lentè, imber densè, nimbus impetuosè.*

52. *Hic, si inter decidendum (delabendum) gelascit, fit grando: si incalascit nimium, uredos seu rubigo.*

53. *Pruina est congelatus ros: stiria, stilla rigens.*

VI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ μετεώρων.

48. Αἱ ἀτμίδες ὑδατώδεις ἀνω αἰεὶ φέρονται.

49. Τῶν πυκνωθεισῶν, σιωνιφεῖ καὶ τῶν δεῖ ἐννεχθεισῶν, ὁμίχλη γίνεται.

50. Καὶ δι' αὐτὰν ταύτῃ ὕει, νίφει, χαλαζοβολεῖ.

51. Ὁ ὑεὶς ἡρέμα, ὁμβρὸς πυκνότερον σαλάζει, λαίλαψ, ἢ τίφων καὶ αἰαιγιώδης καὶ ῥαγδαῖός ἐστι.

52. Οὗτ' ἐν τῇ κατανίπτειν ἀποπηγνύμεν (πιπηγὼς) χαλάζα, πυρὲρμεν ὃ σφύδρα ἐρυσίβη (καυθμός) λέγεται.

53. Πέχνη, ἔρη (δρόσος) παλαιώδης θαλαγμός, ὑδαῖς

VI. DES METEORES.

48. Les vapeurs aqueuses montent (s'élèvent) perpétuellement en haut.

49. De ces vapeurs, quand elles se sont condensées, (épaissies) se font les nues, (nuées, nuages) Ou si la nuée tombe en bas, il s'en fait des brùilards.

50. De là il pleut, il neige, il gresle.

51. La pluye distille (tombe) lentement (doucement); une grosse pluye, dru & espais; une guilée, (giboulée) impetueusement.

52. Si la pluye se gele en tombant, il s'en fait de la gresle: si elle s'eschauffe par trop, de la brùsure ou de la nielle.

53. La bruine, (b'anche gelée,) n'est autre chose que de la rosée gelée; un glason pen

54. Nives ex gut-
tulis spumescuntibus
concreta segetem o-
periunt, ne gelu vel
glacie algeat.

55. Auracum spi-
rat, focillat nos, &
gelata regelat: ven-
tus vehemens & im-
petuosus cum flat,
quatit, prosternit,
& proterit quoquò
se vertit.

56. Cardinales vē-
ti sunt: Subsolanus
(orientalis,) auster,
(norus, meridiona-
lis,) favonius, siue
zephyrus (occiden-
talis) & aquilo, (a-
parctias, boreas, se-
ptentrionalis,) col-
laterales sunt: vul-
turnus, ab oriente
brumali; cæcias, ab
ortu æstivo; afri-
cus (libonorus, libis)
ab occasu brumali
corus, (argestes) ab
occasu æstivo.

παγεῖσα (σαλαγμα-
πηκῆς.)

54. Χιὼν παχυν-
θεῖσα σαγῶν ἀφρώ-
δων, τὰς ἀρχὰς σῆ-
τῆς καὶ πρὸς τὸ κρύ-
ος τε καὶ παγεῖ μὴ
λυμαίνεσθαι,

55. Αὐρὰ πνέουσα
καὶ ἡμᾶς θαλάσσει, πᾶ-
σι παχυνόμενα διαλύει.
καταλαγνὴς ἢ λαίλαψ ὁ-
ποῖ ἂν πνέουσα τρεῖ-
ποῖ, ἀπαντα κατα-
βάλλει, ἀνατρέπτει, καὶ
ἐδαφίζει.

56. Οἱ ἄνεμοι κυ-
ριώτεροι εἰσιν. ἀπὸ
λιώτης, νότος, ζέφυ-
ρος, βορέης· εἰ πάλου-
ρον, ἀρόνος, ἀπὸ
ἀνατολῆς χειμερινῆς·
λίψ δὲ χειμερινῆς
δυσεως δόρυς δὲ πρὸς
ἐρανῆς δυσεως καικίας
δὲ ἀνατολῆς θερανῆς
πνέει.

dant, est une goutte
d'eau prise, (gelée.)

54. Les neiges qui se
forment de petites
gouttes escumeuses,
couvrent les bleds en
herbe, de peur qu'ils
n'aient froid & se
gallient par la gelée,
ou par la glace.

55. Quand il fait un
doux air, (un doux
vent souffle,) il nous
restaure tout, (recrée)
& degele ce qui estoit
gelé. Lors qu'un vent
vehement & impe-
tueux souffle, il es-
branle; (secoie) ab-
bat, (renverse) & bri-
se tout, (fracasse,) de
quelque costé qu'il se
tourne.

56. Les vents cardi-
naux,) principaux)
sont l'Est, (Solaire,
vent d'amont, Levan-
te) du costé d'Orient.
Le Sud, (Anton, ma-
rin) du costé du Midi.
L'Oüest, (vent d'aval,
Ponente,) du costé
d'Occident. Le Nord,
(la Bise, Nordebrida,
Tramontane,) du costé
du Septentrion. Les
collateraux sont Sud-
est (Sroc.) Sudoüest,
(garbin,) Nordoüest,
(maëstral, gallegue.)
Nordoüest, (Galer-
ne, Grec, gregal.)

57. *Circius & turbo in gyrum se mirificè circumagunt.*

57. Σπείριος καὶ τυφὼν θαυμασίως δι' αἰέμα συροφλὺ μίτ' ὑέτ' κυκλάζονται.

58. *Exhalationes sulphurea incensa edunt fulgura (fulgetra) & chasmata.*

58. Αἱ ἀπνοαὶ θειώδεις φλογιοθεῖσαι ἀσραπαῖς τε καὶ χάσματ' ἀπερζάζονται.

59. *Et tum caloris cum frigore pugna tonitrua ciet, cum fragore terribili.*

59. Τίτε γ' ὅτ' ἔρεμὸν πολίμιοι ἐν φύσῃ τῷ ψυχρῷ, βρονταῖς τε καὶ κεραυνῶς συνδύπῃ φοβερωτάτω ποιεῖ.

60. *Emicans inde flamma fulmen nūcupatur.*

60. Φλόξ ἐκ τῶν νεφῶν ἐξανασταμένη καὶ ἐκρηγείτω, κεραυνὸς λέγεται.

61. *Quod si ve sit urens si ve discutiens, momento se dissipat, & quicquid eo icitur, corrui.*

61. Οὗτος ὃ ἢ καυσεῖρος, ἢ διαφορηκὸς, ἢ θλαστικός ὢν, ἐν ἀκτῇ Ἀφροδίτης ἅπαντα, οἷς ἐμπέτῃ.

62. *Quum fulgurat, fulminat, quis non attonitus pavescat?*

62. Ὅταν ἀσραπή, βροντῇ πῶς οὐκ ἐμβρόλητος (ἐμβροβροντημένος) ὑπερορρώδει;

63. *Cometa nullus unquam fulsit, quin sterilitatem inureret terris aut infectionem.*

63. Κομήτης εὐδαίμων πώποτε ἤσραψε, ὅς μὴ λοιμὸν, ἢ λιμὸν τῇ γῇ χαλίσταται.

64. *Iris matutina, (ut & halo) nubilosam, vespertina se-*

64. Ἴρις καὶ ἄλλως ἰωδινὴ, ἀσρα συνειφῇ, (νεφελώδῃ) ἰσπείρει

57. *Vn orage & tourbillon, tournent merveilleusement en rond, (piroüettent.)*

58. Les exhalaisons sulphurées estans allumées, produisent les esclairs & les fesses, (ouvertures) qui apparoissent au ciel.

59. Et alors le combat de la chaleur avec le froid, (froidure) excite les tonnerres avec un terrible esclat.

60. La flamme qui en sort s'appelle foudre.

61. Qui se dissipe en un moment (instant) soit qu'elle brûle, soit qu'elle fracasse, (éclatse,) & tout ce qui en est frappé tombe.

62. Quand il esclaire, tonne, foudroie, (tombe de la foudre) qui ne s'estonneroit & ne s'espouvanteroit, (s'effrayeroit?)

63. Jamais Comète n'apparut, (reluisit) qu'il n'imprimast, (attachast) quelque sterilité ou infection à la terre.

64. L'arc en ciel du matin (comme aussi le cercle qui se void autour de la Lune)

renam tempestatem δὲ αἰθρίαν ἀποσημαί-
(sudum) nunciat. νη.

nous annonce, (presage) un temps nubileux; mais du soir, un beau temps. (seren & sec.)

VIL. DE AQVIS.

VII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ

VII. DES EAUX.

65. E laticibus scattentes (scaturientes) saluunt fontes, unde rivi manant.

ὑδάτων.

65. Ἐκ ναμμάτων αἱ πηγαὶ, ἐκ δὲ τῶν πηγῶν, τὰ ῥεῖθρα βρῦθ (βλύζθ.)

65. Des eaux cachées sourdent, (sail- lent) les fontaines bouillonnantes; d'ou decoulent, (procedent) les ruisseaux.

66. Ex his denique, precipue ubi plures concurrunt, colliguntur fluvii, (flumina) jugiter intra ripas suas decurrentes, nisi quum aggeres aquarum eruptionibus coërcēdis non sufficiunt.

66. Τῶν συντρέοντων ποταμῶν, καὶ συμβολῶν αἱ γινόμεναι, ἐν ὅς τῶν ὀχτῶν ῥέουσι, πλὴν ὅταν τοῖς ἐκρῆγμασι, καὶ ταῖς ἐπιδρομαῖς κυμάτων τὰ ἀναχέμεθα, ὥστε ὀρεκεῖ.

66. Finalement de ces ruisseaux, principalement là où plusieurs se rencontrent ensemble; (s'assemblent:) se recueillent (ramassent) les rivières, (fluvies) qui ont continuellement leur cours entre leurs rives: si non quand les chauffées ne suffisent pas à retenir les ravines d'eaux.

67. Ast sicubi profluvio & decursu carent, tument, & in stagna atque aquam residem se diffundunt.

67. Τῇ ὡς ἔχουσιν ῥοδύσεως ἐμποδιζομένης, ὕδωρ στάσιμον (ὑδροστάσιον) πένανθ' ἀναχόμενον σπνδύσεται.

67. Mais si en quel- que lieu ils n'ont point leur flus ni leur course, ils s'enflent, & s'espandent en e- stangs & eau dormante.

68. Paludes sunt scaturigines sine fluxu.

68. Τὰ ἔλη τόποι πολυπίδακες, καὶ πηγῶν ἢ ῥοδύσας ἀναβλήσεις.

68. Les marais, (marescages) sont des eaux de source qui n'ont point de cours.

69. Torrentes sunt aqua pluviales ra-

69. Χειμάρροι, ὕδωρ ὁμιχρὸν τε καὶ χα-

69. Les torrens sont des eaux de pluye qui coulent, (courent, ront- pide

pidē defluentes, à
quibus exundatio-
nes & diluvia.

70. Aquam, ubi
fluit, fluentum; ubi
gyratur, gurgitem
& vorticem; ubi se
ipsam absorbet, vo-
raginem; ubi expers
fundi est, barathrū
dicit.

71. Si illam nata-
tu plaudis, infuscas:
sed claram & quie-
tam turbare, quid
refert?

72. Bulla fit à stil-
lante gutta.

73. Mare salsum
est, ut muria satur.

74. Vbi tellurem
terminat, sinus, pro-
montoria, & isthmi
sunt.

75. Vnda ejus ab
intraneo astu sex
horis fluunt ad lit-
tora refluentque re-
ciprocè (alternant)
cum sonitu horribi-
li: maximè intra

ραδραῖον, ὅθεν ὡς ἐπι-
κλύσεις (κατακλύ-
σιν) γίνονται.

70. Ὑδὼρ ῥέον, ῥέον-
μα, ἐς ἑαυτὴν σπυρφόμε-
νόν τε καὶ δινέμενον, δι-
νῶ, ἑαυτὴν ἀναρρόφῶν,
αἰετον (βάραθρον) εἰπέ.

71. Τῇ νήξει, τῷ το-
κινῶν θολοῖς ὑδὼρ δὲ
διαγὰς παρατίειν πῶ-
ς ὀφείλει;

72. Πομφόλυξ σπι-
ρρῶς σαζέσης γίνε-
ται.

73. Ἡ θάλασσα αἰ-
μυρῶς, αἰμυρῶς δίκλω.

74. Ὅπου πλὴν γλῶ-
σσοι, κόλποι, ἀκρω-
τήρια καὶ ἰσθμοὶ εἰσι.

75. Ἡ πλημμυρὴς,
τελίσιν, ἡ παλίρροια
σ' ὥραις τῇ ἑσὼ ἐπι-
βάσσει καὶ ἀνέσσει, μῆ-
λις αὐτῆς πᾶν προ-
σμεῖν, ἀνέσσειν καὶ συ-
στῶν ἐξανίσταται.

lent) rapidement, (vi-
stement:) d'ou se font
les débordemens &
deluges, (inondations.)

70. Appelle l'eau là
où elle coule, (court)
le courant, (le fil de
l'eau:) là où elle va en
tournoyant, un creux
& un moulinet; là où
elle s'engorge, (s'en-
gouffre) un gouffre; là
où elle est sans fond,
un abyssine.

71. Si tu la bats
(frappes, agites) en na-
geant, tu la noircis,
(troubles, salis;) mais
que sert-il, (que profi-
te il, quel avantage y
a-il;) de troubler de
l'eau claire & coye?

72. Les bouteilles qui
s'efflevent sur l'eau, se
font, (viennent) d'u-
ne goutte qui degout-
te.

73. La mer est salée
comme de la forte
saumure.

74. Là où elle borne
la terre, il y a des gol-
fes, des caps, & des
isthmes, (des troits de
terre, encolemes.)

75. Ses eaux ont leur
flus & reflux, qui pro-
cede de son flot & a-
gitation interne; &
en six heures elles
viennent au bord,
(au rivage,) & s'en re-
tournent reciproque-
ment en six heures, a-

freta atque ad charybdes.

76. In boreali plaga Oceanus est glacialis (hyperboreus.)

VIII. DE TERRA.

77. Terra superficies alicubi uida est, & uliginosa, alicubi arida & petrosa.

78. Nonnullibi plana, seu planities, (xquor) alibi montes, valles, convalles, tumuli, & depressa loca, hiatus & antra conspiciuntur.

79. Colles & clivi, cacumen versus euntibus acclives sunt, declives retro.

80. Terra motus fit à subterraneis flatibus : qui, si prorum-

76. Ὁ ἀρκτικός ὁ περὶ βορείου ὁλίου πελάγος ἐστ.

VIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΗΣ.

77. Ἡ τῆς γῆς περὶ εὐφροσύνης ποιεῖ μὲν ἐν ἑκ μέρους τῆς περὶ ἡλίου πελάγους, ἀλλὰ καὶ ἐν περὶ ἀρκτικού πελάγους, ψαγυρὰ, καὶ ἀνικμύου (σπάνυδρος) ἐστ.

78. Ἄλλα ποιεῖ ὁμογενῆ, ἐπὶ ῥωτῇ δὲ ὄρη, ἄγκη, σωματικαί, ἱερὸι, γήλοφοι, ἐκρήγματα, φάραγγες φαίνονται.

79. Οἱ λόφοι, κυλινδροί, τοῖς ἀναβαίνουσιν ἀνάνησι, τοῖς δὲ κατεβαίνουσιν κατάνησι εἰσὶ.

80. Σεισμοὶ ὑπὸ τῶν πνευμάτων ὑπογείων, ἐξω βιαίως ἐνέ-

vec un son (bruit) horrible; sur tout entre les destroits, (bras de mer) & auprès des gouffres.

76. En la plage (contrée) Septentrionale, est la mer glaciale.

VIII. DE LA TERRE.

77. La superficie, (surface) de la terre, est en quelques lieux moite & humide, & en d'autres sèche & pierreuse.

78. En quelques endroits se voyent des plaines ou campagnes; ailleurs des monts, (montagnes) des vallées, des vallons; des tertres & des lieux bas; des fentes, (ouvertures) & des cavernes.

79. Les collines, (collines) & pentes des montagnes, vont en montant à ceux qui veulent aller au sommet, (au faîte, sur la croupe, la cime;) en penchant à ceux qui descendent.

80. Les tremblemens de terre viennent des vêts souterrains, qui causent des cheutes

punt foras, labes
fiunt.

81. Glebam si te-
ris, & frias, pulvis
erit: si diluis, & ma-
ceras, lubricum lu-
tum.

IX. DE LAPI-

BIBVS.

82. Lapis commi-
nutus, arena est,
qua si crassior sit, sa-
bulum, & glareas
vocatur: rudus sunt
assula; seu secamen-
ta (fragmina) pe-
trarum.

83. Saxa humi ja-
cent, (siue exstet, si-
ue diletescant:) sco-
puli & cautes frago-
sa & inaccessa emi-
nent; crepido promi-
net.



84. Scrupulus cal-
ceo illapsus, nisi exi-
matur, urget mole-
ste.

85. Cote acuminis
obtusum; silice elidi-

χθόνων γαλυνήματα,
χάσμα α' περιζέεται.

81. Βῶλον πετρε-
μίδιον, κρηνορέας, βε-
ρεγγμίδιον δὲ ὑδατι,
βόρβορον, ἢ πολλὰς
γλοιώδους ἐστὶ.

IX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ

λίθων.

82. Οὗ λίθου τσι-
βείας, ψαμμίον, πα-
χύτερον δὲ ὧν, ψά-
μαθιον, (ψάμμιον)
ἐστὶ. Τὰ ἐρείπια, πε-
τραΐματα (δ' ἀποκόμ-
ματα) τῶν πτερόων ἐστὶ.

83. Αἱ πίπτει ἐπὶ
τῆς γῆς, εἴτε περὶ χυ-
σαι, εἴτε λαμβάνουσαι,
κείνται οἱ σκόπελοι,
ράχια τραχεῖα, καὶ
σπιλάδες ἀπερσινοί
ἐξέχουσιν. ἀπορρέου-
σι περὶ χεῖ.

84. Λίθαξ ἢ ψηφίς
τῇ ὑποδήματι ἐμπε-
σσοῦσα ἐθ' ἐξαιρεθεῖ-
ται, τὰς ὀδύνας ἐν-
οχλεῖ.

85. Ἀχρόν τι ἀμ-
βλεπὸν θήγανον. ἐκ χα-

de terre, s'ils sortent
avec force, (violence.)

81. Si on broye &
frotte une motte de
terre, on en fait de la
poussiere: si on la de-
laye & detrempe, du
bourbier glissant, (de
la bouë.)

IX. DES PIER-

RES.

82. Les pierres bri-
sées, (broyées) sont du
sable, (sablon.) Si ce
sable est un peu gros,
on l'appelle gravier.
Le moilon, (blocaille)
sont des esclats ou
morceaux de pierre.

83. Les grosses pier-
res sont couchées (es-
tendues) par terre;
soit qu'elles sortent
dehors, ou bien qu'el-
les soyent cachées.
Les rochers (roches)
rudes & inaccessibles,
sont eslevez & appa-
roissent, (se montrent
de loin.) Les falaises
qui sont sur le bord
de la mer s'avancent.

84. Quand une pe-
tite pierre, (gravier)
tombe dans le sou-
lier, si on ne l'oste, el-
le presse, (blesse) &
fait de la peine.

85. Nous aiguïsons
avec une queue, (pier-
re à aiguïser) les cho-

mus ignem: lydio lapide metalla probatius.

86. *Tophus, arenosus & scaber, friabilis est: pumex spongiosus, exesus & bibulus, lotioni sive frictioni subserviens.*

87. *Alabastrites candidissimum marmor.*

88. *Magnes, eique affricta lingula pyxididis nautica Septentrioni directè se obvertit: alicubi tamen à Meridiano deviat, ad cardinem occidentum vel ortum deflectens.*

89. *Gemmarum preciosissima est carbunculus, (pyropus) secunda ab illa adamantas, tum eranus, post saphirus, smaragdus, jaspis, hyacinthus, onyx, sardo-*

λικοῦ πῦρ ἐκκρῆσ-
μιμ (ἐκθλίβομιμ) λι-
θῶ λυδία τὴ μέταλλα
δοκιμαζομιμ.

86. Πῶρ & ψαμ-
μωλίθης, τραχύς, ὀ-
θραύτος (ὀτρυνός)
ἐστὶ ἡ κιοσηοῖς σφογ-
γώδης, ἐκβεβρωμένη.
πόλική, πρὸς τὴ λῶ-
τρα, καὶ τὴς τελεψίς,
ὅσα ἀνωφελής ἐστὶ.

87. Ἀλαβαστρίτης,
μέγιστον λόφον πε-
τός ἐστὶ.

88. Ἡ μαγνήτης, καὶ
γλῶττα τῆ πυξίδος
ναυτικῆ αὐτῇ πρὸς
τελευτίαν πρὸς τὴν
ἀρκτὺν τέπειτα· ἐστὶ
ὅπῃ ἡ ἀπὸ μεσημβρίας
πρὸς δύσιν ἡ ἀνατο-
λή δὲ ἀπὸ κλίνης.

89. Τῶν πριμῶν λί-
θων πολυμωλύτη ἄν-
θραξ (πυρρός), δό-
τερον ἀδάμας, ἔπειτα
ἡνίκτης, περσίτης, σμά-
ραγδος, ἰάσπης, ἡρυ-
σίλιθος, ἐνύχιον, σαρ-
δίνιον. αὐτὰ γὰρ γωνίω-

ses qui sont rebou-
chées, (esmouffées.)
Nous faisons sortir du
feu d'un caillou, (pier-
re à feu.) Nous es-
prouvons les metaux
avec une pierre de
touche.

86. Le tuf est sablon-
neux, (graveleux) ru-
de, (raboteux) & aise à
esmier, (mettre en pou-
dre.) La pierre ponce
qui est spongieuse, &
comme rongée, (man-
gée) boit & attire l'hu-
midité; sert à laver ou
à frotter.

87. L'alabastrite est
du marbre tres-blanc.

88. L'Eymant & la
languette (esguille)
du quadrans marin,
qui en est frottée, se
tourne directement
vers le Septentrion.
En quelques endroits
toutesfois il s'esloigne
du Meridien, se
destournant vers le
Couchant ou vers le
Levant.

89. Entre les pierres
precieuses l'Escarbon-
cle est la plus precieu-
se: la seconde apres, est
le Diamant; puis la
Turquoise, le Rubi;
puis apres le Saphir,
l'Esmeraude, le Iaspe,
l'Hyacinthe, la Corna-
line, la Sardoine, &c.
nyx,

nyx, &c. qui angulati micant & scintillant. Bezoar, & lachryma cervina, pestiferum virus ac venenosa dispellunt.

90. Hamatites, alectoria, aëtitis, bufonius, sarda, lazulus sequiores sunt.

91. Margarita & uniones (qui grandiusculi sunt) in conchis reperiuntur. Horum lineis luxuriantes muliercula sese incingunt, tum etiam perforatis auriculis eosdem illigant.

92. Corallia sunt arbuscula marina ramusculi.

93. Vitrum tralucens crystalli similitudinem habet, non duritiem: scinditur smyrte: nitidatur Samio lapide.

X. DE METAL-

LIS.

94. Metalla è fodinis eruuntur, (efodiuntur:) è qui-

δεις τε κ̃ ἀπὸ θηροειδεις εἰσι. Βεζοάρ, κ̃ δάκρυ ἐλάφης τὸ ὀλέθριον, φθαερίκη κ̃ λυγρὰ ἐπαερεῖ.

90. Ὁ αἱμαλῆτης, ἀλεκτρυονία, αἰετῆτης, βαλέρχινος, σάρδα, λάζυλος, ὡς λίθοι ὀλίγιστοι ἀποδυναρίζονται.

91. Μαργαρίται ἐν κόγχαις δεισκόουσαι, εἰς θρυπτικῶς ἀλεκεῖσθαι γυναικες τὴν πεφαλῶτι καὶ τὰ ὠτιά ἀλεκεσμεῖσι.

92. Τὰ κοράλλια, κλαδίσκοι δεισφύλασσιν εἰσι.

93. Ἡ ὑαλὸς ἀφανής, κρυστάλλοι ἐμπερεσάτη μὲν τὴν ἀφανείαν, μηδαμῶς δὲ τὴν σκληρότητα τμητὴ σμύριδι.

X. ΠΕΡΙ ΤΩΝ

μετῶν.

94. Τὰ μέταλλα ἐκ τῶν ὀρυμμάτων ἐξορύττεται, ἐξ ὧν τυχού-

qui estans taillées à angles brillent & jettent des esclats de lueur. Le Bezoar & la larme de cerf, chassent le venin pestilenciel & autres poisons.

90. La sanguine, la pierre de coq, la pierre d'Aigle, la Craudine, la Sarde, l'Azur sont plus viles, (de moindre valeur.)

91. Les Perles communes & les grosses perles se trouvent dans des nacles, (coquilles.) Les femmes dissolues en font des chaines (colliers) dont elles se parent; elles les pendent aussi à leurs oreilles qu'elles ont percées.

92. Les coraux sont petits rameaux, (branchettes) d'un arbrisseau de mer.

93. Le verre transparent a la ressemblance du cristal, non pas la dureté; il se coupe avec l'emeiri; se nettoye avec du tripoli.

X. DES ME-

TALX.

94. Les Metaux se tirent des mines, (minieres) & on en forge diverses choses pour

bus quia liquefcunt, & rursus confiftunt (fpiffantur,) varia conflantur.

95. Aurum est perfectiffimum : quia puriffimum, ac ponderofiffimum : praefertim obryzum.

96. Catino immiffum, atque clibano vel centies recoctū, ne hilum quidem fubftantia (effentia) perdidit.

97. Argentum huic proximè accedit, quum purum putum est : fed fcorias habet, quæ amburantur. Exufto autem intertrimento emundatum fit duftile.

98. Ferrum, ut ut duriffimum, ferrugine arroditur : depurgatum & induratum aliquoties chalybs dicitur.

99. Cupro adheret arugo, ob vividam viriditatem ad

μύρων τε, κὺ πάλιν συναμύρων πολλαπλάσια τεχνήματα χύεται.

95. Ὁ χρυσοῦς ἐντελέστατος ἐστίν, ὡς καὶ τὸ καθαρότερον αὐτοῦ μέταλλον ἀμεινότερον τε, κὺ ὑπερβαλλόντατος ἐστίν, μάλιστα ὁ βρύζων.

96. Πιεθεῖς, κὺ τοῦτος ἐν τευβλίῳ καὶ κλιβάνῳ ἐκατὸν ἑκατὸν ἔτι, ὅθεν τῆς ὕλης ἀχράντα δὲ ποσὶ ἀλλή.

97. Ὁ ἀργυρὸς καὶ παρὸς αὐτὸν, τέταρτον τῇ ἀξίᾳ ἐξυπάρχει, σκαυρίαν ἔχει, ἥς περὶ ἐκκαυθείσης ἐλατὸς γίνεταί.

98. Ὁ σίδηρος σκληρότατος μὲν, ὅμως δὲ ὑπὸ τοῦ ἰσχυροῦς ὀξέος καὶ παροξέος ὅσοις κὺ σκληρωθεὶς ὁποσάκις χαλυβὺς λέγεται.

99. Τὸ χαλκὸν ἰδὸς ἐνὶ χαλκῳ, ὅ τὸ ἀνθεκτικὸν πρὸς τὴν χλωρότητα

ce qu'ils se fondent aisément & derechef se prennent (se figent, s'effaiffissent.)

95. L'or est le plus parfait de tous; pour ce qu'il est le plus pur & le plus pesant; principalement le fin or.

96. Quand bien on le mettroit (jetteroit) dans le creuset, & le recuiroit cent & cent fois au fourneau, il n'y perdrait rien de sa substance (il ne s'y decherroit point.)

97. L'Argent approche le plus pres de l'or, quand il est pur & net; mais il a de la loppé (crasse, escume) qui se brulle tout à l'entour. Or apres que ce dechet est brulé, & qu'il est purifié (nettoyé) on le peut estendre au marteau.

98. Le fer pour dur qu'il soit est rongé par la rouille; (rouilleure) estant purifié & endurci par plusieurs fois (ayant reçu plusieurs trempes) on l'appelle acier.

99. Au cuivre s'attache le verd de gris, qui à cause de sa vive verdecure est recher-

tim.

tincturas expetita.

100. *Orichalcum per vulgata usurpatione est cadmiâ tinctum as : fundi solum potest non tenuari in lamellas, ob friabilitatem.*

101. *Electro stannum, & hoc plumbum mollius & vi- lius est.*

102. *Argento vi- vo (hydrargyro) ni- hil mirabilius : li- quidum est, nec ta- men madet.*

103. *Nam, siue id super aliquid effun- das, siue ei aliquid immergas, siue ad- spergas. nihil made- scit.*

104. *Sal, alumen, vitriolum, (chal- canthum) nitrum, sulphur, bitumen, (asphaltites) naph- tha, cinnabaris, ar- senicum ; stibium, (antimonium) o- chra, chrysocola,*

βαφαῖς ὠφέλιμόν τε, καὶ καταπονήτων ἐστίν.

100. *Ὁ ὀρείχαλκος τῇ καδμείᾳ ἀλάττω- χος, καὶ τυπίας, ἀλλὰ χρυσὸς ἐστίν, ἀλλὰ τὸν ψαθυρότητά.*

101. *Τὸ ἤλεκτρον ὁ κασσίτερος, καὶ τὸ τε ὁ μέλυρος ὁ μαλακώ- τερός τε, καὶ ὁ τελίση- ρός ἐστι.*

102. *Τὸ ὑδραργύρον καὶ δὲν θαυμασιώτερον· ναρξὲ μὲν ὄντος, ἀλλὰ καὶ ὑγρῶς.*

103. *Οὐδὲν γὰρ ἐν αὐτῷ ἐκχυρόμενον δι- γράσσεται.*

104. *Ὁ ἅλς, σπιη- εῖα, χαλκανθός, νί- τρον, θείον, ἀσφαλτί- της, νάφθα, κιννάβα- ρις, δόρσεικον, σίμμι, ὠχρεᾶ, χρυσόκωλα, κιμωλία, μεθύβδα- να, σινωπὶς, μέλι, τελευκίη, χρυσοῖον.*

ché, (desiré) pour les teintures.

100. Le laiton comme on l'appelle vul- gairement, est de l'ai- rin teint (mésangé & cuit) avec de la cala- mine. On le peut seu- lement fondre, mais non pas l'estendre en petites lames, à cause qu'il se brise & se met en poudre.

101. L'estain est plus mol & plus vil que l'or blanc où il y a une quatrième on cinqui- ème partie d'argent : & le plomb que l'es- tain.

102. Il n'y a rien de plus admirable que le vis argent, (le Mercu- re;) il est liquide, & toutes fois n'est pas moite, (moïillé.)

103. Car soit qu'on le verse sur quelque chose, ou qu'on trempe quelque cho- se dedans, ou qu'on l'en arrose, (asperge) elle n'en sera point moite, (moïillée.)

104. Le Sel, l'Alun, le Vitriol, le Salpêtre, le Soufre, le bitume, la nasse (l'huile petro- lie) le cinnabre (ver- millon) l'arsenic, (l'or- pin, l'orpiment) l'anti- moine, l'ocre, le bor- ras (verd de terre) la craye, la miniere de

le autem ab arbore rejectus. κλαδίον ὅτι λέγεται.

109. Extrinsicus cortex : intrinsicus liber est : qui dum viret, glubi potest : medulla est intima.

109. Ἐξω φλοιὸς, ἔνδοθεν λέπτερόν ἐστιν, ὃ χλωραίνον μιν οἰοῖται ἔστι λεπίζεσθαι, ἐν μέσῳ δὲ μυελὸς λευκὸν.

110. Arboribus folia delabuntur, & crescunt, praterquam gummosis, quæ continuò (usque & usque) vernant, ut buxus, taxus (smilax) &c.

110. Τὰ δένδρα φυλλορρεῖ, καὶ αὐτὴς φυλλοβολεῖ, πλὴν τὰ κομμειδῶδη, ἃ συνεχῶς ἀνθεῖ, οἷον πύθος, σμίλαξ.

111. Pomus (malus) pirus, cerasus, prunus, oliva (olea) arbores sunt sativæ : fraxinus, fagus, alnus, ornus, silvestres.

111. Μηλέα, ὄχνη, (ἄπιον) κέρασος, κοκκυμηλέα, ἐλαία, ἡμερὰ δένδρα μελία, φηγός, κλήτρη, μελία πετεινῇ, ἄγρια.

112. Illa fructifera : harum pleraque steriles ; ut, betula, populus alba, populus nigra.

112. Ἐκεῖνα καρποφόρα, ταῦτα δὲ, ὧς τὸ πολὺ, ἀκαρπεύον, οἷον σημύδα, λεύκη, αἰγιόχο.

113. Quedam exuberante foliosâ & frondosâ luxurie umbrifera sunt, vireta quibus innas-

113. Δένδρα πρὸς φυλλομανεῖν, καὶ αἴσῃ, ἐν οἷς φύεται, ἐπισκιάζει, οἷα δὲ φιλύρα, πλάτανος,

L'autre bois qu'on en a osté, s'appelle branchage.

109. Au dehors est la grosse & dure escorce, au dedans la plus mince, (deliée) qui tandis qu'elle est verte se peut peler, (lever,) la moëlle est au milieu.

110. Les feuilles tombent des arbres & recroissent ; (reviennent) excepté aux arbres gommeux, (résineux) qui verdoyent tousiours, (sont continuellement verts) comme le bouys, l'yl &c.

111. Le pommier, le poirier, le cerisier, le prunier, l'olivier sont arbres venans de plante : (domestiques) le fresne, le fau, (le hêtre) l'aulne, le fresne de montagne, sont sauvages.

112. Ceux-la sont arbres fructifiers ; mais ceux-ci pour la plus part s'ont steriles, comme le bouleau, le peuplier blanc, (tremble) le peuplier noir.

113. Il y en a quelques uns qui donnent, (portent) de l'ombre, par l'excessive abondance de leurs feuilles & ramage, rendans obscurs

scuntur

sciuntur opacantes ;
nominatim , Tilia ,
platanus, ulmus, &
cetera latifolia.

114. Salix dat vi-
mina, quorum con-
textu corbes & cra-
tes fiunt.

115. Abies procé-
ra est, ut & picea,
larix, cupressus, ce-
drus.

116. Palma, si
curvatur, eò vali-
dius in sublime niti-
tur.

117. Gemma hians
(dehiscens) florem,
in quo apex (sta-
men) sed in fico gros-
sulum protrudit ;
Flos fructum ; qui
ubi postea mature-
scit, carpitur aut de-
cutitur, aut per se
decidit frascens.

118. Quidam sunt
pracoces, alii seroti-
ni (cordi) quidam
perennes, ut junipe-
rus : eduntur autem
vel recentes, vel

πτελέα, & τὰ λοιπὰ
πλατύφυλλα.

114. Ἰπία λύζον,
ἃ πλέμφοσι σπυρίδες
(σπυρίχνια) γάρβαν,
(ταρροι,) συμπτέχον-
ται, παρέχθ.

115. Ἐλάτη, πάλ-
κη, πίτυς, κυπάρισ-
σος, κεδρελάτη, δέν-
δρον περσική.

116. Φοῖβος ἐπιχαμ-
φθεῖς ἐαυτὸν εἰς ὑψὺ
ἰσχυρότερον ἐγείρει τε
& ἀνίστησι.

117. Ὁ ὀφθαλμὸς
χαίτων, ἄκτων, ἐν ᾧ
κρόκη, φύψι, συκῇ, ἐ-
ρινόν· ὁ αὖτις καρπο-
τοκεῖ· καρπὸς δὲ πί-
πειρος, ἡ δρέπις, ἡ
ἀποστειλίς, ἡ ἐπίστα-
σος αὐτομάτως εἰς
γλῶσσαν πίπτει.

118. Τῶν καρπῶν
ἄλλοι πρόωροι, ἄλλοι
ὀψιμοί, ἄλλοι μόνι-
μοί, οἷον, ῥοκκός τις·
φάγαντα δὲ ἡ νέος,
ἡ παρῆς, & χαλκροί·

(sombres (les bosca-
ges verdoyans où ils
naissent: nommement
le teil. (tillet) le pla-
ne; l'orme & autres
arbres qui ont les
feuilles larges.

114. Le Saule (saux)
donne des osiers qui
servent à la tislure des
corbeilles, paniers &
clayes.

115. Le sapin est un
arbre fort haut, com-
me aussi la pesse, la
melese, le cypres & le
cedre.

116. Si on courbe la
palme, elle s'efforce
tent plus de se rele-
ver (dresser) en haut.

117. Le bouton en-
trouvert pousse hors
la fleur, en laquelle il
y a un petit filament;
mais au figuier le fi-
gon. La fleur pousse
hors le fruit ; qui se
cueille (se prend à la
main) quand il est
mûr, ou est abattu,
ou tombe de soi mes-
me lors qu'il com-
mence à se flétrir.

118. D'entre les
fruits les uns sont ha-
stifs, (de hasti veau) les
autres tardifs, les au-
tres se gardent long
temps, comme les
bayes (grains) de ge-
nevre. Or on les man-
vieti,

viati, vel fracidi. *Asservantur in oporotheca, & oporophylacio.*

119. *Cerasa oblongis petiolis (pediculis) pendet: apro-niana breviusculis.*

120. *Mespila sunt lanuginosa: pyra succulenta: pruna damascena, armeniacā, persica, cerina, nana, silvestria, ossiculata sunt.*

121. *Putamen amoveat, & nucem, si cassa non est, nucisfrangibulo frangat oportet, qui nucleū esse vult: si ve sit juglās, si ve avellana (quam fert corylus) si ve tribulus, si ve amygdalum (amygdala.)*

122. *Suber & ilex glandes, quercus*

ἐν ὀπωροθήκῃ τηρεῖν).
119. Τὰ κεράσια ἐπὶ μακρῶν μίσχων, τὰ ἀπρονιάννα, βραχυτέρων κερμάτων. (ἡξίηται.)

120. Τὰ μέσπιλα χινοῶδη, τὰ ἄπια ὀπιῶδη, τὰ προκύνμηλα, βραδύβυλα, δρυμνιὰ καὶ περσικὰ, κηρινὰ, νάνια, ἄγρια καὶ ὀσσωδῆ.

121. Τὸ κίλυφον ἀφαιρείτω, καὶ τὸ κάρυον θραύειτω μὴ ἀφ' ἑκτον, ὃ δὲ πυρλῶν ἐφ' ἑμῶν, εἴτε λεπθ' κάρυον, εἴτε κάρυον βασιλικόν (ὃ κάρυον φέρει) εἴτε τείβολον, εἴτε ἀμυγδαλὴν εἰσιν.

122. Φελιόδρυς, περὶ βαλάνης, δρυς

ge ou nouveaux, (frais,) ou passés, (ramollis par la garde) ou fêstres. On les garde en des greniers à fruits (à pommes.)

119. Les cerises vulgaires (griotes, guignes, cœurs, bigarreaux, merises,) pendentes à de longues queues; mais les meilleures cerises à de plus courtes.

120. Les nesses sont cotonnées, (couvertes de mousse) les poires succulentes (abondantes en suc, en eau:) les prunes de damas, les abricots, les pêches, les prunes jaunes, les prunes gentilles, (de mirabel) les prunelles, (prunes sauvages) ont des noyaux (sont fruités à noyau.)

121. Qui veut manger la noyau, il faut qu'il oste la coquille, (coque) & qu'il rompe le fruit avec un casse-noix, (marteau) soit que ce soit une noix, ou une noisette, (avelaine) qui est le fruit que porte un coudrier, (noisettier, avelainer) ou une chataigne de riviere, (truse) ou une amade.

122. Le liege & l'yeuse portent des glands, le chesne ou-
etiam

etiam gallas, castanea castaneas echinatis operculis convestitas, pinus strobilos, cornus corna, laurus, acer & sorbus baccas ferunt.

123. Sorba, siliqua, & cydonia (cotonea) aurantia, citrea, limonia & punicia (granata) mala stipant, (adstringunt, oppilant) ficus, fraga, mora (mora mori) mora rubi, mora rubi Idæi, mora myrti (myrta) & myrtilli, (vaccinia) laxant lubricantque. Lotos degustata oblivionem inducit.

124. Thus, myrrha, mastiche, camphora, sarcocolla, terebinthina, resina, pix, gummi sunt arborum certarum: quin & succinum (electrum, gleffum) ut ferunt.

κηκίδας, κρίστανα βάλανες πώγωνι λοπίσμαλ & κηκαλυμμένας, πόκη προβίλως, κροινεία κροινεία, δάφνη, σφένδαμν & ὅα ἀκρόδρυα φύει.

123. Ὅα, κιδωνία, μηδική, κίτσια, λιμόνια, ροιὰ σφίγξισι, (ἀποκλείσσι) σύκον, κήμαρα, μέρον, συκάμινον, βάπνον χαλαστικά. λωτός μεγάλῃ λήθην ἐμπροίει.

124. Λιβανὸν, σμέρνα, ματῖχη, κάμφορα, σαρκωκόλλα, πιτυύνη, λαρικίνη, πίσσα, κόμμι, δένδρων πινῶν ὁπώδη δάκρυα, ὡς καὶ τὸ ἤλεκτρον, φασί.

tre cela des galls, le chastaigner des chastaignes, (marrons) couvertes (revestues) d'un pelon herissonné de piquants, le pin des pommes (noix) de pin, ou il y a des pignons; les cornilliers (cornilliers) des cornouilles (cornilles); le laurier, l'érable & le cormier, (sorbier) portent des bayes.

123. Les cormes, (sorbes) les carrouges, (carroubes) & les coins, les oranges, les citrons, les limons, & les grenades resserrent, (sont fruits astringens;) les figues, les fraises, les meures de meurier, les meures de buisson, les framboises, les meurtres & les groiselles bleues laxent, (sont fruits laxatifs.) Le fruit de l'alifier quand on en a goûté, (mangé) apporte l'oubliance, (rend oublieux.)

124. L'encens, la myrrhe, le mastich, le camphre, la sarcocolle, la terebentine, la resine, (poix resine) la poix sont gommages de certains arbres, & mesme aussi l'ambre blanc ou jaune, comme on dit.

XII. DE HERBIS

tam hortensibus ,
quàm silvestribus
[erraticis.]

XII. ΠΕΡΙ

πῶν ἡμέρων τε
καὶ ἀγρίων.

XII. DES HERBES

tant de jardin que
sauvages.

125. *Herba excre-
scens cauli vel scapo
innititur.*

126. *Rapum, na-
pus, sifer, [sifarum]
raphanus major, ra-
phanus minor, pa-
stinaca, brassica,
[crambe] lactuca,
asparagus, scolymus,
[carduus altilis] a-
pium [petroseli-
num] nasturcium,
intybus sativus, spi-
nachium, [spinacia]
bulbus edulis, por-
tulaca, atriplex, ole-
ra [oluscula] vo-
cantur.*

127. *Fruges sunt,
que in culmum [ca-
lamum] surgunt,
et spicas [sive ari-
statas sive muticas]
ferunt: glumis au-
tem granum fovēt,
aristis pramuniunt,
ut oryza, zea, [a-
dor, far,] milium,
panicum, frumen-
tum Saracenicum,
frumentum Indici.*

125. Βοτάνη αὐξο-
μένη θύσσει ἢ καυλῷ
ἐρείδεται.

126. Γοργύλη ἡμε-
ροῦ, βενίας, σίστα-
ρον, ῥάφανος, κάρ-
πος, κράμβη, Ἰριδική, ἰ-
σπαράγκος, σκόλυ-
μος, σέλινον, κάρδα-
μον, σέρις, σπινάκια;
βόλβος, ἀνδροειχὴν,
ἀτροφάλις, λάχανα
καλεῖνται.

127. Σπόρος, κα-
λάμων σπείζομενος,
ἀνθέλωνος καὶ σπείρου
ἢ ἀνθερώδεις, ἢ κηλο-
βὺς ἔχοντες ἐλύτρεον δὲ
κῆκρον σπείζοντες καὶ ἄ-
ριστας φέρουσιν, οἷον,
ὀρύζα, ζέα, κέγχρος,
ἔλυμος, ἐρύσιμον.

125. L'Herbe qui
croist, se soustient sur
sa tige.

126. La rave (navet
rond) le navet. (na-
vet) le chervi, le rai-
fort, la rave, la pa-
stinade, (lepanai) le
chou, la laitue, l'a-
sperge, l'artichau, le
persil, le cresson Ale-
nois, ou cresson d'eau.
la chicorée (endive) les
espinars, la ciboule,
(eschalote) le pourpier,
les arroches, sont ra-
cines & herbes pota-
geres (bonnes à man-
ger.)

127. Les bleds s'e-
flevent en tuyau,
(chalumeau) & por-
tent des espics ou bar-
bus ou sans barbe;
(monsses) mais ils con-
servent le grain avec
la balle, & le premu-
nissent (defendent, ga-
rentissent) de leur bar-
be, comme le ris, le
forment, (espeautre)
le mil, (millet) le pa-
nis, le bled Sarrasin,
le bled de Turquie.

128. *Legumina* verò *siliquis* ἐν *valvulis implexa sunt* : ut in *faba*, *piso*, *ervo*, *cicere*, *lupinis*, *vicia*, *lente*, *phascolis*, [*smilacibus*] *videre est*.

129. *Sed qui sit*, ut *tritricum* (*siligo*) in *secale*, imò in *xizania*, (*æram*) ἐν *lolum*; *hordeum* in *agilopem*; *avena* in *avenam fatuam* degeneret?

130. *Farrago* ἐν *alicastrum pecoris causâ feritur*.

131. *Bulbosa* [*bulbis turgidula*] *sunt*; *allium*, *cepa*, *colchicum*, *porrum*, (*us*) *scilla* (*squilla*), *hycinchthus*, *martagum*.

132. *Aromata sunt*: *piper*, *zingiber*, *zedoaria*, [*zadura*] *cinnamomum*, [*caffia*] *nuxmyristica*, *macer*, [*macir*, *vulgò macis*] *caryophylla*, &

128. Ὅσπερον ἐν ὅσθῳ καὶ λόβῳ τήρεται, οἷον κύκμος, πῖστον, ὄροσος, ἐρέβινθος, ἡμεθ, βίκιον, φακὴ, φασίολος.

129. Διατὴ δὲ ἐν πορῇ σφυγίς τε καὶ ζιζάνια, ἐν κελύων αἰνίλοψ, ἐξ ἀκροστέλης σφάνιον ἀπὸ τῆς;

130. Γράσις, (χλόη) βοσκημάτων χάριν στείρειται.

131. Κεφαλαῖα ἐστὶ τὰδε, σκόροδον, κρόμμυον, κολοκύνθη, πορρεύσον, σκίλλα, ὑάκινθος, μέγαντον.

132. Ἀρώματα δὲ ἐστὶ. πίπτερι, ζιγγίβερι, ζάδορα, κινάμωμον, κάρυον μυριστήριον, μάκερι, καρυόφυλλον, ἀκρόριον, (κάλανθος) μυρσίνη καὶ ἄνδρον, κερπύριον, ἀνισον, α-

128. Mais les legumes sont enveloppées dans leurs gouffes (*escosses*) & dans leurs niches, (*sossettes*;) comme il se peut voir en la fève, pois, ers, pois ciche, aux lupins, en la vesce, lentille, aux fèves de Rome, (*fascoles*;))

129. Mais d'ou vient (*comment se peut il faire*) que le froment degenerate (*se change*) en seigle, mesmes en yvrage : l'orge en orge bastard, (*coquiole*) l'aveine en aveneron, (*aveine folle*, *bastarde*?)

130. On sème un mélange de diverses graines (*le froment, ou dragée à chevaux*) pour le bestail.

131. Les herbes bulbeuses, (*qui ont les racines en forme d'oignons*) sont l'ail, l'oignon, la mort aux chiens, le porreau, l'oignon marin, le jacinthe, le martagon.

132. Les especeries sont, le poivre, le gingembre, la zedoaire, (*cretonart*), la canellé, la muscade, (*noix muscade*) la fleur de muscade, (*macis*) les cloux de girofle, l'acorum, (*roseau aromatique*) la coriandre, les cube-

cerum,

Piper, Zedoaria
(Zadura) Zingiber:

133. *Odorifera* & *coronaria*, è quibus *corollas*, *serta*, & *servias* vient ac ple-
tunt, sunt: *an-
ranthus*, *caryophyl-
lus*, *digitalis*, *rosma-
rinas*, *tulipa*, *lilia*,
viola, *primula ve-
ris* [*verbasculum*.]

133. Ἀνθ' ὀσμή (ὀσμήνθη) ἐξ ὧν
ἐλίκθι στέφανοι , ἀμ-
μάρια , στεφανώματα
πλέκεται , τοιάδε πε-
ρὶν. ἀμάρανθος , κα-
ρύοφυλλον , λυχνίς ,
(ἡρυαλὶς) λιόανανθός
στεφανώματι καὶ , τυλί-
πη , λείριον , ἴον πορ-
φύρον , φλόγιον , λου-
κίον , φλόμω ζευ-
σσειδής.

133. Les herbes odo-
riferantes, & propres
à faire des couronnes,
qu'on ploye & entre-
lace pour en faire
des couronnes, (cha-
pelets) guirlandes &
bouquets, sont ; le
passe-velours, (ama-
ranthe) l'œillet, la clo-
chette, le rosmarin,
les tulipes, les lis, la
violette (pensée, giro-
flée) la prime vere
concon.)

134. *Gramini* az-
gregantur; *muscus*,
carex, *polygonum*,
trifolium, *cyrtisus*,
plantago, *millefo-
lium*, *convolvulus*,
[*smilax*] *consolida*,
erica, *ruscus*, (ru-
scum) *polygonatum*,
polygala, *prunella*,
caltha, *sonchus*: &
aquatiles, *alga*, (ul-
va) ac *lens palustris*.

134. Ἐν πόαις ἀνα-
γρέφονται, μέγαν-
θός, πολύθρονον , τρι-
φυλλον , κύπ(ω), ὀρ-
νόγλωσσος , σπυλ-
της χυλιδόφυλλον , μα-
λακίσκος , σύμφυ-
τον , ἐρείκη , πείραλις ,
ὄζυμυρσίνη , πολυθ-
ρόν, πολύγαλον, καλ-
θῆ, σίχ(ω). πόαι ὑδα-
τώδεις φύκεις θαλάτ-
τιον καὶ λιμναῖον, φα-
κὸς πελματώδης.

134. On met entre
les herbes des prés,
la niouffe, le jonc
merin, la renouëe, le
treffe, le cyrtise, le plā-
tain, la mille-fueille,
la veillere, (liseron, li-
sis) la grande con-
soulde, la bruyere,
le meurte sauvage,
(ruscus) la genoüil-
lée, la polygale, la pe-
tite consoulde, (l'her-
be au charpentier) le
soucy, le laceron,
(laiteron) & les aqua-
tiques, l'algue, & la
lentille de marais.

135. *Aconitum*,
cicuta, *napellus*, ve-
nenata sunt, ideoque
radicitus cruncan-
da.

135. Ἀκόνιτον, κώ-
νειον, βενίαις θανάσι-
μοι πόαι, αἷς δὲ ὁλορ-
ρίζει ἐκκαλῶν.

135. L'aconit, (more-
aux rats) la cigue, le
napel sont herbes ve-
nimeuses, & pourtant
il les faut arracher
jusqu'aux dernières
racines.

136. *Sed papave-
ris capitulum* vul-

136. Καθεῖα τρα-
βεῖται ὅπου ὑπνωτικόν

136. Mais quand on
a blessé (fait une inci-
sion en) la tette du pa-
vera-

neratum distillat opium, quod vim habet soporandi & stupesciendi.

137. Medicinales herbæ : *tam hortenses, quã campestres.*

Cephalicæ.

Calidæ & Siccæ.

Betonica, paonia, amaracus [sampsuchum] salvia, rosmarinus [libanotis coronaria] spica, (spica nardi) lavendula, [salluncula] origanum, herba paralytis, lilium convallium, stæchas Arabica, flores tilia, viscus quercinus, [quernus] serpyllum.

Frigidæ & humidæ.

Flores nymphae, [clavæ Herculis] sempervivum, mandragora.

Ophthalmicæ.

Feniculum, en-

τε καὶ ναρκωτικὸν ἐν-
βλύζει.

137. Αἱ πόαι ἡρε-
πώλικαί, ἡ μείραι τε καὶ
ἀγραι.

Κεφαλικά.

Θερμαὶ τε καὶ ξυραὶ.

Βετονική, παιωνία,
ἀμάρρακον, ἐλελίσφα-
κον, λιβανώλης, νάρ-
θη, ὀρίανον, δρόβη-
πικτή, σπλήνιον, σιχάς,
ἀνθή φιλόρας, ἰξὸς
δρυϊδός, ἑρπυλλον.

Ψυχραὶ τε καὶ ὑγραὶ.

Νυμφαία, αἰείων,
μανδραγόρας.

Ὀφθαλμικά.

Μάριθρον, εὐφρα-

vor, il en distille (de-
conle) un suc appelé
Opium, qui a la vertu
d'endormir, & d'assô-
pir, (engourdir, stu-
pesier.)

137. Les herbes Me-
dicinales, tant de jar-
din que des champs.

Les Cephaliques, (qui
servent aux mala-
dies de la teste.)

Chaudes & seches.

La betoine, la pivoi-
ne, la marjolaine, la
saugé, le rosmarin,
l'aspic, la lavande, la
marjolaine bastarde,
(origan) le coucou, le
muguet, la stæchade,
les fleurs de teil, (til-
let) le guy de chesne
le serpolet.

Les froides & hu-
mides.

Les fleurs de nenu-
far, la joubarbe, la
mandragore.

Les Ophthalmiques
[qui guerissent les
maux des yeux.]

Le fen ouil, l'eufraise,
phra-

phrasia, chelidonia (hirundinaria.)

Thoracicae tam Anacatharticae, quā Bechicae.

Calidæ: *Scabiosa, pulmonaria, pimpinella, hyssopus, capillus Veneris, tussilago, calamintha, glycyrrhiza, helenium, (enula) iris, laferpitium, petasitis.*

Frigidæ: *Matua, papaver album, psyllium, (pulicaria) jujuba, sebesten, hordeum.*

Cardiacæ.

Calidæ: Flores tres cordiales: 1 *chamæmeli*; 2 *meliloti*; 3 *anethi*: *ocimum, cariophylli hortenses, flores calēdula, scordium, (trissago) veronica.*

Frigidæ: Flores cordiales frigidi, 1 *violarum*. 2 *rosarum*. 3 *buglosse*. 4 *boraginis, plantago.*

Stomachicae Pepticae.

Calidæ: *Abstin-*

σία, χελιδονία.

Θωρακικαί, ἀνακα-
ταρτικαί, βηχι-
καί.

Θερμαί. Ψάρα, βρύον,
(λειχῶν) φελλάνδριον,
ἴσωπον, ἀδιάνθον,
βήχον, γλίσχρον ἀ-
γελόν, γλυκισκίον,
ἐλένιον, ἱερίαι, λάσπερον
γαλαζικόν. (σίλφιον)
πέτασις.

Ψυχραί· μαλάχη,
μήκων λουκός, ψύλ-
λιον, ζίζυφον, μύξα,
κρητή.

Καρδιακαί.

Τῶν θερμῶν, ἀνή-
τερία καρδίακα, χα-
μαιμήλα, μελιλώτα,
ἀνέθρα, ὄκρυμνον, κρεμό-
φυλλον, κηπάϊον, ἀνή-
κίσθη, σκόρδιον, ἡ-
μερίσιον.

Τῶν δὲ ψυχρῶν πέ-
δι, ἴων, ῥόδων, βα-
γλώσσης, δόφροσύ-
νης, ὀνόγλωσσον.

Στομαχικαί καὶ
πεπτικαί.

Θερμαί· ἀβσίνθιον,

la chelidoine, (Pescle-
re.)

Les pectorales tan-
g purgatives, que
lenientes.

Chaudes; la scabieuse,
l'hepatique, la pim-
pernelle, l'hysope,
l'adjantum, (capillus
Veneris) le pas d'asne.
le pouliot, la reglisse,
l'aulnée, la flambe,
(le glycyen), le laserpi-
tium, la grande bar-
dane.

Froides; la mauve, le
pavot blanc, l'herbe
à puces, les jujubes,
les sebesten, l'orge.

Les cardiaques, (qui
confortent le cœur.)

Chaudes; les trois
fleurs cordiales, de ca-
momille, de melilot,
& d'anet. le basilic,
les œillets, le souci, le
scordium, (chamarai)
la veronique, (herbe
aux ladres.)

Froides; les fleurs
cordiales froides, de
violetttes, de roses, de
buglose, & de bour-
rache. le plantain.

Les stomachales dige-
stives.

Chaudes; l'absinthe,
thium,

thium, galanga, calamus aromaticus, zinziber, zadura, piperitis, iberis, (lepidium) semen i carvi. 2 anisi. 3 cuminum, arum, nardus, geum, (benedicta.)

Frigidæ: Acetosa (oxalis,) acetosella, ribes, berberis, fraga, sonchus.

Hepaticæ.

Calidæ: Apium, agrimonia, (eupatorium) cuscuta, hepatica, (schœnanthum, spica, (spica nardi) ageratum.

Spleneticæ.

Calidæ: asplenium, (scolopendrium, ceterach,) fumaria, centaureum, chamadrys, chamapitys, aristolochia, tamarriscus (myrica.)

Scorbuticæ.

Nasturtium aquaticum, cochlearia,

κύπερ[Ⓢ] βαβυλά[Ⓢ] νι[Ⓢ], ἀρωματικὸς κα[Ⓢ] λαμ[Ⓢ], ζιζιόειρι, ζά[Ⓢ] δυρα, πιπερίτις, ἰβή[Ⓢ] ρις, (ἀγριοκαρότα[Ⓢ] μιν) καρναβάδιον, ἀ[Ⓢ] νιστον, κύμινον, ἄρον, νάρδ[Ⓢ].

Ψυχρὰ ὄξαλις, ὄξα[Ⓢ] λις μικρὰ, ῥίβις, βέρ[Ⓢ] βειρις, τὰ κήμαρα, σίγχι[Ⓢ].

Ἡπατικά.

Θερμαὶ σίλιον, ὀρ[Ⓢ] γιμάνη, (ἡπατίτις) καρσύντις, ἡπατική, χοϊνάνθη, νάρδ[Ⓢ], ἀ[Ⓢ] γήρατον.

Σπληνικά.

Θερμαὶ ἀσπλήνιον, (σκολοπένδριον) κα[Ⓢ] πίοις, κενταύρειον, χα[Ⓢ] μαδρύς, χαμαίπιτις, ἀριστολόγια, μυρίκη.

Σκορβούτικά.

Καρδαμίνη, πλεόφι[Ⓢ] ον, ἀνάρκαλις, ἔνυδρος.

(alvine) la galangue, le roseau aromatique, le gingembre, la zedoaire, le coq. (poivre) la chaste-rage, (passe-rage, nastore sauvage.) la semence de chervi, d'anis & de cumin; le vit de chien, (pied de veau) l'aspic, la salmonde, (herbe benite.)

Froides; l'oseille, (suirelle, vinette) la petite oseille, les groifelles, l'espine vinette, les fraises, le laceron, (laiseron.)

Les hepaticques (qui servent au foye.)

Chaudes; le persil, l'aigremoine, la goutte de lin, l'hepatique, le schœnantum, (jone odoriferant) la lavande, l'ageratum.

Les splenetiques, (qui servent à la rate.)

Chaudes; le cererach, (scolopendre) la fumeterre, la centauree, le germandrée, (chesnet) l'yve musquée, l'aristolochie, (Serrazine) la bruyere.

Les Scorbutiques (qui sont bonnes contre le scorbut.)

Le creffon d'eau, la cochleaire, la berle.

ana-

anagallis aquatica.

Nephriticæ & Cysticæ.

Calidæ : *Ruta*, *ononis*, (*aresta bovis*) *saxifraga*, *lignisticum*, *fœniculum*, *eryngium*, *petroselinum*, *urtica*, *daucus*, *milium Solis*, *eruca*, *ruscus*, *filipendula*.

Frigida : *Parietaria*, (*helxine*.) &c.

Vterinæ, [*Hysterica*.]

Calidæ : *Artemisia*, *pulegium*, *parthenium* (*matricaria*) *satureia*, *valeriana*, *imperatoria*, *angelica*, *melissa*.

Frigidæ : *Scariola*.
His alia addantur ex botanicis.

Attractivæ.

Ranunculus, *anemone*, (*pulsatilla*)

Νεφελικαὶ καὶ κύστικαί.

Θερμαὶ ὄνωνις, πή-
ζανον, ἔμπετρον, λιγυ-
σιχόν, (ἰπποσίλινον)
μάροτρον, κρύχσιον,
σίλινον, κνίδις, δαυκός,
λιθόσπερμον, ὄζω-
μον, μυρτιάκη, οί-
νάκη.

Ψυχραὶ. ἐλξίτη.

Υστερικά.

Θερμαὶ ὀρίεμισία,
(ὀρίεμισία λεπτοφυλ-
λῶ) γληχών, πτε-
ρίσιον, (ὕστερικὴ) θύμ-
ρα, φῦ, σμύρνον,
πανάκεια, (πάνακεις)
μελισσόφυλλον.

Ψυχραὶ σίεις. ταύ-
ταις ἄλλαις ἐν τῶν βο-
τανικῶν, ὡς σίδη.

Ἐπιπαστικά.

Βαλέριον, ἀνεμό-
νη, κυκλάμιν, ὄρα-

Les nephritiques & cystiques, (qui servent aux reins & à la vessie.)

Chaudes; la rue, la bugraie, (*arreste-bœuf*) la saxifrage, la livesche, le fenouil, le panicaud, (*char. d. à cent testes*) le persil, l'ortie, la carrote sauvage, le milium Solis (*greuil*, *herbe aux perles*) la roquette, le meurte sauvage, l'œnanthe.

Froides; la parietaire, (*paritoire*.)

Les hysteriques, (qui servent contre les maladies de la matrice.)

Chaudes; l'armoise (*herbe de S. Jean*) le pouliot, la matricaire, la sarriette, la valeriane, l'ostrice, l'angelique, la melisse.

Froides; la scariole. Aufquelles on en peut adjoûter d'autres, prises des herbolistes.

Les attractives (qui attirent.)

Le bassinet, la coquelourde (*passifleur*, *anemone*) pain de pourcyl-

cyclaminus, *dracunculus*, *narcissus*, *nasturtium*.

χρόλον, νάρκισσος.
κάρδαμον.

ceau, la serpentinaire
(serpentinaire) le narcissé,
le cresson, (*nasturt.*)

Repellentes.

Tribulus aquaticus, *polygonum*, *auricula muris*, *pentaphyllum*.

Αποκρεστικά.
Τρίβελος, ενυδρής,
πολύγωνον, μύδος ώπης,
πενταφυλλον.

Les repoussantes.

La chastaigne d'eau,
la renouëe, l'oreille
de rat, la cinq feuille.

Astringentes.

Bursa pastoris, *anserina*, (*agrimonia silvestris*) *sedum majus*, *sanguinaria*.

Στεγνωτικά.
Στραγάλιτης, δρυ-
μώνη έτέρα, σέγγητρον,
πολύγωνον.

Les astringentes, (qui
resserrent.)

La tassette, (*bourse de berger*) l'argentine,
(*bec d'oye*) la joubar-
be, la renouëe.

Laxantes.

Atriplex, *violaria*, *centaurium minus*.

Χαλαστικά.
Άτράφαξις, ίον, κεν-
ταύριον μικρόν.

Les laxatives.

L'arroche, le violier,
la petite centauree,
(*fiel de terre*, *chante-
poulet.*)

Obstructiones tol- lentes.

Tanacetum, *aquilegia*.

Διαφορητικά.
Παρθένιον, βεττονι-
κή σιφανομαλική.

Celles qui ostent les ob-
structions, (*desob-
pilent.*)

L'athanasie, l'an-
colie.

Dolorem sedantes.

Verbascum, *verbasculum*.

Ανώδινοι.
Φλόμος, φλομής.

Les anodynes, (qui
appaissent les dou-
leurs.)

Le bouillon, le cou-
cou.

Somnum concii- liantes.

Hyscyamus, *semen papaveris*, *lancica*.

Υπνωτικά.
Υοσκύαμος, αείρ-
μα μήκωνος, ηρίδα-
κος.

Celles qui causent le
sommeil.

La hanebane, (*jus-
quiame*) la semence de
pavot, la laicue.

Vulnerariæ.	Τρωματικαί.	<i>Les vulnéraires</i> (qui servent à guerir les playes.) La piloselle , la ver- vaite, la berniaire. la sanicle , grande con- soulde , (<i>consife.</i>)
<i>Pilosella</i> (auricula muris) <i>verbena, her- niaria , sanicula , symphytum.</i>	Μυὸς ὡπὶς , ὠρεῖ- σι ὧν , κηληκὴ , συνίκα- λα , σύμφυτον.	
Semen generantes.	Σπερματόγονοι.	<i>Celles qui engendrent la semence.</i> Le satyrion (<i>conillon de chien</i>) l'artichau.
<i>Satyrion , cinara , (strobilus.)</i>	Σάτυριον , σπόδι- λον.	
Indurantes.	Σκληρωτικαί.	<i>Les endurcissantes.</i> La lentille de mer, la buglose sauvage.
<i>Lenticula palu- stris , bistorta</i> (ser- pentina.)	Φακὸς πελαγιάδος , ἰχθιον.	
Emollientes.	Μαλακτικαί.	<i>Les emollientes , (qui ramollissent.)</i> Le fenegon, le mour- ron, (<i>morgeline.</i>)
<i>Senecio , anagallis.</i>	Ἡερίων , ἀναγαλ- λὶς.	
Rarefacientes.	Ἀραιωτικαί.	<i>Les rarefiantes.</i> Le fenugrec , (<i>fen- gré</i>) la mercuriale.
<i>Fœnum gracum , (filicia , buceras) mercurialis.</i>	Τῆλιν , βύκειρος , λι- νόςωπιν.	
Incrassantes.	Παχυντικαί.	<i>Les incrassantes , (es- paississantes.)</i> Le passé-velours , le pied de lievre, la pa- tience, la langue de chien, la chardon à soulon , (<i>verge à ber- ger</i>) la lunaire.
<i>Amarantus : lago- pus , lapathum , cy- noglossum , dipsacus , lunaria.</i>	Ἀμάρανθος , λαγώ- πιν , λάπαθον , κυνό- γλωσσον , δίψακον , σελινόπιν.	
Vesicantes (<i>vesi- catoria.</i>)	Κυστικαί.	<i>Les vésicatoires , (qui font enlever des vessies.)</i> La cul-rage, (<i>poivre d'eau.</i>)
<i>Hydro-piper , &c.</i>	Υδροπίπτερι.	
Vrinam cientes.	Διουρητικαί.	<i>Les diurétiques (qui font uriner.)</i> Les pompons, (<i>me- cabum,</i>
<i>Pepones , halica-</i>	Πέπονεις , ἁλικάνθη.	

<i>cabium, acanthus, carum.</i>	ἄκανθῶν, κάρως.	lons) l'alkekange, (co- quét, baguenande) la branche usinée, le chervi.
Menses moventes.	Μήναγωγί.	Celles qui font venir les mois.
<i>Nepétha, teucrium, primula veris.</i>	Κηλαμίθη, τσί- χειον, ὀρῆρικῆ.	L'herbe à chat, le teucrium, la prime- vere, (cœmon.)
Secundinas & fœ- tum mortuum pellentes.	Ἐκτόλοις.	Celles qui pousent hors l'arrière-faix & l'enfant mort.
<i>Thlaspi, sabina.</i>	Θλάσπι, βράθυ.	Le senevé sauvage, le savinier.
Calculus frangen- tes.	Λιθοειδής.	Celles qui rompent la pierre.
<i>Lappa, ononis, [re- mora atrati.]</i>	Ξάνδιον, ὄνωρις.	Le gletteron, la bu- grate, (arreste-bœuf.)
Sternutatoriæ.	Πτερμικαί.	Celles qui font ester- nuër.
<i>Nigella, ptarmica.</i>	Μελάνδιον, πταρμι- κή.	La nielle, (poivrette) l'herbe à esterneuer.
Rheumatagogæ & masticatoriæ.	Ῥευμαγωγί, κή- δισφλεμική.	Celles qui sont bonnes contre les reumes, & à faire des masti- catoires.
<i>Staphisagria, py- rethrum, mastix, (mastiche.)</i>	Σταφισάγρια, πυ- ρεθρον, μάστιχη.	L'herbe aux poux, (staphisagria) le pyre- tre, (piéd d'Alexan- dre) le mastic.
Errhina.	Ἐρρίνοι.	Celles qu'on met dans les narines.
<i>Succus beta, pul- vis tabaci, &c.</i>	Τῷ τσίτλκ ὀπὸς, κι- γκιάννα.	Le suc de bete, (po- rée, jonte) la poudre de tabac, &c.
Vermes necantes & depellentes.	Φθαζήκοι τῶν ἐλ- μινθῶν.	Celles qui tuent & chassent les vers.
<i>Corallina, mentha- strum, filix saxati-</i>	Κοράλλινα, κήδουσμος ἄγριος, βλάχεον,	Le mourron rouge, (morgeline rouge) la menthe sauvage (pous- lis

lis & arborea, chamaeleon albus & niger, persicaria, thalictrum.

πίρις , χαμαίλειον
λευκή & μέλαις , ὕ-
δροπίρις , θάλικτρον.

liot sauvage) la feugere femelle & malle, la carline: (*chardonusse*) & la chardonnerette, la cul-rage, (*persicaire*, *poivre d'eau*) la sophie.

Alexipharmacæ.

Ἀλεξιφάρμακα.

Celles qui servent d'antidote contre le poison.

Coronopus, (serpentina) *anagallis mas*, *nerion*, *vincetoxicum* (*hirundinaria*) *eupatorium*.

Κορονώπης , ἀνα-
γάλλις , νήριον , χλι-
δονία , ὀπαινόριον.

La capriole, le mouron rouge, la rosagine, l'esclere, l'aigremoine, (*eupatoire.*)

Anodinæ.

Ἀνώδινοι.

Les anodines (qui apaisent les douleurs)

Solanum, *opium*.

Μανδραγόρας , ὀ-
πιον.

La morelle, l'opium.

Magneticæ.

Μαγνητικά.

Les magnetiques.

Perforata (*hypuricum*) *filix silvestris*, *personaria*, (*personata*) *verberna succisa* (*morsus diaboli*.)

Υπίριον, βλήτρον,
(πίρις) περσώπιον,
(ἄρκειον) ἀφ' ὧν
δῆγμα.

Le mille-pertuis, la feugere, la bardane, (*glesteron*) la morsure du diable.

Vomitoria (*Emetica*.)

Ἐμετικά.

Les emetiques, (qui excitent le vomissement.)

Asarum, *semen raphani*, & *genista*, *vitriolum album in aqua communi solutum*, *percolatum*, *beneficio evaporationis in cella ad tertias in crystallos redactum*.

Ἄσαρον, σπέρμα ρα-
φάνις, γηνίστης, γάλ-
καςτον λευκὸν ἐν ὕδα-
τι λελυμένον, καὶ ὑλι-
ζόμενον, τῇ περὶ ἀνατο-
μίσσιν εἰς κρυσταλλοὺς
ἐν ὑπεργείῳ εἰς τρίτον
μέρος συμπηγνύμε-
νον.

Le cabaret, la semence de rave, (*raifort*) & de genest, le vitriol blanc dissout en eau commune, coulé, & par le moyen de l'évaporation réduit au tiers, & formé en crystal en la cave.

Bilem purgantia.

(cholagoga.)

Mitiora : *Cassia*,
thamarindi, *man-*
na, *myrobalani*, *a-*
loë, *psyllium*, *rha-*
barbarum, *there-*
binthina, *androsa-*
mon.

Fortiora : *Scam-*
monium, *asarem*,
peplium.

Pituitam.

[Phlegmagoga.]

Mitiora: *Agaricus*,
mechoacanna, *ja-*
lappa.

Fortiora : *Turbith*,
carthamus, *colo-*
cynthis, *hermoda-*
ctylus, *euphorbium*,
oroponax, *sagapé-*
num, *sarcocolla*.

Melancholiam.

[Melangoga.]

Mitiora : *Polypo-*
dium, *epithymum*,
senæ.

Fortiora : *Lapis*
Armenius, *lazuli*,
helleborus niger.

Serum.

(Hydragoga.)

Mitiora : *Ebulus*,
sambucus.

Χολαγωγί.

Ἀδινεστέρα· Κάσ-
σια, θυμαρίνδι, (φοι-
νικθαλάνοι) μάννα
μυροβάλασ, ἀλόη,
ψύλλιον, ραδάρεβαρον,
θερεβίνθινα, ἀνδρσαί-
μον.

Ἐνεργεστέρα· Σκαμ-
μόνιον, ἀσaron, πί-
πλιον.

Φλεγμαγωγί.

Ἀδινεστέρα· Ἀγά-
ρικον, μεχοακέννα,
ἰαλάππα.

Ἐνεργεστέρα· Τέρ-
βιθ, κινῆσ, κολο-
κυνθίς, ἑρμόδακτυ-
λος, ὀφύρβιον, ὀπο-
πόνναξ, σαγάπηνον,
σαρκόκολα.

Μελαναγωγί.

Ἀδινεστέρα· Πολυ-
πόδιον, ἐπίθυμον, σένα.

Ἐνεργεστέρα· Λίθος
ἀρμενίος, κύανος,
ἡλέβορος μέλας.

Υδρωγωγί.

Ἀδινεστέρα· Χαμαί-
άκη, ἀκλή.

Celles qui purgent la bile.

Plus douces: la casse,
les tamarins, la man-
ne, les myrobalans,
l'aloë, l'herbe à pu-
ces, la reubarbe, la
therebenthine, l'an-
drofamon.

Plus fortes; La scam-
monée, le cabaret, le
peplium.

La pituite. (Slegme.)

Plus douces: l'agaric,
le mechoacan, le ja-
lap.

Plus fortes; le turbit,
le cartame, (saffran
bastard) la coloquin-
te, l'hermodacte,
(mort au chien) l'eup-
horbe, l'oroponax,
le sagapenum, la sar-
cocolle.

La Melancholie.

Plus douces : le po-
lypode, la teigne de
thym, le sené.

Plus fortes: la pierre
d'Arménie, l'azur,
l'hellebore noir.

Les eaux.

Plus douces: l'hieble,
le sureau, (suseau.)

For-

Fortiora: Soldanel-
la, esula minor, ti-
thymallus, elate-
rium, mezeréum,
gratiola, thymelæa.

Ἐνεργιστέρα Κράμ-
νη θαλαπία., πη-
μαλλο, ἐλαλίηρον.
μεζερεϊόν, (χόκκο
γνίδο) γοφίόλα,
θυμειλαία.

Plus fortes: la solda-
nelle, le tithymale,
(herbe à lait) le suc
de concombre sauva-
ge, le poivre de mon-
tagne, la gratiôle, la
thymelée.

Diaphoretica.

Διαφορητικὰ.

Les sudorifiques, (qui
provoquent la
sueur.)

Carduus benedi-
ctus, cornu cervi,
terra sigillata, bo-
lus Armenius; &
quatuor exotica:
china, sassaparilla,
sassafras, guajacum.

Ἀτρεκίυλιν λασία,
κέρως ἐλάφου, λεμνία,
βῶλος ὀρμόμιος καὶ δ',
ἐξωλικαί χίνα, σασ-
σαπυρίλλα, σάσσα-
φρας, γουαϊακόν.

Le chardon benit,
la corne de cerf, la
terre sigillée, le bol
d'Armenie: & quatre
estrangeres, la chine,
la sasseparelle, le sassa-
fras, le guajac.

XIII. DE FRU- TICIBVS.

XIII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ Φρούτων.

XIII. DES ARBRIS- SEAVX.

138. Sambucus,
ribes, rubus, rubus
idaus, hedera, lignu-
strum, glycyrrhiza,
balsamum, palu-
rus, spina, (sentis
vepres, veprecula)
cynosbatum, ve-
preta, & dumeta,
frutices cluent: &
ubi illi ubertim pro-
germinant, frutice-
ta fiunt.

138. Ἀκλή, ῥίβεις,
βάτο, βάτος ἰδαία,
κισσός, φιδουρέα, γλυ-
κίρριζα, βάλαμνον,
πυλίστο, ἄκανθα,
κυνόσβατο, ἀκαν-
θαίων, (δαίμονος) γῆ φα-
μνώδης λίγεται.

138. Le sureau, (su-
seau) le groisielier, la
ronce, le framboisier,
le lierre, le troesne, la
reglisse, la baume, le
groisielier espineux,
l'espine, l'eglantier,
les halliers & buissons
s'appellent arbrif-
seaux, & où il en
croist en abondance
ce sont lieux pleins
d'arbrisseaux.

139. Canna (a-
rundines) interno-
dia habentes, &
junci, palustris a-

139. Κάλαμοι φά-
λαγγας ἔχοντες, καὶ χοί-
νοι τὰ ἐν φιλῶντες,
ἐν τέλμασιν ἐκβαλῶσι.

139. Les cannes (ca-
seaux) distinguées par
nœuds, & les jones,
alment les lieux ma-
reuscageux, & y vien-
nant,

mant, iisque latissime proveniunt.

140. Ex scirpo enodi (unde typha enascuntur) succiso, matta (storeæ, tegetes) conficiuntur.

141. Boleti & tubera, inter fungos prestantissimi, ac quorundam lauticia sunt.

XIV. DE ANIMALIBUS & PRIMÒ DE AVIBUS.

142. Quicquid vitæ, sensu, & motu praditum est, animal est.

143. Nam alites volant : quadam prapete ac concitato, quadam languidiori volatu, aërem quasi sulcantes : aquatilia natant, (nant ;) illa pennis & alis, hæc pinnis : quadrupedia currunt ; reptilia re-

144. Volucres sunt

140. Σκῖνον ἀνόζον ἀπεκροπίσης, ὅθεν τυφὰ ἐκφύονται, σπείραν περικοκῶδες οὔσαι.

141. Βωλίται καὶ βολήει, μυκήτων βέλ-
πτοί τε καὶ ἐνίων δαψί-
λειά εἰσι.

XIV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΖΩΩΝ, καὶ πρῶτον τῶν ὀρνίθων.

142. Ἄπαν ζωῆς, αἰσθησίως τε καὶ κινή-
σεως μετέχον ζῶόν ἐστι.

143. Τὰ ὄρνεα πτε-
ροῖς ἰκταται· ἐνια μὲν
πίπτει ὠκυπέτη τε καὶ
ταχύη, ἄλλα δὲ βρα-
δυτέρα τὸν αἴερα οἰοῦν-
τά· οἱ δὲ ἐνὺδρόβια
πτερύγεσι νήχεται, οἱ
τετραπόδα τέχον, οἱ
ἐρπετοὶ ἔρπον.

144. Τὰ ὄρνεα ἐστὶ

nent en tresgrande abondance.

140. Quand on a coupé le jonc sans nœuds, duquel naissent les masses, on en fait des nattes.

141. Les potirons, (mousserons, morilles) & les truffes, (artichaux de Canada) sont les plus excellents d'entre les champignons, & quelques uns en font leurs delices, (friandises.)

XIV. DES ANIMAUX & PREMIÈREMENT DES OISEAUX.

142. Tout ce qui est doué de vie, sens (sentiment) & mouvement, est un animal.

143. Car les oiseaux volent ; & quelques uns fendent l'air d'un vol impetueux & vif, les autres d'un vol plus languissant, (tardif :) les animaux aquatiques nagent : ceux-là avec des plumes & ailes, ceux-ci avec des nageoires : les bestes à quatre pieds courent ; les reptiles rampent, (se traînent sur la terre.)

144. Les animaux bipèdes

bipedes (manucodia-
tam enim esse apo-
dem, falso proditum
est) & plumata, &
rostrata: excepto ve-
spertilione, qui pilo-
sus & dentatus.

145. Rostro legen-
tes grana, ingluvi-
em referciunt: nul-
la mingit.

146. Procreatio-
nis causâ nidos stru-
unt, (nidificant, ni-
dulantur:) halcyon
(halcedo) in ipso
pelago, inusitata e-
jus tranquillitate:
unde halcyonia.

147. Tum pari-
unt ova, (qua sub
testâ albumen, &
vitellum, seu lute-
um occultant:) iis-
que donec animen-
tur incubantes, (si
subventanea, ze-
phyria, aut urina
non fuerunt) pul-
los implumes exclu-
dunt: qui dum pi-
piunt, pipiones vo-
cantur.

διποδα, (ῥωτῶδες
ἄποδα εἶναι μεμύθη-
ται) πτερῶτα, ῥάμφη
ἔχοντα· ὡκίλεις ὅτε
χωδὴς τε καὶ ὀδονώδης
ἐστὶ.

145. Συλλέγουσιν καὶ
κῆρας τὰ ῥάμφη, πτη-
νῶν ἄνθη (σποροί)·
ἀλγιστὸν οὐδὲν δὲ ἔρει.

146. Ὡτὶ κίτας ἐπι-
καὶ δὲ ποταμῶν, (νεο-
σποιοῦν) ἢ ἀλκυόνων
ἀλκυονίαν ἡμῶν ἐν πε-
λάγῳ παράγει.

147. Τότε ὡς, τὸ
χρυσὸν καὶ τὸ λευκὸν
ὑπὸ ὁστέων κατέχου-
ται, πικτὴ τε καὶ ἐπωά-
ζη, ἕως αὐτῶν, μὴ ζε-
φύρια (ὑπερλίμνια) ὄν-
ται, ἀπὸ τῶν νεοσσῶν
φύει.

qui volent ont deux
pieds. (car on a dit
faussement que l'oi-
seau de paradis est
sans pieds) des plu-
mies & un bec: ex-
cepté la chauve souris
qui a du poil (est ve-
lue) & des dents.

145. Ils recueillent
le grain, avec le bec,
& en farcissent (rem-
plissent) leur jabot: il
n'y en a point qui pis-
se.

146. Ils font (bâti-
sent) des nids pour la
procreation, (genera-
tion:) le halcyon
(martinet, pècheur,
rousserole) fait son nid
en la mer, durant son
calme (tranquillité).
inaccoustumé; qui à
cause de cela s'appel-
le les jours de l'hal-
cyon.

147. Puis apres ils
pondent des œufs;
(qui cachent sous
leur coque (coquille)
le blanc (glaiure) & le
jaune ou moyeu:) &
les couvans jusqu'à
ce qu'ils ayent vie
(s'ils n'ont point esté
engendrez sans masse,
ou abandonnez de-
vant le temps:) en e-
sclosent des poussins
sans plumes, qui du-
rant qu'ils sont petits
ne font que pioller.

148. *Rapaces sunt : vultur, milvus, accipiter, falco, nisus, qua unguibus uncis in turtures aliasque innocuas alites faciunt, captasque incunctanter ac crudeliter dilaniant.*

149. *Noctua noctu cernit, interdiu cacutit : ut et alia nocturna, bubo, asio, scops, ulula, strix, caprimulgus, nyctikorax.*

150. *Phasiani, otides, (tardæ) tetraones, (urogalli) meleagrides, (gallopavones) capones, attagènes, perdices, coturnices, in deliciis habentur : et ornithotrophis inclusa, opipare opimantur.*

151. *Olor, (cygnus)*

148. Ἀρπακτικὰ πῦδ' ἄψ, ἰκτῖν, ἰέραξ, αἰσάλων, σπιζίας. Ταῦτα ἀγκύλαις ὄνυξιν ὀρνίθων πῆς ἀσινεῖς, εἶον δὴ τευγῶνας ἀρπαῖζειτε, καὶ ἀλσῶτας ὁμῶς διασπαράττει.

149. Γλαυξ νυκτὸς ὀξυδερκής, ἡμέρας ἀμελῶς περὶ καὶ ἄλλαι νυκτεριναί, βυβάς, αἰεὶς, κακκῶνη, αἰγῶλι, ἐλεὺς, αἰγὴ γήλης, νυκτερόραξ.

150. Ἰπτες, ὠιδες, πτέρυγες, μελεαγρίδες, ἀλεκτριῶνες ἐκτομῖαι, ἀπιαγῆνες, περδίκες, ὄρευγες εἰς τὰ τῶν τροπιζῶν ἀρεσκόμενα πῆθηται ἐν τοῖς ὀρνιθοτροφείοις εἰργνται, ἀβρωῶς παίονται.

151. Κύκνος, λά-

148. Les oiseaux de proie sont, le vautour, le milan, le tiercelet, le faucon, l'espervier; qui avec leurs ongles crochues (serres, grifes) tourmentent les tourterelles, & autres oiseaux qui ne font point de mal, (qui sont sans defense:) & les ayans pris, les deschirent (desmembrant) cruellement sans aucun delay.

149. La chouette (chevesche) void de nuit; de jour elle ne void goutte: comme aussi les autres oiseaux de nuit, le hibou, le grand chat-huant (grand duc) le petit chat-huant, (petit duc) la hulotte, l'efraye, (fresaye) le tette chevre, le grand hibou cornu, (grand chat-huant, grand duc.)

150. Les faisans, les outardes, les faisans bruyans, les coqs & poules d'Inde, les chapons, les francolins, (gelines) les perdrix, les cailles, sont tenus pour viandes délicieuses, (morceaux friands, delicats:) & les ayant enfermés en des cages, (volieres) on les engraisse excellemment.

151. Le cygne, la fuli-

*fulica, mergus, quer-
quedula, onocrotal-
lus, pelecantus, &
alia aquatica, pal-
mipedes sunt: nulla
pennipes.*

152. *Sturni gre-
gatum [unde stur-
natim] sed absque
ordine; grues valde
congruè; ardea ad-
modum excelsè vo-
litant.*

153. *Canora sunt:
acanthis, (cardue-
lis) alauda, (galeri-
ta,) acredula (luscini-
a, philomela,)
fringilla, galbulus,
merula, linaria.*

154. *Palumbes, &
livia sunt columba
fera. Locus, in quo
columba cicures e-
ducantur peristere-
on [peristerotro-
phium, columbari-
um] vocitatur.*

155. *Merops, u-
rupa, picus, ficedu-
la, rubecula [ery-
thacus] curruca,
vermibus vescun-
tur: ut & gavia
fortassis: sed ma-*

ρος, αἴθγα, (πῶνυξ)
κερκίς, ὀνακροῖαλος,
πελεκῆς, καὶ ἄλλαι ἑν-
δροὶ στεφανόποδες εἰσι·
καὶ δεμία περισόπυς ἐστὶ.
152. Ψάροι ἀγέλη·
δὲν μὲν πίθηται, ἀπέ-
κλιως δὲ γίνονται μέλα
ὀπίκλιως· ἑρῶδοι κα-
μιδῇ. (ὡς ἐρβαλλόν-
τως) ὑψιπύταις.

153. Ὡδοὶ καὶ ὄρενα
ἀκάνθις, (θραῦπις,
χρυσόμιλλαις) κρο-
δαλὶς, φιλομήλα,
σπίζα, γλαυρίαν, κρό-
σφος, αἰγίος.

154. Πάσσα, πε-
λαιὰς ποσειτεράν ἄ-
ρειαν, τύπος ποσειτε-
ράν ἡμέρων τρεφομέ-
ων ποσειτεράν.

155. Μέροψ, ἑπόψ,
δρυοκαλάπις, συκα-
λὶς, ἐρύτακος, ὑπο-
λαίς, (τίτραξ) σκώ-
ληκος σιτένται, ἴσως
καὶ καὶ καὶ, ὅς μάλιστα
ἰχθυοῖς χαίρει.

*foulque, (diable d'eau)
le plongeon, la cerce-
relle, le cormorant, le
pelican; & autres oi-
seaux aquatiques ont
les pieds plats: il ne
s'en trouve point de
patu, (qui ait des
plumes aux pieds.)*

152. Les estourne-
aux volent en troupe,
mais sans ordre, les
grues en fort bon or-
dre; les herons fort
haut.

153. Les oiseaux qui
chantent sont le
chardonneret, l'alouë-
tte, le pinson, le
verdier, le merle, la
linote.

154. Le ramier (biset)
& le croiset sont pige-
ons sauvages, (bran-
chiers.) Le lieu auquel
on nourrit les pigeons
(colombes) privés, s'ap-
pelle colombier, (pi-
geonnier, voliere.)

155. Le guespier, la
huppe, le pivert, la be-
quefigue, la gorge-
rouge, (ronge-gueñe)
le verdon, se nourris-
sent de vers: comme
aussi peut estre la
moüette, (manue:)

est ut pisciculis.

156. Trochilus & parvus parvus perri-
diculè se struthioni
(struthiocamelo)
compararent.

157. Turdus sibi
ipsi cacat exitium:
quia quod conspur-
cat, ex eo viscus,
(viscum) pullulat:
id est, aviarium glu-
ten.

158. Coturnix
curtam habet cau-
dam: motacilla su-
am indefessè motat:
paucio suam ocella-
tam & variega-
tam (variè pictam)
dispandens superbit.

159. Cassita (ga-
lerita) cirrum, gab-
lus cucuriens cri-
stam in suo sterqui-
linio erigit.

160. Anser, quem
turundis saginant,
strepit, [gignit,
gratitat:] anas te-
trinnit: gallina gra-
cillat & glocitat,
[glocit:] corvus

156. Τροχίλος, αἰ-
ρίτιος ἐλάττιον ὑ-
περβαλόμενος τῷ
στρουθιοκαμήλῳ ἰσχυρῶς
ἀντισυμβάλλοιεν.

157. Κίχλα ἑαυτῇ
ὀλισθηρὸν χέρι ἐκ κῆ-
ρας ᾗ αὐτῆς ὁ ἰξὸς
ἀνασταί.

158. Ὄρνις ὀρθρόπυ-
γιον βραχὺ ἔχουσα
σοπυγίς πυγῶν ἀνι-
στῶνται κινεῖται πλε-
ρὸν ἐπερόχρωσεν τε καὶ
πολύχρωμον ἐκταύ-
σεν, ἐπὶ τῷ σώματι γα-
λά.

159. Ηχορυδαλὶς
πολοχάμενος, ἀλέκτωρ
κακὺζων τὸν λόφον
ἐν κρηπῶνι ἰδίᾳ ἀνι-
στῶσι.

160. Χλωψαμί-
σμος παινόμυθος, καὶ
ἡ νήσσα πᾶσι πᾶσι,
ἀλεκτορὶς κακὰ βί-
βει, κρηρὰ κρηρῶς, ἀ-
πὸς κλάβει, πελαργὸς
παραλαβεί, κακὺς

mais plus de petits
poissons.

156. Le roitelet &
la mesange seroyent
une chose fort ridicu-
le (digne de risée), de
s'accomparer à l'au-
struche.

157. La grive se chie
à soi mesme sa ruine,
(malheur, perdition)
pource que de ce
qu'elle salit de son or-
dure, vient (germe,
bourgeonne) le guy;
d'ou se fait la glu, qui
est une colle à pren-
dre (engluer) les oi-
seaux.

158. La caille a la
queue courte; la ho-
che-queue, (batte-
quene, guigne-quene)
la remue sans se lasser:
le paon s'enorgueil-
lit (fait la roüe) en
desployant sa queue
parsemée d'yeux, (mi-
roirs) & bigarrée de
diverses couleurs.

159. L'alouette dres-
se sa houpe, & le cog
coquetant sur son fu-
mier dresse sa creste.

160. Le jars & l'oye
(oison) qu'on engrai-
se avec des morceaux
de paille jargonnent:
la cane (canard) ca-
quette; la poule ca-
quette & cloffe; le
corbeau croasse; l'ai-

croci-

*crocitat : aquila
clangit : ciconia cre-
pitat : cuculus cucu-
lat : noctua cucu-
bat : pica garrit : mo-
nedula (graculus)
fringuliat : cornices
cornicantur : hirun-
do trinsat : passer fri-
tinnit , aut minurit.*

161. *Caterum
psittacus articula-
tas voces formare
suescit.*

162. *Phœnicem ,
gryphem , harpyias ,
figmenta esse puto.*

XV. DE AQUA- TILIBVS.

163. *Pisces lym-
pham ore immissam
branchiis emittunt.*

164. *Suntque squa-
mosi , vel glabri : Et
horum alii vivipari-
ri , alii ovipari.*

165. *In illis mares
habent lactes , fœmi-
na ova.*

166. *Fluviatiles
sunt : sturio , (aci-*

*κὺς κακὺς , καλ-
εῖς τεῖς , κίττα κιτ-
ταβίς , καλὸς κλώς ,
καράνη καράς , χαλ-
δὼν ψιδυεῖς , σπ-
θίον πιπίς .*

161. *Ψιττάκη ἐν ἁέ-
ρῳ λαλεῖν ἐδίδεταί .*

162. *Φοίνικα , γρύ-
φα , ἀρπύγας μιν θύει .
καὶ οἶμαι .*

XV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἐν ὕδρῳ .

163. *Οἱ ἰχθύες ὕ-
δαρ ἐπιρροφῶντες , ἀπὸ
τῶν βραγχίων ἀφίσσονται .*

164. *Εἰσὶ δὲ ἢ λε-
πίδαροι ἢ λεῖοι (μα-
λακόδεσμοι) καὶ τῶ-
νων οἱ μὲν ζωοτόκοι , οἱ
δὲ ἀσφότοκοι .*

165. *Τὸ ἄρρεν γα-
λακτοῦδες , τὸ θῆλυ ὠα-
γεῖς .*

166. *Ποταμιοὶ εἰ-
σὶ ἀκίπνους , ἀνθ-
ρακί .*

*gle trompette ; la ci-
gogne craquette ; le
coucou , chante cou-
cou ; la chouëtte crie ;
la pie cause ; le geay
cageolle ; les corneil-
les babillent : l'aron-
delle gasouille ; le pas-
sereau (moineau) dit
pilleri.*

161. *Au reste le per-
roquet s'accoustume
à former (prononcer)
des parolès articulées .*

162. *Je pense que le
phœnix , le griffon ;
& les harpyes sont
choses feintes , (con-
trouuées .)*

XV. DES ANI- maux Aquatiques. (qui vivent en l'eau .)

163. *Les poissons re-
jettent par les ouyes ,
l'eau qu'ils ont prise
(bue) par la bouche .*

164. *Et sont ou e-
scaillez , (couverts d'e-
scailles) ou sans escai-
les : & les uns sont
leurs petits tout vifs ,
les autres sont des
œufs .*

165. *Les mâles d'en-
tr'eux sont garnis de
laitée , (laitance ;) les
femelles d'œufs .*

166. *Les poissons de
riviere sont , l'estour-
geon , le huson sans
pen-*

penſer) *antacaus* ,
exos, [huſo] *amia*,
anguilla lubrica ,
 [*quamſi capeſſis*, *e-*
labitur ,] *mugil*,
 [*capito*] *mullus*
 [*barbus*] *trutta*, *au-*
rata, *thymallus*, *al-*
gurnus, (*leucifcus*)
hobius, [*fundulus*]
muſtela, *cobitis bar-*
batula, (*apua*) *cobi-*
tis aculeata , *ruti-*
lus, [*rubellio*.]

167. *Piſcinales* ,
carpio , [*cyprinus*]
lucius, [*lupus*] *co-*
racinus, *perca* , *tin-*
ca , *oculata* [*mela-*
nurus.]

168. *Marini*, ſeu *pe-*
lagici; *aci*, *ſalmones*,
 [*ſcoces*] *murana* ,
muranula , [*flutæ*]
aloſa, *congrî*, *raja* ,
oſtrea, *rhombi*, [*paſ-*
ſeres] *ſolea*, *mytuli* ,
 [*pectunculi*] *sarda*,
 [*sardinæ*] *scombri*,
ſpirinchi [*faperdæ*]
ſquilla , & *varia*
monſtra, ut *hippo-*
tamus, *phoca* , &c.

169. *Haleces ſa-*
litas in tinis, *qua ex*
tabulis [*aſſibus*]

καῖος ἀνόστος, ἀμία,
 ἔγχλυς γλοιή (σφα-
 λερὰ) ἢ δεδραμμένη
 διολιδαίνη, κερδὺς
 ποταμίῳ, τρίγλα,
 τρώκῃς, χρυσόφρυς,
 θύμαλλος, λευκίσκος,
 κώσιος, γαλή, ἀφύη,
 (κωσίτης) κωσίτης κεν-
 τρίνη ἐρυθρίνῳ.

167. Λιμναῖοι, κυ-
 πρίνῳ, φυκίς, (λά-
 βραξ) κροκαίνος, πέρ-
 κη, ψύλων, μελανύρ-
 ῳ.

168. Πελαγικοί. ρα-
 φίς, ἄλμων, μύραινα,
 (παλαίαι) τεργίας.
 κέρκρος, βάτος, ὄστρεον,
 ῥόμοῖον, βέγλωσ-
 σος, πλειδόν, σαρδίας,
 σκόμβρος, σαπέρδης,
 κέραις, καὶ ἄλλα ποικί-
 λα τέρατα οἷον ἰππο-
 πόταμος, φώκη.

169. Μαῖνις πτε-
 ριχθυμνήεν πλύναις,
 σαρίδων πτελεκωθεισῶν

areſtes, la biſe, (*boni-*
ton) l'anguille gliſſan-
 te , qui eſchappe des
 mains ſi on l'empoï-
 gne , le muſnier , le
 barbeau , (*ſurmuſet*)
 la truite , la dorade , le
 cendré , le gardon ,
 (*vandoiſe*) le goujon.
 la belete d'eau , (*chien*
d'eau) la lochette ,
 (*loche aux barbillons*)
 l'aloche (*loche aux ai-*
guillons , *anchoye*) le
 rouget.

167. Les poiſſons d'e-
 ſtang . (*vivier*) ſont
 la carpe , le brochet , le
 corbeau , la perche , la
 tanche , le nigroœil.

168. Les poiſſons de
 mer ſont , les aiguil-
 les , les ſaulmons , les
 murenes , (*lamproyes*)
 les lamprillons , les a-
 loſes , les congrès , les
 rayes , les huîtres , les
 plies , (*quarrellets*) les
 ſaules , les petoncles ,
 les ſardes , (*sardines*)
 les maquereaux , les
 (*goujons*) les ſpirings ,
 guernettes , & divers
 monſtres , comme le
 cheval marin , le veau
 marin.

169. On nous appor-
 te des harens ſalez
 dans des tonneaux ,
 (*barrils* , *caques*) qui
 dole-

dolatis fabricantur,
(fabrefiunt) nobis
afferunt : passas ve-
rò , ut & sole tostos
passeres in fascicu-
lis.

170. *Asellus are-
factus , nisi probè
contusus , esui non
est. De passere ma-
jore carnosas habere
licet partes siccatas.*

171. *Delphinus
pernicitate , balena
(cetus) magnitudi-
ne omnibus anteit.*

172. *Cancer &
cammarius , (asta-
cus) cum suis chelis
antrorsum & re-
trorsum reptant.*

173. *De muricis
(conchylii) ostro
purpura conficitur ,
ipse animalculo co-
gnominis.*

XVI. DE IV- MENTIS.

174. *Iumenta sunt
animalia domestica
nos juvantia.*

περγυρίαις, ψήταις
ἡμενισαῖς ἢ διηλιωθεῖ-
σαι ἐν δεσμιδαῖς πω-
λῆται.

170. Οἷον & ξη-
ρανθεῖς, ἐὰν μὴ τυφθῇ,
ἐσθίει μὲν ὅσα ἐστὶ τῆς
ψήτης μείζον & τὰ
σαρκώδη τε καὶ ξηραν-
θέντα μέρη παρέστι.

171. Δελφίς ἐπ' ὠ-
κίτην, φάλαινα ἐπὶ
μεγέθει πάντων ἀγ-
γέρι.

172. Καρκίνος καὶ
κάμμερος (ἄστακος)
ὑποσώσας καὶ ὀπίσσω ἐπὶ
χελῶν ἔρπυσσι.

173. Ἐξ ὑπέρτατος σπρινοῦ
ὁ μώνυμον τὸ ζῶον πα-
ροικῶν ἀζέται.

XVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ κτινῶν.

174. Τὰ κτλῶα, ζῶα
οἰκιστὰ ἡμῶν ὡφει-
λόμενα.

sont faits de douves
(planches) rabbotées,
(applanées:) mais les
harens forets, comme
aussi les plies seichées
(rosties) au Soleil, en
des faisceaux, (botter,
paquets.)

170. Le merlus sec
(stochsch) n'est pas
bon à manger s'il
n'est bien battu. On
peut avoir seichées
les parties charnues
du quarrelet.

171. Le dauphin
(marsonin) surpasse
(devance) tous les au-
tres poissons en vi-
selle, & la baleine, en
grandeur, (grosseur.)

172. L'ecrevisse de
riviere, & l'ecrevisse
de mer avec ses pieds
fourchez, (pincettes,
tenailles) vont droit &
à reculons, (en avant
& en arriere.)

173. Du sang du con-
chyle, (buret, muret,
pourpre) on fait la
pourpre, (escarlate)
qui porte le nom de
l'animal duquel elle a
esté tirée.

XVI. DV GROS BE-
stail, (bestes de som-
me, de voiture.)

174. Les bestes de
somme (sommiers)
sont des animaux do-
mestiques (privez)
qui nous aident, (ren-
dent du service.)

175. Gib-

175. *Gibbosus enim camelus vehiculi vicem prabet, rebus ponderosis alio deportandis.*

176. *Equus jubâ insignis, indole atque ingenuitate nobilitate ferox; domatur tamen & franatur injecto etiam lupato; quanquam interdum poppyismis demulceatur, ut sessor obtemperet.*

177. *Sed nihilominus quandoque efferatur, (præsertim effranis;) eumque dejicit (pessumdat) aut calcitrando ferit.*

178. *Cantherius factus, hinnire ac ferocire desinit.*

179. *Dum pullus est, ungulis ejus solea non applicantur.*

180. *Pandus asinus (asellus) vulgò*

175. Κάμηλον κυρτὸς ἰσχυρὸν οἶον ὄχημα πρὸς τὰ βαρὴ ἀλλοστὸν οἰχεῖν, πειρήσθαι.

176. Ἴππον χαίτη ἐπίσημον, καὶ τῇ γένεσιν ἐμφύτῳ γενναῖον (σφειρῶν, κελιδῶν) ὁμως ἐχίνῳ δαμάζεται, (χαλινὰ ὡς γαίται, πωλοδαμνείται) ποπυσισμῷ ἐνίοτε (ἐς πότε) ῥηλάται, ὥστε ἵππον ἐάτη πείθεσθαι.

177. Ἀλλ' ἐν γ' ἤτιον ἔτιος ἀγριεύται (μέγιστα ἀχάλινον) ὥστε ἀνακαυτίζων ἐκτραχηλιᾷ ἐν τὴν ἵππον ἀποβάλλειν τι καὶ λακτίζειν.

178. Ἴππον τομίας (ἐκτομίας) ὁρροτομία μέγιστα περὶ αὐτὸν γίνεται, καὶ ῥεμελισμὸς λήσθαι.

179. Πωλάριον ὁπλὰς ἐσίδησθαι.

180. Ὁ δὲ ἐπισημὸς πῆς ὄντος, κοινῶς δὲ

175. Car le chameau bossu nous sert (est au lieu) de chariot (charrette) pour porter ailleurs (autre part) les choses pesantes.

176. Le cheval remarquable pour son crein, farouche à cause de sa générosité naturelle, est toujours domté & bridé, mêmes en lui mettant un mors dans la bouche: combien que par fois aussi on le flatte (amadoûne) avec un certain sifflement, afin qu'il obéisse à celui qui est monté dessus.

177. Neanmoins quelques fois il s'effarouche, (fait le sauvage, se met en fougue) principalement quand il n'a point de frein, (bride) & jette par terre son chevaucheur, & le frappe en ruant.

178. Étant fait hennir, (chasté) il cesse de hennir, & de faire le farouche.

179. Tandis qu'il est encore poulain, on ne lui applique point de fers à la corne du pied, (on ne le ferre point.)

180. On ferre communément l'âne calceæ.

calceatur. Idem ab agasone ob tarditatem fuste dedolatus rudit.

181. Taurus, cum paleari pendulo boat & mugit : ferocius tamen in admissura agnus balat.

182. Vervex est aries, cui virilitas adempta est : vexatus arietat.

183. Caper est castratus hircus : hædo et si petulanti & petulco, nondum est aruncus.

184. Porcus grunnit, & non ruminat, ut ut bisculus : lotus ad volutabrū recurrit : non castratus dicitur verres : exsectus sus, majalis.

185. Porcelli (à lacte depulsi, nefrendes dicti,) sumen scrofa ; capella ru-

τα' ὀνηλάτις ῥοπάλας ἐπὶ βραδυτῇ τυφθεὶς ὀγκᾶται.

181. ΤαῦρⓈ δι' ἀν-
θερεῶνⓈ κρεμασθε-
μυκᾶται, ἐρρωμνέτε-
ρον ὀχθυήτης ἀν. ἀ-
μνός βληζᾶται.

182. ΚῆλⓈ, κελός
ἐκλειμηθῆς, παι-
χθεὶς κερύπτεi.

183. ἘειφⓈ, τρεφ-
γⓈ ὀρχομηθεὶς ἐπὶ ὃ
ῥ' εἰφⓈ ἀσιλῆκε-
ρως ἤρυξον σὲκ' ἔχῃ.

184. ΧοῖρⓈ χε-
ζων τὴν τροφὴν σὲκ'
ἀντιπολεῖ, καὶ ὡς δι-
χλⓈ δ' ἀπολυθεὶς ὡς
κυλινδῆσαν ἐπανέρ-
χεται ἀτμηθῆς, κα-
πῆς, ὅς ἐκλειθεὶς
(ἀπὸ κροπⓈ) ῥωμνίσι
μυθιάλις.

185. Τὰ χοιρίδια
ἀπὸ γαλακτικότητος νε-
βροί, ἢ πρὸς τῆς σὸς
αἰ χίμαιραι μνίστρον

(asnon) courbé. Es-
tant frappé d'un ba-
ston par l'asnier, à
cause de sa tardiveté,
(paresse) il braie.

181. Le taureau avec
son fanon pendant,
mugle, & mugit; tou-
tesfois avec plus de
vehemence quand il
saillit la femelle.
L'agneau becle.

182. Vn belier cha-
stré, à qui on a osté
ses parties viriles, est
un mouton: quand on
l'agace (irrite, harcel-
le, tourmente) il coiffe.
(cotit, heurte, choque
du front.)

183. Vn bouc est en-
tier ou chastré: le che-
vreau combien qu'il
soit petulant, (fretil-
lant, remuant) n'a
point écore de barbe.

184. Le pourceau
(porc) groigne (gron-
de (& ne ruminé
point, quoi qu'il ait le
pied fourchu, (l'on-
gle divisée) estant la-
vé il retourne (re-
court) à se veautrer au
bourbier: un pourceau
entier s'appelle ver-
rat: quand on l'a tail-
lé, c'est un pourceau
chastré.

185. Les petits co-
chons, (porcelets) qui
apres qu'on leur a o-
sté le lait s'appellent
cochons sevrés, tet-
mas

mas distentas capra
altricis sugunt.

τῆς θηλαστρίας αἰγῆς
θηλάζουσι.

tent (suceent) la tétine
(le pis) de la truie,
(coche) les chevrettes
tirent le pis tendu de
la chevre.

186. Canis sive
villaticus sit, sive
catenarius, sive pe-
cuarius, cum catu-
lis adlatrat adve-
nam, propinquan-
tem mordet clancu-
lum.

186. Ο κύων, εἴτε
οἰκκρὸς, εἴτε αἰλυσί-
διον, εἴτε περὶ ἀ-
λόπηκός σὺν τοῖς σκύ-
λαξι, τῶν ξένων τὰς
ἐσθλότητας ὑλακτῶν
λαθρα δάκνει.

186. Le chien, soit
que ce soit un chien
de village, ou un
chien d'attache, ou
un chien de berger, a-
vec les petits chiens
abaie (jappe contre)
l'étranger, & s'il s'ap-
proche il le mord en
cachette.

187. Si irrites, di-
ducto rictu ringi-
tur: si percutias,
quiritur, alioqui
baubatur.

187. Ἐπὶ διζόμενον,
σπορῶς ἀραρίξει, τυ-
πόμενον κυνίζει, ἄλ-
λως πιβαύζει.

187. Si vous l'irritez
il ouvre sa gueule &
montre ses dents: si
vous le frappez, il se
plaint, (crie, hurle;)
autrement il clabau-
de, (abaie)

188. Rabie corro-
ptus (rabiosus) dis-
currit passim, & in
quod irruit, laniat,
morsuque hydropho-
bum reddit.

188. Λυσώδης ἀ-
σπλιῶς παναλώμενος τε
καὶ ἐπὶ τὰς ἐντυγά-
νοσας εἰσσεμῶν πα-
ράττι. οἱ δὲ λυσώδη-
ες ὑδρόφοβοι ἀπο-
βαίνουσι,

188. S'il est saisi de
rage, (devient enragé)
il court çà & là, & de-
schire ce sur quoi il se
jette, (ce qu'il rencon-
tre) & par sa morsure
rend enragé, (fait
qu'on a peur de l'eau.)

XV Π. DE FE- RIS.

189. In amœnis
nemoribus, aut flo-
ridis silvarum sal-
tibus aut frondenti-
bus virgultis paste-
fera ad sua iustra
& latebras (spelæa)
se recipiunt.

XVII. ΠΕΡΙ τῶν θηρῶν.

189. Ἐν ἀερόις ἄλ-
σειν, ὑλαῖς φυλλώδε-
σι, καὶ ἀνθεμαδέσι τέμ-
πισι βεβόσκημεν αἱ
θηραὶ. αὐτὰς ἐν ταῖς
σπηλαῖα ἐπαρέχον).

XVII. DES BESTES sauvages.

189. Quand les be-
stes sauvages ont vi-
andé (pris leur paste-
re) és plaisans bosca-
ges, ou és espailles fo-
rests & fleuries, ou en-
tre les arbrisseaux fu-
cillus, elles se retirent
en leurs tanières &
cachettes, (gistes, li-
ges & reposées.)

190. Elephas (elephantus) belluarum maxima, barriens, crura quidem obscurius flectit, procumbens tamen interquiescit, & rhabulum proboscide (promuscide) cōvolutum attrahit.

191. Monoceros (unicornu, unicornis) abditissima deserta, inhospitaque tesqua incolit.

192. Rhinocerus (os) osseis squamis indutus est, & cum barris validissimis praliatur.

193. Alcis tergus si casum secare attemptentes, est impenetrabile.

194. Villosus ursus murmurat, & uncat, quodque progenit, circumlambendo, si credimus, effingit.

195. Pardus & pardalis (panther, panthera) quod terro saltu non pre-

190. Ἐλέφας τῶν θηρίων μέγιστος, βρυχώμενος, τὰ σκέλη ὁφανερῶς κάμπει, καὶ δὲ καὶ ἀκλινομένης ἀναπαύεται, τὴν φορβὴν τῇ περὶ τοσοῦτον δι' οὐρανὸν φέρονται ἑλκεῖ.

191. Ὁ μονόκερως ἐν πανερήμοις χερσμοῖς, καὶ ἀξένοις ἐχθαῖς λαοῦται.

192. Ὁ ρινόκερως δὲ σκῆλη πνὰ λεπίδα περιεκέμενος τοῖς τῶν ἐλεφάντων ῥωμαλέωτάτοις πολεμεῖ.

193. Τὸ τῆς ἀλκῆς δέρμα στιβαρὸν, ἀτηντον, πειρώμενος αὐτὸ τμήτην (ἐκ καὶ τοσοῦτον) τεταυματίζειν, δύρῃσεις.

194. Ἀρκὶ λαοσι βρυχώμενος, τὸ τεχτὴν περὶ λαίχων (ἐπιθεώμενος) μετ' ἑμφοῖ.

195. Ὁ πάρδος (πανθήρ) καὶ ἡ πάρδαλις (πανθήρα) τὸ τῶν τετραῶν ἄλγεα ὁ δὲ

190. L'elephant qui est la plus grande de toutes les bestes sauvages, brait, & ne ploye (flechit) qu'obscurement ses jambes; (jarrets) toutes-fois il se repose en se couchant, & attire (prend) la nourriture avec sa trompe (manfle, main) repliée.

191. La licorne se tient (demeure) es deserts plus cachez, & en des lieux inhabitables.

192. Le rinoceros est revestu (couvert) d'escailles d'os, & se bāt (fait la guerre) avec les plus forts elephans.

193. Le cuir (la peau) de l'eland si vous entreprenez de le couper de taille, est impenetrable (ne peut estre entamé.)

194. L'ours velu murmure & grommole, & forme, si nous le croyons, ce qu'il a engendré en le lechant, (lechant tout au tour.)

195. Ce que le leopard & la panthere ne peuvent attrapper au troisieme saut (en trois

- hendunt, mittunt. δεικνύμεν, ἀπλῆ-
παισι.
196. Tigris velocitate & ferocitate omnes superat. 196. Τίγρις τῇ ἀ-
κνότητι καὶ ἀγροσύνῃ
ἀπαντῶν θηρῶν ἀφ-
φίρει.
197. Lynx maculosa visu pollet: unde lyncei appellationem traxere. 197. Ἡ λυγξ ποι-
κιλοδέρμων τινὲς ὄφιν
κραλίσῃ ἐντοδίῃ λυ-
κίοι αὐτοαγροσύνῃ.
198. Cervium (qui rancet) cornua non gravant, quamvis grandia: agilis est, & longissimi aevi. 198. Ἐλαφον σα-
πρίζοντα τὰ κέρατα
ὑπερμεγέθη καὶ βαρύν-
ει. ἔτι αὐτοῦ τοῦ πε-
ρὶ μακροβιότητος.
199. Non absimilis huic dama, sed minor, item caprea, (dorcās:) masculus huius hinnulus est. 199. Δορκὰς πλά-
τόκερος αὐτῇ ὁμοία.
τῇ δὲ μεγάλῃ ὑπερεῖ-
ται.
200. Capricornus & ibex praeuertas rupes scandunt, indeque desiliunt in-
deuines. 200. Ὁ αἰγόκερος
καὶ αἰγὴ ἀγροσύνην
ἐκρημνωρείας ἀνα-
πηδῶσι περὶ καλῶς
οἰοῦσι.
201. Bubalus (bison) & urus feribovae sunt. 201. Βύβαλος,
(βίσων) καὶ ὕρος, ἀγρο-
οὶ βόες.
202. Leo armis 202. Λέων λάσιος
- sautes) ils le laissent al-
ler.
196. Le tigre surpas-
se en vitesse & fero-
cité tous les autres a-
nimaux, (est le plus
cruel & farouche de
tous.
197. L'once (le lynx,
loup cervier) tachetée,
(marquetée, tavelée)
a la vue fort aigüe;
& à cause de cela on
dit de ceux qui ont
une bonne vue, qu'ils
ont des yeux de lynx.
198. Les cornes (le
bois) quoi que gran-
des, ne chargent point
le cerf, qui sent le ran-
ce. (le bouquin:) il
est agile & de très-
longue vie.
199. Le daim ne lui
ressemble pas mal,
(ne lui est pas fort dis-
semblable) mais il est
plus petit. item la
chèvre sauvage, (le
chevreuil) dont le mas-
le est le chevreuil.
200. Le bouquetain
(bocstain) & le cha-
mois grimpent (mon-
tent) par les rochers
les plus roides, (droits)
& sautent de là en bas
sans se faire aucun
mal, (sans dommage.)
201. Le buffle & l'u-
re sont bœufs sauva-
ges.
202. Le lion qui a
hirtis,

hirtis, formidolosè
rugit.

ἄμικτος φοβερώτατα
βρυχά.

les espauls velües (be-
rissées de crein) rugit
espouvantablement.

203. *Vulpes in-
eunte vere glabre-
scens fit depilis* [alo-
peciam patitur ;]
gannit, & difficile
cicuratur.

203. Ἀλώπηξ, ἔα-
ρ ♂ δὲ χοιρὸς ἀτρα-
χὺς ἀλωπεκία, ὑλακί-
στα, δὲ γαλέως πί-
σσεια.

203. Le renard mue
(perd son poil, est sujet
à la pelade) à l'entrée
du printemps: il glap-
pit & s'apprivoise di-
fficilement.

204. *Lepore nihil
timidius*, (meticu-
losius:) *quicquid
strepit*, *territatus
aures arrigit*, aut
se proripit confugit-
que ad dumeta: dum
capitur, *vagit*.

204. Τὸ λαγὼ ἐδὲν
δειλότρον τὰ ὅτε
ψοφοδὲς ἀνίστησι,
τὴν ταχίστην πρὸς
λασιώνας ἢ φορυμώ-
νας δόπονηδὲν, ἀλίσκο-
μιν ὠρύϊα.

204. Il n'y a rien de
plus craintif (peut-être
timide) que le lievre:
au moindre bruit qui
se fait il s'espouvante
& dresse les oreilles,
ou il se sauve (gagne
au pied) & s'enfuit
dans les buissons;
(*halières, brossailles:*)
quand on le prend il
braie, (*crie.*)

205. *Cuniculus fo-
dicando cuniculos*,
talpagrammos facit.

205. Λαγιδὲς σκά-
πων σύεργας, ἀσπρά-
λαξ ἡρόμβος (γηλό-
φας) ἐγείρει.

205. Le lapin (*connil*)
en fouillant fait des
creux, la taupe fait
des taupinieres.

206. *Herinacio*
(echino) & *hispida
histrici aculei sunt
pro pilis*.

206. Ἐχίνος, χοιρὸ-
ρευστός ἀνὰ τριχί-
ματι ἀκανθίδι.

206. Le herisson &
le piquant porc espic,
ont des aiguillons au
lieu de poil.

207. *Simia* (us)
*perquam proterva
est*, & *operum no-
strorum imitatrix*,
ut & cercopithecus.

207. Πίθηκος ἀε-
πιτής, (μιμῶ) μιμη-
τὴν γὰρ τῶν ἔργων ἀν-
θρώπων τὸ τοῦ θη-
ρίου, ὡς καὶ κερκοπί-
θηκος.

207. Le singe est
fort malicieux, & est
imitateur de nos œu-
vres, (*actions*) comme
aussi le marmot, (*gna-
non.*)

208. *Glire & mele*
(taxo) *nihil somnolē-
tius*, & *hinc pin-
guescere etiam di-
cuntur*.

208. Ἐλείς καὶ μέ-
λις, ἐδὲν ὑπνωδύ-
ρον ὑπνῶ γὰρ, ὡς φασι,
πιμαίνονται.

208. Il n'y a rien de
plus endormi qu'un
loir, (*gliron*) & un
taïsson, (*blereau:*) &
on dit qu'ils s'en-
dorment.

209. Viverra, mustela, martes, martes (mustela) Scythica, mustela Alpina, (mus Ponticus) mus Alpinus, mus Noricus, pelliceis conueniunt.

210. Sciuri, forices, criceti, &c. foramina sibi cavant, in quibus velut hybernaculis quibusdam hybernant.

211. Sed murem (murem majorem, murem araneum) penuaria perreptasse argumento sunt muscerda & arrosa cibaria: hi cati (felibus) aut muscipulis, subinde prada fiunt.

XVIII. DE Amphibiis, & reptilibus.

212. Amphibia sunt, castor, (fiber) ex cujus folliculis non incelebre medicamen castoreum, exscinditur: lutra, rana coaxans, testu-

209. Ἀγρία γαλή, ἰκλῆς, γαλή σκυδική, ἀλπίνη, ποικίλη, νορική, πρὸς διφθέρους τε καὶ μακρόν τε γένησι μῦσι εἰσι.

210. Σκίῦροι, μὲν γάλα, ὕδατες ὑπὸ γῆς σπηλαῖα ἐκὼς τῆ χειμῆος εἰν ὑποσκάπτουσι.

211. Σημεῖον ὃ τὸν μῦν καὶ οἰκίον εἰς θοινὴν ἡλεον ὑποδύναι, μύον περὶ, καὶ τὰ βρώματά τε εἰσεσκόμειν. ἐμπύπτοι δ' ἐπανιάκεις εἰς γαλεῖαν γράει καὶ γαλεῖαν.

XVIII. ΠΕΡΙ τῶν ἀμφιβίων καὶ ἐρπετῶν.

212. Ἀμφίβια πῖ- δε κάστωρ, (ἐξ ἧς ὀρχῶν, τὸ κατ' ὅρειον ἐκνήπτεται) λῦτρα, βάτραχα, καὶ βάτραχ' ἕλκων, χελώνης, βάτραχος καὶ σαῖος, καὶ χροκόδειλος,

gratissent en dormant.

209. Le furet, (furon) la belette, la martre, (somaine) la martre zibeline, l'hermine, le rat des Alpes, (le loir) le rat de Baviere sont propres à la pelletterie, (à faire des fourrures.)

210. Les escurieus, les souris, les mulots se cavent des trous (font des pertuis) esquels ils hyvernent, (passent l'hyver) cōme en des logemens d'hyver.

211. Mais on connoit à la fiente (crotte) de souris, & aux viandes rongées, que les rats (souris) se sont fourrez dans les dépenses, (garde-mangers): ils sont souvent (à tous coups) la proye des chats, ou des raticiers, (souriciers.)

XVIII. DES Amphibies, (bestes qui vivent sur la terre & en l'eau) & des reptiles.

212. Les bestes qui vivent sur la terre & en l'eau sont, le bievre, (castor) des bourses duquel on arrache un celebre medicament qui s'appelle castoreum, le loutre, la

do,

do, bufo, rubeta, & crocodilus : qui inter manducandum maxillam (mandibulam) superiorem movet, &c.

213. Reptilia (serpentina) sunt, quæ serpunt exuviasque deponunt, ut sibilans anguis, (coluber) hydra, (natrix) aspis, fistula (dipsas præster) ptyas, vipera, (excetra) caci-lia, cerastes jaculus, amphibana, &c.

214. Draco ipso halitu, basiliscus obtutu necat.

215. Lacerta, seps, stellio, salamandra, scorpio, [scorpius] pedibus ambulat.

216. Limaces sunt cochlea sine testis, quas hæ veluti domunculas portati-

ὅς τὴν ἀνωγάρην μένιν μετὰ τὸ φάγων κινεῖ.

213. Τὰ ἐρπετὰ τὴν λίσθησιν (σύνφαρ), ἀπονήθειαν, οἷον ὄφεις συρίζων, ὕδρῳ, ἀσπίς, δῖψας, πύλας, ἑχιδνα, τύφλωψ, κεράτης, ἀκρογίαιας, ἀμφίσεαινα.

214. Δράκων τῇ ἀναπνοῇ, βασιλίσκος τῇ ὀψὲ κτείνει.

215. Σαῦρος, (σαῦρος) σήψ, ἀσκάλαβος, σαλαμάνδρα, σκορπίων ποδάρεκτος.

216. Κοχλίας χερσαῖοι γυμνοὶ κρηχύν εἰσιν, ἃς κρηχλίαν ποταμίαι, ἅπαντες οἰκί-

grenouille (raïne) qui coasse, la torue, le crapaut, le verdier, (graisset, grenouille de buisson) & le crocodile qui en mangeant (maschant) remue la maschoire d'en haut, &c.

213. Les reptiles (animaux rampans) sont ceux qui se trainent (rampent) par terre, & quittent (posent) leur peau, (desponille) comme la coleuvre siffante, le serpent d'eau, l'aspic, le serpent brillant, & dont la morsure cause une soif insatiable, le serpent qui crache son venin contre ceux qui l'irritent, la vipere, l'anvoye, le serpent cornu, le serpent qui monte sur les arbres, & de la se dard sur les bestes, le serpent à deux testes.

214. Le dragon tue de son haleine, (souffle) & le basilic de son regard.

215. Le lalsard, la sepe, la tarantole, la salamandre, & le scorpion marchent sur des pieds.

216. Les limaçons nus, sont des limaçons (limaces) sans coquilles, lesquelles les autres portent avec eux par les,

les , quoquò arre-
punt circumferunt.

δια, ὅποι ἀν ἔρπουσι,
ἀειρομίζουσι.

tout où ils se trainent,
comme des petites
maisons portatives.

XIX. DE INSE- CTIS.

217. *Insecta sunt
varii vermes , ut
asellus, (millepeda)
scolopendra , tipula ,
&c. è quibus lum-
brici fimeta , eruca
(bruchi) plantas ,
teredines, cossi (cos-
ses) ligna ; termites
carnes ; tinea vestes
(etiam bombycinas
& holosericas ;) blat-
ta libros ; convolvu-
li (volvoces) vites ;
gurguliones , [curcu-
liones] frumenta ,
corrodunt.*

218. *Lendes , pe-
diculi , pulices , cu-
lices , cimices , acari
nos ipsos infestant :
quin & ricini , &
hirudines , (sangui-
sugæ) præsertim si
quid denudemus.*

219. *Bombyces fe-
ricum , apes bombi-
lantes favos mellis ,*

XIX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἐνέμων.

217. Ἐνέμονα τὰ δὲ,
δηλαδή ποικίλοι σκώ-
ληκες, οἷον ἱσλάς (πο-
λύπους) σκολόπενδρα,
τίπυλα, οἱ σκώληκες
καρπῶνας, καί μπη
(βεῦχι) τὰ φυτὰ, τε-
ρεδίνες τὰ ξύλα, σή-
πις κρέατα, σίλφα
ἐσθῆτες, βυμβυκινὰς,
ἡ ὀλοσηρικὰς, σήπις
τὰς βίβλους, ἱπὶς ἀμ-
πίλους, καὶ νηελίδες σί-
τον καὶ ἀερώσοντας.

218. Κόνεις, φθει-
ρες, ψύλλοι, κάρεις ἡ-
μῶς αὐτὰς, ἐσθλὰ
σι. κυνομήα, βδέλ-
λα κυνομήας πολὺ
μῶλλον.

219. Βόμβυκες ση-
ρικόν, μέλιτις μέλι
(ὁ κηφήν ἐπινέμεσι)

XIX. DES Insectes.

217. Les insectes
sont diverses sortes de
vers, comme la chate
pelue, la scolopendre,
(chenille d'eau) l'a-
raigne d'eau, &c. de-
quels les vers de terre
rongent les fumiers,
les chenilles les plan-
tes, les cossions le
bois, les vers la chair,
les teignes (gerses) les
habits, même de soye
& de velours, les ger-
ses les livres, les lisets
(ver coquins) les vi-
gnes, les calendres
(charensons, cossons)
les bleds, (froments.)

218. Les lendes, les
pous, les puces, les
moufcherons, les pu-
naïses, les cirons nous
travaillent, (mole-
stent :) mêmes aussi
les mouches à chien,
& les sangsues, princi-
palement si nous de-
scouvrons quelque
partie de nostre
corps.

219 Les vers à soye
font la soye, les abeil-
les (mouches à miel)
bourdonnantes, les
(quos

(quos fuci depa-
scunt) conficiunt ;
non sibi , sed nobis
mellificantes : &
quotannis examen ,
ut novam coloniam
emittunt.

220. Crabrones ,
& vespa praecuto
sunt aculeo , quo
etiam membranae
quaque integumen-
ta perterebrant.

221. Oestro (ta-
bano , asilo) perci-
tum pecus subsilit ,
& velut rabidum
discurfsit.

222. Scarabeo-
rum & locustarum
genera cōplura sunt ,
quadam edulia.

223. Canthari ,
cantharidesq; , can-
tharides rubrae , sca-
rabai cornuti , papi-
liones & cicindela
(lampyrides , nite-
dulæ) & hepioli ,
(pyraustæ muliones
&c. volatiles sunt.

224. Cicada foris ,

ὅχ' ἰαυλαῖς , ἀλλ' ἡ-
μῖν ἐκποιεῖσι , καὶ ἔχε-
ρον ἐνιαυτῶν σμῆν-
αφιστοῖ.

220. Ἀνθρήναι , σφῆ-
κες κέντρον ὀξύπεδον ,
ὃ περιγυμνάζει τὰς
καλυπὰς τῆς πίτας ,
(δεικνύουσι .)

221. Κτήνη οἷστρον
καίηθην , ὑποπηδᾷ &
ὡς λυοσώδες αἶναι καὶ
ἡμέτερον φέρειναι .

222. Κανθάρων καὶ
ἀκρίδων ὅλην τὰς εἴδεις .
ἔνια δὲ ἐδωδὶ μὲν εἰσι .

223. Κάνθαροι , καν-
θαρίδες , κανθαρίδες
ἐρυθραῖαι , κανθαροὶ
κεράττοι , σκαθάρια ,
πυρραμπίδες (λαμ-
πυρίδες) πυραύσαι ,
ἐμπίδες , (κύνωπες)
πῆλωοί εἰσι .

224. Τίτλις ἔξωθεν ,

rayons de miel , que
les bourdons man-
gent : faisant le miel
non point pour elles
mêmes , mais pour
nous : & tous les ans
elles mettent hors un
essain . (jetton de jeunes
abeilles) comme une
nouvelle colonie ,
(peuplade .)

220. Les frelons &
les guêpes ont un ai-
guillon fort aigu ,
dont elles percent
toute sorte de couver-
tures (tages) de la
peau .

221. Le bestail pic-
qué du tan (taon) sau-
tele , (tressaillit) &
court çà & là (se de-
mene) comme s'il e-
loit enragé .

222. Il y a plusieurs
especes (sortes) d'e-
scarborts & de saute-
relles , & quelques u-
nes sont bonnes à
manger .

223. Les hannetons ,
les cantharides , les
cantharides rouges ,
les cerfs volés , les pa-
pillons , les mouches
luisantes de nuit , les
moufcherons qui se
viennent bruler à la
chandelle , les mou-
fcherons d'eau ou de
vin , sont insectes qui
volent .

224. La cigale chan-
te (criquette) dehors ,
gryllus

*gryllus domi cantil-
lant.*

225. *Formica pu-
silla est, sed actiuosa ;
semper festucas , &
micas fert.*

226. *Aranea (a-
raneus) araneum
nexat , idque etiam
inauratis lacunari-
bus annectit.*

XX. DE HOMI- NE.

227. *Princeps ani-
mantium homo (Mi-
crocosmus Philoso-
phis , quippe Macro-
cosmi epitome) va-
giens nascitur.*

228. *Quem ge-
nitrix aut obstetrix
fasciis involutum in
cunas (quas rursus
prorsum motat) re-
ponit.*

229. *Nutrix ve-
rò alma amplectens
(amplexans) alu-
men suum in sinu
reclinem , uberibus
lactat , aut pappis.*

γρύλλοι εἰσι αἰδῶν.

225. Μύρμηξ σμι-
κρὰ μὲν , φιλόπον-
ος δὲ , αἰεὶ ἢ κρέσσον , ἢ
ψυχρόν ἢ ἄλλο π βα-
σίσσασα διατρίβει.

226. Ἀράχνης ἀ-
ράχνιον νεί , καὶ τῷ το-
ῦ ἐπιχρύσων στανιδώμα-
των ἐξάπλη.

XX. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ.

227. Ὁ ἄρχων καὶ
πρωτάτης ἀπάντων ζώ-
ων ἀνθρώπου , (μικρο-
κοσμοῦ τοῖς φιλοσό-
φοις λεγόμενον , ἐπι-
ταμὴ τῷ μακροκό-
σμου) ὡν τογκάκη , καὶ
κλαίων πικριταί.

228. Τῷ τὸν ἢ μή-
τηρ , ἢ ἢ μαιότεια
σπαραγάνοις τε , καὶ ὁθ-
νίοις ὁσκεπὴ περι-
ζώνουσι , σκαφίδι εἰς
πλῶρος κινεμένην , ἐν-
πλήσι.

229. Ἡ πηγήνη (ἢ
τροφὸς) περιέχουσα ἐν
κόλπῳ κείμενον τρέ-
φει μεν τοῖς πλῆθους γα-
λακτοτροφεῖ , ῥυπαρὸν
δὲ πρῶτον . ὁ δὲ παῖς

le grillon (grillet) à la
maison.

225. La formi est pe-
tite , mais active ; elle
porte tousiours des
petits festus (pailles)
& des miettes.

226. L'aragne our-
dit sa toile , (son ara-
gnée) & l'attache mes-
me aux lambris do-
rez ,

XX. DE L'HOM- ME.

227. L'homme qui
est le prince des ani-
maux , que les philo-
sophes appellent le
petit monde , comme
estant un abbregé
(raccourci) du grand ,
naît en pleurant ,
(brayant .)

228. Lequel la mere
ou la sage femme , a-
pres l'avoir emmail-
lotté (enveloppé dans
son maillot , dans ses
langes) met (pose) au
berceau , qu'elle bran-
le de costé & d'autre .

229. Mais la nourri-
ce qui le nourrit , em-
brassant (accollant) son
nourrison , qui est
couché en son sein ,
l'allaitte de son sein
quelles , (lui baille le
tettin , donne à tetter)
satiat

*satiat ; tum etiam
sordidatum abster-
git. Pusio ipselaetetur.*

τὴν μητέρα θηλάζει.

ou le rassasie de
bouillie ; puis le tor-
che (nettoye , essuye)
quand il est sale , (em-
barbouillé ,) Le petit
enfant tette , (prend
le tetin , allaite .)

230. *A cunabulis
venitur ad serpera-
stra : ubi infans bi-
mulus incessum sibi
format , & fari ac
balbutire incipit ,
crepitaculis, pupis &
crepundiis ludens.*

230. Ἀπὸ τῶν παρ-
γάνων πρὸς κριμπεσι-
γυα ἔρχεται , διελθὺς τὰ
ἰχνη ἐρεῖδῃ , τὰ τε αὐ-
λίζων , παιγνίοις , κρη-
ροχοσμίαις , κρησπαι-
γνίοις παίζων , ἀρχι-
ται.

230. Du berceau on
vient au chariot : ou
l'enfant âgé de deux
ans forme son allu-
re , (apprend à mar-
cher) & commence à
parler & beguayer ,
se jouât avec des cre-
serelles , (hochets , fa-
riotes) poupées & jou-
ets d'enfant.

231. *Impuberes
cūm pubescunt , so-
noram vocem mu-
tant , hircuitalliunt-
que.*

231. Ἀνέθοι ἰσῶν-
τες τε καὶ τραγῶντες τὴν
φωνὴν ἐναλλάττει.

231. Quand les jeu-
nes garçons viennent
en l'âge de puberté ,
(commencent à avoir
du poil) ils changent
leur voix claire , &
parlent plus gros ,
(parlent l'enroué .)

232. *Ephebi di-
cuntur adolescentes ;
mox puberes & ad-
ulti , iuvenes.*

232. Οἱ ἑφηβοί , μέ-
ρακις , εἴτε νέοι λέ-
γονται.

232. A quatorze ans
on les appelle jeunes
garçons ; (adolescents)
puis après , jeunes
hommes.

233. *Ab infantili
& pueriliatate , vi-
rilis vergit ad pro-
vectam : senilis ru-
gas & canos affert.*

233. Ἀπὸ τῆς παι-
νίας τε καὶ παιδικῆς ἡ-
λικίας ἡ ἀνδρὶς ἐμδύη ,
πρὸς τὸ γῆρας , ῥυτίδας
καὶ πολιὰν φερόμενον ,
ἀποδίδει.

233. Des l'âge d'en-
fance & d'adolescen-
ce , l'âge viril panche
(tend) vers la vieilles-
se : (l'âge avancé) &
la vieillesse apporte
les rides & les che-
veux blancs.

234. *Vetula an-
nosa , (annis ver-
gens) edentula fit :
Senecio , capularis ,*

234. Γραῦς ἀφ' ἡ-
λικίᾳ , (ὑπὲρ γῆρας)
ἀνὸδον & ῥυτίται· ὁ
τυμφογάρων καὶ κρενὸ-

234. Vne vieille fem-
me , fort âgée devient
edentée ; (breche-dent ,
perd ses dents :) un vi-
eillard qui est sur le
(de-

(deponentus, filicernium) incurvus, ac decrepitus est.

235. Ita infantia seipsam ignorat; pueritia ludicris transigitur: Iuventus vanis: Virilitas laboriosus. Senectus ad priora relabatur.

236. Senes enim bis pueri: Et iidem quò magis senescunt grandaevi, eò plus repuerascunt ut plurimum.

237. Mediocri (media, medioxima) statura homo, optima est proportionis.

238. Nam gigas terriculo est; nanus (pumilus, pumilio) deridiculo: ut enim illum tanquam insuetum terriculamentum aversamur, ita hunc velut abortivum pygmaum de-

ληρῶ ἐπικυρτέται.

235. Ἡ νηπιότης ἑαυτὴν ἀγνοεῖ ἡ παιδία ἐν παιγνίοις ἀγίγῃ· ἡ νεότης μάταιοις ἀσχολεῖ· ἡ ἀνδρώδης ἡλικία ἐπιπόνως ἐκρέουσα ἀπὲρχεται· τὸ γῆρας αὖθις ὁρᾷ ἐπανελθόν, τὸν θάνατον ἐκδιχάται.

236. Οἱ γέροντες δις παῖδες ὄντες, ὅσῳ πρότερον τῆς ἡλικίας γένηται, τοσούτω, ὡς ἐπὶ πολὺ, μάλλον ἀπονηπιῖται.

237. Τὸ τε σῶμα μέτερον ἢ ἡμεῖς τε καὶ μέγεθος καὶ ἀξίον ἐστίν.

238. Γίγας φοβερός, νάνος γελοῖος· τὸν μὲν ὡς μεθωλύκειον ἀποστροφόμεθα, τὸν δὲ ὡς ἐκτρωματὸ φύσεως παιζέσθαι σκώπτωμεν.

bord de sa fosse, est tout courbe, & cassé (rompu.)

235. Ainsi la première enfance ne se cognoit pas elle même, la seconde se passe en jouëts, (amusemens:) la jeunesse en choses vaines; l'âge viril en des laborieuses, (penibles;) la vieillesse retombe en son premier estat. (retourne aux commencemens.)

236. Car les vieillards sont deux fois enfans; & tant plus ils vieillissent & sont de grand âge, tant plus ordinairement (pour la plus part) retournent-ils en enfance.

237. Vn homme de moyenne taille (mediocre stature) est le mieux proportionné, (est de tresbonne proportion.)

238. Car un géant donne de la terreur, (est en espouvantement;) un nain est en risée. Car de même que nous suyons ce-stui-la, (en avons une aversion) comme d'un espouvantail extraordinaire, ainsi nous moquons nous (ridemus)

videmus atque illu-
dimus.

239. Hirsutos quos-
dam in solitudinibus
obvagari, decanta-
tum magis quam
compertum est; cum
hirsutia belluina vi-
deatur.

240. Fauni enim
& satyri, si commen-
ta non sunt, demo-
nia fuerunt.

XXI. DE CORPO- re : & primùm DE MEMBRIS externis.

241. Corporis no-
stri compages ex os-
sibus, cartilagini-
bus, tendinibus, ner-
vis, carne, musculis,
cute triplici, &
membranis (involu-
cris) variis coagmen-
tata & consolidata,
expressissimum omni-
scii exstructoris vel-

239. Λασίως πινύς
ἐν ἐρήμοις περιπα-
νῶν. Ἀφ' ὧν κοινῶς
μᾶλλον, ἢ ἀληθὲς ἐστὶ.
Τὸ λασίον ἀρεσιότη-
σιν.

240. Οἱ πῦες, σά-
τυροι, ἢ λόγῳ, ἢ δαι-
μόνια γίνονται.

XXI. ΠΕΡΙ ΤΟΥ σώματος, καὶ πρῶτον περὶ τῶν ἑξω- μελῶν.

241. Τὸ σῶμα
ἡμῶν συνάρθρα ἐξ ὀ-
στέων, χόνδρων, τεινῶν,
νέφρων, σαρκὸς, μυῶν,
χρᾶτος, περιπαλῆ, καὶ ὑ-
μῶν ὁρμητικῶς συμ-
μεμῶν συνιστάμενον,
κατακλῆ τῇ πανσό-
φῳ διμικρῶ ἐπιφα-
νέστατος ἐστὶ.

& gaußons de cestui-
ci, cōme d'un pygmée
abortif, (d'un avortō.)

239. C'est une cho-
se plus chantée (dite
communément) qu'es-
prouvée, (avérée) qu'il
y a des hommes ve-
lus, qui vont errans
par les deserts; veu
qu'il semble que c'est
le propre des bestes
d'estre velus, (con-
vertes de poil par tout
le corps.)

240. Car quant aux
Faunes & Satyres, si
ce ne sont point des
fictions, (des choses in-
ventées à plaisir) c'e-
stoyent des demons,
(esprits malins.)

XXI. DV CORPS, & premierement des membres exte- riours, (exter- nes.)

241. L'assemblage
(fabrique, structure)
de nostre corps basté
& composé d'os, de
cartilages, tendons,
nerfs, chair, muscles,
trois sortes de peau
& de diverses mem-
branes, (taves, pellicu-
les, enveloppes) est une
tres-expressie marque
de la parfaite sagesse
de celui qui l'a fait,
(de son tout sage ba-
pissant.)

lul signaculum est.

242. Membra coherent nexibus perpetuis, in proportionē decentissima.

243. Nam quæ bina sunt, ex opposito sibi ad latera locantur: quæ singula in medio.

244. In vultuum lineamentis stupenda est varietas.

245. Frons angusta, asinina est: lata, bonæ indolis; rugosa animi anxii: caperata (adducta, striata) iracundi ac tristis; erugata & exporrecta gestientis nota.

246. Pupilla oculi albugini hærens, perspicillum eminulum est, objectarum rerum imagines transmittens, non autem ut specu-

242. Τὰ μέλη ἀρμόδιως τε καὶ ἰσχυρῶς συνδεθῆναι, καὶ σωρητημῶς ἀνὰ πᾶσι εἶναι δείκνυσιν.

243. Τὰ διπλᾶ ἐπὶ τῶν πλοσῶν ἰσότητος ἀντίκειται· τὰ μὲν ἑρῶ ἐν μέσῳ τίθεται.

244. Ἐν ταῖς τῶν ὄψεων ἀγαγεθαῖς καὶ ἰδιότησι θαύματος ἢ τινα ποικιλότητι εἶναι.

245. Τὸ μέτωπον στενὸν ἀνῶδες, τὸ πλατὺ εὐφύας, ῥυκνὸν ἀθυμίας, σιωπὴς ὀργῆς τε καὶ θυμίας, ἐκρυπταῖς ἰσχυμίας σημειῶν ἐστίν.

246. Ἡ κόρη, τὴν κυκλωπῶν ἐρεῖδορμή, διόπτρα σφαίροειδῆ, ὡς ἀκροφῶν εἰδωλὰ ἀναδεχομένη, καὶ οὕτως καὶ πλεον, αὐτὰ ἀνακρεμάσθαι, ὡς οἴοιτο.

242. Les membres s'entretiennent ensemble par des liaisons (jointures) perpétuelles, en une proportion fort bien sentante.

243. Car les membres doubles, sont mis (posez) aux costez, à l'opposite l'un de l'autre: & ceux qui sont seuls, sont placez au milieu.

244. Il y a une admirable (esmerveillable) variété, (diversité) és traits (lineamens) des visages.

245. Le front estroit est un front d'asne; le large est un signe (marque) de bon naturel; le ridé d'un esprit angousté, (accablé d'ennui & de soucis); le refrongné d'un homme colere & triste; le front poli & ouvert, (estendu) d'un qui est transporté d'allegresse, (qui tres-saillit de joye.)

246. La prunelle jointe (attachée) au blanc de l'œil, est comme une lunette un peu relevée, au travers de laquelle passent les images des choses qui lui sont mises au devant, &

lum

lum reperiens : Τὰ δὲ εἶδη ταῦτα πε-
qua translapsa, in διελυγθεὶς ὑμῶν ἐμπι-
retiformi tunica στήθε, ἐαυτὰ ἀλλήλοισι
se depingunt. φη.

247. Hanc palpe-
bra nictando hume-
ctant : cilia verò, &
supercilia commu-
nium.

248. Sed hirci
lacrymas & lemas
sudant. Cranium
autem tribus com-
missuris (coronali,
lambdoide, sagitta-
li) interstringitur.
Hoc pericranium,
seu nervosa mem-
branula ex meninge
exteriori (dura ma-
tre,) pronascens,
succingit.

249. Inter tem-
pora, & nasum
(quæ alii simum,
alii resimum, alii
aquilinum, (adun-
cum) habent) sunt
genæ, quæque subsunt
mala.

250. Per nāres,
ut cloacam, mucus
demanas, quæm vi-

247. Ταύτων πε-
ερίφαρα σκερδαμύν-
ται. ὑπεαὶντ, βλεφα-
ρὶς δὲ καὶ ὁφρὺς ἀπο-
γειοσῶσι.

248. Οἱ κῆντροι, ῥαν-
τῆρες, παρωπῖαι, δά-
κρυα καὶ λήμας ταῦτα
σι. τὸ κροῖον ῥαφαῖς
τρεῖς, δηλαδὴ τῇ σέ-
φανίπιδι, λαμβδιδείδει,
καὶ ὁδελιδείδει. ἀλλὰ κεί-
νεται τὸ ἐν τῷ ὑμῶν ὀ-
ρόῳ ῥαφῶν, ἐκ τῆς ἕξω
μυλινῆς φυεῖς, ὥστε
αὐτὴν.

249. Μίτιξ ἐν τῶν
κροῶτων, καὶ τῆς ῥινός,
ἑνὲς οἱ μὲν σιμὸν, ἄλλοι
λοιπὸν ἀνάσιμον, ἄλλοι
ἐπίστυπον, καὶ ἐπίστυ-
μῶν ἔχουσι, παρειαὶ τε
καὶ ἀγνάδοι εἰσὶ.

250. Διὰ ῥινῶν, ὡς
διὰ κλοάκου, ἡ μύξα
ἐκρεῖται, ὡς τὸ τελεῖον
ἐκρεῖται.

E 2

non pas comme un
miroir qui les ren-
voye : lesquelles es-
tans passées outre se
depeignent (represen-
tent) elles mesmes en
la tunique (membra-
ne) qui est faite en
forme de rets.

247. Les paupieres
l'humectent en cli-
gnant; mais les cils &
sourcils la munissent.
(contregardent, defen-
dent)

248. Mais les coins
des yeux jettent (suent)
des larmes & de la
chassie. Or le crane (le
test) est distingué par
trois jointures. (sutures)
à sçavoir la coro-
nale, la lambdoide,
& la sagittale. Il est
environné du peri-
crane, qui est une pe-
tite membrane ner-
veuse (procedante)
(naissante) de la dure
mere.

249. Entre les tem-
ples & le nez que les
uns ont camus, les au-
tres retroussé, les au-
tres aquilin, (relevé
au milieu & reconté
au bout) sont les jou-
es, & au dessous des
joues les mâchoires.

250. Par les narines,
comme par un es-
gout, (cloaque) de-
coule la morve, qui
brissa

brissa detinent, ne
exsudet nisi mun-
gantur.

251. *Vt adolescens
investis est: ita ju-
venile mentum la-
nugine, virile bar-
bâ, labrum autem
superius mystace te-
gitur: quidam ta-
men etiamse conse-
nuerunt (ad exti-
mum usque seni-
um) imberbes sunt.*

252. *Anterior
colli pars, jugulum
est: (quod in jugu-
latione praciditur)
posterior cervix.*

253. *Thorax (pe-
ctus) mammis &
papillis turgidus, in-
ferne ventrem ha-
bet, ad partes late-
ra.*

254. *Costae, ab axil-
la caepta, in hypo-
chondria desinunt.*

255. *In inguine
verenda (pudenda)*

ἐν ῥίσι κατέχεται, μὴ
καταρρεῖν, ἐκτὸς εἶπας
αὐτὴν δὲ πύμνῃ.

251. Ὡς ὁ νεα-
νίας ἀρρενικός ἐστιν, ὥς τῷ
νέῳ, χνῆν ἀνὴρ πύ-
μνῃ, καὶ ἐν τῷ ἀνὴρ
χείλῃ μύστακα ἔχει. ἔ-
νιοι γὰρ καὶ ἡλικίᾳ ἀρ-
ρενοὶ εἰσι.

252. Τὸ τῷ τραχή-
λι προσω μέρῳ σφα-
γῇ, τὸ δὲ ὀπίσω, αὐ-
χλὺ λέγεται.

253. Ὁ θώραξ μα-
στῆς καὶ θηλαῖς οἰδεῖ, ὅς
καί τῳ τῷ γαστρί, καὶ
ἀμφὸς ἐκείνου πρὸς τὰς
ἐξῆς.

254. Αἱ πλευραὶ
ἀπὸ μασθάλῃς ὀρέ-
χου, εἰς ὑποχόνδρια
ἀφαινεύονται.

255. Τὰ αἰδοῖα πρὸς
φυλαγμῶν καλυ-

est retenuë par le poil
des narines, qu'elle ne
degoutte, si on ne les
mouche.

251. Comme un
jeune garçon a le
menton nud, (sans
barbe) ainsi un jeune
homme l'a couvert
de cotton, (poil follet)
un homme fait, de
barbe; & la levre de
dessus (d'en haut) de
moustaches. Quel-
ques uns toutesfois
n'ont point de bar-
be, combien qu'ils
soient devenus vieux,
(parvenus à une extre-
me vieillesse.)

252. La partie de de-
vant du col est le go-
sier, (la gorge) lequel
on coupe quand on
esgorge: celle de der-
riere, le chignon (la
nuque du col.)

253. Le sein (la poi-
trine) enflé de mam-
elles (tetins, tetons)
& de poupes, (bouts
de tetins) a le ventre
au dessous, & de part
& d'autre les costez,
(les flancs.)

254. Les costes com-
mençans dès l'aissèl-
le, finissent es hypo-
chondres, (au haut
du costé du ventre in-
ferieur.)

255. En l'aine sont
les parties honteuses,
qu'il faut cacher (con-
sunt,

sunt, circumspēctē ob-
velāda. Ea enim qui
nudat, inverecun-
dus atq; effrons est.

256. ~~Diap~~ ^{Diap} coxas
femora [femina]
sunt : sub genubus
tibia : sub poplite in-
ferius sura.

257. *A suffragine
planta pedis est, ta-
los, [calcem, calea-
neum,] convexum
planta, & solum,
cumque digitis hal-
lucem, continens.*

258. Tergum su-
perne habet scapu-
las, inferne lumbos,
subsequenter culum,
[podicem] sessionis
gratiâ natibus [clu-
nibus] circumvolu-
tum.

259. Spina dorsi
totius structura [fab-
ricæ] fultura, tri-
ginta quatuor ver-
tebris [verticulis]
contiguis constitui-
tur, ut incurvari
queamus.

Minus in se
lacerosum (toro-

πλέον ἐστὶ. διπεγυμνῶν
γὰρ αὐτὰ φανερώς ἀ-
ναίχωνται (κυνοπαρ-
σῆς) δοκεῖ.

256. Ὑπ' ἰχθύνων
 ροῖ, ὑπὸ θάλασσαν κη-
 νή-
 μα, ὑπ' ἰγνῶν πε-
 ρασπονημαία κείται.

257. Ὑπὸ μεσοκύνιον πέλμα πολυόσων, ἀσφαλτοῖς, πέντα, ἀειφερεία πέλματος, καὶ τῇ κρύβητι σωμαφέν, ἐστ.

258. Τὸ αἶμα νῶτον
ἀμυγδαλῶς, τὸ ἔχει
πυρρὸν, ὁσφυνὲν, γλαῦρον,
πυρρὸν ἔχει.

259. Η ῥάχis, ἔ-
μεθλον ἔστα ὅλε τῆ
μηχανήματι, ἄδ σπο-
φειδὸς ἀεργζόντως συν-
ημερμένοις, ἔ τὸ ὅλον
σῶμα πανταχῶς κινεῖ-
ται, σπείφεται.

260. Η χείρ ἀγκῶ-
να, ὠλέκρανον, ἡγτύ

vrir) soigneusement.
Car celui qui les des-
couvre est impudent
& effronté.

256. Au dessous des *hanches*
~~jambes~~ sont les cuif-
ses ; sous les genoux ,
les jambes , (*les gre-*
vers) sous le jarret , le
gras de la jambe.

257. Apres le jarret
est la plante du pied,
contenant les talons,
le dessus du pied & le
dessous, & le gros or-
teil avec les petits or-
teils.

258. Le dos a dessus
soi les espaules ; au
dessous, les reins, (*le
table*) & de suite le
cul, (*le fondement*) en-
vironné (*entouré*) des
fesses, pour s'asleoir
plus à son aise, (*pour
la commodité de l'asi-
ette.*)

259. L'épine du dos (*Peschine*) qui sert d'appui (*souffien*) à toute la structure (*fabricque*) du corps, est composée de trente-quatre vertèbres contiguës, (*qui se touchent l'une l'autre*) afin que nous nous puissions courber, (*baisser.*)

260. La main con-
tient en soi le bras
charnu, (plein de mus-
sum

sum) brachium continet, lacertum, cubitum, volam: quæ diducta palma est, contracta pugnus.

261. Digiti sunt quinque, singuli articulos tres, & totidem artuum juncturas, condylosque habentes.

262. Pollicem preminimus, indice monstramus, verpus [medius] prominet: inter quem & minimum [auricularem] annularis est.

263. Unguibus scabimus, [scalpitimus] laceramus [lancinamus].

264. Sinistra (læva) tenet, dextra operatur: omnia apte, nisi quis ipse ineptus, aut iners.

265. Sed ambidexter præscava (scæva, scævola) multum habet: & hic præmanco.

ἄνω, ἵνα μὴ ἐκτε-
θεῖται, καὶ ὅλον δὲ
συσταλέσθαι. ἡ ἑξά-
νυλ, συσταμμένη.

261. Οἱ δάκτυλοι
πέντε δύνουν, ὡς ἑκα-
στὸς τρεῖς συνελίθας
τε καὶ δυνάμει εἶχθαι.

262. Τὸ ἀντίχειρα
πίεζομεν, τὸ δεικνύον
δεικνύομεν, ὁ κατὰ μέ-
σον τῶν ἄλλων προ-
εἵχθαι, μετὰ δὲ αὐτῶν
καὶ τὸ ὡπίον, περιμέ-
σος ἐστίν.

263. Τοῖς ὀνυξίν
κνῶμεθα (κναίσομεν)
σκαρφαύτομεν.

264. Ἡ δεξιὰ ἐργα-
ζομένη ἐστὶν καὶ ἡ ἐξή-
δεξιὰ δραστη καὶ δυναμένη
ποιεῖ καὶ ἐργάζεται ἀ-
παικῶς ἀποσηκόντως,
εἰ μή τις πρὸς τὸ μαν-
θάνειν ἀφύνης γένηται.

265. Ἀμφιδέξι-
πολὺ ὅσκιον, καὶ ὡ-
τὸ ὡς ἀναπήρως ἀφ-
φίει καὶ ὡς ἐξή.

cles) le haut du bras, le coude, & le dedans (le creux) de la main, qui lors qu'elle est estendue (ouverte) s'appelle la paulme de la main, & close (fermée) le poing.

261. Il y a cinq doigts en la main, dont chacun a trois jointures, & autant de nerfs.

262. Nous pressons avec le pouce, montrons de l'indice, le doigt du milieu passe les autres; entre lequel & le petit doigt, est le doigt de l'anneau.

263. Avec les ongles nous nous gratons, (gallons) & desgratignons.

264. La main gauche tient, la droite travaille, & le tout fort proprement, sinon que quelqu'un soit maladroit (lourdant) ou sans esprit.

265. Mais celui qui se sert indifferemment de la droite & de la gauche, a un grand avantage sur dessus le gaucher, & celui-ci par dessus le manchot, (estropié.)

XXII. DE MEM-
bris internis.

XXII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ

ἐντέρων.

XXII. DES MEM-
bres intérieurs,
(internes.)

266. Eja, jam vi-
scera(esta) inspicia-
mus.

267. Alimentum
dentibus primoribus
incisum, molaribus-
que commolitur
(concisum) mandi-
tur : (bucca enim
molendinum est ;)
mansumque per gu-
lam, (œsophagum)
(quadrupedibus pri-
mo ad rumen, tum
ad omasum, post ad
pantices, demumque
ventriculum sive
ecbinum) ad stoma-
chi demittitur (de-
volvitur) : ubi fit con-
coctio prima, conse-
ctio chyli, (χύλωσις)
sem conversio escu-
lentorum in liquo-
rem cremori ptisana
similem.

266. Ἄγε τὰ ἐντε-
ρα σκοπούμεν.

267. Ἡ τροφή δι-
χασθεῖσι τμηθεῖσα,
τοῖς γρομφίοις καὶ
τελειθεῖσα (γνάθος καὶ
μύλη πρὸς δι' οἰσοφα-
γῶν, εἰς τὴν ἀνω γασ-
τραν (κοιλίαν) καὶ διέται-
ται περὶ πόδες αὐτῶν τῶν
ἡνύων, κεκρυφαῖα,
καὶ ἐχίνων, ὅπου χύλω-
σις γίνεται, εἰς δὲ χυ-
ταί.

266. Or sus regar-
dons maintenant les
entrailles.

267. On mange la
viande, (l'aliment)
qui est coupée avec
les dents de devant,
& mouluë (maschée) a-
vec les dens masche-
lières, (grosses dents :)
Car le dedans de la
bouche est comme un
moulin; & après avoir
esté maschée elle de-
scend par le gosier (œ-
sophage) en l'estomach
(ventricule :) mais
és bestes à quatre
pieds elle va premie-
rement au lieu d'ou
elles la reprennent
pour la ruminer, (re-
mascher;) de là dans le
gras boyau, puis dans
la panse, finalement
dans le ventricule ou
mulette. Et là se fait
la premiere concocti-
on, (digestion) & le
chyle se forme par la
conversion (change-
ment) de la viande
(mangeaille) en une li-
queur semblable à la
creme ou lait d'orge.

268. Nam vena
mesaraica chylum
exsugunt. eumque
(excrementis craf-

268. Αἱ φλέβες με-
σαραικαὶ τὸν χύλον
ἐκμυζῶσιν, ὡς τὸ
ἥπαρ ἔλκυσιν, τὸ ἀφ' οὗ

268. Car les veines
mesaraïques succent
le chyle, & le portent
au foye, après que les
plus gros excrement,
sioribus

sioribus per intesti-
na,) tam gracilia:
(duodenum, jeju-
num, ileon,) quàm
crassiuscula: (cacū,
rectum, & anum)
foras egestis, quæ
stercora, (merda,
oleta) sunt; defe-
runt ad jecur: ubi
denuò fit separatio,
sanguinis confectio,
(dicta χύμωσις.)

269. Scrosum per
ureteres meat adre-
nes, indeque vesica
instillatur, & fit
urina (lotium) qua
mejendo emittitur.

270. Pinguior
pars ab hepate ru-
bedinem accipit: &
fit sanguis: qui per
venas (scilicet por-
tam, cavam) distri-
buitur.

271. Lien (splen)
interim ut organon
melancholico hu-
mori propriè dica-
tum, pertrahit ad se,
& rursum ejicit me-
lancholiam: vesica
fellis bilem, [chole-
ram.]

δι' ἐντέρων τῶν μὲν λε-
πτέρων, διωδεκάτης,
νῆσι, ἰλίας, τῶν δὲ
παχυτέρων, πυλωρῆς,
τυφλῆς, ἀποστομίδους,
ἀποκεανομήνης.

269. Τὸ ὀρώδες δι'
ὀρετῆρων πρὸς νεφρῶς
ρίον, καὶ ἐντέθεν εἰς
τὴν κύστιν ἀποστίζον,
ὑρον γίνεται.

270. Τὸ πικρὸν ἐκ
τοῦ ἡπατός ἐκ
ἐρυθραίνοντος αἵματος,
ἀπὸ φλεβῶν ἀπὸ με-
σεζόντων, ἀπὸ βαίνης.

271. Σπληνὸν ὅρα-
νον μελαγχολίας, αὐ-
τὸν πρὸς ἐλκὸς τε καὶ
ἐκβάλλει κύστις χολο-
δική, ὑπὸ λόβοις
τῆς ἡπατός κειμένη,
ταύτῃ σιμίζει.

qui sont les estrois
(merde, siente) ont e-
sté jettez hors par les
boyaux, (intestin) tant
menus, (comme sont
le boyau de douze
doigts, le boyau vui-
de, le long boyau ;)
que gros, comme le
boyau aveugle, le
boyau culier, & par le
fondement: & au foye
se fait derechef une
separation, & le sang
se forme.

269. La partie sereu-
se (aqueuse) passe par
les ureteres & va aux
reins, (soignons;) & de
la degoutte (distille)
dans la vessie, où se
fait l'urine, (pissat)
qu'on rend (met hors)
en pissant, (urinant.)

270. La plus grassé
partie est rougie, (re-
çoit de la rougeur) par
le foye, & devient
sang; qui est distribué
(envoyé par tout le
corps) par la veine
porte, & par la veine
cave.

271. Cependant la
rate, comme un in-
strument proprement
dedié à l'humeur me-
lancholique, attire à
soi & derechef chasse
(pousse, jette) dehors
la melancholie: la ves-
sie du fiel, contient le
fiel (la bile.)

272. Pituita (phlegma) per omnia diffluit; atque ad intima pervadit.

273. Cor, in pectore situm, primum est vivens & ultimum moriens: utpote vivacissimi caloris.

274. Eo enim continēter bulliens, sine requie quoque palpitat, quemque progenerat vitalem spiritū per arterias quā versum dedit.

275. Refrigeratur ab adjacentē pulmone, respirando per arteriam asperam: quā lesā, rancido & tussis fit, ut & à calore immoderato.

276. Præcordia hæc ab inferiore ventre septo transverso seu diaphragmate disjunguntur.

277. Omentum verò ilia, ut mesenterium lactes, obvolvit.

272. Τὸ φλέγμα δι' ἀπάντων τ' ἐνδύσεται διὰ τῶν, πρὸς τὰ ἐνδοταῖα διὰ δυνάμει.

273. Ἡ καρδία ἐν τῷ στήθει κειμένη, πρῶτον ζῇ, καὶ ὑστάτην διὰ τὴν σύμφυτον τε καὶ ὁζῶον θερμότητα θνήσκει.

274. Συνεχῶς γὰρ ὡς αὐτῆς βρώσονται καὶ ἀπαύσας ἀσπασίζονται, τὸ πνεῦμα ζωοποιὸν δι' ὁρίηριων πνευμάτων ὥστε διὰ χεῖ.

275. Ὑπὸ τῷ πρὸς καρδίαν πνεύματι καὶ αἵματι, δι' ἀσπείρας τρυφείας, ἧς βλαπτομένης, βλάχεται, βήξ, ἐπίται, ὡς καὶ ὡς ἀμέτρητος κρυάτης, πρὸς ἐλκυσμὸς, ψύχεται.

276. Ταῦτα τὰ αἶνα ἔντερα τῆς κοίτης καὶ γαστρίας τὸ διάφραγμα χωρίζει.

277. Τὸ ἐπίπλοον λαπαρίῳ ἐλύνει, τὸ μεσεντέριον, μεσόκολον, καὶ ἀνοχθὲς τ' ἐντέρων ἐστίν.

272. La pituite (le flegme) coule (s'essand) par tout, & penetre (passe) jusqu'aux lieux plus internes.

273. Le cœur situé (placé) en la poitrine, est le premier vivant, & le dernier mourant; comme étant plein d'une très-vive chaleur.

274. Car bouillant continuellement par le moyen de ceste chaleur, il bat aussi sans cesse, (sans repos;) & distribue (departit) de tous costez par les arteres, l'esprit vital qu'il engendre.

275. Le cœur est rafraîchi par le poulmon, qui est tout joignant, en respirant par l'artere aspre; qui étant offensée cause l'enrouleure, & la toux, comme aussi le cri demesuré, (immodéré.)

276. Ces entrailles (parties nobles) sont séparées d'avec le ventre inférieur par une cloison (traye) traversante, appelée le diaphragme.

277. Mais la coiffe enveloppe les flancs, comme le mesentere les boyaux.

XXIII. DE ACCI-
dentibus corpo-
ris.

278. *Secundum
externam speciem
quidam sunt corporu-
lenti, obesi & habi-
tiores; alii graciles,
macilenti & strigo-
si; quidam formosi;
alii deformes &*
turpes.

279. *Secundum
habitudinem inte-
riorem, vegeti aut
morbofi, robusti aut
infirmi atque teneri.*

280. *Crispi non
facile calvescunt,
rursi difficulter cano-
scent.*

281. *Cilones in
phrenesin proclives
sunt; & si phreneti-
cifiant, vacerra in-
cluduntur.*

282. *Præstat (ni-
mio satius est) lu-
scum esse quàm ca-*

XXIII. ΠΕΡΙ
τῶν ἀμφὶ τὸ
σῶμα.

278. Κατὰ τὰ ἔξω,
οἱ μὲν ἐπίστωμοι, κατὰ-
πίμελοι, οἱ δὲ λειπό-
κρειοι, (λιπόσπερτοι,
σφηκώδεις, μινόσκαμοι)
οἱ μὲν δέειδεις, οἱ
δὲ δύσμορφοι δοκῶσι.

279. Κατὰ τὰ ἔσω,
οἱ μὲν δύνκτεις (δύ-
εκληγοί) οἱ δὲ νοσημα-
τικοί οἱ μὲν ῥωμαλέοι,
(δύσπλοιοι, καὶ δύσθενεῖς)
οἱ δὲ ἀσθενεῖς καὶ με-
λαγχῶς ἔχοντες φαίνον-
ται.

280. Οἱ τεῖχαιοι
βραδείως μετὰ δῶσι (φα-
λακρεῦνται) οἱ πυρρό-
τελεες δυσχερῶς πολυ-
ῶνται.

281. Οἱ φοβοὶ καὶ εἰς
φρένησιν ἐπιφερεῖς εἴ-
σι, φρενιτικοὶ δὲ ἀπο-
βιβάζονται εἰς γέρας
τοῦ κατὰ κλείοντα.

282. Πολὺ κέρδιον
μυρόφθαλμον, καὶ ὑπό-
τυφλον εἶναι, ἢ τυφλόν,
de la venue:) sourdauc

XXIII. DES ACCI-
dens du corps.

278. Selon la forme
(apparence) externe,
quelques uns sont
corpulens, gras & en
bon point; les autres
graciles, maigres & es-
lancez: quelques uns
sont beaux, les autres
laidz & difformes,
(vilains.)

279. Selon la dispo-
sition (habitude) in-
terne, ils sont vigou-
reux ou maladifs, ro-
bustes ou foibles &
delicats, (de tendre
complexion.)

280. Ceux qui ont
les cheveux frisez na-
turellement, ne de-
viennent pas facile-
ment chauves: les
roussicaux grisonnent
difficilement.

281. Ceux qui ont
la teste pointue sont
sujets (enclins) à la
frenesie, & s'ils de-
viennent frenetiques
on les enferme (en-
clost) en la maison des
insenséz (en une cloi-
son, treillissée.)

282. Il vaut mieux
estre borgne qu'aveu-
gle, (privé tout à fait
de la venue:) sourdauc
cist,

cum, (visu orbum;) *surdastrium* quàm *surdum*; *hesitantem* quàm *balbum*; *blebsum*, quàm *mutum*; *claudum*, quàm *intortum*: *luxatum*, quàm *mutilatum*.

283. Strabq. distortè, patus obliquè contuetur, cocles u-noculus est, myops ad dissita luscitiosus.

284. Silones, natuti acriter odorari; buccones ingluviosi; flacci & jugulis non cavis, bardì & blitei esse putantur.

285. Verruca, strumma, gibbus (gibber,) & quodvis tuber, deformant.

ὑποκωφον ἢ κωφον, μεγαλᾶλον ἢ ψιλλόν, τεῦλλον ἢ κωφόν, κυλλοπόδη ἢ ἑξαεῖραν, ἐκμειλῇ ἢ κρολοῖον.

283. Στραβὸς περιστρέφει ἐστὶ (ἀγροφῶ πλὴν ὀφθαλμοῦ) μαυρόμυξ ὁ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ ἔχων, μύωψ ἐστὶς κείμην μόνον ὄρα.

284. Ἀνάσιμω, μακροὶρινες δεινοὶ ὀσφραίνονται, γνάθονες πολυφαγεῖ, χαλαροὶ πρὸς αὐτὰ, καὶ λαμβάνει καὶ κηλίδες, ἀήθεις καὶ ἀφροεῖς εἰσι.

285. Ἀκροχορδῶν, μυρμηκία, χοιρεῖς, κυρτοὶ, καὶ πάντῳ γυναικὶς.

que sourd; hesiter (s'arrester) en parlant que begayer, (parler gras) estre begue que muet; estre boiseux qu'avoir les jambes tortues; avoir quelque membre disloqué (demi) qu'estre estropié.

283. Le lousche (bigle) regarde des travers; celui qui a les yeux esgarez, (des petits yeux) regarde de costé; le borgne n'a qu'un œil; celui qui a la veuë courte n'apperçoit pas les choses esloignées.

284. On tient (estime, pense) que ceux qui ont le nez retroussé contre mont & qui ont un grand nez, ont le flair exquis, (ont un bon odorat;) que les jouffus (qui ont les joues enflées) sont gourmands; que ceux qui ont des grandes oreilles pendantes, & n'ont point de fossette (cavité) au dessous du nœud de la gorge, sont stupides & lourdaux.

285. Les verrues (prireaux) les escroüelles, les bosses & toutes sortes de tumeurs (enfures) desfigurent l'homme. (le rendent laid, difforme.)

286. Si-

286. Similiter & navi, lentigo, (vitiligo,) porrigo, petigo, (impetigo) mentagra (mentigo) lichen, varix & omnis macula deturpat.

287. Item, si quis tetanicus sit, aut obstipus incedat, vel cernuus.

288. Calvi aut calvastri sunt, aut recalvi. Horum nonnulli calvitium (calvitium) sibi decori reputant, alii dedecori ac dehonestamento.

289. Claudicatio à luxatione est: Intertrigo ab attritu, & cum primis ex equitatione: Reduvia à phlegmone turgente.

286. Ομοίως καὶ κηλὶς, φακὸς, πιτυρίαισις, λειχήν, ἰξία, καὶ πᾶς ἀπὸ τοῦ αἵματος.

287. Ὡστώπως πετανικός, ἐπικικυφὸς (λορδὸς) ἀχμηροῦ.

288. Μαδουροὶ (φαλακροὶ) ἢ λειοχάρηνοι, ἢ ἀναφαλαντῖαι εἰσὶ ἐνιοὶ τῶν φαλακρῶν καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος ἀχμῆς ἢ γένετα.

289. Χωλότης ἐξαρθρῶσις, παράτελμα ἀνατελείη καὶ ἰπποασία, παρωνυχία φλεγμῶν ἢ κροδίσαται.

286. Semblablement les marques naturelles, (taches) les lentilles, (taches roussâtres du visage) la tigne, la galle (gratelle, rongne) la dartre du menton, la dartre, (feu volage) les varices (grosses veines noires) & toute autre tache, rend laid.

287. Item si quelqu'un a le corps ou le col roide & ne le peut ployer, ou est tord col (torticollis) ou marche la face baissée contre terre.

288. Ceux qui sont chauves, ont le sommet de la teste chauves, ou le devânt. Quelques uns d'eux estiment que ce leur est une chose honneste (bien seante) d'estre chauves, (que la chauvette leur est honneste:) les autres le tiennent pour deshonneste, (mal seant.)

289. Le boitement vient de dislocation, (desboitement) l'entre-taillure (l'escorchure de celui qui s'ëiretaille en marchant) vient de s'estre trop frotté, & sur tout en chevauchant (allant à cheval.) L'onglée (la peau decoupée & dejointe au tour des ongles) procede d'inflammation.

290. Vari sunt, quales bifurcati bacilli; valgi, quales cancrini cirri; vattii, qualia attelaborum cruscula. Lori-pedes autem, compernes, scauri, pansa, pravè quidē omnes ingrediuntur, non tamen claudicant.

290. Περιβλόποδες ὀμγίαι τῇ δικίλῃ πόδῃ, βλαισὶ πῖς χαλαῖς, ραιβοσκελεῖς τοῖς τῶν ἀττελαβῶν σκέλεσιν, ἔχουσι βλαισὶ πόδες δὲ, σκαῦροι, πλάτοποδες κακῶς μὲν βαδίζουσιν, ἀλλ' ὅχι λούουσι.

290. Ceux qui ont les jambes tortues ressemblent à des petits bastos fourchus; ceux qui ont les pieds tournez en dehors, aux pieds fourchus des crevisses; ceux qui ont les jambes tournées en dedans, aux jambes des petites sauterelles. Or ceux qui ont les pieds tortus, qui ont les genoux trop proches l'un de l'autre, des pieds borts, des pieds fort lager, marchent tous mal, mais routesfors ils ne clochent pas. (ne boient point, ne sont point boiteux.)

291. Spado est, cui testiculi (colei) ablati sunt: apella cui pellicula glandem contegens.

291. Σπάδων, ὁ τῶν ὀρχεῖς (ὀρχείδια) ἐκτετμημένος. λειπόδερος, ὁ τῶν ἀπρόθυτων ἀφαιρεθείς ἐστίν.

291. Vn chastré est celui à qui on a osté les testicules, (conillōs, genitoires:) un circoncis est celui à qui on a coupé le prepuce.

XXIV. DE MOR-

B I S.

XXIV. ΠΕΡΙ

τῶν νόσων.

292. Ventriculus (à quo agritudinum origo) inanis esurit, & sitit, oppletus singultit & ructat, crudus escam fastidit:

292. Ἡ γαστήρ, αἰτία πᾶσιν νόσων, κενὴ πεινᾷ τε καὶ διψᾷ, πλήρης ἀναλύζει καὶ ἐρδύλλει, ἐν δὲ ἀπύσῃ σίβει δακρυόφειλαι.

XXIV. DES MALADIES.

292. Le ventricule (l'estomach) qui est l'origine (source) de toutes les maladies, estant vuide a faim & soif, estant plein (rempli) hoquette (a la hoquette) & rotte: estant crud (rempli de cruditez) il dedaigne la viande (est degousté.)

293. Pallor cachexiam, hoc est,

293. Ἡ ὥχρότης καχεξία, ἡ λεηλαρία

293. La couleur palle (paleur) montre une mauvaise habitude.

valetudinem debilem & incommodam; torpor ac venterius (lethargus) enervatam, arguunt.

294. Morborum alii dolorem, alii stuporem, alii pruritum duntaxat, alii convulsiones inducunt; sed recidivi & enervant magis, & plerumque exstinguunt. In eis notanda sunt symptomata, crisis, integritas, (cessatio à paroxismo) & status (vigor) qui vehementiam habet. Horror est perfrictione major, & rigore minor.

295. Decumbentes, si non plenè convalescant, sunt valetudinarii: & quod pejus, clinici.

296. Hoc solatio est morbidis; qui

τὴν τῆ ὄλῃ σώματι ἀσθενείαν σημαίνει.

294. Τῶν νόσων, αἱ μὲν ὀδυνῶν, αἱ δὲ νύκτων, αἱ μὲν κνισμῶν, αἱ δὲ πασμοῖν φέρουσιν αἱ τῶν νοσημάτων ὑποπροφὰν ἀνθρώπων μάλιστ' ἐξαδινίζουσι, καὶ πολλὰκις σβεννύουσιν· ἐν αὐταῖς τὰ συμπτώματα, τὸ κρῖσις, πικρὰ κλύω, ἀκμὴν τηρητίον ἐστὶν ἢ φερέτω τὸ ἀποψύξεως μείζων, καὶ τὸ ῥίγος ἐλάττω ἐστὶν.

295. Οἱ νοσῶντες μὴ τελείως ἐαυτοὺς ἀναλαμβάνοντες, ἀσθενεῖς, καὶ ὁ πολὺ χεῖρον, κλινοπτεῖς ἀποδυνάμει.

296. Παρεμβία τοῖς ἀρρώστοις τοῦτα δὲ πρὸς

de, c'est à dire une disposition foible (debile) & incommodée: l'engourdissement & la letargie sont signes qu'elle est abbatue, (sans force ni vigueur.)

294. Entre les maladies, les unes apportent (causent) de la douleur, les autres de l'assoupissement, les autres seulement de la demangeaison, les autres des convulsions: mais les rechutes (recidives) affoiblissent davantage, & pour la plus part tuent, (emportent.) Il faut remarquer en elles les symptomes, la crise, l'intermission, quand on est hors de l'accès, & l'estat (vigueur) qui est accompagné de vehemence. Le frisson est plus grand que le refroidissement des extremités du corps, & moindre que le tremblement.

295. Si ceux qui sont aliez (gardent le lit) ne guerissent entièrement (recouvrent leur pleine santé) ils deviennent valetudinaires, (maladifs;) & qui pis est ne bougent plus du lit.

296. Ceci sert de consolation aux malades.

multum doluit, de-
doluit.

παρεσι·ὁ δεινῶς ἀλ-
γων, ὡς ἀπὸ λ[η]κ[ε].

difs (*sujets à mala-*
dies) que celui qui a
souffert beaucoup de
douleur, n'a plus de
douleur. (*a perdu le*
sensiment de son mal.)

297. Cephalalgia
ἐν cephalaa magis
inveteratum ma-
lum, potissimum si
calvaria solidum os
sit, aut vertiginem,
aut delirium, aut
furorem [maniam]
causatur.

297. Ἡ κεφαλαλ-
γία ἐν κεφαλαίᾳ (πύ-
θον ἡρονιώτερον) ὅταν
τὸ ἔκρανός ᾖ σπιν-
κυτότερον ἢ ἡ ἰλίψις,
ἢ μανίας αἰτία γινέ-
ται.

297. Le mal de teste
& la migraine, qui est
un mal de teste plus
inveteré, principale-
ment si le crane (*le*
test) est un os solide,
cause ou des cour-
noyemens, (*vertiges*)
ou des resveries, ou la
fureur, (*manie.*)

298. Odontalgia
fit, cum parvuli
dentiunt, aut cum
gingiva putrescunt.

298. Ἡ ὀδονταλ-
γία, ἢ βρεφῶν ὀδον-
φυσίαν ἢ τῶν ἔλαση-
ποδῶν, γίνεται.

298. Le mal de dens
arrive, ou quand les
dens viennent aux
petits enfans, ou
quand les gencives se
pourrissent.

299. Lippitudo, est
cacitatis preparatio:
nec creber aurium
tinnitus bonum por-
tendit. Purgabis eas
sepiusculè auriscal-
pio, ἐν minus obsur-
descent.

299. Ἡ ὀφθαλμία
παρὰ σκόλην τὸ τυφλό-
τητος· ἐδὲ σιωπῆς
συριγμὸς ἀγαθὸν π-
ροσημαίνει. Ταῦτα ἀπὸ
συχνῶς ὡτογλωφίδε-
καθάρσεως, καὶ ἡττον ἀ-
νηκευτῆσεις.

299. La chassie (*flu-*
xion sur les yeux) est
une preparation à l'a-
veuglement; & le fre-
quent tintement (*tin-*
toin, cornement) d'o-
reilles ne presage rien
de bon. Vous les net-
toyez souvent avec
un cure-oreille, & el-
les ne deviendront
pas si tost sourdes.

300. Gravedo
[rheuma] est ca-
tharri destillatio;
asthma respirationis
difficultas.

300. Τὸ ρεῦμα, ἢ κα-
θάρσις καὶ κατασχυμῶς· ὁ
ἀσθμα τὸ ἀναπνοῆς ἀ-
δυναμία, (*δυσχέρεια.*)

300. Le reume (*pe-*
santeur de teste) est une
dittillation de cathar-
re; l'asthme est une
difficulté de respirer.

301. Angina (in-
flammatiō colli mot-

301. Ἡ σπινάνχη,
(*καυάνχη*) φλεγμονή

301. Gargarisez (*rin-*
cez) vostre gosier, de
peur que l'esquinan-
lum

gens ,) ne fauces
strangulet , guttur
gargariza.

302. *Languores &
deliquia animi ace-
to (quod in aceta-
bulis presentatur)
reficiuntur.*

303. *Diarrhœa ,
lienteria , & dysen-
teria effluvio mole-
sta sunt. Tenasmus,
excernendi conatus
sine effectu est.*

304. *Stranguria ,
cum miclurientes
stillatim mejunt ,
calculi primordium.*

305. *Tormina ,
(vermina) passio ilia-
ca, & dolor colicus,
miserrimè affligunt.*

306. *Pleuritis &
lumbago minus cru-
ciant : icterus nihil
ferè.*

ὄγκος σπινθώδης , ἵνα
μὴ τὸν λαμβάνῃ ἄγχη ,
γάρφαρ σμῶλ' ἄριστον
ἐστίν.

302. Ὅξϊ , ἐν κη-
τύλαις περιμύρω , τινὲς
ὀλιγοδρανίαν , καὶ λει-
ποθυμίαν , θεραπεύ-
σιν ἐστίν.

303. Διάρροια , λει-
ψιτερίαι , δυσεντερίαι ,
ῥόιμα καὶ σμῶλ' κνιζκοσι ,
καὶ πιτροχλῶσι . Τει-
νισμοὺς , καὶ τὴν τῆς κη-
κῶν σπινθῶδ' ἐστίν.

304. Ἡ σπαστική ,
ἢ καὶ σπράγμα τῆς ὕψης
ἐκκρίσις , ὅρχη καὶ λι-
θιάσις ἐστίν.

305. Σπασμός , κω-
λική , εἰλεός , χόρδα-
ψος , δεινὸς ἀνθρώ-
πος σπασμῶσι.

306. Ἡ πνευμονία ,
τὸ τῆς ὀσφύος ἀλγος
μὴ , ἰκτερίδι , καὶ ἄλλοις
ἀνάγκησι εἰς τὸ δει-
νόν , πλεῖστον ἀναλγη-
σίας ἔχουσι.

mation pressant l'u-
vule & les glandules,
ne vous estrangle ,
(bouche le gosier.)

302. On remédie
aux langueurs & de-
falliances de cœur
(pasmoisons, evanouis-
semens) avec du vinaï-
gre , qu'on presente
en des vinaigries
(saucieres.)

303. La diarrhée , (le
flux ou cours de ventre
la foire) la lenterie ,
(flux de ventre proce-
dant d'indigestion) & la
dysenterie (flux de
sang) sont facheuses
(incommodes) à cause
de l'evacuation. Le
tenesme est une envie
d'aller à la selle , (es-
sainte) sans effect.

304. La difficulté
d'uriner, quand ceux
qui ont envie d'uri-
ner (pisser,) pissent
goutte à goutte, est le
commencement de la
gravelle (de la pierre.)

305. Les trenchées,
(maux de ventre) la
passion iliaque, & la
colique, affligent (tour-
mentent) miserable-
ment.

306. La pleuresie &
mal de reins ne tour-
mentent pas tant; la
jaunisse quasi point.

307. Tumor extumescit & desidit. Non sic hernia, (ramex) & therioma: quæ tenacissimè perdurant.

308. Toxicum (venenum) qui assumpsit, turgescit; sed ei resistit theriaca.

309. Arthritis arthrum juncturas (ex interfluxu humoris visciidi) divexat: quæ in manibus peculiariter chiragra, in genubus gonagra, in pedibus (qui & pernionibus acerbissimè affliguntur) podagra, in coxondicibus ischias dicitur.

310. Febrili queruarum ephemerata est diaria; quotidianæ quotidie; tertiana alterno die redit.

311. Quartana, hydrops, phthisis, mor-

307. Οἰδήμα οἰδεῖ καὶ κατὰδύεται, ἔδα-
μας ὃ ἡ κήλη, βεβω-
νοκήλη, ἐντεροκήλη,
καὶ θηριώμα. Ταῦτα
τὰ πάθη χρονιαύτα.

308. Ὃς τὸ τοξικὸν
πίπτωκεν, οἰδαίνει αἱ τε
καὶ φλεγμαίνει, ἢ ὃ θη-
ριακὴ ἀντιδοτὶς κρα-
τῶν.

309. Ἡ δὲ ῥῆσις
τὰς τῶν κώλων συνα-
φείας ῥόμωκε γλοιώ-
δι (γλισχρῶ) βασι-
νίδι, ἢ ἐν χερσὶν ἔσται
χειρῶνα, ἐν γόνασι,
γόνανα, ἐν ποσὶν πο-
δάνα, ἐν ἰχίοις ἰχιαί-
λέγεται· οἱ πόδες ὑπὸ
τῆ χειμέτης ἀθλίως
κακῶπαθεῖσι.

310. Ὁ ῥιζοπύρεος
(ἢ πιάλος) ἄλλος ἢ
φήμερος, ἄλλος ἀμ-
φημερὸς, ἄλλος τρι-
ταῖος.

311. Ὁ πῦρεός τε,
ὑδρωψ, φθίσις, νόσος

307. Vne tumeur s'enfle & s'abbaisse. Mais il n'en prend pas ainsi de la hergne (tompure, greveure, descente de boyau) & de l'ulcere malin, qui perseverent fort opiniastrement (durent long temps.)

308. Celui qui a pris du poison (venin) enfle, (devient enflé:) mais la theriaque lui résiste.

309. La goutte tourmente les jointures des membres, par la defluxion d'une humeur visqueuse, (glissante:) les uns l'ont es mains, les autres es genoux, les autres es pieds, qui sont aussi fort grièvement affligés de mules. La goutte des cuisses (hanches) s'appelle sciaticque.

310. Entre les fièvres qui prennent avec frisson (tremblement:) celle qu'on appelle ephemeræ ne dure qu'un jour; la quotidienne retourne tous les jours, la tierce de deux jours l'un.

311. La fièvre quartæ, l'hydropisie, la phthisie, sont des lon-

bi diuturni, fontici & lethales sunt: illa agrotationis diuturnitate enecat; iste intercute aqua perimit; hac lenta tabe (pulmonum exulceratione) consumit & exitium consummat.

312. Ecstasi aut epilepsia laborantes, à morbo caduco (comitiali, Herculeo, sacro) parumper absunt.

313. Paralyseos, hemiplexia, apoplexia (siderationis) praecursorem perhibent esse spasmus. Melancholia, cardialgia, atrophia, peripneumonia haud omnino infrequentes, non tamen facile sanabiles sunt. Erysipelas quidem praeardore rutilat, ei tamen facilius medicamur. Hircus est alarum (axillarum) virus.

χρόνιοι τε καὶ θανάσιοι, χρονιότην, ὑποσαρκίῳ ὕδατι, καὶ φλεγμονῇ πῶν πνεύματων.

312. Οἱ ἐκστατικῇ καὶ ἐπιληπτικῇ τῷ νόσῳ ἡρεσκέας ὀλίγον ἀπέχουσι.

313. Ὁ σπασμὸς ἀσθενήσεως, ἡμιπληγίας, ἀποπληξίας· ἡ μελαγχολία, καρδιαλγία, ἀτροφία, περιπνευμονία καὶ σπασμὸς μὲν, ἀλλ' οὐκ ὀλίγον ἀπέχονται. Τὸ ἐρυσίπελας φλεγμονῇ ἐρυθραίνετο, ἰασιμώτερον δὲ ὁ πρᾶγμα ἰδρῶς καὶ δυσσομία τῷ μυχάλῃ.

gues maladies, graves & mortelles: la premiere tue & cause la mort par la longue durée; la seconde par le moyen de l'eau qui vient entre cuir & chair; la troisieme par une lente consommation, & exulceration des poulmons.

312. Ceux qui sont sujets à tomber en extase (pasmofon) ou sont travaillez d'épilepsie, ne sont gueres esloignez du haut mal, (mal caduc.)

313. On tient (on dit) que le spasme (σπασμὸς, retirement de nerfs) est l'avant-coureur de la paralyse, demi apoplexie & apoplexie. La melancholie, le mal de cœur, tomber en chartre, (ne sentir au cune commodité de la nourriture qu'on prend) & l'inflammation des poulmons, sont des maladies assez frequentes, (communes;) mais toutesfois ne sont pas aisées à guerir. L'erysipele (σηΐς, Antoine) est rouge à cause de son ardeur, toutesfois nous la guerissons plus facilement. Ceux qui puent sous les aisselles sentent le bougnin.

314. *Pestis* (pesti-
lencia) *bubones*, &
carbunculos (an-
thraces) *jaculans*,
repente (subitò) in-
valescit, *ingentes-*
que nationes suo con-
tagio (contagione)
vastat, *funestatque*.

314. Ο λοιμός βα-
βώνας καὶ ἀνθράκας
ἐκβάλλει, ἐν ἀκέρει
ἔχρον αὐξανόμενον
μεγάλα ἔθνη τῇ ἀπι-
ροίᾳ λοιμικῇ, καὶ τῇ ἐκ
συναφείας ἀφ' ὅσων
ἐκπύρεται.

314. La peste (*pesti-*
lence) qui jette (*pousse*)
des bosses (*apostumes*)
& des charbons, se
renforce (*accroît*) sou-
dainement, & par sa
contagion degasie
(*désolé, ravage*) &
réplit de corps morts
des grandes nations.

XXV. DE VLCE- ribus & Vulne- ribus.

315. *Suppurans*
ulcus, ubi *abscessit*,
apostema (absces-
sus) *dicitur*, dum
rumpitur, *pus*, *ta-*
bium (sanies) ex eo
profluit: è pure au-
tèm cum carne con-
voluto & concreto
fit *glandula*.

XXV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ἐλκῶν τε καὶ τραυ- μάτων.

315. Τὸ ἔλκος ὑπο-
πυον ἐξοιδεῖν ἀπύση-
μα λέγεται. πύον, λύ-
θρον, (βρότον) τέτρα-
ψον, ἡ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκρεῖ,
ἐὶ ὄγκον φλογώσθαι ἔχου-
σα.

XXV. DES VL- ceres & des playes.

315. Lors qu'un ul-
cere qui suppure (*jet-*
te du pus) est meuri
on l'appelle apostu-
me, (*absces*) quand il
vient à se rompre (*cre-*
ver, ouvrir, percer) il
en sort (*decoule*) du
pus (*bonne, fange*) & du
sang corrompu, (*pour-*
ri) & du pus meslé
(*enveloppé*) & con-
joint (*figé*) avec la
chair se font des glan-
des, (*glandes*.)

316. *Carcinoma*
(cancer, phagedæ-
na) *herpes*, *grangra-*
na, *venerea lues*, *le-*
pra, *vari*, (*exan-*
themata, *boæ*) *pa-*
pula, *pustula*, *more*
scabiei pruriginem
proritant, & *conta-*
ctu inficiunt; ideo-
que contagiosi sunt;

316. Τὸ καρκίνωμα
(φαγέδαινα) ἔρπης,
γάγγραινα, τὸ ἀφροδι-
σιον νόσημα, λέπρα, ἡ
ψώρα ἀρρία, ἐκθύ-
ματα, (ἐξανθήματα
κεγχρωδῆ) ἐκζέσματα
, (ἐκέρχασματα)
ψώρας τε καὶ πυθιδέ-
ων δίκλων κνησμώδη,
καὶ τῇ συναφείᾳ φθο-

316. Le chancre, les
loupes, la gangraine, la
grosie verole, (*mala-*
die de Naples, veneri-
enne) la lepre, (*ladre-*
rie) la petite verole, la
rougeole, les vessies
(*bourgeons*) causent
de la demangeaison,
de même que la rô-
gne, (*galle*) & infe-
ctent par leur attou-
chement; & pourtant
qui-

quibus affinis ferè
est stomacace (scor-
burus.)

317. *Vulnus casim
fit, aut punctim: pla-
ga percussione, aut
contusione; cuius si-
gnum livor est.*

318. *Illud, si ne-
glectim habitum re-
crudescat, sit puru-
lentum, magisque
exulcerat.*

319. *Quum vo-
mica coit, crusta ob-
ducitur; tandem ta-
men cicatrix supe-
rat.*

320. *Vibices à ver-
bere sunt; pustula
ab adustione; callus
ab induratione.*

XXVI. DE SEN-
sibus externis.

321. *Calet an fri-*

ρόποια. τῶτοις ὄμοια
συμφυγία.

317. Τραῦμα γίνε-
ται ἢ διὰ λήψιν ἢ κα-
ταφορὰν, πληγὴ τυπῇ
ἢ θλάσματι, ἧς ση-
μεῖον περιδρότης.

318. Τὸ παρορά-
μιον ἐξαχρεαίνειαι,
καὶ ἐλθὼς διὰ ῥαγάδος
πυορρεῖ.

319. Τὸ ἀπίσημα
σπυσιτάμιον, ἐλθὼς με-
νέσθης, ἐφελκίδι ἐχα-
ρεῖται.

320. Σμώδιγξ (μώ-
λαψ) τυπῇ, φλύκται-
να καύματι, τύλ-
σκληρότητι γίνεται.

XXVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ
ἔξω αἰσθησέων.

321. Τὸ μὲν θερμὸν

sont des maux con-
tagieux: avec lesquels
le scorbut a quelque
affinité, (est presque
semblable.)

317. Une playe (bles-
sure) se fait de taille
ou de pointe, (d'estoc)
il y en a d'autres qui
se font par quelque
coup ou contusion,
(meurtrissure;) dont
la marque est une li-
vidité, (couleur noire-
stre, violette.)

318. Si une blesse-
re estant traitée (pen-
sée) nonchalamment
(negligemment) empi-
re (se rengrege) elle de-
vient purulente (jette
beaucoup de bouë) &
s'ulcere davantage.

319. Quand une a-
pophume vient à se
fermer, il s'y fait une
crouste; (elle se couvre
d'une crouste :) en fin
toutesfois il y deme-
ure une cicatrice.

320. Le fouët (un
coup de baston ou de
houffine) laisse des
marques rouges ou
livides : les vessies
(ampoules) viennent
de brulure; le cal (dur-
villon) d'endurcisse-
ment.

XXVI. DES SENS
externes.

321. Pour sçavoir
geat

geat quid, tangendo;
humidum an siccum
sit, prensando; du-
rum an molle, com-
primendo; lene an
asperum, attrectan-
do; grave an leve,
tollendo periculum
fac, comperies.

κὶ ψυχρὸν τὴν ψαύειν,
τὸ ὑγρὸν καὶ ξηρὸν τὴν
δραστόμευ, τὸ σκληρὸν
κὶ μαλακὸν τὴν συμ-
πιέζειν, τὸ τετραχὺ κὶ
λείον τὴν ψηλαφᾶν, τὸ
βαρὺ ἔκθετον τὴν ἀν-
ρεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ.

si une chose est chau-
de ou froide, fais en
l'essai en la touchant;
si elle est humide ou
seiche, en la prenant,
(empoignant); dure ou
molle, en la pressant,
(serrant); unie (polie,
douce à manier) ou ru-
de (raboïeuse, aspre) en
la maniant; pesante
ou legere, en la souf-
levant: & tu trouve-
ras (scantais) ce que
tu cerches.

322. Palpando qua-
rimus, quod non
conspicamur.

322. Χειραπύζον-
τες ζητέμεν, ὃ μὴ ὁ-
ρώμεν.

322. Nous cherchons
en tastonnant ce que
nous ne voyons pas.

323. Atque iste est
primus sensus, ta-
ctus: quem extima
quaque corporis ma-
ximè participant.

323. Ἡ πρώτη τῶν
αἰσθησέων ἡ ψαύσις,
ἥς τὰ ἔξω μέρη τῶ σώ-
ματος μάλιστα μετέ-
χουσι.

323. Et c'est ici le
premier sens, à sca-
voir l'attouchement;
duquel toutes les ex-
tremités du corps
sont principalement
participantes.

324. Gustus (quo
simios prapollere vo-
lunt) dignoscit sa-
pores.

324. Ἡ γούσις, ᾧ
πρῆνται πάντων ἀφ-
ήρεσι, τὰς χυμὸς
ἀφ' ἑαυτοῦ.

324. Le goust, auquel
on tient que les sin-
ges excellent. (surpas-
sent les autres ani-
maux) discerne les
saveurs.

325. Quomodo
quid sapiat. scire
vis? gusta: sed pala-
to haud exsurdato.

325. Εἰδέναι τίλεις
εἰ π' ὄχθυον; ὑπερώω
μὴ ἀμβλεῖ γούσις.

325. Veux-tu sca-
voir de quel goust est
quelque chose; gou-
ste-la, (taste-la:) mais
avec un palais qui
n'ait point perdu la
faculté de savourer.

326. Saccharum
dulce est, absin-
thium amarum, a-

326. Τὸ σάκχαρ
(μέλι καλᾶμινον)
γλυκὺ, ἀψίνθιον πι-

326. Le sucre est
doux, l'absinthe a-
mer, l'ozeille sure.
(aigrelette) le poivre
crotos

cetosa acida, piper
acra, *labrusca acer-*
ba, *immatura* [im-
mitia] *mala*, *auste-*
ra : *quædam planè*
insipida.

327. *Odoratus* (quo
venatica canicula
excellunt) *odores*,
qualiter quid oleat,
olfactando interno-
scit.

328. *Moschus* &
zibethum (qui *crnor*
est, *circa umbili-*
cum felis zibethi
collectus) *fragranti-*
am exhalat : *assa-*
vel adusta caro ni-
dorem : *morticina*
factorem [*pedorem.*]

329. *Mucida*, &
situ corrupta, *puti-*
da; *putrida*, *ranci-*
da (*cujusmodi lar-*
vum esse solet & *ar-*
vina) *sordens*, *ac-*
ætent.

330. *Auditus* (quo
bene auriti alios an-
tecellunt) *tonos dis-*
cernimus.

κρόν, ὀξάλις ὀξώδης,
πίπει δερμὺν, ἀρει-
άμπιλον σφυγὴν, αὐ-
ρα μῆλα αὐστηρά, ἐνια
πάντως ἄχυλα.

327. Ἡ ὀσφρασις,
ὡς κύνες θηροβηγῶν
κρίνοσι, τὰ ὀσφρα-
ντικὰ διακρίνει.

328. Ὁ μύχον, ζα-
πίπον (ἰχθὺς ἀμφ' ὀμ-
φαλὸν γαλῆς ζίειτ
συνελεγχόμενον) ὡς
σφαγμὸς δαλίων (ὀ-
πίον) κριαστῆρόν, θνησι-
μῶτον κρέας δύσο-
σμον.

329. Ἄπαντα μυ-
δαλέα καὶ δύρωδη δυ-
σώδη, τὰ ἐπίσσιπρον καὶ
τεχνὰ (οἷον σάρες χοι-
ρείας, πιμελὴ) ῥυπα-
ρά καὶ δύσοσμον.

330. Τῇ ἀκοῇ, ὡς
ὁ πᾶσι τοῖς τῇ ἀλλοτρίᾳ
ἐξέχουσιν, τὰ ἤχη δια-
κρίνομεν.

acra, (*piquant*,) le
fruit de lavigne sau-
vage (*lambrusche*) est
aspre, les pommies qui
ne sôt pas encor meu-
res, sont aspres ; (*ru-*
des) quelques unes
sont du tout insipides
(*sans saveur.*)

327. L'odorat, (*le*
flair, *sentiment*) au-
quel excellent les
chiens de chasse, en
flairant discerne les
odeurs, comme c'est
que chaque chose sôt,
(*quelle odeur elle a.*)

328. Le musc & la
civette, qui est du
sang recueilli (*ramas-*
sé) autour du nombril
de la civette, rendent
une tresbonne odeur.
(*senteur* :) la chair ro-
stie ou bruslée a une
odeur de cuisine ; la
chair d'une beste
morte d'elle mesme,
donne de la puanteur.

329. Les choses moi-
sies, & qui sentent le
reient, puent, (*sont*
puantes :) les pourries,
& rances, tel qu'a ac-
coustumé d'estre le
lard & la graisse dure
qui est entre la peau
& la chair, sont sales
& de mauvaise odeur.

330. Nous discernons
les tons par l'ouïe, en
laquelle ceux qui ont
des grandes oreilles
surpassent les autres.

331. *Contrarii sunt: Risus & fletus; cachinnus & ejulatus; plausus & planctus; jubilum & gemitus, atque suspiria: susurrus & vociferatio.*

332. *Sonus percussus & resonans, echo dicitur. Ex collisione, (compulsu) stridor, aut crepitus; &, si vehementior sit, fremitus, (fremor:) nullus, (cum nempe conticemus,) silentium. Puerulorum autem ploratus, vagitus vocatur.*

333. *Adspectu colores (quorum albus & niger extremi, reliqui intermedii sunt) discriminamus.*

334. *Nigrioris autem gradus sunt: Atrum, ut pix; fu-*

331. Ἐναντία τι-
δε· ὁ γέλως, ἥρῃς,
καγχασμός, κλαυθ-
μός, κρότος, αἶκισμός,
ἀλάλη, στεναγμός,
ψιθυρισμός, κρυαγή.

332. Ἡ ἔχῃ τίνος
ἐξ ἀνακλάσεως, συ-
εργμός ἐκ συγκρού-
σεως, ἀρραγμός ἐκ
κλύψε, πάντων σι-
γώντων σιγῇ βαθεῖα,
κλαυθμυρισμός τῶν
παιδίων ἐστίν.

333. Τῇ ὁψὶ πρὸς
χρῶμα καὶ συλλαμβά-
νομεν. τὸ μέλαν καὶ
λευκὸν ἔχοντα, τὰ δὲ
λοιπὰ διὰ μέσων.

334. Τῷ μέλαντι
διὰ φθορὰν τὸ μελανό-
τερον, ὡς πῖσα, φαιδν

331. Le ris & le pleur, le ris esclatant & les grands cris, le claquement de mains & le frapement de poitrine, le cri d'espoirance, & les gémissemens & soupirs, le chuchètement & la crierie, sont choses contraires.

332. Vn son renvoyé (percutié) & resonnant, s'appelle echo; celui qui procede du choc (heur, heurté-ment) de deux choses l'une contre l'autre, crissement, ou craquement, (craquement, craquettis,) & s'il est plus vehement, grand bruit, (fremissement:) lors qu'on ne meint point de bruit, à sçavoir quand nous nous taisons, c'est silence, les pleurs des petits enfans s'appellent cris, (brayemens.)

333. Nous discernons les couleurs par la veüe, (le regard) entre lesquelles le blanc & le noir tiennent les extremités, les autres sont couleurs entremoyennes (mixtes.)

334. Or les degrez de noirceur sont, le noir, comme la poix, le brun, (noirâtre)

scum. (*furvum*) ut
Æthiops; *pullum*, ut
passer; *aquilum*, ut
anser; *spadicum*,
 (*badium*) ut *casta-*
nea.

335. *Inter caru-*
lea: *caryophyllon* dic
hyacinthinum; *vio-*
lam, *janthinam*; *su-*
gillationem, *lividi-*
dam, *cyanum*, *cya-*
neum; *felinos oculos*,
casios, (*glaucos*.)

336. *Inter viri-*
dia: *quercetum*, *her-*
beum; *pinetum*, *pra-*
sinum, *pontum*, *hya-*
linum, (*vitreum*;)
eumque undantem
 (*æstuantem*,) *vene-*
tum (*cymatilem*.)

337. *Rubra sunt* :
leona (*lea*) *fulva*;
vulpecula rufa; *mi-*
nium puniceū; *flam-*
ma rutila.

338. *Lutea sunt* :
Auripigmentum fla-
vum; *cadaver ex-*

ὡς αἰθίοψ, καρύκινον
 ὡς σπυθίων, ζοφειρόν ὡς
 χην, σπυθίον ὡς κρείται-
 νον (λόπιμην.)

335. Τῷ γλαυκῷ
 καρύοφυλλον λέγε ὑα-
 κίνθινον, ἰον ἰάνθινον,
 ἱερὴ πρόπυλας μεγάλῃ δό-
 χεον, κυανὸν κυάνειον,
 ὁμιματὶα καλῆς γλαυ-
 κῆς.

336. Τῷ χλωρῷ
 δρυμῶνα λέγε χλωώ-
 δη, πίτυν πρᾶσινον,
 πόντον ὑάλινον, πόντον
 κυματὶ ἐκδυον κυμα-
 τοειδῆ.

337. Τῷ ἱερῇ
 λίαινα ζαροπή, ἀλώ-
 πεξ πυρρὴ, μίλι-
 μιλατὶδης, πορφύρεα
 ηροκίνη, φλόξ πυρῶ-
 δης.

338. Τῷ ξανθῷ Τὸ
 ὄρεσιχόν ξανθόν, νε-
 κρὸς πελιδνὸς, λύκα-

comme un more; le
 gris enfumé, comme
 un passereau; le gris
 noir, comme une
 oye; le chastaigné
 (*bai*) comme une cha-
 staigne.

335- Entre les cho-
 ses bleuës dis que
 l'œillet est de couleur
 d'hyacinthe, que la
 violette est de cou-
 leur violette; que la
 contusion (*mourtrif-*
seure) est livide, (*de*
couleur de plomb;) que
 le saphir est de cou-
 leur perse, (*de bleu ce-*
leste;) que les yeux de
 chat sont de bleu gri-
 fastre.

336. Entre les choses
 verdes, une chesnaye
 est de verd d'herbe;
 une pinaye (*boscage de*
pins) de verd brun;
 (*verd de portreau*.) la
 mer, de verd de mer.
 (*de couleur de verre*;)
 & quand elle est agi-
 tée, (*esmené*) turqui-
 ne, (*bleuâstre*.)

337. Les choses rou-
 ges sont, une lionne,
 (*lionnessé*) qui est fau-
 ve; un renard, qui est
 roux; le vermillon, qui
 est rouge; la flamme
 qui est rouge comme
 feu, (*resplendissante*.)

338. Les choses jau-
 nes sont, l'orpliment
 qui est blond, (*jan-*
ne;) un corps mort
 sangué

sanguis luridus; luparava; ceromata cerea; later semicoctus gilvus (helvus.)

να χαροπή, κήρωμα
κήρινον, σπλίνθον ἢ
μίεφθον κίρρον.

(cadavre) sans sang, qui est d'un jaune mêlé de verd & de brun; une louve qui est fauve, (roussé;) une tablette couverte de cire, ou un emplâtre de cire, qui est blond, (jaune comme cire;) une brique à demi cuite, qui est pailleuse. (d'un blanc roussâtre.)

339. *Sub albedine sunt; Russus, cinereus, pallidus, lacteus, canus, candidus, niveus, vulgò noti. Sed quadam sunt discolora, (versicolora) decolora,*

339. Τῷ λευκῷ.
τὸ κίρρον, σπώδιον, αἰ-
χρὸν, γαλακτικόν, πο-
λιδόν, μαίεμαρον, χρο-
τόχρουν. ἔστι δὲ ἔνια δι-
χρῶσα, ἢ ἐπερόχρωμα,
ἢ κακόχρῶσα.

339. Sous le blanc (la blancheur) sont compris le roux, (couleur de chair,) le gris cendré, le paille, (bleu, blaffard) le blanc de lait, le chenu, (blanc de vieillesse) le blanc reluisant, le blanc de neige, qui sont vulgairement connus. Mais il y a certaines choses qui sont de diverses couleurs. (de couleurs changeantes, bigarrées) ou qui sont decolorées, (ont perdu leur couleur, ont mauvaise couleur.)

XXVII. DE SENSIBUS INTERNIS.

340. *Vt sentire te sentias, interni sensus dati sunt tres: qui in cerebro (quod sternutando purificatur,) resident.*

XXVII. ΠΕΡΙ ΤῶΝ Αἰσθησέων.

340. Ἵνα αἰσθῶσι αἰσθησόμεθα, τρεῖς ἐν ἐγκεφάλῳ, πνευματικῶν περιζωμένων, αἰσθήσεις σι ἐδωθέντων.

XXVII. DES SENS internes.

340. Afin que tu puisses sentir que tu sens, trois sens internes t'ont été donnez, qui resident (ont leur siege) au cerveau, lequel se purifie (nettoye) en esternuant.

341. Nimirum sub
sincipite sensus com-
munis, qui rei visa,
audita, gustata et
iam simulacrum
apprehendit.

342. Hic in so-
mno à vaporibus ob-
struitur: unde in-
sensibilitas.

343. Sub vertice
habitat phantasia;
qua discrimina re-
rum dijudicat.

344. Hac in per-
petuo est agitatione:
hinc cogitationes, so-
mnia, (insomnia)
& multifaria ima-
ginationes (phan-
tasmata.)

345. Sub occipito
memoria est, qua ap-
prehensa & dijudi-
cata in futurum u-
sum recondit.

346. Illas rerum
icones (sive dudum,
sive nuper impres-
sas) recogitare, re-
minisci est.

347. Ea si oblite-

341. Ὑπὸ τῆς κε-
φαλῆς αἰσθητικῆς καὶ τῆς
ὁρατικῆς, ἀκουστικῆς, γευσ-
τικῆς, καὶ ὁσμικῆς συνέρχεται.

342. Αὕτη ἐν ὕπνῳ
ὑπὸ τῶν αἰσθητικῶν ἐμ-
φράσσεται, ἐν ᾧ οὐκ ἔστιν ἡ
αἰσθητικὴ δύναμις.

343. Ὑπὸ μιστοκε-
φαλῆς φαντασίας οἰκίστα,
τῆς τῶν ὄντων διαφο-
ρὰς διακρίνει.

344. Αὕτη συνεχῶς
κινημένη, ἐν ᾗ συμβαίνει,
ὕπνια, καὶ ποικίλα ἁ-
πλοῦς φαντασμάτων χη-
ματισμῶν.

345. Ὑπὸ τῆς ὀπίσθιας μνή-
μης, ταμείον τῶν νοη-
μάτων.

346. Τὰ τῶν ἐναγ-
χῶν, ἢ πάλαι ποτὶ
γνωσθέντων εἰδωλὰ ἀ-
ναλαβεῖν, ἀναμνησθῆ-
ναι καλεῖται.

347. Τῶν ἐξα-

341. A sçavoir sous
le devant de la teste,
le sens commun; qui
embrasse (conçoit) l'i-
mage (representation)
de ce qu'on a veu,
ouy, ou mesmes gou-
sté.

342. Pendant le som-
meil il est bouché
(estouppé) par les va-
peurs; & de la proce-
de l'insensibilité, (pri-
vation de sentiment.)

343. Sous le sommet
de la teste loge (ha-
bite) l'imagination,
(phantasie;) qui juge
de la différence des
choses.

344. Elle est en per-
petuelle agitation: de
la viennent les pen-
sées, les songes, & les
diverses sortes d'ima-
ginations.

345. Sous le derrie-
re de la teste est la me-
moire, qui resserre
pour l'usage à venir,
les choses conceuës,
(embrassées) & dont
on a jugé.

346. Repenser à ces
images des choses qui
y ont esté imprimées
soit dès long temps,
ou bien depuis peu,
(nagueres) c'est s'en
ressouvenir.

347. Si elles sont ef-
fata

*τατα sunt, oblivio-
nem vocamus.*

348. *Quamobrem,
quorum constanter
meminisse volumus,
eorum crebro recor-
damur.*

349. *Quod oblitus
sum, qui memor
est, mihi memoret,
(commemoret.)*

350. *Vigilia ni-
mia hebetat, & fa-
tigat; quia cere-
brum exsiccatur. So-
por relevat, & re-
creat; quia irrigat.*

351. *Nec tam im-
pensè inedia debili-
tat, quàm insomnia.
Insomnes enim vi-
gor omnis destituit,
comitante haud ra-
rò insaniâ.*

352. *Dormituriens
oscitat, & pandicu-
latur; dormitans
capite nutat, dor-
miens stertit, (ron-
chisciat.)*

*λειφθέντων λήθη ἐστι-
νεται.*

348. *Ταῦτα ἐν πυ-
κνῷ τῇ ἀναμνήσει ἀ-
νακικλῆμεν, ὡς βε-
βαίως μεμνησθῶμεθα.*

349. *Μνημὼν πρὸς ὑ-
πομνησάτω, & ἐπιλα-
θόμενος.*

350. *Ἡ ὑπερβολὴ τῆς
ἀγρυπνίας τὸν ἐγ-
κέφαλον ἀμειλίχην, κα-
ταπονείκει καὶ ξηραίνει.
ὑπὸ τοῦ ῥέωσις μὲν αὖ-
τὸν ἀναπαύει καὶ κα-
ταφύει.*

351. *Οὐδ' ὥτως
αὐτὸν ἡ ἀστία, ὡς ἡ
ἀγρυπνία, ἢ ἡ σπανιεί-
κτις ἢ τῆς ἀγρυπνίας ἀρ-
ρωγία ἐπιτετα, βλάπτει.
αὐτὸν γὰρ πᾶσα ἀ-
καταστασία.*

352. *Ὁ πνιγὸς κα-
τακτάται, καὶ σκορδινύ-
ται, νυσταλέος νυστάζει,
καθόδων πέσκει, καὶ ῥο-
χίζει.*

*facées, nous appellons
cela oublier.*

348. *C'est pourquoi
nous nous rememo-
rons souvent, (remet-
tons en mémoire) les
choses dont nous
nous voulons ferme-
ment (constamment)
ressouvenir.*

349. *Que celui qui
se souvient de ce que
j'ai oublié, me le ra-
mentoie, (me'en fa-
ce ressouvenir.)*

350. *Les trop gran-
des veilles hebetent
(rendent hebeté) & fa-
tiguent, (lassent) pour-
ce qu'elles dessèchent
le cerveau. Le som-
meil l'allège & recrée,
pource qu'il l'arrouse.*

351. *Et le jeusne
(l'abstinence de man-
ger) n'affoiblit (ne de-
bilité) pastant, que ne
point dormir. Car
toute vigueur quitte
ceux qui ne dorment
point, & souvent ils
deviennent insensés,
(tombent en forcenerie.)*

352. *Celui qui a en-
vie de dormir baaille
& s'estend. Celui qui
sommeille branle (ho-
che) la teste. Celui qui
dort ronfle.*

XXVIII. DE MEN-

T E.

353. *Mens in rerum disquisitione rationem consulit, quia intellectu eas comprehendere animus ei est.*

354. *Cui egregium est acumen, sagit cito rem perspicit: hebetes tardiusculi sunt.*

355. *Qui multa inquit, est industrius; qui noscit, gnarus; qui excogitat, sollers; qui notitiam usu firmavit, expertus; qui uti novit, prudens; qui utitur, sapiens; qui abutitur, astutus & fraudulentus.*

356. *Contra, qui nihil curat, torpidus est; qui nihil percipit stupidus; qui nihil perpendit, improvidus.*

357 *Vera rei ap-*

XXVIII. ΠΕΡΙ

Τῆς ὕψους.

353. Ὁ νῦν ἐν ἀγνοίᾳ, καὶ ἐπιζητήσας τῶν ὄντων, τὸ λόγον, ὅτι εἰδέναι ὁρεγόμεθα, ἀποκρινόμεθα.

354. Ὁ ἀλγύς τὴν ἀγνοίαν ὅξυς, μῶλυς ἐπὶ βροθυμίας ὄντας ταφρόνους ἐστίν.

355. Ὁ πολλὰ ἐξεργασίων, φιλόπονος, ὁ εἰδὼς, ἐπιστήμων ὁ ἐπινοήμων, ἐπινοηλικής ὁ τῇ ἐπιστήμῃ τὴν ἐμπειρίαν προσζεύξας, ἔμπειρος ὁ χρησάμενος διωάμενος, φρόνιμος ὁ χρησάμενος, σοφὸς ὁ ἀποχρώμενος δολόφρων, ἀπατηλὸς (δολομήχανος) ἐπίβελος ἐστίν.

356. Ὁ μηδενὸς φρονιζών, ἀερεώδης ὁ μηδὲν σιωεῖς, ἀτέλιος ὁ μηδὲν ἀφασκεύμενος, ἀεχλός.

357. Ἡ τῶν ὄντων

XXVIII. DE L'Entendement.

353. L'entendement (l'esprit) en la disquisition (recherche) des choses, consulte la raison, pource qu'il les desfire comprendre en son entendement.

354. Celui qui a l'esprit aigu (qui a quelque belle pointe, ou subtilité d'esprit) flairer (descouvrir) & apperçoit incontinent la chose: les hebetes (stupidites) sont un peu tardifs, (pesans.)

355. Celui qui recherche beaucoup de choses, est industrieux, (diligent;) qui les connoit, est sçavant; qui les invente, est ingenieux, (industriel;) qui a affermi sa connoissance par l'usage, est expérimenté; qui s'en sçait servir, est prudent, (advisé;) qui en abuse, est rusé (cauteleux) & frauduleux, (trompeur.)

356. Au contraire celui qui n'a soyn (ne se soucie) de rien, est engourdi, qui ne comprend rien, est stupide; qui n'examine (ne pèse) rien, est mal-avisé.

357. La vraye com-
prehen-

prehensio, scientia est; falsa, error; debilis, opinio; ex conjecturis veniens, suspicio; vacillans, dubitatio; impedita, hallucinatio, (alucinatio); nulla, ignoratio (inscitia.)

358. Cum alterius relationi credimus, fides, persuasio, assensus.

359. Quorum causam & rationem non intelligimus, miramur, (& hinc miraculorum exortus;) qua pernoscere vultus est, rimamur, & hoc diligentius quò abstrusiora sunt.

σύλληψις ἀληθινή, ἐπιστήμη, ψευδής, πλάνη, ἀδυνάτης, δόκησις, συζατικὴ, ὑποψία αἰσθητῶν, ἀξιοπρόησις, ἐμποδιζομένη, πλάνη, ἔδειξις ἀγνοια λέγειται.

358. Τὸ τῇ ἐτέρῃ πρὸς διηγήσει πιστεύειν, πίστις, πεποίθησις, σῶθισις λέγεται.

359. Θαυμάζομεν ὧν αἰτίαν ἀγνοῦμεν, ἐντετυθεν τὰ θαύματα. ὁ ἡδὺ γινώσκαι ἐρῶν ὧμεν, πρὸς ἅτῳ ἐπιμελέστερον ὅσον ἐπικρυφίστηρόν ἐστι.

prehension d'une chose, s'appelle science; la fausse, erreur; la foible, (debile) opinion; celle qui vient de conjecture, soupçon; celle qui branle (flotte, chancelle) doute; celle qui est empêchée, abus, (mesconter); & là où il n'y en a point, c'est ignorance.

358. Quand nous croyons au rapport (à la relation) d'autrui, cela s'appelle foi, (croyance) persuasion, consentement.

359. Nous admirons les choses dont nous n'entendons point la cause & raison; & c'est d'ici que les miracles ont leur origine: nous recherchons diligemment celles que nous prenons plaisir de bien connoître & ce d'autant plus diligemment que plus elles sont cachées.

XXIX. DE VOLUNTATE & affectibus.

360. Voluntatis est, bona amare & velles, mala odisse & nolle.

XXIX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ βολήσεως καὶ τῶν παθῶν.

360. Πρὸς τῆς βολήσεως ἐστὶ τ' ἀγαθὰ φιλεῖν καὶ ἡλεῖν, καὶ δὲ μισεῖν, καὶ ἀρεῖν.

XXIX. DE LA VOLONTÉ & des affections.

360. C'est le propre de la volonté d'aimer & vouloir le bien, (les biens) de haïr & ne vouloir pas le mal, (les maux, choses mauvaises.)

361. Ex acciden-
ti est si hac placent,
illa displicent: tum
enim species exter-
na eam decipit, ut
eligat deteriora; aut
spernat potiora.

362. Ecce autem
quàm subjecta est
affectibus! quibus
identidem perturba-
tur.

363. Absunt bo-
na? desiderat ea, o-
ptat, bene omina-
tur, anhelat, cona-
tur & molitur quic-
quid potest: frustra-
tionem nihilo secius
veretur.

364. Hinc deside-
ria, vota, spes, stu-
dia, molimina, solli-
citus.

365. Antequam
adipiscitur, cum te-
dio fert etiam paula
mora intercapedi-
nem.

361. Κατὰ συμπε-
θεῖς τὰ καλὰ δὲ πο-
τεφόρῳ τῆς πονη-
ροῦς δὲρίσκεται, Ἀγ-
παλῳ τῷ ἔξω ἐ-
δί.

362. Ἰδὲ, ὡς ὑπο-
χείεται (ὑπεξέστος)
τοῖς πάθεσι, ὅσα τυγ-
χάνη, ὑφ' ὧν διλυ-
κῶς ὡς κινεῖται,
(κατασπένεται.)

363. Ἀπὸ τ' ἀγα-
θῶν ποθεῖ αὐτῶν, ὁρᾷ
ταί, ἐπιφημεῖ, ἀγα-
θάζει, πειρᾷ, ὡς
πειρᾷ καὶ δυνάμει,
ἀτυχίαν δ' ἐδὲν ἥτις
καὶ φοβεῖται.

364. Ἐντεθὲν ἐπι-
θυμία, ὁρᾷ, ἐλπὶς,
σπουδή, ὡς σπουδὴ,
μέριμνα.

365. Τὸ ἐπιθυμῶν
πῇ ὡκύτης τελευτῆς
ὁδοῦ, πρὶν τοίνυν τῶν
ποθευμένων τυχεῖν, με-
κροῖν πρὶν ἀνοχῇ δὲ πο-
θευεῖν.

361. C'est par acci-
dent si cestui-ci lui
plaît, (agrée) & ce-
stui-la lui déplaît,
(desagrée.) Car alors
l'apparence exterieu-
re la déçoit (trompe)
pour lui faire choisir
(élire) le pire, ou me-
priser ce qui vaut
mieux.

362. Mais voyez
combien elle est su-
jette aux affections,
par lesquelles elle est
souvent (de fois à au-
tre) troublée!

363. Le bien est-il
absent? elle le desire,
le souhaite, en a une
bonne opinion, (bon
augure) elle halet & a-
pres, tasche (s'efforce)
& fait (entreprend)
tout ce qu'elle peut;
& pour tout cela ne
craint pas moins d'en
estre frustrée.

364. De là viennent
les desirs, les vœux,
(souhaits) l'espérance,
l'étude, (le soin) les
efforts, (entreprises)
les soucis, (solicitu-
des.)

365. Devant que
l'obtenir, elle suppor-
te avec ennui l'entre-
deux (l'intervalle)
mêmes du moindre
délai, (retardement.)

366. *Adfunt? gestit aviditate, latatur, gaudet, jubilat, oblectat se fruendo iis, amittere metuit. Inde hilaritas, latitia, (gaudium) jubilatio, voluptas, cōjuncta tamen cum metu.*

367. *Eripiuntur? tristatur, dolet, queritur, miseratur: hinc tristitia, pœnitudo, querela, lamentatio.*

368. *Magis verò mala eam inquietant, & distrahunt; praesertim si immeritò à malefiscis incutiantur.*

369. *Ventura enim abominatur, ac declinat; formidat tamen, tremat & angitur: hinc aversatio, timor, (formido) tremor, & anxietas.*

366. Πάρεστι ἐπ' αὐτοῖς ἀγάλλεῖν, κινδυνεύει, χαίρει, τῇ ἡσυχίᾳ τίθεται, μηδ' ἀποβάλλει φόβεται. ἐν πλεονεξίᾳ, χαρᾷ, ἀλαλαγμοῖς, ἡδονῇ, ἔρῳ κεντρεῖται, ἀλλὰ φόβος ἐπίκεινται.

367. Οἷχται φρεσίν; ἀπὸ λύπης, πονεῖ, λυγρῶς ὀδυρεται, μεμψιμοιρεῖται ἀλγύνειν. ἐν πλεονεξίᾳ, λυπῇ, μετάνοιᾳ, μεμψί, ἡρῇ, (ὀδυρμός.)

368. Τὰ κακὰ δὲ μέγιστον αὐτῇ ἀγασσά, ἀ ἀναξίως ὑβριστὰς αὐτῇ ἀναλίσσονται.

369. Τὰ μέγιστα δὲ δεινὰ βδελύσσεται καὶ ἀφοσιῖται, ἀλλὰ μετὰ φόβεται, τρέμει, ἀνυμεῖ ἐν πλεονεξίᾳ (ἀποστροφή, φόβος, (ἀποδειλίασις) τρέμος, ἀγωνία.

366. Le bien est il présent? elle fretille d'avidité, (saute du grand desir qu'elle en a) s'esjouit, s'esgaye, chante (s'escrie) de joye, prend plaisir à en jouir, craint de le perdre. De la procedent l'alaignesie, la joye, (liesse) les cris d'esjouissance, la volupté, (le plaisir:) mais toutesfois conjointes avec peur (crainte.)

367. Lui est il osté? (ravi?) elle s'attriste, se fâche, se plaint, se lamente, (pleure.) De la viennent la tristesse, la repentance, les plaintes, (complaintes) & les lamentations.

368. Mais le mal l'inquiete (la travaille, moleste) & distraie (distourne) beaucoup plus: principalement s'il lui est fait à tort (sans qu'elle l'ait mérité) par des meschâs.

369. Car elle abomine & decline (evite) le mal à venir; toutesfois elle le craint, (redoute) en tremble & s'en angouisse, (sourirmente:) de la procede l'aversioin, (la fuite) la crainte (peur) le tremblement, & l'angouisse, (l'anxiété, la destresse.)

370. *Advenientia pavescit, horret, trepidat ad ea. vel stupefcit: Inde pavor, horror, trepidatio, & stupor.*

371. *Quum obvenerunt, irascitur, mœret, luget: hinc ira, mœstitia, [mœstitudo] luctus.*

372. *Aliter fit in alienis bonis & malis.*

373. *Ibi gratulatur [gratatur], aut invidet: Heic commiserescit, aut (si perversa est) exultat, & insultat.*

374. *Boni ignorantia neglectum, & aspernationem adfert; (quis enim incognita unquam consecratur?) violatio, zelum; satietas, fasti-*

370. Τὰ ἀεσσερχόμενα καὶ ἀεσορώσα φείσεται, ἐκτρέβεται, ὀρρωδεῖ· ἐντέθην ἀψυχία, ὀρρωδία, ἀσπύθησις, θάμβος.

371. Προσέληλυθῶν ἀεριστέων, ὀργή, λυπεΐται, πιθεί· ἐντέθην ἡ ὀργή, λύπη, πένθος.

372. Οὐχ' ὁμοίως ἐν ἀλλοτρίαις δυνάμεισι τε καὶ ἀτυχίαις ἐχθρ.

373. Εἴτε γὰρ συγχαίρει, εἴτε φθονεῖ δυνάμει, ἢ πονηρὰ ἔσται ἐπιχαίρειν καὶ ἐστὶ, ἢ ἀτυχῶντα ἐλεεῖ.

374. Τῇ καλῇ ἀγνοίᾳ ὀλιγόρησιν τε καὶ φανλισμὸν φέρει· τίς γὰρ τὰ ἀγνώστα διώκει; βίασμός τ' ἡ ζήλον, καὶ ὀργὴν βδελυγμίαν, αἰσχροπρεΐαν (ἀν' ἐπ' αὐ-

370. Elle s'effraye (espouvante) du mal qui vient, en a horreur, en tremble de peur, ou en est toute estonnée, (esperdue;) de la vient la frayeur, (l'espouvantement) l'horreur, le tremblement, & l'estonnement, (l'esbahissement.)

371. Quand il est arrivé, (venu) elle se courrouce, est triste, (fâchée) mene dueil. De la vient le courroux, (la colere) la tristesse, (facherie) & le dueil.

372. Mais il en advient (en prend) autrement és biens & maux d'autrui.

373. Là elle s'en esjouir (conjoit) ou les envie, (leur porten vie): ici elle en a pitié, (compassion) ou, si elle est perverse, elle en tressaillit de joye, ou insulte à ceux qui les souffrent, (se moque d'eux, les outrage.)

374. L'ignorance du bien en apporte le mespris & le desdain: car qui est celui qui jamais pourchasse (cours après) les choses incognues? la violation (l'outrage qu'on lui fait) apporte la ja-

diu;

*dium; turpitude, (si-
quidem ob malefa-
cta erubescimus,)
pudorem.*

375. *Mæroris le-
vamen est, si cogites,
hospitari heic nos,
veluti fugitivos; nec
præcipuos esse in an-
gustis, sed omnia
omnibus accidere.*

376. *Post lapsum
enim nihil in nobis
integrum, sincerum,
omnia mutila, man-
ca, & obfusca, u-
no verbo, misera.*

XXX. DE ME- chanicis in ge- nere.

377. *Hactenus na-
turalia. Artes me-
chanica (manuariæ)
sunt, quibus victum
& amictum acqui-
rimus.*

378. *Iam ergo ar-*

*χοῖς ἐρυθρῶν) τὴν
αἰδῶ.*

375. Τῆς λύπης
ὑπομύσειον, τὸ ἐνυ-
μειῶν ἡμᾶς ἐνθάδε
ξενῶν ὥστερ φυγά-
δας, ὅθι ἡμεῖς μέ-
ντες ταλαιπωρεῖσθαι,
ἀλλὰ πάντες, πάντες
συμβῶναι.

376. Μετὰ γὰρ τὴν
τῷ σώματι πλάσσειν πα-
ρακόλῳ, ὅθι ἐνὶ ἐλῆς,
εἰλικρινὲς ἡμῶν ὑπο-
λοιπον· πάντα διε-
φθαρμένα, ἀτελῆ, ἡ-
μαυρωμένα· σινελόν-
τι γ' εἶπεν, ἰλιὰς κα-
κῶν.

XXX. ΠΕΡΙ τῶν μηχανι- κῶν.

377. Καὶ ταύτην
τὰ φυσικὰ τέχνην βα-
ρυστικὰ εἰσιν, ὅθι ὡς οἱ
χειροβίωτοι (χειρῶ-
νικες) τὰ σώματα βίον
ἐπιτηδεύει κτλῶνται.

378. Εἰς τὰς αὐτὰς ἐγ-
G

*lousie; le soulagement.
(rassasiement) le de-
dain, (degoust.) La vi-
lenie (une chose vilai-
ne) cause de la honte :
car nous rougissons
de honte pour nos
mesfaits.*

375. Ce t'est un alle-
gement (soulagement)
de tristesse, si tu pen-
ses que nous logeons
ici comme fugitifs,
& que nous ne souf-
frons pas les princi-
pales angoisses, mais
que toutes choses ar-
rivent à tous.

376. Car apres la
cheute de l'homme,
il n'est rien demeuré
en nous d'entier &
sincere; toutes choses
y sont mutilées, dese-
ctueuses, & offusquées
(obscurcies); & pour le
dire en un mot, misé-
rables.

XXX. DES ARTS mechaniques en general.

377. Jusques ici il
a esté parlé des choses
naturelles. Les arts
mechaniques (manu-
elles) sont celles avec
lesquelles nous gai-
gnons (acquérons) no-
stre nourriture & ve-
stement.

378. Il nous faudra
rificum

tificum quoque officina cum ipsis opificiis visenda nobis erunt.

ἡ γὰρ ἐκεῖ εἰσελθεῖν, τῷ ἅπαντι θεωρήσαντι γνώσεται.

donc maintenant aller aussi voir les boutiques (ouvroirs) des artisans.

XXXI. DE HORTORUM CULTURÂ.

XXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΗΠΕΙΑΣ.

XXXI. DE LA CULTURE DES JARDINS.

379. Hortus vel pomarium est, vel viridarium, vel vivarium.

379. Ὁ κήπος ἢ μολών (ὄρχαρος) ἢ ἄλσος, ἢ ὄχλος φοιταλιὰ, ἢ θηροτροφεῖόν ἐστι.

379. Sous le nom de jardin est entendu ou bien un verger à fruits, (une pommeterie) ou un jardin de plaisance, (un parterre) ou un parc pour nourrir des bestes sauvages.

380. Sepitur vel aggere, vel macerie, vel plancis [assamentis, tabulis] consertis, ex asseribus scetilibus, vel sepe à palis, [sudiibus] longuriis, ac viminibus vitilibusque plexa: opere topiario ornatur.

380. Ἡ χωματίνη, ἢ περικλυθεῖσα γῆ, ἢ στανίδων πεποιημένη, ἢ δρυφάκων, ἢ αἰμασιῶν φρυγανῶν, ἢ ἄλλων πεπλεγμένη.

380: On le ferme (clost, environne) ou bien d'une levée de terre, (chauffée, digue) ou d'une muraille sèche, ou de planches (ais) assemblées, faites de soliveaux fendus, ou d'une haye qui est tissée (entrelacée) de pieux, (pauces) de perches, d'osiers & autre matière aisée à plier. On l'orne (embellit) avec des bordures, & compartimens.

381. Hortulanus [olitor] ligone & rutro, bipalioque [pastino] fodit & sarrit, & per pulvinos semina spargit.

381. Κηπευτὸς σκαφείων, (διπλέκων) σκαπὴν, σκαλὸν καὶ τῶν προσηνῶν τὰ ἀπὲρματὰ καθαίρει.

381. Le jardinier fouyt & nettoye (esmonde, arrache les mauvaises herbes) avec un hoyau, (houë, bêche) un pic (sarclouin) & une houë fourchue & espard les semences par les carreaux (planches, sillons, couches.)

382. *Arborator seminario taleis, aut malleolaribus virgis, (quas non amplius quam sex esse convenit) vel vivitradicibus confito; (concinntas est & elegantia, si per quincuncem digesta pangantur,) inspicatos surculos [clavolas] inserit & rigat, scalproque germina, (pullulationes) putat, [amputat.] Marrâ, irpice, [irpice] vel runcinâ nocuos coliculos [stolones] excidit, luxuriemque exherbat eradicaque.*

383. *Oleum ex olivis ab oleario exprimitur: dein sa-
pius decapulatur, [depletur] atque elutriatur: subtus amurca sedit: fraces abjiciuntur: depuratum lecythis indi-*

382. Ὁ φυλλοτόμος κήποι ἀπερματοφυῆ ὡς ὅτε σκόδατος, κέντρα, ἢ μοχλόμαλα, ἀπὲς πλείω ἢ ἑξ εἶναι ὡς οὐκ ἐστὶν, ἢ αὐτὴν ῥιζὰ φυτὸς (καλὸν τὸ πυνάσκειν ῥήμα) ἐπιχειρομυθεύς ὅχως, ἢ ὡς ὅτε παλάδας ἐμβάλλει τε καὶ ἄρδῃ, τῷ κρηπεί (δδρυδρεπείνῳ) τὰς ὡς ὅτε φέσεις ἐγχεῖται, μοχλόις τῇ σκαπείῃ (ῥυγείῃ) τὰς ἐκφυάδας τε καὶ παρὰ βλάστημάς τε ἀποχεῖται, βοτάνιζει, ἐκρίζοι.

383. Τὸ ἔλαιον ἐκ τῶν ἔλαιων ὑπὸ τοῦ ἔλαιουποιῶς, ἐκπιέζεται, πολλαῖς μετὰ ῥιζῶν ῥυμοὶ κρηπίζεται, ἢ ἀμοργῇ ὑφίσταται, ἢ τρυφῇ ἐκβάλλεται, τὸ κρηπισθέν ἐν λεκύθῳ τηρεῖται.

382, Celui qui es-
monde les arbres, lors
que sa pepiniere (ba-
stardiere) est toute
plantée de sions (jet-
tons, rejettons) ou de
provins, qui ne doi-
vent pas estre plus de
six, ou bien de mar-
quottes, (de plants
ayans racines;) (or
c'est une chose de
bonne grace & belle,
si on les plante dispo-
sez (rangez) en eschi-
quier;) ente les greffes
amenuisées au bout,
les arrouse, & esclague
(nettoye) avec la ser-
pette les jettons su-
perflus. Il coupe (re-
tranche) avec une
marre, ou avec un
hoyau trenchant, les
faux-bourgeons (les
eschuyers, rejettons qui
naissent au pied de l'a-
bre) nuisibles, (dom-
mageables;) & arrache
(defracine) tout ce
qu'il y a de superflu.

383. L'huile d'olive
est tirée (espreinte) des
olives par l'huilier;
puis est souvent versée
de vaisseau en vais-
seau & purifiée; la lie
(foxdrille) se rascoie
au fonds; on jette-la
le marc, (la plus epais-
se crasse de l'huile;) e-
stât purifiée on le met
en des cruches, (bu-
rru.)



384. *Apiarius alvearia curat, ob mellificii utilitatem, ceramque liquat ac depurat.*

384. Ο μελισσοκόμος τηρ σμύλων τὰς ἀνωφελῆς φρονίδια ἔχει, κηρὸν τήκει καὶ καθαροποιεῖ.

384. Le gardien (gouverneur) des ruches à miel (abeilles) a soin des ruches, pour l'utilité (profit) qu'il y a à faire du miel, & fond la cire & la purifie.

XXXII. DE AGRICULTURA.

385. *Agricola est, qui agrum colit, proventuque annona, & pecuniâ ex frugibus venditis redactâ, se sustentat.*

XXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ γεωργικῆς.

385. Γεωργός ἐστιν ὁ γεωργῶν, καὶ τὰ πρὸς βίον ἐκ τῆς προσόδου καὶ πμῆς τῆς πωλῶν κερμάτων κτήσας μὲν.

XXXII. DE L'AGRICULTURE, (labourage.)

385. Le laboureur est celui qui cultive (laboure) son champ, & s'entretient (nourrit) du rapport (revenu) de l'année, (de sa cueillette, recolte) & de l'argent qu'il a fait de la vente de ses bleds.

386. *Cui fundi & pradia meritoria locantur, manceps & publicanus est: qui si decumas (decimas) quaestus sui gratiâ redimit, decumanus; si portoria, portitor; si pascua, pascuarius dicitur: cui villa conceditur, villicus & colonus est.*

386. ὁ τῶν τελῶν ἐργολάβος τὰ μισθώσιμα χωρία, ὁ δεκασιότης κέρδους ἐνέχει τὰ δεκατημόρια, ὁ τελώνης τὰ τελώνια, ὁ βοτῆς τὰ βοσκήματα μισθῶται· ὁ πιστεύεις πνα ἔπαυλιν, ἐπιστάτης (ἀρρογόμενος) ἐστίν.

386. Celui à qui on baille à ferme (on loue) les fonds & possessions dont on veut retirer du profit, s'appelle fermier, (amodiateur.) S'il achète (prend à ferme) les dixmes, on l'appelle receveur (fermier) des dixmes; s'il prend des peages, peager, s'il prend des pasturages, (pascuis) receveur des pasturages: celui à qui on commet (confie) une metairie, (ferme, censé) metayer (fermier, censier.)

387. *Arvum cespitibus depurgatū,*

387. Ἡ ἀργαία τῶν βώλων καθαρισθεῖσα,

387. Afin que le champ, dont les mottes (gazons) ont été

ἐ subactum, ut sit
fertilius fecundius-
que, ante sementem
stercoratur fimo (la-
tamine) vel margâ.

ὁ δὲ φοροῖσαν εἶναι,
καὶ πάλαι, πάλιν αὖ
καὶ ἀπείρηται.

nettoyées de mauvai-
ses herbes & racines.
& qu'on a bien la-
bouré, soit plus fer-
tile & rapporte da-
vantage, avant la se-
maille on l'engraisse
(fume) avec du fu-
mier (amendement) ou
avec de la marne.

388. Novale, (ver-
vactum) id est, re-
quietus ager, fera-
cior est restibili; ir-
rignus, montano ἐ
collino; limosus, sic-
caneo.

388. Τὸ νέωμα πα-
λιμολάσας, ἀγρός κα-
ταῖρας οὐρεῖς, συμ-
φώδης φασφαλῶδης
(ἰλυώδης ξηρῆ) γνη-
μώτερον.

388. Vne jacher-
(gueret) c'est à dire u-
ne terre (un champ)
qui s'est reposée, est
plus fertile que celle
qu'on sème tous les
ans; celle qui est ar-
roulée que la mon-
tagneuse, & qui va en
pente; celle qui est
boüeuse, (fangense)
que la seiche.

389. Araturus
jungit aratro boves
jugo, non funiculis
eos conjugans: unde
jugales tunc dicen-
tur.

389. Ὁ ἀρώπων ἐπ'
ἀράτρω βῶς ζυγθε-
σμίῳ, ἔχουσιν συζυ-
γνύει, καὶ σύζυγοι βῶες
λέγονται.

389. Celui qui veut
labourer, accouple les
bœufs à la charrue
avec un joug, non
point avec des corde-
lettes, & alors on dit
que ce sont des bœufs
accouplez à un joug.

390. Tum agitans
ἐ stimulo incitans,
subarat, iterat, ter-
tiat, seminat, ἐ pe-
tine (rastro) occat,
ἐ inaequat liras ac
versuras.

390. Τότε αὐτὰς ἐ-
λαύων πε καὶ κεντρίων
δροῖ, δόπεροῖ, τριβῶ,
περίειρε, βολοκρηπεί,
αὐλακίζει, καὶ βυτρο-
φὰς ποιεῖ.

390. Puis les cha-
fant & piquant (inci-
tant) de son aiguillon
il laboure la terre, lui
donne la seconde &
troisième façon. la se-
me, & rompt les mor-
tes avec une herse (ras-
treau) & applanit les
sillons & reversures.

391. Inter liran-
dum verò alterâ
manu tenet stivam,

391. Τὴν αὐλάων
τίμνω, ἑτέρα ἐχέτω,
τῇ τῆς αὐλακῆς μὴ

391. En sillonnant
(labourant) il tient
d'une main le man-
che de la charrue, de

ne deliret ; alterâ
rallum ; vomere au-
tem buri inserto pro-
scindit sulcos ; donec
absolvatur jugerū.

392. Porca fit
transversim ad de-
rivandam uliginem
per elices , (colliqui-
as.)

393. Occam (ur-
pices) in argilloso so-
lo ferream esse opor-
tet : in arenoso lignea
satis est.

394. Vbi segetes
fruticescunt , ne à xi-
zaniis suffocentur
fruges , sarritione
(runcatione) qua
sarculo fit , opus est.

395. Cum messis
appetit , messores illis
immittuntur , falce
acutâ , qui maturas
ac flaventes deme-
tunt ; hoc alacriores ,
quo excreverunt u-
beriores , manipula-

Ἀμφερεῖν , ἐπὶ ῥα ἧ
ξυσσαν ἔχον τῇ κερκί-
δι ἧ , τῷ ἐλύμῳ ἐμ-
πηγνυμένη , ἕως γῆ
πλεῖσθῃ ὄρεσός.

392. Τὰ περὶ αὐ-
τῶν αὐλαξίν ἐπικεί-
μεθα πλάγιως γίνεσθαι ,
τῷ πλὴν ἐκμάδα ἀλ-
λοσε , ἀπὸ τῶν ὑδρορ-
ροισὶν μετὰ χιλιόμοισιν.

393. Τὸν ὀξύνῳ σι-
δηρεῖον χρὴ εἶναι ἐν
ὄρεσι λώδῃ καὶ κερκαμι-
κῇ γῇ , ἐν ψαμμοῖσι δὲ
ξύλινῃ ὄρεϊ.

394. Τῷ λήϊσι βλα-
στάνοις , ὅπως με-
τὰ ζιζανίᾳ δ' ὀππιν-
γῇ , τῇ σκαλίδι σκα-
λόπτον ἐστὶ.

395. Τῷ ἀμηνῇ ἐργί-
ζοντι οἱ θεράται σὺν
ὀξείαις δρέπανοις , εἰς
ξανθὸν λήϊον δ' ὀππεί-
λονται , τοσούτω παρέρχον-
ται ῥέεροι , ὅσῳ ἀγρὸς ὀ-
φορώτερός ἐστι· ἔπειτα
δραγματόνοισι τοῖς

peur de sortir de sa
raye , (de saillir , n' aller
pas droit ;) de l'autre la
curete du soc ; & avec
le coultre fiché dans
la recourbure du
manche de la char-
rue , il coupe (fend) les
sillons jusqu'a ce que
l'arpent (le journal)
soit achevé.

392. Les sillons de
terre eslevez entre
deux rayes se font de
travers pour destour-
ner (faire escouler)
l'humidité dans les
rayons.

393. Il faut que la
ploutre (la herse , le
maillet à casser les
mottes) soit de fer en
une terre argileuse ;
mais en une sablon-
neuse il suffit (c'est as-
sez) qu'il soit de bois.

394. Quand les bleds
ont poussé , de peur
qu'ils ne soyent es-
touffez par l'yvraye ,
il est besoin de les sar-
cler (de sarclure ;) ce
qui se fait avec un
sarcloir.

395. Quand la mois-
son approche on y en-
voye des moisson-
neurs avec une fau-
cille trenchante , qui
moissonnent les bleds
meurs & jaunes ; e-
stans d'autant plus a-
laigres qu'ils sont
creus en plus grande
tim-

timque disponunt : *πίνησι ταχυολογῶν* abundance ; & les ar-
spicilegio egentibus *ἐπιτρέπονται* rangent par javelles ;
relictō. laissant le glanage aux
 pauvres ; (*nécessiteux.*)

396. Colligunt
postmodum mergā
in mergites, & colli-
gant tomicibus, su-
perante in campo sti-
pulā.

396. Συλλέγουσιν ἰσ-
λας (ἀμάλλας) διέλ-
λα, ῥύμιγξι συνδίσ-
σι, καλάμας ἐν ἀ-
ροῖς λείπονται.

397. Tum vehi-
bus in horrea con-
vehunt, vel acervos
congerunt, (acer-
vant.)

397. Τὸν σίτον ταῖς
ἀμάξαις ἐπιτεθέντα,
εἰς σιλόβολῶνας ὀχῶσι,
ἢ ἐπινέουσι.

398. Tritores in
areā flagellis tritu-
rant; (olim extere-
bant tribulā;) lin-
quuntur stramina
& acera.

398. Οἱ ἀλοεῖς ταῖς
τυμέναις ἐν ἀλοῇ ἀ-
λοῶσι (ἀεὶ παλαιὰ τε-
δοῶν ἐτερέον) κέρ-
φου καὶ ἀχυρέϊδες λεί-
πονται.

399. Subjactant
exinde ventilabro,
ut secernatur palea,
& quicquid inha-
ret recrementi.

399. Οἱ λικμηλή-
ρες τὸν σίτον τῷ πλύμῳ
λικμῶσι, ὅπως ἀχυ-
ρον, καὶ τὰ ἐν νιχόμῳ
ἐκκελεμένα ἢ ἀφ' ἐπιώ-
μῳ ἀφαιρεθῇ.

400. Si quid ad-
huc superest impuri,
cribro cernunt, (cri-
brant;) ut fiat fru-
mentum purū, quod
granariis infertur.

400. Τὸ δὲ λοιπὸν
δοτικέως σινιῶν ἡρώ
ἢ κροσκίνω καθαρίζε-
ται, ἵνα σίτου ἀμειγῆς
εἰς σῖτος ὀχῶται.

396. Puis apres ils
ramassent (cueillent)
 le bled avec une four-
 che en petites gerbes.
 & les lient avec des
 liens faits avec de la
 paille, ou des riortes,
 le chaume (*l'esteu-*
le) demeurant au
 champ.

397. Puis ils le char-
 rient avec des char-
 rettes dans les gre-
 niers, (*granges.*) ou
 bien l'entassent en
 monceaux (*meulons.*)

398. Les batteurs le
 battent en l'aire avec
 des fleaux ; autresfois
 on le fouloit avec un
 traineau. Ou laisse la
 paille (*l'estrain*) & la
 balle.

399. On le jette puis
 apres en haut avec un
 van (*pale*) pour en se-
 parer la paille, & tou-
 te l'ordure qui est a-
 vec.

400. S'il y reste encore
 quelque impureté (*or-*
dure,) on la separe a-
 vec un crible, (*on la*
crible;) afin que le
 froment qu'on porte
 es greniers soit pur,
 (*net.*)

XXXIII. DE MO-

litorâ & molli-
libus.

401. *Antiquitus
tundebant frumen-
tum solummodo pi-
stillis, in mortariis;
hinc Ptsiana.*

402. *Deinde pin-
sebant pilo ruidio, in
pistrino: unde pultes,
alica, & alia fressa.*

403. *Novissimè à
machinatoribus ex-
cogitata sunt mola
trusatiles primum,
tum asinaria, (ju-
mentariae,) tum a-
guaria & ventosa,
(alatae.)*

404. *Vbi farina
per saccum cilici-
num excutitur, fur-
furibus foras spar-
sis.*

405. *Sed molitor
dum molit, & simi-
laginem cum pulvi-
sculo converrit, e-
molumento suo in-
hiat.*

XXXIII. ΠΕΡΙ

τῆς μύλης, καὶ τῆς μύλων-
θηρικῶν σκευῶν.

401. Ὑπὲρ πάλαι
ὅν ὁ λαὸς ἔθλων (ἔλε-
πθῆκεν, ἔπλεον) ὁ-
θεν πλεονάζει.

402. Τὸ ἔπειτα χρο-
νῷ τελεσθῆναι ἐν ἀλφι-
τείᾳ διέπλεον. ὅθεν
πολὺς, ἀπείρα, (χρό-
νος,) καὶ τὰ λοιπὰ
πεπλασμένα.

403. Τέλος οἱ με-
χανικὲς μηχανεῖς ἢ ἀν-
τινοίαι πρῶτον ἀνθρώπων
τὰς χειρομύλους, ἔπει-
τα μύλους ὀνικῆς, ὑδρο-
μύλους, ἀνεμοθρόμους.

404. Ὅπου τὸ ἄλ-
φειον (κείμενον καὶ ἄ-
λόγον) διὰ σινίκι-
λικίς, πλῆρες ἀποβλη-
θῆναι, ἐκσείσται.

405. Ἀλλ' ὁ μύλος ὁ-
πότες (ἀλόγιστοι) σε-
μίδαλιν ἀκριβοῶς συ-
σώρδων τε καὶ συσπαι-
ρων, τὰ πρὸς ἄλφειον,
ὡς εἶναι μέγιστα, διώκει.

XXXIII. DE LA

Mouture & des in-
strumens qui y
servent.

401. Anciennement
on piloit (broyoit) le
froment seulement a-
vec des pilons, en un
mortier. De là vient
le gruau, (gru, bled
mondé.)

402. Puis apres on
le piloit avec un pilon
rude (mal uni) au
moulin (en la boulen-
gerie) dont se faisoit
la bouillie, la fro-
mentée, & autres
graines pilées.

403. Finalement les
faiseurs des machines
ont inventé premie-
rement des meules
(moulins) à bras, puis
des moulins à asnes,
(à bestes,) puis à eau
& à vent, (ayant des
ailes.)

404. Là où on passe
(passe, blute, crible) la
farine par un sas (bla-
teau, crible) fait de
poil de chevre, (d'esta-
mine) & le son est jet-
té (essars) dehors.

405. Mais le meuf-
nier quand il mout &
ramasse (balie) la fari-
ne de pur froment
avec la menuë pous-
siere, regarde (affire)
à son profit.

XXXIV. DE PANIFICIO. XXXIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΙΤΕΡΓΙΑΣ. XXXIV. DE LA Boulangerie (pânerie.)

406. Pistor mas-
sam in maestra, spa-
thâ ligneâ depist, &
in furno excoquit.
Fermentatus panis
duas habet crustas,
medullam intus po-
rosam, azymus cum
sine fermento subi-
gatur, densus est.

407. Cupedinarius
ac crustularius ex
polline cupedias ap-
parant, liguritorum
in comessationibus
pulchramenta.

408. Illis congene-
res sunt placenta, at-
que in his simila, spi-
ra, crustula, lagana,
liba, dulciaria, scri-
blita, (streblita,) ar-
toreata, teganita,
globuli, boletini, obe-
lia, tracta.

406. Ο ὀρεξὶ πύλης
τὸ φύραμα ἐν μάκτρῳ
τῇ σπάθῃ ξυλίῃ φυ-
ρᾷ, καὶ ἐν κλιβάνῳ ὀρ-
τοποιεῖ καὶ ἰπνοῖ. ὁ ζυ-
μίτης δύο πλάκας,
μευλὸν δὲ ἐντὸς ἀραιὸν
ἔχει· ἄζυμος ζύμης
ἀμυροῦ παχύπερὸς
ἐστ.

407. Ο περὶ μαλιν-
γῆς ἐ δόξας κρεοποιοῦς
ἐν σιμιθάλῃ λι-
χνόμαζα, σπατάλας,
καὶ κωμάσων ἐν τοῖς
κώμοις παροσφάγια
πρὸς σκευάξιν.

408. Τῆς συγ-
γλυτῆς τῆς οἰοῦσας πλάκας ἐν-
τες, πάνχρηστα, λά-
γανα, μελιτρώματα
μελίπηκτα, σπρελίτι),
(σπρελίτι ἀέρι), ὀρεξ-
κρέατα, τεγανίται με-
τυρᾷ ὀπλῶνται, ἀμ-
φιλαίδες, βωλίται, ὀ-
βελίται ἄεροι, σπρέμμα-
τα.

406. Le boulanger
pestre sa pâte en une
mai (buche) avec une
palette de bois, & la
cuit au four. Le pain
levé a deux croustes,
& au dedans une mie
(mouëlle) poreuse.
(pleine d'yeux:) le pain
sans levain pource
qu'il est pestri sans le-
vain est massif.

407. Le vendeur de
viandes delicates (fri-
andes) & le pastissier
apprestent des frian-
dises avec de la fleur
de farine, qui sont
les friands morceaux
des gourmands (fri-
ands) en leurs repas
(banquets) dissolus.

408. De mesme for-
te sont les gasteaux,
(tartres) particuliere-
ment ceux qu'on fait
de fine farine, les
craquelins, les eschau-
dets, (gaufres) les bi-
gnets, les tartelettes,
les pains d'espices, les
gasteaux fueillétez,
les pasteux, les poupe-
lins, les petits chous,
les talmoufes, les ou-
bliers, les tartres.

XXXV. DE PECUVARIA. XXXV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΙΛΩΤΕΡΓΙΑΣ. XXXV. DE LA nourriture & gouvernement du bestail.

409. Opilio fistu-

409. Ο μελοβοτής

409. Le berger gar-
dant,

lâ, perâ & pedo, vel
flagro (scuticâ) in-
structus, ovium a-
gmen (in quo pecu-
lium, peculiari cha-
ractere insignitum,
habet) agit, & pa-
stum educit.

410. *Lupus, voraci-
ssima bestia, (qui
famelicus ululat,) non greges solum, sed
& armenta impetit;
à quo molossi ea tu-
entur, (custodiunt:) hos autem ab illo
nullus.*

411. *Vagi pastores,
pascua quotidie mu-
tantes, mapalia sua
carris circumve-
hunt.*

412. *Mandra sunt
tralatitia caula, in
quas compelluntur
ovicula, si ovile lon-
gius absit.*

413. *Bubulci bo-
ves è bubilibus, su-
bulci haris (suilibus)
porcos buccinâ pa-
storitiâ evocant.*

σύνελξι, πήρα, βάρκρω
(λαγωβόλῳ) μάστιγι
κειρομένην ἀγί-
λῳ, ἐν ᾗ τὸ ἰδιόκτη-
τον κειροκλήροσμέ-
νοι ἔχῃ, πρὸς βοσκῶν
ἐξάγει.

410. Ὁ λύκος (βο-
ρώτατον θηρίον) ὃς
πεινῶν ὠρύσσεται, & μέ-
νον εἰς ποίμνιας καὶ ἀ-
γέλας, ἀλλὰ καὶ εἰς
βουκόλια εἰσβάλλει,
οἷς οἱ μέλασσοι, τοῖς
τελειόλοις τῷ πειρο-
ταίᾳ πεποιθότες ἀμύ-
νονται.

411. Τῶν ποιμένων
οἱ πλανώμενοι πᾶς
βοσκὰς ἐσημέραν ἀλ-
λάττοντες, πᾶς μέν-
δρας ἐν ἀμάξαις (ὅχι-
μασι) περιεμίσχονται.

412. Αἱ μάνδραι ὁ-
μιχάμιστοι, τῶν πρε-
βάτων περιμέρι, τῆς ἐ-
παύλεως πολὺ διε-
χέσεως, εἰσὶ.

413. Οἱ βοηλάται
πᾶς βῆς ἐκ βουτῶν,
συβῶται ἐκ συβώων
τῆς χοίρης κέραια ποι-
μαίνοντες ἐκκαλεῖται.

ni (eqnippé) de sa fleu-
te, panetière, & hou-
lette, ou de son fouët,
(escourgée,) chassé de-
vant soi un troupeau
de brebis, auquel il a
son propre bien (son
petit fait à part) mar-
qué d'une particulie-
re marque, & le me-
me paître.

410. Le loup, beste
tres-goulue, (gour-
mande, gloutonne) qui
hurle étant affamé,
n'attaque pas seule-
ment les troupeaux
de menu bétail, mais
aussi ceux de gros be-
tail; duquel les ma-
stins les defendent,
(garentissent;) & le
collier garentit les
mastins du loup.

411. Les pasteurs (ber-
gers) vagabonds, châ-
geans tous les jours
de pasturages, meinent
(trainent) quant & eux
leurs cabanes (huites)
sur des chariots.

412. Les parcs sont
des estableries (berge-
ries) portatives, es-
quelles on chassé les
brebis si la bergerie
est loing (est esloignée.)

413. Les bouviers
(vachers) appellent
les bœufs & vaches
hors des estables à
bœufs, & les porchers
les pourceaux hors
des tets (estables à

414. Illi in praese-
pibus, hi in aquali-
culis pastum herba-
ceum, stramentici-
um, (paleatum,) frumentaceum pre-
bentes, stabula palā
expurgant.

415. Vitulus &
subrumus agnellus
ex ubere colostram
[um] sugunt: ancil-
la verò mulget, mul-
ctra [mulctrali] lac
excipiens.

416. E lactis cre-
more (flore) confit
butyrum; è lacte
coagulato caseus, si-
ve is sit vaccinus, si-
ve ovillus, siue ca-
prinus: in quibus ta-
men Parmensis prin-
cipatum obtinet, sco-
bina descobinatus:
quod tandem super-
est, serum est.

417. Vacca pra-
gnans forda (horda)
dicitur: nondum fœ-
ta, bucua, (junix,
juvenca.)

418. Fœnum è pra-
tibus seculā defectum

414. Οἱ μὲν ἐν φαί-
ταις, οἱ δ' ἐν μισοξυ-
λῳ τῷ τροφίῳ, οἷον
πῶαν, κῆρυξ, (ἄχυ-
ρον) σίτον παρέχοντες,
παλίστρω τὰς σταβμὰς
ἐκκαθαίρουσι.

415. Μόσχῳ καὶ ἄ-
γνῳ ὑπομῖζῳ ἐκ
μαστῶν τὸ πρῶτον ἐκθη-
λάσσῃ, ἡ δὲ παιδί-
σκῃ τὸ γάλα ἀμολγῇ
ὑπεκδέχουσα ἀμύλ-
λῃ.

416. Τὸ τῆς γάλα-
κτός πᾶρ βύτρου,
γάλα ἐκπιεσθῆναι τε καὶ
πιπηγῆς τυρὸν ἢ βόει-
ον, ἢ ἀγροτικόν, ἢ ἀγ-
ρειον ἀποδιδῶν· ὁ
παρμενικός ξυγλή (ρί-
νη) ἀπεξυρνημένος (ἀπ-
ερίνην μὲν) ἀπὸ πρῶτον
βέλλης ἐστίν.

417. Φόρδα βῆς
ἐπίτευξ, ἢ πῶ κυο-
φοῦσα, δάμυλις
(βοΐδιον) λέγεται.

418. Ὁ χορτὶς ἐν
βενόμῳ (χορτονομασίῳ)

ποινεαυ) avec un
cornet de berger.

414. Ceux-la leur
baillans leur pasture
en des creches, ceux-
ci en des auges, soit
que ceste pasture soit
d'herbe, ou de four-
rage (paille) ou de
bled, nettoient les es-
tables avec une pale.

415. Le veau & le
petit agneau qui est
encore à la mamelle
succent (tettent) le be-
ton de la tectine, (du
pui:) mais la servante
tire le lait, le rece-
vant dans un seau à
lait.

416. De la crème du
lait se fait le beurre;
du lait caillé, le four-
mage; soit que le four-
mage soit de vache,
ou de brebis, ou de
chevre: entre lesquels
toutesfois le Parme-
san rapé (egruge) avec
une rape, tient le pre-
mier lieu. Ce qui re-
ste en fin (demeure de
reste) c'est du petit
lait (du lait clair, du
meure.)

417. On appelle une
vache qui porte, une
vache pleine; celle qui
n'a pas encore porté,
une genisse. (bouvete-
te.)

418. Le foin ayant
esté fauché (sené) &

En si

✠ *sicilitum, siccat-
tur, rastris (rastellis)
corradiatur, furcis
(furcellis) in metas
(cumulos) aggeri-
tur, post in fœniliâ
devehitur aut com-
portatur.*

419. *E renascente
gramine chordum
fit, expediens nutri-
mentum, si latè ger-
minavit.*

XXXVI. DE LA- NIENA.

420. *Lanio (la-
nius) altilia (vesci-
la enim non sunt ve-
sca, (esculenta,) ec-
quis iis vescatur?) in
laniena (laniario)
mactat, id est jugu-
lat, excoriât, (deglu-
bit) diffecat; ✠ in
macello venum ex-
ponit bubulam, (non
autem bubulinam,)
suillam, verveci-
nam, vitulinam,
hædinam: rarer
aprugnam, aut a-
liam ferinam.*

421. *Intestina pul-
pâ effarciens, farci-*

δριπάνη χρῆσθαι πύ-
ρρον, καὶ παλινθ-
μύρρον ἐξηραίνεται,
ἀγροείφνας καὶ διχράνας
εἰς κώνας συσσωρεύει-
ται, δευγμασίεται,
καὶ ἔπειτα ἐν χορτύνι ὀ-
χύρρον καὶ ἄλλῃ.

419. Ἐκ πῶας δὲ
θαλῶς ἀναβλαστῆσης
χρῆσις ὀψιμῶς, πεί-
νου ὠφελίμη τροφή τοῖς
ἰκτοφόροισι πλεον-
σκέλειται.

XXXVI. ΠΕΡΙ τῆς σφαγῆς.

420. Ὁ κρεεργὸς τὰ
τῶν κίλων δὲ τρεφῆ,
ἐν κρεοπωλείᾳ σφά-
ζει, ἀναδέρει, ἀναλείμνει
(τὰ ἀπιμνήν ἢ πᾶν
ἐδάδιμα, τίς γὰρ αὐ-
τῷ φάγει;) πωλεῖ κρέας
βοείην (ἢ βοδάλιον),
χοίρειον, περὶβάτειον,
μύρρην, ἐρίφειον,
στανιάκις καὶ πρηνόν,
ἢ ἄλλο θήλειον.

421. Τὰ ἐντέρα
μυῶν τε πληρύνει ἀλ-

refauche dans les pres
avec une faux, est se-
ché, amassé avec des
rasteaux (rastelé) &c
entassé avec des four-
ches en meulons; puis
on le charrie ou on
le porte dans les fe-
nils.

419. De l'herbe qui
renait se fait le re-
gain, qui est une
nourriture profitable,
s'il a poussé (germé)
en abondance.

XXXVI. DE LA BOUCHERIE.

420. Le boucher tue
en la boucherie les
bestes grasses, (en-
graissées;) car les mai-
gres ne sont pas bon-
nes à manger, &c qui
en voudroit manger?
c'est à dire, il les es-
gorge, escorche, cou-
pe par pièces; &c expo-
se en vente au mar-
ché de la chair de
bœuf, (mais non pas
de bœuf) de porc,
de mouton, de veau,
de chevreau; rare-
ment de la chair de
sanglier ou autre ve-
naison.

421. Et farcissant
(remplissant) les bo-
mines,

mina, ut faliscos
ventres, lucanicas,
(botulos) hillas, to-
macula, apexabones,
tuceta (ificia:) item-
que offas penitas,
pernas, petasones &
succidias conficit.

422. Adeps non
concrefcit aquè spif-
sè ut febum: quia o-
pimior.

XXXVII. DE VE- NATIONE.

423. Vinator ar-
busta indagine cir-
cumcingens, feras in
foveas pellicit, aut
canum sagacium o-
doratu per vestigia
vestigat, & vena-
tur.

424. Odoratores e-
nim indagant, ac ni-
tunt: vertagi per-
sequuntur & asse-
quuntur.

425. Cervæ ut in

λάγους, οἷον δέλφους,
φύσκας, εἰς τὰ λυπῶ-
ν & σεσαγμῶνα, πεμ-
χῇ, αἰμαλείας, ἰσίκια,
ἐραῖα, πέρνας, πτε-
σῖνας, περιχίας ποιεῖ.

422. Ἡ πικρὴ ἔχ-
ῃ πυκνῶς συμπη-
γνυταὶ τε καὶ προμῶ-
ται, ὡς τὸ σῆμα, πω-
δὲ στερεὰ γὰρ ἐστὶ.

XXXVII. ΠΕΡΙ τῆς θήρας.

423. Ὁ θηρῶν τῆς
τῶν θάμνικς δόρυς τε-
στὰ πᾶσι καὶ λαμβά-
νουν, εἰς τὰ φρεσὶς ἢ βό-
τρεσ τε τῶν θήρας διώκων
ἀγῶν, ἢ κυνῶν θηρῶν τε
καὶ δόρυς τε
τῶν ἀκρίτων, ἢ κυνῶν τε
καὶ δόρυς τε, θηρῶν
τε καὶ ἀλίσκῃ.

424. Οἱ δόρυς τε-
στὰ ἐρῶντες, κυνῶν
σι, εἰ θηρῶν τε διώκ-
σι τε καὶ ἀλίσκῃσι.

425. Ἡ ἐλαφῶ

yaux de la poulpe (du
plus charnu) de la vi-
ande, il en fait des far-
ces, comme des pan-
ses farcies, des saucis-
ses, des andouilles,
des saucisses de foye
de porc, des boudins,
des hachis: item des
pieces de porc avec la
qucuë, des jambons
de devanr, des jam-
bons de derriere, &
des bandes de lard.

422. La graisse ne se
fige pas (ne se prend
pas) aussi espais com-
me le suif, pource
qu'elle est plus grasse.

XXXVII. DE LA chasse.

423. Le chasseur (ve-
neur) environnant les
boscs de rets, (pa-
neaux) attire les bestes
sauvages dans des
creux, (fosses, trapes;) ou bien il les queste &
les chasse à la trace, (à
la piste) par le moyen
du flair des chiens de
haut nez.

424. Car les limiers
(braguiers) sont la que-
ste de la beste & cla-
baudent, (abaient) les
chiens courans (les le-
vriers) la poursuivent
& l'atteignent.

425. Quand la biche
casses

casses & plagas va-
ris tenta: & epidro-
midibus (epidromis)
passas incidit, impli-
catur, irretitur, &
interimitur: si eva-
sit, accelerat fugam.

426. *Aper spumans*
& frendens, vena-
bulo transadactus
interficitur.

XXXVIII. DE PI- scatione.

427. *Piscator in*
lacu & piscinâ reti,
verriculo, jaculove,
& tragulâ; in amne
sagenâ & nassâ pi-
scatur: hamo (cui e-
sca inditur) ubi vis.
Fuscinâ [tridente]
confodit anguillas.
Excipulis interci-
piuntur, in fiscella
piscatoria [scirpicu-
lo] asservantur ca-
ptura.

XXXIX. DE A V- cupio, seu avium captura.

428. *Auceps area*
præparata, per illices

τοῖς ὀρεκείοις ἡ δολιχείοις
ἐρειδομένοις καὶ ἐκτα-
νυμένοις ἐπὶ θαλάκων
καὶ ἐπιδρομίδων, ἐμπε-
σῶσα, ἐμπελίκεται,
ἀεὶ χιλιῶν, ἐμποδίζε-
ται, κλείνεται, ἐκπι-
σῶσα δὲ αὐτῶν φυ-
γῶν ἐπιτρεχούσῃ.

426. Καπρὸς ἀφεί-
ζων, καὶ βελμάνων,
σπερβολίῳ ἀλγυπαρεῖς
θνήσκει.

XXXVIII. ΠΕΡΙ τῆς ἀλιεύτικῆς.

427. Ὁ ἀλιεὺς ἐν
λίμνῃ καὶ ἰχθυοσίροφείῳ
χερῶντα εἴωθε λίνῳ,
ρομφαίῃ, δολιχῶν δι-
πλῶν τετραπλῶν, ἀμφι-
βλήτρῳ· ἐν ποταμῶν,
σαγλώῃ καὶ κύρτῳ· ἀλ-
κίστρῳ δὲ λεασμὸν ἔχον-
τι παύσυχῃ. Τῇ τριταί-
νῃ ἐσχίλυας ἀλγυπεῖρα.
(διελαύνει) τοῖς ἐκδο-
χείοις ἰχθύας ὑπεκ-
δέχεται. ἐν ἀπολειδίῳ
αὐτὸς τρεῖς.

XXXIX. ΠΕΡΙ τῆς ὀρνιθοθήρας.

428. Ὁ ὀρνιθολογὸς
τῆς πίντα ὡς

a donné dans les filés
& panneaux (toiles) ten-
dus (estendus) sur des
fourchettes, & ou-
verts avec leurs cou-
rans, elle s'y envelop-
pe, embarrassée, & on
la tue. Si elle eschap-
pe, elle haste sa fuite.
(s'enfuit viftement.)

426. Le sanglier e-
scumant & bruyant,
(fremissant) transper-
cé d'un espieu est tué.

XXXVIII. DE LA pêche.

427. Le pêcheur pe-
sche en un lac & e-
stang (vivier) avec un
filé, verveu, ou trai-
neau: en une riviere
avec la seime, & la
nassé; par tout avec
un hameçon, (haim)
où on met de l'amor-
ce. Il transperce les
anguilles avec une
fourchette à trois
pointes. On surprend
sa pêche (sa prise) en
des nassés, & on la
garde dans des pa-
niers de pêcheur.

XXXIX. DE L'OISE- lerie, ou prise des oiseaux.

428. L'oiseleur ayant
accoustré (préparé)
sa place, enveloppe
alléct-

*allectas inescatasve
arviculas, vel reticu-
lis adobruit, vel ca-
lamis viscatis (quos
amiti, seu pertica
auncupatoria ada-
prat) implicat, vel
tēdiculis aut laqueo-
rum transfennis illa-
queat, aut decipula
impedit (intercipit.)*

429. *Oscines quas
vitā donat, cavea
sive junctim sive se-
paratim inclusas ex
alveolo [canaliculo]
& potistride [poti-
stra] alit.*

430. *Si qua pedicā
se se expedit, [extri-
cat] avolat: nec fa-
cile eam reprendas,
nisi se iterum hisce
tricus intricet.*

σκαλασάμυρον & παλολίαν. καὶ παλολο-
τριών ὀρνίθας παλολο-
μήρας τε καὶ δελιαζο-
μήρας ἢ δικλυδίους τε
ζαζίδ, ἢ καλάμων ἐξω-
δί τῶ ἐξοληθεία ἐμ-
πησινυμένων συμπεδίσι,
ἢ παρίδι παριδίδι,
(ἀλασπάρτων θηρά)
ἢ δελιαστρά αἶρει.

429. Τα ὄρνεα ὡδι-
κα, ἀζωρεῖ ἐν οἰκί-
σκῳ ὁμῶς ἢ κεχωρι-
σμένως τηρεῖ, ἐν καπνῇ
τρίφει, καὶ ἐν ποτίστρῃ
ποτίζει.

430. Εἰ τὴ πὰς πέ-
δας ὑπεξίφυλον, ἀπε-
πίπτει, ἐστὶ ἀν ῥα-
δίως αὐτὸ ἀναλήψῃ,
εἰ μὴ αὖθις τῷ δικλύνῳ
ἐμπεσέται.

(couvre du tout) dans
ses filets les petits oi-
seaux qu'il a attirés &
amorcez à la pipée,
ou bien il les empe-
stre avec des verges
engluées, qu'il ac-
commode sur une
perche d'oiseleur, ou
les enlace dans des
pieges ou lacets faits
à treillis, ou les sur-
prend (attrappe) en un
trebuchet.

429. Il nourrit d'une
petite auge (mangeoi-
re) & abbreuvir les
oiseaux de chant, aux-
quels il donne la vie,
les ayant enfermez
en une cage conjoin-
tement (ensemble) ou
à part.

430. S'il y en a quel-
cun qui se depestre
(degage) de son piege,
il s'en vole: & n'est
pas aise de le represen-
dre, si non qu'il s'em-
pestre (s'engage) dere-
chef dans ces filets,
(embarrasemens.)

XL. DE COQVI- naria.

431. *Promus con-
dus, vel proma-con-
da penum & obso-
nia ex penario, [cel-
la penariā, prom-
ptuario] profert: sed
coquus, ab obsonato-*

XL. ΠΕΡΙ ΤΗΣ μαγειρικῆς.

431. Ὁ ταμιεύς
ἐκ τῆς ταμείας τὰ ἀ-
πὸ τῆς προφέρων τῷ
μαγείρῳ ἀποδίδωσι,
αὐτὸς δὲ ἐκείνα ἀγ-
ραδένῃ ὑπὸ τῷ βιῳ-
νῇ τίμῃ, ἀφ' οὗ πίν-

XL. DE LA CVI- sine (cuisinerie.)

431. Le despensier
(maître d'hôtel) ou la
despensiere tire hors
la provision & la vian-
de (pittance) de la de-
spense, (du garde-mā-
ger:) mais le cuisinier
coupe en pieces (man-
re coëmpre)

re cōmpta frustra-
tim concidit, in foco
luculento lebetibus,
cucumis, (ahenis) &
cacabis elixat, veru-
bus in cratenterio
versatilibus assat,
craticula torret, sar-
tagine frigit.

432. Si quid fer-
vet & bullit, ne e-
bulliat, trulla con-
futat: si spumat, tu-
dicula despumat.

433. Fuscina (crep-
grā) extrahunt fer-
vida, colo (fiscella,
qualo) colant,

434. Residua cu-
lina utensilia sunt,
rutabulum, batillus,
foculus, ignitabu-
lum, tripus, radula,
crates, trua, alvei,
urcei, paropsides;
(lances, catini, pati-
næ) quacum eluun-
tur fit colluvies. La-
brum autem est, in
quo lupini mace-

τα κρεμνιδὲν ἀνα-
βράσσει ἐπὶ φλογώδους
ἐχάρας, ἐφείς αὐτὰ
εἰς λίαν χαλκείον,
ἢ κακίδιον, ἢ ὀβελὸν
διὰ παρέντα ἐν κρα-
τὶ περὶ ἀειδινυμέ-
νῳ ὀπίσσω, ἢ ἐπ' ἐχάρι-
δον ἀνθρακίζει, ἢ ἐν
τηγαύῳ φρύσσει.

432. Τὴ βράζον-
τα τῇ τορμῇ τὸν ἐκ-
βρασμὸν παύει, τὸ ἀ-
φείζον τῇ τρυπήλῃ
ἀπαφείζει.

433. Τῇ κρεμνιδίᾳ
τὴ ζέοντα ἐξέλκει, τὸ
ἀτράκτω (παλαίῳ)
διηθεῖ.

434. Τὰ λοιπὰ
σκεύη μαγειρικὰ τά-
δε, πυρφόρον, πινέ-
λιον, (παλίν) ἐχά-
ρειον, πυρεῖον, τρίπε-
τον, κρηπίς, ἐχάρις,
μονόξυλον, κρωσὸς,
(ιδρείον) πυροψίς,
(πίναξ, τρύβλιον, μα-
ζοδόμιον) ταῦτα ὅταν
ἐκλέγεται χλιδῶ γί-
νεται ἐν πύλῳ γέ-
ραντι,

ceaux) ce que le pour-
voyeur a acheté. Le
fait bouillir au foyer à
un bon feu dans des
marmites, coque-
mards, (poilons) &
chauderoys, (chaudie-
res,) le rostie en des
broches qui tournent
sur l'hatier, le grille
(rostit) sur un gril, le
frit (fricasse) en une
paele à frire.

432. S'il y a quelque
chose qui bozille, de
peur qu'elle ne verse,
(s'ensuie) il la repous-
se avec une cueiller à
pot; s'il y a quelque
chose qui escume,
(jette de l'escume) il
l'escume avec une es-
cumoire.

433. On tire hors avec
une fourchette (ba-
vet) ce qui est bouil-
lant, & on le coule
(passe) par une couloi-
re. (corbeillon.)

434. Le reste des u-
tensiles (menbles) de
la cuisine, sont le ra-
ble, (fourgon) la paele
à feu, le rechaut, le
fufil, le trepied, la ra-
pe, (ratissoire) le gril,
le vaisseau à mettre
les ordures, les saloirs
les cruches, les plats,
(escuelles;) & quand
on les lave (rinse) il
s'en fait de la lavure,
(rinsure.) C'est un
bassin ou on met tré-
rantur,

rantur, ut eorum amarities edulcetnr.

435. Vas ansa prensabis ; sed si anceps est, ambigas, qua arripias : & magis adhuc si ansatum non sit, ne subvertas.

436. Aves deplumantur, pisces desquamantur, exenterantur, aut exdorsuantur etiam.

437. Assati & frixi salubriores sunt quam elixi & jurulenti, nisi plusculum condiantur.

438. Salsamenta, conditanea, & infumata agrè concoquuntur : atque ea propter sanitati parum secunda.

μῆ, τὸ πικρὸν αὐτῶν γλυκαίνειται, πύργου καὶ ἐμβρέχονται.

435. Τῆς ὀκλύως λαβῆς ἀνιλήψῃ, εἰ δὲ διαθῶν ἀπορεῖν ἔξῃ, ἢ λαπτεῖον ἐστὶ τὸ αὐτῶν μὴ ἀεὶ ἀστέπης, φυλάττει.

436. Τὰ ὄρνια πύλλονται, ἰχθυὺς λεπίζονται, ἐξεντρίζονται, ῥαχίζονται.

437. Ὅπῃ ἰχθυὺς καὶ καπυροὶ ὑγεινότεροι τῶν ἐφθῶν, μὴ ἀφθονώτερον δὲ τυμείων, εἰσὶ.

438. Τὰ ἐλεχθῶ, τὰ τελεχθῶ, τὰ καπνιστὰ δύσασπῶ, καὶ ἀλῆ τῷ τῇ ὑμεία καὶ πᾶσι ἀποσφορεῖσι.

per les lupins pour adoucir leur amertume.

435. Tu prendras (empoigneras) un vaisseau par son anse : mais s'il a deux anses, tu seras en doute par où tu le dois empoigner : & plus encore s'il n'a point d'anses, de peur de le réverser.

436. On plume les oiseaux ; on escaille les poissons, on les exventre, ou mesmes on leur fend le dos.

437. Rostis (grillez) & fricassiez (frits) ils sont plus sains (salubres) que bouillis & avec une grande sauce, (bouillon) si non qu'on les face un peu de haut goust.

438. Les viandes salées, trempées (consistées) dans la saumure & enfumées (seichées à la fumée) se digerent à grand peine, (sont de difficile digestion, concoction) & pourtant ne sont gueres propres à entretenir la santé.

XLI. DE POTV. lentorum paratu.

439. Vinitor vites novellas plantat,

XLI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ τῶν πόλμων πνευματικῆς.

439. Ὁ ἀμπιλεγρὸς ἐκαστὸς ἀμπέλους φυλάττει.

XLI. DE L'APPREST (preparation) des bruvages (boissons.)

439. Le vigneron plante des vignes nouvelles, & les provigne

traducibusque propagat. Vineam bidentem pastinat, & repastinat: palmites pampinosos vitilibus vinctos ridicis (pedamentis) statuminat (palat:) paulò post pampinat, tùm vindemiat, racematione pauperibus relicta.

440. Uvor dulcis in vindemia ex acinosis uvis in cupa prius calcatis torculari exurgetur: qui è lacu (lacusculo) in cadum, orcam aut serià translatus mustum, & posteaquam fuerit defacatus, vinum dicitur: potius exhilarandis mæstis accommodus.

441. Annotinum est optimum, hornum nonnihil feculentum.

442. Facitia sunt absinthites, heleni-

τὸ δὲ τὴν καὶ μαζὸν τὴν κλήμα. τὸν ἀμπέλωνα τῇ δικέλαι σκάπῃ, ἀνασκάπῃ τὴν κλήμα σφραῖς συνδέδεμύα τηρίξῃ, βλαστολογεῖ, τρυγᾷ, ἐπιτρίπτει τοῖς πίνσι βοτρυῖ.

440. Ἐν τρυγητῷ ἐν σκευαῶν ῥιζαῖς ἐχουσῶν, πρῶτον ἐν ληνῷ τραπημῶν, εἴπει ἐν τετραπύρῃ θλιβομένην γλεύκεν ἐκρεῖ, ὃ μεταρρίζομενον εἰς κῆδον, καὶ ὑλίζομενον οἶνον λέγεται, πότεν ἐν σκευαῶν δεινὸς ἱλαρὺς ποιῆται.

441. Ὁ οἶνος διετῆς καλῆς, αὐτῆς τρυγῶδης.

442. Ὁ οἶνος ποιητὸς, ἀψινθίτης, ἑλενί-

de provins. Il sombre & bine sa vigne avec un hoyau fourchu; il appuye les sarimens fueillus (branchus) sur des eschalas, les attachant avec des osiers: peu de temps apres il l'esbourgeonne, puis la vendange, laissant le grappillage aux pauvres.

440. La douce liqueur (humidité) est tirée (exprimée) en la vendange avec le pressoir, des raisins bien grenus, qu'on a premièrement foulez en la cuve: qui estant transportée de la cuve (cuvette, cuveau) en une caque, en un poinçon, ou en une grande cruche s'appelle moust, (vin doux;)& apres qu'elle sera bien purifiée, (esclaircie, qu'on en aura osté la lie) du vin: qui est une bpiñon propre (commode) à resjouir les tristes, (melancholiques.)

441. Le vin qui a passé un an est le meilleur; celui de la même année est encor un peu trouble (n'est pas bien espuré de sa lie.)

442. Les vins artificiels (faits) s'ont le vin

tes,

tes, Hippocratum, &c. aliqua medicata.

443. De frutum est sapa : exoletum, vappa; fragiens, quod atati cedit.

444. Hoc ubi non abundat, mulsum (hydromeli) coquitur : itemque, cerevisia (zythus) ex farre tosto (byne) & lupulo.

445. Abditur in cellas frigidiores & obturatur, (operculatur;) promitturque siphone (siphunculo) aut epistomio.

446. Capacioribus in cupis sapidius est, quia non evaporat; praesertim cantheriis altioribus superpositum.

447. Ex inclinato dolio faces una (insimul) exeunt : &

της, ἰπποκράτους, καὶ ἄλλοι τοιαῦτα ποιοῦσι.

443. Οἶνον, ἐψημῶτα, σείει ὁ οἶνος, ἐξέστη καὶ, ὁξύτης, ἐξίσχυμει, τρυπίας.

444. Ἀπορίας τῶν ὕλης υδρομέλι καὶ ζύθος, βύνης καὶ βρύου ἐψάττω.

445. Ἀποκαταπύπτω ἐν ψυχροτέραις οἰνοθήκαις, σφραγίσθαι, ὅν τιμίας σίφωνι ἢ ἐπιστομίᾳ δρῦν τε καὶ ἀποχελεῖται.

446. Ἐν καὶ δις διμεγέτεσι, καὶ ἐφ' ὑψηλοτέρων ὑποθεμάτων κειμήλοις δὲ χυμώτερός ἐστι, διὰ τὸ μὴ ἐξαίμειζεσθαι, (ἐκπνέμεται οὐκ, ἐξαερώσθαι, ἐξίστασθαι.)

447. Ἐκ καὶ δις ἐπικλίθεντ καὶ κινῶνται τρυγὲς ἐκρεῖ.

d'absinthe, le vin d'aunée, l'hippocras, & autres medicamenteux.

443. Le vin qu'on a fait bouillir, s'appelle vin cuit; celui qu'on a trop gardé (qui a perdu sa force, vigueur) du vin esventé, (poussé, tourné;) il y en a aussi qui n'est pas de garde.

444. Là où il n'y a point abondance de vin, on cuit de l'hydromel; & de la biere, (cervoise) qu'on fait (brasse) avec de l'espautre rôtie (de la griote seiche, de l'orge trempé & germé, puis rôtie) & de l'houbelō.

445. On serre le vin en des caves fraîches (froides) & on le boute bien, (bondonne;) & on le tire avec un larron (fontaine) ou avec un robinet.

446. Il est plus savoureux (de meilleur goût) en des grandes cuves, pource qu'il ne s'esvente point; principalement estant mis sur des chantiers un peu hauts.

447. Du tonneau baissé (haussé) la lie sort ensemble, (quant & quant avec le vin;) quidem

quidem copiosius, si commotes.

448. Ex vinaceis (flocibus) confit lo-
ta, seu posca, fonta-
nâ ac puteali (pu-
teana) aquâ ali-
quantò commenda-
tior.

449. Infundibula
ad lagenas, & fide-
lias acuminatas per-
tinent, quæ non nisi
guttatim implentur.

XLII. DE AVRI- gatione.

450. Equiso in e-
quili equum capi-
stro alligatum, aut
fiscella (camo) si
mordax sit, constri-
ctum, dentata stri-
gili purgat, gausape
insternit: avena
quam vanno venti-
lat, excussis ad ven-
tulum retrimentis
cibat, & aquatum
educit.

451. Eques ephip-
pio insidens, stapedi-

448. Τῶν γιγάρων
ὁ δοῦτείας, (σεμψυ-
λίης) ὑδατὸς πη-
γαίης ἢ φρεαταίας πο-
λὺ κρείττων ποιεῖται.

449. Αἱ χύμαι λα-
γύοις καὶ κισσεμείοις
πυρσείοις καὶ μαιερί-
ζοις, καὶ σαγύνας
πληθομένοις, ἡστέ-
μαί εἰσι.

XLII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ λύσεως.

450. Ὁ ἵππος κρόμ-
ον ἵπποσασίῳ ἵππον
χειλῶν ἤτοι δὲ θύλα ἢ
φιμύλινον εἰς τομίας
καὶ δύσφινος ἐστὶ, ἐν-
σπίδι καὶ ψαλῶ, τῷ γα-
νίῳ σπώννυσσι, τῷ βρω-
μῶ, (ἀκροστέλῳ) λιπ-
μῇ γὰρ τρεῖς τε καὶ
πολλοὶ.

451. Ὁ ἵππος δὲς ἐπὶ
ἐφιππίας καὶ θίζων, ἀ-

& en plus grande a-
bondance si vous le
remuez (agitez.)

448. Du marc (des
grumes) des raisins se
fait la beuverette, (pic-
quette, vin de despen-
se;) qui vaut un peu
mieux (est un peu plus
recommandable) que
l'eau de fontaine &
de puis.

449. Les entonnoirs
appartiennent (ser-
vent) aux bouteilles
(flacons) & cruches
de terre de col estroit,
(faites en pointe,) qui
ne s'emplissent que
goutte à goutte.

XLII. DV CHAR- roi (charriage.)

450. L'escuyer (le pa-
lefreñier) ayant atta-
ché son cheval en l'e-
scurie avec un licol,
(l'hevestre) ou s'il est
sujet à mordre, l'a-
yant lié estroitement
(emmuselé) avec une
museliere, l'estrille
avec une estrille den-
telée, estend sur lui
une mante velue: le
nourrit d'avoine qu'il
vanne avec un van,
faisant cheoir les or-
dures à un petit vent,
& le mene boire (l'ab-
breuve.)

451. Le cavalier assis
sur la selle s'appuye
bus

*bus infistit, calcari-
bus mannum insti-
gat : frano (habena)
seve oreo pro lubitu
flectit (obliquat:) pa-
stomide autem coër-
cet.*

ναβολεῖσι σπριζόμε-
νῳ, τοῖς πλεῖστοις
τὸν ἰάννον κινεῖ, τῷ
χαλινῷ, (τῇ λωΐᾳ) τῷ
λύκῳ καὶ ἐπιστοιμίδι, ὡς
δ' ἄριστον αὐτῷ, χαλι-
ναγωγεῖ.

sur les estriers, picque
(incite à marcher) son
petit cheval avec ses
esperons; le tourne
(desfourne) cā & là à sa
volonté avec la bride,
(le frein, les resnes) ou
avec le mors; & le
domte (maïstriffe) a-
vec le caveçon.

452. *Antilena, po-
stilena, dorsuale, a-
verta, aurea, &
phalera, ornatui
sunt.*

452. Τὸ ἀντιπτερί-
διον, ὑποχρῖς, ἐπιπώ-
πιν, ὑπομάχαλον,
τίμιον, φάλαρα, καὶ
σμητὸν ἵππων.

452. Le poitrail, la
croupiere, la housse
(la couverture qu'on
lui met sur le dos) les
sangles, la testiere, &
les bardes servent
d'ornement.

453. *Succussator
equitem quassat :
gradarius molliter :
tolutarius (astur-
co) tolutim gradiens
non cespitat.*

453. Ο' ὑποσεισιχὲς
τὸν ἵππον σείει, ὁ δ' ὑ-
δρομετὴς περὶ ποδίζει,
ὁ βηματίζων φορεῖ δὲ
βαδίζει, ἐδ' ὀλιοθαί-
νει (πταίνει.)

453. Un cheval qui
va le trot secoué son
chevaucheur; un che-
val de pas va douce-
ment; une haquenée
(haquenée d'Espagne)
qui va l'amble, ne
bronche point.

454. *Auriga pa-
rippum sellario ju-
gat, antecessores an-
te se agit.*

454. Ο' λωισχὸς
πάρειππον τῷ ἐπισε-
πιν γαμῶν συζεύγνυσσι,
τὰς ἀντιπτερίδας ἐαυ-
τῷ ἐλαύνει.

454. Le charretier
attelle (accouple) le
cheval qu'il mene à la
main avec le cheval
de selle, & touche
(chasse) devant soi les
chevaux de devant.

455. *Magnates se-
jugibus vehuntur,
pilentis & carpentis,
(pampillis;) plebeji
quadriga, triga, bi-
ga, idque rhedis &
essedis: alicubi etiam
cisis.*

455. Οἱ πᾶν (δυ-
νάται) ἐξ ἵππων, ὀχή-
ματι, ἀπήταις: οἱ πολ-
λοὶ (δημοτικῇ) τε-
τρίπῳ, τετρίπῳ, συγ-
γιστῇ, ῥηδίοις, ἄρμα-
σι, καὶ δίφροις χρῶν-
ται.

455. Les grands Sei-
gneurs (les grands) se
font porter (trainer)
dans des carrosses &
des coches tirez à six
chevaux; le commun
peuple dans des co-
ches & chariots tirez
par quatre, trois &
deux chevaux: quel-
que part aussi sur

456. *One-*

456. Onera plan-
stris, (sarracis) tra-
hisque; agrosantes
arcera, delicati lecti-
câ transfvehuntur.

457. Currus habet
axes (qui ut axun-
gia ungantur, succu-
la sustolluntur) &
rotas, ex modiolis, ra-
diis duodecim, arsi-
dibus sex, & toti-
dem canthis contex-
tas: quibus praefixum
est embolium.

458. Temonis ora
(extremitati) admo-
ventur de helcio de-
pendentia retinacu-
la, (sive sint catene,
sive lora:) pone au-
tem sufflumen ad suf-
flaminandum in pra-
cipiti descensu cur-
rum.

459. Cum per or-
bitas levius trahan-
tur vectabula, ne
exorbites, respice.

456. Τα βάρη ἀ-
μαξαις, ἐλκῆτροις, οἱ
ἀσθενεῖς φορεῖσι, οἱ
τρυφῶντες ἀνακλινη-
εῖσις ὁχῶται.

457. Ἀμαξα ἄξο-
νας ἔχῃ, & δεῖ αἶρεαι
ἀναφορεῖ τῇ χειρὶ, &
πρόχως, πέρων, κνη-
μίας ἱβ. ἀψίδας καὶ
κάσθους ἑ. τὰ δ' ἄξονι
ὁ ἐπίβολος ἐπιβάλλ-
εται.

458. Τὰ ἑλάτω τῇ
ρύμῃ, αἱ ἀλύσεις ἢ
ἱμάνες, τῇ ἐλκίῳ ἐκ-
κρεμνύμενοι, ἐφάπτον-
ται. ὁ ποδὴν ἢ τροχο-
πίδη (ἐποχλοῦς) τὸ
ἄσφμα ἐν ἀποκρήμνῳ
καταβάσσει κατ' ἔχουσα,
ἀποδεσμεύεται.

459. Τῆς ὁδοῦ μὴ
ῥῆθ' ὑπεξίστασθαι (ἐξ-
ηγεῖσθαι) αἱ γὰρ ἀμαξαι
ἐν ταῖς ἀρμαβότοις
χάσις ἐλκόμεναι, ῥᾶθ' ὅν
φέρουται.

des charrettes à deux
rouës.

456. On porte (trans-
porte) les charges (sar-
deaux) sur des chari-
ots & traîneaux; les
malades sur un bran-
car: les personnes ten-
dres (les délicats) dans
une litière.

457. Un chariot
(char, charrette) a des
aîsieux, qu'on souf-
leve avec un cric
(guindal) pour les oin-
dre (graisser) de vieux
oinct; & des rouës,
composées (basties)
d'un moyeu, de dou-
ze rais, de six jantes,
& d'autant de bandes
de fer; au devant des-
quelles on fiche la
heussle, (la cheville de
fer qui les tient en es-
tat.)

458. On met au
bout (à l'extrémité)
du timon des arrests
qui pendent du col-
lier, soit chaînes ou
courroyes; & sur le
derrière, l'enrayoir
pour enrayer le cha-
riot en une rude (roi-
de) descente.

459. Veu que les
chariots sont tirez
plus legerement (sont
plus aisez à tirer) par
les ornieres, pren gar-
de (regarde) à n'en

460. Cli-

460. *Clitella mulo aut caballo impo-
nuntur, ut per loca
precipitia & invia
transitum alium nõ
ferentia, onera trās-
ferantur.*

461. *Bajuli vel hu-
meris vel feretro (a-
rumnā de collo sus-
pensā) bajulant; vel
in virotā protrudunt.*

XLIII. DE NAVI- CYLARIA.

462. *A transmari-
nis apportaturi qua-
dam nauta, mare
(æquor) naufragum
navigant, ora è pry-
mneseio soluta.*

463. *Nauclerus
gubernaculo assidens*

460. Αἱ ἀσφαλαὶ
(σάγματα) τῆς ἱπ-
ποῖς ἢ ἑμιόνοισι ἐπιτί-
θενται, τὰς τὰς ἀπο-
σεύχας οἱ ἀπορρώγων
καὶ ἀβάτων τιπὼν ὑψο-
μίσου.

461. Οἱ ἀχθοφόροι,
ἢ ὤμοις, ἢ φερέτρῳ, ἢ
ἱμάτιν τὰ βάρη ἀνέ-
σιν, ἢ μνοτροχῶ δια-
τίττον.

XLIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ναυπηγίας.

462. Ἐκ τῶ μετα-
πονήων ἑνὶ φορτῇ οἱ
ναῦται ἀποσκομίσον-
τες ἀπὸ τῆς ναυαγῆς
πελάγους πλέουσιν (ἐ-
πιδρομῆσιν.)

463. Οὐ ναύκληρος
τῆς πηδαλίου ἀποσκα-

point sortir, (à ne se
point desvoyer.

460. On met des
bâtes sur (on baste, em-
baste) un mulet ou un
cheval, pour transpor-
ter les fardeaux par
des lieux qui vont en
pente (par des precipi-
ces,) & où il n'y a
point de chemin, qui
ne souffrent point
d'autre passage.

461. Les porte-faix
(crocheteurs) portent
leurs fardeaux, ou sur
leurs espâles, ou sur
une civière, avec u-
ne courroye pendue
à leur col; ou bien les
poussent devant eux
avec une brouëtte.

XLIII. DE L'ART de naviger (de la na- vigation, condui- te des navi- res.)

462. Les mariniets
(matelots, nauton-
niers) voulans appor-
ter quelque chose des
pays d'outre mer,
(qui sont delà la mer)
navigent sur la mer,
qui est cause des nau-
frages, (rompt les na-
vires,) apres avoir
delié la corde du pieu
auquel le navire estoit
attaché au rivage.

463. Le patron du
navire (le pilote) estant
clavum

clavum gubernat :
 navarchus imperi-
 tat: alii per pergulas
 (ageas) & per foros
 cursitantes, ad an-
 tennas vela (aca-
 tium nempe, thora-
 cium, & quandoque
 etiam supparum) al-
 ligant, eaque ad am-
 bo usque cornua di-
 ducta, trajectis per
 carchesium funibus
 subvectant, vel con-
 tracta demittunt :
 alii epidromum in
 puppi, dolonem in
 prora, aplustria in
 mali fastigio defigunt.

διζόμῃ τὸ ἐφόλ-
 καιον κυβερνᾷ ὁ ναύ-
 αρχὸς ἀρχὴ οἱ ναύ-
 ται ἀχολύμφοι ἐπὶ
 τῇ κατὰ στρωμάτων, καὶ
 τῇ τῶν πλοίων παρόδῳ
 ἀφ' ἑξέχουσι, τὰ ἱστία
 οἷον δὲ πεμῶνα, ἡρω-
 κιον, ἐπίδρομον, τῇ
 κεραίᾳ ἐφάπτεται, καὶ
 πρὸς ἄμφω τὰ κέρατα
 χοίνοις ἀφ' ἑξέ-
 χουσις διεκβαλλομέ-
 νοι, ἀνέλκυσιν, ἢ ὑ-
 φιέλλεις συστύλλουσιν. ἄλ-
 λοι ἐπίδρομον ἐν πρῶ-
 μῳ, δόλωνα ἐν πρῶ-
 ρᾳ, καὶ τὰ ἀπλυστρία
 ἐν τῇ τῶν ἱστῶν κερυφῇ
 ἐκπίπτουσι.

assis auprès du gou-
 vernail gouverne le
 timon, la capitaine du
 navire commande; les
 autres courans par le
 pont & tillac, atta-
 chent les voiles aux
 vergues (antennes) a-
 sçavoir la grâde voi-
 le, (l'artimon) la voile
 du haut du mas, (le
 bourses de hune, la voi-
 le de gabie;) par fois
 aussi le papefig (la
 braie) de la grand voi-
 le; & les ayans defre-
 lez (estêdu) jusqu'aux
 deux bouts (cornes)
 des antennes, ils les
 haussent avec des
 cordes qui passent au
 travers du haut du
 mas, ou bien les ayant
 freloz (ployés) les ca-
 lent, (abbaisent:) les
 autres attachent la
 miseine (meiane) vers
 la poupe, la voile de
 trinquet vers la prouë
 & les banieres (bande-
 role,) au sommet (au
 haut) du mas.

464. Tranquillo
 salo velificatio non
 procedit: nisi remiges
 per transtra ad scal-
 mos confidentes (i-
 dentidem celousma-
 te per celeusten in-
 clamandi & exhor-
 tandi;) remigent, vel
 remulco navim tra-

464. Μαλακίας ὕ-
 σης ναυίκεας ἔ-
 ναύω, εἰ μὴ πρὸς κο-
 ποὶ κατὰ τῶν ἱστῶν ἐπὶ τῇ
 σελμάτῳ, ἐν τοῖς
 σκαλμοῖς ἐρέσσωσι, ἢ
 ἑλκυσήρες ῥύμυλκω-
 σι, ἢ κήρυγας τὴν ναυὶ
 διὰ βραχέων καὶ σκο-
 πέλων ἀπαΐσωσι. κ.

464. Lors que la mer
 est calme (durant la
 bonace) on ne peut pas
 aller à voile; sinbñ
 que les rameurs (qui
 par fois doivent estre
 incitez & exhortez
 par le cri du comite)
 estans assis par les
 bancs, proche de la
 cheville ou on atta-
 che l'aviron, rament,
 hant

hant helciarii, vel
ubi opus, contis tru-
dendo à brevibus &
scopulis propellant
navicularii,

λόςης ὃ τέρας α-
παντας ὁφείλει ἱπο-
τρύνειν.

465. Nam in illos
si incidant, naufragio
periclitantur, ni
jacturam faciant
necessitudine id ef-
flagitante: idcirco
profunditatem boli-
de exquirunt, ne ali-
cubi adhærescant &
naufragium faciât.

465. Τύποις ᾧ ἐμ-
πισίλεις κινδυνεύουσιν
ναυαγεῖν, ἀλλ' ἢ, εἰ ἐ-
πίναγχις, ἐκβολῇ
ποιῶσι, διὰ τὴν βο-
λίδι βυθὸν διερευνῶσι,
τὴν ναυαγίαν ἐκφυ-
γεῖν ἀποδύζονται.

466. Vento minus
secundo (adverso) ob-
liquandi sunt sinus
carbasorum, vel re-
mulcandum est Pro-
cella oborta ne abri-
pianur à decuma-
nis fluctibus, ancho-
ram rudenti anhe-
ram jaciunt: atque
ita fluctuant & ja-
ctantur.

466. Πνεύματι
ὅσον ἐπιφόρου ὄντος
παραγιάζειν τὴν ὁρ-
νῶν, ἢ ῥυμυλλεῖν, αἰέ-
λης ἀνισταμένης, ἵνα
μὴ ναῦς ὑπὸ τελευ-
μίας ἀπαφέρηται, ἀν-
κυρῆν αὐτὴν δεξιᾷ,
καὶ ὕψος ἀκινδυνῶς
κυμαίνεσθαι.

467. Primum na-
vigans (naviculans)

467. Τὸ πρῶτον π-
λαγίζων ὁλκιστὴς ἢ κέ-

(tirent à la rame;) ou
qu'il y ait des gens
dans une chaloupe
qui en ramant tirent
le navire avec une
corde, ou que les ma-
telots le poussans a-
vec des grandes per-
ches hors des basses
(des lieux ou il y a trop
peu d'eau) & escueils
(bancs, brisans) le fa-
cent avancer.

465. Car s'ils don-
nent contre (s'ils en
rencontrent) ils sont en
danger de rompre
leur navire (faire nau-
frage); sinon qu'ils fa-
cent le ject, la necessi-
té le requérant. C'est
pourquoi ils sondent
la profondeur avec u-
ne sonde, de peur
qu'ils ne demeurent
arrestez quelque part
& fassent naufrage.

466. Quand on n'a
pas bon vent (le vent
est contraire) il faut al-
ler à la bouline, (bi-
sèr le sein des voiles) ou
tirer le navire avec u-
ne corde. Vne tempe-
ste (orage, tourmente)
s'estant eslevée, de-
peur d'estre emportez
par les grands flots,
(ondes, vagues) ils jet-
tent l'ancre attachée
à un cable; & ainsi
flottent & sont agitez.

467. Celui qui navi-
ge (va sur la mer) la
(sive

(siue corbita, siue celocè, siue etiam lembo invehatur, perinde est) nauseam vix effugit; si quidem paulò velocius à flabris aspirantibus impellantur.

468. Navis vacua, praesertim ætuardia, quo firmitus innatet, saburra oneratur: sed si plus nimio, pressum ibit.

469. Vbi fatiscit, (quod multoties fit) nautea per hiscentes rimas illabitur, atque in carinam confluit: unde antlia exantlatur, seu sentinatur. Post, ut rimula omnes stipetur phalangis in siccum subducitur; & commissura stupra aut musci coma referciuntur ac ferruminantur, tandemque

λαλή & λέμβω, ὡς ἐπὶ πολὺ, τὸ πηλὰς οὐκ ἐν χειμέρι ὕδατος, καὶ ἄ,

468. Τὸ πλοῖον κενόν, μάλιστα ὅταν πορὸς πρὸς πλάτη, ἐπ' ἀσφαλεία τῶν ὁρῶν ἐρμηπίζεται, γρηὺς ὑπερπιμπλάμηνον, καὶ ἄδύται.

469. Τῶν πλοίων ὑποστρέφονται (ἀφ' ἡλίου) ὕδατος ἀφ' ἡλίου, εἰς τὴν τρύπην εἰσερεῖ, ὃ ἂν ἐξαναβλεῖν ἀνθίσταται, εἴτε τὰς ναυπηγείας δὲ πρὸς τῶν πλοίων εἰς γλῶσσοις ἀνηγμένας ἀεργίας καὶ σωμαφῆς τῇ τρύπῃ δακτύλου τύπη, ἢ μόνον (βρύση) πακίζειτε καὶ πηλόν.

premiere fois, (c'est tout un, soit qu'il aille (soit porté) dans un navire de charge, ou dans une fregate, (galere) ou mesmes dans une barque) à grand peine peut échapper le mal de mer, (d'avoir mal au cœur, de vomir & rejeter;) si elles sont poussées un peu viste par des vents favorables.

468. On lestie (charge de gravier) le navire vuide, principalement si c'est un vaisseau qui aille à rames, afin qu'il se tienne plus ferme sur l'eau, (flotte plus seurement;) mais si on le surcharge (charge trop) il coulera (ira) à fond (perira.)

469. Quand il s'en trouve (ce qui arrive souvent) l'eau de la sentine (du loffec) entre par les fentes baillantes, & s'amasse en la carene, (au fond du vaisseau;) d'où on la vuide (paise, espuise) avec une pompe. Puis apres on le pousse sur le sec avec des leviers pour en boucher toutes les petites crevasses; & les charpentiers de navires remplissent & collent les jointures avec

oppi-

oppicantur naupegis.

470. Navigatione peracta, actutum navigia in portum appellanda sunt; aut certe in opportunam stationem (navale) deducenda.

471. In navigabili flumine raro triremibus ac liburnicis onerariis, ut plurimum vero limtribus, scaphis, cymbis & phaselis utimur, qui remis provehuntur, immo & ratibus.

472. Vbi vadum deest, pontone trajiciunt, diciturque trajectus: sed portitor nulum poscit.

473. Alibi sunt pontes lapidei vel sublicii, & pensiles: itemque ponticuli.

474. Vrinatores quavis profunda transnans submersa perquirentes.

470. Τῆς ναυιλίας ἐκτελεσθείσης αὐτῆς πρὸς γινώσκουμένην, ἢ ναύσταθμον ζητητέον ἐστίν.

471. Ἐν πλοίοις ποταμοῖς ῥεῖα καὶ διὰ ἐδεμῖα τετραίων, λιβυρικῶν, φορηγῶν, ἀλλ', ὡς πολὺ, μισθούλων σκαφιδίων, ἀκατῶν, φασήλων κρηνηλατικῶν, καὶ κατιδιῶν.

472. Ὅπου ποταμὸς ἔκλειπται, πρὸς ποταμὸν ποταμὸν διὰ πλοῦν ἐκτελεστέον ἐστίν. ὁ δὲ ποταμὸς ποταμὸς λέγεται. ὁ δὲ ποταμὸς ναύλον αἰτεῖ.

473. Ἀλλὰ καὶ μὴ μόνον λίθιναι, ξύλιναι, ἐπικρεμνῆς (κρεμασταὶ) καὶ μισθολογούμεναι κατεσκευάζονται.

474. Οἱ δὲ τὰ εἰς βυθὸν αὐτῶν ἐπιέντες πρὸς καὶ πονηζόμενα ἀνιέρχονται.

des estoupes ou avec de la moufle, & finalement les poissent (enduisent de poix, calfeutrent.)

470. La navigation étant parachevée, il faut incontinent faire entrer les navires dans le port, (havre) ou certes les mener en quelque cômode rade (arsenal de marine.)

471. Nous nous servons rarement en une riviere navigable de galeres, & de grands navires de charge, mais pour la plus part de nasselles, d'esquifs, de nasselles de pècheur & de barques: mesmes aussi de radeaux.

472. Là où il n'y a point de gué, on passe avec un bac, & on appelle cela le traject, (le passage.) Mais le passeur (le battelier qui vous a passé) demande le naulage.

473. Ailleurs on fait des ponts de pierre ou de bois, & des ponts levés; item des petits ponts, (des planches.)

474. Les plongeurs qui nagent entre deux eaux, passent à la nage toutes sortes d'eaux profondes, cherchant

XLIV. DE ITINERIBVS.

475. Viator, quo tendit, recta, sine ambagibus proficiatur, ad deverticulane divertat.

476. Semita cansâ viam ne deferat, nisi tritus sit callis, & itineris dux comesve peritus praesto.

477. Avia, (devia,) & salebras qui metuit, nusquam deviet.

478. Bivium & trivium fallax est: quapropter ne erres, obvios sciscitare, quae eundum? Num hac an illac, prorsum an rursum: dextrorsum an sinistrorsum flexendum sit?

XLIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

κτ γλω πορείας.

475. Τὸν ὁδοιπὸρον δεῖ αἰδοῦ περιδείας δι-
ῶ πορεῖν.

476. Τῆς ἀτρεπῆς χάριν, ἐμπείρου μὲν παρόντος ὁδηγῆ, & ἑστῆτος ὁδοῦ ἀπείρου πλάτος.

477. Ὁ πὲρ ἀβασίας καὶ θυλαρίας φοβούμενος, μὴ ἐκπαλεῖται.

478. Ἡ διῶδος, περίοδος ἀπατηλὴ, ὅπως ἐν τῷ ὁδοῦ μὴ ἀφ' ἑμῶν, τὴν ἀπατηλὴν ἐρώτα ποῦ δεξιὰ ἢ ἀριστερὰ, ἢ ὀπίσσω, εἰς δεξιὰ ἢ ἀριστερὰ.

les choses qui ont esté submergées.

XLIV. DES VOYAGES.

475. Que le voyageur s'en aille tout droit, sans circuits (tournemens) là où il tend; qu'il ne se destourne point vers aucuns destours.

476. Qu'il ne quitte point (ne laisse, n'abandonne) le grand chemin pour prendre le sentier, (la sente) si non que le chemin (sentier) soit frayé (battu) & qu'il ait tout prest (en main) un guide de son voyage, ou un compagnon bien expert (qui sache les chemins.)

477. Que celui qui craint (a peur) les lieux où il n'y a point de chemin & raboteux, ne se desvoye aucune part.

478. Le carrefour (chemin fourchu) ou deux & trois chemins se rencontrent, est trompeur. Pourtant de peur que tu ne t'égares (fourvoyes, enquiers toi de ceux que tu rencontres, par où il faut aller: s'il se faut destourner par ici, ou par là; en avant, ou en arrière; à droite, ou, à gauche.

479. Tra-

479. *Tramites & compita non aequè seducunt.*

480. *Peregrinari ut absque interprete possis, idioma calle.*

481. *Peregrè ituro ocrea competunt, aut perones ob cœnum: & petasus (galerus) ob solem; & rheno, aut mastruca, ob frigus: & lacerna scortea vel penula è coactâ lana ob pluvias: & baculus seu scipio, quo nitatur: adminiculo enim est.*

482. *Opus & viatico ad faciendas impensas: vel liseris (tessera) collybisticis ab aliquo collybista.*

483. *Sed & patientia: sub dio enim pernaſtare obtingit,*

479. *Ἡ τείβῃ, καὶ τὰ ἀμφοδὰ ἔχ' ὅπως ἀπατηλά.*

480. *Ὅπως ἀνὸς ἐρμηνεύς ξενίζεσθαι δύναιο, γλώττιας μάνθανε.*

481. *Τὰς ἀποδημί-
σόντι ἀεμερὰς ταῦτα·
πηλοβαλίδες, πέας (σκιάδιον) ῥινῶν, κα-
ταινάκης, τείβων, δι-
φθίρα, φαινόλη ἐξ ἐ-
ρίος πεκίη, βικητεία
αὐτὸς ὑπὸς ἡερίγμου.*

482. *Καί γὰρ μὲν ἱ-
φοδὺς αὐτὸς ἑὸς εἰς πο-
ρείαν διαπάνας, καὶ κε-
λεύς αὐτὸς κελευστ-
εῦ, χρεῖαν ἔχει.*

483. *Οὐδὲν δὲ γ' ἥπρον μεγάλῃς ὑπο-
μονῆς· ἡμέρᾳ γὰρ αὐ-
θρησκιστοῖσι.*

479. Les sentes tra-
versières & les croi-
sées de chemins (*car-
refours, chemins four-
chus*) ne séduisent (*de-
çoivent*) pas tant.

480. Afin que tu puisses voyager par les pays estranges sans trucheman (*interprete*) il te faut sçavoir la langue.

481. Les bortes vien-
nent bien à propos (*conviennent bien*) à celui qui veut aller aux champs, (*dehors*) où des gamaches (*guel-
stres, triquoufes*) à cause de la boue (*des crot-
tes, de la fange*;) & un chapeau à cause du Soleil, un manteau fourré ou une robe fourrée à cause du froid; & une casaque de cuir, ou un gaban de feutre (*de laine pres-
sée, faulée*) à cause des pluies: & un baston pour s'appuyer: car il sert de foustien (*d'ap-
pui.*)

482. Il a aussi besoin de provision d'argent pour le chemin, pour faire ses despens; ou de lettres de change de quelque changeur.

483. Item de patience: car il arrive quel-
quesfois qu'il faut passer la nuit à l'air (*à desconvvert.*)

484. Vbi ubi es ,
quicum sis attende ;
quid occultè gera-
tur quàm sagacissi-
mè aucupans.

485. In peregrina-
tionibus enim intu-
ta sunt omnia. La-
trones trucidāt, pra-
dones spoliant, pira-
ta arreptos abdu-
cunt. His igitur la-
trocinātibus ac pra-
dantibus ne obvies,
cauto opus. Immo ne
in hospitiiis quidem ,
praesertim apud cau-
pones , hospes ab ho-
spite tutus est.

486. Vt sarcinam
tuam commodè ge-
stes ; vidulus , man-
tica, pera, (saccipe-
rium) bulga, mar-
supium, (crumena ,
loculus, funda) de-
nique sinus opus est.

487. Vt expeditior
sis , impedimentis ne
te aggravato: remo-
rantur enim festinos.

488. Si maturan-
dum (celerandum)

484. Όπως πότε γῆς
ἀν ἧς σκίπτῃς τί λάτρεα
πράττεται.

485. Ἐν πορείαις γὰρ
ἀπαίτῃς ἀπίστα καὶ ἐπι-
σφαλῇ. οἱ ληστὴ ἐδδι-
πορεύῃς δ' ἀποσφάττε-
σιν, οἱ ἄρπαγες τὰς
ἐνὶ δόμοις λαποδυ-
τῶσιν· οἱ πειράται αὐ-
τὰς ἀνδραποδίζουσι.
φρονίζε μὴ τοις τοῖς
ἀρπαξίβοις ἐμπόσης·
ἐδὲ πάντως ἀσφαλῆ
τὰ ξινοδοχεῖα καὶ κα-
πηλεῖα. ὁ ξένος (κα-
λῶτης) ὡς δὲ τὸ ξε-
νοδόχῳ ἀκινδυνῶς αἰεὶ
ὅσα ἔχῃ.

486. Όπως τὰ πρὸς
ὁδοπορείαν ἐπιτηδεῖα
συσκολεῖς ἀμύδῃ· δὲ
ναυο δ' ὀφθαλμοῦ βαπτί-
ζειν, δ' ἔχῃ ταῦτα·
σάκκιον, πήρα, ἱπ-
ποπήρα, ἀσκοπήρα,
μαρσῦπιον, δέγυρω-
θήκη, καλπῶν.

487. Εὐσκόδ' ἵνα
δ' ἡλωότερον πορεύῃ·
αἱ δ' ἀποσκολεῖς ἐμπο-
δῶν εἰσιν.

488. Όπως γρη-
γορῶς ἐνδεδρομικῶς ἵπ-

484. En quelque
lieu que tu sois , pren
garde avec qui tu es ;
observant finement
ce qu'on fait en ca-
chette.

485. Car aux voyages
toutes choses sont
mal assurées, (dan-
gereuses , il n'y a rien
d'assuré.) Les bri-
gands tuent , les vo-
leurs detrouillent , les
pirates (escumeurs de
mer) amènent ceux
qu'ils ont pris. Il te
faut donc donner gar-
de d'estre rencontré
de ces brigands &
voleurs. Es hostele-
ries mesmes principa-
lement chés les taver-
niers, l'hoste n'est pas
assuré de son hoste.

486. Pour porter cō-
modement tes hardes
(ton bagage) tu as be-
soin de gibeciere (va-
lise) de besace, (bissac)
de valise, de poche, de
bougette, de bourse ,
& finalement de sein,

487. Pour estre plus
à delivre (plus prest,
plus libre) ne te char-
ge point de bagage :
car il retarde ceux qui
ont haste.

488. S'il se faut ha-
ster , il vaut mieux
est,

est, veredis (celetibus) uti praestat, quam meritoris equis.

489. E longinquo reducem saluum & sospitem latabunditui te excipient.

XLV. DE MERCATURA.

490. Mercatores, bona aliunde allata non absque lucro (quis enim cum damno negotiaretur?) dividunt.

491. In emporiis celebra exercentur commercia. Oppidatim mercatus solennes & nundina, instituiuntur. Monopolia incolis molesta esse, & parum conducibilia, notorium est.

492. Et propola &

ποις ἢ κέλησι ζῆσιον ἐστίν.

489. Οἷκα δὲ σε ἐξ ἀλλοδαπῆς ἐπανελθόντα σωόν, ἀνίστην, (εὐρωσόν) οἱ ἐπὶ τῇδεῖσι ἀειχαρεῖς ἐκδέξοντ'.

XLV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΕΙΑΣ.

490. Οἱ ἐμπορεῖαν ἐμποροδόμοι (ἐξαζόμοι) ἀλλὰ ἄλλοι ὡς πενιγκάμοι τὰ ἐμπορεύματα, ὅτε αὐτοὶ κέρδους αὐτὰ ἐπ' ἐργασίᾳ καὶ ἀπώλειαν πέρχονται ἀπερδῶς ἢ ἐπιζημίως πρᾶγμα τεύοντες ὡς αἰροῦνται;

491. Ἐν ἐμπορείοις πωλεῖσθαι ἢ μεγάλας συναλλαγὰς καὶ πόλεις ἢ ἀγορὰς δημοτελεῖς, ἢ παντοπολίας ἐτήσιοι γίνονται. ἡ μονωπολία ἐδομῶς χρονώφελής, μάλλον δὲ τοῖς αὐτῇ (κατὰ τὴν) ἀνταρᾷ ἐστίν.

492. Οἱ πωλῶντες,

prendre la poste que des chevaux de louage, (se servir de chevaux de poste que de louage.)

489. Estant de retour sain & sauf d'un long voyage (de loin) tes gens (les tiens) te recevront (accueilleront) tout joyeux.

XLV. DE LA MARCHANDISE.

490. Les marchands vendent les biens (marchandises) apportez d'ailleurs, non sans gain, (profit) car qui est-ce qui voudroit négocier (traffiquer) avec dommage? (perte?)

491. Dans les villes marchandes s'exercent (se font) des celebres (notables) commerces, (traffics.) On établit (on tient) çà & là par les villes (de ville en ville) des marchés annuels (solenels) & des foires. C'est une chose connue (notoire) que les monopoles sont incommodes (fastheux) aux habitans & peu utiles, (de peu de profit.)

492. Et les reven-

insito-

institores & tabernarii quastum facientes in cadurcis suis, & circumforanei & scrutarii (grytopolæ) cum scrutis suis frivolis, negotiatores dici volunt.

493. Et quidni? ubique sanè merx licet, (venit;) venditor venalem exponit, & indicat quanti: emptor licetur (licitatur) donec conveniant.

494. Sed qui mercatur, ne se defraudet in emptione, nummorum (qui aurei sunt, vel argentei, vel arei) teneat valorem; ut, oboli, semobuli, teruncii, semissis, assis, grossi, denarii, floreni, solidi Imperialis, scutati, coronati, &c.

495. Nec qui vetustas rerum aestimationes investigat, nescius sit talenti At-

πυλινγκάπηλοι, ζευτίελοι, μελγυπώλαι, ἀγύεται περιαγυραίοι, ζευτέλαι, κὶ ῥῶπον καταιπιπερόκοιτες, ἔμποροι περυσυρόεσσι ἀξιῶσι.

493. Καὶ τί μὴ; πυνέχῃ τῇ ἀγύρεσιν (μετὰ πέντα), ἀπιμπλεῖται τῇ ὀνίᾳ ἐν πωλῇ, ἡ δὲ ὁ πώλης περὶ τοῦ ἀγύρεος, ὁ δὲ ὁ ἀγύρεος ἀντιπέντα, ἕως αὖ τὸ συνάλλαγμα γένωσι.

494. Ὁ ἀνέμωτος, ὅπως μὴ ἐπὶ τῇ τιμῇ πωλῶν ἰσοφύζοις, τὸ ἰσόμετρον χρυσῶν, δρυρῶν, χαλκῶν, κὶ τῶν ἀξίων αὐτῶν, μετρίων, ὅσον ὀβολῶν, ἡμισόλων, ἡμισοαρίων, ἀσοαρίων, χρυσῶν, δηναρίων, φλορίων, δαναῶν, σκεῦτε, κρηῶν, νατῶν.

495. Οὐδὲ τὴν πωλαιὰν τιμὴν σαφῶς μαθεῖν ἀποδίδωμι ἀγνοῖται. τὰ λαλῶν Ἀτ-

deurs & les facteurs, & les boutiquiers (merciers) qui font du gain en leurs tentes (logettes) & les contre-porteurs (porte-paniers, charlatans) & les fripiers avec leurs friperies frivoles (de peu de valeur) veulent estre appelez marchands (gens de trafic.)

493. Et pourquoi non? Certainement il y a par tout de la marchandise à vendre; le vendeur l'expose en vente, & en declare le prix; l'acheteur la marchandise jusqu'à ce qu'ils s'accordent, (tombent d'accord.)

494. Mais celui qui achete, de peur de se tromper (se faire tort, s'abuser) en l'achat, doit sçavoir la valeur des monnoyes, qui sont d'or, ou d'argent ou de cuivre; comme de l'obole, du demi obole, du liard, du demi sol, du sol, (soû) du gros, du denier, du florin, (de la livre) du patagon, (rycsdaler (de l'escu, del'escu d'or.

495. Celuy aussi qui recherche les anciens prix (valeurs) des choses, ne doit pas ignorer que c'estoit tici,

tici, quod valuisse volunt antiquarii sexagintaminas;mina autem valuit centenos denarios (drachmās) seu quadringentos sesterios: sesterius autem duos circiter crucigeros moneta Germanica.

496. Pretium annonae ingravescit, aut remittit, prout ejus raritas aut affluentia est: sed nihil carius constare ajunt, quam quod precibus emitur.

XLVI. DE VESTIARIIS OPIFICIIS.

497. Linum & cannabis macerantur in lacunis & exsiccata frangibulo conteruntur, tum carminantur (carguntur) carmine, remanente ibi flocco, hic στυρα.

498. Dehinc netrices penso ad colum applicato fila trahunt, (nent) sive rotula sive fuso cum verticillo.

πρὸς ἑξ μιν, μιν εἰς ἑξ δραχμῶν, ἢ ὕστερον, τῶν δὲ βρεχτικῶν ὡς εἰ, καὶ τὸ ἡμίτερον νόμισμα εἶναι.

496. Σιθδείας (σασσίδας) ἐμπόσης, ὁ σίττος βαρυμεί, ἢ ἢ πρὸς αὐτῶν ἐπὶ ἑλαττον βαδίζει, ὅσων ἑσθῆς ὑδὲν δὲ, φασὶ, πλείον ἢ τὸ ὡνιον ὅχων ἐστὶ.

XLVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἱματηρικῆς.

497. Τὸ λίνον, καὶ ναβίς ἐν ὑδροδέχοις ἐναποθέχεται, ξηραίνει, σιθιδέται, ξαίνει, πλεὶν γναφικῶ καναφάλας τε καὶ σῦπης κεχωρισμένης.

498. Αἱ χειρὶταις κμάσμεν ἡλακίτη περδύσμεν, πλώιον καὶ ὠγύσι, καὶ καλῶς τὴν κλωτῆν ἢ ἀτρεῖς.

I

qu'un talent Attique, que les antiquaires estimant avoir valu soixante mines. Or la mine valoit cent deniers, (dragmes) ou quatre cens sesterces: & le sesterce environ deux creusers de monnoye d'Allemagne (un sol.)

496. Le prix des vi- vres hausse ou rabais- se selon la rareté ou abondance qu'il y en a. Mais on dit que rien ne couste plus cher, que ce qu'on achete par prières.

XLVI. DES MÉ- liers servans aux ha- bits (vestemens.)

497. On rouit (trempe, amollit) le lin & le chanvre dans des fos- ses, & apres estre sei- chez on les tille (rompt) avec un bat- toir; puis on les se- rance avec un seran. & les floquets inuti- les demeurent d'un côté, les estoupes de l'autre.

498. Puis apres les fileusés (filandieres) ayans attaché la filace à la quenouille filent, (tirent le fil) ou avec un rouet ou avec un

499. Ex

499. *Ex fuso fila in girgillum deducuntur, inde in rhombum, ex rhombo glomerantur glomi, & fit tela.*

500. *Textor conculcans infilia (bina complanata (æquatæ) trabecula sunt, qua alternatim (vicissatim) consurgunt & recidunt) stamini tramam (subteximen) subtexit, & ita linteum & carbassum conficit: quod ut candescat, insolat.*

501. *Bilix duplicatum, & trilix, triplicatum licium requirit.*

502. *Idem prope modum in lanificio fit: quod artificiosius contextitur.*

503. *Peñitur lana, vel gossipium (bambaclum) & carminatur à lanario, necur à lanificâ, dein textitur, & pa-*

κλῖσ φόνδυλον ἐχέσῃ.

499. *Ἐκ ρόμῶν αἱ ἀγαθίδες σπινάχων, κληρύονται, καὶ ἰσὺς γίνεται.*

500. *Ὁ ὑφαντὴς τὰς ὑποβάτας (δισμυλιδυμῖα δύο δοκίδια) περαθῆλως ἀμείπτουσας τοῖς ποσὶν κατὰ πῆξιν, τὴν ἑμῶν τιλὴν κρόκην ἐμφανὴ καὶ σινδῶνα καὶ κρέβασον ποιεῖ. ἔπειτα ἡλιόμυρον λούκαίνειται.*

501. *Βίλιξ περυφλὴ διπλὴ, τριλίξ τετράπλῃ αἰτεῖ.*

502. *Ταυτὸν χειρὶν ἐν πελασιεργίᾳ πεχνικαίερα ἔσῃ, συμβαίνει.*

503. *Τὸ ἔλαιον ὑπὸ τῆς πελασιεργίας ποικίλλεται, ὑπὸ εἰροχόμεναι πικρίεται, (πικρίεται) ὑπὸ ξαίσεως λευκαίνεται, ὑπὸ κατὰ*

fuseau, auquel il y a un peson (vermeil.)

499. Du fuseau on met le fil (filer) sur une haspe, puis sur un devidoir; du devidoir on le met en pelotons, & s'en fait la toile.

500. Le tissier foulant les maîches, c'est à dire, deux petites planchettes unies (applanies) qui s'eslevent & s'abaissent alternativement (tour à tour) met la trame dans la chaîne, & ainsi fait de la toile de lin (du linge) & de la fine toile, qu'on expose au soleil pour la blanchir.

501. La toffe tissée du deux fils, requiert un double filet, & celle qui est tissée de trois fils, un triple filet.

502. Il en arrive presque de mesme es ouvrages de laine (en la draperie) qu'on fait avec plus d'artifice.

503. La laine (ou le cotton) est peignée & cardée par le cardeur de laine (l'ouvrier en laine) & filée par la fileuse de laine (l'ouvrière en laine) puis tissée, & les epeules

ni transeunt in pannum laneum: quem fullo constipat & condensat, tinctor in cortina tingit, quendam saturo, quendam diluto; quendam pertinace, quendam evanido (fugaci) tinctu.

504. Sartor forfice scindit, acu & digitali indumenta suit: sed ne futura notabiles sint, quandoque & dissuit, rursumque scissuras consuit plicatque.

505. Qui vetera sarciunt (resarciunt) veteramenta-rii, qui interpolant mangones sunt, ablecta (interpolata) venditantes.

506. Coriarius coria lixivio elaborat: è quibus sutor (calcearius) calceamenta in sutrina ad modulum, (formu-

γέσης, καὶ χειρὶ πλῆ-
νῆται, ὑφαινεται, καὶ
ἔτι ῥά κ' ἐκ τῆς ζίνεται ὁ
γναφὸς ἐμπιλεῖ τε καὶ
ὑπερτίφει, ὁ βαφὸς ἐν
λίβητι ἢ βαθύνεται,
(διαγεί) ἢ ἐξίληται, ἢ
δουλοποιῶν χρόνῳ, ἢ
ἀκροαί, βαπτί.

504. Ὁ ἀκίσης τῇ
τυμίδι τίμει, τῇ βελό-
νῃ καὶ δακτυλῷ ῥαεῖ τι-
εἰσάγει ῥά πλῆ. ἵνα δὲ
αἱ ῥαφαὶ μὴ ἐμφανεῖς
ᾤσι, ἔρρα μολύβδα ἀφ' ὧν
ῥηγνύει, ἀναῖ ῥά πλῆ καὶ
συμπαλεῖ.

505. Οἱ ἐπισκευά-
σαι (παλαιωγῶντες)
τὰ κατεπύματα μετε-
σκευάζουσιν, οἱ χρομμω-
ταὶ αὐτὰ μεταχρημα-
τίζουσιν καὶ πωλοῦσιν.

506. Ὁ σκυτὶ δέψης
τὸ σκύτ' ἐκ γένια πα-
κίῃ δάει, ὁ σκυτὶ
μ' ἐξ αὐτῆς ὑποδή-
ματα ἐν σκυτοβρείῳ
ᾧ μίτρον ἔχει.

passent (entrent) dans le drap de laine; lequel le foulon foule. (espais-
sit) le teinturier teind dans la chaudiere, l'un avec beaucoup de teinture, l'autre avec peu (avec une teinture claire;) l'un d'une bonne teinture (de durée) l'autre d'une mauvaise (qui se perd, se deteind.)

504. Le tailleur (cou-
sturier) taille les ha-
bits (habillemens, ve-
stemens) avec des ci-
seaux, & les coud avec une eiguille & un dé, (doitier;) mais de peur que les coustures ne soyent trop apparen-
tes, (remarquables) il les descoud parfois, & puis recoud les fen-
tes (coupures) & les plie (y fait un pli.)

505. Ceux qui rac-
coustrent (rappetaf-
sent, resont) les vieux
habits sont des rappet-
tasseurs, (ravandeurs)
ceux qui les regrat-
tent (retournent) sont
des regrattiers, (fri-
piers) qui vendent des
choses regrattées.

506. Le taneur (con-
royeur) accoustre (pre-
pare) les cuirs avec de
la lessive; desquels le
cordonnier en la bou-
tique fait des souliers
(chaussures) sur une
lam,

lam, mustricolam) *subula* & filo picato conficit.

507. *Pellio* è *pellibus* *pellicia* construit.

508. *Alutarius* *alutas* prabet; sed omnes hi per ludibrium *cerdones* audiūt.

XLVII. DE VARIIS vestium generibus.

509. *Vestis* ad obtegendam nuditatem è *paradiso* ejectis data, sicut è *aphrygione* acupingitur & ad fastum adhibetur.

510. *Moles* nobis est & *remora*, dum induitur toties, & exuitur.

511. *Alii* *laxa veste* gaudent, *alii* *stricta*: habitu vario & quandoque segmentato.

κίς, τὸ ὀπήνη καὶ ἡμίματι ποσοκωνήτων συρράπτει.

507. Ὁ διφθεροποιὸς διεργάται διφθερεσ, & ἔμποιμνα εἰματὰ ἡμισυκοδύζει.

508. Ὁ βυρσοδιψης τὸ σὺντὸ περιέρχεται πάντες ὅ τοιούτοι σκαπτοῖμοι βυρσοποιοὶ λέγονται.

XLVII. ΠΕΡΙ ΠΟΙΚΙΛΩΝ Εἰδῶν τῶν ἰσθημάτων.

509. Ἡ ἰσθὴς τοῖς ἐν ᾧ ὡς δέσσει ἐκβληθεῖσι πρὸς τὸ τῆς γυμνοτητὸς σκέπασμα δίδεσθαι, ὑπὸ ποικιλῶς μεψιδίως χρυσοῦ καὶ μαρμαριῶν περιφωμῶν, τῇ ὑπορηφανείᾳ ὑπερηρετεῖ.

510. Βάρῃ ἐστὶ καὶ τραχὺ, ὑπὸ ποσωνήκας δεῖ ἐνδύσασθαι τε καὶ ἐκδύσασθαι.

511. Οἱ μὲν ἰσθητὰ πλατεῖα, οἱ δὲ στενὰ, ποικιλιῇ, χροσμοῖς ἢ παραιρήμασι κεκοσμημένῃ χαίρουσι.

forme avec son alesne & du fil poissé (ché-gros.)

507. Le peletier accorde des fourrures avec des peaux.

508. Le megissier baille (fournit) les peaux délicies, (molles:) mais tous ceux-ci par moquerie sont appelez souillons (gens de sale mestier.)

XLVII. DE DIVERSES sortes d'habits.

509. Les vestemens (habits, habillemens) nous ont esté donnez pour couvrir nostre nudité quand nous avons esté chassiez de Paradis. C'est donc une folie que le brodeur les brode, & qu'on les employe (qu'on s'en serve) à orgueil.

510. Ce nous est une charge & retardement de les vestir (mettre) & de vestir (despoiller) si souvent.

511. Les uns aiment les (se plaisent aux) vestemens larges, les autres les estroits; de diverses façons & par fois decoupez (monchetez, bridez.)

512. Ἦ

§ 12. *Vestitus lumbres sunt; epomis, calyptra, ricinus.* (richium.) *Virilis autem familiaris amictus est thorax cum manicis, colobium, subligaculum, (femoralia, braccæ) toga salaris, lacerina. Chlamys verò, sagum, abolla, lana, paludamentum, caliga, militaria sunt.*

§ 13. *Femineus: amiculum, (amictorium) palla striata, stola, supparus, (peplum carbasinum) cyclos, calantica, (reticulum, rica,) pracinctorium, (castula, semicinctium) vitta albens, mitra.*

§ 14. *Communis: theristrum, indufium, interula, (subucula) pileus, galerus acuminatus, pileus nocturnus, tiara, tunica, chirotheca, tibialia, periscelides, (genualia, fasciæ crurales) cal-*

§ 12. Αἱ ἐοικότες περιδικαὶ ἢ ἐπωμίς, καλυπτρα, ρίκινος. αὐτοῦ δὲ καὶ θώραξ χειρῶν, καλοῦσιον, ἀμικτὺν, (σκελιστὺν) τήβεννα ποδήρης, μαγνύ. χλαμὺς δὲ, σάγην, (ἀσπιδωρακιδίον) χλαῖνιν, χρυσῶφης τήβεννα, καλιστῆν, σπαρταλικαί.

§ 13. Γυναικεῖαι ἀμπεχόνιον (στολή πλυμένη) πέπλον, κυκλῆν, σητέδιοσμον, ἄμπυν, κεκρύφαλος, ἀσπιδωτίον, ταινίαν, παρά.

§ 14. Κοινὰ ἱερῶν ποικίλων, ἰχθυοειδῶν, χιτῶνιον, ποδῶν της, πέλος, θολία, πᾶν, χιτῶν, χειροθήκην, ἀσπιδελίδες, ὑποδήματα (ἐξ ὧν περικελευται, ἰμαστίον) καλοπόδιον, κρηπίδες, σινδάλιον φιλὰν

§ 12. Les habits de duell font, la cappe, (chapperon de duell) le voile, le couvrechef. Les accouftrémés ordinaires aux hommes font; un pourpoint avec les manches, un saye sans mâches (colletin) un haut de chausses, une longue robe, un manteau. Mais la casaque, le saye, le manteau doublé, le manteau velu, la cote d'armes, les bottines, (brodequins de champ) font des habits de guerre (des soldats.)

§ 13. Ceux de femme font, une robe de jeune file de toile, un manteau plissé, une robe, un roquet (une jupe) de fine toile, une jupe, (cotillon) une coiffe (chapperon) un tablier, (devantier) un ruban blanc (bandelette blanche) une couronne, (guirlande.)

§ 14. Les habillemens communes aux hommes & aux femmes font, un habit d'esté, une chemise, une camisole, (chemisole, chemisette) un chapeau, (bonnet) un chapeau pointu, un bonnet de nuit, une tiare (un turban) un mancelet, (un saye sans

cei, (soleas, obstragulum, corrigias habentes) calones, soci, crepida, subere mollita sandalia, cothurni (tragædis cumprimis usitati) & calopodia ferrata, quibus mira dexteritate & incredibili celeritate per congelatas aquas labuntur.

515. Omnia, ubi convenit aciculis, uncinulis, (spinteribus) fibulis, nodulis, & globulis connectuntur, (nexantur, adstringuntur.)

516. Cingulo nos cingimus, & discingimus, ligulas nodis astringimus, aut solvimus.

517. Pallio amicum & ornatur.

518. Ornamenta adjiciuntur: redi-

μαλακὰ, καὶ ὅτενοι ἐμ-
χάδεις; ὑποδήματα
τραγικὰ, καλοπόδια
σεσιδηρωμένα οἷς τὰ χεῖ-
ρα μαρμαί, ποσὶν ἀ-
κάρπτοις, ἀνὰ κρύ-
σταλλον φέρονται.

515. Ἄπαντα πα-
σηκόντως βελόναις, ὀγ-
κίνοις, (ἀγκίστροις)
αὐτῶν ἤρεσι, ἀγκλῆρεσι,
σφαίραδιόις συνάπτει-
ται.

516. Ζωστῆρι ἡμεῖς
ζωννύμεθα τε, καὶ ἀ-
ποζωννύμεθα ἑαυτοὺς,
(σφαίραδι ἤρεσι) δυσλύ-
τως πλεγματίζομεθα
(ἡσυχύμεθα ἐγκομίζο-
μεθα) καὶ ἀναλύομεθα.

517. Τὸ ἀμπεχάνιον
περικείμεθα ἡσυχύ-
μεθα.

518. Ὁ ἡσυχύ-
αὐτῶν ἤρεται, καὶ ἄλλων

manches) des gans, des jarretieres, des souliers, où il y a des semelles, une empeigne, & des courroyes, des galloches (sabots) des chaoullons (des escarpins) des pantoufles, (mules) des sandales garnis de liege, des bordequins, (dont les joüeurs de tragedies principalement, ont accoustumé de se servir) & des patins ferrez, avec lesquels on court (glisse) avec une merveilleuse dexterité & incroyable vitesse sur la glace (sur les eaux glacées.)

515. Tout cela s'attache quand il est besoin (requis) avec des espingles, des crochets, (agrafes) des boucles, des petits nœuds & des boutons.

516. Nous nous ceignons avec une ceinture, puis nous desceignons: nous nouïons (serrons avec des nœuds) nos esguillettes, ou les desnouïons.

517. Nous nous enveloppons (enveloppons) d'un manteau & nous en parons.

518. Les ornemens s'adjoustant puis amictula

micula (quibus cinnini , & alia redimiuntur) *tania* , *fimbria* , *limbi* , *instita* , *segmenta* , *syrmata* , (*penicula* - *menta*) *lemnisci* , *lacinia* .

519. Item *annuli* , *torques* (*murænu-læ*) *monilia* , *armilla* , (*brachialia*) *inaures* , (*qua auricula lobo inserta* , *stalgmia* *nominantur*) *aurifabrorum* & *gemmariorum opera* : *nec non linteola* , *muccinia* , *strophia* , *sudaria* .

520. *Bardocuculli* *navigatorum* , *centones* (*qui ex panniculis* , & *ex assumentis consarcinati sunt*) *inopum sunt* : *qui rurantur* , *levi-* *densi tunicantur* .

τρεα οἷς βόσρυγες ἀνα-
διδονται , ἀπιδεσμοί ,
(ταυνία) κροσσοί , πα-
ραιρήματα , σύρματα ,
λημνίσκοι , παρυφά ,
(πιζίδες .)

519. Δακτύλιοι , ἐ-
λικήρες , ὀρμοί , ὠρε-
δαίμα , ψάλια , ἐνώ-
πα , ἐκδόβια , σαλά-
γμια , (χρυσουρεζών ἐρ-
γα) ῥάκια , ῥινόμα-
κλας , σρόφια , καψι-
δράπια .

520. Ἀβόλλα , χεί-
μασποι ταυτῶν , ῥα-
πῶν , (συρραφθῆν ἐξ ἐ-
πιβλημάτων καὶ ἐπιρ-
ράμμάτων) πινύτων
ἔστιν οἱ ἐν ἀρχῇ ἀλγί-
στοις δὲ πλὴς ἀμπί-
νονται .

pres , les *tubans* (*treff-* *ses*) avec lesquels on *treffle* les *floquets* de *cheveux* & autres *choses* , les *bandeletes* , les *franges* , les *bordures* , les *passemens* , (*dentelles*) les *brodures* , (*decoupen-* *res* , *mouchetures*) les *queues* *trainantes* , les *houpes* (*floquets* , *tubans*) les *plis* (les *decou-* *pures* .)

519. Item les *anneaux* (*bagues*) les *chaines* , les *colliers* , (*en-* *seignes* , *carquans*) les *brasselets* , les *pendans* d'oreilles , qu'on met (*attache*) au *mol* de l'oreille & ressem- *blent* à une *goutte* d'eau *pendante* du *toiët* , qui sont *be-* *songnes* (*ouvrages*) d'*orfèvres* & de *joal-* *liers* , (*lapidaires* .) *Pa-* *reillement* les *gorge-* *rettes* , (*petits linges*) les *mouchoirs* , les *mouchoirs* de *col* , & les *linges* à *esluyer* la *fiueur* .

520. Les *bodnets* (*capuchons*) de *mate-* *lots* , & les *haillons* (*vieux habits*) faits (*rapetassez* .) de *pie-* *ces* & de *lambeaux* , (*morceaux*) sont pour les *povres* : ceux qui *demeurent* aux *châps* se *vestiët* de *gros drap* .

521. Gy-

521. *Gynaceum
suum sibi mundum
habet, matrona pe-
dissequas.*

521. Τὸ γυναικεῖον
ἡθὺς, αἱ οἰκονομ
αὖτις ἀμφιπόλως
(ἀνδρῶν) ἔχουσιν.

511. L'appartement
(la chambre, le cabinet)
des femmes a aussi ses
parures; (ornemens, a-
tours, affiquets:) les
dames ont leurs filles
de chambre; (damoi-
selles suivantes.)

XLVIII. DE AR-
chitectura, & Fa-
• brilibus arti-
ficiis.

XLVIII. ΠΕΡΙ
τῆς δὲ χιλεθου-
κῆς.

XLVIII DE L'AR-
chitecture, & des me-
stiers qui servent à
bastir, (maïson-
ner, charpen-
ter.)

322. *Primitus in specubus (cryptis,) cavernis, tabernis, & frondeis tabernaculis, ut & cespitiis tuguriolis, gurgustiolisque habitabatur: nunc adificiis distegis & tristegis omnia referta sunt.*

522. Ἐν δὲ ἡ ἄνκυν
ἐν ἀπηλαίαις (κηλιώ-
μοσι) σκληαῖς (σκη-
νάμοσι) κελύδαις,
κηλιαῖς· νῦν ὁ ἀπαν-
ταχότι τῆς γῆς χεῖδεν
δίστρα καὶ τρίστρα οἰ-
κήματα φαίνεται.

522. Du commence-
ment on demouroit
(*habitoit*) en des grot-
tes, (*creux de la terre*)
des cavernes, des hur-
tes, des tentes (*taber-
nacles*) de fuillage,
(*branchage*;) comme
aussi dās des cabanes,
de gazon, & des pe-
tites logettes sales &
obscurcs. Maintenant
tout est plein de basti-
mens (*edifices*) à deux
& trois estages.

523. Hæc alicubi
excelsa sunt, alibi
humilia.

523. Ταῦτα ἐν ἡ-
 χῷ ὑψηλᾷ, ἄλλῃ πη
 πεπεινά ἐστιν.

523. Ces bastimens
en quelques lieux sont
hauts (*haut eslevez*)
en d'autres bas.

524. *In casa exili
quis lubens degit?*

524. Ἐν μικρᾷ κα-
λιᾷ τίς ἂν ἀσμελῶς
οἰκῇ;

524. Qui est celui qui demeure volontiers dans une petite (*chétive*) maisonnette?

525. Architectus
jactis substructioni-
bus adificat, adju-
tantibus fabris, secu-
ri & malleo (mar-

525. Τεκταρχος
(δοξολέγων) ὑποθεῖς
θεμέλια, σωτηρίων
τεκτων, πλέκη, καὶ
σφυραῖς (ραῖς ἤρεσι)

525. L'architecte
ayant posé les fonde-
mens bastit, (*edifie*) a-
vec l'aide des char-
pentiers, qui font leur
besongne avec la ha-
culo)

culo)opus suum per-
agentibus.

526. Faber mura-
rius (cæmentarius)
à cemento & saxo, à
lapicida (latomo)
reciso, & à lateribus
in calcaria excõctis,
calceque bene suba-
cta conferruminatis
ad libellam & per-
pendiculum muros
fabricatur: quos te-
ctorio incrustat, aut
gypso dealbat, aut
opere intestino illi-
gatisque emblemata-
tibus convestit.

527. Lignarius (ti-
gnarius) faber, tra-
be ferreis ansis fir-
mata, ad amussim
(creta vel rubrica
signatam) ascia a-
sciat, (segmentis &
assulis dissilientibus)
terebra terebrat,
(forat) trochleis ele-
vat, parietes con-
solidat, clavis con-
solidat, quos distor-
tè impactos forcipe
dentato, qui bisul-
cus est, emolitur: pa-
rietinas autem re-
staurat.

ῥεωμάτων, οἰκοδομοῖ.

526. Ὁ τεχνιτοῦς
ἐκ χαλίκων ὑπὸ λι-
θεργῆς, καὶ κρηναῖα
σκαφεῖα ὡς ῥεωσκόφα
οἰκίστην, πλῆθυσιν ἐν
γυψῇ καμίνῳ ὀπλῶν,
κειμήριον ἐν συστάδι καὶ
πλῶ κατὰ τὸν, καὶ κρηναῖα
(ἀσβεστῆς) ὑδατὶ πεφυ-
ραμένης, λευκώματι,
ἀλείματι, κρηναίματι,
ξύλωσι (ἑρῶσι ξυλο-
φράγματι) τοῖχον ὡς ἐ-
βάδων, τοιχοῖ.

527. Ὁ ὑλκερῆς δο-
κὸν ἀγκιῆρσι σιδηροῖς
ἐμπιδυμῶν τῇ ῥυκῇ
καὶ ξύλῳ, καὶ πελεκίῳ
ὡς σαθρῶν κρηνω-
τῶν ἢ μεμικτωμένων,
σκινδαλμῶν καὶ πελε-
κυσμάτων ἀποπηδῶν-
των, τρωπαῖα τευπά,
τροχαλία ἀνέλκας, τοί-
χους λαθῶσι σιδηραῖς
συναπλῇ, ἢ ἥλων τῶν
διετραμμένων τῇ λα-
βιδι ὀδοντῇ ἐξέλκας,
τοίχους ἢ μετὰ γοῖς καὶ
πλωσίμους, (χαμαιῤῥε-
πεῖς) ἀνανίστησι.

che (coignée) & le mar-
teau, (maillet.)

526. Le maçon fait
(bâtit, dresse, esleve)
les murailles au ni-
veau & au plomb, de
blocaille (moilon) &
de pierres taillées par
le tailleur de pierre, &
de briques cuites en
un fourneau à chaux,
maçonnées (cimen-
tées) avec de la chaux
bien detrempee: les-
quelles il enduit (cre-
pit) d'une crouste de
chaux, ou blanchit a-
vec du plâtre, ou
lambrisse & y enchas-
se de la marqueterie.

527. Le charpentier
ayant affermé (affermi)
la poutre (le sommier)
avec des crampons de
fer, & marque de
croye blanche ou rou-
ge, l'esbauche à l'es-
quierre (à la reigle) a-
vec une hache, de sor-
te que les coupeaux
& esclats en volent
de tous costez: puis
la perce avec une
tariere, (villebrequin,
virebrequin) la leve
en haut avec des pou-
lies, assemble les pa-
rois, les affermit avec
des cloux, lesquels il
attache avec des re-
naillies dentelées &
fourchues, quand il les

528. *Ligna ne ca-*
riem sentiant , post
plenilunium succi-
dantur.

529. *Lignator arbores sternit & ramis truncat, ferrâ reciprocando dissecat, scobe recidente, ruditeque cuneum adigit, itaque findit, & ubi diffidit strues componit, ut & sarmentorum fascis, & decisa virgulta.*

§ 30. *Scriniarius*
(*arcularius*, *capfarius*) *afferres runcinā*
& *dolabra edolat*,
subscudibus coadunat & *coarctat*,
glutine (colla) *conglutinat*, *vernice illinit*.

531. Faber ferrarius in ustrina folli-
bus inflat ignem, e-
mollicumque & for-
cipe prehensum fer-
rum super incude

528. Τὰ δὲ δένδρα ἵνα
μὴ σαπρὰ γίνωνται μὲν
πανσιλίωσι τμητέον
ἐστίν.

529. Ο ξυλοῦμε
πὲ δένδρεα τέμνων κῆ
καὶ δάλλων, περὶ
εἰ (ρίνημα) εἰς γῆν
καὶ πίπτει) πεί-
ζι, σφυρᾶ ξυλὴν σφη-
νοῖ, πὲ ἔξυλα χιτῶς
πὲς ἀγκυλίδας φρε-
γατικῶν στωΐτησι.

530. Ο κισσοποιὸς
συνίδας σκεπάρνῳ καὶ
ἀξίνη πελεκᾷ, πρέ-
ναις ἐνοῖ, κόλλᾳ καλ-
λᾷ, πῶς ἔομαι ἀρχι-
δίων ὑποχρίψ.

531. Ὁ σιδηρεὺς
(χαλκός) ἐν σιδηρεῖῳ
φύσσει φύσιν, ἧ σίδη-
ρον λαβιδίῳ δεδρα-
γμῖον, ἐπὶ πυρὶ μεμα-
λαγμῖον ἐπ' ἄκμην.

a fidez de travers, &
repare (*restablit*) les
vieilles murailles qui
fondent en ruine.

528. Il faut couper le bois (*la coupe du bois se doit faire*) apres la pleine lune, de peur qu'il ne soit sujet à la vermoulure, (*qu'il ne se vermoulisse.*)

§29. Le buscheron
abbat les arbres & les
esbranche, les scie a
vec une scie, la scieure
tombant en bas, &
pousse le coin dedans
avec une massüe, (*un
maillet*) & ainsi les
fend, & apres les a-
voir fendus les entasse
en morceaux, (*tas*);
comme aussi les fa-
gots de farmens, & les
arbrisseaux (*branches*)
qu'il a coupez.

530. Le menuisier rabotte les ais (*les planches*) avec le rabor & la doloire, les assemble & les serre avec des tringles⁹, les colle avec de la colle, les vernisse (*enduit*) avec du vernis.

531. Le forgeron souffle le feu en sa forge avec des soufflets, & quand le fer est amolli il l'empoigne avec des tenailles (*pincettes*) le bat sur *cudil.*

*eudit , ut strictura
emicent , inque la-
minas , & bractæas
diducit.*

§ 32. *Serarius &
polio (politor) lima
limat , (reliquia sunt
ramenta ;) planula
verò lavigat & po-
lit , ut niteat.*

§ 33. *Eodem per-
tinent fabri ararii ,
carpentarii (plau-
strarii) stannarii ,
automatarii . Item
scandularii , victo-
res (doliarii) tor-
natores , vitriarii ,
& , qui restes tor-
quent , restiones.*

§ 34. *Operarii , (o-
peræ mercenariæ .)
mercede conducun-
tur ut ministrent ,
ut vectibus onera
tollant , phalangis
volvant , &c.*

§ 35. *Figulus ex
argilla ollas , fidelias ,
opercula , aliaque fi-
glina fingit.*

τόπιον , ὥς ἀπὸ τῆς
ἐξ ἀπείρου , εἰς ἐλάσσω-
μα , πέταλα ἐκείνη.

§ 32. Ο' ξίσης τῇ ρί-
νῃ ρινίζει , ῥυκάνῃ αἰα-
ξύνει , & λειουργεῖ . ὥς τὸ
ἐργον εἰλεῖν ἐ ἀλκαί-
ζιστος . τὸ λοιπὸν ρί-
σμα (ξίχμα) λέγεται .

§ 33. Τέτοις δέ τινες
χαλκουργοί , (κλει-
δογῆς) ἀμαξογῆς ,
χινοδοτοί , αὐτομαχο-
γῆς , πλινθογῆς , πι-
δοποιοί , (πυλιντολό-
γοι , οἰσυντολόγοι) τορ-
νιστοί , ὑαλογῆς ,
χοινοτολόγοι ἐναε-
θμεῖν .

§ 34. Οἱ ἐργάται
ἀπὸ τῆς μισθώσεως τῆς τῶν
βάρη τῶν ἀναφορέων
βαστάζειν , μεχλίοις
αἰρεῖν , κυλινδεῖν , καὶ
φάλαγγοφορεῖν .

§ 35. Ο' κεραμεὺς
πηλὴν χύτρας , κερά-
μια , καλυπτῆρας ,
(πύματα) καὶ τὰ λοι-
πὰ κεράμια πλάττει .

l'enclume , tellement
que les estincelles en
volent , & l'estend en
lames & en plaques
(sueilles .)

§ 32. Le serrurier &
fourbisseur le lime a-
vec une lime ; (ce qui
en reste c'est de la li-
maille) mais il le polit
avec une lime douce ,
afin qu'il reluise .

§ 33. Ici appartiennent
(il faut mettre en ce
rang) les chauderon-
niers (les fondeurs) les
charrons , les potiers
d'estaim , les horlo-
gers ; item les cou-
vreurs , (ceux qui cou-
vrent les toits avec des
bardeaux , & ardoises)
les tonneliers , les
tourneurs , les vitriers
& les cordiers qui
font (tordent , cordel-
lent) les cordes .

§ 34. On louë pour
salaire (loyer) les ma-
neuvres , (manou-
vriers) afin qu'ils ser-
vent , qu'ils soulevēt
les fardeaux avec des
leviers , & les roulent
avec des rouleaux ,
&c.

§ 35. Le potier de ter-
re fait (forme , facon-
ne) avec de l'argille
des pots à cuire , des
cruchés , (terrines) des
couvertes & autres
vases de terre .

§ 36. Do-

536. *Domus altè fundata, affabrè instructa, angulis bene solidata, columnisque stabilita, perstat diutissimè in columis.*

537. *Aliàs ruit defetiscens, siuntque ruina, ac rudera.*

538. *Vacillantem itaque pilis, vel aliis fulcris fulciri; labantem resciri, aut dirui: callapsam destructamve instaurari (reparari) & renovari necesse est.*

539. *Domicilium amplum commodam facit habitationem, arctum incommodam.*

XLIX. DE DOMO, ejusque partibus.

540. *Ingressurus per anticam in ades,*

536. Ο οἶκος ὑψίστημεθλ, καλῶς οἰκοδομηθεὶς, ἰσχυρῶς μηχανισμῶν καὶ ἐστηλωμῶν, πολυχρόνιος ἐστίν.

537. Οὕτως δ' οὐκ ἔχων, ἐρείψιμον εἶναι (ἐρείπιον) ἐστίν.

538. Ἀναγκαῖον εἶναι ἐρεῖπι μὲν τοῖς ἐλγμοσι στήλῃσιν, ἀντὶ τῶν στήλων πεπιλωμένων ἀναρρύσασθαι, καὶ πελαῖον ἀνανεώσασθαι.

539. Οἶκος μέγας εἶναι, στενὸς, κακῶς οἰκεῖται.

XLIX. ΠΕΡΙ ΟΙΚΟΥ καὶ αὐτῶν μερῶν.

540. Εἰσελθὺς σὺ μετὰ τῆς ἀντικαμίας εἰς τὴν οἰκίαν,

536. Une maison qui a des fondemens profonds, qui est bâtie avec beaucoup d'artifice, (artifsemēt, ingénieusement) qui est affermie de bons angles, (coins) & soutenue (appuyée) avec des colonnes, demeure fort long temps en son entier, (en bon estat.)

537. Autrement elle tombe, (tombe en ruine) & s'en fait des ruines & masures.

538. Si donc elle branle, il est nécessaire de l'appuyer (estayer, estançonner) avec des piliers (colonnes) ou autres appuis; (estançons) si elle est presté à cheoir, il la faut refaire (reparer) ou l'abbattre, si elle est tombée ou démolie, (abbatue) il la faut rebastir & redresser tout de nouveau.

539. Un grand (ample, spacieux) logis (domicile, maison) rend la demeure commodé; celui qui est étroit, la fait incommodé.

XLIX. DE LA MAISON, & de ses parties.

540. Voulant entrer en une maison

ne à janua aberres,
in vestibulo subsi-
ste, & frontispiciū
intuere: demum, si
ligula non promi-
net, ut attracto ve-
ste patefcat, pulsa
cornice (cantharo,
marculo.)

εἰς οἶκον, τῷ μὴ τὸ θύ-
ρας ἀποπλανᾶσθαι, ἐν
προπυλαίῳ (προδύ-
μῳ) ὑφίστασθαι, τῇ ὁρῶ-
σιν προσεβλέψας, τῷ δὲ
ἐπιπαισάμεναι ἀφ' ἧς
τῆς μὴ ἐκκρεμασμένης,
ἐξ ὀφθαλμοῦ τὴν θύ-
ραν ἀνοίγειν, τῇ χειρὶ
νὴ αὐτὴν κλείει.

541. Si quis per
transennā (septum
cancellatum,) vel
per clatros, (id est,
ferramenta lignave
reticulato textu,)
prospiciat, aperi-
tur roga: si janitor
aperit (patefacit) pe-
dem, ne ad limen of-
fendas, attolle caput:
ne ad superliminare
allidas (impingas)
submitte: utrinque
postes erunt.

541. Προκίπτειν
ἐξ ὑψώρου ἀφ' ἧς τῆς κα-
κίλων ἢ κλειδίων σι-
δηρῶν ἢ ξυλίνων, αὐτῷ
δεῖξαι τὴν θύραν ἀ-
νοίγειν, φυλάττειν δὲ μὴ
τὴν πόδα πρὸς τὸν ὑψώ-
ρον, ἐὰν δὲ τὴν κεφαλὴν,
πρὸς τὸν ὑψώρον, ἐπι-
στέλλειν, ἀμφοτέρωθεν
ὡς εἰς τοὺς εἰσὶν.

542. Vbi intromis-
sus pertransueris,
ostium occlude, pes-
sulum obdendo aut
obicem saltem.

542. Εἰσδύχῃς τυ-
χὸν, μοχλοῖς ἢ κατὰ
κλείδι τὴν θύραν πα-
κίζειν.

par la porte (l'hui) de
devant, de peur de
t'esgarer (fourvoyer)
de la porte, arrête-toi
à l'entrée (au porche)
& regarde (considere)
le frontispice: alors
(finalement) s'il n'y
a point de cordelette
(esguillette) qui pend
(qui passe) afin qu'elle
s'ouvre en tirant le
loquet, heurte (frap-
pe) avec le marteau
(l'anneau.)

541. Si quelcun re-
garde par la jalousie
(fenestre treillissée) ou
par les treillis (bar-
reaux) de fer ou de
bois, faits en forme
de rets, prie-le qu'on
t'ouvre, si le portier
ouvre, leve (hausse)
le pied de peur que tu
ne te heurtes (ne bron-
ches, ne choppes) con-
tre le seuil; & baisse la
tête de peur que tu ne
te frappes (heurtes) au
surseuil, (contre le lin-
teau de dessus;) les po-
staux (jambages) se-
ront de costé & d'au-
tre.

542. Quand on t'au-
ra fait (laissé) entrer,
& tu feras passé la
porte; ferme la, en
mettant le verrouil,
ou à tout le moins le
loquet (le cliquet, la
clanche.)

543. Cardines ne

543. Τὰς πρὸς τὴν

543. De peur que les
stri-

strideant , aut fores
crepent , lentè com-
move.

544. Ex atrio in
catera conclavia a-
ditus est : per scalas,
aut cochleam , ad
superiores contigna-
tiones penetra.

545. Tectum co-
luminibus incum-
bit : tignis, & tigillis
tegula , & imbrice-
s , vel scandula :
culmen stramineum
est.

546. Additamen-
ta sunt , projectura ,
suggrundia , menia-
na , procestria , &
anteridibus , (anti-
bus ,) innixa pergula
ac podia , ut & co-
ronides. Aquilegia
ut plurimum sub-
terranea sunt.

547. Impluvium
areola non contecta
dicitur , ubi impluit:
per posticum exitus
est alio.

γας, ὅπως μὴ τρεμερὸν
ἢ χῶσιν ἢ λίγῳσιν ἤσου-
χῇ κίνη.

544. Εκ αὐαυλίας
εἰς ἐπαύριον, αὐαυρί-
πον, δωμάτιον, ἀπὸ
κλιμάκων ἢ κοχλίων
εἰς τὰ ὑψηλὰ εἰσ-
δόν ἐστι.

545. Τὸ τέγος τῷ
ὀροφώματι ἐπίκειται,
ταῖς δοκτοῖς καὶ δοκίστοις
κίεσσι, ἐπὶ τοῖς ὑπο-
δοκτοῖς, ἢ χιδναῖς, ἢ κίε-
σιν ἐπὶ τῷ ἰσθμῷ ἐπι-
κεῖται.

546. Αἱ προσθήκαι
εἰσὶν ἐκφοραὶ, γειωσά-
ματα, αὐτεγίσματα,
προστεῖα, τελεῖα καὶ
ὀρθοστάταις ἐρείδόμε-
να, αὐτοβόλαι, ἐξω-
στὰ, κορώνιδες ὑδρα-
νώματα, ὡς τὸ πολὺ,
ὑποδαῖα.

547. Τὸ μεσοῦλιον
ὑπαίθριον ἐστίν. δι' ὅπου
ὁδοὺς ἐξοδὸς ἄλ-
λοσε ἐστίν.

gons ne crissent , ou
que la porte ne mei-
ne du bruit, remît la
douceur , (lente-
ment.)

544. De la salle bas-
se (du porche) on va
(on passe) dans les au-
tres chambres. Va
t'en aux estages d'en-
haut par un escalier
(des degrez.) ou par u-
ne montée à vis.

545. Le toit est po-
sé (appuyé) sur le com-
ble : les tuiles & les
faïstieres ou les bar-
deaux , (aisselles) sur
des chevrons & petits
chevrons , (lattes :) le
faîte est de chaume ,
(de paille.)

546. Les additions
sont les saillies, les se-
verondes , (avant-
toits) les galleries qui
s'avancent en dehors,
les allées par lesquel-
les on va aux cham-
bres, les galleries &
les perrons appuyez
sur des piliers , (pila-
stres , arcboutans) com-
me aussi les corni-
ches , (les lanternes , les
pannonceaux.) Les es-
gouts pour la plus
part sont souterrains.

547. On appelle
cour, une petite place
à desouvert , (qui
n'est point couverte) où
l'eau de la pluie tom-
be , (où il pleut.) On

548. Sera

548. Sera clauve (clavicula) clauditur & recluditur (obseratur & resecratur.)

L. DE HYPOCAUSTO.

549. Hypocaustum, (vaporarium) fornace calefit.

550. Fenestra sunt vitrea ac lignea, & ha cancellata (clathrata.)

551. Pavimentum fistucâ pavimentum aut tessellatum est. Laquear (lacunar) tabulatum, idque vel segmentatum, (scalpturatum) vel fornicatum.

552. Servandis rebus receptacula (reconditoria) sunt: arca, (cistæ) armaria, risca, capsæ, capsula fictiles: transportandis vero: sporta, (corbes) cophini, calathi, quasilli &c.

548. Τὸ κλειστὴν τῇ κλειδὶ κλειδύεται καὶ διοίχεται.

L. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΥΠΟΚΑΥΣΤΟΥ.

549. Τὸ ὑπόκαυστον τῇ καμίνῳ θερμαίνεται.

550. Αἱ θυρείδες ὑάλιναι, ξυλιναί, διπλωταί, καὶ κέκλωται εἰσι.

551. Τὸ ἔδαφος τῇ τυπιδίᾳ ἐδαφίζεται, ἢ πανθίων λίθων σύγκεται, τὸ φάτνωμα ἢ σαινιδώμα, ἢ ψαλιδώμα εἶσι.

552. Τῶν χρημάτων, καὶ τῶν σκευῶν ἀποθήκαι εἰσὶν αἱ κιβωτοί, κίσται, λάξευαες, ἀρσθηκαί, σκευοθήκαι, καψίδια, ζύγαστρα, ρίσκοι, κερμαλῆλαι, ἀρρίχοι, ἀσπερίδες, κῆφιστοι, καλαθοί, τελαρίσκον.

fort ailleurs (autre part) par l'huis de derriere.

548. On ferme & ouvre la serrure avec une clef, (petite clé.)

L. DV POILE.

549. On (chauffe eschauffe) le poile avec un fourneau.

550. Les fenestres sont de verre ou de bois, & sont treillisées (ont de treillis, on des cages d'osiers.)

551. Le pavé (pavement) est pavé avec une brique, ou bien est fait en eschiquier, (de pierres rapportées, de marqueterie, à la mosaïque.) Le plancher (lambris) est planché de planches, ou est fait à la mosaïque, ou est voué.

552. Les reservoirs pour garder (reserrer) les besongnes sont les coffres, les armoires, (armoires) les bahuts, (les petites armoires pratiquées en la muraille,) les quailles (layettes,) les tire-lires: & pour les transporter, les corbeilles (manes, paniers) les cophins, (caba) les paniers.

LI. DE

LI. DE COENA-

CVLO.

553. Mensa map-
pis strata, disci (sive
sint orbes sive qua-
dra) superimponun-
tur, ut & salinum.

554. Apponuntur
è canistro panis, col-
lyraa, aut buccae
scissa, tum fercula.

555. Invitati con-
viva à convivatore
(convivante) in tri-
clinium (cœnacu-
lum) introducuntur.

556. Et ubi super
malluvium è gut-
turnio, aut super
pelvim ex aquali, se
laverunt, & man-
tili terferunt, per
scamna, vel disposi-
ta sedilia, suppositis
scabellis, juxta as-
sident, (assidunt)
aut accumbunt.

557. Extemplo in
procinctu est stru-
ctor, qui dapes appo-
sitas, & aggestas
prælibat, & disper-
titur (distribuit.)

LI. ΠΕΡΙ ΤΟΥ

δειπνολήριου.

553. Ἐπὶ τῇ πι-
ζῶν ὁ δὴ ἐπιτεταγίω
πρωτῶν κύκλοι καὶ ἁ-
λοδοχεῖον ἐπικέθενται.

554. Ἐκ τῆς φερίως
ἀρίστης, καὶ ἁγίας, τῶ-
μοι, ὡς σφοδαίως ὡς
φίρονται.

555. Οἱ κεκλημένοι
δαίτῳ, (συμπό-
ται) ὑπὸ τῆς ἐνάτορας
εἰς δειπνολήριον εἰσά-
γονται.

556. Ἀσπαύμενοι ἐν
ὡρυγῶν ἢ χειρονίτρεα,
ἢ λεκάνῃς, καὶ χειρο-
μέγιστοι ἀπομεγα-
λυνόμενοι ἐπὶ θράνων ἢ ἐ-
δρῶν ὑποπόδια ἐχ-
σῶν, ἀγχι καὶ διέξουσιν,
ἐπὶ τοῖς ἀδῶν καὶ ἀκλί-
νοισι.

557. Ἀνὰ πρῶτον ὁ τετα-
γμένος (δαίτης)
ἐπὶ τῶν ὡρυγῶν καὶ
ὡρυγῶν, καὶ ὡς
ἀγχι μερίζων, ἐτοιμὸς
ἐστίν.

LI. DE LA SALE

ou l'on prend ses
repas.

553. Quand la nappe
est estenduë (mise) sur
la table, on y met des
assiettes (trenchoirs)
rondes ou quarrées,
& aussi une salière.

554. On sert le pain,
qui a esté apporté
dans un panier, les
miches (gâteaux) &
les pieces de pain cou-
pées, puis les mets,
(les viandes.)

555. Les conviez (les
invitez, les hostes) sont
menés (introduits)
dans la sale par l'ho-
ste qui les traite (leur
fait un banquet.)

556. Et apres qu'ils
se sont lavez dessus
un bassin à laver les
mains, d'une fontai-
ne, (lave-main;) ou
dessus un bassin, d'u-
ne aiguiere, & se sont
essuyez avec une ser-
viette, (toaille) ils
s'assient les uns au-
pres des autres sur des
bancs, ou sur des chai-
ses (sieges) arrangées,
avec des marchepieds
au dessous.

557. Incontinent l'es-
cuyer trenchant est
tout prest, qui gousté
(fait l'essai) des vian-
des mises sur la table
& entassées, & les sert
(distribué.)

558. *Inscula, pul-
menta, (pultes) &
intrita cochleari-
bus, cetera edulia
cultro aut furcula
(quam manubrio te-
ne) sumuntur.*

559. *Civiles labia
non exerta lingua
lingunt, lambunt-
ur, sed mappella
(mappula) deter-
gunt.*

560. *Neque tu-
burcinantur, nec bo-
los aut frustaglut-
iunt, sed mandendo
(mansitando) com-
edunt.*

561. *Musca abi-
guntur flagello (mu-
scario.)*

562. *Depromun-
tur è repositorio phi-
ala (crateres, pate-
ræ) deaurata, scyphi,
(calices, cyathi,) &
pocilla qua uno sor-
ptu exhauriri ac e-
duci possunt, vitra,
& cululli : eaque
proluta & in echino
defricata in abaco
reponuntur,*

558. Ζωμός, πολ-
ύς, ποσφάριον, πο-
τελμα, κοχλιαρί-
α ἢ λοιπά ἐδέσματα
μαχαίρῃ, ἢ δίκρα-
νοῖς, ἢ τῷ λαβῆ-
ρι ὄντι, λαμβάνονται.

559. Οἱ ἀσείοι πῆ-
χειν τῇ γλώσσῃ πο-
τελίσσιν ἢ λείχουσιν, ἀλ-
λὰ τὰ ποσφάρια (ἐκ-
μαγείων, καψιδρωίων,
ρίνομαχίρων) ἀπὸ μέρ-
γνύουσιν.

560. Οὐδὲ κατὰ-
βροχθίζουσιν τὰς βό-
λους ἢ ψάμους ἐρέπιδσι
(καπίδσιν.) ἀλλὰ τὸ
βρώμα ἀσείως μαστί-
ζουσιν (μαστῶνται.)

561. Αἱ μύμῃ τῇ
μυοσίτῃ ἀποσπῶνται.

562. Ἐξ ἀβακ-
αί φιάλων (κρατῆρες)
ἐπιχερῶσι, σκύφοι,
κυάδοι, (κύλικες) κυ-
λίδια ἐν ποτῆμασι
κενύμενα, ἐκ πώματι
ὕδατος, ἢ κεραμικῶ
ποσφάριον ὄντι, ἀ-
εὐλόγημα ἢ κατὰ-
εὐλόγημα εἰς ἀβακον
ἀποκαθίσταται.

558. On prend les
potages, (bouillons) la
bouillie, & les hachis
avec des cueillers, les
autres viandes avec
un cousteau ou avec
une fourchette, qu'il
se faut tenir par le
manche.

559. Ceux qui sont
civils (honnêtes) ne
lechent ou succent
pas leurs levres, en ti-
rant la langue, mais
se torchent (essuyent)
avec une serviette.

560. Ils ne mangent
point aussi goulum-
ment, & n'engloutif-
sent point (ne devo-
rent, n'avallent) des
morceaux ou des ple-
ces toutes entieres,
mais ils mangent en
maschant.

561. On chasse les
mouches avec un es-
mouchoir.

562. On prend (on
tire) de dessus un dres-
soir les tassés dorées,
les coupes, & les pe-
tits gobelets qu'on
peut vuidier & avaler
tout d'un trait, les
verres & les cruches :
& les ayant lavés
(rincez) & frottez
dans une tinette (en-
veau, cuvette) on les
remet dans un buffet.

563. *Patera est patulo orificio poculum.*

564. *Tum pincer-na temetum, quod expromsit cellarius, ex obba vel hirnea (cirnea) vel cantharo, infundit, & porrigit: propinantque alii aliis geniales haustus.*

565. *Opiarum convivium lautas habet epulas, & mattheas (mattyas) aliaq; palati scitamenta, & quidem diversos missus: domesticæ modera-tiora & frugalia sunt.*

566. *Assaturis superadduntur in scutellis embammata. (intinctus) raphanus & salgamata, oliva, capparæ, cucumeres, beta rubra; tandemque bel-laria (tragemata.)*

567. *Verum enim-verò placida & festiva colloquia, le-pidaque confabula-*

563. *Tò δέπας (ἀμ-φικύπτειον) πολύειον πάλαι ὕσπερ ἐστὶ.*

564. *Τότε ὁ οἰνοχόος τι μέθυ, ὃ τὰ μίαια πρὸς ἐνὶ γαστρί, ἐκ ποθῶν τοῦ οἴνου ἢ καὶ τῶν ἐν γαστρί, καὶ ὁρέγεται πίνοντες ἢ ἄλλοι ἄλλοις ἀκροποιοῦσι, καὶ χύδω (ἐκπλήως, ἐκκαχυμώτως) μεταπυάζουσι.*

565. *Τὸ συμπόσιον περικλινὲς, καὶ τρυφήλὸν ματτίας, νωχολόμα-ται καὶ ποικίλας πρὸς φορέας ἔχοντες αἱ οἰκογενίαι δὲ τελέστην τε καὶ λιπώτεράν εἰσιν.*

566. *Ἐπ' ὁπθίς τι ἐμβάμματα, ῥάφα-ν, καὶ τὰ εἰς ἀναστρωσιν βρώματα περιχρῶν, οἷον ἐλαίαν, κάρωπαρις, σίκυς, σελτλὸν ἐρυθρὸν, καὶ τὰ λοιπὰ τραγήματα (ἐπίδειπνα) ὡς δὲ καὶ δι-σκονται.*

567. *Τὰ ἡδίσματα ἢ καὶ δριλύματα καλίστα αἱ λίσται δὲ μι-λοῖ, (διδάκτορι) παι-*

563. *Vne tasse est un vaisseau à boire qui a la bouche large.*

564. *Alors l'eschan-son verse d'un broc, qu d'un pot le bon vin, que le somme-lier (despensier) a tiré, & le presente: & ils boivent (seportent) les uns aux autres des santez.*

565. *En un magnifi-que (somprieux) ban-quet il y a des viandes exquisés (delicates) des friandises & autres delicatesses du palais, & divers mets. Les re-pas (soupers) qu'on fait en sa maison sont plus moderez & plus mesnagers, (sont de moindre despense.)*

566. *Aux viandes rosées on adjouste des sauces dans des saucieres, (escuelles) des raiforts & des fruits confits au sel & au vinaigre. (des confitures) des olives, des cap-pres, des concombres, des bettes raves; & pour la fin, du dessert (des dragées.)*

567. *Mais les doux & plaisans devis, & les gentils discours, sont le principal assaisonnement & recreation.*

tiones,

tiones , praeipuum
sunt condimentum.,
oblectamentumque.

διὰ καὶ ἀποδοιμαλίζεις
ἐπιεικείς.

568. Edaciores
jenant , prandent ,
merendam edunt ,
& coenant : sed qui
sedentariam vitam
agunt , jentaculo &
merendâ abstineant ,
prandio & coenâ
contenti.

568. Οἱ βορώτεροι
ἀκροάζονται. ὄρεται-
σι, δεῖλαισι, δειπνοῦ-
σι ὅ ἐστι δειπνοὶ χειρώνα-
κτες ὅ δ' ἀνησιμονεῖ τε
καὶ ἀποδεῖπνε, ἀλείψα
καὶ δειπνῶ δὲ καὶ μὲν
ἀπύχονται.

568. Les plus grands
mangeurs desjeunēt ,
disnent, font un gou-
ster (goustent, recinent)
& soupent. Mais ceux
qui menent une vie
sedentaire, se doivent
abstenir du desjeuner
& du goustier, (de la
collation) essant con-
tens (se contentans) du
disner & du souper.

569. Ter de die
saturari , nimium
est: & nocet nisi par-
cè fiat.

569. Τεὶς καὶ ἡ-
μέρας χορτάζεται (βε-
μάτων ἐμπορεῖται ,
ἀφ' ἧς ὥρας ἔχειν) πολὺ
καὶ βλαπτερόν ἐστι.

569. C'est trop de se
rassasier (seuler) trois
fois le jour ; & nuit
(fait du mal) si on ne
le fait sobrement.

LII. DE CVBI- CVLO.

570. In dormito-
rio sponda cubile sus-
tinet : sed deficiente
lecto, storea aut mat-
ta substernitur.

LII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΚΥΒΛΟΥ.

570. Ἐν ὄντασθ' αἰώ-
τῳ λέκτρον, τὸ κλινο-
πέδιον, τὰ πλῆρη δὲ τῆ
κλίνης συνέχῃ, ὄντως ὅ
ἐκλειπέσης, στρέα ἢ
φορμὴς ὑποστάνου.

LII. DE LA CHAM- bre (chambre à cou- cher.)

570. En la chambre
à coucher (au dortoir)
le chalit soustient le
liet: mais par faute de
liet on estend dessous
soi un mattelas ou u-
ne natte (paillasse.)

571. Strato super-
injiciuntur candi-
da lodix, toralia &
cervical : tegetibus
& stragulis nos in-
tegimus.

571. Σιούρα λευ-
κῇ, ἐπίβλημα, ὑ-
παρχίον τῇ στρωμνῇ
(τῷ ὑποστρώματι) ἐπι-
βάλλεται.

571. On met (jette)
sur le liēt un lodier
blanc, de draps, (lin-
ceux) & un traversin
(oreiller.) Nous nous
couvrons avec des
couvertes (couvertures)
& des mantres.

572. Pulvinar
plumenum est : culci-

572. Τὸ ὑποκατά-
λαιον πτελοῖς πτελοῦν

572. L'oreiller est de
plume ; le coutil (la

tra(culcita) tomen-
to aut evulsis plu-
mis farta.

573. Matula ve-
fica levanda, & se-
cessus (latrina) abvo
exoneranda, cubi-
culo necessaria re-
quisita sunt.

574. Grabatus
cum conopeis pro me-
ridiana aut pomeri-
diana quiete est.

575. Qui supinus
cubat & dormit,
incubo (ephialte)
molestatur: qui pro-
nus, anhelitus.

576. Si edormisti
& evigilas, ne ob-
dormias rursus: ex-
pergefactus (exper-
giscens) experge-
fac alios.

577. Hyberno(bru-
mali) tempore an-
telucana diligentia
(industria) proba-
tur.

ἔστι, τὸ ὑπὲρ ὧμας γνα-
φάλω, ἢ πῦλοις ἐκτε-
πληθῆσιν ἐμβύεσται.

573. Ἀναγκαῖα τῶν
κρητῶν σκεδῆ, ἢ ὑψη-
τέρως, ἀφιδρωτῶν.

574. Ὁ κρεῖσσι
μῶν κωνοπέων τῶν με-
σημβριάζειν ἔνεκα
πρὸς σκεδῆ ἀζέλειται.

575. Ὁ ὑπὸ ὕ-
πνῳ ἐπιάντῳ (ἐπι-
άλτῳ) πεζῶν ἁδ-
μα φέρει.

576. Ἀφυσπνίσας ἔ-
κκημιθεὶς ἀρεῦνός,
μὴ πάλιν εἰς ὕπνον
βαθύτερον ἐμπίσης, ἐ-
γερθεὶς ἄλλους ἐγείρει.

577. Χειμῶν ἢ
τῷ τῷ ἀνέριον ὥρα
δὴ, αἰνεῖται.

coitre) est farci (rem-
pli) de bourre ou de
plumes arrachées.

573. Un pot de cham-
bre (pot de nuit, pot à
pissier) pour soulager
le vessie, & le retrait
(le privé, la garderobe)
pour descharger le
ventre, sont choses
nécessaires & requises
en une chambre.

574. Vne couchette
avec un pavillon (des
rideaux, courtines)
sert à se reposer à mi-
di ou après midi.

575. Celui qui se
couché & dort sur le
dos est incommodé
(tourmenté) de la cau-
chemare; & celui qui
se couche sur le ven-
tre a de la difficulté à
respirer (à prendre son
baleine.)

576. Si tu as fait ton
somme (as assez dor-
mi) & que tu t'esveil-
les, veille & ne te ren-
dors pas: étant es-
veillé (resveillé) res-
veille les autres.

577. En hyver (en
temps d'hyver) la dili-
gence de ceux qui se
levant avant-jour, est
approuvée, (loüée, re-
commandée.)

LIII. DE BAL-
neo, & mundi-
tie.

LIII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ
βαλανείου, καὶ τῆς
θαρότης.

LIII. DU BAIN,
& de la Netteté.

578. Limpida fa-
ciem sapius abluere,
munditiei est: fucō
fucare, spurcitiei ac
lenocinii.

578. Ὑδαὺ δια-
γείναι τὸ πρῶτον πολ-
λάκις ἀπολύνειν πρὸς
καθαρότητος ἐστίν, φυ-
κῶν δὲ αὐτὸ ῥυπαρὸν
καὶ πρῶτον καθαίρειν.

578. C'est netteté (le
propre de la netteté)
de laver souvent la
face avec de l'eau
claire: mais saleté
(vilenie) & marquere-
lage de la farder avec
du fard.

579. In lavacris,
balneis & thermis,
fordes, illuvies &
padores (squalores)
eliuntur: sudores
in assis eliciuntur,
adapertis poris.

579. Ἐν λουτροῖς,
βαλανείοις, θερμῶν
ῥυπαρῶν, ἔκμασται, ἀπὸ
λῶμα, ἐν ὑποκαύσει
ἰδρῶς τῶ πρῶτον ἀνε-
γμῶν ἀπολούεται.

579. Es lavoirs,
bains & estuves, on la-
ve (nettoye) les ordu-
res, immondices & la
crasse: ἐς cabinets à
suer on provoque (at-
tire) la sueur, les pores
estans ouverts?

580. Vbi tamen
honestatis ergo sub-
ligacula (subliga-
ria) & castula lo-
cum habent.

580. Αἰδῶς τὴν καλῶς
ἐκείνην ἀνιδρωτῶν καὶ
μηροδέλων δεῖ.

580. Ou toutesfois
par honnesteté les
calçons (brayes) & les
devantiers ont lieu,
(on se sert de calçons
& de tabliers.)

581. Sed & vesti-
menta lavantur ac
mundantur sapone
(smegmate,) aut e-
verruntur setaceo
pectine, vel scopula,
aut exterguntur spo-
gia. Collaria robo-
rantur amylo.

581. Αἱ ἐοικῶτες
πλύνονται καὶ σμήγματι,
ἢ σαπῶνι εἰμυλῶ
στεινύονται, ἢ ἀπὸ ἄλλων
πολυτεστῶν ἀπομαρ-
τύνονται. τὰ δὲ ῥαβία λι-
νὰ ἀμύλων σφύονται.

581. Mais aussi on
lave & nettoye les ha-
bits avec du savon, ou
on les espouffette (de-
crote) avec des ver-
gettes de poil, (avec
une decrotoire,) ou on
les torche avec une
éponge. On empefe
(affermit) les rabats
(colets) avec de l'amy-
don (de l'empois.)

582. Cilicio &
pumice nos fricamus.
Vascula stramento,
(stramine) vel equi-
seto stringuntur, ut

582. Τὰς κεφαλὰς καὶ
κνῆστας ἐν τῇ πύματι καὶ
μετὰ τὰ σκόνη καὶ ἐν
ἢ ἰππικῇ ἀπομαρ-
τεται, ἵνα τὸ ἐγγρόμι-

582. Nous nous fro-
tons avec une estami-
ne, & une pierre pon-
ce. On escure (frotte,
fouffrit) la vaisselle a-
vec de la paille, ou a-

*sincera sint ; ne , si
quid infundas , ace-
scat. Quisquilis ,
purgamina , (purga-
menta) scopis à sco-
pariis deverruntur.*

583. *Vbi puteos
non effodiunt , è qui-
bus (crepidine cir-
cumdati) tollenone
& haustro vel situ-
lis hauriant , aqua-
ductus per tubos &
canales , aut incilia
feri convenit.*

584. *Tonfor in
tonstrina crines for-
fice tondet , (olim
vellebant , aut in-
tervellebant , ut &
ovium vellera) aut
deglabrat novacu-
la.*

585. *Balneator in-
super scarificat.*

586. *Coma (cæsa-
ries) quam Germa-*

*ιον μηδ' ὀξίζη. τὰ σέρ-
ματα σαρώρηται ἐν
βάλλει.*

583. *Ὅπου φεταῖον
ὄχι ἐξορύττεται , ἐξ
ἀνὰ χεῖρας ἢ ἀμβου-
ραβιβλημάτων , ὑδωρ
τὸ κηλωνίον , ἀντλη-
σίαν ἐκ τῆς ὕδατος , καὶ πῶς
ἀντλεῖται , ὑδραγω-
γία ἀπὸ σιφώνων , σω-
λήων , καὶ διαρύνων γί-
νεται.*

584. *Ὁ κεράς ἐν
κεραῖᾳ τὸ τρίχωμα τῆς
τομίδος κερατῆς (ὡς
παλαιὴ τὴν κεφαλὴν ,
ὡς περὶ καὶ τὰ κώδια , ἀ-
πὸ τῆς κεφαλῆς) ἢ ξυρῶς ἀ-
ποξύνει.*

585. *Ὁ βαλυντής
ἐπὶ τῇ ἐν γαστρίᾳ
κατατμήσει.*

586. *Ἡ κόμη (ἐβρι-
ος) ἢ γερμανῶν , καὶ*

*vec de la queue de
cheval , afin qu'elle
soit nette , (pures) de-
pour que si vous y
versez quelque chose
il ne s'aigrisse (enai-
grisse , devienne aigre.)
Les ramonneurs ba-
lient (ramonnent) les
balicures (immondi-
ces , ordures) avec des
balais (ramons.)*

583. *Là où on ne
creuse point de puits
entourez (environnez ,
bordez) d'une margelle ,
(bordure) dont on
puise de l'eau avec une
bascule (poulie , un
tour) & des seaux ,
(seilles) il convient (il
faut) faire des conduits
d'eau (des aqueducs)
avec des tuyaux & canaux ,
ou des fosses.*

584. *Le barbier en
sa boutique , tond
(fait) le poil (les che-
veux) avec des ci-
seaux , (autres fois on
l'arrachoit , ou on le
tiroit par ci par là ,
comme aussi la toison
(la laine) des brebis :)
ou bien il le rase avec
un rasoir.*

585. *D'avantage le
maître des estuves
scarifie (fait des petites
incisions) avec sa lan-
cette.*

586. *La chevelure
que les Allemands
ni ,*

ni, sicut Poloni an-
teas (capronas) a-
lunt, pectine pecti-
tur & comitur: ca-
lamistro cincinni
passi, rejeſti & re-
fugi, crifpantur.

587. Vnctiones, suf-
fimenta (suffitus)
& odoramenta, a-
spersionesque ex am-
pullis voluptuario-
rum sunt, quibus de-
libuti fragrant.

LIV. DE CON-
jugio & affini-
tate.

588. Conjugium
est cum maritus &
maritata, ut conju-
ges, cohabitant.

589. Caelus ma-
trimonium initu-
rus, dispicit sibi
quam procet & ex-
ambiat virginem
nubilem, (viragi-
nem;) si non elegan-
tem aut dotatam,
tamen pudicam, illi-

αἰθερόμιον ἢ Σαρχα-
πῶν κλεῖνι κλεῖνίζεται,
κίκινον & πλόκα-
μον καλαμίδι (καλ-
λυντῶν) ἐνυλίζεται.

587. Τα χρίσματα,
θυμιάματα, ὀσμώμα-
τα ἀπαιῶς ἀσπι-
ρίων τρυφῆμα & ἡ-
δυνάθεια.

LIV. ΠΕΡΙ ΤΟΥ
γάμου & τῆς ἐπιγα-
μίας.

588. Ὁ γάμος ἐστὶν
ἀνδρὸς & γυναῖκος ὡ-
δρωμένης νομίμης συμ-
βίωσης.

589. Ὁ μνηστὴρ ἀμύ-
σων παῖδά πινά ἐπι-
γαμὸν μνάται, ἔχ' ἔ-
πως δεῖδῃ ἐπιπύσει-
ον ζητῶν, ὡς ἀγνῶν,
ἀμύμων & ἐκκαλῶς τι-
θαμενδύων. Χῆρ' ἢ
χρῆσιν εὐρίσκει. Τοῖαν-
τη συζυγία ἀρεμύζον-
τος ἔχει.

nourrissent (laissent
croistre) de mesme que
les Polonnois une
touffe (sloquet) de che-
veux sur le front, se
peigne & agence (ajus-
te) avec un peigne: les
cheveux frisez, espar-
pillez, retrouffiez sur
le derriere & pendans
çà & là, se frisent avec
un frisoir (ser à friser.)

587. Les oignemens,
(onctions) les parfums,
les bonnes odeurs &
les aspersions avec des
phioles (bouteilles)
sont pour les volu-
ptueux, qui en estans
imbus (parfumez.)
sentent bon.

LIV. DV MARIA-
ge & de l'Affinité
(alliance.)

588. C'est un mariage
quand le mari & la
femme (la femme ma-
riée) demeurent (habi-
tent) ensemble com-
me personnes mari-
ées.

589. Celui qui n'est
pas marié voulant se
marier (entrer en ma-
riage) regarde à quel-
que fille (vierge, vail-
lante femme) preste à
marier, pour lui faire
l'amour & la recher-
cher en mariage: la-
quelle si elle n'est bel-
la ou riche, toutesfois
batam,

batam, pudicéque
educatam. At vi-
duus viduam. Hu-
jusmodi consortium
compar est, & pul-
chrè quadrat.

590. Dds & forma
nonnunquam riva-
les exciunt.

591. Proculus cum
obtinet ut sibi de-
spondeatur, sit spon-
sus, & qua nubit,
sponsa: ille suum pro-
nubum (paranym-
phum,) hæc suas
pronubas habet.

592. A nuptiis ma-
ritus, & uxor (ma-
rita) dicuntur: po-
stidie repotia fiunt.

593. Qui natam
elocavit, socrer est, &
socrus: qui duxit, ge-
ner: qua nupsit nu-
rus: reliqui agnati
ex eo se affinium ti-
tulo cohonestant:
le vir glorem com-
pellat.

590. Η ἀρετὴ καὶ
ὁμορφία ἀντιρροεῖταις
ἐνίοτε ἐγείρουσι.

591. Ὁ μνηστὴρ τῆς
παρθένου σὺν ἀποτυχῶν
νύμφῃ, ἢ ἡ γαμ-
μὴν νύμφῃ ἐστὶ. πα-
ρανούμφος ἢ ἔχουσι.

592. Μετὰ τὸ γάμον
ἐκείνῃ πόσις, αὐτῇ ἡ
γαμῆλ' ἑλέγεται, καὶ τῇ
ἐφεξῆς τὰ ποσέσφια
γίνονται.

593. Οἱ γαμίσαντες
τὴν θυγατέρα ἐκυρὸς
καὶ ἐκυρὰ, ὁ γαμήσας
γαμβρός, ἡ γαμη-
μὴν νύμφη, οἱ δὲ λοι-
ποὶ ἀγχιστεῖς καὶ κατ'
ἐπιγαμίας ἀεσόνχοι-
τες λέγονται ὁ ἀνδρά-
δελες τὴν ἀνδρα-

doit estre chaste, en-
tiere, & eslevée (nour-
rie) challement: mais
un veuf (un homme
veuf) s'adresse à une
veufve, (femme veuf-
ve.) Vne telle compa-
gnie (accointance) est
esgale, & convient
(s'accorde) bien.

590. La dote (le don-
aire, les biens) & la
beauté attirent par
fois des rivaux.

591. Quand celui qui
recherche (courtise) u-
ne fille, obtient qu'elle
lui soit promise, il
devient espoux (sian-
cé;) & celle qui le
prend (qui l'esponse,)
espouse, (siancée:) &
il a son paranymphe,
(un homme qui le con-
duit par honneur) elle
ses femmes (paranym-
phes) qui l'assistent.

592. Après les nopces
ils sont appelez ma-
ri & femme: le jour
suivant on fait le len-
demain des nopces.

593. Ceux qui ont
marié (baillé en maria-
ge, logé) leur fille, sont
le beau pere & la bel-
le mere du mari; celui
qui l'a espousée est
leur gédie, (beau fils;)
celle qui s'est mariée,
est la bru (belle fil-
le) du pere & de la
mere de son mari. Les

594. Si connubium non arrideret, permissum erat olim nuptam repudiare, fiebatque divortium : hodie nil, nisi obitus, & si alteruter adulteret, eos sejungit.

δελφῶν ἀπ' ἀξέται.

594. Τὸ γάμος ὅτε ἀρεστὸν ὄντες, ἐξ ὧν πάλαι τὴν γυναικα ἀποπέμψαντα, πρὸς αὐτὴν ἀπίπεμψις ἐκάλειτο· νυνὶ δὲ γένεσις καὶ μοιχεία αὐτὸν μένον ἀγλύει.

autres parens des ce temps là s'honorent les uns les autres du titre d'alliez : le frere du mari appelle la femme de son frere, &c.

594. Anciennement (jadis) si le mariage n'agréoit (ne plaisoit) point, il estoit permis au mari de repudier (renvoyer) celle qu'il avoit espousée, & se faisoit un divorce : aujourd'hui il n'y a rien qui les separe que la mort, (le deces) & si l'un ou l'autre a commis adultere.

LV. DE PVER- PERIO.

595. Ut sexus, ita conjugal copula, thalamusque, prolis (posterorum) causa est.

596. Vir in utre liquorem : infantaria (gravida) mulier in utero (matrice, vulva) fœtum gestant; uter plus praestat?

597. Hac profecto: qua nisi abortit, filios & filias enititur, quandoque gemel

LV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

μοιχείας.

595. Τὸ γένος, καὶ ἡ συνουσία τῆς τεκνοποιίας αἷα ἐστίν.

596. Ὁ ἀνὴρ ἐν ποίεσιν (διδύμοις, ἀσπιδί) τηρεῖ σπέρμα, γυνὴ δὲ ἐπιφορεῖ ἐν γαστρὶ (μήτρα, ὑτέρα) τὸ κύημα κυφορεῖ, περὶ τῶν τῆς γυναικὸς ὡλεῖον ζυνεῖν ἡμοῖα.

597. Γυνὴ δηλαδὴ μὴ ἀμφοτέρωθεν, (ἀποκυῖσται, ἀλλ' ὡς τε καὶ ἰσχυρῶς, διδύμους,

LV. DE L'ENFAN- tement.

595. Comme le sexe, ainsi aussi la conjonction conjugale, & le liêt nuptial sont pour avoir lignée, (de la posterité.)

596. Lequel des deux fait (contribue) plus, ou l'homme qui porte la liqueur en une outre, ou la femme enceinte, (grosse) qui porte le fruit dans son ventre. (sa matrice?)

597. C'est certes celle-ci; que si elle n'avorte point (n'accouche devant le terme) enfante des fils & des

los, raro tergeminos. τεταύμεις, πίκυσε.

598. Puerpera si puellulum peperit, sex septimanis (hebdomadibus) latitare lege tenetur: si filiolam, (puellam) bistotidem.

599. Pater gignit, mater parturit, mox paritura; ambo liberos educant, suaviuntur, (osculantur) in sinu gremioque refovent.

600. Vitricus & noverca privignos & privignas non eo modo diligunt; quia ille genitor non est, hac non edidit: detrahunt iis plus quam conferunt: à neutro functioni satis fit.

LVI. DE COGNATIONE.

601. Qui ejusdem sunt progeniei & prosapia, cognati &

598. Τὴν τοῦ γένου παιδίον ἐκπεχόμεν ἑβδομάδας, ἡμέραν δὲ ἰβ' λαμβάνειν, νεόμυσται.

599. Ὁ πατήρ γίγει, ἡ μήτηρ ἐπίτοκος, (ὑπεψλωισμένη) ὡδινουσα πικρῇ, ἅμφω τὸ πικρὸν τρέφουσιν, φιλοῦσι, καὶ ἐν κόλπῳ θάλπουσιν.

600. Ὁ ἐπιπάτωρ, (μητρεὺς) ἔη μητρεὺς τὴν μετρώμεν ἕκ' ἕτατος. εὐδικελῶς ἀγαπῶσιν ἐκείνους ὃς γυνήτωρ, αὐτῇ γυνήτει ὅσον ἑστὶ, παλείονα αὐτὴς ἀπετρέφουσιν ἢ διδδασιν. ὃ δὲ πατὴρ τὸ δέον ποιεῖ.

LVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ συγγένειας.

601. Οἱ ἐκ τοῦ αὐτοῦ γένους καὶ ἀγχιστροί, ὁμογενεῖς λέγονται, ὡς

filles, par fois se delivre de deux gemeaux, (jumeaux, bessons) rarement de trois.

598. Si l'accouchée a enfanté un petit garçon, elle est obligée (tenue) par la loi de se tenir six semaines cachée; si elle a fait une fille, deux fois autant.

599. Le pere engendre, la mere est en travail d'enfant, pour enfanter (accoucher) peu de temps apres: tous deux eslevent (nourrissent) leurs enfants, les baissent, & reschauffent en leur sein & giron.

600. Le beau pere & la belle mere (le parasite & la marastre) n'aiment pas de mesme façon leurs beaux fils & belles filles: pource que cestui-la n'en est pas le pere. (ne les a pas engendrez) ceste-ci ne les a point enfantez: ils leur ont plus qu'ils ne leur donnent: ni l'un ni l'autre ne satisfait à son devoir.

LVI. DV PARENTAGE.

601. Ceux qui sont sortis d'une mesme race, & d'une mesme souche (tige, estoc) s'appellent consan-

confanguinei dicuntur: ut sunt fratres & sorores, (praesertim germani: nam uterinos esse, non tanti habetur,) avus, & avia.

602. Item proavus, proavia, abavus, abavia, atavus, atavia: quod supra est, majores vocamus.

603. Collaterales sunt: patruus & amita, avunculus & matertera: patruelles, sobrini, (consobrini) & amitini.

604. In descenduntium serie sunt: nepos & neptis, pronepos & proneptis, cum omni posteritate.

σεῖ ἀδελφοί, ἀδελφαί, αὐτῶν ἀδελφοί, ὁμογενεῖς, πάππῳ, μᾶμῃ.

602. Οἱ παππῳ, ἡ παμμά, ἀπὸ παππῳ, ἀπὸ παμμά, διὰ παπῳ, διὰ παμμά, οἱ λοιποὶ παρῳ, (παπῳ, παμμά.)

603. Οἱ πλάγιοι, πατρὸς ἀδελφῆ, μητρός ἀδελφῆ, μητρὸς ἀδελφῆ, ἀδελφῶν ἀδελφῶν, ἀνεψιοί.

604. Εἰς τῇ κατωτέρῃ εἰσὶν ὕμνος, ὕμνος, τετάρτος, τετάρτος μετ' ἀπῶν, ἀπῶν (μετ' ἀπῶν.)

parentes; comme sont les freres & les sœurs, (principalement les germains: car quant à ceux qui ne sont qu'uterins (du côté de la mere) on n'en fait pas tant d'estat) & le grand pere (l'ayeul) & la grand mere (l'ayeule.)

602. Item le bisayeul & la bisayeule, le pere & la mere du bisayeul & de la bisayeule, l'ayeul & l'ayeule du bisayeul & de la bisayeule: ceux qui sont au dessus nous les appellons nos ancestres (devanciers, predecesseurs.)

603. Les collateraux (ceux qui sont en ligne collaterale) sont l'oncle paternel & la tante paternelle, l'oncle maternel & la tante maternelle: les cousins germains de par pere, (les enfans des freres) les cousins germains de par mere, (les enfans des sœurs) & les cousins germains qui sont enfans du frere & de la sœur.

604. En l'ordre (en la suite, au rang) des descendans sont le petit fils & la petite fille, l'arriere petit fils & l'arriere petite fille, avec toute leur posterité.

605. Sunt, qui cum careant sobole acharedibus, extraneos adoptant, ut bene parta cernant: sunt è contrario, qui suos ob inobedientiam exheredant, abdicantque.

606. Superstitibus pupillis & orphanis, & minorennibus tutores testamentamento dantur, hereditatis conservanda gratia: cuius & posthumi participes sunt, minimè verò spurii & nothi.

607. Illi autem si tutela deposita inventaria (repertoria) non edant, de rationibus conturbatis haud iniquè suspecti sunt.

608. Testanti autem facultas est, facultates suas partiendi, deque iis dispensandi & legandi

605. Ἀπαυδὲς ἢ ἐξ ἰαυλῶν εἰσποιοῦσι τὴν κληρονομεῖν, ἀδικαίως ἐκλήθησαν· ἄλλοι δὲ ἀπείθειαν αὐτῶν ἀποκληρῶσι (ἀποκληρύττωσι) καὶ ἀποικίζωσι.

606. Τοῖς ὀρφανοῖς καὶ ἀνήθοις ἐπίτροποι ταῖς ἀλφειαῖς δίδονται, ὅτι τηρεῖται τὰ πατέρα, ὧν ὁ ψίγνοι μὲν, μηδὲ μὲν δὲ οἱ ὑποβολιμαῖοι, νόθοι (νόθια ἐκτρέφοντες) μετέχουσιν.

607. Ἐκεῖνοι τὴν ἐπιτροπείαν ἀπολείβουσιν, ὅθεν γραμματεῖα ἀποδίδουσιν, χρεωκτοῦντες ὑποπλίσσονται.

608. Τῷ δὲ ἀλφειῇ τῇ τὴν χρεώματα ἀλφειῶν ἔξειπαι, καὶ διδόναι ὅτι αὐτὸν βέλτοι, τὸ ἡμῖν, τὸ τέλειον, τί-

605. Il y en a qui n'ayans point de lignée (d'enfā) ni d'heritiers, adoptent des estrangers, afin qu'ils heritent (prenent possession) des biens qu'ils ont justement acquis: il y en a d'autres au contraire qui desheritent & desavoient (chassent de la maison) les leurs à cause de leur desobeissance.

606. On donne des tuteurs par testament aux pupilles & orphelins survivans, & aux enfans mineurs (qui sont en âge de minorité) pour leur conserver leur heritage: duquel aussi les posthumes (les enfans nais apres le decez du pere) sont participans; mais non pas les bastards & illegitimes, (les enfans naturels.)

607. Mais si les tuteurs ayans quitté la tutelle ne produisent pas les inventaires, ce n'est point à tort qu'on les soupçonne (les a pour suspects) d'avoir broüillé (troublé) les contes.

608. Or le testateur a le pouvoir de partir (departir, partager, diviser, distribuer) ses facultez, (ses biens, ses moyens) & d'en dispense

cui videtur, dimidium (semissem) trientem, quadrantem, sextantem, dodrantem.

περτον, ἔχθον μέρῳ.

ser, (*disposer*) leguer à
qui bon lui semble, la
moitié, le tiers, le
quart, la sixieme par-
tie, les trois quarts.

LVII. DE OECONOMIA.

609. *Quomodo æconomus, paterfamilias & materfamilias familiâ (famulitium) administrare, famuli & famula obedire debeant, æconomica præscribit.*

610. Herus est, qui
servum habet: he-
ra qua servam: ver-
na, qui servit, ubi
natus est: manci-
pium in quem vita
& necis potestas est:
libertus, manumif-
sus.

611. Pensum fa-
cienti dimensum suū
debetur, diurnum,
mensuum, an-
nuum.

612. *Liberis* (praesertim *morigeris*)

LVII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
οἰκονομίας.

609. Ἡ οἰκονομικὴ
διδασκὴ οἰκονομοῖεν
τε καὶ ἀπειθεῖν.

610. Οἰκοδοῦσά-
της, ὁ θεράπων· ἔχων,
οἰκοδοῦσά· οἶνον, ἡ θερά-
ποινίδα ἔχουσι, οἰκός-
ταψ, ἀνδράποδον οἴ-
κος· γλῆνη· μέλιον, ἀπε-
λυσθερ, οἰκέτης ἄ-
πελυσθερ· οἶκος ἔστι.

611. Τὸ ἔργον ποιή-
σαι, τὸ σιθιμίτριον,
τὰ σῖκα ἐφημέρια, ἐ-
πιμήνια, ἐνιαύσια ὁ-
φείλεται.

612. Τῶν πάντων
τῆς ἀποστολῆς οἱ ἄγγελοι

LVII. DE L'OECO-
nomie (conduite de
la maison, du mes-
nage.)

609. L'économie or-
donne (*prescrit*) com-
ment le pere de famil-
le & la mere de famil-
le doivent gouverner
(*conduire, administrer*)
leur famille, & com-
ment les serviteurs
(*valets*) & les servan-
tes (*chambrières*) doi-
vent obéir.

610. Celui-la est maître qui a un serviteur, & celle-la maîtresse (*dame*) qui a une servante: il y a des serviteurs nés en la maison où ils servent. L'esclave est celui sur lequel on a puissance de vie & de mort: l'affranchi est celui qui a été mis en liberté, (*delivré de servitude.*)

611. On doit bailler la portion (*son ordinaire*) à celui qui fait la tâche, ou par jour, ou par mois, ou par an.

612. Les peres & meres permettent (endurent, accordent) paren-

parentes multa indulgent. Indulgentia tamen, si nimis blanda est, natos segnes ac degeneres facit.

πολλὰ συγχωρεῖσιν, ἢ δὲ ἄγαν συγχώρησις αὐτοὺς πέρα τῆ μέτρε αἰμύλωνται, ὁκνηρὸς καὶ τῇ γῆνι ἀναξίως ἀπεργάζεται. ὁρῶντων τοιαύτης ὁσμείρας τῇ γῆνι ἐξίσταται.

beaucoup de choses à leurs enfans, principalement à ceux qui leur sont obeissans. Toutesfois l'indulgence (le support) si elle est trop douce (mignarde) rend les enfans paresseux (lasches) & les fait degenerer.

LVIII. DE VR-

B E.

613. Urbes & castella muniunt mœnia, aggeres, (valla) valli, propugnaculaque.

614. Intervallum, (interstitium) habet fossam: pomœrium intro est, quâ civibus ad mœnia patet accessus.

615. Porta habet claustra sua, valvas, repagula & cataractas.

616. Platea lapidibus sunt strata: quæ si utrinque contiguas aedes habe-

LVIII. PERI THS

πόλεως.

613. Ταὶ πόλεις τε καὶ τὰ φρούρια τὸ τεῖχος, τὸ χῶμα, ἀσπίδα, ἀσπίδες, ἀσπίδοι ἐχυροῦσι.

614. Τὸ διάστημα τὰ φρονεῖν, τὸ δὲ ὑποτείχιον τοῖς πολίταις πορεύσιμόν ἐστι (βάσιμον.)

615. Ἡ πύλη, κλειθρα, δικλίδας, βλήτρα (μοχλὲς) καὶ κατάρρακτας ἔχει.

616. Αἱ πλατεῖαι λιθόστρωται, ἔχουσιν ἀμφοτέρωθεν συνωφῆ καὶ ἐξώματα οἰκήματα ἀ-

LVIII. DE LA Ville.

613. Les murailles, les rempars, (terraces) les palissades, & les bastions (boulevards) munissent (defendent, fortifient) les villes & les châteaux (citadelles, forteresses.)

614. En l'espace (l'intervalle, l'entre-deux) qui est entre le rempart & le chemin couvert, sont les fossés: mais il y a aussi un espace (une distance) en dedans, entre les murs & les maisons, par où les bourgeois peuvent aller vers les murailles.

615. La porte a ses clostures (fermetures) les battans, les barres, & ses herbes, (grilles, portières coulissées.)

616. Les places sont pavées de pierre; & s'il y a de part & d'autre (des deux costez) des maisons qui s'en-

ant,

ant, vici dicuntur :
ut & forum cum
porticibus, ne luto-
sa sint ambulation-
es.

γὰρ λέγονται ἡ ἀγο-
ρά καὶ αἱ στυλῆες (καί-
κων) τοῖς (αἰθύσαις)
ἀλλὰ τὰς ὁδοὺς ὡς πη-
λῆς, ἔχουσιν.

treouchent (proches
les unes des autres) on
les appelle rues. De
mesme aussi le mar-
ché avec les porti-
ques, (galeries) de-
peur que les pour-
menoirs ne soyent
boueux, (fangueux,
crottez, pleins de bouë,
de fange, de crotte.)

617. Angiporti
(angiporta) ut plu-
rimum impervii
sunt.

617. Οἱ στενωποὶ ὡς
ἐπὶ τὸ πολὺ & πόρ-
ται εἰσι.

617. Les ruelles, (les
rues fermées en un
bout, faites en cul de
sac) pour la plus part
n'ont point d'issue,
(de sortie, de passage.)

618. Suburbis op-
pidum ampliatur,
turribus (qua in
summis metis bra-
cteam versatilem
superimpositam ha-
bent) decoratur: po-
tissimum si lapide
structa sint & fa-
stigiata (cacumina-
ta.)

618. Τὰ ἀστυεῖα
πόλιν μεγαλύνει, οἱ δὲ
πύργοι ἐν κορυφῇ πύ-
ργου (ἀνεμογνώμο-
να) ἔχοντες, λιθινὰ τε
καὶ τειχοειεῖς, καὶ
καλῶς κορυφωθῆναι,
κοσμεῖσιν.

618. Vne ville est ag-
grandie par les faux-
bourgs, & embellie
(ornée) par ses tours,
au sommet desquelles
il y a une girouëtte;
principalement si el-
les sont ballies de
pierre & vont en
pointe.

619. Non cuncti
incola privilegiarii
sunt, sed indigena
& municipes.

619. Οὐχ' ἅσπαστες
ἔσονται ἀπὸ πάντων, ἀλλὰ
μόνον οἱ ἐγχώριοι καὶ
πολίται.

619. Tous les habitâs
ne sont pas privile-
giez, (n'ont pas des pri-
vileges) mais seule-
ment ceux qui sont
natifs du lieu & les
bourgeois (citoyens.)

620 Ex his qui-
dam à censu, & o-
neribus publicis im-
munes, sibi priva-
tim vivunt.

620. Τῶν τινῶν οἱ οὐ
ἀτελεῖα (ἀλειψέμε-
νοι) ἀλλὰ ἀσπομίμῃ,
ιδιόαζουσιν.

620. D'entre ceux-ci
quelques uns sont
exempts; des tailles
(imposts) & charges
publiques, & vivent
en particulier pour
eux mesmes.

621. Peregrini & inquilini sunt vectigales.

622. Templum, senaculum, armamentarium, ararium, granaria civitatis robur sunt.

623. At cisterna, horologia, schola bene ordinata, belli regiminis indicium ac documentum.

624. Pone pratorium custodia poni soles: in recessibus forica.

625. Diversoria, caupona, popina, pro advenis parantur: asyla (refugia) pro fontibus: xenodochia pro pauperibus: nosocomia pro agris.

626. Basilica est augusta ades, vel domus.

621. Οἱ ξένοι καὶ μίθιοι δ' ἑγώριον τέλ' ἔσιν.

622. Ὁ ναὸς, τὸ βε-
λιδιόκειον, ὁ πωλοθήκη,
ταμείον, σιτοβωλὴν,
τὸ πόλεως ὀχυρώματι
ἐστίν.

623. Ταῖς ἐκδοχαῖα,
(λάκκηγι) ὠρολογεῖα,
σχολαὶ δὲ τακτικῶσαι
καλῆς πολιτείας τε-
κμήρεά ἐστιν.

624. Ἐξ ὀπίσθεν τῆς
πραιτωρίας τὸ δεσμω-
τήριον, ἐν δὲ πύλιν
ἀφιδρωνέες εἰσι.

625. Ταῖς πανδοχεῖα,
καπηλεῖα, ὁ πνεῖα
τεῖς ξένοις, τὰ ἀσύλα
κακέρους, τὰ ξενοδο-
χεῖα τεῖς πίνησι, τὰ
νοσηρομεῖα τοῖς νοση-
σι οἰκηδομεῖται.

626. Βασιλείον, οἷ-
ον βασιλικῆς.

621. Les estrangers & les simples habitans sont tributaires (payés des tailles & imposts.)

622. Le temple, (l'eglise) l'hôtel (la maison) de ville, l'arsenal, la thesorerie, les greniers (magazins) sont la force d'une ville (cité.)

623. Mais les cister-
nes, les horloges, les
escholes bien reiglées
(ordonnées) sont une
marque (indice) & en-
seigne (document) d'un
bon gouvernement
(d'une bonne police.)

624. Derriere le pa-
lais on a accoustumé
de mettre la prison;
(la harde) & aux lieux
reculez (escartez) on
met les retraits (pri-
vez, latrines.)

625. Les hosteleries,
les tavernes & les ca-
baretz sont preparez
(establis) pour les e-
strangers, (pour les al-
lans & venans, pour
les passans:) les asyles
(les lieux de refuge, de
seureté) sont pour les
coupables; les hospi-
taux (hostels - Dieu)
pour les povres; les
hospitaux des mala-
des (les maladeries,
maison de santé) pour
les malades.

626. Un palais est un
hôtel, (un temple) ou

627. Spe-

627. *Specula in editiore loco sit, vigiles autem vigiles.*

627. Σχολή ἐν ὑψηλῷ τόπῳ ἔστω, οἱ φύλακες δὲ ἀγρυπνεῖτωσαν.

628. *Vicini ac propinqui mutua sibi officia (ministeria) debent: conveniendi consueverunt.*

628. Οἱ γείτονες ἀλλήλοις ἀντιπροσέχοντες ὁφείλουσι συνήλυτοι ἀλλήλοισιν συναστῆναι.

une maison magnifiqué (royale, superbe.)

627. Vne eschauguette (garite) doit estre en un lieu haut, (eslevé) & ceux qui sont le guet, (les guettes, les sentinelles) doivent estre vigilans.

628. Les voisins & les prochains (les parens) se doivent les uns aux autres des services (offices) mutuels: des gens ramalléz viennent (s'assemblent) d'ailleurs.

LIX. DE TEM- PLO.

LIX. ΠΕΡΙ Τῆς ἐκκλησίας.

LIX. DV TEMPLE (de l'Eglise.)

629. *Ædituius campanarum pulsus cœtum ad sacra convocat.*

629. Ὁ παγκύριος ἡ χείρ τοῦ λαοῦ πρὸς τὰ ἱερά συγκαλεῖ.

629. Le marguillier (lesonneur) appelle au son des cloches l'assemblée au service divin.

630. *Vbi conventum est, cantorum chorus ad pluteum psalmos & hymnos (cantilenas spirituales) decantat.*

630. Τῷ πρὸς τὸν λαὸν οἱ ψαλμωδοῦντες πρὸς τὸ πύλινον (ἀναγνώστηριον) ψάλλουσιν (ὕμνοις).

630. Quand on s'est assemblé le chœur des chantres chante au leitrin (aupres du poulpitre) des psealmes & des hymnes (chansons spirituelles.)

631. *Concionator (Ecclesiastes) è suggestu concionaturus Spiritum sanctum invoccat, textum Biblicum (è Bibliis) authenticum, ejusque mysteria & alia mystica concio-*

631. Ὁ ἐκκλησιαστής πρὸς τὸ δῆμον λόγον ἐν ἀναβιβάζῳ δημηγοροῦντων, τὸ ἅγιον πνεῦμα ἐπικαλεῖ, τὴν θείαν μυστήρια ἐν τῇ ἀποκάλυψιν αὐτοῦ καὶ τὰς ἄλλας ἐκκλησιαστικὰς ἀπο-

631. Le prescheur (predicateur) ayant à prescher en chaire invoque le saint Esprit, interprete (expose) en preschant le texte authentique de la Bible; & ses mysteres (secrets) & autres choses mystiques (cachées) allegue (cite) les

nando interpreta-
tur: Scripturas utri-
usque Testamenti
(instrumenti) ex li-
bris potius canonicis
quàm apocryphis ci-
tat; ad contritio-
nem, & pœnitent-
tiam (resipiscen-
tiam) juxta decem
præceptorum (deca-
logi) tenorem hor-
tatur: contrita cor-
da satisfactione me-
ritoque Christi cru-
cifixi solatur: hoc
scilicet modo Eu-
angelium prædicans,
& Catholica reli-
gione auditores ritè
imbuens.

632. Peracta pre-
catione (oratione)
festa indicit & con-
cionem (qua quò
frequentior, eò cha-
rior) dimittit.

633. Nonnun-
quam catechizat,
(hoc est, periclitatur
catechumenos) ba-
ptizat ad baptiste-
rium, alibi cum, ali-
bi sine exorcismo; u-

θηκης, καὶ βίβλους καὶ ο-
νικὰς μαζόν, ἡ δὲ πο-
κρύφους διερμηνεύει,
ὡς μέντοι αὐ-
τῶν καὶ τὸ δέκαλο-
γον καλεῖ ἐποτρύνει,
τὰς ἐφ' ἀμαρτίας λυ-
πημένους τῷ θανάτῳ
Ἰησοῦ σωρωθέντες πα-
ραμυθίζονται διὰ χρι-
στὸν, καὶ ἕως ὅλας
θησαυρίας καὶ τοῦ
ὀρθοῦ καὶ ἡγεῖται.

632. Μετὰ τὰς ὁ-
ραίας τὰς ὁραίας κηρύσ-
σων, τὴν λαὸν τοσούτω
ὡς φιλικότερον, ὅσῳ
περ πολὺν ἠρωπότε-
ρον γίνεσθαι, ἐφίησι.

633. Ἐνίοτε τὰς νέας
κατηχεῖ, ἐν βαπτιστη-
ρίῳ βαπτίζει, ἐνίοτε
ἐξορκίζων τὴν πνεύματι
ἀκαθάρτα, τὴν ἀ-
πόρρητον περὶ τῶν (σύν-
ταξιν, ὁμοεισῆσαν) ἱε-
ρεργειῶν.

Ecritures de l'un &
de l'autre Testament,
plustost des livres ca-
noniques que des a-
pocryphes; exhorte à
contrition & repen-
tance (penitence, amē-
dement) suivant la te-
neur des dix com-
mandemens, (du de-
calogue:) console les
cœurs contrits, (frois-
sez, brisez) par la sa-
tisfaction & mérite
de Jesus Christ cruci-
fié; prêchant (annon-
çant) en ceste sorte
l'Evangile & instrui-
sant (abbreuvant) bien
& deüement ses audi-
teurs en la religion
Catholique.

632. Ayant fait (para-
chevé) la priere, il an-
nonce (denonce) les fe-
stes, & congédie (don-
ne congé, laisse aller)
l'assemblée, qui lui est
d'autant plus chere
(agréable) que plus el-
le est grande (frequen-
te.)

633. Par fois il cate-
chise, c'est à dire (il es-
prouve (examine) les
catechumenes (les en-
fants qui apprennent le
catechisme); il baptize
sur les fonds, en quel-
ques lieux avec exor-
cisme, autre part sans

bi susceptores sunt arbitri initiationis : Synaxin sacram seu Eucharistiam ministrat.

634. *Abfolvit pœnitentes ; à Sacramentis arcet impœnitentes ; hypocritas conscientia sua committit.*

635. *Encania , (templorum dedicationes) & anniuersaria feria , solennitate debita bido, triduo, octiduo celebrantur.*

636. *Ceremonia non apud omnes eadem sunt , nec ordinandi & initiandi Ministros mos idem : sed disparitas hac innoxia est.*

LX. DE ECCLE-

SI A.

637. *Parochus (curio) legitime accitus, est sua parœcia inspector : illius autem antistes, totius diœcesis.*

638. *Praesules ,*

634. *Τὰς ἀμετρίους τοῖς μυστηρίοις ἀφίησι, τὴν μυστηριώδεις τὰς ἀμετρίους ἀπέχει, τὰς ὑποκριτὰς τῇ ἑαυτῶν συνειδήσει ἐπιτίθει.*

635. *Τὰ ἐγκαίνια, καὶ ἑορταὶ ἐνιαύσιοι, ἑορταστικῶς β', γ', ἢ ἡμέρας ἑορταζομένη.*

636. *Οἱ ἱερωεῖς ἡσυχαστὶ χειροτονίας καὶ τελεσμάτων εἰς ἱερείας, (ἐπισκόπους, πρεσβυτέρους) ποικίλοι. ἀνομιότης δὲ ἀβλαβὴς ἐν ἀδιαφόροις ἐστίν.*

LX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

ἐκκλησίας.

637. *Ὁ λεητορὴς νομίμως αἰρεθεὶς τῆς ἑαυτοῦ παροικίας ἐπίτης, τέταρτος ἐφορῶν ὅλης τῆς διοικήσεως ἐπισκοπὴς ἐστίν.*

638. *Οἱ πρεσβύτεροι,*

exorcisme; ou les parrains & marraines sont témoins (spectateurs,) de ceste consecration; & administre la sainte cene (l'eucharistie.)

634. Il absout les penitens (repentans;) exclut (empesche d'approcher) des Sacremens les impenitens, & remet les hypocrites à leur conscience.

635. Les dedicaces des temples & les festes anniuersaires (annuelles, qui retournent tous les ans) se celebrent avec la sollemnité de deux (qu'il appartient) deux, trois & huit jours durant.

636. Il n'y a pas de mesmes ceremonies par tout, ni une mesme coullume pour establir & consacrer les Ministres : mais ceste diuersité n'est point dommageable (nuisible.)

LX. DE L'EGLISE.

637. Un Curé legitimelement appellé est inspecteur de sa paroisse : & son Supérieur (Euesque) a l'inspection de tout un diocèse.

638. Les Prelats, les (præ-

(præpositi) Abbates
(archimandritæ)
priores , cucullatis
monachis monaste-
riisque, (coenobiis:) *Abbatissa moniali-*
bis (vestalibus:) Sa-
cellani sacellis; Dia-
coni collectis & elec-
tosyna præsunt.

639. Primitia &
decima sacerdotibus
(presbyteris) offe-
runtur: eremita (a-
nachoretæ) eremum
inhabitant.

640. Archiepisco-
pi, Episcopi, & ortho-
doxi mystagogi in
conciliis (synodis)
schismata & mi-
scellas sectas compo-
nunt: hæreticos bla-
sphemos, cum asse-
clis heterodoxis, &
temerariis novato-
ribus, apostatasque,
ab Ecclesia unione
excommunicant: do-
ctrina canonem con-
stabiliant. Christiani-
smum autem (cu-
jus professionem spō-
taneam adamat Ser-
uator noster) vio-
lenta coactione &

ἄρχιμανδρίται, (ἀρ-
χιμῆνδριται) ἐκ τοῦ ἀρχι-
μῆνδρι, ἱερεῖς τῶν
ἀσκητικῶν οὐκ ἴσται).
οἱ ἀρχινοὶ τῶν συκο-
λῶν καὶ ἐλεημοσυνῶν
φρονιζοῦσιν.

639. Αἱ ἀπαρχαὶ ἐ-
δεῖχται τοῖς ἱερεῖσι ὁ-
φείλονται. οἱ ἀναχω-
ρήται ἐρημίζουσιν.

640. Οἱ ἀρχιεπι-
σκοποὶ, ἐπίσκοποι, καὶ
οἱ ὀρθόδοξοι μυσταγω-
γοὶ ἐν ταῖς συνόδοις
τὰς αἵρέσεις ἀναιρεῖσι,
καὶ αἱρετικὰς βλα-
σφημίας, ἐπεροδίζεις,
ἀθέτους φιλοκαίνας,
ἁπλοῦς ἀπιστίας ἀποσυναγω-
γὰς καθεστῶσι, τὰ τῆ δι-
δακτῆς ἀληθείας κατό-
να βεβαιῶσι. τὸν χριστι-
ανισμόν (ὃν αὐθαίρετον
ὁμολογήμα φιλεῖ χρι-
στὸς) βίαιον καὶ ἀσπασ-
τὸν ἀφαιρεῖν, τὸ
τῆ βίαιου ἀθεότητος,
ἀποκρίσεως, μαρτυρι-
ῶν ἀφορμὴν μεγίστην
δίδωσι.

Abbés, les Prieurs ont
charge des moines:
encapuchonnez (en-
froquez) & des mo-
nastères, (des cloîtres)
les Abbassés des non-
nains, (religieuses) les
Chapelains des cha-
pelles; les Diares des
collectes & aumo-
snes.

639. On apporte (of-
fre, presente) les pre-
mices & les dixmes
aux Sactificateurs
(Presbres:) les Hermi-
tes demeurent (font
leur demeure) au de-
sert.

640. Les Archeves-
ques, les Evêques &
les Prelats orthodoxes
appaissent és conciles
(synodes) les schismes
& les sectes confuses,
(mesliées:) excommu-
nient (bannissent) de
l'union de l'Eglise les
heretiques blasphemateurs,
avec les faux
docteurs qui leur ad-
herent, (leurs adhe-
rants,) & les novateurs
(innovateurs) teme-
raires, & les apostats
(renegats:) & establis-
sent (affermissent) le
canon de la doctrine.
Mais ils ne se travail-
lent point à avancer
(estendre) ou appuyer
par une violente con-
trainte & correction

correctione proferre
aut suffulcire non
allaborant. Hoc e-
nim si non Athei-
smi, certè aut hypo-
criseos, aut mar-
tyrii mare longè pa-
tens atque inundans
aperit.

LXI. DE ETHNI-
corum, Iudæorum-
que superstitioni-
bus.

641. Pagani (gen-
tiles, ethnici) Sacri-
ficuli in delubris,
lucisve suis, sacrifici-
cia, libamina, &
hostias (victimas)
super aras (altaria)
immolabant, thura
libabant & adole-
bant, & sic idolis
suis operantes (sa-
crificantes) lustra-
lique aqua sese lu-
strantes, & hinc fi-
ctè litantes, piacula
expiabant: sed abo-
minatio illa fuit.

642. Profanum
appellabant, cen mi-
nus sacrum, quic-
quid extra fanum

LXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
τῶν ἐθνικῶν τε καὶ ἰου-
δαίων ἐπελοφρη-
σκίας.

641. Οἱ ἐθνικὸὶ ἱε-
ρεῖς ἐν ναοῖς τε καὶ ἄλ-
στοι ἐπὶ βωμῶν τοῖς
θεοῖς ζῶα ἱερόδια, θυ-
σίας ἔθνον, λίβανον ἑ-
σπινδοῖν, πῶτερραν θυ-
ῶδα καὶ ἡγνίζοντο, εἰδω-
λολάτρων, καὶ θυρσῶν
ἐξελίσκον, ἀπειθεῖς μι-
αροί.

642. Τὸ ἔξω τῷ ναῷ
ἀνίερον, μὴ καὶ θυρ-
σῶν, τὸ ὃ ἔστιν ἱερὸν ἡ-
γνίζον.

le Christianisme, du-
quel nostre Seigneur
aime (prend plaisir
qu'on face) une vo-
luntaire profession.
Car si ceci ne meine
point à l'Atheïsme, au
moins certes il ouvre
une mer de grande es-
tenduë & desbordée
à l'hypocrisie & au
martyre.

LXI. DES SVPER-
stitions des Payens
& des Juifs.

641. Les Sacrifica-
teurs Gentils (Payens)
immoloyent (sacri-
fioyent) dans leurs tem-
ples ou boscages des
sacrifices, des offran-
des & des hosties (vi-
ctimes) sur les autels,
offroyent & brus-
loyent de l'encens, &
sacrifians ainsi à leurs
idoles & se purifians
avec de l'eau benite,
& consequemment
les appaisans en ap-
parence, ils expioyent
leurs crimes, (offenses,
pechez.) mais c'estoit
une abomination.

642. Ils appelloyent
profane, comme
moins sacré, (saint)
tout ce qu'il y avoit
esset

esset non consecra-
tum: augustum con-
tra.

643. Pontifex in-
fulatus adytum (sa-
crarium) introibat:
Flamines, thuribu-
lo, (acerra) suffie-
bant, cymbalis, tin-
tinnabulis, nolis,
crotalisque tinnien-
tes.

644. Vates (man-
tes) eorum, saga &
piatrices vaticina-
bantur, & futura
pradicebant, non ex
numinis afflatu,
(inspiratione) ut
propheta Israël; sed
ex auspiciis, augu-
riis, haruspicina,
fortibusque (forti-
legiis) superstitionis:
inde auspices, augu-
res, harioli, aruspi-
ces, sortilegi, dicti.

645. Hinc hariola-
ni & augurari, pro
divinare usurpabāt.

646. Habebant &
oracula, verum er-
ronea, à Vejove pro-
fecta.

643. Ο ἱεροφάνης
μισσοφόρος εἰς ἄδυτον
εἰσόδον, οἱ ἱερεῖς γὰρ λινό-
δου ἐπὶ θυμιατῆρος
λιβανωτῆς θυμιατῆρας,
κυμαλῶν, κροτά-
λων, κώδων ἐκκώδω-
νίζον.

644. Οἱ μάντιες αὐ-
τῶν ἐμαντιόοντο ἐνθα-
σιῶντες. τὰ μέλλοντα,
ὡς προφητῆες, ὡς πρὸς
οἱ προφῆται τῶν Ἰσ-
ραήλ, ἀλλ' οἰωνίζον-
ται, ἀλλὰ λαγχνοσκοποῦ-
ντες, κληρῶνται ἐξ
αὐτῶν ἐντεθῆναι οἰων-
τά, ἀλλὰ λαγχνοσκοποῦ-
ντες, κληρῶνται.

645. Διὰ ταῦτα
τὸ αἶψαν τὸ θεοπι-
ζεῖν, οἰωνίζεσθαι ἔλεγον.

646. Ἔχον δὲ χρη-
σμεὺς ψευδεῖς ἔκκα-
λῶσαι μάντων.

hors du temple qui
n'estoit poins consa-
cré, (sanctifié) au con-
traire saint (venera-
ble) tout ce qui estoit
dans le temple.

643. Le Pontife avec
sa mitre entroit dans
le sanctuarie, (la sacri-
stie:) les Prestres of-
froyent des parfums
(parfumoient) avec un
encensoir, tintans
(sonnans) avec leurs
cymbales, clochettes,
cloches & tambours
d'airin.

644. Leurs devins,
devineresses & pre-
stresses devinoient &
predisoyent les cho-
ses à venir, non point
par l'inspiration de
Dieu, (de la divinité)
comme les prophètes
d'Israel, mais par
auspices, augures,
(par l'observation du
vol du chant & du
cri des oiseaux) par
l'inspection des en-
traîles des bestes &
sortileges superstiti-
eux; & de là ont esté
appelez auspices,
augurs, devins &c.

645. De là vient aussi
qu'ils prenoient le
mot d'augurer pour
deviner.

646. Ils avoyent aussi
des oracles, mais faux
(trompeurs, erronés)

647. In-

647. Indigetes seu demortuos heroas di-
vis accensebant ; a-
nathemate ferien-
tes, aut planè inter-
necantes sua super-
stitionis derisores.

648. Iudai in syna-
gogis praputia cir-
cumcidunt , sabbat-
ho feriantur , &
maledictis spurcissi-
mis impetunt Messi-
am nostrum. Vete-
res Anabaptista , &
ejus commatis ma-
leferiati homines fa-
natici erant.

LXII. DE C V- R I A.

649. In Curia Se-
natus confessus suos,
& de republica cu-
ras agit,

650. Affervatur
ibidem matricula
civium (leucoma ,
album) & tabula
publica actaque ci-

647. Τὺς ἥρωας καὶ
ἡρώϊας τοῖς ἀργυρίαις
ἐνηριθμοῦν, ἀναθεμα-
τίζοντες, καὶ κτείνοντες
τὺς τ' αὐτῆς δεισιδαι-
μονίας καὶ ἀγλαῶντας.

648. Οἱ Ἰουδαῖοι ἐν
συναγωγαῖς ἐκτομῶν
τὴν ἀκροβυστίαν περι-
τεμνόμενοι, σαββάτου
ἡσυχάζουσιν, καὶ ἐπὶ δει-
σιμῶς βλασφημῶσιν (αἰ-
σχρῶς ἀγροτέρουσιν.) οἱ
παλαιὴ ἀναβάπτισται
& οἱ λοιποὶ ῥαδιερῶν,
ἐνθουσιαστῶν γενεῶνται.

LXII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΒΕΛΟΥΤΕΛΕΩ.

649. Ἐν τῷ βελού-
τελῳ ἡ βελή (γερου-
σία) συνεληλυθὺσα πε-
ρὶ τῆς κοινῆς συμφερόν-
των βελούεται.

650. Ἐκεῖ τὸ λού-
κωμα, τὰς ἀμέμμετας
δημόσιας, καὶ ὑπομνή-
μας τηρεῖται.

procedans de l'esprit
malin.

647. Ils mettoient
au nombre des dieux
les heros (grands per-
sonnages) qui estoient
decédez (morts, trespas-
sez,) frapans d'ana-
theme (excommuniant,
maudissant) ou faisans
mourir ceux qui se
rioient (moquoient)
de leur superstition.

648. Les Iuifs cir-
concisent (coupent, re-
tranchent) le prepuce
en leurs synagoges, ne
font rien (se reposent,
font feste) le jour du
Sabbath, (samedi) &
attaquent nostre Mes-
sie de tres-vilaines
(tres-sales) injures
(maudissons.) Les an-
ciens Anabaptistes &
autres telles gens abu-
sans de leur loisir (oi-
sifs) estoient hors du
sens (phrenetiques.)

LXII. DE LA MAI- son de ville, (de la cour, du palais.)

649. Le Senat tient
ses assemblées en
l'hostel de ville (au
palais) & a soin de la
republique.

650. Là mesme se
garde la matricule des
bourgeois, (le livre où
sont escrits les noms des
bourgeois, citoyens) &
les registres (chartres)

vica (breviarium.)

651. Consul aut Proconsul, delibera-
randa proponit: con-
sulares & senatores
sententias dicunt:
pedarii (pedanei)
superiorum placita
assensu probant, ut
succinctior sit deli-
beratio: ille tandem
concludit.

652. Notarius vel
Secretarius cancel-
lis septus acta consi-
gnat: & ita quisque
suo munere fungi-
tur.

653. Ministratores
illis sunt apparito-
res, statores, accensi,
scriba & pracones.

654. Plebs in tri-
bus distributa, suos
habet Tribunos, per
quos Plebiscita fe-
runtur ad ratihabi-
tionem Senatus con-
sulto.

651. Ο ὑπὸ τῆς ἡ ἀν-
θύπατο, τὰ βουλευ-
σάμενοι οἱ βουλευ-
αὐτῶν ψηφίζονται οἱ
χαμαιδιόξαι τοῖς ἄλ-
λοις τάχως ἐνταῦθα συν-
πένονται. αὐτὸς δὲ τις τι-
λῶ συμπεραίνει.

652. Οἱ ἐπὶ τῷ δατο-
ρήτων ἐν τῷ κυκλίδων
τῶν ψηφιοθέντων γραφ-
κῶν ὑπὸ τῶν ἐκαστοῦ τῶ
δίου πράττει.

653. Οἱ διάκονοι αὐ-
τῶν εἰσὶν οἱ ἐπίχειρες,
ῥαβδοῦχοι, θυραῖοι,
γραμματοῖς, κήρυκες.

654. Οἱ δὲ μὲν φυ-
λάττειν δημοτέρας,
πρόξενους τῇ βουλῇ τῶν
αὐτῶν δοκούντων καὶ νεο-
μισθίων, ἔχει.

publics, & les actes
(memoires) de la ville.

651. Le Consul (le
Bourgmaistre) ou le
Proconsul (celui qui
tient la place du Con-
sul) propose les choses
dont il faut deliberer:
les consulaires (ceux
qui ont exercé le con-
sulat) & les senateurs
(conseillers) disent leurs
avis: les autres pas-
sent du costé de quel-
ques uns de ceux qui
ont auparavant opi-
né & approuvent leur
avis en y consentant,
(par le consentement)
afin que la delibera-
tion soit plus courte:
& finalement le Con-
sul conclut.

652. Le Notaire (Gres-
sier) ou le Secretaire
enfermé en un lieu
treillissé (entouré de
treillis) enregistre les
actes: & ainsi exerce
(s'acquitte de) sa char-
ge.

653. Ils ont pour ser-
viteurs des sergés, des
huissiers, des clercs,
& des crieurs publics
(des herants.)

654. Le peuple (la po-
pule) divisé (depar-
ti) en diverses tribus,
a ses tribuns, (chefs de
tribus) par qui les or-
donnances du peuple
sont portées pour e-
stre ratifiées (confer-

655. Ηα-

655. Habent & opifices collegia seu curias suas, ordinis causa: ubi novitius artificium professurus, censoribus & curionibus dat specimen. Roma autem tres erant ordines: Senatorius, Equestris, & plebejus; cui opponitur Patricius.

655. Οἱ ἐργάται πῶς ἑταίρη καὶ συστήματα ὁπλῆς χάριν ἔχουσιν, ὅπως ἀποπείρουσιν, τὸ καὶ τὸ χυλὸν ἐργῶν, οἱ ἐπιστάται καὶ πρῶται δὲ πάλαι τρεῖς τάξεις ἦσαν, τὸ γεραιότατον, καὶ δὲ παλαιότερον, τὸ νεώτερον, τὸ δὲ μέν.

mées) par arrest du Senat.

655. Les artisans aussi ont leurs colleges & maisons où ils traitent des affaires concernant le corps du mestier, à cause de l'ordre; là où l'apprentif qui veut faire profession de quelque art (mestier) fait son chef d'œuvre (donne un échantillon, une monstre de ce qu'il sçait faire) devant les censeurs & maîtres du mestier. Or à Rome il y avoit trois ordres, à savoir des Senateurs, des Chevaliers, & du commun peuple; auquel est opposé celui des Nobles.

LXIII. DE IVDICIIIS.

656. Duobus de familia herciscunda aut de quacunque controversia disceptantibus, tertium intervenire necesse est, qui litem dirimat; aut de quo altercantur, diribeat: aliàs rixa & contentiones, intempérie litigandi incrucescente, in infinitum ibunt.

LXIII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΔΙΚΩΝ.

656. Δυοῖν πρὸς τὴν κληρονομίαν ἢ ἄλλαν πρὸς ἀμφισβήτησιν, ποτὶ τὴν ἀνάγκην τὸ τρίτον ὡς ἀντιθέτον ἀφ' ἑαυτῶν ἀκτῶν καὶ μισοῦσθαι τὴν δίκην ἀφ' ἑαυτῶν εἶναι, ὥστε μὴ ὑπὸ φιλονεικίας τὸ δύσπερον τῶν δικαζομένων εἰς ἀπειραν ἀπορροήσεται.

LXIII. DES JUGEMENTS.

656. Quand deux personnes contestent (disputent) pour le partage d'une succession (heritage) ou pour quelque autre différent, il est nécessaire qu'un troisieme intervienne qui termine (vide, appointe) le procez, ou qui juge ce dont ils se querellent; autrement les noises (querelles) & débats (contentions) s'en iront à l'infini, l'affection demesurée de

657. Aut igitur arbitrum sibi vel judicem selectum (compromissarium) deligant, quorum arbitrio acquiescant utrinque; aut selectentur forum, & experiantur jure per causidicos; praesertim compromissi, commissionis, vel amicabile compositionis pacificis mediis rejectis.

658. Qui adversario dicam scribit, (impingit) citat & arcessit eum ad Praetorem, (praterquam nefasto die,) insimulat, & accusat novitia.

659. Ad aëtoris petitionem, pacificatione, (que ante omnia contentioso judicio praefenda est) frustra & in vanum tentata, accer-

657. Διαίτησιν ἢ ἐκ ἐλάττης δικαστὲς πρὸς ἀλλήλους μὴ δυνάμει καὶ ἀνάγκῃ, αἰρεῖσθαι, ὧν τινὲς διαίταν ἐκώτεροι δύνανται, ἢ δίκῃ ἀλλήλοις ἀφ' ἑστέρας ἐπαγίτθωσαν.

658. Ὁ δικάων τὴν φάσιν (ἐν αἰτίᾳ οὐκ) πρὸς τὴν κεφαλαιῶν ἐπιστάτῃ, πλὴν ἡμέρας ὅτι δικασίμῃ, καλῶν κακῶν ἡμερῶν πρὸς τὴν ἀφ' ἑστέρας.

659. Τὸ κατὰ τὴν αἰτίαν ἀποπειρῶν, ὅτι αἰτίαν ἔχων ἐγκαλεῖται, πρὸς τινὲς δίκῃ ἀπαντᾷ, ἐὰν ἀπορίσθῃ, ἢ αὐτὸς αἰτιάσθῃ, ἢ αὐτὸς ἐπιμελη-

plaiders' augmentant (eschauffant.)

657. Il faut donc qu'ils se choisissent (élisent) ou un arbitre, ou quelque juge particulier, (choisi) à l'arbitrage desquels ils acquiescent (se tiennent) de part & d'autre; ou bien qu'ils suivent les plaids & vident leur différend par la justice. (le droit) avec des avocats: principalement après avoir rejeté les moyens de compromis, d'accord, ou de composition amiable.

658. Celui qui intente un proces (une action) contre son adversaire; (son adverse partie, sa partie) le cite (adjourne) & fait venir devant le Baillif, (Preteur) horsmis és jours qu'on ne tient point les plaids, (de ferie, de vacance, qu'il est illécite de rendre jugement) & l'accuse de quelque crime.

659. A la requeste du demandeur (après avoir en vain essayé de faire la paix, qui doit tousjours estre préférée à un jugement contentieux) on appelle le (on donne assignation au) défendeur;

situr

ſieur reus; qui vel ipſe, vel per procuratorem (mandatarium) comparet; ac cuſatio & excuſatio percipitur cognosciturque: ſi diffitetur, admittuntur probationes vel per instrumenta, vel per teſtes, & illos quidem juratos, ſi auctoritas per ſe non ſufficit.

660. *Advocatus*, ſeu patronus clientis (utpote qui ſe in clientelam & patrocinium ejus contulerunt,) ne deſerat, ſed defendat: ex aquo tamen & bono, ne rabula audiat.

661. *Vitet & Index præjudicia malitioſe, neque favore (gratia) vel malevolentia (odio) præoccupatus, nec miſericordia flexus, nec largitionibus corruptus, neque timiditate aut aliorum offenſa de-*

της, ἢ γραφὴ καὶ ἡ δόξα ἀκρίτως τῷ γραμμῶν τὸ ἐκλήμα δόξας, ἐλέγχων ἢ μαρτυρῶν διήσῃ. τῆς δὲ μὴ αὐτοπίστους ὄντας, ἐνόρκως ληπτίον ἐπὶ.

660. Πρόδικον τὸν ἀποφύγας μὴ ἀπολείπειν, ἀλλὰ πεισῶν, αὐτοῖς συνηγορεῖν, ὡς δαμῶς ὃ πρὸς τὴν δικαίαν. ἵνα μὴ διηκολόγηται (διηγορέσθαι) εἶναι ἀκροῖ.

661. Ὁ δικαστὴς φυλακτιῶσα τὰ προκείμενα, χρίειν, μῖσος, ἔλεος, χρημάτων ἀδωρότατος εἶναι, φόβος, προσηποληψίας, παθῶν ἀπάγων ἀπαλλογείς, καὶ τὰ δίκαια ἐξῆς τῶν κερσίων κερνίτω.

qui comparoit ou en perſonne, ou par ſon procureur; puis on entend & cognoit l'accuſation & l'excuse, (la deſenſe:) s'il nie. (ne veut pas confeſſer) on reçoit les preuves ou par instruments ou par teſmoins, les ayant fait jurer (preſter ſerment) ſi leur autorité ne ſuffit pas d'elle meſme.

660. Que l'avocat n'abandonne (ne deſaiſſe) point ſes parties (ſes clients) comme perſonnes qui ſe ſont miſes en ſa protection & deſenſe; mais qu'il les deſende; toutes-ſois ſelon le droit & la raiſon, de peur d'eſtre tenu pour (qu'on ne l'appelle) chicaneur (plaidereau, plaideur, criard.)

661. Que le Juge auſſi ſuye ſoigneuſement (de tout ſon pouvoir) les prejugés, & ne panche point ni d'un coſté ni d'autre, eſtant preoccupé de faveur ou de malvueillance, (de haine) ou fleſchi par compaſſion (miſericorde) ou corrompu par preſens ou eſpou- vanté (deſtourné) par

terri-

territus, vel personarum respectu motus, erroreve aut mentis perturbatione (contricatione) implicatus, huc aut illuc propendat: sed unde secundum probatorum evidentiam ex juris norma, atque equitate rerum decernat.

662. Si assessores adsunt, Praesidis est, suffragia colligere; illorum ferre liberè, sed justè: ut fontes damnentur, infontes absolvantur.

663. Nam decreta & edicta consensu facta retractare ac rescindere, indecens est.

664. Causa decisio ut promulgata est, ocyus exsequutio fit: nisi condemnatus protestetur, & ad tribunal superius

662. Τῶν πειρέδρων παρόντων πρὸς δικαστῆ (πρεσβύτην) ἐπὶ κελεύειν, ἐλεύθερως τε καὶ δικαίως τῷ ψῆφον φέρειν πρὸς δὲ ἐκείνων, ἐν τῷ ᾧ κακέρων κατὰδικάζει, καὶ τὰς ἀναιτίως ᾧ ἐγκλημάτων ἀφείκει, δικαίως τῷ ψῆφον ἰσάζ.

663. Ἀπρὸς τὸ πρὸς ἡγεμονίᾳ ψηφισθέντα ἀκυρῶν.

664. Ἡ κατὰδικη ὡς πύχιστα ἐκτελεσθῶ, τῷ κινδυνώοντι (κατακρίνῃ) ὅσον ἀπολογισθῶς, εἰ δὲ ἐς δικαστήριον μείζον ἐ-

timidié (crainte) ou depeur d'offenser les autres, ou esmeu par le respect (apparence) des personnes, ou enveloppé de quelque erreur ou passion, (perturbation d'esprit) mais juge nuëment par la reigle du droict & equité des choses, selon l'evidence des preuves, (choses prouvées.)

662. S'il y a des assessours, c'est à faire au President de recueillir les voix, (suffrages) & à eux de les donner librement, mais justement; afin que les coupables soyent condamnez, & les innocens absous.

663. Car c'est une chose mal seante de revoquer (retracter) & de casser (annuller, rescinder) les arrests (ordonnances) & edicts faits d'un commun consentement.

664. Dès que la sentence est prononcée (que la cause est décidée & l'arrest publié) il en faut promptement venir à l'exécution: si ce n'est que le condamné proteste à pro-

provocet (appellet;))
ibi justitio, compe-
rendinationi, aut et-
iam sequestrationi
locus est.

φίεντ (ἐπικαλῶν-
τ) τ' δ' ἀπεραξίας
ἐκκηρυττομένης ἢ ἀ-
ναβολῆς τ' κρείσσεως, ἢ
μισερχύσεως, πολλὰ-
κις ἀπλύνεται.

665. Sed & va-
dantur quandoque
litigatores, ut vadi-
monium obeuntes se-
se sistant.

665. Οἱ δικαζόμε-
νοι ἰαυλὺς ἐπὶ τῇ
δρχλῷ παραιτῶνται, ἐ-
γγύησιν, αἷς ὁμολογῶ-
σι ἐ παρήκουσι, ἐνίο-
τε ἀναγκάζονται.

666. Interdum in-
terceditur senten-
tia, & dilatio adhi-
betur propter inter-
cessionem, & va-
dium fidejussiones :
sed quod quis spon-
det, prestare tene-
tur.

666. Ὑπὲρ τ' τῶ γε-
γραμμένων, τ' ἐγγυητῶν
τὴς δικαστῆς ἐκτελέον-
των, ἀναβολὴ τ' κρε-
ταδικῆς ποιῶνται. ἐγ-
γύα, πᾶσα δ' αὐτῇ.

LXIV. DE MALE- ficis & Suppli- ciis.

667. Dum petu-
lanter peccatur, &
peccata cumulan-
tur, in delinquentes
animadvertendum
est, manifestoque
sceleratis aut mors
infligenda, aut mi-
nimum multa ir-
roganda : ne impu-

LXIV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ κακῶν καὶ τ' αὐ- τῶν τιμωριῶν.

667. Τῶν ἀμαρ-
τῶν πληθυντομένων τε
καὶ σωρευομένων τὴς
ἀνόσιας δρώμεναι αὐ-
φανῶς τιμωρητέον; καὶ
ἢ θάνατον ἢ ζημίαν
αὐτῶν καταγνωστέον· ἐ-
στὶν ἀνεμάρτητον ὅτι
κακουργία χείρων αἰεὶ,
ὅτι αὐτεχέστατον, ὡς πῶς.

l'encontre & en ap-
pelle à un tribunal
(justice) plus haut : là
(alors) a lieu la surse-
ance (les vacations) &
le delai, (la remise) ou
mesmes la sequestra-
tion (mise en sequestre,
en maintienc.)

665. Mesmes on o-
blige par fois les plaiz-
deurs à donner cau-
tion (pleige, respon-
dant) de se represen-
ter (comparoitre) en
jugement.

666. Quelques fois
on s'oppose à la sen-
tence & on use de de-
lai à cause des opposi-
tions & des pleiges
(cautions) des respon-
dants : mais ce qu'on
a promis, on est tenu
(obligé) de l'accom-
plir (effectuer.)

LXIV. DES MAL- fauteurs (criminels) & des Suppli- ces.

667. Tandis qu'on
peche insolennement
& entasse pechez sur
pechez, il faut punir
les delinquans, & sup-
plieier de mort, (faire
mourir, mettre à mort)
ou à tout le moins
mettre à l'amende
ceux qui sont manife-
stement meschans ;
de peur que l'impu-

nitas in licentiam
abeat; quâ porro de-
teriores sunt.

668. Ad castigandos, coercendos, atque compescendos improbos ac inobedientes virga sunt, flagella, (maistiges) compedes, manica, numella, cippi, ergastula, carceres, tormenta, patibula: ut per lictores & carnisfices facinorosi rapiantur, vinciantur, constringantur, verberentur, torqueantur & excrucientur, aut etiam letho afficiantur desperati.

669. Fures enim, saccularii (manticularii) & depeculatores suspenduntur; mæchi & homicida (percussiores) decollantur: latrones, pirata, sicarii, & sacrilegi crucifragio plectuntur: (quondam crucifigebantur:) parricida, cum serpentibus

668. Τιμωρηλικά & ἄ κακῶν, καὶ τοῖς νόμοις ἀπειθεῖν τῶν πᾶσι αἰ ῥάδοι, μάλιστα, πίδα, χεῖρες σιδηραῖ, κλοιοὶ, κύφωνα, (ποδοσάδα) εἰρκιαῖ, φυλακαῖ, ξύλα βασανιστήρια, σωρός. ῥάδοι καὶ δῆμοι τὸς πανουργοῖς, μάλιστα & ἀπὸ πλοῦτος, ἔλκυσσι, δισμύσσι, τύπῃσι, βασανίζουσι, θανατίζουσι.

669. Βαλανηστόμοι, κλέπται & δημολογίων ἀνακρεμῶνται, οἱ μοιχοὶ καὶ ἀνδροφόνου ἀποκεφαλίζονται, οἱ λησταί, πειράται, ἱερόσυλοι τεροχίζονται, καὶ τὰ ὅσα ἐκτελέουσι, πάλαι ἐκαστῶν, οἱ πατράλοισι (πατεροφόνου) εἰς σάκεα μετ' ὄφειον ἐμπεδύονται, καὶ ἀποτιζοῦσι.

té ne passe en licence, par laquelle puis après ils deviennent pires (empirent.)

668. Pour chastier, (punir) reprimer (refrèner) & contenir les meschans il y a des verges, des fouets, des cepts, (des fers aux pieds) des manottes, des carquans (colliers) des pilôris, des prisons à travailler, (maisons de correction) des prisons, (geoles) des tortures (gesnes, questios) & des gibets, (potences;) afin que les mal-fauteurs soyent pris par les sergés (archers) & bourreaux, & liez, garrottez, battus, gefnez (torturez) & tourmentez, ou mesmes mis à mort, si ce sont des desesperez garnemens.

669. Car on pend les larrons, les coupeurs de bourses (coupebourses, filous, tire-laine) & ceux qui desrobent (volent) l'argent du public; on decapite (trenche la teste, decolle) les adulteres & les meurtriers, (homicides, assassins) on rouë (on rompt les jambes) aux brigands (voleurs) aux pirates (escumeurs de mer) aux assassins, & aux sacrileges; mais

culeo

euleo infuti, & a-
quis submersi, suffo-
cantur: anus venesi-
ca, lamia (striges)
& incendiarii rogo
cremantur: perduel-
les (rei perduellio-
nis) quadrigis in di-
versum actis discer-
puntur, bonaque eo-
rum publicantur,
(confiscantur:) ca-
lumniatores mali-
gni elinguantur: in-
signiores capitaliter
puniuntur: prostibu-
lis impudicis caute-
rio stigmata inu-
runtur: qui surre-
pta clanculum rece-
ptant, la vernioni-
bis ipsis aquiparan-
tur.

αἱ λαμῖαι, σρίγες, ἑμ-
 περησὶ ζῶντες καὶ
 περὶ ὄντας, οἱ αὐτοὶ πα-
 τέρων περὶ πᾶσι
 ἀφ' αὐτῶν τῶν βίον
 ἀθλίως περὶ πᾶσι,
 τὰ δὲ κλήματα αὐτῶν
 δημοσιεύονται, οἱ ἀφ' ὧν
 λοιπὸν γλῶττιαν ἐν-
 τέμνονται ἢ κτείνονται,
 αἱ πόρνοι καὶ ἡρεῖ κα-
 τεργόμεναι παρὰ
 τοῖς, οἱ καὶ περὶ δόχου
 τοῖς κλωψὶ ἐσθύνονται.

autresfois on les met-
 toit en croix, (*crucifi-*
oit;) on coud les parri-
 cides dans un sac de
 cuir avec des serpents,
 puis on les noye (*en-*
fonce, submerge) dans
 l'eau & les étouffe
 (*suffoque*;) on brûle
 sur un bûcher (*sur de*
bois) les vieilles forcie-
 res, (*empoisonneresses*)
 les magiciennes & les
 boute-feux: on des-
 membre les ennemis
 de leur país (*les crimi-*
nels de leze majesté) a-
 vec des chariots tirez
 à quatre chevaux
 chassiez de divers co-
 stez, & leurs biens
 sont confisquez: on
 coupe (*arrache*) la lan-
 gue aux calóniateurs
 malins, (*malicieux*)
 & punit de mort les
 principaux (*les plus si-*
gnalez, insignes;) on
 flestrit (*marque*) avec
 un fer chaud les pu-
 tains impudiques qui
 se prostituent à tous
 venans: ceux qui re-
 celent les choses des-
 robbées sont esgalez
 aux larrons.

670. Colapho seu
alapa cadi, ob quid-
vis contingit: tali-
trum jocosum est.

670. Τυχῶν τοῦ
 ἡλαφίζου, ἡντιν-
 ἐν παῖσι π.

670. Il arrive pour
 quoi que ce soit de re-
 cevoir un soufflet (*d'e-*
stre souffleté, buffeté;) une
 chiquenaude
 n'est que jeu (*se donne*
par jeu.)

671. Supplicii mi-

671. Τῆς πινωρίας

671. Vn supplice
 rigatio

tigatio fit vel relegatione, vel proscriptione, quâ cum infamia quis relegatur.

672. Exul in loco determinato exul: extorris vagatur: profugus nullibi consistit.

LXV. DE STATU Regio.

673. Potestates esse, omnium interest: ne potentior minus potentem opprimat: sed cum unus rerum potitur, Monarchia dicitur, & ipse Monarcha, (quam Casares collegas sibi legere soliti sunt.) Imperator à Septemviris (Electo-ribus) eligitur.

674. Qui si ex legum praescripto regnat, Rex est, si ex libidine (ut quod li-

άνις ή έπρακισμός, (άπεινωτισμός) ή ηγεραφ ή γίνεται.

672. Ο φυγάς έν φυγαδοληεία άειφυγίαν φέρει, έξορτωλανάται, έκδημεμηνάμε ή συζαίσι.

LXV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΟΝΑΡΧΙΑΣ.

673. Τò έξισιασι ήν ήγεινωφειλές έστι, τς άνίχυρον υπόδυνατωτέρη μή ήλικύς άξ. ένός δόχη μοναρχία, άρχων μόνος, μονάρεχης. οί καίσα, ές υπό τ ζ' έκλεγέντων δόχόντων αίρεν). άνωτοκράτορες (διοσαρχαί) συλλεγεργς ένίοτε έχουσι.

674. Κατά νόμον ήτ βασιλεύων βασιλεύς, άμώς ή τς άποκόας ή έπαρτέχην

s'addoucit (l'addou- cissement d'un suppli- ce se fait) ou par relegation ou par proscrip- tion, (exil, bannisse- ment;) quand quelcun est relegué (banni, exi- lé) avec infamie.

672. Vn banni de- meure en exil au lieu déterminé: celui qui est chassé de son pays va errant ça & là: un fugitif ne s'arreste aucune part.

LXV. DE L'ESTAT Royal (la royauté.)

673. Il importe à tous qu'il y ait des Magistrats (puissances, potentats;) de peur que le plus fort (puissant) n'opprime (sou- le) le plus foible (le moins puissant:) mais quand il n'y a qu'un seul qui gouverne (qui ait le maniement des affaires) on appelle cela Monarchie & lui Monarque: combien que les Césars (les Em- pereurs Romains) eus- sent accoustumé de se choisir des colle- gues (compagnons) L'Empereur est esleu par les Electeurs.

674. Et si cestui-la regne selon ce que les loix ordonnent (pre- scrivent) c'est un Roy: mais s'il gouverne à

bet,

bet, liceat) etiam
sub corona sceptro-
que, tyrannus.

οὐκ ἐπὶ τῷ στεφάνῳ τε καὶ
σκήπτρῳ τυραννός ἐστιν.

son plaisir, (à sa fan-
tasia) comme si tout
ce qui lui plaist lui e-
stoit loisible, c'est un
tyran, encor qu'il por-
te une couronne &
un sceptre.

675. Sedes ejus in
metropoli est: ubi in
folio sedet eburneo,
(ex ebore fabrefa-
cto) bysso, (sindone)
purpura, (coccino)
trabeaque acu picta
magnifice vestitus:
aulicorum verò ca-
tervâ stipatus.

675. Ἐν τῇ μητρο-
πόλει καθισκῶν, καὶ ἐπὶ
θρόνῳ ἐλεφαντίνῳ κα-
θήμενος, σινδῶνα με-
γαλοπρεπῶς βυσσίνῳ
ἀμπερόμενος, καὶ ἀ-
λεξίδου ζωστῆρα κα-
τάσκητον, ἐν ὅχλῳ αὐ-
λικῶν καὶ δορυφόρων σ-
τεβαί.

675. Sa demeure (sa
residence, son siege) est
en la ville capitale, ou
il est assis sur un thro-
ne d'ivoire, magnifi-
quement vestu de
soye, (de fine toile) de
pourpre & d'un man-
teau (robe) royal bro-
dé, (enrichi de brode-
rie;) & environné (ac-
compagné) d'une trou-
pe de courtisans.

676. Qui vel sunt
consiliarii, tum cō-
teri, tum intimi, vel
præfæcti: ut aula
magister ensifer, da-
pifer, pocillator, ma-
gister stabuli, can-
cellarius, (suos a-
manuenses (à mani-
bus) habens,) secre-
tarius, cubicularii,
atrienses, celeres (à
pedibus.)

676. Σύμβουλοι δὲ
εἰσιν ἔσθι, ἢ τὰ ἀρχον-
τικὰ οἰκειότατοι, ἢ κρυνοί.
Ἐφορος τὸ αὐλῆς καὶ
ἐπαρχος, ἐξοφόρος,
διατοφόρος, οἰνοχόος,
(ὁ πρὸς κύλιξι) δὲ
χιπώτορος, ὁ τῆς ἐκ-
σίως πρεσβυτέρου,
δὲ χρονογράφος, ἑ-
χών ὑφ' ἑαυτοῦ ἐπισ-
τολογράφος, ὁ ἐπὶ τῇ
δουρῶν, καὶ κρυ-
ψαῖ, μεσιτύλαιοι,
ἀνδράποδοι (ἐπίχει-
ρες.)

676. Qui sont ou
conseillers tant ordi-
naires (communs) que
du privé conseil, ou
officiers; comme le
grand maistre, le con-
nestable, le maistre
d'hostel, l'eschançon,
le grand escuyer, le
chancelier, qui a ses
clercs, (secrétaires) le
secretaire, les gentils-
hommes de la cham-
bre, les valets de
chambre, les valets
de pied (les laquais.)

677. Alibi habet,
aut aliorum legat
vicarios, satrapas,
quæstores. publica-

677. Ἄλλοθι ἔχει καὶ
ἀλλοσέποι τοῦ πύρχου,
(φερεστάτους) σάτρα-
πας, τῆς ἀποσίδων τι-

677. Il a ailleurs, ou
il envoie autre part
ses lieutenans, ses
gouverneurs, ses thre-
soriers, ses partisans

nos, & legatos, qui
diplomate regio in-
structi, res expe-
diunt.

678. In defuncto-
rum locum substi-
tuuntur (sufficiun-
tur, subrogantur)
alii, qui successores
dicuntur.

679. Regia aulais,
(peristromatis,) ta-
petibus, picturisque
regaliter refulget,
personatque vel con-
centu, vel instru-
mentis musicis.

680. Fabulatores,
moriones, (nugige-
ruli) gnathones, sy-
cophanta, aularum
appendices sunt. Eu-
nuchorum usus de-
suevit (obsolevit.)

681. Majestas in-
vidia obnoxia (in-
vidiosa) est: sed cle-
mentia præsidiū vice
crit.

682. Non tam
principem satellites
tutantur, nec tam
locupletant fisci re-

μίας, (ἐκλογεῖς) τι-
λάντας, πρὸς τοὺς
πολυπραγμαίους πίμπη.

678. Τῷ τοῖς τεθνη-
κόσι οἱ ἀλλόδοχοι ἀντὶ
ποκαθίστανται.

679. Τὸ βασιλεῖον
αὐλαίοις, ἀεισπώ-
μασι, τέπησι, γε-
φάις (ζωγραφίαις)
βασιλικῶς κεκοσμη-
μένον, ἀρμονικῇ ἔορ-
γανικῇ ἀειλεχέεται.

680. Ἀδολέχα, μωροὶ, παρὰσιτοι
(ψωμοκόλακες) συ-
κοφανταὶ ἐν αὐλαῖς
ἀφελεῖσσι. τὸ ἔορ-
γεῖν τῶν εὐνύχων ἀπηρε-
χαιώθη (ἐπαλαιώθη.)

681. Τὸ βασιλικὸν
ἀξίωμα ἐπίφθονον, ἢ
ᾧ πρᾶότης ἀντὶ φρε-
νῶς ἔσται.

682. Οὐχ' ὅτω τῷ
ἀρχοντὶ οἱ σωματοφύ-
λακες ὡς μάχοντο,
(ὡς ἐμαχέσθην) ἐδὲ

(sermiers) & ses am-
bassadeurs, qui estans
pourvus de lettres
royaux (de patentes,
d'instructions) sont
(expedient, despatchent)
les affaires.

678. En la place des
defuncts (de ceux qui
sont morts, decedez) on
en met (substitue, sub-
roge) d'autres, qui
s'appellent succes-
seurs.

679. Le palais royal
reluit (resplendit) roya-
lement de tapisseries,
de tapis & de peintu-
res, & resonne (reten-
nit) d'accords de mu-
sique ou d'instru-
mens.

680. Les conteurs de
sornettes, les bouf-
fons, (les plaisanteurs,
les fous) les escornia-
fleurs, les calomnia-
teurs sont des depen-
dances des cours. L'u-
sage des eunuques
s'est perdu, (ce n'est
plus la coutume de se
servir d'eunuques.)

681. La majesté est
subjette à l'envie:
mais la clemence lui
servira de defense
(de rempart.)

682. Les garcies (ar-
chers) ne defendent
(garentissent) pas tant
le prince; & les reve-
ditus,

ditus, aut repositi
thesauri (gaza,) *quàm*
subditorum
amor.

ἔτι ἀφ' ὅπου ἔτι πα-
μεία, ἢ ἡσυχαιοὶ αὐ-
τὸν πληθεύουσιν, ὡς ἡ
τῶν ὑποκρίσεων ὁ νόμος.

nus du fisque, (des
finances) ni les trefors
refervez, (de reserve)
ne l'enrichissent pas
tant que l'amour de
ses subjets.

683. Angariis igi-
tur, tributis & ex-
actionibus ne ex-
hauriantur; congia-
riis potius & dona-
tibus demulceantur
& deliniantur.

683. Ἀγγαρίαις
τελίαις, εἰς φοραίς, καὶ
δυσμερίαις ἢ δὲ αὐτὰς
καταδύειν, (παρα-
πνεῖν, ἀφ' ἑαυτῶν)
μᾶλλον ἢ λαμπραῖς
ἐπιδοτοῖσι καὶ ἀφ' ὅ-
μαῖς αὐτῶν ἀνομο-
κλήσειαν.

683. Ils ne doivent
point donc estre es-
puisiez de courvées, de
tailles (impôts) & ex-
actions: mais plustost
amadouëz & caressiez
(adouciz) par presens
& largesses (dons.)

684. Imperandum
sic populo, ut illi pa-
rere lubeat: obse-
quia coacta, pericu-
losa sunt.

684. Οὕτως τῷ λαῷ
δεῖ ἀρχεῖν, ὡς αὐτὸς
αὐτῶν ἀρχαῖς βύλοις.
ὑποκρίσιν ἢ ἀναγκά-
σιν, ἐπισφαλές.

684. Il faut com-
mander en telle sorte
au peuple, qu'il se
plaise à obeir (obeisse
volontiers:) car l'obe-
issance contrainte
(forcée) est dangeren-
se (perilleuse.)

LXVI. DE RE-
gno & Regio-
ne.

685. Regno sunt
liberi Ordines, statu-
torum vinculo inter
se colligati.

686. In arduis ne-
gotiis (causis) con-
sultantur Comitibus, sed
à primatibus & pro-
ceribus (optimari-
bus,) ducibus, comi-
tibus, baronibus, &
nobilitate: rustici,

LXVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
βασίλειας τε καὶ
χωρᾶς.

685. Ἡ βασιλεία
ἐν τῷ δήμῳ μοναρχί-
κῳ καὶ νόμῳ κατὰ
στασις.

686. Τῶν πραγμά-
των χαλεπῶς ἐχόντων
οἱ μεγιστάνες, ἑταῖροι,
πρωτόκλινοι, δυνά-
στη, ὀφθαλμοὶ σινοδῶν
ποιεῖται, οἱ γαροῖ (ἀ-
ρχοκλινοὶ, ἀρχαυλῶν-
τες) τοῖς καμάρχοις

LXVI. DV ROYAV-
me & du Pays
(region.)

685. En un royaume
il y a des Estats libres
liciez entr'eux par le
lien des ordonnances.

686. Es grandes affai-
res (difficiles, d'import-
tance) on assemble
(convoque) les Estats
du royaume: mais
c'est d'entre les
grands & les seig-
neurs, les ducs, les
comtes, les barons &
la noblesse: les pays

is non intersunt ,
sed ruri occupantur ,
& comarchis obse-
quuntur.

687. Interritorio
suo quilibet magi-
stratus sancire po-
test, quod vult : sed
velle non debet , nisi
quod publicè expe-
diat.

688. Ditio (domi-
nium) est , ubi quis
dominatur : distri-
ctus, ubi jurisdic-
tionem habet : provin-
cia, quam devicit.

689. Gentes fini-
tima de oris, consi-
niis & limitibus
ambigunt plerum-
que : sed si limitent
fines : & paciscan-
tur, fœdus est : quod
perjuri temerant ,
violantque.

LXVII. DE PACE,
& Bello.

690. Pacatus sta-
tus, optatissimus est :

ὁ πεθεῖς (ὑποχεῖροι)
τῶν γῶν μαρτυρεῖται.

687. Ἐν τῇ ἐαυ-
τῷ δυνασείᾳ ἐκαστος
ὡς ἐθέλει δυνάται,
ὅτι αὐτοκράτης, ὃ δὲν ἐ-
ἴπεται, ἢ δημοφελὲς
δύ.

688. Ἐπικράτεια,
ὅπου τις τῶν πραγμάτων
κρατεῖ διοικήσεις, ὅπου
δῆμος τις διακρίνει, ἐπαρ-
χία δορυαλώτης ἐστίν.

689. Τὰ ἔθνη ὁμο-
γῆνα ὡς τὸ χῶρος
ὡς οἰκιστοί, ἀμο-
ρίας, περιμέτρων, ὡς τὰ
πολλὰ ἀμφισπῶνται
ὁροθεσίᾳ ἢ ἀποδοποι-
εῖν ἀλλήλοις, ὁμολο-
γεῖν τε καὶ ὅρκια
πηγνύουσιν. ἐπίορκος
δὲ ὁ ὥς ἀσπονδός ἐστι.

LXVII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
εἰρήνης τε καὶ πο-
λέως.

690. Ἡ εἰρήνη ὁ-
κλιανότατος, πολλακίς

sans ne s'y trouvent
point, mais sont occu-
pez aux champs, &
obeissent à leurs cha-
stelains (juges , sei-
gneurs .)

687. Chasque magi-
strat peut ordonner
(établir) ce qu'il veut
en son territoire : mais
il ne doit rien vouloir
qui ne soit utile (expe-
dient) au public.

688. C'est une seig-
neurie (un domaine,
sief dominant) là où
quelcun domine (com-
mande :) un ressort, là
où quelcun a jurisdic-
tion : une province,
est le pays que quel-
cun a subjugué (con-
quis, vaincu .)

689. Les nations voi-
sines (limitrophes, a-
boutissantes l'une à
l'autre) la plus part du
temps se disputent
(querellent) pour leurs
frontieres, confins &
limites (bornes :) mais
s'ils limitent (mettent
des bornes à) leurs con-
fins & font accord,
c'est une alliance ; la-
quelle les perjures
rompent & violent.

LXVII. DE LA
Paix & de la
Guerre.

690. L'estat paisible
est le plus desirable
sed

sed aliquando , nisi
vi armorum , ob-
tineri nequit.

691. Siquidem tur-
batores factiosi &
clancularii , clande-
stinas factiones , ac
conspiraciones disse-
minant ; & cum
conjurarunt , tu-
multus ac seditiones
concitant : qua nisi
sedantur , bella in-
testina erunt.

692. Hostis exter-
nus , extrinsecus ir-
rumpit : adversus
quem , bello defen-
sionis causâ susce-
pto opus est.

693. Id per fecia-
lem denunciatur ;
aut per caduceato-
rem pax petitur , si
quis se imparatum ,
aut hostili potentia
imparem arbitra-
tur.

694. Imbellis &
imbecillis nequit.

ἢ μάχαις μάγον ἐφι-
κτείν.

691. Οἱ ταρασάται
καὶ ὀχλαγωγὲς τὰς πόλεις
τασιάζουσιν, (ὀχλογ-
εῖσι,) συνομωμοῦ κα-
τασκευάζοντες καὶ ὀχλησιν ἐ-
γείρουσιν ἢ μὴ παρο-
νομή, πολέμῳ ἐμφυλίου
αἰτία καὶ δίστα.

692. Ἀπὸ φύλι-
ος ἡ πόλις ἐπὶ ῥωγῇ ἐπι-
βάλλει, καὶ ἔξωθεν ἡ
ἐκείνου ἀμυντικῆς δυνά-
μει.

693. Ὁ φηκάλις
(πρεσβυτέρης) τὴν πόλιν
ἀγγέλλει, ὃς δὲ καὶ ἡ-
γεμὸς ἀποσπασθῆναι ἐ-
πιβόησιν αἰτεῖ, ὅταν τις
ἀπαρξάμενος, ἢ ἀ-
δυνατός τινος ἀντι-
στάται τῇ ἀντι-
στάσει.

694. Ὁ ἀδύναμος
(ἀνικτός) κενόσχετος

(le plus à souhaiter) de
tous : mais quelque-
fois on ne le peut ob-
tenir que par la force
des armes.

691. Car les pertur-
bateurs (brouillons) fa-
ctieux (séditieux) & se-
crets sement de tous
costez des factions (se-
ditions) & conspirati-
ons (complots) clande-
stines (faites en cachet-
te) ; & après avoir con-
juré (s'estre obligez
l'un l'autre par ser-
ment) ils esmeuvent
des troubles (tumult-
tes) & seditions ; les-
quelles si on n'appai-
se, causent des guerres
civiles (intestines.)

692. L'ennemi ex-
tranger entre (entra-
par force) par dehors
contre lequel il est be-
soin d'entreprendre
la guerre pour sa de-
fense.

693. Laquelle on de-
nonce (declare) par un
heraut (un roi d'ar-
mes) ou on demande
la paix par un ambas-
sadeur , si on s'estime
mal prest ou trop foi-
ble (insuffisant) pour
resister à la puissance
(aux forces) ennemie,
(de son ennemi.)

694. Celui qui n'est
pas propre à la guerre
(qui est lasche, couard.
quaia

quam bellare (belli-
gerare) occipiet.

πολεμῆσειν μάχας
ποιεῖ.

(sans courtoisie) & qui est
foible, commencera
(entreprendra) en vain
à guerroyer (à faire
la guerre.)

695. Apparatus e-
nim bellicus multa
deposcit; militem,
qui scribendus, (au-
ctorandus,) arma-
ndus, & in diribito-
rio lustrandus est:
commeatum, auxi-
lia, dapilesque sum-
ptus.

695. Ἡ δὲ πολέμῳ
παρασκευάζων δαπανη-
ρόν. στρατιώτας δὲ κα-
ταλέξασθαι, οἰκεῖν εὖ,
ὁπλιζέειν, ἐξελίξαι ἐν
λογιστηρίῳ καὶ ἀπα-
ριθμεῖν τὰς φύλας, ἐπι-
πομπείας, συμμα-
χίας, δαπανημάτων
ἀπείρων δεῖται.

695. Car l'appareil
(le préparatif, l'équip-
page) de la guerre re-
quiert (demande) beau-
coup de choses; des
soldats qu'il faut le-
ver, (enrôler, faire pre-
ster serment) armer, &
faire faire monstre (en
faire la mōstre, revēse)
en la place-monstre:
des vivres, (de la mu-
nition) du secours (des
troupes auxiliaires) &
des grands despens
(frais.)

696. Maturè ergo
stips cōgenda, sicut
& cibaria, & pra-
stituehdi, qui ero-
gent.

696. Εὐκαίρως τε
τὸ πρᾶτον πηχὸν μίσθω-
μα & τὴν τροφὴν συλ-
λεχέειν εἰσὶν. ἀπάντων
δὲ ταμίᾳς δεῖ ἡσὶν ἀπο-
δοτέον.

696. Il faut donc a-
masser (faire provisō)
de bonne heure de
l'argent, comme aussi
des vivres, (viētails-
les) & cōmettre (ordon-
ner) des gens pour les
distribuer (dépansir.)

697. Tum congre-
gandus & ordinan-
dus exercitus per le-
giones, cohortes,
vexillationes, tur-
mas, praficiendique
decuriones, centu-
riones, tribuni, (chi-
liarchi) quibus ad-
duntur optiones, o-
mnibus denique im-
perator.

697. Ἐπειτα τὴν
στρατιὰν συνομιλεγμέ-
νην ἀτάκτῃ καὶ διαίρε-
σιν λεγμένας, ἀνείρας,
λόχους, ἵλας. ἀπασι
ἐφίστασθαι δεκάρχους,
ἐκὼς τῶν τετραρχῶν, φύλαρ-
χοι, (χιλίαρχοι) ὁ δὲ
ἀρχιστρατηγὸς ὅλων
ἀποστήσας.

697. Puis il faut as-
sembler son armée &
l'arranger (la mettre
en ordre) par regimés,
(legions) compagnies,
enseignes (drapeaux)
& esquadrons, (escua-
des): & y establir des
corporaux, des capi-
taines, des colonnels,
auxquels on donne
(adjoins) des aides, &
finalement sur tous
un general (chef d'ar-
mée.)

698. *Tirones inter-
miscetur vetera-
nis: volones & di-
macha cum pedita-
tu vel equitatu se
conglomerant; lixa
calones & cacula
(ut mediastini,) ad
servitia adsciscun-
tur.*

699. *Armatura
satis erit, si tectus sis
lorica, galea, (cas-
sida) cum cudone,
scuto verò, seu cly-
peo (ancili, parma,
pelta, cetra) & ha-
stâ sis instructus,
quibus dimices: ca-
taphracti tamen cir-
cumquaque loricati
sunt.*

700. *Classis nava-
lis etiam uncus ad-
uncos, reduncosque
(harpagones) ha-
masque poscit.*

701. *Gladius ac-
commodatur ad la-
tus, vel balthæo ap-
pendetur, ut è va-*

698. *Οἱ νεοσύλ-
λητοι τοῖς γεγενησμέ-
νοις σύμμιχθῶσι εἰσιν. οἱ
αὐθαίρετοι καὶ διμάχαι
τοῦ πεζοῦ & τοῦ ἵππου
συμμιγνέσθαι μέλονται, οἱ
λαῖξαι, σκιδνοφόροι,
μεσοστάται σκιδνοφο-
ρεῖσι, καὶ πρὸ ὧν βα-
σταῖς εἰσιν.*

699. *Ἄλλος ὅπλι-
σμένος ἔσται, εἰ ἡρώ-
κι σκεδῶν, κώνω, πῖλον
σκεδῶν, θυρεῶν, ἀσπί-
δι περιφερεῖ, ἀλυσί-
δετον πῖλτον σκεπα-
σμένην ἔφινποι ὅπλι-
ται καὶ ἀφροκτεῖς εἰσιν.*

700. *Ἡ ναυμολογία
ὄγκος (ὀγκίνος σιδη-
ρεῖς) καὶ ἀρπάγας
περσικαί.*

701. *Οἱ ἐραζώμενοι
τὴν ξίφην ὑπεζωσμέ-
νοι καὶ περὶ τοῦ ὤμου
τε, περὶ τοῦ αὐτοῦ ἐκ*

698. Les nouveaux
soldats & qui ne sont
point encore aguerris
se meslent parmi les
vieux (parmi les vicil-
les bandes:) les volon-
taires & les dragons
se joignent à l'infan-
terie ou à la cavalerie;
on prend les goujats
& laquais (comme
aussi les fouillons
(marmitons) pour en
tirer du service.

699. Tu auras assez
d'armes (d'armures) si
tu es couvert d'une
cuirasse, d'un casque
(salade, pot, armet, mor-
rion) avec un bonnet
(calotte) de cuir; & si
tu es fourni d'un escu
ou d'un bouclier (ron-
dache) & d'une picque
(lance, hallebarde) avec
quoi tu combattes.
Toutesfois les cuiras-
siers (gendarmes) sont
armez à cru (sont tout
couverts de fer.)

700. Une flotte (armée
navale) requiert (de-
mande) aussi des crocs
crochus (des mains de
fer) pour accrocher les
navires, & des crocs à
retirer quelque chose
du feu, (des seaux à é-
teindre le feu.)

701. On met (on ceint)
l'épée à son costé, ou
on la pend à un bau-
drier, afin de la tirer
plus promptement du

gins

gina stringatur proptius, evaginatusque recondatur capulo tenus.

702. Sagittarii è pharetra sagittas promere, arcum nervo tendere, ingruentesque sagittando, protelare consuefcant.

703. Sclopetarii sclopeta nitrato (tormentario) pulvere, plumboque alite onerent, post aptato dracone (mattulo) disflodant: sed ad scopum prorsus collimantes.

704. Expeditione suscepta castra metari, tentoria paxillis figere, munitionibus sese vallare, excubiis circummunire, è stratagematis prius, quam acie pugnare opus est.

μολιῶν ἔλκεσι (σπῶσι) καὶ αὐτῆς αὐτὰ ἐκπιῆσιν.

702. Οἱ τοξόται τὰ βέλη ἐκ τῆ φαρέτρας ἀποφέρειν, τὸν νῦλον ψάλλειν, (συνείνειν) καὶ τὰς ἐσβολὰς ποιεῖν τῶ τοξότειν (ἐσβολῇ) φυγαδίζειν ἐπιζέουσιν.

703. Οἱ πυροβολομαχοὶ ἐκ σιδηρῶν σωλῶν πυροβόλων ψηφιστῶν θείων πειροχισμῶν σφαίρα μολύβδινα ὁπλίως βάλλουσιν.

704. Τὸν ἐκτραπέντα δὲ πῆλας τὸ καίρειν, καὶ ἀσφαλίζειν, τοὺς κλισίας ἡλοὺς ἐκλίνοις ἐκλινῶν, ταφροῖς τε καὶ χάραξι τὸ στρατόπεδον διοχυρῶν, φυλακὰς ἀποκρίπας ἀπὸ πῆλας, στρατηγῆμασι χρῆσθαι, ὅπως ἐπύναγχε.

sourreau, & essant desgainée la remettre dans lo souteau (la rengainer) jusqu'à la poignée (la garde.)

702. Les archers se doivent accoustumer à tirer les flesches de leur carquois (troussé) à bander l'arc avec la corde, & à chasser (esloigner) à coups de flesches les assaillans.

703. Que les harquebusiers (mousquetaires) chargent leurs harquebuses (mousquets, bastons à feu) de poudre à feu (à canon) & de bales de plomb, puis les tirent, (deschargent) ayant abattu (accommodé) le serpent, (le chien;) mais visans (mirans) bien droit au but.

704. Quand on a entrepris quelque voyage (expedition) il est besoin de se camper, (asseoir le camp) de dresser (planter) des tentes (pavillons) avec des pieux, de se retrancher, (remparer, enfermer de reparts) munir tout à l'entour de sentinelles (de corps de gardes, de soldats qui font leguer) & combattre plutôt par stratagemes (ruses de

705. E-

705. *Emittendi subinde siue armati, siue inermes speculatores & exploratores (corycæi,) quorum in militia insignis usus est; ut & tessera (symboli) qua sui se recognoscunt. Hemerodromi noctem reversionem faciunt. (remeant.)*

706. *Excursiones vel pabulationis, cū frumentatum itur, vel prada causâ fiunt agminatim, (catervatim:) non sine populatione, idque sæpe huiusmodi, ut ne in rutis quidem (quod dicitur) & casis quicquam residui permaneat.*

707. *Inducia si panguntur, dantur obsides.*

708. *Ad pralium educâ copia, vel in cuneū coguntur, vel in phalangem (quadratam aciem) alis munitam.*

705. Κατασκοπέες ἀνέπληκτες καὶ ἐνέπληκτες ἐμπειρίαν ἔχοντες, ὧν μέγα ἐν πολέμοις ὄφελος, ὡς καὶ τῷ σιωθιμάταιν, οἷς οἱ στραπώται ἐαυτοὺς διαγνωρίζουσιν. ἡμεροδρομοὶ περὶ τὴν ἡμέραν ἐξελεθόντες, ὅψιν ἐπαγέρχονται.

706. Τὰς ἐκδρομὰς ποιεῖντες περνομένης χάριν, σιγλογεῖσιν. ἀρπαγῆς ἢ ἐνεκα ἀγαθῶν ἐκδρομῶν, ἀπαιτῶν ὅλως ἀναστυπώσας ὅλως.

707. Ἐκχειρίας σιωπηρῶν ὁμηροὶ (ἀσφαλισμένοι) ἀλλήλοις δίδονται.

708. Εἰς τινὲς ἐκ συστάσεως μάχης τῷ στρατῷ ἐξαστέρηται, ἢ περὶ ταξίς σφλωδῶν, ἢ φάλαγξος εἶδος, ἀγῆμοσι ὡχυρωμένη, ἔχουσα.

guerre) qu'en bataille rangée.

705. Il faut envoyer de fois à autre des espies (espions) & des mouches (mouchards) armez ou desarmez, qui sont d'un insigne (remarquable) usage en la guerre; comme aussi le mor, (mot d'guet) auquel les soldats d'un parti se recognoissent. Les coureurs de jour retournent sur la nuit.

706. Les courses se font par troupes, ou pour le fourrage, quand on va chercher du blé, (des vivres) ou pour le butin; non sans degast, (ravage) qui souvent est tel que (comme on dit) il ne demeure de reste ni chaise ni banc.

707. Si on fait la trefve, (trefves, une suspension d'armes) on donne des ostages.

708. Quand on range ses troupes en bataille on les dispose en bataillons pointus, (faits en forme de coing) ou en bataillōs quarteux avec des ailes (munis d'ailes.)

709. *Vexilla in medio ferunt signiferi : quos antesignani cum spathis (romphæis) præcedunt.*

710. *Tympanista (tympanotribæ) tibicines, (æneatores) classicum canentes, tubarum & lituorum (cornuum) (quorum hi flexi, illa directi aris sunt) ingeminato clangore, atque tympanorum strepitu, ad alacritatem inflammant (incendunt:) post dimicationem receptui cantant (cannunt.)*

711. *Velites usitate pugna initium velitando faciunt: mox toto agmine concurritur.*

712. *Eminus quidem lapides fundis, & catapulis, tela*

709. Τα σημεῖα ἀν μέσῳ σημειοφόροι βαταΐζουσιν, οἷς οἱ ἀντιστοιχοῦσι τὰς ξιφομαχαίρας ἀσπληγῆται.

710. Οἱ τυμπανισταί, (χαλκὶ ὑποί τερωλῆρες) σαλπικταί, προχύλαις σάλπιγξι, ἢ ὀρθαῖς τὸ πολεμικόν, καὶ μετὰ τὸν μάχην τὸ ἀνακλήτικόν σημαίνουσιν.

711. Οἱ ἀπὸ μαχῆς τῆς μάχης κατ' ἄρχην, μετ' ὀλίγον παντοῦτα εἰς τὰς χεῖρας σιμῶνται πηδῶν (ὁ μὲν φέρον).

712. Ἐξ ἀποστάσεως λίθας πύροβολοις καὶ ἀπὸ πέλταις, τὰ βέλη

709. Les portenseignes (enseignes, cornettes) portent les enseignes (drapeaux, guidons, cornettes, estandars) au milieu : devant lesquels vont les lieutenans des enseignes avec des espadons, (espées de combat.)

710. Les tambours & les trompettes sonnant l'alarme enflammant à l'aigresse (animant, encourageant) par le son (retentissement) redoublé de leurs trompettes & clairons, (dont ceux-ci sont courbes, celles-là droites) & par le bruit (rintamarre) des caisses (tambours) après le combat (la bataille) ils sonnent la retraite.

711. D'ordinaire (communément) les enfans perdus (les soldats armés à la légère) commencent le combat par escarmouches, (en escarmouchant :) puis on vient à se battre (s'entre-choquer) avec le gros de l'armée.

712. De loin, en jetant des pierres avec des sondes & machines, & des fleches abalists,

balistis, glandes tormentis & sclopis. (stlopis) jacula (spicula missilia) amentis ejaculando.

713. *Cominus autem, sarissis & lanceis mucronatis (cuspidatis,) hastisque & bipennibus, magno nisu vibratis, transverberando; castibus, clavis, calis, acclidibus (tragulis) proturbando; framentis, pugionibus pungendo & confodiendo: ensibus, macharis, (sicis) acinacibus (harpis) cadendo.*

714. *Fit strages cruenta, cadunt promiscue hinc & hinc, ejulatu & boatu horrendo ac tremendo.*

715. *Conflictu durante succenturiati*

σφινδύαις, σφαίραις πυροβολοῖς, ἀκόντεσσι ἀγκύλαις ἀφίεισιν.

713. Ὅμοτε δὲ εἰς χεῖρας πολέμοις συμμιζαντες, σαλεύσας καὶ δόρασι παρσέμοις, ἔχχουσι, πλέκουσι ἐχθρὸν διελαύνουσι. κερύτοις, ῥοπαλοῖς, ἀκροπίσμασι, ἀκλίσι, κίστρας τύπτουσιν, ῥομφαίαις, ἐγχυρίδιοις. ἀλγυπεύουσιν, ξιφίσι, μαχαίραις, ἀεπαις καὶ ἀκρότεσσιν.

714. Ἀλλ' οὕτω ἀναιμῶς. ἐξ ἐκείνων ᾧ μέρει πλεῖστοι μετ' ἑαυτῶν καὶ κραυγῆς βαρυδύπου πίπτουσιν.

715. Τοῖς συμπλεονέμοις, οἱ τῆς ἐφ' ἑ

vec des arbalestes, des boulets (bales) avec des canons & des harquebuses, (mousquets) & des dards (javelots, javelines) avec des courroyes.

713. Mais de pres en se transperçant les uns les autres avec des picques, (espieux) & des lances (pertuisanes,) pōintues (aiguës) des halebardes & des haches à deux trenchans, lancées (poussées) avec un grād effort, (de grande roideur,) en se repoussant avec des maillets des massues, des massés d'armes, & des javelines; en s'estoquant (se donnant des coups d'estoc) & s'enfilans tout à travers le corps avec des estocs & des poignards: en se chamaillant (se frappant de taille, d'estramacon) avec des espées, coutelas & cimeterres.

714. Il se fait un sanglant (cruel) carnage, (tuërie, desfaite;) les combattans tombent pelle-messe de part & d'autre, avec des cris & mugissemens (hurlemens) horribles & espouvantables,

715. Durant le combat (le choc, la meslée)

ex

ex insidiis supervenientes , à tergo adoriuntur , (invadunt ,) aciem disturbant , fugant , insectantur , contrucidant .

716. Illi terrore panico percussi partim se dedunt , aut capiuntur ; partim fugiunt & dispersi palantur .

717. Civitas rebellis , & arx castrumve (quò se clade affecti , & profligati recipiunt ,) circumfistitur , obsidetur , undique circumvallatur , angustatur , & machinis muralibus oppugnantur .

718. Obsessi cum prasidiariis propugnantes si erumpūt , repelluntur , & impetu majore debellantur .

δρείας τάξις ἔχοντες , ὁποῖον εἰς ἑαυτοὺς ἐφεδρεύουσιν , τὴν περὶ ταύτας φάλαγγας καὶ ἑπὶ τοὺς ἑαυτῶν .

716. Οὗτοι ὅντι ἐκ φόβοι ἢ ὑπόποδιδί γίνονται , ἢ ἀλίσκονται , ἢ φεύγοντες ἀπὸ τῶν ἑαυτῶν .

717. Πόλις ἀποστάσις , ἀκρόπολις , φρούριον , εἰς ὃ φυγαδὸν γίνονται καὶ ἐφύγοντες , πολιορκεῖται , καὶ περιόχεται ἀνὰ πᾶσα .

718. Οἱ πολιορκηθέντες ἐκδομένῳ ἐκ φρουρῆς ποιεῖσιν ἰσχυροὺς μετὰ τοὺς εἰσβαίνοντας νικῶνται .

les troupes de reserve (de renfort) sortans à l'improviste de leurs embusches , assaillent (attaquent) à dos , (par derrière) mettent l'armée en desordre (en romie , desroute) & en fuite , la poursuivent & la taillent en pieces .

716. Ceux-la saisis d'une terreur (frazeur) panique , en partie se rendent ou sont pris , (son faits prisonniers) en partie s'ensuyent , & estans dispersez (esparz , escartez ,) s'en vont errans çà & là (s'en vont à la debandade .)

717. La ville (cité) rebelle , & la forteresse (le fort) ou le chasteau où se retirent ceux qui ont esté battus & desfaits (qui ont esté mis en desroute) est bloquée , assiegée , environnée de toutes parts de forts & retrenchemens , pressée & battue à coups de canon .

718. Si les assiegez , qui la defendent avec les soldats de la garnison , sont desforties , ils sont repoussez , & attaquez (vaincus , surmontez ,) avec une plus grande impetuosité (violence .)

719. Expugnata ante ultroneam deductionem urbs diripitur: aliquando & aboletur, ad inter necionem exciditur, desolatur, & funditus evertitur.

720. Munimenta, (procestria,) si quae antea fuerunt occupata, recuperantur.

721. Victores, adempta palma, spoliis & manubiis onusti, trophæis erectis, ovantes, & paena concinentes cum triumpho redeunt à certamine.

722. Vbi strenui ob heroica facinora insignibus condecorati nobilitantur; proditores, barbarumque autores plectuntur; transfuga & desertores multantur; saucii sanantur; captivi redimuntur à redemptoribus; aut permutatione libe-

719. Αλῦσα καὶ κρατὶς ἀφ' ἑπαύσεως, καὶ ἐνίοτε ἐξηρημαμμένη πτωχολίῃως ἀπὸ λωλῆ.

720. Πάντα τὰ ὀχυρώματα παρὰ λόγῳ ἀποδίδονται,

721. Οἱ καλλίνικοι καὶ ἰχθυῶν λαφύροις καὶ σκυλάμοις πφορετισμοί, τεύχεα ἰσάνεις παιανίζοντες καὶ θριαμβάζοντες ἐκ τῆς μάχης ἐπανέρχονται.

722. Οἱ ὄντις δόντες τὰ ὄντις λαμβάνουσιν οἱ παρὰ δόξαν καὶ κασιώται πτωχῶνται, οἱ αὐτόματοι καὶ λειποψία καὶ κείνοι, πτωχεύειν θροῦσονται, οἱ ἀλισκομένοι καὶ τῶν λυθέντων λυτῶνται, ἢ δὲ ἀλλὰ γὰρ ἐλδοῦνται.

719. La ville qui est prise par force, (emportée d'assaut) devant que se rendre volontairement, est pillée (donnée au pillage, mise à sac:) quelques fois aussi est destruite (rasée) mise à feu & à sang (passée au fil de l'épée) desolée & renversée de fond en comble.

720. S'il y a quelques forts (quelques dehors) qui ayent esté pris (occupés) auparavant, on les recouvre (reprend.)

721. Les victorieux (vainqueurs) ayans obtenu (remporté) la victoire, chargez de despoüilles & de butin, ayans dressé des trophées s'en retournent triomphans du combat avec cris & chansons de resjouissance.

722. Et les vaillans soldats (ceux qui se sont portez vaillamment) sont annoblis & honorez d'armoiries, (d'armes) pour leurs faits heroiques, & les auteurs des troubles sont mis à mort; ceux qui se sont rendus à l'ennemi & ont quitté leur parti (s'en sont allez, sans combat) sont punis, (cha-

ran-

rantur, & postlimi-
niò redeunt.

723. *Ad extremum stipendis (quantum quisque meruit) exsolutis , miles exau-
ctoratur atque ex-
armatur , emeriti
rude donantur ; qui
pro patria occubue-
re , adorea afficiun-
tur.*

LXVIII. DE
Schola , & Insti-
tutione.

724. *Quoniam li-
terati ad omnia ha-
biles esse, idiota vice
versa parum socie-
tati humana con-
ferre deprehendun-
tur , scholis (phron-
tisteriis ,) ubi rudes
erudiantur, opus est.*

725. *At ha non*

723. Τέλει ἀνα-
ζούμενοι , σκόλα-
γῆσι , τοῖς μισθοφο-
ρεπὶ τὸ ἱκανὸν ποιῆ-
σι , καὶ αὐτὰς ἀφω-
πλισμένοις , (ἀπεσφα-
τούμενοις , ἀποβαλάν-
τες) ἀφιεῖσιν οἱ ἀφη-
λικίτεροι ἀσφατάσθαι
γίνονται . οἱ ὑπερ τῆς
πατρίδος τεθηγκό-
τες τιμῶνται .

LXVIII. ΠΕΡΙ
τῆς σχολῆς , καὶ τῆς
παιδείας ἀγωγῆς .

724. Αἱ σχολαί , ἐν
αἷς οἱ ἀνθρώποι
παιδευόμενοι παύ-
χῃ ἀφελίμην . οἱ γὰρ
παιδευμένοι ὡς
ἀπαντα ὀφθαλμοῖς καὶ
ἐπιήδειοι , οἱ δὲ ἀπαι-
δευτοὶ ὀλίγον αἰὲν τῇ
χρὴσὶ βίῃ συνωλυό-
χουσι .

725. Οὐδ' εἰς καὶ

stiez;) les blesez sont
gueris (pensez) les pri-
sonniers (captifs) sont
rachetez par des ra-
cheteurs de captifs,
ou sont delivrez par
eschange, & s'en re-
tournent estans mis
en liberté.

723. Finalement a-
pres avoir payé à cha-
cun ses gages (sa solde)
selon le temps (autant)
qu'il a servi, on casse
(congedie, licencié) les
soldats & les desfar-
me; les vieux soldats
& qui ont bien servi
sont exemptez d'aller
plus à la guerre; &
ceux qui sont morts
pour leur patrie, sont
honorez (louez.)

LXVIII. DE L'ES-
cole & Instruction,
(enseignement.)

724. D'autant qu'on
trouve (apperçoit, re-
connoist) que les gens
de lettres sont propres
(habiles) à toutes cho-
ses, & au rebours (à
l'opposite) que les
idiots (ignorans) servent
(profitent) de peu à la
société humaine, on a
besoin d'escoles (colle-
ges) où les ignorans
(rudes) soyent in-
struits.

725. Et ces escoles ne
sunt,

sunt, ut fatui opinantur, carnificina, sed ludus; dummodo discipulus docilis, callidum, cordatumque nanciscatur praeceptorem.

726. Ille enim si discit spontè, percontatur (quærit) avidè, & auscultat attentè; hic si docet lubenter, informat providè, & inculcat assiduè; uterque eximio perfruitur delectamento.

727. Quod & pedagogi, ludimagistrorum adjutores, aliique quibus salaria (didaetra, minervalia) persolvuntur, attendant.

728. Adjungenda tamen institutioni disciplina, censura & ferula, ne vel dissolutio, vel desidia surrepat.

τὸ τοῖς ἀβελήροις δοκῶν, βασιανισήρια, ἀλλὰ παιδεία, ὅθεν ὁ μαθητὴς διδασκάλου ἰκανῶς καὶ φρονίμως ἐπιτύχοι.

726. Ἀμφότεροι γὰρ μίσησις ἡδονῆς ἀπολαύσαντες, ὁ μὲν ἐθέλοντι μαθεῖν, ἐπιθυμητικῶς ζητῶν, καὶ πιστάως ἀκάν, ὁ δὲ ἀσμελῶς, φρονίμως, διξιῶς, ἀπαυτὶ διδάσκων.

727. Τῷ τοῖς παιδαγωγῶσι, καὶ ἄλλοις διδασκῶσι τῇ παιδείᾳ ἀντιλαμβάνουσι, ὧσπερ ἐκείνοι ἐστὶ.

728. Τῇ παιδείᾳ πλὴν νομιμῶν τε καὶ πλὴν ῥάβδου ἀποσκήπτου, ἢ πλὴν ἀσελγείας, ὅκνον, ῥαθυμίαν εἰς χολὰς μὴ εἰσδύναι.

sont pas, comme pensent (estiment) les tous, (les sots, les fats) des bourrelleres, mais des jeux (esbats, passe-temps) pourveu qu'un disciple docile rencontre (trouve) un habile (sçavant, fin) & sage (judicieux) maître (praeceptor.)

726. Car si cestui-là apprend de son bon gré, (volontairement) il s'enquiert (demande) avidement, (avec attention) & escoute attentivement: & si cestui-ci enseigne volontiers il le dresse (façonne, instruit) soigneusement (avec prudence,) & lui inculque (repete) assiduellement sa leçon: & tous deux (l'un & l'autre) jouissent d'un singulier plaisir (contentement.)

727. A quoi aussi doivent prendre garde les pedagogues qui sont aides des maîtres d'école, & les autres auxquels on paye des gages (salaires.)

728. Toutesfois à l'instruction il faut adjoindre (adjoindre) la discipline, la censure (la reprehension) & la ferule (les verges;) de peur que ou la desbauche (dissolution) ou

729. Quis

729. *Qui monita*
(monitiones) *non*
moratur, vapulet.

730. *Cathedram*
docentes conscendūt;
subsellia discipulorum
sunt.

731. *Calamo* (cu-
jus crena scalpello
(scalpro) *tempera-*
tur) *scribimus in*
charta vel mem-
brana paginis; stylo
(graphio) *in pugil-*
laribus (codicillis)
ut expungi possit,

732. *Si quid for-*
mator studiorum
dictat, excipitur;
idemque mendas (so-
lœcismos) quas in-
curia fudit, emen-
dat, monstrans
quod vitiosè posi-
tum, adeoque do-
docens, quod dedi-
scendum.

733. *Memoria*
quod mandare vis,
relege & repete te-

729. Ο ὀλιγωρῶν
περαινέσεων, τυπλέ-
θω.

730. Εἰς καθεδρῶν
οἱ διδασκαλοὶ ἀνα-
βαίνοσι, αἱ ὑφ' ἐδρῶν
(αἱ κατωτέρω καθε-
δρῶν, σκιμπῶδια) μαν-
θανόντων εἰσὶ.

731. Καλάμῳ γρα-
φικῷ, ᾧ ἐν ῥομῇ γρα-
λαμίδι ἐγκέπιεται,
ἐν χάριτι ἢ περιγραμ-
μῇ σελίσσι, γραφεῖν ἢ
ἐξαλείφειν, ἐν πινα-
κίδι γράφομεν.

732. Οἱ μαθηταὶ
τὰ ὑπὸ τοῦ διδασκάλου
ἐκφραζόμενα ἐν χάρι-
τι γράφουσιν, ἔτι τὰ
ᾧ ῥομῇ περιγραμμένα, ἐ-
πανορθοῦσι, μετὰ διδά-
σκων, ὅ, τι δεῖ ἀπομαρ-
θεῖν.

733. Ὅ, τι θελεῖς
τῇ μνήμῃ καταλαβεῖν
πολλάκις ἀναγίνωσκε,

la paresse (nonchalan-
ce) ne s'y fourre (glisse)
729. Celui qui ne se
soucie point (qui mes-
prise; ne tient conte)
des remontrances
(admonitions) doit es-
tre battu.

730. Ceux qui en-
seignent, montent en
chaire; les bancs sont
pour ceux qui ap-
prennent.

731. Nous escrivons
sur les pages du papier
ou du parchemin avec
une plume, dont on
accommode la fente
avec un canif (cani-
vet;) & avec une tou-
che, en des tablettes,
afin qu'on le puisse ef-
facer.

732. Si le maître (le
directeur des études)
dicte quelque chose,
on le reçoit; & il cor-
rige les fautes (soleci-
smes) que la noncha-
lance (l'inadvertance)
a causées; montrant
ce qui est mal mis, &
defenseignans ce qu'il
faut desapprendre.

733. Relis & repete
souvent à part toi, ce
que tu veux imprimer
en ta memoire, (ap-
cuma

tum frequenter: non cursim, obiter, & perfunctoriè, sed rebus intentus, ita in-
harebit. *Palmarium autem esto, gnomas ex Bibliis tirunculis instillare.*

καὶ καὶ σιωπῶν ἐπανα-
κύκλῃ, ὥστε ἐπιδρο-
μαῖδ' ὡς, καὶ παρέργως,
ἀλλ' ἐπιμελῶς. πρὸς ἑ-
γὼ δὲ μέγιστα ἔστιν, ὅτι
βιβλίῳ γεροντόντων
γνώμας τοῖς παισὶν
παραπείροισι παρ-
τίειται.

prendre par ce sens; non pas en courât, en pas-
sant & par maniere
d'acquit, mais atten-
tif à ton affaire: par
ce moyen tu le retien-
dras (t'en resouvien-
dras, il demeurera en-
gravé en ta memoire.)
Mais que le principal
soit de faire apprendre
aux (de verser dans l'es-
prit des) petits esco-
liers (apprentifs) des
sentences de la Bible.

734. Repetitio, ta-
cita est; recitatio
clara: examen quo-
tidianum, vel ex-
traordinarium.

734. Ἡ ἀνάληψις
σιγαλή ἐστι. ἐμφωνίως
δὲ καὶ ἐν ἁρμονίᾳ δάσκα-
λαί τ' ἐστ'· ἡ ἐξέλιξις κα-
θημερινή, ἡ ἐκτετα-
μένη ἐστ'.

734. La repetition se
fait tout bas; le recit
à haute voix. L'exa-
men est quotidien
(journalier, ordinaire)
ou extraordinaire.

735. Si feliciter
proficere vis, quic-
quid modo compre-
hendisti, statim & ἐν
vestigio alteri enar-
ra.

735. Ἐπιθυμῶν
παραπλῶν ἐν τοῖς μα-
θηταῖσιν ὡς τυχεῖς πα-
ρά τ' ἐστιν; ὡς τίχεται
ἄλλος πρὸς, ἀπὸ ἐξέλι-
ξεως, διηγεῖται.

735. Si tu desires pro-
fiter heureusement,
recite (raconte) incon-
tinently & sur le champ
à un autre. ce que tu
viens de comprendre;
(d'apprendre.)

736. Decet enim
te praeclarum pra-
emonstratorem, qua-
cumque prae stu-
diosè imitari; condi-
scipulos itidem cer-
tatim amulari: do-
nec ad aequa veris;
aut (solertiâ nem-
pe fretus) viceris.

736. Πρέπον σιωπῶν
δαίμων ὁδηγὸς ἐπὶ τοῦ, ὅ-
ποιον αὐτὸς παραγγέλλεται, καὶ
τὰς συμμαθητάς ἐνα-
μίμως μιμεῖσθαι, ὡς
αὐτὸς τὰς ἰσότητος, ἢ
ἀγχοῖας νικῆσης.

736. Car il te con-
vient (sic il bien) d'imi-
ter (d'ensuivre) soi-
gneusement (avec as-
fection) un brave con-
ducteur (celui qui te
monstre bien) quel-
que part qu'il aille
devant toi, (qu'il te
monstre le chemin;) &
de travailler à l'envi
(à qui mieux mieux)
à faire aussi bien que
tes compagnons (con-
com-)

737. *E trivialibus scholis, qua diligenter frequentanda sunt, promoventur classici gradatim ad gymnasia, ubi exercitia fervent; inde ad Academias (Lyceæ, Athenæa;) qua Baccalaureos, Magistros & Doctores creant.*

LXIX. DE MV-
SÆO.

738. *Idoneus musis locus, solitarius est, à turba remotus, ubi studiosus bibliothecam, pulpitum, atramentarium cū calamario (graphiario) cultelloque scriptorio habebit.*

737. Ἐκ χολῶν παιδολεδικῶν (παιδολεδείων) εἰς ἀσπυδαίως φοιητέον ἐστίν. οἱ χολαστικὸι εἰς γυμνάσια (ἐνηθηγέια) καὶ ἀσπυγωγῇ εἰς ἀκαδημίας ἀναβαίνουσιν· ἐν ταύταις τὸ φιλολογίας, φιλοσοφίας, θεολογίας, ἱατρικῆς, νομικῆς διδασκαλοὶ ἀναγορεύονται.

LXIX. ΠΕΡΙ ΤΟΥ
ΜΥΣΕΪΟΥ.

738. Ὁ ἐπιτήδειος ταῖς μύσαις τόπος ἡρεμαῖος, (ἀμαρτυρικός) ἡσυχός, (ἀνοχλός, ἀταραχός) ἐστίν. ἐν τῷ τόπῳ αὐτῷ τὰ μαθηματικά, ἀσπυδίζων πλὺ βιβλιοθήκη, τὸ ὀκρεῖον, τὸ μελανοδοχεῖον καὶ τὸ καλαμουργήκης, καὶ σμίλης ἔχουσαι.

739. Τὰ βιβλία

pagnons d'escole, camarades;) jusques à ce que tu les ayes atteints (sois aussi avancé qu'eux,) ou les ayes surmontés, (devancez,) t'appuyant sur ta diligence (sur ton esprit.)

737. Des écoles triviales, (vulgaires) qu'il faut soigneusement fréquenter, on fait monter (on avance) les escoliers des classes par degrez (de degré en degré) aux colleges, où les exercices fleurissent; de là aux Academies, (Universitez,) qui creent des Bacheliers, des Maistres és arts, & des Docteurs.

LXIX. DE L'ESTV-
DE (du cabinet.)

738. Vn lieu solitaire & esloigné (escarté) du bruit (de la foule) est propre (commode) aux Muses (à l'estude;) ou l'estudiant (l'escolier) aura sa bibliothèque, (librairie) son poupitre, son encrier, avec un calamar, (escritoire) & un canif (canivet.)

739. Qu'il tienne ses dices)

(CXX) (CXX) (CXX)
Libellos (co-
(CXX) (CXX) (CXX)
(CXX) (CXX) (CXX)
(CXX) (CXX) (CXX)
(CXX) (CXX) (CXX)

dices) *mundè tra-*
ctet, quos non per-
multos sed selectos
obteneat.

740. *Quersum e-*
nim, amabo, nume-
rosa & in tomos
divisa volumina,
quorum indices vel
catalogum vix per-
legit possessor?

741. *Lituris eos*
ne maculet: asteri-
scis ad marginem no-
tatis reminiscētiā
sublevare, nemo ve-
tat: quin imò con-
sultum est.

742. *Si quid inci-*
dit, evanescere (ex-
cidere) ne patiaris;
annota protinus:
non in rejectaneas
schedas, vel pitta-
cium; sed in palim-
psestum, (membra-
nam deletitiā:)
indeque in dia-
rium, vel adversa-
ria, qua continuò pe-
nes te, aut in prom-
ptu (obviā) sint. O-

καταρῶς, ὅδε πολλά,
ἀλλ' ἐκλεκτὰ μετὰ χει-
ρὸς ἔγω.

740. Τὴν ὧ χάριν ὦ-
ρα γὰρ βιβλία τοσαύτα,
εἰς τόμους διαιρεθέντα
κλήσῃ, ὧν ἕλεγχος μὲ-
ν ἐξαναγνώσῃ;

741. Οὐδ' αὐτοῖς
κηλίδας ἐξαλείψῃ
παραρτήσεων, ἐν δ' ἑ-
καπῶ ἀστείσκους ἀ-
ναμνήσεως χάριν ση-
μειῶσαι ὅδε καὶ ἐ-
μὴν ἐν τῷ ἐνὶ ὄντι νε-
κρόνως συμβεβηκότι).

742. Ἄν τῇ εἰς ἐν
ἔλθῃ, σὺν ἑα τῷ αἰ-
φαιδιῶδες, ἀλλ' αὐ-
τίκα σὺν ἐν δὲ πᾶσι
τοῖς (ἀφ' ἑτέροις) χίμαι-
ρῃς πῆτακίς, ἀλλὰ
παλιμψέσω, εἴτα ἐ-
φημερίαι καὶ παραρτή-
σεις ὑπομνήμασιν ἐγ-
γεγραφε. Τὰ ὁποῖα ὅρα-
σα ἀμφοτέρωθεν ἐγγρα-
φὰ ἔστι.

livres nettement (*pro-*
prement) & n'en aye
(*acquiere, amasse*) pas
beaucoup, mais seu-
lement des bien choi-
sis (*triez*.)

740. Car à quoi faire,
je vous prie, un si
grand nombre de li-
vres & divisez en
tant de tomes, (*volu-*
mes;) dont le posses-
seur à peine peut lire
les indices, (*les tables*)
ou le catalogue?

741. Qu'il ne les
souille (*salisse, tache*)
point avec des rayes
(*effacerez*;) personne
(*toutesfois*) ne lui de-
fend de soulager sa
mémoire avec de
petites estoiles mar-
quées en marge; mais
plustost cela est sage-
ment fait.

742. Si tu rencontres
quelque chose (*si quel-*
que chose) te vient en
l'esprit ne la laïlle pas
evanoüir, (*eschapper*;) *an-*
note la incontine-
ment; non point en
des papiers volans
(*qui ne valent rien*) ou
sur des tablettes; mais
sur une peau d'asne;
& puis en ton jour-
nal, ou en tes brouil-
lards, que tu dois tous-
jours avoir par devers
toi & en main. Il y a
des papiers écrits de
deux costez.

pistographum utrinque exaratum est.

743. Lucubranti ad lychnum, cereus pro sebacea candelâ conduit. Cui accendendo ignitabulum (igniarium, chalybs) cum fomite, (fuscitabulo) siliice, & sulphuratis adsit.

744. Teda fumant & fumigant; quâ de re lucubratiobus insigniter officiunt.

745. Candelabrum, (lychnuchus) sit pensile, umbraculum viride, emunctorium præsto, quo identidem emunge, ne ellychnium obumbret, & fungum, ne fœteat, opprime.

746. Proditurus, lucernam absque lanternâ ne feras; facibus (faculis) non fidendum.

743. Τὸ νυκτογραφῶν κηρόπαιον ὃ ἐν σταυρῷ πηλοσφύρις λύχνῳ συμφέρεται. ὅπως δὲ τῷ τοῦ δυνάμει ἁπλῶς, πυρεῖον, (χαλύβης) ἱκανοῦς, πυρίτης λίθος. θειώδης καὶ φθόγος (ἐλάνη) παρέξουσιν.

744. Αἱ δαδὲς τυφασί, καὶ τυφόν, βλαστῶνται ἐν τῇ νυκτερίᾳ εἰς.

745. Τὸ λυχνεῖον χρηματίζον, τὸ σκευάδιον χλωρὸν. τὸ δὲ πομπηκίον περὶ χεῖρας, ὃ θαμὰ τῷ θρηνακίῳ δαδύμνοσι, τὸ μὲν κατὰ ποδὶ, τὸ μὲν βρωμεῖν, ἀπὸ τῶν εἰς.

746. Ἐξελθόντες μὲν λυχνίαν ἀνδρῶν φανερὰ (ἱπνῶ) μὴ φέρεται, ταῖς λαμπύρῳ καὶ πύρῳ.

743. A celui qui veille (compose quelque ouvrage) à la lumière, un cierge (une bougie, chandele de cire) est plus propre qu'une chandele de suif. Et pour l'allumer il faut avoir un fusil avec de l'amorce, une pierre à feu & des allumettes.

744. Les torches (flambeaux, fallots) fument & enfument, (donnent de la fumée;) & pour cela elles nuisent grandement aux études nocturnes.

745. Le chandelier doit estre pendant, (propre à pendre) la conserve verte, les mouchettes toutes prestes, avec lesquelles il faut de fois à autre moucher la chandele, de peur que le lumignon (la mèche) ne l'obscurcisse, & esteindre (estouffer) le bout de la mèche qu'on a mouché, afin qu'il ne puë, (sente mauvais.)

746. Voulant sortir ne porte point de lumière sans lanterne: il ne se faut pas fier aux flambeaux (fallots.)

LXX. DE GRAM-
MATICA.

747. *Grammaticus literas orthographicas juxta calligraphiam & etymologiam pingit; (majusculis sola periodorum capita, & emphatica,) syllabas copulat, dictiones (vocabula) flexiles comparat, movet, declinat & conjugat; phrasas syntactice construit, & significationes (quid & quomodo significant) enucleat, sermonemque inter punctum legitime pronunciat.*

748. *Ancillantur huic librarii & typographus, ejusque opera; qui è loculamentis typos depromentes, coagmant, prelo subjiciunt, libros excudunt: absolutisque editionibus bibliopogo (glutinatori, compactori librorum) compingendos tradunt: quos Bi-*

LXX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ.

747. Ὁ γραμματικὸς τὰ γραμματικὰ ὀρθογραφικῶς γράφει, καὶ δι' ἑτυμολογίας τι καὶ ἐτυμολογίας οὐκ ἀμελεῖ, τὴν δὲ χεὶρ τῶν ἐπιτόκων καὶ τὰ ἐμφατικὰ μέγαλοις γράμμασι σημειοῖ, τοὺς συλλαβὰς συνάπτει, τῶν φωνῶν τὰς κλίσεις συγκεραίνει, καὶ ἐκείναις κλίσεσιν, τὰς φράσεις συντάττει, τὸ σημαίνον ὥρον ἐξερευνᾷ, τὸν λόγον δὲ ὡς διετυμῶν ἐκφωνεῖ.

748. Οἱ βιβλιογράφοι, (γραμματικὸν τύπον) τυπογράφοι καὶ ἐργάται ταύτης τῇ τέλει δαδύουσιν, οἱ ἐκθηκῶν τὰς τόπας ταχίστη ἀγχινοῖα ἐκαστῶν συζδύνουσι, τὰς πιεστικὰς χαρτὴς ὑποτίθενται, ὅλα βιβλία χαλκῷ γράφουσιν, καὶ ἀποτελειομένη ταῦτα τῷ βιβλιοπηγῇ συμπήξεως χαρτὴν

LXX. DE LA GRAM-
maire.

747. LeGrammairien peint (forme) ses lettres, en observant l'orthographe. suivant l'art de bien écrire & l'etymologie, & ne met des grosses lettres (capitales) qu'au commencement des periodes, & aux mots d'importance, (emphatiques;) il espelle les syllabes, compare, meut, decline & conjugue les mots (dictiones) flexibles; construit les phrasas selon la syntaxe, en examine (espluche) les significations, ce qu'elles signifient & comment, & prononce comme il appartient le langage (le propos) bien punctué.

748. Les libraires (scriptivains de livres) & l'imprimeur avec ses ouvriers lui servent; qui tirans les caracteres de leurs caissettes, les assemblent, les mettent sous la presse, & impriment des livres; & quand les editions sont achevées les baillent à relier au relieur, & le marchand libraire les vend.

bliopolis venundat.

πλῆθος, ἀ βιβλιοπω-
λης πωλεῖ.

LXXI. DE DIALE-
CTICA, (Lo-
gica.)

749. Dialecticus,
(Logicus) ratioci-
nans, quid de quo
dici possit & quare
pervestigat, ambi-
gua distinguit, ob-
scura declarat, effa-
ri cujusvis certitu-
dinem examinat;
diexodos intricatas
liquidò explanat,
atque in pericopas
discindit.

750. De quocun-
que axiome, the-
mate & zetemate
(problemate,) dis-
ferens, de quæstio-
nibus dubiis in u-
tramque partem ar-
gumentando dispu-
tat, argumenta &
consequentias syllo-
gismis argutè inne-
dit, methodoque
apta & appposita o-
mnia digerit.

LXXII. DE RHE-
torica, & Poësi.

751. Rhetor di-

LXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
Διαλεκτικῆς (λο-
γικῆς.)

749. Ὁ Διαλεκτι-
κὸς συλλογίζομενος
τὸ πᾶν ἐκαστὸν ὑποκει-
μὲν καὶ ζητοῦμενα,
καὶ τὰς αἰτίας σκοπεῖ,
τὰ ὁμωνύμως λεγόμε-
να Διαχωρίζει, τὰ
δυστόνητα φανεροῖ, ἐκ-
στης ἀποφάσεως ἀ-
σφάλειαν ἐξετάζει, τὰς
διεξόδους συστίζει, καὶ
εἰς περιόπας Δια-
τέμνει.

750. Περὶ ἐκαστοῦ
ἀξιωματικοῦ, θέματος,
ζητήματι (προβλη-
ματικοῦ) Διαλεγόμε-
νος, τὰ ἀπορρέει καὶ
ἀμφισβητήσιμα ἀμ-
φοτέρως σκοπεῖ. συλ-
λογισμὸς δὲ τὸ ἀλ-
λῆναι εἶναι, πλέκει,
καὶ ἀπαντᾷ μεθοδικῶς
συντάττει.

LXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ῥητορικῆς τε καὶ
ποιήσεως.

751. Ὁ ῥήτωρ δι-

LXXI. DE LA DIA-
lectique, (Logi-
que.)

749. Le Dialecticien
(Logicien) raisonnant
recherche diligem-
ment que c'est qu'on
peut dire d'une chose
& pourquoy on le dit;
il distingue les choses
ambigues, declare les
obscures, examine la
certitude de chaque
enonciation, (propos,)
explique clairement
les passages embrouil-
lez (embarrassez.) & les
divise en sections.

750. Discourant de
quelque enonciation
(maxime) sujet (the-
me) & question (pro-
bleme) que ce soit, il
dispute en argumen-
tant pour & contre
des questions douteu-
ses, il lie subtilement
ses argumens & con-
sequences par syllo-
gismes, & dispose
(arrange) le tout par
une bonne & conve-
nable methode (en
bon ordre.)

LXXII. DE LA
Rhetorique, & de
la Poësie.

751. Le Rhetoricien
fertus

sertus formulas dicendi conquirat, ad facundiam (eloquentiam) stylum exercet, variat & colorat verba tropis, (Metonymia, Ironia, Metaphora & Synecdoche:) illa nempe à nativo significatu ad alium assimilatione quadam effectum transferens: Orationem figuris, (schematicis) tam dictionum, quarum decem recensentur, quàm totidem sententiarum expolit; idque vel geminatione, vel iteratione, vel agnominatione euphoniā consecretans; vel logismo, aut dialogismo auditorium permovens. Actionem denique gestibus animat.

πὴς φράσεις ἐκλέγων, λόγους ἀσκήων, τὰ ῥήματα μελαινμαίει, ἐρωταίει, μεταφοραῖ, συνεκδοχῇ οἷον τρεῖς ποί, ἀπὸ τῆς ἰδίας σημασίας πρὸς ἄλλαν πινὰ δι' ἡμοιότητος μετενεχθεῖσιν, λόγους ἢ ἰσχυμοῖσι τῶν λέξεων, καὶ ποσίσδε τῶν γνωμῶν ποικίλων, δειφανίαν πινὰ θηροῦ λόγους καὶ καλλιστημῶν καὶ ἡδέειαι ἐκφανήσθαι (ἐκφοραῖ) τὰς ἀκροατοῦς κινεῖ.

disert (eloquent) cherche de toutes parts des façons de parler, exerce son stile à l'eloquence, diversifie & colore (embellit) ses paroles (ses mots) de tropes, à savoir de metonymie, d'ironie, de metaphore, & de synecdoche; les transférant de leur signification naturelle, à une autre controuvée à cause de quelque ressemblance. Il enrichit aussi (orne, polit) son discours avec des figures, tant des mots, dont on en conte dix, que des sentences, qui sont en pareil nombre; s'étudiant que ses mots sonnent bien aux oreilles, (que la prononciation soit douce) par un redoublement, ou par une répétition, ou par une paronomasie; ou bien esmouvant son auditoire (ses auditeurs) par un discours qu'il fait avec soi même, ou avec quelques autres. Finalement il anime son action par ses gestes.

752. Facundus orator in panegyri declamaturus, aliquando abruptè aspicatur; sapius ex-

752. Ὁ ῥήτωρ διηγήσθαι, πρὸς τὰ ῥήματα καὶ πρὸς ἡμολογίας, ἐν πανηγύρεϊ ἐνίοτε ἀπὸ

752. Un orateur (harangueur) sacond (eloquent, bien disant) ayant à haranguer en une grande assemblée de peuple, par fois com-

ordio pramisso, sese
insinuat, benevolen-
tiam captans. Post,
causam ex statibus
(conjecturali, desi-
nitivo, juridicali)
investigatam, bene-
que trutinatam, o-
ratorie proponit &
dilucide; tum con-
firmat persuasoriis
rationibus valide,
illustrat exemplis
prolixè: tametsi non
dilatet, vel amplifi-
cet, nec digrediat
abs re: objectiones re-
futatur (refellit) ex-
acte: sed consideratè.
Epilogo quâ prae-
meditatè, quâ ex tem-
pore perorat.

753. Proverbia (a-
dagia) & apophthe-
gmata, ut & com-
parationes, oratio-
nem luculenter ex-
ornant: quam etiam

προομιὰ ἀρχεται,
προομιὰ ζώοντα δὲ
ὁμοίαν κλέει, τὸ ἀμ-
φισβητῆμα δὲ ἐν τῶν
στάσεων, τὸ σοφιστικῆς,
ῥητορικῆς, δικαστικῆς ἐ-
ρῶν, σκέπτεται, ῥη-
τορικῶς τε & ἐναρξῶς
τὴν ὑπόθεσιν προ-
τίθει, πείθει, καὶ
σκόδαζει, δηλωτικῶς
ὡςδείγματα χρῶ-
νται μακρολογεῖ,
καὶ ἐξωσκοπῶν τὸ λό-
γον μηχανῶν. τὰ ἐναν-
τία πειρῶνται μὲν
ἀνασκόδαζει. τέλος
ἐπίλογον ἢ ἐν ὅσῳ
σκόδιῳ ἢ αὐτοχρησ-
τὶ ἐπιμειβεῖ.

753. Αἱ προομιαί,
ἀποφθίγματα, συγ-
κρίσεις τὸ λόγον πᾶν
κοσμῶσιν, ὅν γε μα-
λοχικῶς τε & βραχέως
πολλὰ ἐκφράζονται

mence abruptement,
(entre brusquement &
d'un plein saut en la
matière;) mais le plus
souvent il s'insinue
en la bonne grace de
ses auditeurs par l'ex-
orde qu'il fait, & ta-
sche de gagner leur
bienveillance. Puis
après il propose ora-
toirement (à la façon
d'un bon orateur) &
clairement la cause
qu'il a recherchée par
les estats conjectural,
definitif & juridicial,
& bien pesée, (exami-
née;) & la confirme
puissamment par rai-
sons persuasives, &
l'illustre (esclaire) au-
long par exemples;
combien qu'il ne l'ex-
tende ou ne l'ampli-
fie point, & n'usc
point de digressions
hors de propos: il re-
pousse (refute) exacte-
ment les objections,
mais avec prudence
(discretion.) il conclut
sa harangue par un e-
pilogue (conclusion)
ou premedité, (avec
premeditation) ou fait
sur le champ.

753. Les proverbes &
les apophthegmes,
(dits memorables des
grands) comme aussi
les comparaisons (si-
militudes) ornent (enri-
chissent) grandement

nerve-

*nervosam vocamus
quoties strictim &
sententiosè , com-
ptam verò quoties
Latinè, hoc est. purè
emendatèque rem e-
nunciat.*

ἡμφαλὴν , κατὰ τὴν
ὀρθογραφίαν , ἀνεί-
καμψον καὶ λυμῶν.

une harangue, (*un
discours* ;) laquelle
aussi nous appellons
nerveuse (*pleine de for-
ce*) quand elle expri-
me les choses breve-
ment (*en peu de mots*)
& par sentences, (*sen-
tentieusement*) & ele-
gante quand elle les
dit en bon Latin. c'est
à dire , purement &
sans fautes (*correc-
tement.*)

754. Sed Poëta à
prosa (soluta) liga-
tam faciens , versus
& rhythmos con-
cinnat eleganter :
carmina (metrum)
modulatur decen-
ter ; epithalamia ,
(nuptialia carmina)
epicedia , propempti-
ca , epigrammata , a-
nagrammata , &c.
fingit , ingeniose : qui
si excellit , laurea co-
ronatur.

754. Ὁ δὲ ποιητὴς
ἐκ πεζοῦ λόγου ἔποχον
(ἔπη , ῥυθμὸς) ποιῶν
καμψύδην , καὶ ἐπιθα-
λάμια , ἐπικηδεῖα ,
εὐπροεμπικά , ἐπι-
γερμικά , ἀνασώμε-
τικά μελωδεῖ. ὁ δὲ τῶν
ἄλλων περὶ ἔχων σιφά-
ων διαφρίων σιφάντι-
ται.

754. Mais le Poëte
faisant de la prose un
discours lié , compose
elegantement des vers
& des rimes , chante
(*entonne*) de bonne
grace des poësies , fait
(*forge, invente*) inge-
nieusement des epi-
thalamies , des epi-
thames , des adieux , des
epigrammes , des ana-
grammes , &c. & s'il
excelle , on le couron-
ne de laurier.

LXXIII. DE MA-
thesi : & primum
de Arithme-
tica.

LXXIII. ΠΕΡΙ
τῆς Μαθηματικῆς , καὶ
πρῶτον τῆς Ἀριθ-
μητικῆς.

LXXIII. DES MA-
thematiques, & pre-
mierement de l'A-
rithmetique.

755. Mathematica
disciplina pariter
sunt utiles & subti-
les.

755. Αἱ μαθημα-
τικαὶ ἐπιστήμαι ὁμῶς
χρήσιμα καὶ λεπτολό-
γοι εἰσίν.

755. Les disciplines
(*sciences*) Mathemat-
iques sont également
utiles (*profitables*) &
subtiles.

756. Arithmetica
numeros (decades ,

756. Ἡ ἀριθμητι-
κή τὰς ἀριθμούς , δε-

756. L'Arithmetique
calcule (*côte*) les nom-
bers.

729. Qui monita
(monitiones) non
moratur, vapulet.

730. Cathedram
docentes conscendūt;
subsellia discentium
sunt.

731. Calamo (cu-
jus crena scalpello
(scalpro) tempera-
tur) scribimus in
charta vel mem-
brana paginis; stylo
(graphio) in pugil-
laribus (codicillis)
ut exprungi possit.

732. Si quid for-
mator studiorum
dictat, excipitur;
idemque mendas (so-
lœcilimos) quas in-
curia fudit, emen-
dat, commonstrans
quod vitiosè posi-
tum, adeoque de-
docens, quod dedi-
scendum.

733. Memoria
quod mandare vis,
relege & repete te-

729. Ὁ ἀλιγάρων
παρανίστων, τυπλί-
σθω.

730. Εἰς καθεδρὰν
οἱ διδάσκαλοι ἀνα-
βαίνεισι, αἱ ὑφ' ἐρείας
(αἱ κατωτέρω καθε-
δραὶ, σκιμπόδια) μνη-
στάντων εἰσὶ.

731. Καλὰ μνηστρα-
φικῶν, ἃ ἐν ὁρμῇ κα-
λαμίδι ἐγκρίπτεται,
ἐν χαρτίῳ ἢ περὶ γραμ-
μῆς σελίσιν, γραφεῖν ἢ
ἐκχλεῖφειν, ἐν πιννα-
κίδι γράφομεν.

732. Οἱ μαθηταὶ
τὰ ὑπὸ τοῦ διδασκάλου
ἐκφραζόμενα ἐν χαρτί-
ῳ γράφουσιν, ἢ τὸ
ὡς γὰρ γράμματα, ἐ-
πινοοῦσθαι, μετὰ διδά-
σκων, ὅ, πρὸς ἀπομαρ-
θεῖν.

733. Ὅ, πρὸς ἑλεις
τῇ μνήμῃ καὶ ἀνα-
πολλάκις ἀναγίνωσκε,

la paresse (nonchalan-
ce) ne s'y fourre (glisse)

729. Celui qui ne se
souvie point (qui mes-
prise; ne tient conte)
des remontrances
(admonitions) doit es-
tre battu.

730. Ceux qui en-
seignent, montent en
chaire; les bancs sont
pour ceux qui ap-
prennent.

731. Nous écrivons
sur les pages du papier
ou du parchemin avec
une plume, dont on
accommode la fente
avec un canif (cani-
vet;) & avec une tou-
che, en des tablettes,
afin qu'on le puisse ef-
facer.

732. Si le maître (le
directeur des études)
dicte quelque chose;
on le reçoit; & il cor-
rige les fautes (soleci-
smes) que la noncha-
lance (l'inadvertance)
a causées; montrant
ce qui est mal mis, &
des enseignant ce qu'il
faut desapprendre.

733. Relis & repete
souvent à part toi, ce
que tu veux imprimer
en ta mémoire, (ap-
prende)

et infrequenter: non cursim, obiter, & perfunctoriè, sed rebus intentus, ita inhaerebit. *Palmarium autem esto, gnomas ex Bibliis tirunculis instillare.*

καὶ καὶ σπανίως ἐπισκευάζει, ὥστε ἐπιθορυγῶν, καὶ παρέργως, ἀλλ' ἐπιμελῶς. πρὸς γὰρ μέγιστον ἔστι, τὸ βιβλίον θεοπνευμάτων γνώμης τοῖς παισὶν ἀποθεπεῖροισι ἀεὶ ἐκτελεῖν.

prendre par ci par là; non pas en courût, en passant & par maniere d'acquit, mais attentif à ton affaire: par ce moyen tu le retiendras (s'en souviendras, il demeurera engravé en ta mémoire.) Mais que le principal soit de faire appêndre aux (de verser dans l'esprit des) petits escoliers (apprentis) des sentences de la Bible.

734. Repetitio, tacita est; recitatio clara: examen quotidianum, vel extraordinarium.

734. Ἡ ἀνάληψις σιγαλή ἐστι. ἐμφώνως δὲ καὶ ἐν ἁρμονίᾳ ἀποσπασματικῇ. ἡ ἐξέλιξις καθεμεριανή, ἡ ἐκτελεστὴς ἐστίν.

734. La repetition se fait tout bas; le recit à haute voix. L'examen est quotidien (journalier, ordinaire) ou extraordinaire.

735. Si feliciter proficere vis, quicquid modo comprehendisti, statim & è vestigio alteri enarrata.

735. Ἐπιθυμῶν ἀποκατελεῖν ἐν τοῖς μαθηταῖσιν ὡς τοῦτος ἀποκατελεῖν; ὡς τάχιστα ἄλλω πρὶν, ἢ ἐξέλιξθαι, διηγῆναι.

735. Si tu desires profiter heureusement, recite (raconte) inconcinnement & sur le champ à un autre. ce que tu viens de comprendre; (d'apprendre.)

736. Decet enim te praeclarum praemonstratorem, quantumque praeit studiosè imitari; condiscipulos itidem certatim amulari: donec adaequaveris; aut (solertiâ nempe fretus) viceris.

736. Πρέπον σιγαῶς δαίμων ὁδηγὸς ἔπειτα, ὅποι αὐτὸς ἀποηγῆται, καὶ τὰς συμμαθητάς ἐναμίμως μιμεῖσθαι, ἕως αὐτὸς τὰς ἰσότητος, ἢ ἀγνοίας νικήσης.

736. Car il te convient (sied bien) d'imiter (d'ensuivre) soigneusement (avec assiduité), un brave conducteur (celui qui te montre bien) quelque part qu'il aille devant toi, (qu'il te montre le chemin;) & de travailler à l'envi (à qui mieux mieux) à faire aussi bien que tes compagnons (cont-

737. *E trivialibus scholis, qua diligenter frequentanda sunt, promoventur classici gradatim ad gymnasia, ubi exercitia fervent; inde ad Academias (Lyceæ, Athenæa); qua Baccalaureos, Magistros & Doctores creant.*

LXIX. DE MV-
SÆO.

738. *Idoneus musis locus, solitarius est, à turba remotus, ubi studiosus bibliothecam, pulpitum, atramentarium cū calamario (graphiario) cultelloque scriptorio habebit.*

739. *Libellos (co-*

737. *Ἐκ χολῶν παιδευτικῶν (παιδευτικῶν) εἰς ἀσπιδάως φοιτήσιον εἰσιν. οἱ χολαστικὸν εἰς γυμνάσια (ἐνηνεγήρια) καὶ θεωρωγῇ εἰς ἀκδημίας ἀναβαίνουσιν ἐν ταύταις τὸ φιλοσοφίας, θεολογίας, ἱατρικῆς, νομικῆς διδάσκαλοι ἀναγορεύονται.*

LXIX. ΠΕΡΙ ΤΟΥ
ΜΥΣΕΙΟΥ.

738. *Ὁ ἐπιτήδειος ταῖς μέσαις πόσιν ἡρεμαῖος, (ἀμείνων) ἡσυχός, (ἀνοχλός, ἀπαρμένος) ἐστίν. ἐν τῇ πόσιν ὁ πρὸς τὴν μαθηματικὰν ἀσφάλειαν τὴν βιβλιοθήκην, τὸ ἐκείβωλον, τὸ μελανοδοχεῖον καὶ τὸ χαλαμυθήκη, καὶ σμίλης ἔχει.*

739. *Τὰ βιβλία*

pagnons d'escole, camarades;) jusques à ce que tu les ayes atteints (sois aussi avancé qu'eux,) ou les ayes surmontés, (devancez) t'appuyant sur ta diligence (sur ton esprit.)

737. *Des écoles triviales, (vulgaires) qu'il faut soigneusement frequenter, on fait monter (on avance) les escoliers des classes par degrez (de degré en degré) aux colleges, où les exercices fleurissent; de là aux Academies, (Universitéz,) qui creent des Bacheliers, des Maistres és arts, & des Docteurs.*

LXIX. DE L'ESTV-
de (du cabinet.)

738. *Vn lieu solitaire & esloigné (escarté) du bruit (de la foule) est propre (commode) aux Muses (à l'estude ;) ou l'estudiant (l'escolier) aura sa bibliothéque, (librairie) son poupitre, son encrier, avec un calamar, (escritoire) & un canif (canivet.)*

739. *Qu'il tienne ses dices)*

dices) *mundè tractet*, quos non per multos sed selectos obtineat.

740. *Quersum enim, amabo, numerosa & in tomos divisa volumina, quorum indices vel catalogum vix perlegit possessor?*

741. *Lituris eos ne maculet: asteriscis ad marginem notatis reminiscētiam sublevare, nemo vetat: quin imò consultum est.*

742. *Si quid incidit, evanescere (excidere) ne patiaris; annota protinus: non in rejectaneas schedas, vel pittacium; sed in palimpsestum, (membranam deletitiam?) indeque in diarium, vel adversaria, quæ continuò penes te, aut in promptu (obviam) sint. O-*

καταρῶς, ἐδὲ πολλὰ, ἀλλ' ἐκλεκτὰ μετὰ χειρὸς εἰς ἑν.

740. Τίνος χάριν ὧν γὰρ βιβλία τοσαύτα, εἰς τόμους διαρρηγνύεσθαι κήσῃ, ὧν ἔλεγχον μέλλεις ἐξαναγνώσῃ;

741. Οὐδ' αὐτοῖς κηλίδας ἐξαλείψῃ παρορτήσεως, ἐν δὲ ἑξαπῶ ἀστερίσκους ἀναμνήσεως χάριν σημειῶσαι εἰς καλὴν ἔμνην ἐν ὧν ὁ νυνὲς ἐχόντως συμβεβλήσῃ.

742. Ἄν πρὸς τὸν ἐλθῇ, σὺν ἑαυτῷ ἀφανισθῶν, ἀλλ' αὐτίκα σὺν ἐν δόξῃ τοῖς (ἀφ' αὐτοῖς) χεῖρας ἢ πιπτακίοις, ἀλλὰ παλιμψίστω, εἴτε ἐφημερίσιν ἢ παρορτήσεσιν ἐγγραφῇ. Τὰ ὁπίσθ' ἔσχατα ἀμφοτέρωθεν ἐγγραφὰ ἔσονται.

livres nettement (proprement) & n'enaye (acquiere, amasse) pas beaucoup, mais seulement des bien choisis (triez.)

740. Car à quoi faire, je vous prie, un si grand nombre de livres & divisez en tant de tomes, (volumes;) dont le possesseur à peine peut lire les indices, (les tables) ou le catalogue?

741. Qu'il ne les souille (salisse, tache) point avec des rayes (effacées;) personne (toutes fois) ne lui defend de soulager sa memoire avec de petites estoiles marquées en marge; mais plustost cela est sagement fait.

742. Si tu rencontres quelque chose (si quelque chose se vient en l'esprit) ne la laisse pas evanoüir, (eschapper;) annote la incontinent; non point en des papiers volans (qui ne valent rien) ou sur des tablettes; mais sur une peau d'asne; & puis en ton journal, ou en tes brouillards, que tu doists tousjours avoir par devers toi & en main. Il y a des papiers escrits des deux costez.

pistographum utrinque exaratum est.

743. *Lucubrantia ad lychnum, cereus pro sebacea candelâ conducit. Cui accendendo ignitabulum (igniarius, chalybs) cum fomite, (suscitabulo) silice, & sulphuratis adsit.*

744. *Tede fumant & fumigant; quâ de relucubrationibus insigniter officiunt.*

745. *Candelabrum, (lychnuchus) sit pensile, umbraculum viride, emunctorium præstò, quo identidem emunge, ne ellychnium obumbret, & fungum, ne fœteat, opprime.*

746. *Proditurus, lucernam absque lanternâ ne feras; facibus (faculis) non fidendum.*

743. Τὸ νυκτογρα-
φῆν κηρόπρασ-
μαλλον ἔκ σιάτ-
πιπλάσμενον λύχνης
συμφέρει. ὅπως δὲ τῷ
τον δυνάμει ἁπλῶς,
πυρεῖον, (χαλυβὺς) ἑ-
ναυσμα, πυρίτης λί-
θου. θειωτὴν κάρφου
(ἐλάνη) παρέτισσαν.

744. Αἱ δ' αὖτις τῷ
φουσι, καὶ τῷ φονί, βλα-
βερὰν ἐν τῇ νυκτὶ βλά-
βησι.

745. Τὸ λυχνεῖον
κρεμαστὸν ἔστω, τὸ σκι-
αδίου χλωρόν. τὸ δ' ἀπο-
μυκτῆριον πρὸ χειρὸν,
ὃ ἡμᾶς τὴν θρυαλλί-
δα δάμνησιν, τὸ μύ-
κητος ποδὶ, ἔμὴ βρω-
μεῖν, δ' ἀπὸ τῆς εἰς.

746. Ἐξελθὼν σέμει-
ναι λυχνίαν αἰδοῦ φα-
νῆ (ἱπνῆ) μὴ φέρεταις
λαμπάσιν ἢ πύσιν.

743. A celui qui veille (compose quelque ouvrage) à la lumière, un cierge (une bougie, chandele de cire) est plus propre qu'une chandele de suif. Et pour l'allumer il faut avoir un fusil avec de l'amorce, une pierre à feu & des allumettes.

744. Les torches (flambeaux, fallots) fument & entument, (donnent de la fumée;) & pour cela elles nuisent grandement aux études nocturnes.

745. Le chandelier doit estre pendant, (propre à pendre) la conserve verte, les mouchettes toutes prestes, avec lesquelles il faut de fois à autre moucher la chandele, de peur que le lumignon (la mèche) ne l'obscurcisse, & esteindre (estouffer) le bout de la mèche qu'on a mouché, afin qu'il ne pue, (sente mauvais.)

746. Voulant sortir ne porte point de lumière sans lanterne: il ne se faut pas fier aux flambeaux (fallots.)

LXX. DE GRAM-
MATICA.

747. Grammaticus literas orthographi-
cè juxta calligra-
phiam & etymolo-
giam pingit; (ma-
jusculis sola perio-
dorum capita, & emphatica,) syllabas copulat, di-
ctiones (vocabula) flexiles comparat, movet, declinat & conju-
gat; phrasas syntac-
ticè construit, & significationes (quid & quomodo signi-
ficent) enucleat, ser-
monemque inter-
punctum legitime pronunciat.

748. Ancillantur huic librarii & ty-
pographus, ejusque opera; qui è locula-
mentis typos depro-
mentes, coagmen-
tant, prelo subji-
ciunt, libros excu-
dunt: absolutisque editionibus bibliope-
go (glutinatori, compactori libro-
rum) compingendos tradunt: quos Bi-

LXX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ.

747. Ο γραμμα-
τικός τὰ γραμματι-
κὰ ὀρθογραφικῶς γράφει, καὶ δι' ἐτυμολογίας τε καὶ ἰσχυρολογίας ὅσα ἀμι-
λῆ, πλὴν δὲ ἁπλῶ τῶν ἀειλόγων. καὶ τὰ ἐμφα-
τικὰ μέγαλοις γραμ-
μασι σημειοῖ, τοὺς συλ-
λαβὰς συνάπτει, τῶν φωνῶν τοὺς κλίσεις συ-
κρίνει, κινεῖ, μέγα κλί-
νει, τοὺς φράσεις συν-
τάττει, τὸ σημαίνον-
των ἐξεργάζεται, τὸν λό-
γον ὀρθῶς διατηγμένον ἐκφώνει.

748. Οἱ βιβλιογρά-
φοι, (γραμματικὸν ὑ-
φαντες) τυπογράφοι καὶ ἐργάται τούτων τῇ τι-
μῇ δαδύουσιν, οἱ ἐκ
σηκῶν τὰς τύπας τα-
χίστη ἀγχινοῖα ἐκκα-
ρῆντες συζυγνύουσι, τοὺς πιεσῆς καὶ ἑλ-
κυστήντων, ὅλα βι-
βλία χαλκῷ γραφεῖ-
σι, καὶ ἀποδιδιοτιθεῖ-
ται τὰ βιβλιοπη-
γὰ συμπήξινος καὶ ζέ-
νιν

LXX. DE LA GRAM-
maire.

747. LeGrammairien peint (forme) ses let-
tres, en observant l'orthographe. suivât l'art de bien escrire & l'etymologie, & ne met des grosses let-
tres (capitales) qu'au commencement des periodes, & aux mors d'importance, (em-
phatiques;) il espelle les syllabes, compare, meut, decline & con-
juge les mots (di-
ctions) flexibles; con-
struit les phrasas selon la syntaxe, en exami-
ne (espluche) les signi-
fications, ce qu'elles signifient & com-
ment, & prononce comme il appartient le langage (le propos) bien punctué.

748. Les libraires (e-
crivains de livres) & l'imprimeur avec ses ouvriers lui servent; qui tirans les caracte-
res de leurs caissettes, les assemblent, les mettent sous la pres-
se, & impriment des livres; & quand les e-
ditions sont ache-
vées les baillent à re-
lier au relieur, & le marchand libraire les vend.

bliopola venundat.

ἡδύσιν, ἃ βιβλιοπώ-
λης πωλεῖ.LXXI. DE DIALE-
CTICA, (Lo-
gica.)

749. Dialecticus,
(Logicus) ratioci-
nans, quid de quo
dici possit & quare
peruestigat, ambi-
gua distinguit, ob-
scura declarat, effa-
ti cuiusvis certitu-
dinem examinat;
diexodos intricatas
liquido explanat,
atque in pericopas
discindit.

750. De quocun-
que axiomate, the-
mate & zetemate
(problemate,) dis-
serens, de quæstio-
nibus dubiis in u-
tramque partem ar-
gumentando dispu-
tat, argumenta &
consequentias syllo-
gismis argutè inne-
ctit, methodoque
apta & apposita o-
mnia digerit.

LXXII. DE RHE-
TORICA, & Poësi.

751. Rhetor di-

LXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
Διαλεκτικῆς (λο-
γικῆς.)

749. Ὁ Διαλεκτι-
κὸς συλλογίζομενος
τὰ πρὸς ἑκάστην ὑποκει-
μένην κατηγορέεμενα,
καὶ τὰς αἰτίας σκοπεῖ,
τὰ ὁμωνύμως λεγόμε-
να διαχωρίζει, τὰ
δυσνόητα φανεροῖ, ἐκά-
στης ἀποφάσεως ἀ-
σφάλειαν ἐξελέγξει, τὰς
διεξόδους συστήσει, καὶ
εἰς ὁρίσιν πᾶς Δια-
τέμνει.

750. Περὶ ἑκάστης
ἀξιωματικῆς, θέματις,
ζητήματις (πρόβλη-
ματις) Διαλεγόμε-
νος, τὰ ἀπορρέει καὶ
ἀμφισβητήσιμα ἀμ-
φοτέρως σκοπεῖ. συλ-
λογισμὸς δὲ τὸ ἀν-
τιπαραστήσει, πλεονεκ-
τῶν ἀπαντᾷ μεθοδικῶς
συνάγει.

LXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ῥητορικῆς καὶ τῆς
ποιήσεως.

751. Ὁ ῥήτωρ δι-

LXXI. DE LA DIA-
lectique, (Logi-
que.)

749. Le Dialecticien
(Logicien) raisonnant
recerche diligem-
ment que c'est qu'on
peut dire d'une chose
& pourquoy on le dit;
il distingue les choses
ambigues, declare les
obscures, examine la
certitude de chasque
enonciation, (propos,)
explique clairement
les passages embrouil-
lez (embarrassez.) & les
divise en sections.

750. Discourant de
quelque enonciation
(maxime) sujet (the-
me) & question (pro-
bleme) que ce soit, il
dispute en argumen-
tant pour & contre
des questions douteu-
ses, il lie subtilement
ses argumens & con-
sequences par syllo-
gismes, & dispose
(arrange) le tout par
une bonne & conve-
nable methode (en
bon ordre.)

LXXII. DE LA
Rhetorique, & de
la Poësie.751. Le Rhetoricien
fertus

fertus formulas dicendi conquirat, ad facundiam (eloquentiam) stylum exercet, variat & colorat verba tropis, (Metonymia, Ironia, Metaphora & Synecdoche:) illa nempe à nativo significatu ad alium assimilatione quadam effectum transferens: Orationem figuris, (schematicis) tam dictionum, quarum decem recensentur, quàm totidem sententiarum expolit; idque vel geminatione, vel iteratione, vel agnominatione euphoniâ consecretans; vel logismo, aut dialogismo auditorium permovens. Actionem denique gestibus animat.

752. *Facundus orator in panegyri declamaturus, aliquando abruptè aspiciatur; sapiens ex-*

πὴς φράσεις ἐκλέγων, λόγους ἀσκήων, τὰς ῥήματ' αὐτῶν μελῶν μελῶν, ἐκδοχῇ οἷον τρέποις, δὲ τῆς ἰδίας σημασίας πρὸς ἄλλῳ πινὰ δι' ἡμισιότητος μελῶν χθεῖσιν, λόγους ἰ' ἡμισι τῶν λέξεων, καὶ τοσοῦτοι τῶν γινώσκων ποικίλων, ὅφωτιαν πινὰ θηρῶν. λόγους καὶ καλῶς πηρῶν καὶ ἡδύων ἐκφωνήσας (ἐκφορῶν) τὰς ἀρετὰς κινεῖ.

752. Ὁ ῥήτωρ ἀνταρῶν, πρὸς τὰς ῥήματα ἀποπροσέχων, ὅτε καὶ φωνασκῶν, ἐν πανηγύρεϊ ἐνίοτε ἀντι-

disert (eloquent) cherche de toutes parts des façons de parler, exerce son stile à l'eloquence, diversifie & colore (embellit) ses paroles (ses mots) de tropes, à savoir de metonymie, d'ironie, de métaphore, & de synecdoche; les transférant de leur signification naturelle, à une autre controuvée à cause de quelque ressemblance. Il enrichit aussi (orne, polit) son discours avec des figures, tant des mots, dont on en conte dix, que des sentences, qui sont en pareil nombre; s'étudiant que ses mots sonnent bien aux oreilles, (que la prononciation soit douce) par un redoublement, ou par une répétition, ou par une paronomasie; ou bien esmouvant son auditoire (ses auditeurs) par un discours qu'il fait avec soi même, ou avec quelques autres. Finalement il anime son action par ses gestes.

752. Un orateur (harangueur) facond (eloquent, bien disant) ayant à haranguer en une grande assemblée de peuple, par fois com-

ordio pramisso, sese insinuat, benevolentiam captans. Post, causam ex statibus (conjecturali, definitivo, juridicali) investigatam, beneque trutinatam, oratoriè proponit & dilucidè; tum confirmat persuasoriis rationibus valide, illustrat exemplis proluxè: tametsi non dilatat, vel amplificet, nec digrediat, abs re: objectiones refutat (refellit) exactè: sed consideratè. Epilogo quâ præmeditatè, quâ ex tempore perorat.

753. Proverbia (adagia) & apophthegmata, ut & comparationes, orationem luculenter ornant: quam etiam

προοιμίῃς ἄρχεται, προοιμιαζόμενον δὲ δυνόειαν κλέει, τὸ αὖτε φιστικῇ ἕμῳ ἐν τῶν ἑρῶσεων, ἡ σοφιστικῆς, ἱερατικῆς, δικαστικῆς ἐρῶσαι, σκέπτεται, ῥητορικῶς τε ἐναρξάμενος τὴν ὑπόθεσιν προτίθησι, πείθει, κατέσχευε, δηλωτικῶς ὡς δὲ εἰγμένας ἡρώμενον μακρολογεῖ, ἢ ἐξωσκοπῇ τὸ λόγον μεκῶς. τὰ ἐναντία περὶ εὐσεμῶς ἀνασχευόμενος. τέλος ἐπίλογον ἢ ἐν ὅσῳ σκεδῆς ἢ αὐτοχρῆδι ἐπιμύσει.

753. Αἱ προοιμίαι, ἀποφθιγμένα, συγκρίσεις τὸ λόγον πύτυν κρητῶσιν, ὅν γε ὡς λογικῶς τε ἐβραχίως ποῖα ἐκφράζοντα

mence abruptement, (entre brusquement & d'un plein saut en la matiere;) mais le plus souvent il s'insinue en la bonne grace de ses auditeurs par l'exorde qu'il fait, & tâche de gagner leur bienveillance. Puis apres il propose oratoirement (à la façon d'un bon orateur) & clairement la cause qu'il a recherchée par les estats conjectural, definitif & juridicial, & bien pesée, (examinée;) & la confirme puissamment par raisons persuasives, & l'illustre (esclaireit) au long par exemples; combien qu'il ne l'estende ou ne l'amplifie point, & n'usc point de digressions hors de propos: il repousse (refute) exactement les objections, mais avec prudence (discretion.) il conclut sa harangue par un epiloge (conclusion) ou premedité, (avec premeditation) ou fait sur le champ.

753. Les proverbes & les apophthegmes, (dits memorables des grands) comme aussi les comparaisons (similitudes) ornent (enrichissent) grandement

nervu-

*nervosam vocamus
quoties strictim &
sententiosè , com-
ptam verò quoties
Latinè, hoc est. purè
emendatè que reme-
nunciat.*

ἰμφορικῶς, καὶ περὶ
ὁρῶν ῥωμαϊκῶς, ἀεί-
νοντες καὶ λυμῶν.

une harangue, (*un
discours* ;) laquelle
aussi nous appellons
nerveuse (*pleine de for-
ce*) quand elle expri-
me les choses breve-
ment (*en peu de mots*)
& par sentences, (*sen-
tentieusement*) & ele-
gante quand elle les
dit en bon Latin. c'est
à dire, purement &
sans fautes (*correc-
tement.*)

754. Sed Poëta è
prosa (soluta) liga-
tam faciens , versus
ἐν ῥhythmos con-
cinnat eleganter :
carmina (metrum)
modulatur decen-
ter ; epithalamia ,
(nuptialia carmina)
epicedia , propempti-
ca , epigrammata , a-
nagrammata , &c.
fingit, ingeniose : qui
si excellit, laurea co-
ronatur.

754. Ὁ δὲ ποιητὴς
ἐκ πεζῆς λόγῳ ἔπυκτον
(ἔπη, ῥυθμὸς) ποιῶν
καμψύδῃ, καὶ ἐπιθα-
λάμια, ἐπικύδεια,
προπemptικά, ἐπι-
γαμμικά, ἀναγραμ-
μικά μελωδεῖ. ὁ δὲ τῶν
ἄλλων πρῶτον τι φά-
νεραι διαφρίναι σφαινα-
ται.

754. Mais le Poëte
faisant de la prose un
discours lié, compose
elegamment des vers
& des rimes, chante
(*entonne*) de bonne
grace des poësies, fait
(*forge, invente*) inge-
nieusement des epi-
thalamies, des epita-
phes, des adieux, des
epigrammes, des ana-
grammes, &c. & s'il
excelle, on le couron-
ne de laurier.

LXXIII. DE MA-
thesi : & primum
de Arithme-
tica.

755. Mathemati-
ca disciplina pariter
sunt utiles & subri-
les.

756. Arithmetica
numeros (decades ,

LXXIII. ΠΕΡΙ
τῆς Μαθηματικῆς, καὶ
πρῶτον τῆς Ἀριθ-
μητικῆς.

755. Αἱ μαθημα-
τικαὶ ἐπιστήμαι ὁμῶς
χρησίμαι καὶ λεπτολό-
γοι εἰσίν.

756. Ἡ ἀριθμητι-
κή τὰς ἀριθμούς, δε-

LXXIII. DES MA-
thematiques, & pre-
mierement de l'A-
rithmetique.

755. Les disciplines
(*sciences*) Mathemati-
ques sont également
utiles (*profitables*) &
subtiles.

756. L'Arithmetique
calcule (*côte*) les nom-
bres.

hecatontades, chiliades, myriades) computat; qui invicem compendiosè addantur, subtrahantur, multiplicentur, dividantur; si ve id fiat cifris si ve calculis (abaculis) super abacum. Sed ruricola per decusses, duodenas, quinden-
nas, vicens, & sexagenas supputant.

LXXIV. DE GEOMETRIA.

757. Geometra quasi ludibundus figuras contemplatur, & metitur distantias, prope an procul absit (distet) aliquid.

758. Ad amussim (regulam) lineas (puta rectas, vel obliquas, non curvas, spirales, aut voluntas) ad normam angulos, circino verò circum, cuius punctum medium, centrum, circuitus seu ambitus, peripheria (circumferentia)

κατάδας, ἐκατοστάδας, χιλιάδας, μυριάδας, σιωτήσας, ἀφαιρέσας, πολλαπλασιασμούς, διαιρέσας, ὄρεσθαι, ἡρώδην σημείοις ἢ ψήφοις ἐπ' ἄβακον. ἄρροισι δὲ τῶν δέκας, δωδεκά, πεντεκαίδεκά, εἰκοσι, ἐξηκοντά, ὀρεῖν καὶ ἡρῶνται.

LXXIV. ΠΕΡΙ

τῆς Γεωμετρίας,

757. Ὁ γεωμέτρης οἷον εἰ παιδιῶδες τὰ σχήματα θεωρεῖ, τὰ ἀφαιρῶν καὶ μετρεῖ, εἰ πρὸς ἢ πόρρω ἴστω ἄπει.

758. Κατὰ μὲν τὴν ῥῆμα τὰς γεωμετρίας δι-
θείας, πλάγιαι, ἀνεί-
ρας, ἑλίκαις καὶ ὀνὶ τὰς
γωνίας, τὰς δὲ ἀφαιρῶν
κύκλον (ἢ τὸ μέσον
κίρηρον, τὸ δὲ ἑλίκαι
ἀνείφειν) ἀφαιρῶν
φρ.

bres, assavoir les dixaines, les cétaines, le milliers, les dixaines de milliers, comment on les pourra brevement adjouster, soustraire, multiplier & diviser; soit que celà se face avec des chiffres, ou bien avec des jettons sur un con-
toir. Mais les payfans (villageois) content (supputent) par dixaines, (par croix) par douzaines, par quinzaines, vingtaines & soixantaines.

LX XIV. DE LA Geometrie.

757. Vn Geometre, contemple les figures comme en se jouiant, & mesure les distances, pour voir si une chose est loing ou pres (esloignée ou proche.)

758. Il tire à la reigle les lignes, assavoir les droites ou les obliques, (traversantes,) non pas les courbes, les spirales, ou faites en façon de coquille: il fait les angles à l'esquiere, & les cercles avec le compas, desquels le point du milieu est appellé le centre & le circuit, (le tour,) la circonferen-
ce.

appel-

appellatur, ducit.

759. Conus turbinatus est, cylindrus teres: cubus quadratus: prisma laterosum: globus rotundus, externa superficie convexus, interna concavus.

760. Circularis figura absolutissima ac diviniissima est, omnia complectens; nihil habet asperitatis, nihil offensivis; nullas incisuras, nullos anfractus, nihil eminens, nihil lacunosum.

761. Omnis dimensio fit per triangulum (triquetrum.) Pondere, mensura, numero Deus omnia fecit.

LXXV. DE MENSURIS, & Ponderibus.

762. Mensurae continuorum sunt granum, digitus, palmus, spithama, ul-

759. Ο κύων σφαιρικός, κύλινδρος σφαιρικός, κύβος, τετραγώνος, τὸ πρῶτον πολυγώνιον, ἡ σφαῖρα σφαιροκύλινδρος, τὸ ἑξῆς σφαίρα φέρειαν κυρτή, τὸ δὲ ἑξῆς κοίλη ἐστίν.

760. Ο κύκλος ἡμῶν ἐντελέστατος τε καὶ θειότατος, πάντας ἀείχων, ἔστιν ἁπλοῦς, σκληρὸν, τμητὸν, ἐπιχρηματίζων, (γωνιώδης) ὑπέροχον, κοίλον ὡς σφαῖρα.

761. Ἄπαντα ἀφ' ἑαυτοῦ τριγώνου μετρεῖται. Πάντα μέτρον, καὶ ἀριθμὸς, καὶ σταθμὸς διέταξεν ὁ Θεός.

LXXV. ΠΕΡΙ τῶν μέτρων καὶ σταθμῶν.

762. Τὰ μέτρα τῶν συνεχῶν, σιτάριον, δάκτυλος, δαχτύλιος, ἀνταρμὴ, κύβιστος, (πῆ-

759. Un cone est pointu, (fait en forme de sabot;) un cylindre rond & long; un cube quarré; un prisme (un solide quarré long) a plusieurs costez: un globe (une boule) est rond, & convexe en sa superficie (sur face) extérieure, concave en l'intérieure.

760. La figure circulaire (ronde) est tres-parfaite & tres-divine, (tres-excellente) comprenant toutes les autres en soy elle n'a aucune aspreté, (rudeffe) n'a rien qui offense, n'a point d'enrameures, (desentes, d'incisions,) n'a aucuns detours, (rien de tortu) n'a rien d'eminent (eslevé) n'a aucuns creux (aucunes fesses.)

761. Toute dimension se fait par triangle. Dieu a fait (agencé) toutes choses par mesure, par nombre & par poids.

LXXV. DES MESURES & des Poids.

762. Les mesures des choses continues (dont les parties s'entretiennent ensemble) sont, un grain, un doigt, une paulme, un empan, u-

na, pes, passus, orgyia, decempeda, stadium, milliare, leuca: his metimur omnia,

χυς) πὰς, βῆμα, δε-
γμα, δεκάπας, στί-
διον, μίλιον, λούκη.
τάτοις πάντα μέτρα
μετρεῖμεν.

ne aulne, un pied, un pas (cinq pieds) une toise (une brassé) une perche, (verge) une stade (cent & vingt cinq pas) un mille, une lieue: avec ces mesures nous mesurons toutes choses.

763. Liquidorum: culeus, amphora, urna, congius, sextarius, hemina, quadrantal, (quartarius) acetabulum, triental, cyathus, ligula.

763. Τῶν διυγῶν
ἀσκάς, ἀμφορεύς, σά-
μιον, χύς, ξίστης, ἡ-
μίξετον, τέταρτον, ὀξύ-
βατον, τρίτον, κύα-
θον, μύτρον.

763. Les mesures des choses liquides sont; le culée Romain, qui tenoit quatre muis, à raison de quarante setiers le mui & le setier de huit pintes, l'amphore qui tenoit la vingtième partie du culée, l'urne qui tenoit la moitié de l'amphore, le conge qui revenoit à peu pres au setier François, le setier qui estoit la sixième partie du setier de France, le demi setier, le quart de setier, l'acetabule qui tenoit la huitième partie du setier Romain, le tiers de setier, le cyathe qui tenoit la douzième du setier Romain, & la ligule qui estoit un quart de cyathe.

764. Aridorum: medimnus (6. modii Rom.) trimodium, modius, semodius, chaenix, (quartale) cotyla.

764. Τῶν ξηρῶν
μέδιμον, τετράς, μέδιον, ἡμιμέδιον,
χοῖνιξ, (τέταρτον) χο-
τύλη.

764. Les mesures des denrées seiches sont; le medimne contenât six muis Romains & entant de boisseaux François, le vaisseau de trois muis, le mui, le demi mui, le chenix

765. *Pondera sunt: centenarius, continens ut plurimum libras zygotaticas 100. libra, (pon-do, as,) semilibra, (semiflis,) quadrans, uncia, drachma, scrupulum. Unde emergunt; dupondium, (bilibre,) tripondium, (trilibre) quadripodium, &c.*

766. *Si quid à libripende (zygotate) in balance ad scapoma appenditur, (penditur, libratur) examen quod scapo exit, & per aginam sese agitat, pensita, an trutinam aquet, ut aequilibrium sit.*

767. *Statera lanificum, est portatilis libra; altera parte uncinum habens, altera pondus; quod centro admotum*

765. Τάλαντα (ταλάντα) πέντε. ἑκατοντάλαντα ἔστι λίτρας σταθμικῆς ὡς εἰχόμενα, λίτρα, ἡμίλιτρον, τρίπετρον, ἑξήγία, δίδραχμον, (τὸ ἑξήγας τετραμήριον) ἄσπερον, ἑξάχμον, δραχμή, γράμμον, δίλιτρον, τετρίλιτρον, τετράλιτρον.

766. Σηκώματι ὑπὸ τῆ ζυγῆς ἐν σταλῇ πειραμὴς τὸν κενόντα ἐκ ζυγῆς ἐξισοῦται, καὶ ἐν τῇ λαβῇ κινημένοι σκοπεῖ, εἰ πᾶς ἡμιζύγια ὥστε ἰσοῦται, ὥστε ἰσοστάσιον (ισορροπίαν) εἶναι.

767. Τὸ ἡμιζύγιον χρησιμὸν τῶν παλαισχερῶν ἐστίν, ἔχει δὲ ἐκάλαν ἐν ὅλῳ, ἐν ἑτέρᾳ δὲ βάρυνος ὄγκον πρὸ κέντρου ὡς σταθμῶν.

qui tenoit le quart du mui Romain, la cotyle qui tenoit le tiers du chenix.

765. Les poids sont; le quintal, contenant pour la plus part cent livres du poids public, la livre, la demi livre, le quarteron, (quart de livre) l'once, le tiers d'une once, le quart d'once, la sixiesme d'une once, la dragme, (treizeau, la huitiesme d'une once) le scrupule, (tiers de dragme.) D'où viennent le poids de deux livres, le poids de trois livres, le poids de quatre livres, &c.

766. Si le maître du poids pese quelque chose en la balance avec des poids, (avec un contre-poids) considere la languette qui sort de fleau (du traversin) & se remue dans l'anse, si elle est esgale (respond bien) à la balance, afin qu'elle ne panche ni d'un costé ni d'autre, (preste garde à tenir la balance en arrest.)

767. Le peson des drapiers (sargers) est une balance portative, (aisée à porter) ayant d'un costé un crochet, de l'autre un poids, qui estant ap-
plus,

plus, amotum minus, ponderat.

768. Si quid superadjicitur, (superponendo adaugetur) *auctarium* est, (manifèste.)

LXXVI. DE OPTICA & PICTURA.

769. Opticus radios visus, & visibilia objecta (unde *ichnographia*, *orthographia*, *scenographia*, totaque sciagraphia dimanant) scrutatur, cur alia sint pellucida, alia opaca, alia perspicua, alia obscura, discernens, & juxta id conspicienda efformans.

770. Hinc pictor ad exemplar vivi effigiem delineat, penicilloque discretis pigmentis linit, variegat, interundat. Encaustice auris.

μῖνον βαρύτερον, διὸ δὲ ταῦτα μέλαινα μῖνον, κρυφότερον ταυμιζέ.

768. Εἴη προσήτεται, ἐκίσταται (προσθετέμετα) καλεῖται.

LXXVI. ΠΕΡΙ τῆς ὀπτικῆς τε καὶ γραφικῆς.

769. Ὁ ὀπτικὸς τοὺς ἀκτῖνας ὀρατικὰς, καὶ τὰ ὀρατὰ ἐρδινά, ἵνα πὶ τὰ μὲν ἀφανῆ, τὰ δὲ σκιώδη, τὰ μὲν ἀφανῆ, τὰ δὲ ζοφοειδῆ, καὶ ταῦτα ἀφανῶν διόπτρας καὶ σκοπιάζ.

770. Καὶ ὁ γραφικὸς πρὸς τὸ ἕκαστον πῦμα σκιαγραφεῖ, εἴτε τὸ γραφικὸν ἑοικέν, ποικιλά, ἐπισκιάζ. Ἡ ἐγχευτικὴ χρυσοχρῶν καὶ

proché du centre pese plus, & en estant éloigné pese moins.

768. Si on adjouste quelque chose par dessus le poids, ou la mesure c'est un surcroist (le bon poids, la bonne mesure.)

LXXVI. DE L'OPTIQUE (Perspective) & de la Peinture.

769. L'Opticien (celui qui entend la Perspective) recherche (sonde) la nature des rayons visuels & des objets visibles; (d'où procede l'ichnographie, l'orthographie, la scenographie & toute la sciagraphie;) discernant (jugant) pourquoi les uns sont transparents, (diaphanes) les autres opaques, (ombrageux) les uns clairs, les autres obscurs, & suivant cela faisant (formant) des lunettes, (besicles.)

770. Puis le peintre crayonne (esbauche, pourtrait, tire) sur l'exemple (patron) du vis (du naturel) un pourtrait, (une effigie) & avec un pinceau y couche (le colore de) diverses couleurs, l'en

eum & figulorum, encausto sua opera exornantium, pictura species est.

κεραμίων τὰ ἱαυτῶν
ἔργα ἐγκαύσας ἐπιερ-
σμύλων, γυφικῆς
εἰδός τις ἐστίν.

bigarre & ombrage (ondoye.) L'art d'esmailler usité entre les orfèvres & potiers de terre, qui embellissent leurs ouvrages avec de l'esmail, est une espece de peinture.

771. Statuarius statuam sculpsit & calat, & super basi (stylobate) collocat: si immanis est, colossus dices: si perelegans, Polycle-
tium opus.

771. Ὁ λιθοξόος ἀγάλμα γλύφει, καὶ λαίνει, καὶ στυλοβάτη ἐπιτίθησι. τὸ τοῦ ὕψους μέγεθος δὲ, καὶ τοῦ οὐλοῦστος, καὶ καλὸς μορφῶν δὲ, πολυκλήτειον τέχνημα καλεῖται.

771. Le sculpteur (statuaire) cisele (taille) & grave une statue, & la pose (met) sur une base, (un piedestal:) si elle est de grandeur demesurée appelez-la un colosse: si elle est fort belle, dites que c'est un ouvrage de Polyclète.

772. Solaria (scia-
terica) gnomone, clepsidra fluore (de-
fluxu) horas demon-
strant.

772. Οἱ σκιαθήραι τὰ γνώμωνι, αἱ κλεψύδραι τῇ ῥοῇσιν τὰς ὥρας δεικνύουσι.

772. Les quadrans (horologes au soleil) montrent les heures avec leur aiguille, (touche:) mais les clepsidres (sables) par leur escoulement (en s'escoulant.)

LXXVII. DE MUSICA.

773. Musicus melodias (melos) canit, & post praludia, (præcentiones) instrumenta pulsat.

LXXVII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ.

773. Ὁ μουσικὸς μελῶν τὰ προαίσματα τὰ ὑποχρεῖα κρείων, μελωδεῖ.

LXXVII. DE LA MUSIQUE.

773. Le Musicien chante des airs (chansons) melodieux, & apres l'avant-jeu (l'es-sai) il joue des (tonche les) instrumens.

774. Symphonia est plurium concentus: quorum consonantia (harmonia) grata est, dissonantia absurda (absona.)

774. Ἡ συμφωνία ἐστὶ συναφία τῶν ἁρμονικῶν μελωδῶντων, ἡ δὲ αἰσθητὴ ἀκρόασις, καὶ ἡ ἀσυνφωνία δὲ ἀσυνφωνία ἐστίν.

774. Un concert est un accord de plusieurs voix; dont l'harmonie est agreable, le discord (la discordan-
ce) absurde (desagreable.)

775. Or-

775. *Organum pinnis tactilibus & fistulis constat; ci-thara, nablum, testudo, (chelys) lyra, sambuca, pandura, chordis: qua collabis (epitoniis) intenduntur & remittuntur.*

776. *Fides plectro (pectine) ut resonent, plectuntur.*

777. *Viriculus (tibia utricularis) ab utriculario inflatus, & crembalum, discrepantes edunt sonos.*

LXXVIII. DE ASTRONOMIA.

778. *Astronomus siderum motus considerat: Astrologus eorundem efficaciam, & influxus.*

779. *E fastis (ephemeridibus) constat à Natalitiis Christi, Pascha recedere, ut minimum, trimestri: Pentecosten à Paschate prope bimestri: inde Adven-*

775. Τὸ ὄργανον πτερύγων καὶ σωλῶων (συστήτων) συμπηγνύται, ἢ κιστῆρα, τὰ ἔλιον, χέλυσ, λύρα, σαμβούκη, πανδύρα, χορδαὶς τοῖς ἐπιτονίοις ἐπιτεινομένης τε καὶ ἀνιερμένης ἔχουσι.

776. Τὰ νεύρα τὰ πλῆκτρα τῶν ἡχείων κρέμονται.

777. Ὁ ἀσκαυλὸς ἢ τὸ ἀσκαυλὸν ἐμφυσώμενον, καὶ τὸ κρέμβalon ἀπηχῶσι.

LXXVIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΣΤΡΟΝΟΜΙΑΣ.

778. Ὁ ἀστρονόμος τὰς τῶν ἀστέρων κινήσεις, ὁ ἀστρολόγος τὴν δύναμιν τε καὶ ἐνέργειαν αὐτῶν σκοπεῖ.

779. Ἐκ τῶν ἐφημεριδῶν ὅπου ἀγνοῶν, τὰ ἡρώδια τῶν παλαιῶν τελέμων, τὰ ἐν τῇ τῶν περὶ τοῦ χρόνου διέμελλον, καὶ ταύτης τῇ ἐπιφανείᾳ ἐξ ἀμύλων ἀπείχου.

775. Les orgues sont composées de clavier & de tuyaux (soufflets) la harpe, (le luth, le cistre) la psalterion, le luth, la lyre, (harpe, viole, violon) la sacquebute, le rebec (La mandore) de cordes: lesquelles on bande & relasche (monte haut & bas) avec des chevilles.

776. On touche les cordes avec un archer, afin qu'elles resonnent.

777. La cornemuse (la viole) enflée par le joueur, & la cymbale (le tambour de Biscaye) donnent (rendent) des sons differens (divers.)

LXXVIII. DE L'ASTRONOMIE.

778. L'Astronome considere le cours (les mouvemens) des astres (es-toiles): l'Astrologue leur efficace (vertus) & influences.

779. Il appert des almanachs (calendriers, ephemerides) que Pasques est esloigné de Noel pour le moins de trois mois; la Pentecoste l'est pres de deux mois de Pasques; & que de là il y a environ six mois (un

tum circiter semestri.

780. Illic sunt, Ianuarius, Februarius, Martius: isthic Aprilis & Majus: hic Iunius, Iulius, (Quintilis) Augustus, (Sextilis) September, October, November: Decem-ber postremus est.

781. Quilibet istorum mensum in Calendario Romano suas Calendas, Nonas, & Idus habuit.

782. Intra triennium (trieterida) accessio fit mensis intercalaris (embolimi,) id est, decim tertia lunationis. Lustrum Iulianum quadriennio quoque completo bissextilem annum reducit.

LXXIX. DE GEOGRAPHIA.

783. Geographus & Cosmographus regionum (etiam

780. Μῶντες εἰσὶ β'. ὁ γαμηλιῶν, ἐλαφηνολιῶν, μηνιῶν, παρηνιῶν, σκιροφολιῶν, ἐκσιρομολιῶν, μετ'αγεινιῶν, βοηδρομιῶν, μαυμακτιηλιῶν, πυανιῶν, ἀνθητηλιῶν, ποσειδιῶν.

781. Ἐκαστὸν τῶν ἐν ἐφημερίδι ῥων μακῆ καὶ λανθας, νόνας, εἰδους ἔχῃ.

782. Ἐν τῷ τριετείῳ εἰδους ἐμβολισμοῦς γ' ἡμερῶν ἢ ὀλυμπιάς σὺν ἡμερῶν εἴσται ἔτη δισκεῖν ἀνά γ'.

... ..

LXXIX. ΠΕΡΙ ΓΕΩΓΡΑΦΙΑΣ.

783. Ὁ γεωγράφος & κοσμογράφος τὰς χώρας, καὶ ἐφ' αὐτὰς ὁρᾷ

de mi an) jusqu'aux Advents.

780. Il y a là Janvier, Février, Mars; puis Avril & May; ici Juin, Juillet, Aoust, Septembre. Octobre, Novembre; Decembre est le dernier.

781. Chacun de ces mois avoit au Calendrier Romain ses Calendes, (premiers jours) les Nones, (cinqüiesmes ou septiesmes jours) & ses Ides (qui estoient le huitiesme jour apres les Nones.)

782. De trols en trois ans il se fait une addition d'un mois intercalaire, c'est à dire, d'une treizieme lunaison. Le lustre Julian rameine le bissextile (l'an bissextile) au bout le quatre ans accomplis, (chascune quatrieme année.)

LXXIX. DE LA Géographie.

783. Le Geographe & le Cosmographe décrit la situation (l'assiette) des pays.

quas ipse non per-
 agravit) situm de-
 scribingit , qua sint in
 continente , insulis ,
 peninsulis : qua ma-
 ritima , qua in me-
 ditullio & quonam
 tractu ; sub qua zo-
 na & climate vel
 parallelo : quos habe-
 ant hi aut illi acco-
 las , (paræcos) &
 quibus terminis (fi-
 nibus) ab illis dispe-
 scantur & determi-
 nentur : quos antipo-
 des , periæcos , antæ-
 cos , &c.

L X X X . D E H I - S T O R I A .

784. *Quum res ge-
 sta narratur , histo-
 ria est : cum autem
 ficta , fabula .*

785. *Illas Histori-
 cus recēseat , has an-
 naliū monumentis
 (chronicis) insere-
 re , capitale sibi du-
 cat .*

786. *Et ut pateat ,
 genuina non supposi-
 titia esse , rem simul*

ἐφίκειτο , ἐν ἡπείρω , νή-
 σους , χερσονήσους , πέ-
 νινσους , μεσογαί-
 ας , ἐν τῇ αὐτῶν κλί-
 ματι , περὶ τῶν ἐν ἡ-
 χωρογραφίᾳ , τὰς πε-
 ριαικὰς , ἀντιποδὰς ,
 ἀπείρους , ἀντικαίους
 & τὰς τῶν ὁρίων θεω-
 ρεῖ .

L X X X . Π Ε Ρ Ι Τ Η Σ ἱστορίας .

784. Ἡ ἱστορία ἐστὶ
 τῶν πεπραγμένων τι καὶ
 γεγενημένων , μὲν δὲ
 τὴν πεπραγμένων διή-
 γησιν .

785. Τὰ μὲν ἱστορο-
 γράφει ἱστορεῖται , τὰ
 δὲ τοῖς ἀπομνημονεύ-
 οισις ἀναγράφειν ἡ-
 γείσεται .

786. Ὅπως δὲ φανε-
 ρὸν γένοιτο ἀληθῆ , ὅτι
 ἀποδοκιμαζέτωσαν ,

(regions) mesines de
 ceux où il n'a point
 voyagé ; s'ils sont assis
 en terre ferme , en des
 isles : ou presque isles ,
 (peninsules) quels sont
 les maritimes (proches
 de la mer ,) & ceux qui
 sont au milieu (au
 cœur) du continent ,
 & en quelle contrée
 ils sont , sous quelle zo-
 ne , climat ou paralle-
 le : quels voisins ont
 ceux-ci ou ceux-la , &
 quels sont les limi-
 tes (bornes , confins) par
 lesquels ils sont se-
 parez & divisez les
 uns d'avec les autres :
 quels antipodes , pe-
 riæciens ou antæci-
 ens ils ont .

L X X X . D E L ' H I - stoire .

784. Quand on ra-
 conte une chose qui
 est advenue , (qui a e-
 sté faite) c'est une hi-
 stoire ; mais quand elle
 est feinte , (controu-
 vée) c'est une fable .

785. L'Historien doit
 reciter celles-la ; mais
 il doit tenir pour une
 faute capitale d'insere-
 rer celles-ci dans les
 Annales (chroniques .)

786. Et afin qu'il ap-
 paroisse que les cho-
 ses qu'il escrit sont

tum circumstantiis
in commentaria re-
ferat.

τὴν περιστασίαν εἰς τὴν
δημόσια γράμματα
ἐκτελέσω.

vrayes (naïves) &
non point supposées,
il faut qu'il rapporte
en ses memoires (com-
mentaires) l'affaire
avec toutes ses cir-
constances.

LXXXI. DE ME- DICINA.

787. Sanis optima
& maximè saluta-
ris medicina, diata
est: quia securissi-
ma, & sine violen-
tia.

788. Ne bibas vel
edas, nisi siti & fa-
me stimulatus (quod
saliva ad conspe-
ctum cibi palatum
titillans innuet:)
ita valebis & vige-
bis.

789. Quicirca ap-
petitum praestolare
jejunus.

790. Sed & in va-
letudo, si te incessit,
abstinentia & quie-
te curatur, quod ad-
vertant, qui non ni-

LXXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΗΣ.

787. Τοῖς ὑγιαίνον-
σι καλῶς, ἀσφαλές
ἐστίν, ἀβίαστον
ἵαμα ἢ διαίτη.

788. Οὐ πίνει οὐδ'
ἔσθι μὴ διψῶν ἢ πε-
νῶν· πενέμελον ἔστι
ῥέξις, ὁ σιαλὼν, τὸ ὑ-
περβολικόν, τὸ βρώμα
ὁρῶμεν, γαργαλίζον,
καὶ ἔτσι ἡ γλῶττις ἀφ-
ξίς καὶ τὸ σῶμα ἡλ-
θεῖς.

789. Ἀσπὶς ἔστι (ἀ-
γαστρί) πρὶν τὸ πρὸς
φῆς ἔφισιν ἀποσθῆναι.

790. Εἰ πᾶσι ἀ-
σθένεια ἐσθλῆτε, τῇ ἀ-
ποχήσιν καὶ ἡσυχίᾳ
θεραπεύεται. τῆτο οἱ
μὴ κατὰ φύσιν, πολλοὶ

LXXXI. DE LA Medecine.

787. La meilleure
& plus salutaire me-
decine pour les sains
est le regime de vivre,
(la diete) pource que
c'est la plus seure &
sans violence.

788. Ne boi, ni ne
mange sinon que tu
sois pressé (aiguillonné)
de soif & de faim;
ce que la salive re-
chatouillant le palais
à la veüe de la viande
te donnera à cognoi-
stre, (ce que tu cognoi-
stras quand la viande
de la viande se fera ve-
nir l'eau à la bouche);
ainsi tu te porteras
bien & seras vigou-
reux, (tu seras sain &
gaillard.)

789. Pourquoi atten-
à jun (à cœnr jun) que
l'appetit te vienne.

790. Mesmes aussi
la maladie, si tu en es
attaqué, se guerit par
abstinence & repos, à
quoi ceux là doivent
prendre garde qui ne
s'isaturs

si saturi jejunant,
nec nisi operatione
fracti, quiescunt.

791. Frictiones, fo-
mentationes, embro-
cha, vena sectiones,
cucurbita, empla-
stra, malagmata,
dropaces, cataplas-
mata, linimenta, ce-
rata, (cerota) nec
non odoramina, sus-
fimenta, & omnia
forinsecus superim-
posita, partim de-
munt tormenta,
partim mitigant &
leniunt. Vt & a-
pophlegmatismi &
collyria.

792. Remedia di-
gerentia, purgantia,
(cathartica) evacua-
ntia, sudorifera,
corroborantia, effi-
cacius medentur si-
ve sint potiones, apo-
zemata, (decocta)
sive pilula, (cata-
poria) sive illinctus,
&c.

ὅταν ἀσάκροισι ἢ ὑπὲρ
κροισὶ εἰσὶν, & δὲ πίνε
λῆθνῃς εἰ μὴ καὶ
πόνηθῇς, μνημονό-
τωσαν.

791. Τὰ κνίσματα,
(τερίψεις) θερμάσμα-
τα, ἐμβροχὰι, φλεβο-
τομίαι, ἐγκαύσεις, ἐμ-
πλάστρα, μαλάγματα,
ὀρωπακὲς, καὶ
πλάσματα, μαλα-
κτικὰ, κηρώα, ὀρώ-
ματα, θυμιάματα, καὶ
τὰ λοιπὰ ἔξωθεν ἐπι-
θέντα, ἢ ἀνώδινα, ἢ
περὶ αὐτὰ ἐστὶν ὡς καὶ
οἱ δὲ ποφλεγμῶδες καὶ
τὰ κολύρια.

792. Τὰ ἀσφορη-
τικὰ, καθαρτικὰ, ἐπι-
σπαστικὰ, ἰδρωτικὰ, ῥω-
στικὰ, ἢ ποτὰ, ἢ δὲ ποζέ-
ματα (κίψιμα) ἢ
καὶ πόδια, (καπορία)
ἢ ἐκλείγματα ἐ-
νεργῆ, (ἀνύσιμα, σω-
τελικά) φάρμακα.

justent point s'ils ne
sont sous, & ne se re-
posent jamais qu'ils
ne soyent tout rom-
pus (harassez.) de tra-
vail.

791. Les frictions,
les fomentations, les
arrousemens, (asper-
sions) les saignées, les
ventouses, les empla-
stres, les emplâtres
(onguens) emolliens,
(amollissans) les em-
plâtres (onguens) qui
font tomber le poil,
les cataplasmes, les li-
nimés, les emplâtres
de cire, comme aussi
les odeurs, les par-
fums & toutes autres
choses qu'on appli-
que (met) par dehors,
en partie ostent (em-
portent) les douleurs,
(tourmens) en partie
les allegent (appai-
sent) & adoucissent.
Comme aussi les ma-
llicatoires (gargari-
smes) & les collyres.

792. Les remedes di-
gerans, purgeans, eva-
cuans (sudorifiques),
(qui provoquent la
sueur) corroborans,
(qui fortifient) sont
plus efficaces (reme-
dient plus efficacement),
soit que ce
soyent des potions,
(breuvages) des apo-
zemes, (decoctions) ou
des pilules, ou des
loochs.

793. *Adversus obstructions alvo cienda applicantur enemata, (clysteria,) vel balani (suppositoria,) vel globuli. Antidotis (alexipharmacis) venena, amuletis fascina pelluntur: hac etiam verbulo præfiscini.*

794. *Ex inspectione lotii, & arteria pulsu pertentato indicinam petunt, vel conjecturam faciunt medici; præsertim diebus criticis & æno climacterico. Salsum in hos scomma est, solis licere impunè occidere. Utinam non verum!*

795. *Gregales eorum sunt chirurgi, & pharmacopole. Hi pharmaca, unguenta (chrismata) serapia (symplos),*

793. Τα ἐνέματα, κλύστερια, χαλαστικά ὀύτρα, κλύζι, ὡς καὶ βάλανοι. τὰ ἀλεξιφάρμακα τὸ ἐνὶ ὄσφι, τὰ πάλαια μάρμαρα, καὶ τὸ τῶ ἀνέμησητος καὶ ἀνέμης τὸ φάρμακον περὶ αἵματος, τῇ βασκανίᾳ ἐναντίονται.

794. Τὸ ἔργον αἱ καὶ τὸ δόξινος, οἱ ἰατροὶ ἡμερῶν κελικῶν καὶ ἐπὶ κλιμακτικῶν ἐκχάσειν σκωπτικοὶ πικρῶς, ὅτι αὐτοῖς μένοις ἀπμωρήτως (ἀναιδώς) ἐκποδὼν τὰς ἀνθρώπους ποιεῖν ἔξει. γὰρ οἱ ψαῖδες.

795. Οἱ ὑπερβῆσι αὐτῶν εἰσὶν οἱ χειρουργοὶ καὶ φαρμακοποιοί. ἔτι τὰ ἰατρικά φάρμακα, ἀλείμματα, σιρόπια, ἐκλει-

793. Contre les obstructions pour lâcher (esmouvoir) le ventre, ou donne des lavemens, (clysteres) ou des suppositoires, ou des petites bales (boulettes.) On chasse (reponse) les venins (poisons) avec des antidotes, (cōtrepoisons) les charmes (enchante-mens) avec des preservatifs pendus au col: mesmes aussi en disant un petit mot, comme Dieu nous en garde, (ceci soit dit sans jactance.)

794. Les medecins prennent des indices ou font des conjectures par l'inspection de l'urine & du pouls (du battement des arteres) qu'ils tastent; principalement es jours critiques & en l'an climacterique. On les attaque d'un brocard (sobriquet) bien piquant, qu'il n'est permis qu'à eux seuls de tuer impunement. Pleust à Dieu qu'il ne fust point vrai! (qu'il fust faux.)

795. Les chirurgiens & apothicaires (pharmaciens) font de leur bande, (compagnie.) Ceux-ci preparent les drogues, (medicamēts) les onguens, les sy-

eclegmata, (electua-
ria,) condita, extra-
cta, pastillos, tro-
chiscos, (orbiculos)
morsellos, preparan-
tes, in myrothecio-
rum loculis, forulis,
(thecis) pyxidibus,
(pyxidiculis) alaba-
stris sigillatim reser-
vant. In præscri-
ptionibus hisce u-
tuntur notis, ne ne-
sciussis :

- g. granum.
 ℥ scrupulus.
 ʒ Vncia.
 ʒ Drachma.
 ℔ Libra.
 S. Semis.
 q̄. Quartarius.
 M. Manipulus.
 P. Pugillus.
 q. s. Quantum sa-
tis.
 q. l. Quantum li-
ber.

LXXXII. DE E-
thica in genere.

796. Virtus in me-
diocritate consistit.

καὶ ἡδύσμελα, τσο-
χίσκος, βλαμὺς πα-
ρασκευάζοντες, ἐν τοῖς
τ' μυροθηκίων πυξι-
δοῖς ἅπαντα τηροῦσι.
σημείοις τέτοις ᾗ-
μοι οἷς δηλῶσι

σιῦλον,
 γραμμῶν,
 ἑξήκων,
 δραχμῶν,
 λίτρων,
 ἡμισυ,
 τέταρτον,
 χειρὶ πωλητῆς δεσ-
 μίδιον
 δρακμ.,
 ὅσον ἄλγος,
 ὅσον δοκεῖ.

LXXXII. ΠΕΡΙ
τ' ἠθικῆς.

796. Ἡ ἀρετὴ ἐν
μεσότητι, ἢ ἡ κακία

rops, les electuaires,
les confitures, les ex-
traits, les tablettes, les
trochisques, les bolus,
& les gardent (conser-
vent) chacun à part
dans les tiroirs, layet-
tes, boîtes, & boîtes let-
tes) vaisseaux d'alaba-
stre (de marbre) de
leurs armoires à dro-
gues. Ils se servent en
leurs ordonnances de
ces caracteres ici, a-
fin que tu n'en sois
point ignorant ;

- g. un grain.
 ℥ un scrupule.
 ʒ une once.
 ʒ une dragme.
 ℔ une livre.
 S. une demi livre.
 q̄. un quart de livre.
 M. manipulus, une
poignée.
 P. pugillus, autant
qu'on peut te-
nir avec trois
doigts.
 q. s. autant qu'il suffit.
 q. l. autant que vous
voudrez.

LXXXII. DE L'E-
thique (doctrine des
mœurs) en ge-
néral.

796. La vertu consi-
ste en la mediocrité :
Virtutum

Vitium est, cum in excessu, tum in defectu. Excedere enim & deficere, transgredi utique est.

797. Si quis peccat incogitantia, delictum (lapsio) est: si voluntariè, malitia; si studio, nequitia; si malitiosè (malignè) scelus; si enormiter & spissius, flagitium; si, ut agere faciat allicui, perversitas.

798. Et talia qui patrat (designat) perditus est; quem nec piget, nec pudet errati.

799. Qui perperam agere susque deque habet, pravius est: contra, qui se à malo prohibet, probus: omnimodè impollutus abhorret, detestatur & execratur omne impurum.

ἐν ὑπερβολῇ ἐκεί-
ψι σμείνηται. τὸ γὰρ
ὑπερβάλλειν τε καὶ
ἐκλείπειν ἀμφοτέρωθεν
ἐστίν.

797. Τὸ ἀλλοτεῖς ἀ-
πειροκρίτως πταί-
σματος, (ἀδελήνημα) ἐκ
παραίρετος, μοχθη-
ρία, (κακοήθεια) ἐξ ἐ-
πιηδὸς, ῥαδιόεργη-
μα, ἑτεροκακώς, ἀ-
γῶ ὑπερβαλλόντως,
μιάσμα, τὸ δεινοπα-
θεῖν ἄλλον ἐθέλειν κα-
κομηχανία λέγεται.

798. Ὁ μηχανώμε-
νος τοιαῦτα, εἰ αὐτῷ
ἐδὲν ᾧ ἡμετέρι μὴδῶν
μίστα μέλει, ἐδὲ τοῖς
αἰχρεοῖς αἰχυνώται,
πανώλεθρος ἐστίν.

799. Μοχθηρὸς, ὁ
τὸ τὴν πέλας κακὸν ἐργεῖν,
ἐν ἐδὲν λόγῳ πᾶσι με-
νος. ὁ δὲ πᾶν ἐργεῖν
ἀπεχόμενος ἀγαθῶς ἐ-
στίν. ὁ ἀμείων πᾶσαν
ἀκαθαρσίαν ἀποστρέ-
φεται καὶ καταφρονεῖται.

le vice est tant en l'excès qu'au défaut. Car excéder & défautir c'est certes transgresser.

797. Si quelcun peche par mesgarde (inadvertence, sans y penser) c'est une faute; si volontairement, c'est malice; si de propos délibéré, (de guet à pens, tout exprès) c'est meschanceté; si malicieusement, c'est une grande meschanceté; si énormément & grossièrement, c'est un crime; si c'est pour faire desplaisir à (en despit de) quelcun, c'est perversité.

798. Et celui qui commet telles (semblables) choses est un perdu, (un desespéré garnement;) qui ne se repent (n'est marri) ni n'a honte de sa faute.

799. Celui qui ne craint point (à qui c'est tout un) de faire mal, est un meschant homme: au contraire celui qui s'abstient (le deslovrne, s'empesche) du mal, est homme de bien. Celui qui est totalement impollu (exempt de pollution, souillure) abhorre, de-

800. *Consuetudo vitiosa sensim irripit : cui serò obstititur , postquam invaluit : quandoquidem radicalararò extirpantur.*

800. Η κακήθεια κτ' μικρὸν εἰσπρέπυζι , ἢ ἑρρωμένη ὅλῃ ἀν' ἀν-
πλείνοις. Τὰ βαθυρρίζα σπανιάκις ἐκρίζεται.

teste & a en execration toute chose impure (toute impureté.)

800. Vne mauvaise (viciense) coustume (habitude) se glisse peu à peu ; à la quelle on résiste (s'oppose) trop tard apres qu'elle a pris force ; veu que les choses qui sont enracinées s'arrachent (se desracinent) rarement.

LXXXIII. DE Prudentia.

801. *Ex dignitate unumquodque estimare, prudentia statumen est : ne res maximi momenti postferantur (posthabeantur,) & nullius pensiac titi vililitio vix digna, magni pendantur.*

802. *Antequam inceptes quidpiam , opera precium est , accuratè pensiculare , utrùm debeas & possis ; & utrùm è re sit , nec ne ? ne frustra , (incassum) labores.*

803. *Sis cautus & providus , prospice*

LXXXIII. ΠΕΡΙ τῆς φρονήσεως.

801. Ἐχασον τῇ ἀξίας πμῆσαι φρονήσεως ἔρεισμα , ὅπως μὴ τὰ πολὺ τιμα ἀτί-
ζοις , κδὲ τὰ φαῦλα κτ' ἀπίληθῇς ἐκείνων ἀποζήματα.

802. Πρὶν πινὸς ἀρχῆς πρῆγῃ ἔσαι ἀ-
κρίτως ἐξετάζειν , εἰ
ἔξειν , εἰ δύνασαι , εἰ ὦ-
φέλιμον , μὴ μάτην
ποιῆς.

803. Ἐπιχερῶν
πράγματι , τὸ πρὸς

LXXXIII. DE LA Prudence.

801. C'est le vrai souf-
ficien (appui) de la pru-
dence d'estimer chas-
que chose selon sa di-
gnité : de peur que les
choies de tres grande
importance ne soyent
postposées , (negligées)
& qu'on ne face pas
grand estat (grand cas)
des choses de neant
& qui à peine valent
un niquet (un zeff.)

802. Devant que
commencer quelque
chose , il est à propos
(cela vaut bien la pei-
ne) de considerer soi-
gneusement si tu la
dois & peux faire , &
s'il est expedient ou
non : de peur que tu
ne travailles en vain
(pour neant.)

803. Sois advisé &
prevoyant , (prudent ;)
regarde à la fin , pour-
finem,

*finem, provide viam
atque modum, &
attende occasione;*
praesertim si quid pa-
raturus es, ubi pra-
cavito opus est.

λαττεῖς δειομένης, δι-
σκόπως καὶ φρονίμως
τὸ τέλος, καὶ τὰ μέσα
ᾧ σκοπῶν, καιροφυλά-
κιδ.

voi au chemin & aux
moyens, & sois atten-
tif à (*espie, agnette*)
l'occasion ; principa-
lement si tu te prépa-
res à faire quelque
chose, où il soit besoin
de prevoyance (*pre-*
caution.)

804. *Nam insipien-*
tis, stolidi & demen-
tis est, inconsultò, si-
ne intentione certa
ferri: insani, stulti
& vecordis, illicita
appetere: perdeliri,
vesani, & furiosi
(lymphatici, furi-
bundi) impossibilia
fuscipere: imperiti &
inconsiderati, negli-
gere opportunitatē.

804. Οἱ ἀνόητοι
(φρενοπαλῆες, πα-
ρακινυμένοι, παρὰ-
κρηστοί) ἀσκόπως φε-
ρόμενοι, ἢ ἀσυγγω-
ρήτων ὀρέγονται. ἀ-
κρομαίνει ἢ καὶ νυμφό-
ληπτεῖ ἀδυνάτῃ διώ-
κησι, ἀπερλασέπῳ
ἢ δὲ καὶ ἄλλῃ ἀμελῇ-
σι.

804. Carc'est à fai-
re à un homme mal
sage, sot (*niais*) & mal-
advisé, de se laisser
emporter inconsidé-
rément, sans aucune
intention certaine; à
un insensé, un fol, &
un despourveu de
sens de désirer (*appe-*
ter) des choses illici-
tes; à un tout à fait
fol, insensé & fu-
rieux (*phrenetique*)
d'entreprendre des
choses impossibles; à
un ignorant (*inexpert*)
& inconsideré, (*e-*
stourdi) de mépriser
(*ne tenir conte, laisser*
eschapper) l'oppor-
tunité.

805. *Vbi inter plu-*
rima datur optio,
deliberandum diu
quod statuendum
semel; supervaca-
neis verò superseden-
dum.

805. Προειθέσης
αἰρέσεως ἐπὶ πολλῷ
χρόνῳ βεβλῶτεον, ὁ
ἀπαξ ὀφείσκει καὶ ᾧ
αἰρέσει ἢ ᾧ ᾧ ᾧ
σὺν ἀφελείῃ ἐπὶ.

805. Quand on a le
choix entre plusieurs
choses, il faut delibe-
rer long temps de ce
qu'on doit arrester
(*resoudre*) une fois;
mais il se faut depor-
ter des choses super-
flues.

806. *Et quicquid*
instituis, consulta
exquisitè, itane,

806. Περὶ ἢ ἐπι-
τηδείῳ ἀκριβῶς βε-
βούλῃ, εἰ ἔτι καὶ ἄλλως

806. Et quoi que tu
entreprennes, consul-
te soigneusement s'il
le vaut mieux faire

*an secus satius sit ?
post exsequere cele-
riter, sed cautè.*

ἄμεινον· εἴτε ταχῶς
τε καὶ πεφυλαγμένως
τὰ καλῶς βεβούληται
δοκῆται ἐκείλῃ.

de ceste façon ou de
ceste-la : puis apres
execute-la promptie-
ment (visiblement) mais
prudemment (sage-
ment, finement.)

807. Circumspe-
ctus etsi de eventu
confidit, eumque
precipit, circumspe-
ctat tamen, ne sese
precipitet.

807. Ὁ περισκεπ-
μὲν πλὴν διόψασιν
ἀδιστακτικῶς ἐλπίδι προ-
λαμβάνων, ὅμως πε-
ριοσκοπεῖ, καὶ ὅπως
καὶ αὐτοῦ μὲν πρὸς τὴν
τῇ.

807. Un homme ad-
visé, quoi qu'il soit as-
sésuré de l'évène-
ment (l'issue). & le
prevoye, regarde tou-
tesfois de costé &
d'autre, de peur de se
precipiter.

808. Quia usu ve-
nit, ut tardus velo-
cem, (celerem, per-
nicem) antevertat :
pedetentim igitur
promoveat.

808. Ἐνδέχεται βο-
δυν ταχέως φέρονται,
βαδύνειν πορεύεται.

808. Pource qu'il ar-
rive souvent (que c'est
une chose assez ordi-
naire) que le tardif de-
vance celui qui est
prompt, (soudain, vi-
ste) qu'il aille donc,
(s'avance) pied à pied.

809. Quod abs-
condi debet, non pa-
lam venditat; abs-
trudit, non obtru-
dit.

809. Τὰ ἐπικρυφά
ὅσα ἀναφαίνε φερόν-
ται, μὴ πάλιν ὅσα
κρύπτει.

809. Ce qu'il faut ca-
cher il ne le montre
pas publiquement,
(devant tous;) il le res-
serre, (cache) & ne le
presente point im-
portunement.

810. Quod ei non
certò constat, affir-
mare (asserere) aut
negare cavet; ne-
dum ut asseveret,
aut inficietur.

810. Πρὸς τὴν δια-
ζούμενα ὅσα ἀνέγκυ-
ρίζεται, μὴδὲ πτωλη-
ροφορημῶς καὶ ἀφ-
σι καὶ ἀπόρησι.

810. Il se donne garde
d'affirmer ou de nier
ce dont il ne lui con-
ste pas certainement,
(il n'est pas bien assen-
ré); tant s'en faut qu'il
l'assure, (le soustienne)
ou le nie tout à plat.

811. Nam ut cre-
dulitas, ita diffiden-
tia noxia (damno-
sa, detrimentosa)
est: verum lon-
gè magis, pertina-

811. Ὡς ἡ ταχυ-
πίθεια, ἔτι καὶ ἡ ἀ-
πιστία βλαβερὸν,
μᾶλλον ὅτι ἡ φιλονει-
κία καὶ ἀπίθεια.

811. Car comme la
credulité (croire de le-
ger) est nuisible, (dom-
mageable, prejudi-
ciable) aussi est la des-
fiance: mais beau-
coup plus l'opiniastre-

cia & pervicacia.

812. Si quis ergo aliquid enarrat, suadet aut dissuadet, adhortatur vel dehortatur, non est contumax, nec prae fractè repugnat, nec obstinatè contendit, sed obsequitur.

812. Οὐδ' αὐμὴς ἐν ἄλλῃ πὶ διηγερῶν. ἢ ἐπὶ πὶ πρὸς τρέποντο, ἢ πινὼν δ' ἀποτρέποντο, αὐτοῖς ἀξέεται, (αὐτοῖς πείλῃς ἐναντιῶται,) ἀλλ' αὐτῷ ὑπακούει (πειθαρχεῖ.)

813. Prasagiens quippiam adversi, praevenire censet melius, quàm praeveniri; atque hoc sapientia proprium est.

813. Προαισθόμενος, ἀτυχίας πινός, βέλπον τὲ τῶν ἀδικούντων φθάσει τὴν ἀδικεῖν ὅταν ἡγείται. τὸ τὸ ὥς σοφῆ.

814. Praepostera enim cautia est, post acceptum ictum dentium circumspicere.

814. Ἀνοφελὴς γὰρ φυλακὴ, καὶ τινὲς πλὴν γὰρ ἀποσκοπεῖν.

815. Et dum quisque suarum rerum satagit, ille sibi nequaquam deest.

815. Ἐκάς τις τῶν ἰδίων φρονιζόντων, μηδ' αὐμὴς ὥς τὴν ἐαυτοῦ παρέργως ἐχθ.

816. Vaser atque subdolus versutè nimis versat omnia: suspicax, est dolosus.

816. Ὁ προφαίνων, (πρεψύμαλλος) κακῶς τέχνῃς ἀπειθεῖ, ἀποσφίζοντων, ὑποπλὴς κακῶς προπύλῃται.

817. Veterator astu imponit incautis, & prater ceteros bonis, qui decepti faciliores sunt.

817. Ὁ παῖς ἐργῶν δὲ τῶν τῇ ἀπλοότητι ἀφυλακίῃς, καὶ μάλιστα τῶν ἀγαθῶν διαπαλήτας βυκ-

té & l'obstination.

812. Si quelcun donc raconte, (declare) quelque chose, la conseille ou desconseille, (dissuade,) y exhorte ou en destourne, il n'est point obstiné, & n'y repugne (resiste) point opiniastremét, & ne debat point obstinément, mais obéit (se laisse aller.)

813. Quand il presage (prevoit) quelque malheur, (adversité) il estime qu'il vaut mieux prévenir qu'entreprevoir: & ceci est le propre de la sagesse.

814. Car c'est une pourvoyance hors de saison, de prendre garde à soi seulement apres avoir receu le coup.

815. Et cependant que chacun a soin (se mesle) de ses affaires, il ne se defaut point à soi même.

816. Vn homme fin & rusé manie toutes choses trop finement: un soupçonneux est trompeur.

817. Vn vieil rusé trompe (deçoit) pas sa finesse les maladvisez (imprudens;) & sur tous les autres les gens de bien, qui sont

λαῖ καὶ ὠφελέρη.

plus faciles à decouvrir, (à estre deceus, at-
trapez, surpris.)LXXXIV. DE
Temperantia.LXXXIV. ΠΕΡΙ
τῆ σωφροσύνης.LXXXIV. DE LA
Temperance (at-
trempance.)

818. *Depravatio nobis innata (ingenuita) perquam multa concupiscit : sed temperans cupiditates moderatur.*

818. Ἡ ἀνομία σύμφυτος ἡμῖν, ὥστε πολλὰ χαινέσκει πολ-
λῶν ἐπιθυμητικῶς ἔ-
χῃ, ὃ ᾧ σωφρων αὐτὴν
ἡνιάζει.

818. Notre corrup-
tion naturelle con-
voite beaucoup (tout
plein) de choses; mais
l'homme attrempé
(temperant) modere
ses convoitises.

819. *Sobrietas est continentia à superflua alimonia.*

819. Ἡ σωφροσύνη
μετριοπαθεῖται πι-
εως ἢς τροφῆς ἀπι-
χυμνή κρεττερεῖ.

819. La sobriété est
une continence (absti-
nence) de nourriture
superflue (de trop de
viandes.)

820. *Gulosus & catillo ligurit, & pitissando sorbet; hel-
luo (epulo) cum comessatoribus suis
vorando sese ingur-
gitat & crapula-
tur; lurco (barathrum, gurgis, vo-
rago) comessando
sua decoquens ac di-
lapidans, nepos &
decoctor audit : omnes autem mera
abdominis mancipia
sunt.*

820. Ὁ γαστήρμαρ-
γος, οἰνόφλυξ ὠφελ-
τὸ δῖον καὶ σαπυλά-
τῃ καὶ χειλοπολεῖ. ὁ ἀ-
δηφάνος ἐμφορεῖ με-
ν καὶ καμψαῖς συκω-
μάζει, ὁ λίχνος (ἀ-
σπῖος, καὶ φαγῆς)
καθηδυναθεῖ, τὰ ἴσ-
α ἐργάζεσθαι ἀφθείρων
τρεκέως (λαρυγιστῆς)
ἀκέρει. τοῖς τοῖς ἀνδρά-
ποδοι τῇ ἐπιγαστρὶ
εἰσὶν.

820. Vn friand & le-
che-plats friande &
avale (boit, hume) en
goustant petit à pe-
tit, (en buvant) un
goulu se creve de
manger, (devorer) &
yvrongne avec ses
compagnons de ta-
ble; un gourmand qui
despense & consume
tous ses biens à ban-
queter, est appelé
prodigue & despensier : & tous sont des
vrais esclaves de leur
ventre (pance.)

821. *Compotores & compotrices me-
racius hauriunt, se-
que benignius in vi-*

821. Οἱ συμπόται
καὶ συμπολίδες ἢ οἷς
αὐτὰς ἐκείναις τε καὶ δι-
ζώρῃ ἀφθονώτερον, ἀ-

821. Les beuveurs &
beuveuses (biberons &
biberonnes) avalent le
plus pur, & font un
peu meilleure chère,
tant,

tant, cum estur de symbolis, quas alii persolverunt.

822. *Veteres temperabant merum aqua & victitabant simplicissime: nunc quot gula illecebra, tot ad perniciem irritamenta.*

823. *Ebrius enim & bene potus noxam [poenam] habet crapulam: ebrius tremorem & scotoma: sobrii atque abstemii mente valent, temulentos amentia dementat.*

824. *Vbi potiores inebriati brutè bacchantur, ibi titubatur, scatur (exscatur) vomitur, meitur, (sit honos auribus) peditur, & cacatur.*

LXXXV. DE CASTITATE.

825. *Castus est,*

*σύμβολοι ὄντες, πί-
νουν.*

822. *Οἱ παλαι, πῖ-
μῖν ὕδατι ἀπλοῖζό-
μενοι, ἐκέρχουν, νυνὶ
δὲ ὅσαι σαταλά, το-
σῆτοι ὀλέθροι.*

823. *Ὁ μέθυσος ἐκ
τῆς ἐπιτραχίας κρα-
πιλαῶ ὁ μεθυστικός ὑ-
πὸ σκοτώσεως τρέμει.
οἱ νηφάλιοι, αἰνοὶ εὖ
τῆς ἀφροσύνης ἔχουσιν,
οἱ μεθυσκόμοι πα-
ρεφρονῶσι (ὡς κιν-
ητικῶς ἔχουσιν.)*

824. *Οἱ οἶνοφλυ-
γῆντες θηελωδῶς βακ-
χούουσι, σφάλλοντα,
τρέμπονται, (πνι-
ζουσιν) ἐμῶσι, ἔρῶσι,
βδίσουσι παλάυ, ἀπα-
σκυάζονται.*

LXXXV. ΠΕΡΙ
τῆς ἀγνείας.

825. *Ἀγνός ἐστιν ὁ*

*(boivent un peu plus
largement) quand on
mange de l'escor que
les autres ont payé.*

822. Les anciens
tremoyoient leur vin
avec de l'eau, & vi-
oyoient fort simple-
ment; à present au-
tant qu'il y a d'alle-
chemens de gueule,
(des friandises) autant
y a-il d'amorces de
ruine (perdition.)

823. Car celui qui est
yvre & qui a bien beu
a pour sa punition le
mal de telle & l'indi-
gestion; un yvrongne
le tremblement & les
vertiges: mais les so-
bres & ceux qui ne
boivent point de vin,
ont l'esprit sain, (sont
en leur bon sens); les y-
vrongnes sont hors
du sens, (la forcenerie
renverse l'esprit des y-
vrongnes.)

824. Quand les beu-
veurs qui se sont eny-
vrez sont les insolens
(enragez) comme be-
stes, ils chancelent, ils
crachent, ils vomis-
sent (escorchent le re-
nard) pissent, en par-
lant par reverence,
(sauf l'honneur de la
compagnie,) petent &
chient.

LXXXV. DE LA
Chasteté.

825. Celui-là est
qui

qui se libidine vel
fandâ vel nefandâ
non contaminat: la-
scivire enim bellui-
num est.

826. Caterum non
adulteria solum, in-
cestus, stupra, scor-
tationes & concubi-
tus illegitimi, sed &
omnis opica & ve-
nerea salacitas, ba-
siationes, [basia,
suavia] immò cogi-
tationes immunda
& obscœna, impu-
dicitia sunt.

827. Adulter
[moechus] extra-
rium [alienum]
polluit torum, scor-
tator suum: inconti-
nens pellicem [pel-
lacam] vel concu-
binam sibi adsciscit:
ganeo per lupanaria
grassatur: meretri-
ces [scorta, prosti-
bula] pellaces pro-
stant, & pudicitiam
suam prostituunt; le-
nones [balliones]
atque lena lenoci-

ἀφροδισίων ῥηλῶντε καὶ
ἀρρήτων ἀγνός. Τὸ
γὰρ ἀσελγαίνειν θηελῶ-
δες.

826. Οὐ μόνον δὲ
ἀνογλασία καὶ ἀσελγεία
εἰσιν, ἢ μοιχεία, βδελυ-
ρὰ ἐπιμιξία, Ἀφ-
φθορὰ, πορνεία, ἀθε-
μις & σιωπεία, ἀλλ'
ἐπὶ πάντι λαγνεία
(μαρτυροῦντι) καὶ ἐς τὰ
ἀφροδίσια ἀκρασία.
φιλήματα, ἀναστρε-
φόμενα ἐν θυμῷ.

827. Ὁ μοιχὸς πρὸς
τῶν πέλας γυναῖκα
μοιχεύει, ὁ πόρνος τὴν
ἑαυτοῦ λείχην μιαινόμενος,
ἀκρατὴς ἑαυτοῦ παλ-
λακῶν συζυγνύει. ὁ
πορνοκῆπος εἰς τὰ
πορνεία φοιτᾷ, αἱ πόρ-
ναι τιμῆς τυχεύουσιν τῶν
ἄλλων. Ἀφπικροσκέ-
σιν· οἱ ἀσελγαῖνοι καὶ
μισοῦσιν αἱ πόρ-
ναι. ἀλλὰ καὶ ἐν
μοιχευμαῖς καὶ ἀσελ-
γίαις.

chaste qui ne se souil-
le (contamine, pollue)
d'aucune impudicité
(lascivité) qu'on puis-
se nommer, ou qu'on
n'ose point nommer.
Car c'est une chose
brutale (c'est à faire
aux bestes) d'être las-
cif (adonné à luxure.)

826. Au reste non
seulement les adulte-
res, les incestes, les
violens, les paillar-
dises & les couches
illicites, (illegitimes;) mais aussi toute vilai-
ne (sale) & venerien-
ne lubricité, les bai-
sers, même les pen-
sées sales & deshon-
nestes (vilaines, lasci-
ves) sont impudicité.

827. L'adultere souil-
le (pollue) le lit
d'autrui, le paillard le
sien propre; l'inconti-
nent entretient une
garce ou concubine;
le putassier (bordelier)
hante (court) les bor-
deaux; les putains
(garces) attrayantes
(flatteuses) prostitu-
ent leur pudicité, (s'a-
bandonnent à tous ve-
nans:) les maquereaux
(ruffiens) & les ma-
querelles exerçans
leurs maquereillages,
polluent (souillent) les
autres en leurs bor-
deaux (bordels.)

nantes,

nantes, alios in suis
fornicibus inqu-
nant [fœdant.]

828. Vah propu-
dia ! fœdi & exse-
crabiles penitus o-
mnes.

829. Moratur, imò
insanit, qui deperit
feminam impudicè.

LXXXVI. DE MO- DESTIA.

830. Modestus ve-
reckunde agit, proca-
citatem defugit.

831. Non frivolus
est, ut ut quadante-
nus blandus & co-
mis : non loquax,
aut morologus, sed
taciturnus.

832. Nec tamen
morosus, aut tor-
vus, sed gravis : se-
verus, non fœvus.

833. Nihil immo-
deratè laudat vel
vituperat, (redar-
guit, culpât, repre-

828. Φεῖ τῶν κα-
σαλῶδων καὶ πόρνων
πιμμίαροί εἰσιν.

829. Ὁ γυναικὸς με-
νῆς, μῶρ & φρενό-
ληπτός ἐστ.

LXXXVI. ΠΕΡΙ τῆς μετριοτήτος (τα- πεινοφροσύνης.)

830. Ὁ μέτριος
(ταπεινόφρων) αἰδή-
μόνως ἔχων, τὴν παρ-
πίτειαν φεύγει.

831. Αἰμυλὸς ὢν,
ὅτε ἀδολοχεύει. καὶ γὰρ
χαίρει μάλιστα, καὶ σι-
γαλέει, καὶ λαλεῖ καὶ
μωρολόγῃ ἐστίν.

832. Οὐκ ἔστιν ἀ-
μείλιχος, ἀπηγὼς, ἀν-
σηρὸς, ἀλλὰ σεμνὸς.

833. Οὐδὲνα πέρα
τῆς μέτρης ἐπαινεῖ ἢ
ψεύδεται, οὐδὲνα λοιδο-
ρεῖ, ἀπὸ μίσους ἢ σκώ-

828. Ah les infâmes !
ils sont tous entière-
ment des vilains &
execrables.

829. Celui-là est un
fol, voire un insensé
qui aime esperduë-
ment (passionément)
& impudiquement u-
ne femme.

LXXXVI. DE LA Modestie.

830. Vn homme
modeste se comporte
avec pudeur, (honte,
vergoigne) & fuit tou-
te effronterie (impu-
dence.)

831. Il n'est point fri-
vole, (volage) bien
qu'il soit en quelque
sorte gracieux & cour-
tois ; ni babillard ou
bouffon, (plaisanteur)
mais taciturne, (il
parle peu.)

832. Et toutesfois il
n'est pas chagrin, ou
refrôgné, mais gra-
ve ; il est severe, mais
non point farouche
(cruel.)

833. Il ne louë ou
blasme (reprend) rien
immoderément ; il ne
pourmene, (eschaffau-
de) ni brocarde ou
hen-

hendit ;) *neminem*
traducit , *carvilla-*
tur , aut diffamat :
ad opprobrium neu-
tiquam silet.

834. *Immo nec pe-*
jerat , nec dejerat ,
nec jurat temeriter.
Si verò juraverit ,
juramenti (jurisju-
randi) servantissi-
mus est.

835. *Nemini ad-*
versatur importu-
nè , aut facessit mo-
lestiam , aut scanda-
lo (offendiculo)
est : nec quenquam
sciens volensve con-
tristat.

836. *Famam &*
rumores non vul-
gat , sed percontatur
prius scrupulosè , iis
que nisi crebrescēti-
bus exploratoque co-
gnitis , assensum non
accommodat.

837. *Curiosus ar-*
delio ingerit (intru-
dit) se , & immiscet ,
ubi ejus nihil inter-

πῆλ , ἢ ἐκταλίσσει ,
λοιδορεῖς ὃ ἐ σὺ γὰρ.

834. Οὐδ' ἐπιορκεῖ ,
ὅδ' ὁ μὲν εἰς ἡ' ὁ μω-
ρεκάς δὲ, δ' ὁρκός ἐστι.

835. Μηδὲν φορη-
κῶς ἀντιλογῶν ἀνι-
στῆσιν αἰσῶν , ἢ πρᾶγμα-
τι παρὶχθ' , ἐδῖνα ἐ-
κῶν εἰδῶς τε λυπεῖ.

836. Φήμεν ἐκεί-
τασι δάνυσσι , μᾶλλον
ὃ ἡ κελευμένη πω-
γάνεται , τῷ τῇ ὃ μὴ
πάντως ἀγ. Φοιῶντι
ἀπιστεῖ.

837. Ὁ πολυπρά-
γμα (ἀλλοιοποιεῖται)
μενῶν) τὰ κρυπτά, ὡς
αὐτὰς ἐδὲν μέντι (ἐ-

diffame personne ; &
ne se tait aucunement
(n'a point la bouche
close) en une reproche
(en une parole injuri-
euse , diffamatoire .)

834. Mesmes il ne se
parjure point , ni ne
fait de grand sermēt ,
ni ne jure point teme-
rairement , (à la vo-
lée .) Et s'il a juré il
garde tres religieuse-
ment son serment (son
jurement .)

835. Il ne contrarie
à (ne contrequarre)
personne importune-
ment , ni ne fâche
(donne de la fâcherie
à) personne , ni n'est
en scandale : ni ne cō-
triste personne à son
escient , (sciemment
& volontairement .)

836. Il ne divulgue
(n'essand) point la
renommée & les
bruits ; mais il s'en en-
queste (informe) aupa-
ravant curieusement ,
(exactement) & ne leur
adjouste point de foy
s'ils ne se renforcent
(deviennent plus fre-
quens) & s'il n'en co-
gnoist pour certain la
verité , (s'il n'en est bien
assuré .)

837. Le curieux brouil-
lon (maistre alibo-
rum) se fourre (s'inge-
re) & se melle (s'entre-
met) là où il n'a que

est ,

est, etiam qua celantur, eliciens.

δὲν εἰς αὐτὸν ἀνῆλθεν
ἀναζητήσας ἀκροῦσι
τε καὶ ἐξεπαύθη.

faire (des choses qui ne lui importent de rien) & tasche de tirer dehors mesmes ce qu'on cache (cele, il tire les vers du nez.)

838. Locutulejus, verbosus est: nugator facta, infecta loquitur. (blaterat:) garrulus aniles ineptias blatis: futillis arcana effutit: sophista, (cavillator) captiosus est: tomus omnia carpit & sugillat.

838. Ὁ συμύλος (κώπῃλος) πολυλόγος, φλυαρὸς (λαγλήχης) τὸ ῥεχθῆν τε ἐᾶ ῥέκῃ φλυαρολογεῖ. ὁ περιμεγλόγος (κρόταλος) ὑβλῆς γροῖκῆς κωτίλων, ἀθυροστομεῖ. ὁ ἀθυρογλωσσός, λαθραῖα, δίκρυφῇ (παράκρυτα, ἀέκφορα) ὡφθαλμίζετα (ἐκφέρομυθεῖ). ὁ σφιστὴς ἀπατηλὸς. ὁ μῶμος πάντα μωμεῖται.

838. Vn grand parleur (disconteur, causeur) est abondant en paroles; un jaseur (baveur) dit (debagoule) tant ce qu'on a fait que ce qu'on n'a point fait; un babilard fait des contes (profere des sottises) de vicille; un languart descouvre legerelement les secrets; un sophiste (railleur, moqueur) est captieux, (plein de tromperie) un mome (reprenneur, moqueur) reprend & blasme toutes choses.

839. Consideratus non quidem elinguis est, sed tamen non insulsus blatero: in garritu enim multo vanitas.

839. Ὁ ἰσοκεμδύλος σὺν ἀγλωσσῷ μὲν, ἀλλ' ἐδὲ λαμυρὸς (τυμύλος). ἐν πολυλογία μάλιστα.

839. Vn homme bien advisé n'est pas de vrai muet, (sans langue) mais toutesfois n'est pas un sot bavard: car en beaucoup de babil il y a de la vanité.

840. Submissus demisso, non elato aut tumido animo est; non sibi arrogat, quod non habet, nec aliis sua derogat: non ambit & anhelat aspirat ad fascēs,

840. Ὁ ταπεινόφρων, σὺν ὑπερόφρυνος τυφῶται ἢ χαυνῶται, ἐδὲ ἑαυτῷ δότιμι ὁ σὺν ἰχθὺς, ἐκ ἀλλοτρίοι φθονεῖ, περιφύεται, ἀφιδύμαλος, ἀσχεδὺν σὺν ἀντιποιεῖ.

840. Celui qui est humble a le cœur bas, non point eslevé ou enflé; il ne s'attribue point ce qu'il n'a pas, & n'oste point aux autres ce qui leur appartient; il ne brigue point & n'aspire point passionnement

purpuram, diadema, aliasque dignitates; nec sua profusè jactat, aut ostentat, aut extollit, aut in iis gloriatur, aut se insolenter effert aliisque prapdnit, sed submittit potius, & deprimat: ideoque exaltabitur.

841. *Praconia vulgi nō affectat, ut abjecti quidā plebicola, nec sibi anteferri alios, molestè fert.*

842. *Festivi joci, leporesque & allusiones, faceta, urbanos decent: rusticitas barbariem redollet.*

843. *Scurrilitas summopere discavenda: nec minùs assentationes parasitica.*

844. *Carvillatio virulenta, sanna po-*

ται, ἡ μεγαλαυχεῖ, ἡ τὴν ἐαυτοῦ σεμνολογῶν μὲν θεοὺς δεικνύει ἢ ἱπταίνεῖ, ἡ καυχᾶται, ὅταν ἐπαίρεται, ὅταν ἰαυτὸν τῶν ἄλλων παρὰ μᾶλλον ἢ ἰαυτὸν αὐτοῖς ὑφίησιν (ὑποτάτῃ) ἢ ἐνταπεινοῖ, ἀλλὰ ταῦτα εἰς ἀξίαν παρὰ γήσεται.

841. Τὸν ἱπταίνον μεγαλὴν φαυλίζει, ἡ ζῆλει ὡς ταπεινοὶ πνεῖ τῷ ὅχλῳ θροῦσται, ἡ δὲ ἄλλοις ἰαυτῷ προκελεύσει θυγεῖν, ἀρχὴν γὰρ ὅταν ἐπιβάλλεται.

842. Ἡ παιδιὰ, χαρὴν ἔχουσα, αἰμυλία, ἀσεμολογία τοῖς ὀτρυνέουσιν περὶ ἡ ἀρροικία βαρβαρὴν.

843. Τὰ βωμολοχόμματα (ἐπικερδέμματα) ἡ δὲ ἡττοντὶν καλακείαν παρὰ σκεπτικῶν, μέγιστον φυλακτικὸν εἶναι.

844. Οἱ σαρκασμοὶ, καὶ αἰμωμῆσεις

à la magistrature, à la pourpre, au diademe, & aux autres dignitez, (honneurs) il ne vante point excessivement ce qu'il a, ni n'en fait parade, ni ne l'exalte ou s'en glorifie, ni ne s'élève insolemment ou se préfère aux autres; mais plutôt s'abaisse & s'humilie; & pourtant il sera élevé.

841. Il n'affecte point les loüanges du vulgaire, (de la popularité) comme quelques abjects qui courtisent le peuple, & ne se fâche (ne s'offense, ne se formalise) point, si des autres lui sont préférés.

842. Les plaisantes railleries, (gaufferies) les belles pointes, (rencontres) & les gailhardes allusions sont bien seantes (conviennent bien) à des personnes civiles, (honnêtes) mais la rusticité se refuse de la barbarie.

843. Il se faut soigneusement (tant qu'il est possible) donner garde (abstenir) de la bouffonnerie; mais non pas moins des flatteries d'escornifleurs.

844. Il faut laisser aux bouffons les brocards virulents (malicieux) & sanna po-

stica

sica sannionibus relinquenda.

845. *Renidere, & blandè ridere, morti est, cachinnari incivile.*

τοῖς γελοιότατοις πρὸς πρῶτον.

845. Εὐτρεποῖν καὶ ἡδύμοιον τὸ μειδιᾶν (ὑπογελᾶν;) καὶ γελᾶζειν πάλιν ἀγροικον.

les mocqueries (risées) faites en derriere.

845. C'est à faire à un qui est bien morigéné (bien appris, civilisé) de montrer une face gaye, & de rire doucement (souffrir) mais c'est une chose incivile (des honneste) d'esclatter de rire (de rire à gorge desployée.)

LXXXVII. DE

Autarkela.

846. *Avarus per fas & nefas ditescere annititur; cum tamen superna benedictio Domini ditet.*

847. *Et cui usui in immensum coacervata (cumulata) divitiae, malorum invitamenta & irritamenta? cum male parata, male dilabantur.*

848. *Adeo desipiunt divites quidam, ut bonis affluentibus, & cistis pecuniarum scrinia cimeliis,*

LXXXVII. ΠΕΡΙ

τῆς αὐταρκείας.

846. Ὁ φιλάργυρος, ἀδίκως καὶ ἀγνώμονως φιλοπλεῖται. Θεὸς δὲ ἐρευνᾷ τὰς καρδίας καὶ πειρᾷ,

847. Τί ὄφελος πλεῖστα ἀμέτρως συσσωρευθέντων; καὶ αὐτὸς τὸς κακῶν ἐπέδισμα ἐμπύρδυμα; τὰ κακῶς συναρροισθέντα, κακῶς διεργάζονται.

848. Οὕτω πλεῖστοί πρὸς ἀφρονῆσιν, ὥστε ὑπερπλεῖντες, (ἀπορροῖς ἀπάντων) καὶ κιστὰς χρημάτων

LXXXVII. DV

Contentement.

846. Un avaricieux s'efforce (tasche) de s'enrichir à droict & à tort; encor que la seule benediction d'en haut du Seigneur enrichisse.

847. Et à quel usage, (à quoi servent) les richesses, entassées (amoncelées, amassées) sans mesure, (à l'infini?) qui sont les alchemens & amorces des meschans: veit que les biens mal acquis s'escoulent (s'en vont) malheureusement, (ce qui est venu par la fustie s'en retourne avec le tambour.)

848. Quelques riches sont si hors du sens, qu'encore qu'ils abondent en biens, & possèdent des coffres pleins d'argent, des

Ἐ cameras suppellectile confertas possidentes, egestatem timeant : videlicet in copia inopiam, in abundantia, imò redundantia penuriam.

849. Tu, si pecuniosus es, tibi que opes affatim suppetunt, egenis inde suppedita : sin minus; etiam de modico imperti, si non largiter, saltem liberaliter.

850. Satiùs enim est liberalem esse, quàm nimis parcum: Ἐ largiri beatius, quàm accipere.

851. Frugalis paucis contentus est; non tenax quidem est, sed parsimonia tamen parvans operam.

852. Frugalitas, quantum sit vectigal si luxuriosus pervideret; fastu Ἐ

των, Φωρίμα κειμηλίων, καμάρας καὶ σκοπῆς χρηματισ, κλωιδροί, ὅμως ἀπορίαν φοβῶνται.

849. Πλετῶν χρημάτων τὰς πίνητας ἀνδραγέρτε· εἰδὲ μὴ, ἀπ' ὀλίγων δὲς ὀλίγα, εἰ ἔ' δαψιλῶς, ἀλλ' ἐλδυσσεύς.

850. Ἄμεινον ἐλδυσσεύς εἶναι, ἢ φειδωλὸν τὸ δῶναι ἢ μακαρώτερον τῷ λαβεῖν.

851. Ὁ χρηστὸς ὀλίγοις ὀρεῖται, ἔ' σμικρολόγῳ, ἀλλὰ φειδωλὸς ἐστίν.

852. Ἡ ὀλιγαρχία ὅσον τέλῳ ἐστίν, εἰ ὁ ἄσπιλῳ εἰδείῃ, ὅσα ἂν τῷ πατρῷον ἔσταν

cabinets remplis de joyaux, & des chambres fournies de meubles, ils craignent (apprehendent) la pauvreté; à sçavoir en l'affluence le manquement, & en l'abondance, voire même en la superfluité (au regorgement) la disette.

849. Quant à toi, si tu es pecunieux (abondant en argent) & cas des biens (richesses) à suffisance, fournis en de là aux necessiteux: sinon, fai leur aussi part de ta mediocrité, (du peu que tu as;) si ce n'est largement, que ce soit au moins libéralement.

850. Car il vaut mieux estre liberal que trop chiche (espargnant;) & c'est une chose plus heureuse de donner (d'espargir) que de recevoir.

851. Un bon mesnager se contente de peu; non pas qu'il soit chiche (tenant, pince-maille;) mais c'est toutesfois pource qu'il s'estudie à l'espargne.

852. Si le luxurieux (le prodigue) recognoissoit bien quel revenu c'est que le bon mesnage, (la frugalité)

luxu

*luxu patrimonium
non prodigeret.*

τύφῳ καὶ ἡδυπαθείᾳ
ἀγνοοῦσιν.

te,) il ne prodigeroit
(gaspilleroit, despen-
droit) pas son patri-
moine (son bien) en bo-
nance (orgueil) & en
luxu (excez, dissolutiōs.

853. *Pauperat e-
nim dispendium ;
compendium opus
lentat.*

853. Ἡ ζημία πτω-
χίζει, τὸ δὲ κέρδιον
πλεονάζει.

853. Car la despen-
se (la perte) appovrit, le
gain (l'espargne) enri-
chit.

854. *Tu ergo quid-
quid accipis & ex-
pendis, in codicem
accepti & expensi
refer.*

854. Ἀπαντᾷ ἔν
τῷ ἐκδοθέντι καὶ λη-
φθέντι ἐν ἀναγραφαῖς
(βιβλίου λογιστικῆς) ση-
μεῖα.

854. Mets donc (escri)
en ton livre de recepte
& de despen- se, tout
ce que tu reçois &
que tu despens (emplo-
yes, desbourses.)

LXXXVIII. DE
Iustitia : & Primò
Commuta-
tiva.

LXXXVIII. ΠΕΡΙ
τῆς δικαιοσύνης συν-
αλλακτικῆς.

LXXXVIII. DE LA
Iustice, & premiere-
ment de la Commu-
tative (qui consiste
au commerce &
trafic.)

855. *Iustitia suum
cuique tribuit.*

855. Ἡ δικαιοσύνη
ἐκδίδωκε τὸ ἴδιον ἀποτέ-
λει.

855. La justice don-
ne (rend) à chacun le
sien, (ce qui lui appar-
tient.)

856. *Ergo qui cum
alio transfegit, &
quicquam promissit
(pollicitus est) con-
dixit, (recepit) sive
ultra & sua (sua-
prie) sponte, sive ex-
oratus, & quibus-
cunque conditioni-
bus, aut exceptioni-
bus, ei standum est
pactis & promissis
firmiter.*

856. Ὅστις ἔν ἄλλῳ
πρὸ συναλλαγῆς ἕ-
στις πρὸ αὐτομάτως,
(αὐτοκυσίως) ἢ ἢ ἢ
ἄλλῳ δεηθέντι ἐπα-
χθεῖς, τῷ αὐτῷ πα-
ραγραφῆς ἀκριβοῶς
τηρητέον, καὶ τοῖς ἑρ-
γῶν πρὸ ἀφ' ἧς λόγων
ἐπαγγελίαν κυρωτέον
ἐστίν.

856. Il faut donc
que celui qui a transi-
gé (appointé, accordé)
avec un autre, & lui a
promis ou est conve-
nu avec lui de quel-
que chose, soit de son
propre mouvement
& de son bon gré, ou
bien en estant prié,
(gagné par prières,) &
avec quelques condi-
tions & exceptions
que ce soit, tiennē
fermement les pacti-
ons (conventions, ac-
cords) & promesses.

857. Qui stipulan-
ti adstipulatus est,
obligavit se, sit illud
licet, in leviculis.

858. Depositum
reddendum est, non
abnegandum, non
supprimendum.

859. Nil, quod al-
terius est, tibi eo in-
sciente vindica, (as-
sere,) aut usurpa.

860. Quod uten-
dum accepisti, idem
restitue (redhibe,) *εἰ*
non aliud: *εἰ* qui-
dem, quo ad ejus fieri
potest, absque detri-
mento.

861. Quod mu-
tuo datum (mutua-
titium) est, pro eo a-
liud licet remittas,
paris tamen aestimii.

862. Si quis à te
mutuatur, ei mu-
tua, *εἰ* commoda:
chirographum ta-
men, vel arrhabo-
nem, seu pignus,

857. Εἰ ἐπερωτῶντι
παρασπονδολογῆμεν
ὑπὲρ αὐτοῦ, καὶ ὅσον μικρὸν
ἢ, αὐτῷ ὀφείλεται.

858. Τὸ ἐν ᾧ κατα-
τεθήκεται ἀποδοτέον ἐ-
στίν. καὶ δεῖ ἕξαστον. ὡς
αὐτῷ ἀποκερδαίνεσθαι,
ῥητέα.

859. Οὐδὲν ἄλλο-
τερον, τῷ κλήροισι ἀ-
συνειδήτως, ἐξιδίαι.

860. Ἀπὸ τοῦ ὅτι
χρηστέον, ὅσον γε διωα-
τὸν, ὁλόκληρον.

861. Οὕτω καὶ τὸ
δανειζόμενον, ἄλλο μὲν,
ἰσότητι δὲ ἀπὸ τοῦ.

862. Τῷ δομένῳ
δανείζων χειρὸς γραφὴν,
ἀρραβῶνα, ἐνέχυρον,
ἐγγραφεὶν, ἢ δανεικὸν
ῥαμμίον ἢ τῷ.

857. Celui qui a don-
né (presté, son consen-
tement au stipulant
(à celui qui l'en a re-
quis) s'est obligé, com-
bien que ce soit en
choses legeres.

858. Il faut rendre
le deposite, non pas le
nier, ou le cacher
(supprimer.)

859. Ne t'attribue,
ou ne prens (n'usurpe)
jamais rien de ce qui
appartient à autrui,
sans son seuu.

860. Ce que tu as re-
ceu (emprunté) pour
t'en servir, tu le dois
rendre en la mesme
espece, non point u-
ne autre chose en sa
place; & tant que
faire se peut sans
dommage, (perte, de-
triment.)

861. Quant à ce
qu'on t'a presté pour
le rendre en la mesme
quantité, il t'est per-
mis d'en renvoyer un
autre en son lieu,
mais toutesfois de
mesme prix (d'esgale
valeur.)

862. Si quelcun veut
emprunter de toi, pre-
ste lui, & lui baille ce
dont il a besoin: tou-
tesfois demande lui
une sedule, ou des ar-
res, ou un gage, ou

vel

vel pradam, aliam-
ve cautionem postu-
la.

863. Quia ob mor-
talitatem debito-
rum, quin & fidem
lubricam, cautela
opus est.

864. Qui supra
sortem (summam
primitivam) fœnus
(usuras) exigit, siue
unciarum, (cente-
simam, 12. pro
100.) siue semun-
ciarum (semif-
sem, 6. pro, 100.)
non creditor est, sed
fœnerator (dani-
sta :) pessimus au-
tem & nequissi-
mus, qui anatoci-
sinis debitorem de-
vorat, quod nefa-
rium.

865. Iniquius verò
sibi ipsi est, qui alie-
no are ita se obruit,
ut versurâ solvere,
vel auctiorem face-
re, & tandem ar-
gentariam dissolve-
re (foro cedere) co-
gatur.

863. Διὰ τὸ θνητὸν
καὶ ἄπιστον ὀφειλῶν,
φυλακῆς μερίτην χρεία
ἐστίν.

864. Οὐ χρεὶς,
ἀλλὰ τοκίς, ὡς
τὸ κεφάλαιον τόκον ἢ
εἰς ἡμέραν ἢ ἡμισυ-
εἰς λαμβάνει. πάν-
των ἡμίσιος ἢ ἀνα-
κισμοῦς τὸ ὑπερχεῖν
καλεῖσθαι.

865. Ἐαυτὸν ἀδι-
καιῶς ὑπερχεῖν, ἀ-
ναγκάζοντα τὸ δα-
νειον μετὰ γράφειν, ἢ
πλὴν ἐσίου δότυπα
σπέρματος πωλεῖν, ἢ χρε-
ωθεῖν.

un respondant, ou
quelque autre caution
(assurance.)

863. Car à cause de
la mortalité des det-
teurs, (que les detteurs
sont sujets à mourir)
& mesmes de leur
mauvaise foi, (mal af-
fée, inconstante, le-
gere,) Il est besoin de
precaution (de prendre
garde à soi.)

864. Celui qui exige
des usures par dessus
le sort principal, soit
la centiesme par mois,
(c'est à dire douze
pour cent;) soit la moi-
tié de la centiesme (ou
six pour cent) n'est
point creancier, (cre-
diteur) mais usurier:
mais le pire de tous
& le plus meschant est
celui qui devore (e-
scorche, ruine) le det-
teur en prenant de lui
l'usure de l'usure (con-
vertissant les arrera-
ges en principal) qui
est une chose me-
schante tout à fait.

865. Mais celui-la
se fait tort à (est inju-
ste envers) soi mesme,
qui se charge (s'accar-
de) tellement de det-
tes, qu'il est contraint
d'emprunter de l'un
pour payer l'autre,
(de faire un tron pour
en bouscher un autre.)

866. Pro-

866. Proinde debi-
ta (nomina) quàm
ocysſimè exſolve, &
apocham (accepti-
lationem) quâ ac-
ceptum tibi refera-
tur, flagita.

867. Furta, rapi-
na, ſacrilegia, pecu-
latus, plagium, aba-
ctus, a què in illo
mandato, Non fu-
raberis, interdicta
ſunt.

868. Privari enim
& orbari rebus ſuis,
nemo debet; qui con-
tra aliquid com-
mittit, repetunda-
rum tenetur.

LXXXIX. DE IV-
ſtitia distribu-
tiva.

869. Premiis &
pænis in officio con-
tinentur omnes.

866. Τὸ χρεῖσθαι ὡς
ταχιστα ἀπολύων,
ἀποδοῖξιν τῷ χρεῖσθαι,
ἢ ἀποχλῶν ἢ ἀποχλῶν αἰ-
τη.

867. Ἡ κλοπή, ἀρ-
παγή, ἱεροσυλία, τὸ
ἐκ κοινῶν κλέμματα,
ἀνδραποδισμὸς, (σω-
ματεμπορία) ἀπι-
λασία, ἐν τῇ ἐντολῇ,
ὃ κλέψῃς, ἀπειρο-
πόροισιν.

868. Τῶν γὰρ ἰδίων
ὃ δῖνα δεῖ ἀποστρεφῶν
καὶ ἀμείρεσθαι. ὃ δὲ πα-
ρὰ νόμον κλέπτων, δι-
κῆνας ἐπέχεται.

LXXXIX. ΠΕΡΙ
τῆς δικαιοσύνης δια-
μετρικῆς.

869. Ἐπὶ τοῖς δι-
κοῖς καὶ καλὰς πάν-
τας τὸ κατὰ τὴν ἀπο-
ρίαν.

ou de mettre ſes biens
à l'encant (les vendre
au plus offrant,) & fi-
nalement de faire
banqueroute (s'en al-
ler au ſaffran.)

866. Pourtant paye
tes dettes le pluſtoſt
que tu pourras, & de-
mande une quittance
, par laquelle le
crediteur reconnoiſſe
que tu lui as ſatisfait.

867. Les larrecins, les
rapines, les ſacrileges,
les peculats (larrecins
des deniers publics) les
larrecins d'hommes,
les enlevemens de be-
ſtail, ſont eſgalement
deſendus en ce com-
mandement, Tu ne
desrobberas point.

868. Car perſonne
ne doit eſtre privé &
deſpouillé de ſes
biens : & celui qui
commet quelque
choſe à l'encontre eſt
tenu à la reſtitution,
(peut eſtre acſionné
pour lui faire rendre
ce qu'il a pris.

LXXXIX. DE LA IV-
ſtice distribu-
tive.

869. Tous hommes
ſont contenus (rete-
nus) en leur devoir
par les recompensés.

870. Er-

870. Ergo qui laudabiliter agit, colaudationem, (applausum) commendationem, promotionem, honoraria meretur: qui secus, expostulationem, reprehensionem, vituperium, probra & castigationem; sed pro personarum tamen discrimine.

871. Qui nolens & inscius maleficium admisit, commiseratione dignus est; simplicitati igitur id imputa, non opprobria rigide: qui datâ operâ facinoris se alligat, jure meritoque punitur: qui alieno instinctu, & impulsu, non omnino excusatur.

870. Ο ὃν ἐπαινετὶ ἀγαπᾷ ἀνὴρ, ἐπ' αἰνῶν, συστάσεως, δωρεῶν ἀξίεσται, (μιοῦδος πόνος αὐτῷ χρεώεσται.) ὃ δ' αἰσχερεγρήσας ἐπιπληξίῃ, φωνασμῶν, ὡς πληκτισμῶν, ἐλάσσει χρεώεσται.

871. Ο ἄκων καὶ ἀγνοῶν κακουργήσας, ἀξιᾷ ἐλεηθῆναι ἐστὶ. τῇ δὲ θεείᾳ τῷ τοῦ ὡς ὁλογίζεσθαι, μηδ' αὐτῷ αὐτῷ τὸ πλάσσειν ὁρᾷ δίδωμι. ὃ ἐκυσίως τι ἐσυμβυλάσκει αἰμαρῶντων, ἀξιᾷ ἐλάσσειν. ὃ δ' ὑπὸ ἄλλων ὑποπρωθεῖς, συζητῶντος ὁκᾷ ἐστὶ.

(loyers, salaires) & par les peines (punitions.)

870. Celui donc qui se comporte loüablement, merite louange, (applaudissement,) recommandation, avancement, & des presents: mais qui fait autrement, des reproches, (plaintes) reprehensions (reprimedes) blasme, honte, (infamie, des injures) & chastiments; mais toutesfois selon la difference des personnes.

871. Celui qui a commis quelque mal contre sa volonte & sans en rien sçavoir (par ignorance) est digne de cōmiseration, (compassion.) Impute (attribue) donc cela à simplicité. & ne le lui reproche pas rigoureusement, (avec rigueur.) Celui qui de guet à pens (de propos deliberé, tout express, à son escient) se rend coupable de quelque crime, est puni justement & à bon droit. Mais celui qui a failli par l'instigation & induction d'autrui, (y estant incité & poussé par un autre) n'est point tout a fait excusable.

872. Afflictionem

872. Μὴ θλίβεις πῖν

872. N'augmente
affli-

afflictis ne auge, sed
suppetias ferendo mi-
nue, cum eas implo-
rant.

καὶ παρῶντα, (δύο-
θυμον) μᾶλλον ὅ
ἀντιπρὸς ἐπικύρει.

(n'accrois) point l'af-
fliction aux affligés,
mais plustost amoïn-
dri-la (diminue-la) en
leur donnant secours
(les secourant,) quand
ils l'implorēt (te le
demandent.)

873. Adjumento
qui eget, eum obni-
xè petere, obtestari,
obsecrare, supplica-
re, numne (num-
quid) pigebit?

873. Ὁ ὑπερβῆς
δεδόμῳ, ἐκείδων,
ἀντιπρὸς ἐπικύρει,
ὅσον ὀκνεῖ.

873. Celui qui a be-
soin d'aide, lui fâche-
ra-il (de daignera-il) de
la demander de tout
son pouvoir, (toute sa
force,) d'obtester, (con-
jurer) de prier & de
supplier?

874. Superbus
mendicus nil emen-
dicat: importunus.
verò flagitator odio-
sus est. & repulsam
feret.

874. Ὁ μεγαλιζό-
μῳ καὶ ὀφρῶζων
πρωχὸς ἔδῃν τῷ πρῶ-
χόθεν λαμβάνει, ὁ
ἀκαίρως ἀλλυς ἐνο-
χλῶν μισῶν καὶ ἀ-
πείλων ἀπελαύνεται.

874. Vn orgueilleux
(superbe, fier, glorieux)
mendiant (gueux, be-
listre, caimant) ne gai-
gne rien à mendier,
(caimander:) mais un
demandeur importun
est odieux, & sera ren-
voyé, (ne remportera
qu'un refus)

875. Cum impe-
traveris quæ rogā-
sti, gratias age, (te-
fer.) Si justā de cau-
sa negatur, & peti-
tum abnuitur, ne
obtunde, ne murmu-
ra.

875. Εἰληφὼς, ἀ-
ῆταις, παντὶ τρέπω
ἀχαρίστῃ δόπιυχῶν ὅ
πάντων δι' ἰκανὰς αἰ-
τίας, μὴ παρενόχλη,
(ἀπείκναιε) μὴ γόη-
ζεις.

875. Quand tu auras
obtenu ce que tu de-
mandoïs, remercies-
en, (viens-en grâces:) si
on te le refuse pour
juste cause, & ὃn ef-
conduit ta demande,
n'en romps la teste à
personne, & ne grōde
(ne murmure) point.

876. Quod quis
non rogatus largi-
tur, modeste pri-
mum recusa; sed
pertinaciter ne re-
spue, ne contemnere

876. Ὅ, πῶς σπῖ-
χαρίζομαι αὐτομά-
τως δίδωσι, μετρίως
πρώτον, ὡς μὴ ἀποδε-
ξομαι, ἀνάνδεις,
αὐτομάτως δὲ μὴ ἀπεί-

876. Ce que quel-
cun te donne sans l'a-
voir demandé, refuse
le modestement de
premier abord; mais
ne le rejette point o-
piniaistrement, de peur
qu'il ne semble que

(asper-

(asperrari) videaris, tibi que ceu ingratitude exprobratur, (objectetur.)

877. Gratiitudinis gradus sunt, beneficium (beneficentiam) agnoscere, laudare, pensare.

878. Munus (officium) esse, & munera remunerare, (retribuere) opulentorum est.

879. Acceptis hospitibus xenia, necessariis strenua mittuntur.

880. Conspicuos, & dotibus singularem antecellentes honora, reverere & suscipe: neminem licet invalidum, despicere.

881. Prosis omnibus, obis nemini, fausta precare universis.

πῦρ, ὅπως μὴ ὑπερ-
οπικῶς ἔχειν δευῆς.

877. Τῆς δ' αὖτε
σίας κλίμακας, μνή-
μη ἵπαι, ἀνύχα-
εις.

878. Τὰ ἀνύχα ἐ-
ξείδ' αὖτε πλεονῶν
εἶσι.

879. Τοῖς ξίνοις ξί-
νια, τοῖς δ' ἐκ γένους
ἀρετῆς ἐπινομή-
εις ἀπετίθενται.

880. Τὴς ἀξιώμα-
τι πρὸς ἑαυτὸν τίμα, αἰ-
δέσθαι, ἀπὸ τῶν πρὸς, μηδε-
νὸς ἀδινεστέρως ὑπε-
ρόπῃς.

881. Ὡφείλῃ πάν-
τες, εὖθινα βλάπτει,
πᾶσιν εὖφῇμι.

tu le mepries, (des-
daignes,) & qu'on ne
te reproche (objecte)
cela comme une in-
gratitude.

877. Les degrez de
reconnoissance sont,
reconnoître le bien
fait (le benefice, la fa-
veur recevoir) le louer,
(celebrer, exalter) & le
recompenser, (rendre
la pareille.)

878. C'est à faire
aux riches (opulens)
d'estre officieux, (ob-
ligeans,) & de recom-
penser (remunerer) les
presens (les dons) qu'ils
ont receus.

879. On envoie des
presens (le vin d'hon-
neur) aux hostes (pas-
sans) qui sont agrea-
bles, (les bien venus:)
& des estreintes à ses
parens (alliez, bons a-
mis.)

880. Honore, porte
reverence & respecte
les personnes de mar-
que, & qui surpassent
les autres en dons sin-
guliers; (qualitez ex-
cellentes:) & ne mes-
prise aucun pour foi-
ble qu'il soit, (de pe-
tit pouvoir.)

881. Fai plaisir (ser-
vice) à tous; ne nuis
(ne fai mal) à per-
sonne; souhaite du bien
(tout heur, prosperité)

XC. DE FORTI-
TVDINE.

882. *Magnanimus est qui secunda, nec non aduersa indifferenter ferre potest.*

883. *Nihil vulgare admiratur: ad repentina (praesertim panica) non consternatur; labores ad se attinentes non detrectat, & quibus se laboribus addixit, eos alacriter subit, strenuèq; urget: pericula inevitabilia si imminet (impendunt, instant) intrepidus adit, & animosè suffert: audaciam modo, & temeritatem refugiens.*

XC. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ἀνδρείας.

882. Ὁ ἐν ἀτυχίᾳς πικρῇ καὶ ἀτυχίᾳς ἐναδιαφορῶν, μεγάλῳ φρονεῖν.

883. Οὐδὲν ἢ τυχαίων θαυμάζει, πικρὰ αἰφνίδια οὐκ ἐπ' ἐκείνῃ, πόνης αὐτῷ ὡς σήκοντος ἀσφάλως ὑποδέχεται, ὡς ἡμῶς ὑπομῶν, ἀφειδῆς βίῃ καὶ φιλοκίνδυνῳ ἀνάγκῃς ἀφύκτως ἐπειγούσης, ῥητοκίνδυνῳ ὅσον ἔστιν.

à tout le monde, (à tous en general.)

XC. DE LA VAIL-
lance (courage, force.)

882. Celui-la est magnanime, (courageux) qui peut porter indifféremment la prospérité & l'adversité

883. Il n'admire (il ne s'esbahit, ne s'esmerveille, ne s'estonne de) chose aucune vulgaire, (commune:) il ne s'espouvante point (n'est point effrayé) des accidens soudains, particulièrement des terreurs paniques, (des vains espouvantaux:) il ne fuit (refuse) point les travaux qui lui appartiennent (auxquels il est obligé,) & entreprend aligrement, & presse (pour suit) vaillamment ceux auxquels il s'est dédié: si des dangers (perils) inevitables le menacent (sont prêts de tomber sur sa teste, approchent) il s'y porte hardiment, (sans crainte, frayeur,) & les souffrit (endure, supporte) courageusement: fuyant (evitant) seulement la trop grande hardiesse (l'audace) & la temerité.

884. Pro-

884. Propterea, quod cœpit, continuat: fessus tamen & lassus paulum interquiescit, ne operam perpetuans defetiscatur, ac succumbat.

885. Pusillanimus ex adverso, prosperis intumescit, calamitosis subsidit & animum despondet; inopinis percellitur, ad quemvis strepitum effæminatè trepidus & querulus est: mutire vel hiscere vix audet.

886. Inter fortem ergo & ignavum (pigrum) quantum interest! ille munia (partes) sibi commissa sollicitè agit, hic negligenter; ille sedulo, hic socorditer: ille enixè, hic remissè: ille accuratè, hic defunctoriè: ille quietè, hic protervè & praci-

884. Ὁ ἐπιχείρησεν, ἐκτελεῖ, κεκμηκώς κὲ κατὰ πονηθεὶς μικρὸν ἀναπαύεται, ἵνα μὴ καμψιγυῖας τε κὲ περισσῶς ἀχολέμῃται ἀπὸ καμῆ.

885. Ὁ μικρόψυχος ὅττι τῇ ἀπροξία ἐπαίρεται, τῇ δυσπροξία ἀνυμεῖ, τὰ ἀπροσδύκῃα πλεῖνται, πρὸς ἀπαιθεὶς ψοφοδὲς κὲ μεμψιμοίρει, μύζειν (τρέφειν) ἐπὶ τλῆμα.

886. Ὅσον ἀνδρείου & ἀποδειλιῶντος ἀξιοφείει: ὁ μὲν τὸ κατ' ἡγήσιν ἐπιμελῶς κὲ ἐσπουδασμένως πράττει, ὁ δὲ ἀπάντων ἀποσπασθαι ἔχει ὁ μὲν μηδὲν ἀναγκαζόμενος τὸ δέον πράττει, ὁ δὲ ἀμβολιερῶς εἰς πλὴν ὑστέραιαν πάντα ἐκκρεῖ. ὁ μὲν τῇ καλῇ θεωσίᾳ βεβαίως ἐμμελῶς,

884. Voilà pourquoi il continue ce qu'il a commencé; toutes-fois essant las & recréu (fatigué) il se repose un peu (se donne un peu de relâche) de peur que continuant son travail il ne derfaillè & succombe.

885. A l'opposite un homme de petit courage (lâche, coïard) s'enfle (s'enorgueillit) en la prospérité, & s'abbaisse (se laisse aller) & perd courage en l'adversité, (en la calamité) il s'estonne (s'effraye) des accidens inopinés; il tremble comme une femme au premier bruit, & ne fait que se plaindre; à peine ose-il dire quelque mot entre ses dents, & ouvrir la bouche.

886. Combien grande différence y a-il donc entre un vaillant homme & un poltron! (lâche, paresseux!) celui-la s'acquiesse soigneusement de la charge qui lui a été donnée, (commise) celui-ci negligemment, (nonchamment), celui-la diligemment, celui-ci lâchement; celui-la de tout son pouvoir, celui-ci froidement, tant:

tanter ; ille nihil cunctando , hic omnia procrastinando : ille sine intermissione (pausa) in proposito decoro pergit , hic desultoriè tergiversatur , & restit : uno verbo ; ille viget ubique , hic torpet ubique .

887. Desidibus & otiosis semper feriae sunt : etiam profestis diebus juxta ac feriatis otiantur & vagantur .

888. Navus (gnavus) etiam in otio negotiosus est , & pigritia fugitans .

XCI. DE PATIENTIA .

889. Ærumnosam ac miseram

ὁ ὅ ἀνέβαινε καὶ πε-
χυόεσθαι αὐτῆς ἐξί-
σταται . καὶ σιωποῦν γ'
εἰπεῖν , ὁ μὲν πανταχῶς
ἀκμαῖος ἐστίν , ὁ δὲ νεκρῶς
καὶ ἀναισθητῶς ἔχεται .

887. Τοῖς ἀκηροῖς ,
καὶ πολλὰ ἀγασιν αἱ ἐ-
ξορίαι εἰσιν , οἷον ἡ με-
ρῶν ἀνεόρεων περὶ καὶ ἐορ-
τασίμων ρασινοῦσι καὶ
ἀειπαλῶνται .

888. Ὁ δεινός καὶ
καὶ φιλέειν ἐν αὐτῇ
τῇ πολλῇ ἀχολῇ ,
τὴν ἀκηδῖαν καὶ δειν-
αν φέρει .

XCI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ὑπομονῆς .

889. Τί συμφέρει
τληπάθειαν καὶ ἀθλιό-

celui-la exactement , celui-ci par manière d'acquiescement ; celui-la paisiblement , celui-ci fierement & precipitamment ; celui-la est ne dilayant (differant , retardant) rien , celui-ci en remettant tout au lendemain , (d'un jour à l'autre ;) celui-la poursuit sans intermission en son honneste dessein celui-ci en tracassant recule tous-jours (use de tergiversation) & demeure en arriere : en un mot , celui-la monstre par tout de la vigueur , (est vigoureux , esveillé ,) celui-ci est par tout languissant (endormi , engourdi .)

887. Il est tous-jours fêste pour les paresseux & oisifs , (faineants ;) ils chôment (ne font rien) & se pourmenent (rodent , trotent) courrent çà & là aussi bien es jours ouvriers qu'es jours de fêste .

888. Vn homme actif (diligēt , laborieux) est toujours occupé , & fuit la paresse , mesmes durant son plus grand loisir .

XCI. DE LA PATIENCE .

889. Que sert-il de deplorer (de se plain-

conditionem deplorare, quid prodest, si non datur in melius commutare, aut ex ea eluctari?

890. *Patiens gemit, lachrimatur, flet, non autem plorat, ejulat, lamentatur, quiritat, aut agrimonia fastidiosa se emaciat (emacerat.)*

891. *Injurias ulciscendo non rependit, aut retaliat: sed equanimiter tolerat, extenuans potius, quam exaggerans.*

892. *Indignatur quidem indigne factis, & malevole obloquitur, sed non effervescit in vindictam (ultionem), nec vehementer invehitur, aut stomachatur in quenquam: insensus est alicui, non infestus.*

την δὲ πῶς οὐ δύναται, ἀπαλλαγῆς μὴ παύσης;

890. Ὁ μακροθύμῳ (ὑπομονηκὴς) στενάζει, δακρύει μὲν, ἀλλ' οὐκ ὀλοφύρεται (ὀλοαύζει) ἢ κλαυθμυρίζει, ἢ χιτλιαρίζει, ἢ τὸ σῶμα ἀπασκληκῶς ὑπερφεί, (κακκλεί) ἢ χ' ἑαυτὸν κατσκελελεύει.

891. Ἀδικέρμῳ οὐκ ἀνταδικεῖ, οὐκ ἐκδικεῖ ἑαυτὸν, ἀλλ' ἀναλῶ, μειώσας μάλλον, ἢ ἐπὶ τὸ μείζον τὴν ἀδικήματι δεινιώσας.

892. Περί μ' ἡ ἀδικημάτων ἀγανακτεῖ, καὶ τοῖς κακοῖς ἀντιλέγει, ἀλλ' οὐκ εἰς ἐκδικησιν ἐβροντῇ ἀνταρρήγνυ, οὐκ ἐβρονθεῖς καὶ πικροτέρῳ πικρῶς ἄλλων κατὰ τὴν ἑπὶ λαμβάνεται) ὡς οὐ μὲν, ἀλλ' οὐκ ἀνιαιρὸς (ἐπιθελικός) ἐστ.

dre de) sa condition laborieuse & miserable, si on ne peut (s'il ne nous est pas donné de) la changer en mieux, (en une meilleure) ou s'en tirer?

890. Le patient gemit, larmoye, (jette des larmes,) pleure, mais il ne crie, ne braie, ne se lamente; ne se plaint point, ou ne s'amaigrit point par une tristesse (fasticherie) ennuyeuse.

891. Il ne se venge point des injures qu'il a reçues, (il ne paye point les injures par injures en se vengeant,) & ne rend point la pareille; mais les supporte (endure) patiemment, (sans se fâcher) les extenuant plustost que de les exaggerer.

892. Il se fâche bien (se courrouce, est indigné) des choses deshonnêtes, (indignement faites) & contredit au malvueillant, (l'interrompt) mais il n'est point enflammé d'appetit de vengeance, (il ne se laisse point emporter à la vengeance,) ni n'use de vehementes invectives, (n'attaque de paroles rudes) ni ne se

893. *Iraus*

893. Iram cohibere, ignoscere, & condonare culpam, parcere etiam inimicis, sedati animi est, exardescere, fremere, furere, minari, maledicere, diras imprecari, impotentis, & sui non compotis.

894. Impos enim sui est, qui eo usque excandescit, ut se reprimere nequeat.

895. Generosus autem animus mavult mitis esse, quàm atrox: mansuetus, quàm ferus: benignus, quàm truculentus (trux): placabilis, quàm di-

893. Τὴν ὀργὴν κατέχειν, τὴν αἰτίαν συγχινώσκειν, τὴν ἐχθρῶν φειδεῖσθαι ἀρεγῆσιν ἐστίν. φλεγμαιοῦσθαι, φρυάττεισθαι, μαίνεισθαι, ἀπειλεῖν καὶ ἀλλοίς, κατὰρξασθαι ὁ τῶν θυμῶν ἀκρατὴς εἶναι.

894. Ὁ τῶν θυμῶν κρατεῖν ἀδυνατῶν, τῶν φρονεῖν ἐξέστηκε.

895. Ὁ ὃν ἡλιναῖος τὴν πραότηναι τὴν ἀμεινότην, τὴν ἡπιότηναι τὴν ἀγριότηναι, τὴν χρηστέτηναι τῆς ἀπειρίας, τὴν διαρῆσθαι τὴν ὀργιλότηναι πρὸς αὐτὴν.

meten colere contre personne : il est bien fâché (courroucé) contre quelqu'un, mais il ne lui est pas ennemi, (ne lui porte pas un mauvais cœur.)

893. C'est à faire à un esprit rassé, (pesé) de reprimer (retenir, refrener) son courroux de pardonner & remettre une faute, mesmes aussi de pardonner à ses ennemis: mais c'est le propre d'un homme qui ne sçait point commander à ses passions, & n'est pas maître de soi mesme, d'estre embrasé de colere, de fremir, de faire le furieux, (d'enrager) de menacer, de mesdire, (maudire) d'user d'imprecations, (donner au Diable.)

894. Car cetui-la n'est pas maître de soi mesme qui est tellement enflammé de courroux (qui se met en telle fougue) qu'il ne se peut retenir.

895. Mais un cœur genereux aime mieux estre debonnaire que rude, (cruel;) doux que farouche; (sauvage;) benin que terrible, aisé à appaiser que cruel.

896. *Sevitia enim, immanitas, & crudelitas (quam mulcere non possis) belluina est. Necessitas autem durum telum.*

896. Ὀμότης, ἀπειρωπία δυσείρω-
τῶ ἐδυσμείλιχῶ,
θηρώδες· ἢ ᾗ ἀνάγκη
βιαιότατον.

896. Car la rudesse, la barbarie (l'inhumanité) & la cruauté qu'on ne peut addoucir, (apprivoiser) est brutale. Or la nécessité est une dure (cruelle) arme (elle n'a point de loi).

XCII. DE CONSTANTIA.

897. *In honesto instituto immotè atq; firmiter persistere, constantia est; non perseverare, levitatis.*

898. *Sed heus, aliud est constantem, aliud pervicacem esse.*

899. *Si quis te bonitati deditum labefactare: indeque divellere attentet, obfirma animum; & obstina, usque dum obstacula perrumpas & perfringas.*

900. *Cateroqui rata irrita reddere dedecet.*

XCII. PERI ΤΗΣ Δυσταθείας.

897. Ἡ σταθιρότης ἰσχυρῶς τῇ καλοκα-
γαθίᾳ ἐμμένει, ἢ ᾗ
φότης αἰεὶ ἀσπείρει.

898. Πολὺ τὸ δυσθεῖν τῷ φιλοεικεῖν
ἀλγερόν.

899. Ἐπιχειρῶντις σε πρὸς καλῆς ποσει-
ρέσεως ἐκκρεῖν, τὴν
γνώμης ἀμεταβλή-
τως ἐἀμεταπίεστος ἐ-
μει, ἕως αὐτὴν ἀπαντῶν ἐμ-
ποδίσματα ἐκκρήψῃς
ἢ ἀπωθήσῃς.

900. Ἀπεριτὸς τὸ
κυρωθῆναι ἀποκυρῶν.

XCII. DE LA CONSTANCE.

897. C'est le propre de la constance de persister immobile & ferme en un honneste dessein (entreprise, résolution) & de la légèreté (inconstance) de n'y perseverer pas.

898. Mais hola (escounte,) c'est autre chose d'estre constant, & autre chose d'estre opiniastre (obstiné, testu.)

899. Si quelcun lors que tu es addonné au bien (à la bonté) entreprend de t'esbranler (corrompre) & de t'en destourner, tien ferme (afferme ton courage) & t'opiniastre, jusqu'à ce que tu ayes rompu & brisé (pénétré, surmonté) tous obstacles (empeschemens.)

900. Autrement c'est une chose mal seante de casser (annuler, rescinder) ce qui doit estre ferme (arresté.)

XCIII. DE AMI-

citia & huma-
nitate.

901. Si *conversa-
tionem tuam, ei qui
cum versaris, vis
esse amabilem, esto
inferioribus huma-
nis & affabilis, er-
ga aequales officio-
sus, superioribus ve-
nerabundè obediens:
ita inibis gratiam.*

902. Si *quem con-
venis aut prateris :
amanter salutare,
salutantem verò re-
salutare, discedetem
abs te, tibi que vale-
dicentem aliquous-
que comitari, ne de-
dignator.*

903. *Interrogan-
ti responde placidè,
saltem annuendo,
vel abnuendo (re-
nuendo.)*

904. *Loquentem
ne interpella; ne-
scienti tamen ali-*

XCIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

φιλίας τη καὶ φιλαν-
θρωπίας.

901. Εἰ τὴν συμ-
βίωσιν τοῦ συμβιωτῆ
ἐπιτερεπῆ θέλεις εἶναι,
ὀψροσθήσῃ καὶ φι-
λάνθρωπον σε τοῖς ἥ-
ττοι, θεροπιδικὸν τοῖς
ὁμοτίμοις, ἐπιήκοον
συνὰ αὐδοῖ τοῖς κρείτ-
τοι πάρεχε, καὶ πάν-
των ἕτως οὐνοῖαν κ' ἡ-
ση.

902. Ἐπισκεπτό-
μενος ἢ παρελθὼν πι-
να, φιλοφρόνως ἀσπάζε-
ται. τὸν δ' ἀσποζόμε-
νον ἀνίστασθ' ἀξέως, ἢ
τ' ἀποχωρεῖν (ἀπιδόν-
τα) ἀσπόμεναι μὴ
ἀπαξίξαι.

903. Τῷ ἐρωτῶντι
χρηστῶς, (ἢ δῖας, μει-
λιχίως, ἐπεικῶς) τ' ἂν
ἀάχισον καὶ ἀνδάν ἢ
ἀπονδάν, ἀποκρίναι.

904. Τὸν λαλῶντα
μὴ ἀφ' ἑαυτοῦ ἐπιλα-
θόμενος πινὸς, εἰάν σοι

XCIII. DE L'AMI-

tié & de l'Huma-
nité.

901. Si tu veux (*de-
sires*) que ta conversa-
tion soit aimable (*ag-
reeable*) à celui avec
qui tu hantes (*conver-
ses, lequel tu frequen-
tes*) sois humain & af-
fable envers tes infe-
rieurs, (*ceux qui sont
au dessous de toi, moi-
ndres que toi*) officieux
(*serviable, obligeant*)
envers tes esgaux, &
obeissant avec reve-
rence (*respect*) à tes su-
perieurs; par ce
moyen tu acquerras
(*gaigneras*) la bonne
grâce de tous.

902. Si tu vas trou-
ver (*si tu parles à*)
quelcun, ou passes par
devant lui. ne dedai-
gne point de le saluer
amiablement, de le
resaluer quand il te
salüe, de l'accompa-
gner jusques à certain
lieu quand il s'en va
(*part*) d'avec toi, &
te dit adieu.

903. Respon paisi-
blement (*daucement*)
à celui qui t'interro-
ge, au moins en fai-
sant signe de la teste,
qu'ouy ou que non.

904. N'interromps
point celui qui parle:
toutesfois s'il te sou-

quid

quid si tibi succurrit, *suggere, eum, qui te opperitur, ne morator.*

905. *Cuicunque gratificari potes ul-
lâ re, ne refragator,
aut gravator, vel
gratis (gratuitò) si
expeiat, opitulans.*

906. *Si quis indiget
consilio, cōsule: si con-
solatione, consolare:
si subsidio, subveni
ἐκ auxiliare, nec mo-
ras necesse; si suffra-
gio, suffragare; sic
omnium demerebe-
ris benevolentiam
ἐκ favorem. Ægro-
tos autem visitare
ἐκ solari, præcipuè
Theologorum est.*

907. *Lasit te quis?
connive? ἐκ suffun-
des eum rubore; si
pœnitet fecisse, da
veniam. ἐκ oppi-
dō eum tibi devincies,
ac obstringes.*

εἰς τὸν ἔλθῃ, ὑποβέλ-
λῃ. τὸν τε παροτρύν-
ται μὴ κῆτεχε.

905. Καθδυνάμειν
χαρίζεσθαι καὶ βοηθεῖν
τοῖς δεομένοις, καὶ ἀ-
μειδί μὴ κῆτεχε.

906. Τὸ ἐνδεεῖ βα-
λῆς συμβεβῆλκε, πα-
ραμυθίας, παρηγο-
ρίας, βοηθείας, βοήθῃ,
μηδὲ μίαν ἀφελῆσθαι
ποιεῖν, χειροβο-
νίας, χειροτόν, καὶ ἁ-
πανσι φιλίας. τὴν
ἀποταξάντων ἐπισκέ-
πτεσθαι, ἐκ παρηγο-
ρίας πρὸς θεολόγων
μέγιστα ἐστίν.

907. Ἐβλάψῃ σε
τίς; μὴ παροτρύνῃ, καὶ
ἐρυθραῖσθαι. εἰ αὐτὸς ὢν
ἡμαρτίαν μετῴμελῃ,
σύνγνωσι, τότε βεβαιό-
τοι φίλον ἔχεις.

vient de quelque cho-
se qu'il ne sache point
dis (ramettois, suggere)
la lui: ne retarde point
celui qui t'attend.

905. A quiconque
tu peux gratifier (fai-
re plaisir) en quelque
chose, ne le refuse (de-
nie) point, & n'en fai
point de difficulté,
(qu'il ne te pese point,
ne te sois point fa-
scheux;) le secourant
(l'assistant) s'il le desi-
re, (demande) mesmes
gratuitement, (pour
neant.)

906. Si quelcun a be-
soin de conseil, con-
seille-le: s'il a besoin
de consolation, con-
sole-le: si d'aide, sub-
vien lui & lui donne
secours, & n'use point
de delai, (ne differe
point:) s'il a affaire de
ta voix (de ton suffra-
ge) donne-la lui: ainsi
tu gagneras (acquerra-
ras) la bienveillance
& la faveur de tous.
Mais c'est principale-
ment à faire aux The-
ologiens de visiter &
consoler les malades.

907. Quelcun t'a-il
offensé? (ontragé) dis-
simule-le. (fai sem-
blant de ne le voir pas)
& tu le feras rougir
de honte; s'il se repent
(s'il est marri) de l'a-
voir fait, pardonne

908. Si

908. Si quem ipsemet offendisti, eum alloqui, (affari) pacare, placare, iram ejus deprecari, eique reconciliari, ne pudeat: non dicis ergo, sed serid.

909. Simultatem inveterascere non fines, ne in odium transeat.

910. Contubernales & convictores concors unanimitas condecet: qui enim aliter in contubernio, vel in convivitu unà versabuntur?

911. Diffensiones ac dissidia quin intercedant quandoque & oboriantur haud est possibile: sed concordia redintegrandae est tolerantia mutua, & dissidentes per ultro citroque commean-tes proxenetes con-

908. Προσπεύσας πρὶ μὴ αἰχμῶν διεξιῦ-
αῖς, προσπαροφείην, εἰς
ἀλγυλλὰς χαρῆσαι,
ἀπὸ δ' ἡσυχίας, ὅσον ἀφο-
σιώσεως ἐνέγκει, ἢ κατ'
ἐπιπολῆς, ἀλλὰ σω-
δῆ.

909. Τὴν ἔχθραν
ὅσον ἔα παλαιῦσθαι, ἵνα
μὴ μίση δ' ἀποβῇ.

910. Τοῖς συμβιω-
ταῖς ὁμόνοια πρέπει,
πῶς αὖ ἄλλως συμ-
βιῶν διώκιντο;

911. Οὐκ ἐνδέχεται
τὰς ὁμοφροσύνας, ὅ-
λως μὴ σασιάζειν, δι-
αφείσεσθαι, ἐπεροδο-
ξεῖν δ' εἴ ἐν ὡς πείχι-
σαι τὴν χάριν καὶ ὁμό-
νοιαν ἀναγεῖν.

lui, (ottroye lui par-
don) & tu te l'oblige-
ras grandement (infi-
niment.)

908. Si tu as toi mes-
me offensé quelcun
n'ayes point de honte
de lui parler, de l'ad-
drecir, de l'appaiser,
de le prier qu'il ne se
courrouce point, & de
te recueillir avec lui:
non point par com-
pliment (par maniere
d'acquit) mais serieu-
sement (à bon escient.)

909. Tu ne laisseras
point envieillir, une
rancune, de peur
qu'elle ne passe en
haine.

910. La concorde &
l'unanimité sied bien
à des camarades (com-
pagnons de chambre &
de table:) car aut-
rement comment est-ce
qu'ils converferont
ensemble dans mes-
me chambre ou à
mesme table?

911. Il n'est pas pos-
sible qu'il n'y ait &
n'y survienne par fois
des dissensions & de
la discorde: mais il
faut renouier (renou-
veller) la concorde par
un support (tolerance)
mutuel, & accorder
ceux qui sont en diffe-
rent par des moyen-
neurs (mediateurs, en-
tremetteurs) qui aillēt
cilian.

ciliandi ; ut sopitis discordiarum flabris unanimes & perseveranter concordent.

912. *Felices successus habet aliquis ? ne limis eum spectata ; fave illi potius. Infortunium ? commiserare : misericordis enim est , miserorum misereri.*

913. *Veracitati imprimis stude : mendacio nil tetricius : qui comminiscitur quod mentiat , exosus est.*

914. *Si quid tibi innotuit , quod per vagatum non est , ne enuncia antequam percrebrescat : multo minus si secreti quid commissum est , divulgare ; ne resciscat illud à te aliis , etiam si curiosè per-*

912. Εὐτυχεῖ τις ; μὴ φθόνῳ , μάλλον δὲ φημι. αἰτυχεῖ ; ἐλέει. πρὸς ἐλεήμονα τὸς ἀθλίους ἐλεεῖν.

913. Τὴν ἀλήθειαν ἀγάπη, (πρὸς αὐτὴν ἀπάσχει) ψεύδεις γὰρ ἐδὲν χειλιώτερον καὶ βδελυρώτερον ὁ ταὶ ψεύδῃ ἐπινοῶν μισρός ἐστιν.

914. Εἰδὼς τι τῶν κρυφίων, μὴ μιλῶν, πρὶν ὑφ' ἀπάντων ἡρυκῆσθαι, πολὺν ἤ τι τὸν πρὸς ἀκροατοὺς μῦθον τοῦ λόγου ἀφ' ὧν δοθεῖ, ἢ δηλώσει, καὶ περ ἄλλων πρὸς τὰς πρὸς πολυπραγμονεῖται. σίγα φημί. σιγὴ ἀβλαβὴς σε ἀφελήσῃ.

& viennent de part & d'autre : afin que les vens (*soufflets*) de discorde estans appaisés ils vivent d'accord unanimement & à tousjours; (*avec persévérance.*)

912. Y a-il quelqu'un qui ait des heureux succès ? ne le regarde point de travers, (*de mauvais œil ;*) mais plustost favorise-le. Luy est-il arrivé quelque malheur ? ayez en compassion : car c'est à faire à un homme misericordieux, (*pitoyable*) d'avoir pitié des misérables.

913. Sur toutes choses estudie toi d'être veritable : il n'y a rien de plus vilain (*puant*) que le mensonge : celui qui contrevient (*forge, invente*) de quoi mentir, est hay de tous.

914. Si quelque chose est venuë à ta connoissance qui n'ait pas encore couru par tout, (*ne soit pas connue,*) ne la di point devânt qu'elle devienne commune, (*soit divulguée :*) beaucoup moins si on t'a communiqué quelque secret, ne le divulgue point ; qu'un autre ne le sache point de toi, com-

contetur : tace, in-
quam, *mussa*, (mus-
fita.) *Taciturnitas*
tua nemini incom-
modabit, te verò ap-
primè commenda-
bit.

915. *Inter hilares*
tetricus ne sis, nec
tamen effusè latus.

916. *Nec in alios*
dicax esto : si quid
sermocinando lepidi
ac festivi admisces,
sales sint, non ca-
villa: allude, non
vellica : ne quem
presentium laceffas,
absentium calumni-
oris.

917. *Nam jurga-*
ri, & de lana capri-
na, (quod ajunt) ri-
xari (vitilitigare)
agrestium est, ac
vitilitigatorum: cri-
minari, & deferre.

915. *Ἐν ἡλαροῖς μὴ*
οκύνῃρας, ἔθ' ὑπερ-
χαίρητι.

916. *Μὴ γίνῃς φι-*
λοσκώμων. χαρμιν-
πίζεοθαι καὶ ἔσκα-
πτεῖν. μὴ παρόντα πινά
ἐρίδιζες, μηδ' ἀπόντα
λοιδορεῖ.

917. *Τὸ ἐρίζειν περὶ*
τῶν τυχόντων, καὶ περὶ
καπνῶν σκολιχαίνει οἱ
ἀγροικοὶ καὶ δικαστῆ-
φοι, ἀλλά βλάπτει οἱ
πεσοῦνται, μνηστῆρ,
στεινὰ καὶ, περὶ οὐρεῖν,

bien qu'il s'en en-
quiere curieusement
tai toi, te di-je, &
n'endimor. Ton si-
lence ne nuira (ne pre-
judiciera) à personne,
& te rendra fort re-
commandable (te re-
commandera grande-
ment.)

915. Ne sois point
morne (triste, mal
plaisant) entre ceux
qui sont gais, (gail-
lards;) ni toutesfois
demeurement (par
trop) joyeux.

916. Ne te gauffe (ne
mesdis) point aussi
d'autrui : si en devi-
sant (discourant) tu
entremêles quelque
chose de gentil & de
plaisant, que ce soy-
ent des bonnes poin-
tes, (rencontres, rail-
leries,) non point des
mocqueries, (bro-
cards,) jouë toi, mais
ne pique point : n'aga-
ce (n'attaque, n'irrite,
ne harcèle) personne
de ceux qui sont pre-
sents, ni ne calomnie
aucun des absens.

917. Car c'est à faire
à des rustres (rustaux)
& à des querelleux de
disputer (debattre) &
quereller de choses
de neant (de la laine
de chevre, comme on
dit:) à des rapporteurs
(flagorneurs) & bouf-
fusur-

insurronum, & scurrarum : convitiari & contumelia afficere (convitiis urgere, verberare) nebulationum.

XCIV. DE CANDORE.

918. *Cum quo necessitudo (familiaritas) tibi est, erga illum apertus sis, sine fraude (technâ) doloque (fallacia :) amicum enim fautoremque fraudare & fallere, qua gloria ?*

919. *Fideli socio fidus esto, nec clam illo, quasi furtim in ejus fraudem quicquam occipe. Nam versipellis qui perfidè agit, sibi perditionem machinatur.*

920. *Si quid in quoriam taxandum est, non clam illo fiat, sed coram in os, modo tempestivè, absque acrimonia & amarulentia.*

δοκναίειν, ὠδίζειν, προσλόγει & χλεύαζεσθαι, λοιδορεῖν, λωβδεύειν οἱ τριζώλας & τριβολιμαῖοι ἀλάστορες εἰώησι.

XCIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἀπειροσύνης.

918. Φιλιωθεὶς τινι ἀπ᾿ ἁπλῶς, ἀπὸ ἀγῶος, ἀδόλως αὐτῷ συμβίβητις γὰρ δόξα φίλον καὶ δύνανται ἄνθρωποι κατὰ σφῖν;

919. Πιστὸς ἑταῖρῳ ἀκίβδηλος καὶ ἀνυπερβόλῳ γίνεσθαι. ὁ ἀνδραγάθης γὰρ καὶ πανουργὸς ἑαυτῷ κακὸν μηχανάται.

920. Οὐκ ἀπὸ ἰσθμοῦ ἀλλὰ παρὸ ὧς ἀνδρὸς πικρότητος ἐπιλαμβάνειν.

sons d'accuser fausement & faire des rapports: à des garnemés (gens de neant) d'injurier & outrager.

XCIV. DE LA Candeur (franchise, sincérité.)

918. Sois ouvert, sans fraude & tromperie; envers celui avec qui tu as de la familiarité, (amitié:) car quelle gloire y a-il de tromper & decevoir son ami & bien-faïteur ?

919. Sois fidele à un fidele compagnon, & n'entreprend rien en cachette de lui, comme à la desrobbée, à son dommage (prejudice.) Car le fourbe (rusé, cauteleux) qui se comporte desloyalement, se machine lui mesmes sa perdition (sa ruine.)

920. S'il faut reprendre (taxer) quelque chose en quelqu'un, que cela ne se face pas en derriere de lui, (à son desceu,) mais en presence & en face; pourveu que ce soit à propos (en temps

921. *Ab amicitia nihil alienius assentatione.*

922. *Conspicaris crimen? ne dissimula: sed mone, increpa, objurga illius reum: etenim cur id te non cernere similes?*

923. *Si proximus deliquit, aperte corripe & corrige: adulari versutorum & impostorum est.*

924. *Si quis utilia loquitur; assentire: sin inutilia, ne assentare.*

925. *Palpum & officias insidiosis ac perfidis relinque; de blaterationes ac nugas loquaculis & nugivendis: tu candidè, sincerè & prudenter omnia age atque loquere.*

921. Οὐδὲν τῆς κηλαχείας τῇ φιλίᾳ ἐναντιώτερον.

922. Ὅρας πᾶ ἔγκλημα; μὴ ποιεῖς, μὴ παύσῃς ποιεῖν, μὴ παύσῃς, ἀλλὰ πᾶ μὴ ὁρᾷς ἀποποιήσαι;

923. Τὸν πέλας ἀμαρτύνοντα φανερώς ἐπιτιμήσεις καὶ ἐπεισόσεις, τὸ κηλαχέειν κερκώπειον.

924. Τὰ χρησίμα λαλῶν σιωπῆσον, τὰ δὲ ἄχρηστα φλυαροῦν ἐν ἑαυτῷ.

925. Ὡπείαν, παρόρσεις τοῖς ἐπιδοσολογίαις καὶ ἐπιδοσολογίαις, λήρη, ἐμύληται τοῖς φλυαροῖς καὶ δημουργοῖς λέγει. σὺ ἀπλῶς, ἀκρίτως, προθύμως πάντα πράττει.

propre,) sans aigreur ni amertume.

921. Il n'y a rien de plus contraire a(cesloigné de) l'amitié que la flatterie.

922. Vois-tu (apperçois-tu) un crime? ne dissimule point, (n'uisse point de dissimulation;) mais averti (admoneste) reprend & tance celui qui en est coupable. Car pour quoi ferois tu semblant de ne le voir pas?

923. Si ton prochain a failli (accommis quelque faute) reprend-le ouvertement & le corrige: c'est à faire a de fins rusez (madrez) & a des imposteurs (affronteurs, abuseurs) de flatter.

924. Si quelqu'un dit des choses utiles (profitables) consens-y: (accordez-y:) mais s'il dit des choses inutiles, ne luy complais (ne le flatte) point.

925. Laisse les pape-lardises (patelinages) & les desguisemens à ceux qui dressent (tendent) des embusches & aux perfides, (desloyaux) les caquets & les bourdes, (paroles vaines) aux babillards & donneurs de bourdes, (de cassades; mais

926. Ve-

926. *Veritatem ingenuè fateri ne verecundator, prout ejus tibi conscius es: cur enim adjurari velis?*

927. *Quorum tibi nondum exploratus est candor, eis familiarem te non exhibebis: cateroquin contemptum incurres (despiciatui habebis.)*

928. *Ignotis blandiri noli, ne te sibi insidiari existiment, & imposturam extimescant.*

926. Τὴν ἀλήθειαν μὴ αἰσχυνῶς καὶ τὸ συνειδὸς, ἐλθὺν ἵκεως ὁμολογεῖν, ἀλλὰ πῶς ἐκκρίσεις ὅταν ῥηθῇ;

927. Πρὸς ἐκείνους, ὧν ἀπλότητα οὐκ ἀκριβῶς κατέμαθες, φιλίαν ἔσυνες, ἄλλως γὰρ ὀπίσθης καὶ ἀπόβλητος ἔσῃ.

928. Τὰς ἀγνώστας μὴ γνέσκεις, ἵνα μή σε δρῶσιν ὁρμηδὸν ἐπιβυλάειν αὐτοῖς ἡγούμενοι τῶν παγίων φεβοῖν.

XCIV. DE CON-
versatione eru-
dita.

929. *Cui ab occupationibus vacat, vadat ad congertionem: eum tamen cui*

XCIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
πεπαιδευμένης
ὁμιλίας.

929. Σχολάζων σωμαίλων πνὶ πρὸς τοὺς, τῷ δὲ μισθῷ τὰ σε μὴ ἐπισκίπτει, μακρὰ χαί-

toi fai & di toutes choses caudidement, (rondement) sincere-ment (à la bonne foi) & prudemment.

926 N'ayes point de honte (vergongne) de confesser franchement, (ingenuement) la verité, comme tu la sçais: en ta conscience: car pourquoy voudrois-tu qu'on t'adjurast, (te fist prestre serment?)

927. Ne te monstre pas (ne fais pas du) familier à ceux de qui tu n'as pas encor bien reconnu la candeur (sincerité): autrement tu encourras du mespris. (on t'aura en mespris.)

928. N'amadouë (ne flatte) point des incognus, de peur qu'ils n'estiment (ne pensent) que tu leur dresses des embusches, (tends des pièges,) & ne craignent (apprehendent) qu'il y ait de la tromperie. (imposture.)

XCV. D'VNE DO-
cte Conversation.

929. Que celui qui est de loisir, (à qui ses occupations donnent le loisir, qui n'est point em-
pesché) s'en aille trou-
invi-

invisus es ne invisus , sed missum facias.

930. Cujas sit dilectus sodalis , nobilis , aut ignobilis , ignominia tibi ne ducas , dummodo sit frugi , & ad ingenium tuum congruat : infamibus ne te conjungas.

931. Sodalitia dissoluta & nauci , devita : vitiant enim mores.

932. Docti deambulationibus delectantur , sive meditandum est , sive confabulandum.

933. Cum in aprico spatium tatum est , consideretur in umbra.

934. Ne pulchrum & scitum est , cum

ρειν αὐτῷ μᾶλλον φράζει.

930. Οὐκ ἐπινείδου ἢ γὰρ πλὴν τῷ ἀλλοτρίῳ καὶ δημοτικῷ ἀνδρὸς ἐταιρίαν , εἰ χρηστὸς ἔσται σε σὺ εἶ. τοῖς δὲ ἀτίμοις μὴ κοινωνήσεις.

931. Τὰς ἐταιρίας ἀνεμύρας παραίτη. τὰ γὰρ ἢ τῇ χρηστῇ φθείρουσιν.

932. Οἱ λόγοι μελετώντες ἢ ἀφελεγμένοι ποιεῖται παύσεις καὶ ῥυτίτι.

933. Ἀχθόμενον δὲ ἐν ἐφελίῳ ποιεῖται πάλιν , ἢ ἡλιάζεσθαι , ἐν δὲ σκίῳ καθεύδω.

934. Κάλλιστον τοῖς ἀπῆσιν σπουδαλίαν

ver quelque compaignon pour deviser (caqueter) avec lui : toutesfois ne vas pas voir (ne visite points) celui qui ne te void pas de bon œil , mais laisse-le là.

930. De quelque lieu que soit ton bien aimé compaignon , soit qu'il soit noble ou roturier , ne le pren point à honte , (ignominie ,) pourveu qu'il soit homme de bien , (honneste homme ,) & s'accorde à ton humeur . Ne t'accoste point de personnes infames.

931. Fui (evite) les compaignies dissolües (desbauchées) & de neant , (qui ne valent rien :) car elles corrompent (gâstent) les bonnes mœurs.

932. Les gens doctes (sçavans) prennent plaisir (se plaisent) aux pourmenades , soit qu'ils ayent quelque chose à mediter , ou qu'ils vueillent deviser.

933. Quand on est ennuyé (lassé) de se pourmener au Soleil , on s'assied à l'ombre.

934. Certes (en verité) c'est une belle & gentille chose de pou-

diffi-

diffitis colloqui & quidvis significare posse, non per nuncios, sed per inter-nuncias literas.

935. Antiqui in tabellis ceratis (ut deteri aut deleri scriptura posset) exarabant, & cum iis tabellarios mittebant: nobis papyrus & atramentum commodius inserviuunt.

936. Epistola longa complicata, ne legi queat, nisi ab eo, cui destinatur, obfignatur sigillo, resig-nanda) nisi interceptitur) illi, ad quem inscriptio spectat.

937. Cognomen intus subscribitur, una cum pronomine, & agnomine, si tanti sit.

ἄλλοις, ὅτι αὐτοῖς ἀπο-γραμμάτω φέρων, ἀλλὰ γραμμάτων ἀπαντα μηνύειν.

935. Οἱ παλαιοὶ ἐν κηράσιν τὰ γραμμάτω ἀφελυπῆντες ἔξαφανίζουσιν αὐτοῖς τὰς γραμμάτω φέρων ἀπέσειλαν· ἡμεῖς δὲ τῷ χαρτῷ καὶ μέλανι τολέειν ὀνόματα.

936. Ἡ ἐπιστολὴ μακρὰ ἐπιτυμβρῆ, ἵνα μὴ ἀναγνωσθῇ πάλιν ὑπὸ ἐκείνου, ὃ ὄνομα ἐπιγραφθὲν ἔχει, τῇ σφραγίδι σφραγίζουσα, ταῦτά μιν ἐκείνου δεῖ ἀποσφραγίζειν, ὃν ἐπιγραφὴ δείκνυσιν.

937. Τὸ ὄνομα, ἐπὶ τῷ μὲν, πατρωνυμὸν ὑποτίθεται εἰς δύο καὶ.

voir parler (deviser) avec ceux qui sont esloignez de nous, & de leur donner à entendre (faire sçavoir) tout ce que nous voulons, non point par des messagers, mais par des lettres qui servent de messagers reciproques.

935. Les anciens escrivoient (traçoient leurs lettres) sur des tablettes enduites de cire, afin qu'on peust racleur ou effacer l'écriture; & avec cela envoyoyent des messagers (porteurs de lettres :) mais le papier & l'encre nous sont plus commodes (nous servent mieux.)

936. On cache une longue lettre (mise) avec un cachet, (sceau) apres l'avoir ployée, (fermée;) afin qu'elle ne puisse estre leue que par celui à qui elle s'adresse, pour estre ouverte, si elle n'est point prise par les chemins, (interceptée) par celui à qui l'inscription s'adresse.

937. Dedans on escrit au dessous son surnom (on se souscrit au bas) avec son nom propre, & le nom de sa famille, si l'affaire

938. *Schedula non sigillatur.*

XCVI. DE LVDICRIS.

939. *Ne labascant fragiles vires, aut elanguescant, à seriis quandoque cessis, & cum coactaneis (disparis enim non bene sociantur) defatigatum te ludicris recrea & relaxa.*

940. *Spectacula enim delectant, commotio vegetat.*

941. *Facetiis, disteriis ac anigmatibus certare, ingeniosum est; pila, harpasto, (qui minor est folle, & major paganica,) impostoria, spharâ, in spharisterio, conis, trocho,*

938. *Ἡ χίθνη ἀσφραγίζεται.*

XCVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΑΙΓΝΙΩΝ.

939. *Ὅπως μὴ ὀλιγοδυναμία & ἀσθενεὶς ἀποδυναστεύσῃς, ἀποκρίσεις, (ἐξαδυναστεύσῃς) τῶν σπουδαίων ἐνίοτε ἀπρόμοις τοῖς ὁμηλικεῖς (οἱ μὴ ἡλικίᾳ σπανίως ἀλλήλοις συνέσσι) συμπαιζέσθαι, καὶ σπουδὴν ἐξαδυναστεύσῃς (ἀσθενέμερος) συλλέγεσθαι καὶ ἀνακρμεῖσθαι.*

940. *Τὰ θεάματα τέρπει, ἡ κίνησις ζωρεῖ.*

941. *Εὐτραπείαις, ἀποφιδέγμασι, ἀνιγμάσιν ἐπιστρεφῶς, ἀμικλάσται διορατικὸν καὶ ἀγρίον. σφαίρα, ἀρπασγὴ, κωρύκη, φαρινίδα, ἐν σφαιρίσκειν, κώων, πτόχων, σρόμβων, φουσηγὴ ἀ-*

le merite, (s'il importe.)

938. *On ne cachette point un billet.*

XCVI. DES IEUX (esbattemens.)

939. *De peur que tes forces fragiles (foibles) ne viennent à s'abattre ou languir (de faillir), te pose toi (cesse) par fois des tes plus serieuses (importantes) affaires, & quand tu es las (lassé, travaillé) recrée toi & te diverti (pren du relasche) à quelques jeux, (passe-temps, esbats) avec des compagnons de ton âge; car ceux qui ne sont pas esgaux (pareils) ne s'accordent (s'accompagnent) pas bien ensemble.*

940. *Car les spectacles (jeux publics) te jouissent (recreent,) & le mouvement (l'exercice) renforce (restaure, regaillardit.)*

941. *Ily a de l'esprit à (c'est chose ingenieuse de) combattre à qui dira plus de paroles facetieuses, (de railleries,) de pointes (de bons mots) & d'énigmes: mais c'est chose puerile, (c'est à faire à des enfans) de jouer à la paulme, à la pelotturbi-*

turbine , tubulo
sambuceo, (quo elisa
glande stupea stre-
pitum cient,) globu-
lis, myinda, par im-
par, oscillo, (oscil-
latione) basilinda,
apodidrafcinda, cin-
dalismo &c. pueri-
le : chartis (tabulis)
lusoriis, talis (tes-
feris,) alea, fritillo,
(pyrgo, turriculâ) a-
leatorium ; micare
digitis Italorum ; a-
scoliasmus, empusa
est; latrunculis (qui-
bus quidam privi-
legiarii rusticelli Sa-
xonici in Ducatu
Brunsvicensi præ-
cellunt) ludere ope-
rosum.

κίνω, καὶ τηλεβόλῳ,
σφαίραδιων ἐν πίνων,
σφαίραδοις, μυῖνδα,
αἰωρήσῃ, βασιλίνδα,
ἀποδιδρασκίνδα, κιν-
δελισμῷ παίζειν παί-
δειον. χάρταις παισι-
στῆς, ἀσφαλτοῖς,
(κύβοις, πικροῖς) κυ-
βόληκόν. τὰς δακτύ-
λους ἐπαλλάττειν ἑτα-
ιωτῶν ἴδιον. ἀσκο-
λιασμός παίγνιον ἐμ-
πέσης, πικρονομῆν
ἐργῶδες.

te, qui est moindre
qu'un ballon & plus
grosse qu'une balle
d'esponge ou de cor-
ton, à la surprise, à la
courte boule, au jeu
de paulme, (au tripot)
aux quilles, à la tou-
pie, au sabot, avec un
tuyau de fureau, qui
fait du bruit en jet-
tant une balle d'e-
stoupe, aux boulets,
(chiques,) à cligne-
muslet, à pair impair,
à la bascule, (à se bran-
diller) au roi, à gardé
ta place, à abbatre des
pieux : c'est à faire à
des joueurs, (brelan-
diers) de jouer aux
cartes, aux dés, aux
jeux de hazard, au tric
& trac, (aux dez, avec
un cornet:) aux Italiés
de jouer à l'amour : à
une empuse, (à celui
qui n'a qu'un pied) de
sauter à cloche-pied :
& c'est chose fort la-
borieuse (penible) de
jouer aux échecs, en
quoi quelques pay-
sans Saxons privile-
giez en la Duché de
Brunsvic excellent
par dessus les autres.

942. Vbi si quis
ad incitas redigitur,
actum est de eo.

942. Πιῶν ἐν ἰρᾷ
(πλινθίῳ) ἀκινήτων,
φρεῖδα πάντα.

943. Choreis &
tripudiis lascivi se

943. Τὸ χορεύειν καὶ
πυρρίχζειν (πηδᾶν)

942. Là où si quel-
cun reçoit échec &
mat, c'est fait de lui,
(il a perdu.)

943. Les personnes
lascives s'exercent à
danser (aux danses) &
exer-

exercent, ibique ridiculas gyrationis rotant lascivia petulci.

944. Grallator grallus gressus spatiosos divaricat.

945. Luctatores (athletæ) & petaurista sanè perquam audaculi sunt: audaciores adhuc funambuli (schoenobatae, neurobatae.)

946. Cursores à carceribus ad metam curriculo festinant, & primus brabeum aufert.

947. Alii designant (prætentunt) lineam, quam simul ac attigerunt, consistunt protinus: qui ultra procurrerit, aut cis (citra) eam substituerit, ludum perdit.

948. In circo equitando, in agone luctando & reluctando uter alterum supplantaret, contertabant.

ἀκρόλαστον καὶ μισητὸν.

944. Ὁ χαλιδόπορος (καλοβάτης) τοὺς βήμας ἐπιμήκει ἐπὶ χαλίδων (καλοβάθρων) βάλλει.

945. Οἱ παλαιστῶν, ἀθληταὶ, πτερωτοὶ πάντες τολμηροὶ τολμηρότεροι ἐπὶ χοινοβάται.

946. Οἱ δρομεῖς ἀπὸ τοῦ βαλιδίου (ἀφ' ἡμετέρας) πρὸς τὸ τέλος ἀφ' οὗ δύνανται ὁ πρῶτος τὸ βραβεῖον λαμβάνει.

947. Ἄλλοι γραμμὴν πρὸς ἀφ' ἑαυτῶν ὡς ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐστίν, ὃν ὡς ἄν τις ἔλθῃ, ἢ ἐντὺς ταύτης ὁρίωνος, νικᾷται.

948. Ἐν ἱπποδρομίᾳ, ἐν ἀγῶνι, ἐν τῷ παλαίῳ μαχητῇ ἀγχιέχοντες τε καὶ ἀποσπείζοντες ἀλλήλους ἡγωνίζονται.

à sauter, ou ceux qui frétille (qui sont frétilleux) de lascivité, font des tournoyemens ridicules.

944. Celui qui va sur des échasses fait de grands pas (spacieux) en escarquillant les jambes.

945. Les lucteurs (athletes) & les fauteurs faiseurs de soubresauts sont certes fort hardis: mais les danseurs de corde sont encore plus hardis.

946. Les coureurs se hâtent de courir tout du long de la lice, depuis la barrière jusqu'au but, & le premier emporte le prix.

947. Les autres marquent une ligne, laquelle aussi tost qu'ils ont atteint ils s'arrêtent tout court: celui qui aura passé outre en courant, ou se fera arrêté en deçà, perdra le jeu.

948. Les Romains combattoient dans le Cirque (la lice) à cheval, & en un champ de combat, en luitant & contreluitant, à qui mettroit par terre (donneroit le

949. Gla-

949. *Gladiatores & pugiles in palastra (arena) congregantur, lanista director.*

950. *Cum duo digladiantur, est monomachia: & quidem internecinum duellum, si ad alterius internecionem.*

951. *Gesticulator (agyrta, præstigiator) actionis mirifica volubilitate (agilitate) oculorum aciem præstringit, & frustratur spectatores; sed prestigia sunt, non miracula.*

952. *Mimus & histrio personam alterius exprimit, persona, (larva) ut plurimum obvelatus.*

953. *Comædia perplexum actû repræsentat, sed cum jucunda catastrophe:*

949. Οἱ μνομάχοι καὶ πύκλαι ἐν παλαίστρᾳ ὑπὸ ἀθλοθέτη (γυμνασιάρχῃ) μέλονται.

950. Δυσὶν εἰς τὰς χεῖρας σωμαπύκτων μνομαχία ἐστὶ, πυνολέριον ἐπὶ θανάτῳ.

951. Ὁ ὀρχηστής (γῆρας, θαυματουργὸς) ταχύτητι τῆς χειρονομίας καὶ ἀγέλης ποιήσεως τὰς ὀφθαλμούς ἀπαλᾶ καὶ θαυμάσιως φεινακίζῃ. φεινακισμὸς (γῆρεια) παίει, & θαύμαζα.

952. Ὁ μίμος καὶ λοῖον προσωπεῖον ἐνδύς ἄλλους μιμεῖται.

953. Ἡ κωμῳδία δυσχερῆ πρᾶγματὰ συνπερικτὴ καὶ εὐφροσύνην, ἢ τραγωδία σὺν γερᾷ πένθει.

croc en jambe à), son compagnon.

949. Les spadassins & escrimeurs se battent ensemble en la place d'armes; (en la sale d'escrime) sous la direction d'un maître d'escrime, (prevost de sale.)

950. Quand deux combattent à coups d'espée c'est un duel; voire un duel mortel, s'il se termine par la mort de l'un des deux.

951. Les basteleurs (les joueurs de passe passe, de gobelets) éblouissent les yeux par la merveilleuse viffesse (agilité, sompléssé) de leurs actions, (mouvements,) & deçoivent les spectateurs (regardans) mais ce ne sont que des prestiges, (illusions, tromperies) non point des miracles.

952. Vn joueur de farces & un Comedien representent la personne d'autrui, estant ordinairement (pour la plus part du temps) masque (caché d'un masque.)

953. La Comédie nous represente une action embrouillée, mais avec une joyeuse fin (catastrophe:) la

TRA-

*Tragœdia tristem
habet exitum.*

954. *Theatra &
amphitheatra tam
temporaria, quàm
ad perpetuitatem
exadificata, in pro-
patulo sunt. In illis
scena sipariis vela-
tur; orchestra spe-
ctationi primario-
rum, cavea promi-
scua plebecula dica-
tur: pulpitum in pro-
scenio actoribus sce-
nicis accommoda-
tum est. Lucar ab
inspectantibus da-
tur.*

955. *Bacchanalia
larvati & lympa-
ti peragunt.*

**XCVII. DE MOR-
te & Sepultura.**

956. *Moribundo-
rum speciale indi-
cium est, stertor le-
thalis, lethargus &
ocelli concidentes.*

954. *Τὰ θεατρα, ἀμφιθεατρα πρόσκαι-
ρα καὶ μόνιμα ἐν ἐμ-
φανείᾳ εἰσιν. ἡ σκηνὴ
ἀειπύσσωσι καλύ-
πτεται. ἡ ὀρχήστρα τοῖς
ἐν ἀξιώματι, τὸ δὲ
θεωρητήριον τῷ ὄχλῳ
συμμικτῶ ἀνοίγεται.
ἡ θυμέλη ἐν ὡσεὶ κα-
νίσ, ὅπου οἱ μίμναι θεα-
τερίζουσι. τὸ θεωρεῖν
ὑπὸ τῷ θεωρήματι διδο-
ται.*

955. *Οἱ νυμφόλη-
πται ὡσεὶ σκιδνα ἐν-
δεδυμένοι βακχούουσι.*

**XCVII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ
θανάτου τε καὶ τα-
φῆς.**

956. *Τῶν ἐπιθανά-
τους ἐχόντων σημεῖον ὁ
λυγμός, (ὁρίχθαι) ἀ-
παιρῆσθαι καὶ τὸ ὀφθαλ-
μῶν ἐμπίπτειν.*

*Tragedie a une issue
triste.*

954. *Les theatres &
amphitheatres, tant
ceux qui n'ont esté
faits que pour un
temps, que ceux qui
l'on a bastis pour ser-
vir à tousiours, sont à
descouvert, (exposés
aux yeux de tous.)
Dans ces theatres la
scene est cachée (voi-
lée) avec des rideaux:
l'orquestre (les cham-
bres, galeries) est le
quartier destiné aux
gens de qualité (aux
principaux) pour re-
garder de là le bas du
theatre est pour le
commun peuple; l'es-
chafaud au devant de
la scene est accom-
modé (préparé) pour les
joueurs, (Comédiens.)
Les spectateurs don-
nent une piece d'ar-
gent pour avoir la
permission de reger-
der les jeux.*

955. *Des mascarades
& des fous sont (cele-
brent) le carneval (les
bacchanales.)*

**XCVII. D. E. I. A
Mort & de la Se-
pulture.**

956. *C'est une specia-
le (particuliere) mar-
que (indice) de ceux
qui s'en vont mourir,
que le râle de mort
la lethargie (l'af-*

957. O

957. O mortales ,
quotusquisque ve-
strum reputat , ab
hoc puncto aternita-
tem pendere ?

958. Nam ut ex-
spiraveris , interu-
surio vita finito ,
confestim anima ad
cælos , vel tartara
migrabit.

959. Funnus fune-
stis ritibus adorna-
tum , id est , à pollin-
ctore pollinctum , lu-
gubriter indutum ,
capulo (loculo , arca)
conditum , sandapi-
la impositum , à ve-
spillonibus effertur.

960. Fiunt exse-
quia cœmeterium
versus , pompâ fune-
bri : & sepelitur ,
hoc est , infertur se-
pulchro (conditivo)
atque inhumatur ,
(humo mandatur .)

961. Prisca anti-
quitas exanima ,
(demortua , lethar-

957. ὦ θνητοὶ πό-
τος ἢς ὑμῶν ἐνθυμεῖ-
ται ἐκ τῆς στιγμῆς ταύ-
της τὴν αἰδιότητά
κρέμασθαι ;

958. Ὡς τάχιστα ὅ-
τῃ βίᾳ ἀναπαύσῃ , ἢ
ψυχὴ σὺ εἰς ἄραν ἢ
εἰς τάρταρον ἀπιδύ-
σειαι .

959. Ὁ νεκρὸς καὶ
τὰ νεκύσια ὑπὸ τῶν νε-
κρολειπίων ἀλειφό-
μενος , περιδικῶς ἐν-
δυόμενος , καὶ εἰς φέρε-
τρον πθεὶς ὑπὸ τῶν νε-
κροφόρων ἐκφέρεται .

960. Ἡ ἐκφορὰ
πρὸς τὸ κοιμητήριον
σὺν πομπῇ νομιζο-
μένη γίνεται , (ἀπὸ τῆς)
νεκρῶς , καὶ χωρὶς αὐτῆς
ἐπιτάφειαι .

961. Οἱ παλαιοὶ τὰς
νεκρὰς εἰς πύραν ἐν-
θηκομένοι ἐν κοίτῃ

(sepissement) & les yeux x
abbatus.

957. O mortels , com-
bien y en a-il entre
vous qui pensent (con-
siderent) que l'éternité
depend de ce point ?

958. Car dès que tu
seras expiré (que tu
auras rendu l'esprit)
& que la petite espace
de ta vie sera finie ,
ton ame s'en ira in-
continent au ciel ou
en enfer .

959. Le corps mort
accoustré (orné) avec
des ceremonies fune-
bres , (funestes , usitées
és funeraillies ,) c'est à
dire , enseveli (embauf-
mé) par l'ensevelis-
seur . (l'embaumeur ,)
vestu de deuil , enfer-
mé dans un cercueil ,
& mis sur une bierre
(bayard) est emporté
par les enterreurs ,
(porteurs de morts .)

960. On fait les fu-
nerailles (obseques) en
allant vers le ceme-
tiere avec une pompe
funebre ; & on l'ense-
velit , c'est à dire , on le
porte au sepulcre , (en
la fosse) & on l'enter-
re , (le met en terre .)

961. Les anciens (la
vieille antiquité) bru-
sloyent les corps
morts en un lieu de-

ta) corpora, exstreta
ēto rogo (pyra) in se-
strina concremabat,
conditis urna cine-
ribus & odoratis
liquoribus largè cō-
spersis: inde sepul-
cra busta sunt dicta.

962. Eriguntur
cippi & epitaphia:
epicedia cantantur:
parentatur etiam so-
lemniter, sed non ni-
si optimè meritis, en-
comioque evehen-
dis.

963. In gentili-
smo cōducta prae-
plangebant, & ca-
pillis laniabant, les-
sibus & naniis lu-
gubribus elogia de-
nati enumerantes.

964. Et ne manes
oberrarent, justa
(parentalia) inferiis
& feralibus epulis
faciebant.

ρεῖω κατέπευσαν, τὴν
σποδὸν ἐν ὑδρίᾳ (δροί-
τῃ) τηρεῖντες διόσμοις
χυλοῖς κατέρρησαν· ὁ-
θεν τὰ νεκρῶν καῦσεν.

962. Αἱ εἰλαὶ καὶ
τὰ ἐπιτάφια ἐπιπύ-
ται, τὰ ἐπικήδεια ἄ-
δονται, τὰ νομιζόμενα
ἐναγίσματα τοῖς δει-
γμένοις καὶ ἐγκωμίοις ἐ-
ξίοις ἐκτελεῖται.

963. Πάσαι ἐν ἐ-
θνικισμῷ αἱ θρῆνη-
ταὶ μεμνησμένων
ἐθελῶν, τὸ τελεῖται
ἐκπύουσαι παρὰ
τῶν, ὁλοφύρομεναι,
καὶ τὸ ἐπικηδεῖον ἄδ-
ουσι τὸ θανόντα ἐν ἐκ-
μίσθῳ.

964. Ὅπως δὲ μὴ
σκιαὶ πλανῶν, ἐνα-
γίσματα τοῖς πεθιγέ-
σιν ἐτίλυν.

liné à les bruler;
ayans dressé (fait, agé-
cé) un grand buscher,
(tas de bois;) puis met-
toient les cendres en
une urne & les arrou-
soient avec (versoyent
dessus en abondance) des
eaux de senteur. D'où
il est advenu que les
sepulcres (tombeaux)
ont esté appellez Bu-
sta, c'est à dire, pla-
ces où on brulle.

962. On dresse des
monumens & epita-
phies: on chante des
chansons funebres,
(lugubres) on fait aus-
si des services (ban-
quets) solennels, mais
tant seulement à des
personnes de merite
(qui ont obligé le pu-
blic,) & qui sont di-
gnes de loüange (doi-
vent estre exaltez, de
loüanges.)

963. Au paganisme
les pleureuses qu'on
avoit loüées pour
pleurer se frappoyent
la poitrine, & arra-
choyent leurs che-
veux, racontans en
leurs chansons & la-
mentations funebres
les loüanges du de-
funct (ressusci.)

964. Et de peur que
les ames n'allasent
errant çà & là, ils leurs
faisoyent des services
mortuaires, avec des

XCVIII DE PROVIDENTIA.

965. *Atque ita mors suo interven-
tu finit omnia.*

966. *Omnia enim temporalia fluxa ,
decidua , momentanea , ac transitoria
sunt : exoriuntur &
occidunt ; nascuntur , &
denascuntur , succrescunt , decre-
scunt , & intereunt
planè.*

967. *Etiam si ali-
quid stabile videat-
ur , vetustate ipsa
atteritur , & de-
cedit.*

968. *Vicissitudini-
bus subitaneis sub-
jacent omnia.*

969. *Atheus ta-
men est , qui temerè
voluntari autumat
res nostras : fatali
lege divinitus san-
cita succedunt o-
mnia.*

XCVIII. ΠΕΡΙ
τῆς προνοίας.

965. Καὶ ὥτως ὁ
θάνατος περιεσθὺς
πάντα εἰς τέλος ἀγᾶ.

966. Ἄπαντα γὰρ
χρόνια , ὀλιγοχρόνια ,
καὶ ἐπιώγα , στιγμαῖα ,
ἀναλίσκονται καὶ δύονται ,
φύονται καὶ θνήσκουσι , αὐξάνονται
καὶ ἐλαττώνονται , καὶ
φθειρόμενα οὐχ ἔχουσι.

967. Εἰ δὲ τί βέβαιον
δοκεῖ , τῇ πηλαιότητι
ἀποβιβάζομενον ὀλ-
ύται.

968. Ἄπαντα γὰρ
ἀμετέωρα αἰφνιδίως
ἐστὶν.

969. Ἀθεὸς ἐστὶν ὁ τὸ
ἀνθρώπινα μόνον κυ-
λινδεῖν οἰόμενος . Ἄ-
παντα γὰρ καὶ τὸ ἐν
μαρτυρίῳ ἀκωλύτως
χωρεῖ.

sacrifices aux Dieux
infernaux & des ban-
quets funebres.

XCVIII. DE LA
Provvidence.

965. Ainsi la mort
par son arriyée (ve-
nue entrevenue) finit
(met fin à) toutes cho-
ses.

966. Car toutes cho-
ses temporelles sont
passagères , (de courte
durée) caduques , mo-
mentanées , (ne du-
rent qu'un moment de
temps) & transitoires :
elles se levent & se
couchent , (prennent
fin ;) naissent & meu-
rent ; croissent & de-
croissent , & perissent
entièrement.

967. Conbien que
quelque chose sem-
ble estre stable , (ser-
me) toutesfois elle
s'use (consume) & pas-
se par sa seule vieilles-
se.

968. Toutes choses
sont sujettes (exposées)
aux soudains change-
mens (vicissitudes .)

969. Toutesfois ce-
lui-là est un Athée
(n'a point de Dieu) qui
estime que les affai-
res du monde roulent
temerairement (vont
à l'aventure :) toutes
choses arrivent par u-
ne loi fatale établie
de Dieu.

970. Fors & fortuna nihil sunt, nisi conficta à gentilibus vocula.

971. Fortuitos quidem & improvisos casus esse concedo, sed nostri respectu, non providentia: qua minutissima etiam nutu suo dirigit.

972. Nam & capillos nostros numeratos esse testatur Salvator, ut ne quidem unicus absque Dei voluntate perire queat.

973. Ea propter insolitas mutationes, ostenta, prodigia & portenta antecedunt.

974. Insunt ergo omina rebus.

975. Sed usquequaque ominosa praestigia captare, superstitio est: si tibi Dominus aliquid manifestare (revelare) dignabitur, non te latebit.

970. Η τύχη ὡδὲν ἄλλο ἢ πεπλοασμὸν ῥημάτων ἐπὶ τοῖς ἐθνικῶν.

971. Τυχαῖα εἶναι ξύμφημι καὶ τὴν γνώσιν ἡμετέραν, ἀλλ' ὃ καὶ τὴν παρόυσαν, μέγιστα καὶ τ' ἐλάχιστα κυβεῖν ὡσαν.

972. Καὶ γὰρ τὰς τρίχας ἡμῶν ἀριθμήσῃναι ὁ σωτὴρ μαρτυρεῖ, ὥς μηδεμίαν ἀνδρὸς βλεφάρου δύνασθαι ἀπὸ τοῦ κεφαλῆς πείσῃν.

973. Διὰ τοῦτο ταῖς ἀνέσει καὶ ἀλλοήτοις μεταβολαῖς τὰ φάσματ', ἑρμηνεύεται.

974. Οἰωνισμοὶς ἀπασιν ἐνέσι.

975. Πάντα καὶ οἰωνίσας δεσπομενία εἶναι. εἰ ὁ κύριός σοί τι φανερὲν ἀξιώσῃ, τὸ οὐδ' ἀλήσεται.

970. Le sort & la fortune ne sont rien que des mots controuvez (forgez, inventez) par les gentils (payens.)

971. L'accorde (j'atoune) bien qu'il y a des cas fortuits & impréveus; mais c'est à nostre regard, non point de la providence, qui conduit (adrefse) toutes choses par sa volonté, voire mesmes les plus petites.

972. Car nostre Sauveur témoigne, que mesmes nos cheveux sont contez; si bien qu'un seul ne peut perir sans la volonté de Dieu.

973. Voila pourquoy il y a tousjours des monstres, des prodiges & des signes qui precedent les (vont devant, servent d'avertisseurs aux) changements extraordinaires (invisitez.)

974. Il y a donc des augures (presages) qui signifient les choses.

975. Mais c'est une superstition de chercher (prendre) tousjours & par tout des augures & presages. Si le Seigneur te daigne manifester (reveler) quelque chose, elle ne te sera pas cachée,

976. O-

976. Opera pretium factururus, pius esto, & sine intermissione ora: non te derelinquet ille, qui aque predestinavit quod cras, perendie (perendino die) & deinceps (posthinc) de te futurum sit, ac quod heri, pridie, & abhinc usque & usque factum est.

977. Fatum tuum ne anticipa, sed expecta.

XCIX: DE ANGE.

L I S.

978. Produxit & invisibiles Angelos, eosque innumeros (innumera-biles) aeternum numerum, ad regenda inferiora sibi administratos.

979. Non quod opis esset indigus, sed quia sic est placitum.

980. Constituerat hos in caelo supremo

976. Προὔργη πειρασμοῦ, ἀσεβῶν ἀλήτως θεῶ, προσέχων, ὃ ἔμεινεν τὰ παρεληλυθότα, ἀλλὰ καὶ τὰ μέλλοντα προσερχομένους, ἕως δὲ πλείψι.

977. Τὸ προεμῖνον μὴ προλαμβάνει, ἀλλὰ προσδέχεται (προσδοκᾷ.)

XCIX. PERI TON

ἀγγέλων.

978. Ὁ δημιουργὸς τῶ ὅλων, ἀγγέλους ἀόρατους, ἀναριθμήτους πρὸς τὸν καὶ τοῦ κυβερνήσαν ὑπερβύς ἐκτίσεν.

979. Οὐκ ἐνδεής τῶτων ὢν, ἀλλ' ὅτι αὐτῷ δυνάμεσιν τῶτο γίνεσθαι.

980. Ἐν ἔργων καὶ ὑπερεῶτων τέττας καὶ

(tu ne l'ignoveras point.)

976. Si tu veux faire quelque chose qui vaille, (quelque chose de merite,) sois pieux, (craignant Dieu) & prie sans cesse, (sans intermission:) celui-la ne te delaissera (abandonnera) point, qui a aussi bien predestiné (ordonné) ce qui doit arriver de toi (ce que tu dois devenir) demain, apres demain & de là en avant, comme ce qui est arrivé hier, avanthier & depuis tant de temps.

977. N'anticipe (n'avance) point ton destin, mais attends-le.

XCIX. DES AN-

GES.

978. Dieu eternal a aussi produit des Anges invisibles, & innombrables, (en si grand nombre qu'on ne les scauroit coter) pour estre les aides (serviteurs) au gouvernement (en la conduite) de ces choses basses.

979. Non pas qu'il eust besoin (faite) d'aide, mais pource qu'il lui plaisoit ainsi.

980. Il les avoit mis (colloquez, établis) au (em-

(empyreus): sed qui-
dam desciverunt
(defecerunt) ab eo
per superbiam, de-
turbatique sunt ad
infernum; quem &
Orcum & Erebum &
Avernum antiqua-
tus jam olim ethni-
cismus appellabat.

981. Qui in sua
integritate perman-
serunt, ita perrobo-
rati sunt, ut absce-
dere à vero & pro-
labi amplius non
possint.

982. Circa thro-
num Creatoris sui
millia millium (my-
riades) adstantes,
eum venerantur, a-
dorant, celebrant.

983. Amandati ob-
eunt mandata, lega-
tioneque functi re-
vertuntur (reditât)
quàm celerrimè.

984. Associant se
iussu Dei, piis, jam
inde à nativitate,
tanquam custodes,
ut mala avertun-
cent, & ab insulti-

τίσῃσιν ἐνιοὶ ᾗ δὲ ὁ
περηφάνειαν αὐτῷ ἀ-
ποστατήσωσιν, εἰς αὐτὸν
ἡγίεσθαι θέλουν, ὃν ἔρ-
εον παλαιωθεὶς ἐθνι-
κισμὸς ἀνέμασεν.

981. Οἱ ὁσπερ εἰς
ἐν ἰσχυρίᾳ ἕως ἐ-
περρωθέντων, ὡς τῷ
ἡγίᾳ ἀφίστασθαι ἐ-
δύνασθαι.

982. Ἀμφὶ τῷ θρό-
νῳ τῷ κλισίᾳ πολλαὶ
μυριάδες σεβόμεναι,
προσκυνῶσαι ἐν ὑμνῶ-
σιν αὐτὸν, ἱστῶσαι.

983. Περὶ φέρειν
ἀγγελοὶ τὰ παρὰ
χρῆμα παρὰ τῷ
προεβόσωσιν ὡς ὁ
κύριος ἐπαγγέλλεται.

984. Τοῖς ὁσπερ
ἡγεῖται ἐκ δούλων
τῷ ἡγεῖται ὡς φύλα-
κες, τῷ τῷ ἡγεῖται
τρέπειν, ὡς αὐτῶν ὁ
περὶ ἡγεῖται, ἱστέον
ζούσιν.

plus haut ciel, (au ciel
empyrée:) mais quel-
ques uns se sont re-
voltez de lui par or-
gueil, & ont esté pre-
cipitez (jettez) en en-
fer; auquel le paga-
nisme qui dès long
temps a esté aboli,
donnoit aussi le nom
d'Orque, d'Erebe &
d'Averne.

981. Ceux qui sont
demeurez en leur in-
tegrité, ont esté for-
tifiez (confermez) de
telle sorte qu'ils ne se
peuvent plus destour-
ner de la verité, ni
tomber (cheoir, trebu-
scher.)

982. Dont mille mil-
liers (plusieurs milliers)
se tiennent devant le
(autour du) throne de
leur Createur, & l'ho-
norent, (reverent) l'a-
dorent & le celebrēt.

983. Estans envoyez
ils font ce qui leur est
commandé, (exécutent
leur charge,) & apres
s'estre acquittez de
leur ambassade, ils re-
tournent (reviennent)
tres-vistement (prom-
ptement.)

984. Ils s'accompa-
gnent (s'associent) par
le commandement
de Dieu des gens de
bien, (de ceux qui
craignent Dieu,) dès
leur naissance, com-
me

bus satana eos prote-
gant.

985. Verum enim
verò quod de binis
cujusque Geniis, bo-
no & malo quidam
asserunt, incertum
est.

986. Apparent
nonnunquam, sed
disparent rursus :
non fascinando, sed
revera.

987. Cacodamo-
nes obversantes, spe-
ctra vocantur : tu-
multuantes per no-
ctem intempestam,
lemures : famulan-
tes, lares & penates.

988. Magi & Ne-
cromantici cum da-
monibus colluden-
tes, incantamentis
suis, seipsos & alios
ludificantur.

985. Τοῦ ἵνα ἐνίω
λεχθῇ περὶ δυοῖν γε-
νηλίων δαιμόνων, ἁ-
δῆλον.

986. Φαίνονται μὲν
ἐνίοτε, ἀλλ' ἀφανί-
ζονται, ὅς τινες αἱ
ἀληθῆς.

987. Οἱ κακοδαί-
μονες ἀμφιπολιόμε-
νοι φάσματ' αὐτῶν
μαίοντο καὶ θορυβῶν-
τες, μετ' ἐμυλύνειαν,
ἡσυχάζουσιν ἐφ' ἑσπέρῃ
καλῶνται.

988. Οἱ μάγοι, νε-
κρομαντικὸι τοῖς κα-
κοδαίμοσι συζυγῶντες,
ταῖς ἐπαδαῖς ἐαυτοῖς
καὶ ἄλλοις φρεναπι-
τῶσι καὶ κατὰ φαντα-
σίαν.

me gardiens, pour
destourner (chasser)
d'eux les maux, & les
garentir (desendre) des
assauts de Satan.

985. Mais ce que
quelques uns affer-
ment (maintiennent)
des deux Anges (ge-
nies) assignez à cha-
cun, avoir un bon
& un mauvais, est in-
certain.

986. Ils apparoissent
par fois, mais dere-
chef ils disparoissent ;
non point par en-
chantement, (par il-
lusion, en enchantant,)
mais en effect. (veri-
tablement.)

987. Quand les ma-
lins esprits se presen-
tent (apparoissent) de-
vant nous, on les ap-
pelle fantômes, (spe-
ctres :) quand ils me-
nent du bruit (tempe-
stent, font un tinta-
marre) avant dans la
nuict, des lutins, (des
gobelins, des esprits fo-
lets ;) quand ils servent,
des esprits familiers
& domestiques.

988. Les Magiciens
& Necromanciens u-
sans de collusion (s'en-
tendant) avec les
demons, se seduisent
(abusent) eux & les au-
tres par leurs charmes
(enchantements.)

989. Sed va dia-
bolo, & (nisi com-
munioni renunciēt)
confortibus ejus ! ad
gehennam detru-
dentur.

990. Vindex enim
erit gloria sua omni-
potens.

C. CLAVSV.

L A.

991. Cedo sedes (age-
sis) quid adhuc re-
stat ? haec enim
tradita (absit arro-
gantia dicto) ut cun-
que sum cōsequutus.

992. Siccine ? Hem,
maeste esto sedulita-
te istā. Restabit igitur,
ut per hanc ja-
nuam ingressus, sci-
entiarum & Latini-
tatis palatia vivi-
dè lustrare properes,
& qua heic raptim
aspexisti, uberius in
autoribus bonis &
probatis speculeris.

993. Habes heic syn-

989. Οὐαὶ δὲ τῷ
Διabolῷ καὶ κοινωνίᾳς
αὐτοῦ, ἢ κοινωνίας τού-
του μὴ ἀποβαλεῖται
εἰς γέενναν ἀποβληθή-
σονται.

990. Ἐκδικητὴς γάρ
τῆ ἐαυτοῦ δόξης ὁ κύ-
ριος παντοκράτωρ ἐ-
στί.

C. ΚΟΛΟΦΩΝ

(κερωνίς.)

991. Ἄγε δὴ ὦ ἐταῖ-
ρε τί λοιπόν ; ἐξέτω μοι
τὸ ἀντιφθόνως εἰ-
πεῖν, ὃ περ ἐγὼ μὲν καὶ
δὲχλω ἅπαντα διεπί-
ρησα.

992. Εἰ ἔτι τις ἔχει ;
καλῶς εὖ γε τὸ ἀρε-
θείας καὶ φιλοπονίας.
Διὰ ταύτης ἔν τῃ θύ-
ρας εἰσελθὼν, τῇ ἐπι-
σημῶν καὶ τῇ γλώττης
λατίνης τὸ πύλαρον
(ἀνάκτορον) προσεχῶς
(προσεκτικῶς) θεῶν,
προσεχῶς τε καὶ ἀμυ-
χηδὼν ἐν ταῖς τῷ θεῷ
ρήταις, πρὸς ὅτερον ἐν
λογγραφείοις αὐθεντι-
κῶς τε καὶ διδοκίμοις
σμύροις ἐποφύλαξαι καὶ
οὐκ ἔναι πᾶσαν ποιεῖν.

993. Ἐχεις ἐν ταῖς

989. Mais malheur
au Diable & à ses con-
sors, (compagnons, as-
sociés) s'ils ne renon-
cent à sa communi-
on, ils seront jertez
(précipitez, poussez)
en la gehenne.

990. Car le Tout-puis-
sant sera vengeur (de-
fenseur) de sa gloire.

C. LA CONCLV.

SION.

991. Je te prie (orsus)
di moi, que reste-il
encore ? Car j'ai aucu-
nement compris ce
qui a été traité (en-
seigné) jusqu'ici : ce
qui soit dit sans van-
terie (arrogance.)

992. Dis-tu ? (est-il
possible ?) Certes tu es
à louer (courage) d'u-
ne telle diligence. Il
reste donc qu'entrant
par ceste porte tu re-
haltes (despesches) de
visiter alaigrement
(vigoureuusement) les
palais des sciences &
de la langue Latine, &
consideres (contem-
ples) plus amplement
dans les bons auteurs
& approuvez, les cho-
ses que tu as veuës ici
en courant (à la ha-
ste.)

993. Tu as ici un pe-
op sin

opſin ſummatim & ſuccinctè complettētem, rudimenta quā Theologia, quā Philoſophia; quæ quaſi per periochas breves compēdiario tibi deſinient ea, quæ commentatores fuſè ac copioſè per paraphraſes in ſuis exegeticis enucleant; nihil tamē tantoperè neceſſarium omiſſum reor.

994. Auctarii loco admoneo, ut ad pietatē cōvertas omnia, ut Chriſticola orthodoxus cluas, & à fictiſq; Pſeudo-chriſtianis, qui nomine tenuſ tantūm Chriſtiani ſunt, quā longiſſimè abſis: ſitq; Chriſtus actuum & cogitationū tuarum Cynofura & Helice.

995. Scito enim fore propediem, ut reddamus rationem omnium, quum venerit, ut excitet nos & judicet: ubi manifeſta & occulta pateſcent.

σωσιν πνα, σωθῶ-
μας ἢ βραχίως ἐν πι-
ερόδοις ποι συλλαμ-
βάνεσθαι τὴν θεωρίαν
θεολογίας, ἢ
ἐξηγητῶν πλεονεξίας ἢ
διεξοδικῶς ὡς φερε-
ζοντες ἐν ἐξηγήσει
διασαφηνίζουσιν. ἔδὲν
αὐτοῦ αἰεὶ ἵππο-
λεῖφθαι ἡ γυνὴ.

994. Τίλθ' ἐπίδο-
μα ἐπιμελῶν, παρα-
καλῶ σε, πᾶντα ὡς
ἐν ἐκείνῳ τρέπειν, ὁ-
πως χρεσιανὸς ὀρθόδο-
ξος, πολὺ τῷ ψεύδε-
χρεσιανῶν, (ψευδωνύ-
μως οὕτω λεγόμενων)
ἀφ' ἐξουίας, γίναιο.
Χεριστὴς τῶν πράξεων σου
ἐν συμμέσῳ γνώμων
ἔστω.

995. Γνώσι τὰ πρὶν,
ἡμᾶς ἐν βραχείᾳ λό-
γῳ τῶν δικαίων ἢ ἐλευσο-
μένων, ἢ ἡμᾶς ἰσχυ-
ροῦντι ἀποδώσειν. τότε
τὰ κρυπτὰ φανερωθή-
σονται.

tit abbrege, compre-
nant ſommairement
& ſuccinctement les
rudimens tant de la
Theologie, que de la
Philosophie; qui te
definiront (deſcriront)
brevement, comme
en de petits ſommaires
(arguments) ce que
les commentateurs
expliquent au long &
copieusement par des
paraphraſes en leurs
expositions. Toutes-
fois l'eſtime que rien
de fort neceſſaire n'a
eſté omis.

994. Je t'admonne-
ſte (t'exhorte) de ſur-
croiſt que tu conver-
tiſſes (tourneſ) le tout
à la pieté, afin d'eſtre
appellé Chreſtien or-
thodoxe, & d'eſtre eſ-
loigné le plus loing
qu'il te ſera poſſible
des faux Chreſtiens, far-
dez & ſeints, (hypocri-
tes) qui ne ſont Chre-
ſtiens que de nom; &
que Chriſt ſoit le pole
& le guide de tes acti-
ons & de tes penſées.
995. Car ſache qu'en
bref (dās peu de jours)
il nous faudra rendre
conte de tout, quand
il viendra pour nous
reſuſciter & nous ju-
ger; & alors les choſes
manifeſtes & cachées
ſeront deſcouvertes
(miſes en evidence.)

996. O beatos qui
tunc eum propitium
habebunt! exultim
unà gaudebunt: non
ambrosià & nectare
(ut impie poetantur
ludiones poetici) sed
illius salutifera sua-
vitate in sempiter-
num beandi.

997. Faxit mise-
rator noster, ut heic
misericordia ejus ju-
stificati, in charita-
te (sincero illo cre-
dentium coagulo)
coalescamus.

998. Tu ei con-
sitere ac vota vove,
religiosè que & fer-
vidè precando pene-
tralia aeterna man-
sionis penetra, ut
jam nunc cœlitibus
annumereris.

999. Ave & va-
le.

1000. I E H O V A E
Zebaoth, individua
ac sacrosancta Tri-
nitati, honor sit &
laus in secula secu-
lorum, A M E N .

996. Εὐδαίμονες οἱ
ἰλαὸν αὐτὸν ἔχουσιν, ἀ-
γαλλομύρως αὐτῷ συγ-
χαρήσουσιν. οὐκ ἀμ-
βροσίας ὑδὲ νέκταρ,
ὡς ἀσεβῆς οἱ ποιηταὶ
μυθολογεῖσιν, ἀλλὰ
σωτηρίας αὐτῷ χά-
ρις, καὶ αἰδὶς ὑπο-
νῆς ἀξιωματικῶς
διπλαῶσιν.

997. Ὁ ἐλεήμων τοῦς
ποιεῖτω, ἐλεῖς τυχαί-
οντες ἡμεῖς δικαιωθή-
ναι. καὶ ἐν ἀγάπῃ, τοῦ
ἀληθινῶς πιστεύοντων
δισμῶ, ἐνωθῆναι.

998. Σὺ αὐτῷ ἔξο-
μολόγησιν ποιῶν, ἐκ-
θύμως προσεύχου, ὥς
εἰς τὸ τ' αἰδὶς μνηστῆς
ἐνδύμνον ἀξιδιών-
μην, καὶ ἡδὴ νῦν τοῖς ἀ-
νωθεν ἐναριθμηθῆμεν.

999. Εὐτυχὲς καὶ ἑρ-
ώσω.

1000. Τῇ ἀγιωτά-
τῃ καὶ ἀδιαιρέτῃ Τριά-
δι, πρὸς καὶ ἑπαινοῦ
εἰς αἰῶνας ἀπάνευθε,
Ἀμὲν.

996. O que bien
heureux sont ceux-la
qui adonc l'auront
pour favorable, (pro-
pice) ils se resjouiront
en sautant; & ne se-
ront point rassasiez
d'ambrosie & de ne-
ctar, comme disent
profanement les Poë-
tes en leurs fables;
mais participeront é-
ternellement (à ja-
mais) à la douceur sa-
lulaire.

997. Nostre bon
Dieu & misericor-
dieux nous face la
grace, qu'estans ici
justifiez par sa miseri-
corde, nous croissions
ensemble en charité,
qui est ce vrai (sincere)
lien des croyans.

998. Confesse toi à lui,
& lui vouë des vœux,
& perce (entre) dans
les cabinets de ceste
demeure eternelle, en
prient religieusement
& ardemment, afin
d'estre mis dès à pre-
sent au nombre des
habitans du ciel.

999. Dieu te garde,
& bien te soit, (adieu.)

1000. Au Seigneur
des armées, à la sain-
te & indivisible Tri-
nité, soit honneur &
louange és siècles des
siècles. Amen.

F I N I S .

I N D E X V O C A B U L O R U M.

A.

A. Ἀπό	862	ābōmīnātio, ōnis, F.	920, 972
A. ἀπὸ	592		641
āb	41, 37, 34, 89	ābortire īvīssē, ītum,	
ābactus, ūs, M.	867	rectiūs abortiri, or-	
ābācus i. M.	562	tum esse, quod etiam	
ābāculus i. M.	756	activē usurpatur	597
ābāvia, x, F.	602	ābortivus, a, um	238
ābāvus	602	ābortus, ūs, M.	
ābax, ācis, M.	756	abrādere	47
abbas, ātis, M.	638	abripere, uisse, eptum	
abbātissa, x, F.	638		466
abdere, īdisse, ītum.		abrōgare p.	
	445	abrotōnum, i, N.	137
abdicare	605	abruptē	752
abditus, a, um.	191	abs [sequente Q. T. R.]	
abdōmen, īnis, N.	820		752, 902
abducere, uxisse, u-		abscēdere, essisse, esum	
ctum	485		315, 981
āberrare	540	abscōdere, disse, on-	
ābessē	15, 312, 363,	sum & didisse, di-	
	757, 412, 991, 994	tum	809
ābhinc	976	absens, entis, Δ.	916
ābhorrere, uisse	799	absentia, x, F.	
abjectus, a, um	841	absimilis, is, e	199
ābies, ētis, F.	115	absinthitēs, x, M.	442
āb'gēre, ēgisse, aetum		absinthium, i, N.	137
	561		326
abjicere	383	absīs, īdis, F.	457
ābire, īsse, ītum	667	absistere, ītisse, C.	
ablatus, a, um	291	absolvēre, vīsse, ūtum	
ablectus, a, um	505		391, 634, 662
abluere, uisse, ūtum		absolūtus, a, um	748
	578		760
abn'gāre	838	absolutē	
abnuere	903, 875	absōnus, a, um	774
ābōlire, ēvīsse, ītum		absorbere, uisse & or-	
	719	pisse, ptum	70
ābolla, x, F.	512	absque,	152, 480,
ābōmīnāri p.	569		490, 746, 752, 860,

abstare, stitisse	
abstemius, a, um	823
abstergere, sisse, sum	
	229
abstinentia, x, F.	790
abstinere, uis-	tent-
	568
abstrudere, sisse, sum	
	809
abstrusus, a, um	359
absumere, unipisse,	
ptum	308
absurdus, a, um	774
ābundantia, x, F.	848
ābundare p.	444
ābūti, ūsum esse	355
ābyssus, i, F.	19

A C.

Ac : [sequente conso-	
nā prater C. & q. in	
principiis periodo-	
rum dignitatem ha-	
bet]	976
ācādēmīa, x, F.	737
ācanthis, dis F.	153
ācanthus, i, M.	137
acārus, i, M.	218
ācātium, N.	463
accēdere, cessisse, ces-	
sum	97
accēlērare p.	425
accēdere, disse, sum	
	743
accensere, sisse, sum	
	647
accensus, i, M.	653
acceptare p.	850
accepti	

accepti & expensi co- dex 854	accipula, æ F. 515	adacquare p. 736
acceptilatio, ōnis, F. 866	accidus, a, um 326	adāmūssim 527
acceptum, i N. 854	accipenser, ēris, M. 166	adāmas, ntis. M. 89
acceptum referre 866	acies, ēi, F. 704, 708, 715, 951	adāmāre 640
acceptus, a, um 879	acināces, is, M. 3713	adāpertus, a, um 579
accersere & accersivisse itum 659	acinōsus, a, um 440	adaptāre 418
accessio, ōnis 782	acis, idis, M. 713	adaugere 768
accessus, ūs, M. 614	acōnitum, i N. 135	addere, didisse, itum 697, 756, 137
accidere, idisse 375	acōrum, i N. 132, 137	addicere 856, 883
accidens, entis, Δ. 21.361.278	acquiescere, ēvisse, ē- tum 657	additamentum, i N. 546
accire, visse, itum 630	acquirere, sivisse, itum 377	adductus, a, um 245
accipere, ēpisse, e- ptum 814, 270, 854, 860	acredula, æ F. 153	ademptus, a, um 182
accipiter, tris, M. 148	acrimonia, æ F. 920	adeo 732, 848
acclivis, is, e 79	acris, is, e 326	adeptus, a, um 721
accōla, æ, M. F. 783	acriter 284	adeptus, ipis, M. F. 422
accommodare p. 701, 836	acta, ōrum, N. pl. 650, 652	adesum 366, 662, 743
accommodatus, a, um 954, 440	actio, ōnis, F. 751, 951	ad extremum 723
accumbere, ubuisse, ū- bitum 556	actus, a, um 669	adferre, tulisse, allatum 374
accurate 802, 886	actor, ōris, M. 659, 954	adgestus, a, um 557
accusare p. 658	actuarius, a, um 468	adherere, sisse, æsum 99
accusatio, ōnis F. 659	actum est 942	adhibere, uisse, itum 509, 666
acer, & cris, e 326	actus, tūs, M. 953, 994	adhuc 465, 400, 945, 991
acer, ēris, N. 122	actuōsus, a, um 225	adhortari p. 812
acerbissime 309	actutum 470	adjacere, uisse 275
acerbus, a, um 326	acutere, cuiisse, ūtum 85	adigere, egisse, actum 529
acerra, æ F. 643	aculeatus, a, um 166	adipisci, eptum esse 365
acervare p. 397	aculeus, i M. 206, 220	adire, ivisse, itum 383
acervus, i M. 397	acupingere 509	aditus, ūs, M. 544
acētābulum, i N. 302, 763	acumen, inis, N. 354	adjumentum, i N. 873
acescere 582	acuminatus, a, um 449, 514	adjungere 728
acētōsus, a, um 326	acupictus, a, um 675	adjurare p. 926
acetosa, æ F. 137	acus, ūs, F. 504	adjutor, ōris, M. 727
acētōsella, æ F. 137	acus, ēris, N. 398	adjutare p. 525
acētum, i N. 302	acus, i M. 168	adjuvare p. 137
	acutus, a, um 395	
	AD. 17, 37	
	ad 753	
	adagium, i N. 753	

adlābōrāre 640	adversāri p. 835	ænigma, ātis N. 941
admiñicilum, i N. 481	adversāria, ōrum N. 742	æquālis, is, e 901
admiñister, tri, M. 978	adversārius, a, um 658	æquātus, a, um 500
admiñistāre p. 609	adversus, a, um 466	æquāliter 43
admirari 883	adversus & ūm prap. 885	æquāre p. 500, 766, 500
admiscēre, cuisce, sum & xum 916	adversum, i N. 813, 882	æquē 867, 412, 479, 976
admissūra, æ F. 181	advertere, tisse, sum 790	æquālmīter 891
admittēre, sisse, issum 659, 871	ādūlāri p. 923	æquilibrium, ii N. 766
admōdum 152	ādultērium, ii N. 826	æquinoctium, ii N. 37
admōnēre, uisse, itum 994	ādultērinus, a, um 104	æquipārāre p. 669
admōvēre, ōvisse, ōtum 458, 767	ādultērāre p. 594	æquitas, ātis F. 661
adobruēre 428	adulter ēri M. 827	æquor, ōris N. 78, 462
adōlēre, ēvisse & uisse, ultum 641	aduktus, a, um 232	æquus, a, um 660
ādōlescens, entis, M. F. 251	āduncus, a, um 249, 242, 700	æra, æ F. 119
ādōlescēre, ēvisse & adoluisse, ultum 232	advōcātus, i M. 660	ærarium, ii N. 622
ādoptāre p. 605	ādustio, onis F. 320	ærarius, ii M. 533
ador, indecl. vel adus ōris, N. & ōris, M. 127	adustus, a, um 328	æreus, a, um 494
adōrāre p. 982	ādryptum, i N. 643	ærugo, inis F. 99
adōrea, æ F. 723	Ædes, is F. 616, 540, 626	ærumna, æ F. 461
ādōriri, ort. & orsum, esse 715	ædificāre p. 525	ærumnōsus, a, um 889
adornātus, a, um 959	ædificium, ii N. 525	æsaris N. 100, 710
ad partes 253	ædituus, i M. 629	æstas, atis F. 38
adsciscēre 698, 827	æēr, eris M. 25	æstimāre p. 801
adseflōr, ōris M. 662	æērem fulcare 143	æstimatio, ōnis F. 495
adstāre, itisse, itum & atum 982	æger, gra, um 625	æstimjum, ii N. 495, 861
adstipulāri p. 857	ægrē 438, 797	æstus, ūs M. 38, 75
adstringēre, xisse, itum 123, 516	ægrimonia, æ F. 890	æstuarē p. 336
advēna, æ M. F. 186, 625	ægrōtāre 456	ætas, ātis F. 443, 233
advēnire, ēnisse, entum 370	ægrotiatio, ōnis F. 311	æternitas, ātis F. 957
adventus, ūs M. 779	ægritudo, inis F. 292	æternus, a, um 978, 998
	ægrōtus, a, um 906	æther, ēris M. 31
	æritēs 90	æthiops, ōpis M. 334
	ægilops, & ylops, ōpis F. 129	ævum, i N. 198
	æmūlāri p. 736	A F.
	æmūātor, ōris M. 710	Affābilis, is, e 901
		affābūlārio, ōnis F.
		affābre 536
		affāri 908
		affātim 849
		affectāre p. 841
		affectus,

affectus, a, um	717	aggrēgare	134	album i N.	650
affectus, ūs, M.	360,	āgilis, is, e	193	alburnus i M.	166
	362	agilitas	951	albus, a, um	112, 332
afferre, attulisse, allā-		āgina, æ,	766	alces, is & e, es F.	193
tum	169, 233	āgitare p.	390, 766	aleyon, ōnis M.	146
afficere, ēcisse, cētum		āgitatio, ōnis F.	344	ālea, æ F.	941
668, 723, 917		agmen, īnis, N.	409, 711	āleatōrius, a, um	941
affigere, fixisse, ixi-		agminātum	706	āleclōria, æ F.	90
um	669	agnātus, i, M.	593	ālīre, uisse, itum & al-	
affinis, is, e.	316	agnellus, i, M.	415	tum	429, 586
affinis, is, M. F.	593	agnōmen, īnis N.	937	āles, itis M. F.	143,
affinitas, ātis F.	588	agnōminatio, ōnis F.			703
affirmare p.	810		751	ālescere, uisse C.	105
afflātus, ūs, M.	644	agnoscere, nōvisse, nī-		alexipharmācus, a, um	
afflictare p.	309	tum	877		137, 793
afflictus, a, um	872	agnus, i, M.	181	alga, æ F.	134
afflictio, ōnis, F.	872	āgon, ōnis M.	948	algere, sisse, sum	54
affligere, ixisse, ctum		agrestis, is, e	917	ālias	537, 656
	305	agrīcōla, æ, F.	385	ālībi	78, 473, 523,
affluentia, æ, F.	496	agrīcultūra, æ, F.	385		733
affluere, uxisse, uxū		āgyra, æ, M.	951	ālīcā, æ F.	432
	848			alicastrum, i N.	130
affricare, uisse, itum		AH.		ālīcūbi	88, 77, 455,
	88	ahēnum, i, N.	431.		523, 465
affricus, a, um	88			ālīenum æs	865
africanus, i, M.	56	AL.		ālīenus, a, ūm	372,
					827, 871, 921
A G.		ajo, defect.	917	ālimentum, i N.	267
āgaricus	137			ālīmōnia, æ F.	819
āgāso, ōnis M.	180	AL.		ālīo	175, 547
āge	991	āla, æ, F.	143, 313, 708	ālīoqui (ālīoquin se-	
āgēdum	13	ālābastrites, æ, M.	87	quente vocali)	187
āgēa, æ, F.	463	ālābastrum, i N. & ala-		ālīorūm	677
āger, gri M.	585, 388,	baster, & alabastrus,		ālīquando	752, 690,
	385	i M.	795		719
āgere, ēgisse, actum		ālācris, is, e	395	ālīquanto	448
409, 418, 568, 649,		ālācritas, ātis F.	710	ālīquis, a, id	812, 103,
830, 870, 925, 919,		ālāpa, æ, F.	670		757, 797, 482, 904
799, 875, 886		ālācritē	883	ālīquot	16
āgerātum, i, N.	137	ālātus, a, um	403, 43	ālīquorū	98
agger, ēris M.	380,	ālāuda, æ, F.	143	ālīquorūque	902
	613, 66	albēdo, īnis, F.	246,	ālīter	372, 43, 910
aggrāvare p.	487	albens	513	ālīunde, & ālicunde	
aggrēdi, ef. esse	11	albūmen, īnis	147		490, 628
				ālīus,	

alius, a, ud 25, 118,	ālūta, ꝥ F. 508	āmīta, ꝥ, F. 603
661, 678, 727, 751,	ālūnarius, i M. ibid.	āmīcinus, i M. 603
769, 827, 249, 278,	alvus, i F. 573, 793	āmīttēre, si, flum 366
288, 294, 460, 564,		āmēnus, a, um 189
576	A M.	amnis, is, M. 417
allābōrare 640	āmābīlis, is, e 901	āmor, ōris, M. 682
allatrāre p. 186	āmandātus, a, um 933	āmōtus, a, um 767
allātus, a, um 490	āmānibus 676	āmōvēre, iſſe, ōtum 121
allectus, a, um 428	āmanter 902	amphibion, ii, N. 212
allicēre, exiſſe, eſt. ib.	āmānuenſis, is M. 676	amphiphēna, ꝥ, 213
allidēre, iſiſſe, iſum 541	āmārācus, i M. 137	amphitheatrum i, N. 954
alligāre 871, 463	āmāranthus, & tus & 133, 137	amphōra, ꝥ, F. 763
alligātus, a, um 450	ātus, i M. 133, 137	amplecti, exum eſſe 229
allium, ii N 137, 131	āmāre p. 139, 360	amplēxari p. 618
allōqui, ūtum eſſe 908	āmārūtēs, ēi F. 414	ampliāre p. 752
allūdēre, ſiſſe, ſum 916	āmārus, a, um 326	amplificāre p. 382, 981
allūſiō, ōnis F. 842	āmārūlentia, ꝥ, F. 920	amplus, a, um 539
almus a, um 229	ambages, (ablat: e) 475	ampulla, ꝥ, F. 587
alnus, i F. 111	ibus plur. F. 265	ampūtāre p. 382
alpinus, a, um 209	ambidexter, i M. 438, 689	āmūlētum, i, N. 793
ālōē, ēs F. 137	ambiguus, a, um 840	āmuffis, is, F. 758, 527
ālōpēcīa, ꝥ F. 203	ambitus, ſis, M. 758	āmurca, ꝥ, F. 383
ālōſa, ꝥ F. 168	ambo, ꝥ, o 463, 599	āmygdālum, i, N. & 2, ꝥ, F. 121
ālāre, is N. 641	ambroſia, ꝥ F. 296	āmylum. 581
ālē 536	ambūlāre p. 215	
alter, ēra, um 391,	ambūlātiō, ōnis F. 616	A N.
358, 948, 735, 952,	ambūrēre, ſiſſe, ſum 97	ān 321
767, 859, 950		ānābaptiſta 648
altercāre, & āri p. 656	amen 1000	ānācātharticus, a, um 790
alternāre p. 75	āmentum, i N. 712	ānāgramma, ātis, N. 754
alternātīm 500	āmes, itis M. 428	ānāchōrēta, & ita, ꝥ, M. 639
alternus, a, um 310	āmentia, ꝥ, F. 823	ānāgallis, īdis, F. 137
alterūter, tra, trum 594	āmīa exos. aut 2000 166	ānāgyris, is F. 137
altīlis, is, e 420, 126	āmīcābīlis, is, e 657	ānas, ātis, F. 160
altrix, icis 185	āmīcīre, iſiſſe, iſtum 517	ānāthēma, ātis, N. 647
altus, a, um 446	āmīcītia, ꝥ, F. 921	ānātōciſmus, i, M. 864
alūcīnātiō, nis 357	amīctōrium, i N. 513	anceps, itis, Δ. 435
alveare, is N. 384	amīctus, ūs, M. 512, 377	anchōra, ꝥ, F. 566
alveolus, i M. 429	āmīcūlum, i N. 513	ancīle,
alveus, i M. 434	āmīcus, i M. 918	
ālūmen, īnis N. 104		
ālumnus, i M. 229		

ancile, is, N.	699	annexus, a, um	466	anthrax, ācis M.	31
ancilla, æ, F.	415	annectere	226	antia, arum F.	58
ancillari p.	748	anniti, i, xum esse	846	antica, æ F.	54
Andrōmēda, æ F.	43	annon	8	anticipare p.	97
ānēmōnē, es F.	137	annōna, æ F. 385,	496	antilēna, æ F.	45
ānēthum, i N.	132	annōsus, a, um	234	antimōniū, ii N.	104
anfractus, ūs M.	760	annōtare	742	antinous, i M.	4
angāria, æ F.	683	annōtinus, a, um	441	antoecus, i M.	783
angere, xisse C.	301	annūlāris, is, M.	262	antipodes, um M.	783
angēlica, æ F.	137	annūmērare p.	998	antiquitas, ātis F.	961
angēlus, i M.	978	annus, i M.	34, 234	antiquarius, ii M.	495
angi	369	annus bissextilis	782	antiquatus, a, um	980
augina, æ F.	301	annus climactericus		antiquus	401
angiportus, i M. & um			794	antiquus, a, um	935
i N.	617	annuus, a, um	611	antistes, itis M. F.	637
angvilla, æ F. 427, 166		anōdinus, a, um	137	anthlia, æ F.	469
angvis, is M.	213	ansa, æ F.	435, 527	antrum, i N.	78
angūlarus, a, um	89	ansatus, a, um	435	antrorsum	172
angūlus, i M.	758, 536	anser, ēris M.	160, 334	ānus, ūs F.	669
angustia, æ F.	375	anserina, æ F.	137	ānus, i M.	268
angustus, a, um	245	antæceus	166	anxiētas, ātis F.	369
angustare p.	717	antarcticus, i M.	43	anxius, a, um	245
anhēlare p.	363	ante	719, 659, 23,	A P.	
anhēle	840		387, 454	āparctias, æ M.	56
anhēlitus, us M.	575	antea	720	āpēdibus	676
ānilis, is, e	838	antēcānis, is M.	43	āpella, æ M.	291
ānima, æ p.	958	antēcēllere, uisse C.		āper, pri M.	426
ānimāre p.	751, 147		880, 330	āperio, uisse, erum	
ānimadvertēre, isse,		antēcēdēre, effisse, effum			541, 640
sum	9, 667		973	āpertē	923
ānimal, ālis, N.	142,	antēcēssor, ōris M.	454	āpertus, a, um	918
	174	antēferre, tūlisse, tum		āpes & is, is F.	219
āmiculum, i N.	173		481	āpex, icis M.	117
ānimans, antis, N.	227	antēlūcānus, a, um	577	āpexābo, ōnis M.	421
ānimōse	883	antenna, æ F.	463	āpiarius, ii M.	384
āninus, i M.	245, 302,	anteire, ivisse, itum	171	āpiastrum, i N.	137
	840, 353, 893, 895,	antēquam	365, 802,	āplum, ii N.	126
	899		914	āplustre, is N.	463
ānimum despondere		antērior	252	āpōcryphus, a, um	631
	885	antēris, idis F.	546	āpōcha, æ F.	866
ānīsum, i N.	132	antes, antium	546	āpōdidrascinda, æ	941
anniversarius, a, um		antēsignānus, i M.	709	āpōplexia, æ F.	313
	635	antēvertēre, tisse, sum		āpōphēgma, ātis N.	
annāles, ium, M.	785		808		753

apophtegmatismus, i	apus, ödis F.	144	architektura	512
M.	A Q.		architectus, i M.	525
apostata, æ M.	aqua, æ F.	26, 66, 70,	arcticus, a, um	43
apostema, ætis N.		311, 669	arcturus, i M.	ibid.
apozema, ætis	aqua lustralis	641	arctophylax, æcis M.	ibid.
apparare	aquã pluvialis	69		
apparatus, ùs M.	aquari p.	450	arctus, a, um	539
apparere, uisic, itum	aquarius i M.	43, 403	arcularius, ii M.	530
Io, 986	aqueductus, us M.	583	arcus, ùs M.	702
apparitor, òris M.	aquaticulus i M.	414	ardelio, ònis M.	837
appellare p.	aqualis, is M.	556	ardere, fisis, sum	45,
664, 758	aquaticus, a, um	151		46, 47
appellatio, ònis F.	aquatilis, is, e	143, 134	ardor, òris	313
appellitare	aquila, æ F.	160	arduus, a, um	686
appellere, pulisse, ulsum	aquilègia, æ F.	137	area, æ F.	398, 428
470	aquilègium ii N.	546	arèfacerè	170
appendix, icis F.	aquilinus, a, um	249	arena, æ F.	82, 949
appendere, disic, sum	aquilo, ònis M.	56	areola, æ F.	547
701, 766	aquilus, a, um	334	arenosus, a, um	393
appetere, ivisic, itum	aquosus, a, um	48	arescere, uisic C.	106
395, 804	A R.		argentaria, æ F.	865
appetitus, ùs M.	ara, æ F.	641	argenteus, a, um	494
applausus, us M.	arana, (araneola) æ		argentum, i N.	97
applicare, avisic, atum	F.	226	argentum vivum, i N.	102
& uisic, itum	araneus, i M.	ibid.	argestes, æ M.	56
179,	arare p.	389	argilla æ M.	535
498, 793	aratrum, i N.	ibid.	argillifusus, a, um	393
apponerè, suisic, situm	arbiter, tri M.	633, 657	argo, ùs F.	43
554, 557	arbitrium, ii N.	ibid.	arguere, uisic, utum	293
apportare p.	arbitrari p.	693		
apprehendere, disic,	arbor, òris F.	105, 124,	argumentari p.	750
sum		529	argumentum, N.	211,
apprehensus, a, um	arbörator, òris M.	382		750.
apprimè	arbuscula, æ F.	92	argurè	750
apricus, a, um	arbutum, i N.	423	aridus, a, um	77, 764
aprilis, is M.	arca, æ F.	552, 959	aries, ètis M.	43, 182
aproniana, orum N.	arcenum, i N.	838	arietare p.	182
pl.	arcera, æ F.	456	arista, æ F.	127
aprunus, a, um	arcere, uisic	634	aristatus, a, um	ibid.
aptare p.	arcessere, iuisic, itum	658	aristolochia, æ F.	137
aptatus, a, um			arithmetica, æ	755,
apte	archimandrita, æ M.	638		756
aptus, a, um	archiepiscopus, i M.	640	arma, òrum, pl. N.	690
apua				armæ,
apud				

armamentarium, ii. N.	622	arx, cis F.	717	asferre 810, 859, 859
armare p.	695, 705	as, & assis, is M.	765	asservare p. 118, 427, 650
armarium, ii. N.	552	asurum, i N.	137	assidere, edi, esum 463, 556
armatura, æ F.	699	ascendere, disce, sum 37		assidue 726
armeniacus	120	ascia, æ, F.	527	assimilatio, onis, F. 751
armenus, a, um	137	asciare p.	527	assis, is M. 169, 494
amentum, i N.	410	ascoliasmus, i	941	asociare p. 984
armilla, æ F.	519	asellus i M.	170, 180, 217	asula, æ, F. 82, 527
armus, i M.	202	asilus, i M.	221	asumere, umpfisse, umptum 308
aroma, atis N.	132	asininus, a, um	245	asumentum, i N. 520
arrepere	216	asinarius, a, um	403	assus, a, um 328
arridere, fisse, sum	594	asinus, i M.	180	ast 9, 67
arrigere, exisse, csum	204	asio, onis, M.	149	astacus, i M. 172
arripere, uisse, eptum	435	asparagus, i M.	126	asteriscus, i M. 741
arrhabo, onis M.	862	aspectus, us, M. 10, 333		asthma, atis, N. 300
arreptus, a, um	485	asper, a, um 275, 321		astringere, xisse, ict. 516, 515
arrodere, fisse sum 98,	211	aspergere, fisse, sum 103		aströlogus, i M. 778
arrosus, a, um	ibid.	asperitas, atis, F. 7, 760		astronömus, i, M. 778
arrogantia, æ, F.	991	aspernari p.	876	aströnomia 778
arrogare p.	840	aspernatio, onis, F. 374		astrum, i N. 31
ars, tis F.	4, 377	aspersio, onis 587		asturco, onis, M. 453
arsenicum, i N.	104	asphaltites, æ, M. 104		astutus, a, um 355
artemisia, æ, F.	137	asphödelus, i M. 137		asylum, i N. 625
arteria, æ, F.	274, 275, 794	aspicere, exisse, csum 992		A T.
arthritis, idis F.	309	aspirare 467, 840		at 11, 725
articulatus, a, um	161	aspis, idis, F. 213		ätävus i M. 602
articulus, i M.	261	asplenium, i N. 137		ätävia, æ, F. 602
artifex, icis M.	378	assa, orum 579		äter, atra, um 334
artificium, ii N.	522, 655	asamentum 380		ätheus, & os i M. 969
artificiosè	502	assare p. 431		atheismus, i, M. 640
artöcreas, catis N.	408	asatura æ F. 566		athleta, æ, M. 945
artus, uum, M.	261, 309	assæcla, æ, M. 1	640	atque 28, 67, 75, 96, 176, 466, 803, 965
arvina, æ, F.	329	assensus, us, M. 358, 651, 836		atramentum, i N. 935
arundo, inis F.	139	assentari 924		atramentarium, ii N. 738
aruncus, i M.	183	assentatio, onis 343, 921		atriensis, is M. 676
aruspex, icis M.	644	assentiri, ensum esse 924		atriplex, icis, F. & N. 126
arvum, i N.	387	assequi, csum esse 424		atrium
		asser, eris 530, 380		

atrium, ii N.	544	auditus, ūs M.	330	auripigmentum, i N.	338
atrōphia, æ F.	313	ävellāna, æ F.	121	auriscalpium ii, 299	
ätrox, öcis, Δ.	895	ävēna, æ F.	450, 129	auris, is F.	204, 299,
attāgen, ēnis, M.	150	ävēre defect.	999		824
attēlābus, i M.	290	ävernus, i M.	980	auritus, a, um	330
attendēre, disſe, tum	484, 727, 803	äverna, örum N.	980	aurōra, æ F.	35
attentāre p.	193, 899	äverruncāre p.	984	aurum, i N.	95
attentē	726	äversāri p.	283	auscultāre p.	726
atrēnuare p.	137	äversatio, önis F.	369	auspex, icis M.	644
attērēre, trivisse, tri-		äverta, æ F.	452	auspicāri p.	752
tum	967	aufferre, abstulisse, ablā-	946	auspicium, ii N.	644
atticus, a, um	495	tum	946	austrālis, le	43
attinēre, uisse, C.	883	augēre, xisse, ūm	872	auster, stri M.	56
attingēre, igisse, actum	947	augur, ūris MF.	644	austerus, a, um	326
		augūrāre, & āri, p.	645	austrinus, a, um	43
attōnitus, i M.	62	augūrium, ii N.	644	autarkeia	846
attollēre, C.	541	augustus, i M.	780	aut	6, 49, 63, 783
attrāctivus, a, um	137	augustus, a, um	626,	autem	31, 97, 108
attrahēre, axisse, actum			642	authenticus, a, um	631
	190	äviārius, a, um	157		
attractus, a, um	540	ävicūla, æ F.	428	autōmātārius, i M.	533
attrēctāre p.	321	ävide	726	autor, öris M.	722,
attritus, ūs, M.	289	ävīditas, āris F.	366		992
A U.		ävis, is F.	43, 142, 428,	autūmare p.	969
ävārus, a, um	846		436	autūmnus, i M.	37
auceps, cūpis MF.	428	ävius, a, um	477	ävus, i M.	601
aucūpari p.	484	aulā, æ F.	680	ävia, æ F.	ibid.
aucūpium, ii.	428	aulæ māgister, i M.	676	ävuncūlus, i M.	603
aucūpātōrius, a, um	482	aulcum, i N.	679	auxiliāri p.	906
		äulſcus, a, um	675	auxilium, ii N.	695
auctārium, li N.	994,	ävölāre p.	430		
	768	aura, æ F.	55	A X.	
auctio, önis F.	865	aurāta, æ F.	166	axilla, æ F.	254, 313
auctōrāre p.	695	aurantia mala	123	axiōma, āris N.	756
auctōritas, āris F.	659	aurea, æ F.	452	axis, is M.	43, 457
audācia, æ F.	883	aureus, a, um	494	axūngia, æ F.	457
audācūlus, a, um	945	auricūla, æ F.	91, 519,	azymus, a, um	406
audax, ācis Δ. ibid.			137		
audēre, ausum esse	885	auricularis, e	262	BA.	
audire	508, 660, 820	aurifāber, bri M.	519	Bacca, æ F.	122
auditor, öris M.	631	aurifex, icis M.	770,	baccalaureus, i M.	737,
auditorium, ii N.	751		104	bacchānālia, örum	955
auditus, a, um	341	auriga, æ M.	454	bacchāri p.	824
		aurigatio, önis F.	450	bacillus, i	290
				bacūlus, i M.	481

badius, a, um	334	bellicus, a, um	695	bimulus, bimulus, a, um	230
bājūlus, i M.	461	bellis, is F.	137	bini, æ, a pl.	243, 500,
bājūlare p.	461	bellum, i N.	690, 691,		985
bālānus, i M.	793		692	bipālium, ii N.	381
bālāna, æ F.	171	bellus, a, um	623	bipennis, is F.	713
bālāre p.	181	bellua, æ F.	190	bīpes, ēdis Δ.	144
balbus, a, um	282	belluinus, a, um	239,	bis	236
balbūtire	230		825, 896	bis totīdem	598
bālīsta, æ F.	712	bēnē	363, 536	bīson, ntis & onis M.	201
ballio, ōnis M.	827	bēne, pōtus	823		782
balneātor, ōris M.	585	bēnēdictio, ōnis F.	846	bīstorta, æ F.	137
balneum, i N.	579, 578	bēnēdictus, a, um	137	bīfulcus,	184, 527
balneæ, arum	579	benēficientia, æ F.	877	bītūmen, īnis N.	104
balsānum, i N.	138	bēnēpartus, a, um	605	bīvium, ii N.	478
baltheus, i M. & in pl.	701	bēnēvolentia, æ F.	752,	blāsus, a, um	282
a N.	701		906, 960	blandiri, itū esse	928
bambācinū, i N.	503	bēnignus, a, um	895	blandus, a, um	612,
baptīstērīum, ii N.	633	bēnignē, us	821		831
baptizāre p.	633	berbēris	137	blandē	845
bārāthrum, i N.	70, 820	bērēnice, es F.	43	blasphēmus, a, um	640
barba, æ F.	251	bestia, æ F.	43, 410	blāterāre p.	833
barbāries, ēi F.	842	bēta, æ F.	566	blātero, ōnis M.	839
barbus i	166	bētōnica, æ F.	137	blātirē	838
bardōcūcullus, i M.	520	bētūla, æ F.	112	clatta, æ F.	217
bardus, a, um	284	bezoar	89	blāteus, a, um	284
bāro, ōnis M.	686				
barrire	190	B I.		B O.	
barrus, i M.	192	bībēre, isse, itum	788	boa, æ F.	316
bāsīlinda	941	bīblia, ōrum N. pl.	631,	boāre p.	181
bāsiatio, ōnis F.	826		733	boātus, us M.	714
bāsīlica, æ F.	626	bīblicus, a, um	631	bōlētus, i M.	141
bāsīliscus, i M.	214	bībliopēgus, i M.	748	bōlētini	408
bāsum, i N.	826	bībliopōla, æ M.	748	bōlis, idis F.	465
bāsis, is F.	771	bībliorhēca, æ F.	738	bōlus, i M.	137, 560
bārillus, i M.	434	bībūlus, a, um	86	bombilāre p.	219
baubāri p.	187	bīdens, ntis Δ.	439	bombycīnus, a, um	217
		bīduum, i N.	635		
B E.		biennium, ii N.	41	bombyx, ycis M.	219
beāre p.	996	bīfurcātus, a, um	290	bōna, ōrum pl. N.	490,
beātus, a, um	996	biga, æ F.	455		669, 848
beātē	850	bīlanx, cis, F.	137, 766	bōnitas ātis F.	899
bēchicus, a, um	137	bīlibris	765	bōnum, i N.	299, 360,
bellāre p.	694	bīlis	271		374,
bellāria, ōrum N.	556	bīlix, icis Δ.	501		
bellīgērāre p.	694	bīmetris, is, c	779		

374,660,848,985	bucco, ōnis M.	284	excūtire, īvisse, itum,	
bōnus, a, um 245,817,	būcūla, æ F.	417		149
992	būfo, ōnis M.	212	cadēre, cecidisse, ex-	
boōtes, is, veles, æ M.	būfōnius, a, um	70	sum	670,713
43	bugloflus, i F. &	90	calāre p.	771,837
bōreālis, is e	bugloflum, i N.	137	calēbs, ibis Δ.	589
bōreas, æ M.	bulbōsus, a, um	131	calētes, um M. pl.	998
bōreus, & æus, a, um	bulbus, i M.	126,131	calum, i N. pl. i M.	19
43	bulga, æ F.	486	cāmentārius, i M.	526
borrāgo, inis F.	bullā	72	cāmentum, i N. ibid.	
bos, ōvis M F.	bullire	274,432	cānāculum, i N.	555
413	būris, is F.	391	cānāre p.	568
bōtūlus, i M.	burfa pāstōris	137	cāpa, æ F. & c, indecl.	
BR.	bustum, i N.	961		133
brābēum, bium & vi-	būtyrum, i M.	416	cātrūleus, a, um	335
um i N.	buxus, i F.	110	cāsa, ōrum N.	706
496	BY.		cāsar, āris M.	673
bracca, æ F.	byne, es F.	444	cāsāries, ēi F.	586
brāchiāle, is N.	byssus, i F.	675	cāsim	193,317
brāchium, i N.	CA.		cāsius, a, um	335
brāctea, æ F.	Cāballus, i M.	460	cāspitāre p.	453
531,618	cācābus, i M.	431	cāstus, ūs.	713
branchiæ, ārum F. pl.	cācāre p.	157,824	cātēiōqui & cātero-	
163	cāchexia, æ F.	293	quin	900,927
brāssica, æ F.	cāchinnāri	845	cātēri, æ, a pl. & in sin-	
126	cāchinnus, i M.	331	gulari	544,817
brēvia, um N.	cācōdāmon, ōnis M.	987	cātēra, cātērum, rarō	
brēviarium, ii N.	cācūla, æ M.	698	cāterus	113,558
650,	cācūmen, inis N.	79,	cātērum	826,161
15	107		cātus, ūs M.	171,629
brēvis, is, e	cācūmināre p.	618	cāla, æ F.	713
993	cādāver, ēris N.	338	cālāmārium, i N.	738
brēviuscūlus, a, um	cādēre, cecidisse, cā-		cālāmistrum, i N.	586
119	sum	43,714	cālāmintha	137
britānnica, æ F.	cadmiā, æ F.	100	cālāmītōsus, a, um	885
137	cādūceātor, ōris M.	693	cālāmus, i M.	127,137,
brūchus, i M.	cādūcus, a, um	312	428,731	
217	cādurcum, i N.	492	calvities, ēi F.	288
brūma, æ F.	cādus, i M.	440	cālānthica, æ F.	513
38	cācias, æ M.	56	cālāthus, i M.	552
brūmalis, is, e	cācilia, æ F.	213	calcāneus, i M.	257
56,577	cācitas, āris F.	299	calcāneum, i N.	257
Brunsuicēnsis	cācus, a, um	282	calcāria	526
94			calcar, āris N.	451
brūtē				calcā-
824				
BU.				
būbālus, i M.				
201				
būbūla, būbālina				
420				
būbo, ōnis M F.				
149,				
314				
būbulcus, i M.				
413				
būbile, is N.				
413				
bucca, æ F.				
267				
bucea, æ F.				
554				
buccina, æ F.				
413				

calcăre p.	440	campănula, æ F.	137	cantilēna, æ F.	630
calceamentum, i N.	506	campester, is, e	137	cantillāre p.	224
calcearius, i M.	506	camphōra, æ F.	124	cantor, ōris M.	630
calceare p.	180	canipus, i M.	396	cānus, a, um	339
calceus, i M.	84, 514	cānālis, is M.	583	cāpax, ācis Δ.	446
calcitrare p.	177	čanālicūlus	429	cāpella, æ F.	185, 43
calcūlus, i M.	137, 304, 756	cancellarius, i M.	676	cāper, pri M.	183
călēfiēri, ađum esse	549	cancellatus, a, um	550	cāperatus, a, um	245
călendă, ārum F. pl.	781	cancelli, ōrum M.	652	cāpēre, cēpisse, ptum	12, 204, 716
călendarium, ii N.	781	cancellare p.	541	cāpestēre, isse, um & i-	166
călendūla, æ F.	137	cancer, cri M.	37, 47, 172, 316	visse itum	166
calere [calefcere] uisse,		cancerinus, a, um	290	cāpillus, i M.	972, 137, 963
itum	321	candēla, æ F.	743	cāpistrum, i N.	450
călīdus, a, um	24, 137	candelabrum, i N.	745	cāpītalis, is, e	785
călīga, æ F.	512	candēre, uisse, C.	43, 46	capitaliter	669
căligo, īnis F.	20	candescēre, uisse C.	500	capitō, ōnis M.	166
călīx, īcis M.	562	candicāre p.	46	capitulum, i N.	136
callere, uisse	480	candidē	925	cāpo, ōnis & capus i-	
callidus, a, um	725	candidus, a, um	87, 339, 571	M.	150
calligraphia, æ F.	747	candor, ōris M.	927	cappāris, is F.	566
callis, is M.	476	cănēre, cēcīnisse, can-		capra, æ F.	185
callus, i M.	320	tum	710, 773	caprea, æ	199
călo, ōnis M.	514, 699	cantare p.	962	capricornus, i M.	43, 200
călōpōdium, ii N.	514	cănēfcere	280	caprimulgus, i M.	149
caltha, æ F.	138	căni, ōrum pl.	233	caprinus, a, um	416
călor, ōris	59, 273	cănīcūla, æ F.	38, 327	căprōnă, arum pl. F.	586
calvaria, æ F.	297	cănis, is MF.	43, 423, 186	capſa, æ F.	552
calvaſter, ſtri M.	288	cănistrum, i N.	553	capsarius	530
calvefcere, C.	280	canna, æ F.	139	capſula, æ F.	552
calvitiūm, i N.	288	cannabis, is F.	497	captare p.	752, 975
calumniari p.	916	cănōn, ōnis M.	640	captiōſus, a, um	838
calumniator, oris M.		cănōnicus, a, um	631	captūra, æ F.	427, 428
calvus, i M.	288	cănōpus, i M.	43	captus a uni	148
calx, cis MF.	257	cănōrus, a, um	153	căpūlaris, is, e	234, 264
calx, cis Kalcx, F.	526	cantare p.	962	căpūlum, i N.	701, 959
calyptra	512	canthērius.	178, 446	căput, itis N.	352, 541, 747
cămēlas, i M.	175	cantharus, i M.	223, 540, 564	carbāsīnus, a, um	513
cămēra, æ F.	848	cantharis, idis	223	carbū-	
căminus, i M.	47	canthus, i M.	457		
cammarus, i M.	172				
campăna, æ F.	629				

carbāsus, i F. & pl. a,	cāsa, x F.	524	cārūlus, i M.	186
N. 466,500	caslus, a, um	121	carus, i M.	211
carbo, ōnis M. 46	cāseus, i M.	416	cātus, a, um	804
carbuncūlus, i M. 314,	cāseus Parmenſis	416	cāvāre p.	210
89	cāssia, x F.	132	cauda, x F.	158
carcer, ėris M. 668,	caſſiōpē, & cā	43	caudex, ĩcis M.	108
946	caſſis, is M.	425	cāvea, x F.	429,954
carchēsum, ii N. 463	caſſis, ĩdis F.	699	cāvēre, is F., cautum	810
carcinōma, ātis N. 316	caſſita, x F.	159	cāverna, x F.	522
cardiācus, a, um	caſtānea, x F.	122, 334	cāvilla, x F.	916
cardialgia, x F.	caſtellum, i N.	613	cavillāri p.	833
cardinalis, is, e	caſtigāre p.	668	cavillātor, ōris M.	838
cardo, ĩnis M. 543,88	caſtigātio, ōnis F.	870	caula, x F.	412
carduclis, is F.	caſtitas, ātis F.	825	caulis, is M.	125
carduus, i M.	caſtor, ōris M.	212	caupo, ōnis M.	485
carduus benediſtus &	caſtoreus, a, um	212	caupōna, x F.	625
a, 137	caſtrare p.	183,184	caurus, i M.	56
cārēre, uiſſe ĩtum &	caſtra, ōrum N. pl.	704	cauſa, x F.	130,146,
caſum	caſtrum, i N.	717	359, 476,595,655,	
carēre	caſtula, x F.	513,580	664,686, 692, 706,	
carēx, ĩcis F.	caſtus, a, um	137,825	752,875	
cāries, ėi F.	cāsus, uſ M.	971	cautela, x F.	873
cārina	caralōgus, i M.	740	cauſāri, atum eſſe	297
cārus, a, um	cataphraſtus, a, um	669	cauſidicus, i M.	657
carmen, ĩnis N.	cataplaſma, ātis N.	791	cautē, cāte, [cautum]	806
497	791		cautes	83
carminare p.	catapōtia, ōrum	792	cautērium, i N.	669
carñifex, ĩcis M.	catapulta, x F.	712	cautio, ōnis F.	862,
carñificina	cataraſta, x F.	615	814	
carñofus, a, um	caraftrōphe, es F.	953	cauto opus	485
cāro, arnis F.	catēchizare p.	633	cautus, a, um	803
137,217,	carēchūmēnus i M. ibid.		cāvus, a, um	284
241,315,328	cārena, x F.	458	C E.	
carpentārius, i M.	catēnarius, a, um	186	cēdere, eſſiſſe, ceſſum	
carpentum i N.	cāterva, x F.	675	11, 865,443	
carpere, pſiſſe, ptum	catervatim	706	cēdō	991
183,117	catarrus, i M.	300	cedrus, i F.	115
carpio	cathēdra, x F.	730	cēlare p.	337
carrus, i & um, i N.	catharticus, a, um	792	cēlēber, & bris, is, e	137, 491
411	cāthōlicus, a, um	631	cēlebrāre p.	635,982
carchāmum, i N.	catillo, ōnis, M.	820	cēler, is, e	803
137	cātinus, i M.	434,96	cēlērare p.	488
cartilāgo, ĩnis F.	cātinum, i N.	96	S 4 cēlērēs	
241				
carum, i N. [carvi ſeu				
carvis Arabice]				
137				
cāryophyllon & um, i				
N. 132,133,335				

cēlēres, um, pl. M.	676	cernere, crēvisse, crē-	chāritas, ātis F.	957
cēlērītas, ātis	43, 514	tum 149, 400, 605,	chārta, æ F.	731
cēlērīter	983, 806	922	chārus, a, um	632
cēles, ēris M.	488	cernuus, a, um	chārybdis, is F.	75
celeustes	464	cērōma, ātis N.	chasma, ātis N.	58
cēleusma, ātis N.	464	cērōtum, i N.	chēlæ, ārum F.	172
cella, æ F.	137, 445	certāmen, īnis N.	chēlidōnia, æ F. & una	
cella pēnaria	431	certāre p.	i N.	137
cellārius, i M.	564	certātim	chēlys, yos F.	775
cēlox, ōcis F.	467	certē	chīlias, ādis F.	756
censere, uisē, sum	813	certitudo, īnis F.	chīrāgra, æ F.	309
cenfor, ōris M.	655	certō	chirōne	43
censūra, æ F.	728	certus, a, um	chīrōgrāphum, i N.	862
census, ūs M.	620	cerva, æ F.	chīrōthēca, æ F.	514
cento, ōnis	520	cervical, ālis N.	chirurgus, i M.	795
centies	96	cervinus, a, um	chlānys, ydis F.	512
centaurium, ii N. & a,		cervix, icis F.	chōnix, icis F.	764
æ F.	137	cērussa, æ F.	chōlāgōgus, a, um	137
centaurus, i M.	43	cervus, i M.	chōlēra, æ F.	271
centēnārius, i M.	765	cēspes, itis	chorda, æ F.	775
centēnus, a, um	495	cēspītāre p.	chordum, i N.	419
centēsīma	864	cēspītius, a, um	chordus, a, um	118
centrum, i N.	767, 758	cēsāre p.	chōrea, æ F.	943
centūrio, ōnis M.	697	cēsātio, ōnis	chōrus, i M.	630
cēpa, æ F. & e, indecl.		cetra, æ F.	chrīma, ātis N.	795
N.	131	cētus, i M. & ē, pl. N.	chrīstīānīsmus, i M.	640
cēphālæa, æ F.	297	pro cetea	chrīstīānus, a, um	994
cēphālalgia, æ F.	297	993, 876	chrīstīcōla, æ M.	994
cēphālīcus, a, um	137	CH.	chrīstus, i M.	631, 779,
cēpheus, i M.	43	chareophyllon N.		994
cēra, æ F.	384	chalchantum, i N.	chrōnica, ōrum pl. N.	
cērāsum, i N.	119	chālybs, ybis, M.		785
cērāsus, i F.	111	743	chrysōcolla, æ F.	104
cērastes	213	chāmædrys, yos F.	chylus, i M.	267, 268
cērātum, i N.	791	chāmæleon, ontis M.	chymōsis	268
cērātus, a, um	935	ibid,	CI.	
cercōpithēcus, i M.	207	chamæmelum, & on.	cībus, i M.	783
cerdo, ōnis M.	508	i N.	cībāria, orum	696
cērēbrum, i N.	340, 350	chāmæpītys, yos F.	cībāre p.	450
cērēmōnia, æ F.	636	chāmōnilla, æ F.	cībārium, ii N.	211
cērēvisia, æ F.	444	chāmus	cīcāda, æ F.	224
cēreus, a, um	338	450	cīcātrix, icis F.	319
cēreus, i M.	743	chāmus	cīcer, ēris N.	128
cērīnus, a, um	120	chaos indecl. N.	cīchōrium, i N.	137
		chāracter, ēris M.	cīcin-	
		8, 409		

cicindela, æ F.	223	atum	583	clam [adverb. & præ-	
ciconia, æ F.	160	circumferentia, æ F.		pos. cum ablativo &	
cicur, ūris Δ.	154		758	accus.	920
cicūrāre p.	203	circumferre	216	clāmor, ōris, M.	275
cicūta, æ F.	135	circumfōrāneus, i M.		clancūlārius, a, um	
ciens Δ.	137		492		691
ciere, citū 59,793,	941	circumlambere	194	clancūlum	186,669
cifra, æ F.	756	circummūnīre p.	704	clandestinus,	691
cilicium, i N.	582	circumquāque	699	clangere, xisse C.	160
cilium, ii N.	247	circumsēcus	43	clangor, ōris M.	710
cilo, ōnis M.	281	circumsistēre	717	clārus, a, um	71,734
cilicinus, a, um	404	circumspectāre p.	807	clāssicus, a, um	710
cimēlium, ii N.	848	circumspectē	255		737
cimex, icis M.	218	circumspectus, a, um		clāssis, is F.	700
cīnāra, æ F.	137		807	clathrātus, a, um	550
cindālismus, i	941	circumspicere	814	clathrum, i N. in plur.	
cincinnus, i M.	43,	circumstantia, æ F.	786	i M.	541
	518,586	circumvallāre p.	717	clāva, æ F.	137,713
cīnereus	339	circumvēhēre, xisse		claudere, sisse, sum	
cingere, xisse, a, um		a, um	411		548
	516	circumvolvēre, isse,		claudicare p.	290
cingulum, i N.	516	olūrum	258	claudicatio, ōnis F.	289
cīnis, ēris M.	45,961	circus, i M.	948	claudus, a, um	282
cinnābāris, is F.	104	cirnea, æ F.	564	clāvis, is F.	548
cinnāmōmum, i N.		cirrus, i M.	159,290	clāvicūla, æ F.	ibid.
	132	cis	947	claustrum, i N.	615
cippus, i M.	668,962	cisium, i N.	455	clausula, æ F.	991
circa,	328,982	cista, æ F.	552,848	clāvus, i M.	463,527
circēnus, i M.	758	cisterna, æ F.	623	clēmentia, æ F.	681
circiter	495,779	citāre p.	658,631	clepsydra, æ F.	772
circius & cerceus, i		cithāra, æ F.	775	clibānus, i M.	96
M.	57	cirius	39	cliens, nris M.	660
circuitus, ūs M.	758	citrò	354	clientela, æ F.	660
circuire	39	citrā	947	clima, ātis N.	783
circūlaris, is, e	760	circum, i N.	123	climaſtēricus, a, um	
circūlus, i M.	758	circullus, i M	137		794
circūmāgēre, ēgisse		citrus, i F.	ibid.	clinicus, a, um	295
a, um	57	civicus, a, um	650	clitella, ārū F. pl.	460
circumcidere, idisse,		civilis, is, e	559	clivus, i M.	79
isum	648	civis, is, MF.	650	cloaca, æ F.	250
circumcingere, xisse,		civitas, ātis F.	614	cluere C.	138
inctum	423		622,717	cluere	994
circumcirca	31	clābūla, æ F.	382	clūnes, i um F. pl.	258
circundāre, ēdisse,		clādes, is F.	717	clypeus, i M.	699

clyster, eris M. & um,	coëpisse C.]	884	collaudatio, onis F.	870	
i N.	793	coëptus, a, um	254		
CO.		coërcere, uisse, itum	66, 451, 668	collectæ, arum, F.	638
coăcervare p.	347	coërculus, a, um	335	collectus, a, um	328
coactio, onis F.	640	coëctus, us M.	629	colligæ, æ M.	673
coactus, a, um	481, 684	cogere, egisse, actum	696	colligium, ii N.	655
coădunare p.	530	cogi, actum esse	708, 865	colligare p.	396
coătaneus, a, um	939	cogitare p.	375	colligatus, a, um	685
coăgmentare p.	748, 527	cogitatio, onis, F.	344, 826, 994	colligere, egisse, actum	66, 396, 662
coăgmentatus, a, um	241	cognatio, onis, F.	601	collimare & collineare p.	703
coăgulare p.	416	cognatus, a, um	601	collinus, a, um	388
coăgulatus, a, um	416	cognitio, is, F.	686	collinix [idem quod collicia]	392
coăgulum, i N.	997	cognitus, a, um	836	collis, is M.	79
coălescere	997	cognomen, inis, N.	937	collisio, onis F.	332
coarctare p.	530	cognominis, is, e	173	colligare p.	771
coaxare p.	212	cognoscere, ovisse, itum	659	colligui, utum esse	934
cobitis barbātula	166	cohăbitare p.	588	collodium, i	567
cobitis aculeata	166	cohărere, sisse, sum	242	colludere, uisse, usum	988
coccinum, i N.	675	cohăbere, uisse, -itum	893	collum, i N.	252, 461
cochlea, æ F.	216, 544	cohonestare p.	593	colluvies, ei. F.	434
cochleare, aris N.	558	cohors, ortis, F.	697	collybistes, & a, æ M.	482
cochlearia, æ F.	137	coire, ivisse, itum	319	collybisticus, a, um	482
cocles, itis M.	283	colare p.	433	collyra, æ F.	554
codex, icis M.	854	colaphus, i M.	670	collyrium, i M.	791
codex accepti, & expensu	354	colchicum, i N.	131	colobium, ii N.	512
codicilli, plur. tantum	731	colere, uisse, cultum	385	colöcynthis, idis, F.	137
coecus, a, um	268	colëus, i M.	291	colonia, æ F.	219
cœlites, um M.	998	colicus, a, um	305	colonus, i M.	386
cœlebs, ibis Δ.	589	coliculus, i M.	382	coler, oris, M.	333
cælum, i N. in pl. i M.	19, 958, 980	colla, æ F.	530	colörare p.	751
coemere, isse, emtum	431	collabus, i M.	775	co- & collostrum, i N.	415
cœmētērium, i N.	960	collapsus, a, um	538	& a, æ F.	415
cœna, æ F.	568	collare, is, N.	581	colossus, i M.	771
cœnăcŭlum, i N.	555	collateralis, is, e	55, 603	coluber, bri, M.	213
cœnare p.	568			colum, i N.	453
cœnōbium, i N.	638			columba, æ F.	154
cœnum, i N.	481			columba-	

columbārium , i N.	154	communuere , uisse	993	compendiario	993
columen, inis N.	545	utum	82	compendiose	756
columella, æ	301	comminutus	82	compendiū, i N.	853
columna, æ F.	536	commiserari p.	912	compēndinatio, ōnis	
colus, ūs, & i M F.	498	commiseratio, ōnis F.	664	F.	
cōma, æ	586, 469	commiserescere , C.	373	compēriri , certum esse	
cōmarchus, i	686		517, 321	- & ire, isse, certum	
combinatio , ōnis F.		commissio	657	compertum est	239
cōmedere , edisse , ē-		commissura, æ F.	469	compēnis, is M F.	290
sum	560	commissus, a, um	886	compes, edis F.	668
cōmēre , pisse , ptum	586	committere , isse, is-		compescere, uisse, itum	668
cōmes, itis M F.	476,	sum	634, 868, 886,		
686			914	compētēre, ivisse, itum	481
cōmēsari p.	820	commōdare p.	862		
cōmēsator , ōris M.	820	commōdē	486, 935	compingere , egisse, a-	
		commōdus, a, um	539	ctum	748
cōmēsatio , ōnis F.	407	commōlere	267	compitum, i N.	479
cōmēta, & es, æ M.	63	commonstrare p.	732	complānatus	500
cōminus , & commi-		commōtāre p.	447	complexi , exum esse	
nus	713	commōtio, ōnis F.	940		760, 993
cōmis, is, e	831	commōvère , ovisse ,		complere , evisse, etum	782
cōmitari p.	351, 902	mōtum	543		
cōmitia , ōrum pl. N.	686	commūnio , ōnis F.	989	complicare p.	936
cōmitiālis morb.	312	commūnire	247	complures & ra	222
comma, ātis N.	648	commūnis, is, e	137,	compōnere , uisse, i-	
cōmmeātus, ūs M.	695		341, 514	tū	529, 640
commēmōrare p.	349	commūtare p.	889	comportare p.	418
commendare p.	914,	commūtātiva iustitia	855	compos, ōtis Δ.	893
915		cōmœdia, æ F.	953	compōsitio , ōnis F.	657
commendātus, ior	448	compactor M.	748	compōsitus, a, um	28
commendatio , ōnis F.	870	compāges & compāgo,		compōtor , ōtis M.	821
commentarius , i M.	786	inis F.	241	compotrix, icis F.	821
commentator, ōris	993	compar , āris Δ.	589	comprehendere, isse,	
commentum, i N.	240	comparare p.	156, 747	ensum	353, 735
commerciū , ii N.	491	comparatio , ōnis F.	753	comprimere , essisse,	
comminisci , enum	919	compārere, uisse, itū	659	esum	321
esse		compellare p.	593	compromissū, i N.	657
		compellere , pūisse,		compromissarius	657
		pūsum	412	comptus, a, um	753
				compulsus, ūs	332
				computare p.	756
				conari	

cônari p.	363	concretus, a, um	54	conferruminatus, a, um	
cônatus, ūs M.	303		315		526
concavus, a, um	759	concubina, æ F.	827	confertus, a, um	848
concédere, isse, cessum		concubitus, ūs M.	826	confestim	958
	971	concupiscere, ivisse,		conficere, ecisse, eum	
concentus, ūs M.	679,	itum	818	140, 219, 421, 500,	
	774	concurrere, isse, ursum		506	
concertare p.	948		66, 711	confictus, a, um	970
concha, æ F.	91	concūtere, cussisse,		confici, eum esse	173
conchylum, ii N.	173	cussum		confidere, isum esse	807
concidere, idisse, isum		conculcare p.	500	confieri, eum esse	
	431, 956	condēcet imperf.	910	416, 448	
conciere & concire		condēcoratus, a, um		confinium, ii N.	689
	686		722	confirmare p.	752
conciliare p.	911	condemnare p.	664	confiscare p.	669
concilians Δ.	137	condemnatus, a, um		confiteri, eum esse	
concilium, ii N.	640		664	998	
concinnare	721	condensare p.	503	confiare p.	94
concinnare p.	754	condere idisse, itum		confictus ūs M.	715
concinnitas, ātis F.	382		959, 961	confluere, xisse, xum	
concio, ōnis F.	632	condicere, xisse, itum		628, 469	
concionari p.	631		856	consodere, odisse, of-	
concionator, ōris M.		condimentum, i N.	567	sum	427, 713
	631	condire	437	confugere, isse	204
conciġpere, ēpisse, e-		condiscipulus, i M.	736	confundere, ūdisse,	
prum	21, 45	conditaneus, a, um		ūsum	23
concisus, a, um	267		438	confutare p.	432
conciġtare p.	691	conditio, ōnis F.	856,	congelatus, a, um	53
conciġtatus, a, um	143		889	congener	408
conclave, is N.	544	conditivum, i N.	960	congerere, sisse, eum	
concludere, sisse, ūsum		conditus, a, um	959	397	
	651	conditum, i N.	795	congerro, ōnis M.	929
concoctio, ōnis F.	267	condonare p.	893	congiarium, ii N.	683
concoctus, a, um	137	conducere, xisse, u-		congius, i M.	763
concōquere, xisse, co-		ctum	534, 743	conglaciatus, a, um	
ctum	438	condueibilis, e	491	514	
concordare p.	911	conductus, a, um	963	conglutinare p.	530,
concordia, æ F.	911	condylus, i M.	261	698	
concors, ordis	910	confabulari & are p.		congrēdi, eum esse	
concredere, didisse,			932	949	
itum	386	confabulatio, ōnis	567	congrēgare p.	697
concrenare p.	961	confectio	67, 268	congrue	152
concreſcere, ēvisse,		conferre, tūlisse, collā-		congrus & conger, gri	
ctum	422	tum	600, 660, 724	M.	168

congrue.

congruere, uisse C. 930	considerare, edisse, effum	consuere, uisse, utum
conjectura, & F. 357,	464.933	504
794	consignare p. 652	consuescere, evisse, e-
conjugalıs, is, e 595	consiliarius, i M. 676	tum 702
conjungere p. 389, 747	consilium, i N. 906	consuetudo, inis F. 800
conjugium, ii N. 588	consistere, stitisse C. 94,	consul, ulis M. 651
conjunctus, a, um 366	672, 796, 947	consularis, is M. 651
conjugere, xisse, un-	consitus, a, um 382	consulere, uisse, ultum
ctum 930	consobrinus, i M. 603	353.906
conjurare p. 691	consolari p. 906	consultare p. 806
conjux & unx, ugis	consolatio, onis, F. 906	consultus, a, um 654
M F. 588	consolidare p. 527	consultum est 741
connectere, xisse &	consolida 134	consumere, pisse, um-
xuisse, exum 515	consolidatus, a, um	ptum 311
connivere, iuisse & i-	241	consummare p. ibid.
xisse C. 907	consönantia, & F. 774	con surgere, exisse, e-
connubium, i N. 594	consors Δ. 989	ctum 500
conopœum, i N. 574	consortium, i N. 589	contactus, us M. 316
conquirere, siuisse,	conspetus, us M. 788	contagio, onis F. 314
itum 751	conspicere, exisse, e-	contagiosus, a, um 316
consanguineus, i M.	ctum 78	contagium, ii M. 314
601	conspargere, sisse, er-	contaminare p. 825
consarcinare p. 520	sum 961	contactus, a, um 547,
conscendere, disse, en-	conspicari p. 322, 922	703
sum 730	conspicilium, ii N. 769	contegere, xisse, ctum
conscientia, & F. 634	conspicuus, a, um 880	291
consciens, a, um 926	conspiratio, onis F. 691	contemnere, emisse,
consecrare p. 642	conspurare p. 157	emptum 876
consecratus, a, um	constabilire 640	contemplari p. 757
ibid.	constans, ntis Δ. 898	contemptus, us M. 927
consectari p. 374, 751	constantia, & F. 897	contendere, isse, ensum,
consensescere, uisse 251	constanter 348	entum 812
consensus, us M. 663	constare, stitisse, itum	contentio, onis F. 656
consequentia, & F. 750	& atum 29, 496, 775	contentiosus, a, um
consēqui, ctum esse	constat 779; 810	659
991	consternare p. 883	contentus, a, um 851
conserrere, uisse, ertum	constipare p. 503	conterrere, trivisse, i-
380	constituere, uisse, ū-	tum 497
conservare p. 606	tum 43, 259, 908	contexere, uisse, extum
confessus, us M. 649	constrictus, a, um 450	502
considerare p. 778	constringere, inxisse,	contextus, us M. 114
considerate 752	ictum 668	contextus, a, um 457
consideratus, a, um	construere, uxisse, ctum	conticere, uisse, icitum
839	507, 747	332
		contē-

contignatio, ōnis F.	convēnīre, ēnīssē, ven-	cōquīnāria, æ F.	43 I
544	tum 209, 493, 583,	cōquus, i M.	43 I
contīguus, a, um 259,	902	cor, dis N. 43, 273, 63 I	
616	convēnīri, entum essē	cōracīnus, i M.	167
contūnens, entis Δ.	630	cōrallīna	137
783	convēnit imperf. 382,	cōrallium, i N.	92
continenter	515, 583	cōram	920
continentia, æ F. 819	conversatio, ōnis F.	corbita, æ F.	467
continēre, uissē, entum	901, 929	corbis, is M. 114, 552	
257, 260, 765	conversio, ōnis F. 267	cordatus, a, um	725
contūnēri	869	cordialis, is, c	137
contīgīt, imperf. 670	convertēre, issē, ersum	cōriandrum N.	132
contīnuāre p.	435, 994	cōriarius, i M.	506
884	convestire, īvissē, itum	cōrium, i N.	506
contīnuō	526	cornicari p.	160
110, 742	convestitus, a, um 122,	cornix, icis F. 160, 540	
contīnuus, a, um 762	convexus, a, um 257	cornu, u N. 198, 463,	
contra	356, 799	710	
contractus, a, um 260,	463	convictor, ōris M. 910	
463	convictus, ūs	910	
contrariū 137, 331	convitium, i N. 917	cornu cervi	137
contricatio, ōnis F.	convitiis verberare	cornum, i N.	122
661	ibid.	cornus, i & ūs F. 122	
contristare p.	835	cōrolla, æ F.	133
contritio, ōnis F. 631	convitiari p.	cōrōna, æ F. 43, 674	
contritus, a, um ibid.	conviva, æ MF. 555	cōrōnare p.	754
contrōversia, æ F. 656	convivator, ōris M.	cōrōnalis, is, c	248
contrucidare	ibid.	cōrōnarius, a, um 133,	
715	convivium, i N. 569	137	
contūbernālis, is MF.	convivari p.	cōrōnatus, i M.	494
910	convocare p.	cōrōnis, idis	546
contūbernium, i N.	629	cōrōnopus, i M.	137
910	convolutus, a, um 190,	corporeus, a, um	21
contuēri, uirum essē	315	corpulentus, a, um	
283	convolvulus, i M. 134,	278	
contūmax, ācis Δ. 812	217	corpus, ōris N. 28, 241,	
contūmēlia, æ F. 917	convulsio, ōnis F. 294	278, 323, 961	
conturbare p.	cōnus, i M. 759, 941	corrādere, sissē, āsum	
607	cōphīnus, i M. 552	419	
contus, i M. 464	cōpia, æ F. 848	corruptus, ā, um	188
contusio, ōnis F. 317	copiæ, ārum F. 708	corrīgere, exissē, cētum	
contūsus, a, um 170	cōpiōsē	137, 923	
convālescere, uissē	293	corrīgia, æ F. 514	
295	copiosus	corripere, uissē, eptum	
convallis, is F. 78	447	923	
convallium, ii N. 137	cōpūla, æ F. 595	corrōbōrāre p.	792
convēhēre, xissē, ve-	cōpūlare p.	747	
ātum	397	cōquere, xissē, cōctum	
convēna, æ MF. 628	444	corrōbōrāre p.	792
		corrō-	

corrodere, fisse, ōsum	crātes, is F.	114, 434	crispus, a, um	280
217	crāteutērium, i & crā-		crīsta, æ F.	159
corrodens Δ.	teutā M.	431	crīticus, a, um	794
corruere, uisse C.	crāticūla, æ F.	431	crōcītāre p.	160
61	creāgra, æ F.	433	crōcōdilus, i M.	212
corumpere, ūpisse, up-	crēāre p.	18, 737	crōcus, i M. & um, i N.	137
tum	30			137
correptus, a, um	329, 661	crēatio, ōnis F.	18	643
		crēator, ōris M.	982	306
cortex, icis M F.	137, 109	crēātūra, æ F.	21	495
		crēber, bra, brum	299	896
cortina, æ F.	503	crēbescere, uisse, C.	836	148
cōrus, i M.	56	crēbescens Δ.	836	292
cōruscāre	43	crebrō	348	714
cōruscus, a, um	34	crēdere, didisse, itum	194, 358	486
corvus, i M.	43, 160			328
cōrycaus, i M.	705	crēdentes, ium	997	514
cōrylus, i F.	121	crēditor, ōris M.	864	669
cos, ōris	85	crēdūlitas, ātis F.	811	120
cosmographus, i M.	783	crēmāre p.	45, 669	250
		crenibalum, i N.	777	319, 406
costa, æ F.	254	crēmor, ōris M.	267, 416	408
collus, i & is, is M.	217	crēna, æ F.	731	407
		crēpare, uisse, itum	543	669
cōthurnus, i M.	514	crēperus, a, um	36	631
cōtōneum, i N.	123	crēpida, æ F.	514	522
cōtūrnix, icis F.	150, 158	crēpido, inis F.	83, 583	93, 137
		crēpītaculum, i N.	230	
cōtula, æ F.	764	crēpitāre p.	160	C U.
coxa, æ F.	256	crēpitus, ūs M.	332	cūbāre, uisse, itum
coxendix, icis M.	309	crēpundia, ōrum N.	230	575
CR.			36	132
crābātus, i M.	574	crēpusculum, i N.	36	626
crābro, ōnis M.	220	creſcere, ēvisse, etym	116	570, 573
crambe, is F.	126	crēta, æ F.	104, 527	570
crānium, ii N.	248	cribrum, i N.	400	260
crāpūla, æ F.	823	cribrare p.	400	759
crāpūlari p.	820	crīcētus, i M.	210	160
cras	976	crīmen, īnis N.	922	ibid.
crasitities, ei F.	137	crīmīnārī p.	917	638
crassiusculus, a, um	268	crīnis, īs M.	584	160
		crispāre p.	586	431
crassus, a, um	27, 82, 268	crīsus, eos F.	294	137, 566
crāter, ēris M.	43, 562			cūcūbita,

cūcūbīta, æ F.	137, 791	cūpressus, i F.	115	cynōglossum	137
cūcūrire p.	159	cuprum, i N.	99	cynōsbātum, i N.	138
cūdēre, i sse, ūsum	531	cur	926, 922	cynōsūra, æ F.	43, 994
cūdo, ōnis M.	699	cūra, æ F.	649	cypērus, i M. & um, i N.	137
cujas, ātis M.	930	cūrāre p.	356, 384, 790	cyprinus	167
cujusmōdi	329	cūrātio, ōnis F.	137	cyrtisus, i M.	13
culcita	572	curcūlio, ōnis M.	217	DA.	
culcitra, æ F.	572	cūria, æ F.	649, 655	Dæmon, ōnis M.	988
cūleus, i M.	669, 763	cūrio, ōnis M.	655, 637	dæmōnium, i N.	240
cūlex, icis M.	218	cūriosē	914	dāma, æ M F.	199
cūlina, æ F.	434	cūriōsus, a, um	837	dāmascēnus, a, um	120
culmen, inis N.	545	currēre, cūcurrissē,	143	damnāre p.	662
culmus, i M.	127	cursum	946	damnōsus, a, um	811
culpa, æ F.	893	currīcūlum, i N.	155	damnum, i N.	490
culpāre p.	833	currūca, æ F.	457, 458	dānistā, æ M.	864
culrellus scriptōrius	738	currus, ūs M.	733	dāpes, ium F.	557
culter, tri, m.	558	cursum	463	dāpifer, ēri M.	676
cultūra, æ F.	379	cursitāre p.	946	dapsilis, is, e	695
cūllulus, i M.	562	cursor, ōris M.	31	dāre, dēdisse, dātum,	38, 114, 606, 805, 907, 954
culus, i M.	258	cursus, ūs M.	158	dātā ōpērā	871
cum prap.	490	curtare, a, um	758	dātus, a, um	340, 509
cūm	43, 55, 59, 872	curvāre p.	137	daucus, i M.	137
cum tum	36, 796	curvus, a, um	624	DE.	
cūminum, i N.	132, 137	cuscūta, æ F.	984	De (notat usitatus	
cumprimis	289, 514	cuspidātus, a, um	410	materiam, circa	
cūmulus, i M.	418	custōdia, æ F.	241	quam, rarò ex qua)	649
cūmūlāre p.	667	custos, ōdis M F.		dealbāre p.	526
cūmūlatus, a, um	847	custōdire		deambulatio, ōnis F.	932
cūnābūla, & incūnā-		cūtis, is F.		deaurāre p.	562
būla, ōrum N.	230	CY.		deaurātus, a, um	562
cūnæ, arum F. pl.	228	cyānus, is M.	137, 335	debellāre p.	718
cunctāri p.	886	cyaneus, a, um	335	dēbellātor, ōris, ibid.	
cunctus, a, um	619	cyāthus, i M.	562, 793	debēre, uisse, itum	609, 628, 687, 802, 809, 868
cūneus, i M.	529, 708	cyclāminus, i M.	137	dēbīlis, is, e	293, 357
cūnicūlus, i M.	205	cyclas, ādis F.	513	dēbilitāre p.	351
cūpa, æ F.	440, 446	cydonium, i N.	123	dēbitor,	
cūpēdia, ōrum N. pl.	407	cygnus, & cynus, i M.	43, 151		
cūpēdiarius, i M.	407	cylindrus, i M.	759		
cūpēditas, ātis F.	818	cymba, æ F.	471		
cūpēre, ivisse, itum	12	cymātis, is, e	336		
		cymbalūm, i N.	643		

dēbitor, ōris M.	863	decōquere, xisse, ctum	dēfendēre, disse, ensum
	864		660
dēbitum, i N.	866	dēcor, ōris M.	288
dēbitus, a, um	635	dēcōrare p.	618
deblātēratio, onis F.	925	decōrus, a, um	886
	925	decrēmentum, i N.	33
dēcālōgus, i M.	631	decrēpitus, a, um	234
dēcāntāre p.	630	decreſcēre, ēviſſe, ctum	966
dēcāntātum eſt	239		570, 796, 980
dēcāpūlāre p.	383	dēcētum, i N.	663
dēcās ādis F.	756	dēcūma, æ F.	386
dēcēdēre, ceſſiſſe	ceſ-	dēcūmānus, a, um	34, 993
ſum	967		386, 466
dēcēm	631, 751	dēcumbēre, ūbuiſſe, i-	295
dēcember, bris M.	780	tum	295
dēcempēda, æ F.	762	de cætero	137
dēcimus, a, um	782	dēcūrio, ōnis M.	697
decimus tertius	ibid.	dēcurrere, cucurriſſe &	
dēcens, tis Δ.	242	curriſſe, curſum	66
dēcēter	754	decuſus, ūs M.	67
dēcet imperf.	736, 842	dēcus, ōris N.	288
dēcernēre, crēviſſe		dēcuffis	756
crētum	661	dēcūtēre	117
dēcēpēre, pſiſſe, er-		dēdēcēre, uiſſe C.	900
prum	108	dēdēcus, ōris N.	288
dēcīdēre, īdiſſe, īſum		dēdēre, īdiſſe, ītum	716
	529		635
dēcīdēre, cīdiſſe	52,	dēdīcātio, ōnis F.	569
	117	de die	902
decīduus, a, um	966	dēdīgnāri p.	732
dēcīmæ, ārum F.	639	dēdīſcēre	719
dēcīpēre, ēpiſſe, e-		dēdītio, ōnis F.	899
prum	361, 817	dēdītus, a, um	732
dēcīpūla, æ F.	428	dēdōcēre, cuiſſe, octum	180
dēcīſio, ōnis F.	664		296
declāmāre p.	752	dēdōlāre p.	470, 499
dēclārāre p.	749	dēdōlēre, uiſſe C.	472, 815
declināre p.	37, 369,	dēdūcēre, uxīſſe, uctum	939
	747		440
declīvus, a, um	79	deēſſe, fuiſſe C.	769
decoctor, ōris M.	820	dēſātīgātus, a, um	177
decoctum, i N.	792	dēſēcātus, & deſectus	45, 383, 503
decollāre p.	669	a, um	402
dēcōlor Δ.	339	dēſectus, ūs M.	976
			T
			delābi,

delābi, apsum esse	52, 110	dēmulcēre, sisse, sum	sum	724	
dilāpidare p.	820	dēmum	176, 683	deprēcāri p.	908
dēlectāre p.	932, 945	dēnārius, i M.	494, 495	depressus, a, um	78
dēlectāmentum, i N.	726	denāsci, atum esse	966	deprōmēre, mpsisse, mptum	562, 748
dēlēticius, a, um	742	dēnātus	963	depsēre, uisse, psum	
dēlēre, ēvisse, etum	935	dēnīque	66, 486, 697	& psitum	406
dēlibērandus	805	dens, ntis M.	137, 267	dēpulsus, a, um	185
dēlibērāre p.	651	densitas, ātis F.	23	dēpurare	384
dēlibērātio, ōnis F.	651	densatus, a, um	49	depurgare	98, 387
dēlibūtus, a, um	587	densē	51	dēpurātus, a, um	98, 383, 387
dēlicātus, a, um	456	densus, a, um	406	deprimo, si, sum	840
dēlicium, i N. & x, ārum F.	150	dentātus, a, um	144, 450, 527	deridēre, iisse, isum	
delictum, i N.	797	dentire	298		238
dēligēre, ēgisse, etum	657	dēnunciare p.	693	dēridicūlo	238
dēlīnēare p.	770	denūdāre p.	218	dērēlinquere, liquisse, istum	976
dēlinire q.	683	dēnuō	268	dērīsor, ōris	647
dēlinquēre, liquisse, i-ctum	923, 667	deorsum	49	derivare p.	392
dēliquium, i N.	302	dēpāscēre	219	derōgāre p.	840
dēlirāre p.	391	dēpēcūlator, ōris M.	669	descendēre, disse, en-sum	37, 604
dēlirium, i N.	297	dēpellens	137	descensus, ūs	458
dēlītescēre, uisse C.	83	dēpendēre, disse, sum	458	desciscēre, ivisse, itū	980
delphinus, i & in, inis M.	43, 171	dēperdēre, didisse, i-tum	90	desēcāre, uisse, etum	108, 418
deltōton	43	dēpērīre, ivisse, itum	829	describēre, psisse, prum	783
dēlūbrum, i N.	641	dēpilis, is, c	203	descōbinatus	416
dēmānāre p.	250	dēpingēre, xisse, istum	246	dēsērere, uisse, ertum	476, 660
dēmēns Δ.	804	deplēre	383	dēsērtor, ōris M.	722
dēmētāre p.	823	deplōrare p.	889	dēsērtum, i N.	191
dēmēre, empsisse, em-ptum	791	deplūmare p.	436	dēsēs, idis Δ.	887
dēmērēri	906	dēpōnere, pōsuisse, i-tum	213, 607	dēsīdēre, ēdisse, ses-sum	307
dēmētēre	395	dēpōntānus, a, um	234	dēsīdērīum, i N.	364
dēmittēre, isisse, isum	267, 463	dēportāre p.	175	dēsīdērāre p.	363
dēmīssus, a, um	840	dēpōscēre	695	dēsīdia, x F.	728
dēmōstrāre p.	772	dēpōsitum, i N.	858	dēsīgnāre p.	798, 947
dēmortuus	647, 961	deprāvātio, ōnis F.	818	dēsīlire	200
		dēprēhendēre, disse		dēsīnēre,	

dēsīnēre, īvisse, ītum	dēverrēre	582	dictum, ī N.	991
178, 254	dēviare p.	88, 477	dictus, a, um	961
dēsīpēte, uisse C.	dēvincēre, vīcisse, ītum	688	didactum, ī N.	727
848			didit pro dividit	274
dēsperārus, a, um	dēvitāre p.	931	didūcere, xisse, uctum	463, 531
668	dēvincire, xisse, ī-	967	diductus, a, um	187, 260
dēsōlāre p.	ctum	477	dies, cī M F. pl. M. tan-	
719	dēvius, a, um	267	tum	34, 41, 310
dēsperāre p.	dēvōrāre p.	864	diescit	35
13	deus, ī M.	18, 761, 972,	dies criticus	794
dēsprīcārus, us M.		934	dies Jōvis	41
927	dexter, dextera, erum	43, 264	dies Lūnæ	ibid.
dēsprīcere, exisse, ctum	dextēritas, ātis F.	514	dies Martis	ibid.
880	dextrorsum	478	dies Mercūrii	ibid.
dēspondēre, disse, sum			dies Sāturni	ibid.
591, 885	D I.		dies Sōlis	ibid.
dēsprīmāre p.	diābōlus, ī M.	989	dies Vēnētis	ibid.
432	diācōnus, ī M.	638	diexodus, ī	749
dēsquāmāre p.	diādēma, ātis N.	840	diffāmāre p.	833
436			differentia, æ F.	2
dēstillāre p.	diāta, æ F.	787	difficilē	203
51	diālecticus, ī M.	749	difficilis, is, e	5
dēstillārus, a, um	diālectica, æ, & e, es F.	749	difficultas, ātis F.	300
137			difficulter	280
dēstillatio, ōnis F.	dialōgismus, ī	751	diffidentia, æ F.	811
300	diāphōrēticus	137	diffindere, īdisse, īsum	529
dēstināre p.	diāphragma, ātis N.	276		
936			diffiteri, fessum esse	659
dēstituēre, uisse, ūtum	diarrhœa, æ F.	303	diffluere, xisse, xum	272
351	diārius, a, um	310, 742	diffundere, ūdisse, su-	67
dēstitūrus, a, um	dīca, æ F.	658	sum	
106	dīcāre p.	271	digērens Δ.	137,
dēstructus, a, um	dīcārus, a, um	271		792
538	dicere, xisse, ctum	25, 43, 70, 98, 104,	digērere, essisse, estum	750
dēsuefcere, ēvisse, ē-		107, 673		
tum	dīcis ergō	908	digestus, a, um	137,
680	dictāmus, ī M.	137		282
dēsultōriē	dictērium, ī N.	941	digitāle, is N.	504
886	dictāre p.	732	digitālis, is, e	133
dētērior	dictio, ōnis F.	747,	digitismicare	941
361, 667		751		
dētērēre				
935				
dētērgere, sisse, sum				
137, 559				
dētērmīnāre p.				
672				
dētērritus, a, um				
661				
dētēstāri p.				
799				
dētīnēre, uisse, entum				
250				
dēttrimentum, ī N.				
860				
dēttrimentōsus, a, um				
811				
dētrahēre, axisse, actum				
600				
dētrēctāre p.				
883				
dētrūdere, sisse, sum				
939				
dēturbāre. p.				
980				
dēturpare p.				
286				
dēvēhēre				
418				

dīgītus, i M. 257, 261,	dirībēre, uisse, itum,	& assum	158
762	656		
diglādiāri p. 950	dirībītōrium, i N. 695	dispar, āris Δ.	939
dignāri p. 975	dirīgēre, xisse, eētum	dispāritas, ātis F.	636
dignitas, ātis F. 801,	971	dispārēre, uissē, itum	986
840	dirimēre, ēmissē, em-	dispellēre, ūlissē, ulsum	89
dignoscēre, ōvissē, nō-	ptum 656	dispendium, i N. 853	
tum 324	diripēre, puissē, eptum	dispensāre	608
dignus, a, um 801,	719	dispertire & iri dep. &	
871	diruēre, uissē, ūtum, 38	passi.	557
digrēdi, eētum esse 752	dirus, a, um 895	dispersus, a, um 716	
dijūdicāre p. 343	dirā, ārum 893	dispecēre, uissē C.	783
dijūdicatus, a, um 345	discāvēre, āvissē, au-	dispicēre, xissē, eētum	589
dilābi, psum esse 847	tum 843	dispicēre, uissē, itum	361
dilāniāre p. 148	discēdere 902	displōdēre, ōhissē, ō-	
dilātāre p. 752	disceprāre p. 656	sum 703	
dilātio, ōnis F. 666	discēre, dicissē C. 726,	disponēre, suissē, itum	395
dilectus, a, um 930	730		
diligentia, x F. 577	discernēre, crēvissē,	disposītus, a, um 556	
diligenter 359, 737	crētum 330, 769	disputāre p. 750	
diligēre, xissē, eētum	discerpēre, pssī, ptum	disquisitio, ōnis F. 353	
600	669	dissecāre, uissē, eētū	420, 529
dilucidē 752	discindēre 749	dissemīnāre p. 691	
dilucūlum, i N. 35	discingēre, xissē, in-	disensio, ōnis F. 911	
diluēre, uissē, ūtum 81	eētum 516	diserēre, uissē, ertum	750
dilutus, a, um 503	disciplina, x F. 728,	disidēre, ēdissē, sessum	911
diluvium, i N. 169	755		
dimācha, x 698	discipulus i M. 725	disidium, i N. 911	
dimānāre p. 769	discolor ōris 339	disilire 527	
dimensio, ōnis F. 761	discordia, x F. 911	disimulāre 922	
dimensum, i N. 611	discrēpāre p. 777	disipāre 61	
dimētiri, ensūm esse 31	discretus, a, um 770	disītus, a, um 183,	
dimicāre p. 699	discrimen, inis N. 343,	934	
dimicatio, ōnis 710	870	dissolvēre, issē, ōlūtum	865
dimīdius, a, um 608	discrimināre p. 333	dissolūtus, a, um 931	
dimittēre, ississē, issūm	discurrēre, issē, sum 188	dissolūtio, ōnis F. 728	
636	discursitāre 221	dissonantia, x F. 774	
diacēsis, is F. 637	discus, i M. 553	diffuā-	
dipfas, ādis F. 213	discūtēre, sissē, ulsum		
diplōma, ātis N. 677	61		
dipfacus, i M. 137	disertus, a, um 751		
directē 88	disjungere, xissē, jun-		
director, ōris M. 949	eētum 276		
directus, a, um 710	dispendere, issē, ansum		

disfluadere, uisse, âsum	812	divitiz, ârum F.	847	donativus, a, um	633
disfluere, uisse, utum	504	divortium, i N.	594	dorcâs, âdis F.	199
distancia, æ F.	757	diurnus, a, um	611	dormire p.	352, 575
distare C.	757	divulgare p.	914	dormitare p.	352
distegus, a, um	522	diutissimè	536	dormitôrium, i N.	570
distendere	185	diuturnitas, âtis F.	311	dormitûrire p.	352
disternâre p.	783	diuturnus, a, um	311	dorsum, i N.	259
distillare	136	dium, i N.	483	dorsuale, is N.	452
distinguere, xisse, itum	749	divus, a, um	647	dos, ôtis F.	590, 880
distinctus, a, um	21	D O.		dôtatus, a, um	589
distortè	283, 527	Dôcere, uisse, octum	726, 730	duplicare p.	501
distrahere, xisse, âsum	368	dôcilis, is, e	725	duplicatus, a, um	ibid.
distribuere, uisse, utum	270, 557	dôctrina, æ F.	640	DR.	
distributiva	869	doctor, ôris M.	737	drachma, æ F.	765,
distributus, a, um	654	dôctus, a, um	932		795
districtus	688	dôcumentum, i N.	623	draco, ônis M.	43,
disturbare p.	715	dodrans, tis M.	608		214, 703
ditare p.	846	dôlabra, æ F.	530	dracunculus, i M.	137
ditescere C.	846	dôlârus, a, um	169	drôpax, âcis M.	791
ditio, ônis F.	688	dôlare p.	169	D U.	
dium	805	dôliarius	533	dubitatio, ônis.	357
divâricare p.	944	dôlere, uisse, itum	296,	dubius, a, um	750
divellere	899		367	dûcatus, us M.	941
divendere, disse, itum	490	dôlium, i N.	447	dûcenti, æ, a	43
diversorium, i N.	625	dôlon, ônis M.	463	dûcere, xisse, uctum	593, 785, 930
diversus, a, um	565, 669	dôlôsus, a, um	816	ductilis, is, e	97
divertere, tisse, sum	475	dôlor, ôris M.	137,	ductus, us M.	8
diverticulum, i N.	475		294, 305	dulcis, is, e	326, 440
dives, itis M F.	848	dôlus, i M.	918	dûdum	346
dîvexare p.	309	dômâre, uisse, itum	176	duella, æ, F.	765
divinus, a, um	760	dômesticus, a, um	174	duellum, i N.	950
dividère, isse, ifum	43,	dômesticius, a, um	174	dulciarius, a, um	408
	756	dômesticius, a, um	174	dum 30, 109, 179, 405	
divinare p.	645	dômesticius, a, um	174	dûmetum, i N.	138, 204
divinitus	969	dômesticius, a, um	174	dummôdo	725, 930
divisus, a, um	740	dôminicus, a, um	41	duntaxat	294
		dôminium, i N.	688	duo, æ, o, 43, 406, 495,	656, 950
		dôminari p.	688		
		dôminus, i M.	346, 975	duodécim	41, 457
		dômus, i & us F.	224,	duodênus, a, um	268,
			536, 540, 626		756
		dônmuncula, æ F.	216	duplicare p.	501
		dônâre	419, 723	duplicatus, a, um	ibid.
				T 3	dûpon-

dūpondius, a, um	765	ēdīrio, ōnis F.	748	effūire, iuisse, itum	838
dūrāre p.	715	ēditus, a, um	627	EG.	
dūrāsies, ēi F.	93, 137	ēdictum, i N.	663	ēgens Δ.	395
dūra mater	248	ēdiscere, dīcisse C.	16	ēgenus, a, um	849
dūrus, a, um	98, 321, 896	ēdōlāre p.	530	ēgere, uisse C.	873
dux, ūeis M F.	476, 686	ēdormire	576	ēgerere, essisse, estum	268
DY.		ēducere, xisse, uctum	599	ēgestas, ātis F.	848
dysenteria, x F.	303	ēductus, a, um	409, 450, 562	ēgestus, a, um	268
dypācus, i M.	137	ēdulcāre	708	ēgo, mei, mihi, me, me	
E.		ēdulcis, i, c	434	Δ. 169, 174, 376,	
ē	65, 94	ēdulium, i N.	126, 222	378, 510, 935	
ea propter	438, 973	EF.	558	ēgrēglus, a, um	354
EB.		effātum, i N.	749	E I.	
ebriōsus, a, um	823	effectus, ūs, M. & um,		eja	266
ebrius, a, um	ibid.	i N.	303	ejācūlāri	712
ēbullire p.	432	effērāre p.	177	ejectus, a, um	509
ēbūlus, i M. & um, i N.	137	effercire	421	ejicere, ēcisse, ectum	271
ēbur, ōris N.	675	efferre, extūlisse, ēlā-		ējūlare p.	890
ēburneus, a, um	675	tum	840, 959	ejūlatus, ūs M.	331,
EC.		effervesceire, visse &		714	
ecce	362	buisse C.	892	EL.	
eccentricus	39	efficācia, x F.	778	ēlābi, lapsum esse	166
ecclēsia, x F.	640, 937	efficāciter	792	ēlābōrāre p.	506
ecclēsiastes, x M.	631	efficēre, ēcisse, ect.	33	ēlanguesceire	939
ēchinatus, a, um	122	effictus, a, um	751	ēlargiri	850
ēchinus, i M.	206, 562	effigies, ēi F.	770	ēlāterium, i N.	137
ēcho, us F.	332	effingere	194	ēlātus, a, um	840
eclegma, ātis N.	795	efflāgitāre p.	465	ēlectōr, ōris	673
eclipsis, is F.	42	efflūvium, i N.	303	ēlectrum, i N.	101,
ē contrario	605	effōdēre	94, 583	124	
ecquis, quā, quod vel		efformināre	885	ēlectuārium, i N.	795
quid?	420	efforminātus, a, um	885	ēlēēmōsyna, x F.	638
ecstasis, is, & eos F.	12	efformare p.	769	ēlēgans, antris Δ.	589
ED.		effrenis, is, e	177	ēlēganter	754
ēdax, ācis Δ.	568	effrenus, a, um	ibid.	ēlēgantia, x F.	382
ēdenrūlus, a, um	234	effrons, tis Δ.	255	ēlēmentum, i N.	23
ēdēre, dissē, esum essen	58, 118, 568, 788	effūgere, isse, itum	467	ēlēphantus, i M.	190
ēdēre, didisse, itum		effundēre, ūdisse, ūsum	103	ēlēvāre p.	527
aufgehen lassen	58,	effūse.	915	ēlicēre, cuisse, icitum	579, 837
600, 607, 777				ēlidē-	

ēlidēre, iſſe, iſum 85,	ēmoliri 327	ēd plus 236
941	ēmōllire 331	ēdusque 394
ēligēre, ēgiſſe, ectum	ēmōlūmentum, i N.	E P.
361, 673	40, 405	ēpātica 137
ēlinguāre p. 669	emphāticus, a, um 747	ēphēbus, i M. 232
ēlinguis, is, e 839	emplaſtrum, i N. 791	ēpātōrium, i N. 137
ēliſus, a, um 941	empōrium, i N. 491	ēphēmēros, a, um 310
ēlixāre p. 431	emptio, ōnis F. 494	ēphiaktes, æ M. 575
ēlix, icis M. 392	emptor, ōris M. 493	ēphēniēris 779
ēlixus, a, um 437	empūſa, æ F. 941	ēphippium, i N. 451
ellyphnium, i N. 745	empyreus, a, um 980	ēpicēdium, ii N. 754,
ēlōcāre p. 593	ēmunctōrium, i N. 745	962
ēlōgium, i N. 963	ēmundāre 97	ēpicyclus, i 39
ē longinquo 489	ēmungēre, xiſſe, un-	ēpidrōmis F. 425
ēlōquentia, æ F. 751	ctum 745	ēpidrōmus, i M. 425,
ēluctari 889	E N.	463
ēluēre, uiſſe, ūtum	en 14	ēpigramma, ātis N. 754
434, 579	enarrāre 735, 812	ēpilepſia, æ F. 312
ēlutriāre p. 383	ēnaſci, ātum eſſe 140	ēpilōgus, i M. 752
F M.	encauſtice, es, F. 770	ēpiſcōpus, i M. 640
ēmāciare 890	encauſtum, i N. 770	ēpiſtōla, æ F. 936
ēmācērare p. 890	enchiridion 15	ēpiſtōmium, i N. 445
embamma, ātis N. 566	enēania, ōrum, N. 635	ēpithāphium, i N. 962
emblēma, ātis N. 526	encomium, i N. 962	ēpithālāmium, i N. 754
embōliſmus, i M. 782	ēnēcāre p. 311	ēpitōme, es F. 227
embōlium, i N. 457	enēma, ātis N. 793	ēpitōnium, i N. 775
embrōcha, æ F. 791	ēnervāre p. 294	ēpōmis, idis F. 512
ēmendāre p. 732	ēnervātus, a, um 293	ēpūlo, ōnis M. 820
ēmendāre 753	engōnāſis, is F. 43	ēpūlum, i N. 565, 964
ēmendicāre p. 874	ēnim 19, 853	ēpithymum, i M. 137
ēniēre, iſſe, emptum	ēniti, i xum & iſum	E Q.
496	eſſe 597	ēques, itis M. 451,
ēnergēre, erſiſſe, er-	enixē 886	453
ſum 765	ēnōdis, is, e 140	ēqueſtris ordo 655
ēmēritus, a, um 723	ēnormiter 797	ēquile, is N. 450
ēmīcāre p. cātum 60,	ēnſifer, ēri M. 676	ēquiſectio, ōnis F. 43
531	ēnſis, is M. 713	ēquiſetum, i N. 582
ēmīnēre, uiſſe C. 83	ēnucleāre p. 747, 993	ēquiſo, ōnis M. 450
ēmīnens, tis Δ. 760	ēnūla 137	ēquitare p. 948
ēmīnūlus, a, um 246	ēnūmērāre p. 963	ēquitratio, ōnis F. 289
ēmīnus adverb. 712	ēnunciāre p. 753, 914	ēquitrātus, ūs M. 698
ēmittēre, iſiſſe, miſſum	E O.	ēquus, i M. 43, 176,
163, 219, 269, 705	ēd 61, 116, 632	450, 488
ēmollitus, a, um 137	ēodem 533	E R.

ER.		esculentus, a, um	267,	ē vestigio	735
ērādicāre p.	382		420	ēvidentia, æ F.	661
ērānus, i M.	89	esox, ōcis M.	168	ēvigilāre p.	576
ērēbus, i M.	980	essē fuisse C.	2,6,7,	eunuchus, i M.	680
ērēctus, a, um	721		360	euphōnia, æ F.	751
ērēmita, æ M.	639	essē, ēdissē, ēsum, essen		euphorbium, i N.	137
ērēmus, i F.	639		121	ēvocare p.	413
erga	918	escedum, i N.	415	ēvolvēre, vissē, vōlūm	16
ergastūlum, i N.	668	essentia, æ F.	96	eupātorium & epato-	
ergō	379, 85, 6, 870	estur	821	rium N.	137
ērīca, æ F.	134	ēsus, us M.	170	euphrāgia & euphra-	
ērīchthōnius, i M.	43	ēsūrīre p.	292	sia, æ F.	137
ērīdānus, ni M.	43	ET.		EX.	
erīgēre, rexissē, ectum		et	20	ex 18, 28, 29, 44, 49,	
	159, 962	ētēnim	922	54, 66, 80 I	
ērīnāceus, i M.	206	ēthīca, æ F.	795	exacē	752
ērīpēre, uissē, eptum		ethnīcīsmus, i M.	980	exadīficāre p.	954
	367	ethnīcus, i M.	641	exactio, ōnis F.	683
erīthācus	155	ētiam V. 43, 6, 467, 783		exaggērāre p.	891
ērōgāre p.	696	ētiamū	914, 967	exaltare p.	840
errāre p.	478	erū	183, 807	exambīre	589
errāricus, a, um	125	ētymolōgia, æ F.	747	exāmen, inis N.	219,
erratum, i N.	798	EV.			734, 766
erro, ōnis M.	41	ēvādēre, fissē, āsum		exāmīnāre p.	749
errōneus, a, um	646		425	exanguis, is, e	338
error, ōris M.	357,	ēvāgīnāre p.	701	exānimis, is, e	961
	661	ēvacuāre p.	792	exanthēma, ātis N.	316
ērūbescēre, buissē C.		ēvānescēre, uissē C.		exantlāre p.	469
	374		742	exārātus, a, um	742
ērūca, æ F.	137, 217	ēuangēlium, i N.	631	exārāre p.	935
ērūdīre	724	ēvānidus, a, um	503	exardescēre, fissē, arsum	
ērūdītio, ōnis F.	4	ēvāpōrāre p.	446		893
ērūdītus, a, um	2, 929	ēvāpōrātio, ōnis F.		examāre p.	723
ēruēre, uissē, ūtum	94		137	exaudīrāre p.	723
ērūgātus, a, um	245	euchāristia, æ F.	633	excandescēre, uissē C.	
erulīnum, i N.	137	ēvēhere, exissē, ectum			894
ērūptio, ōnis F.	66		962	excēdēre, emissē, essum	
ērūmpēre	718	ēvellēre, lissē & ulsissē,			796
ērūncāre p.	135	ulsum	572	excellēre, uissē C.	327,
ervum, i N.	128	ēvēnīre, nissē, ntum			754
ērysīpēlas, ātis N.	313		10	excelsē	152
ērynge, es F.	137	ēventus, ūs M.	807	excelsus, a, um	523
E S.		ēverrēre, issē, sum	581	exceptio, ōnis F.	856
esca, æ F.	292, 427	ēvertēre, illē, sum	719	caceptus,	

exceptus, a, um	144	exercitus, ūs M.	697	exōsus, a, um	913
excernere	303	exercitus, a, um	697	exōticus, a, um	137
excessus, ūs M.	796	exesus, a, um	86	expandere, disſe, ansum	19
excētra, æ F.	213	exertus, a, um	559	expediens	419
excidēre, idisse, itum	382, 719	exhalare p.	328	expedire, ivisse, itum	419, 430, 677
excidēre, idisse C.	742	exhalatio, ōnis F.	58	expedit	687
excipere, episse, eprum	415, 732	exheredare p.	605	expeditio, ōnis F.	704
excipulus, i	427	exhaustire, fisse, austum	683	expeditus, a, um	487
excire p. ivisse, itum	590	exherbare p.	382	expendere, disſe, ensum	854
excitare p.	38, 995	exhibere, uisse, itum	927	expensum	854
excludere, ūsſe, ūsum	147	exhilārandus, a, um	440	expergescere, fecisse, factum	576
excogitare p.	355	exhilāre p.	440	expergesceri	576
excogitatus, a, um	403	exhortari p.	464	expergisci, rectum esse	576
excommunicare	640	exigere, egisse, actum	864	experiri, ertum esse	657
excōquere, xisse, octum	406, 526	exiguus, a, um	14	expers, tis Δ.	70
excōriare p.	420	exilis, is, e	524	expertus, a, um	355
excreare p.	824	eximere, emisse, emp- tum	84	expetere	905
excrementum, i N.	268	eximius, a, um	726	expetitus, a, um	99
excreſcere, evisse, etum	125, 395	exinde	399	expiare p.	641
exercuciare p.	668	exire, ivisse, itum	447, 666	explānare p.	749
excubia, arum F.	704	existere, ſiſſe, ſtatum	19	explōrator, ōris M.	705
excudere, disſe, ūsum	1748	exitium, ii N.	157, 311	explōratus, a, um	927
excursio, ōnis F.	706	exitus, ūs M.	547, 953	explorato	836
excusare p.	871	exolētus, a, um	443	expolire, ivisse	751
excusatio, ōnis F.	659	exolvere, isſe, olutum	866	exponere, fuisse, situm	420, 493
excūtēre, ſiſſe, ſum	404, 450	exōnērandus, a, um	573	exporrigere	245
exdorsuare p.	436	exorare p.	856	exposulatio, ōnis F.	870
exēcrābilis, is, e	828	exoratus, a, um	856	exprimere, cſſiſſe, cſsum	383, 952
exēgeticus, a, um	993	exorbitare p.	459	expressus	241
exemplar, aris N.	770	exorcismus, i M.	653	exprobrare	876
exemplum, i N.	752	exordium, i N.	752	expromere, ompſiſſe, omptum	564
exentrare p.	436	exornare p.	753, 770	expugnatus, a, um	719
exequia, arum F.	960	exoriri, ortum esse	966	expungere, xisse, ſum	731
exercere, cuiſſe, erciturum	491, 751, 943	exortus, ūs M.	359	expurgare	731
exercitium, ii N.	737	exos, ossis	166		

expurgāre p.	414	extērior, ius	10, 248	fābūla, æ F.	734
exquirēre	465	extimescēre	928	fācēre, ēcisse, actum	
exquisitē	806	extimus, a, um	251, 323	6, 24, 37, 205, 321, 539, 612, 754	
excindēre	212	extinctus, a, um	46	fācēre conjecturam	794
exfereāre	824	extollēre, tūlisse, ēlātum	840	fācēre jacturam	465
exsecrāri, ātum esse	799	extorris	6, 672	fācēre opēre pretium	976
exsecus, a, um	134	extra	42, 642	fācessere, isse sum & sivilisse, situm	835
exsequi, cūtum esse	806	extractum, i N.	795	fācētia, ārum F.	941
exsequiæ, ārum	960	extrāhēre, xisse, actum	433	fācētus, a, um	842
exsecutio, ōnis F.	664	extrāneus, a, um	605	fāciendus, a, um	482
exsiccare p.	350	extraordinārius, a, um	734	fāciens, tis Δ.	611
exsiccatūs, a, um	497	extrārius, a, um	827	fācies, ei F.	578
exsolvēre, visse, ōlūtum	723	extrēmītas, ātis F.	458	fācilis, is, e	817
expectāre p.	977	extrēmus, a, um	333	fācilius	313
exspirāre p.	958	extricāre p.	430	fācilē	280, 313, 430
existāre, sītisse, ātum, sītum	83	extrinsēcus	109, 692	fācīnōrōsus, i M.	668
exstirpāre p.	800	extūmesco, ui	307	fācīnus, ōris N.	722, 871
extinguēre, xisse, in-āum	294	exūberare	113	factio, ōnis F.	691
exstruor, ōris M.	241	exuēre, uisse, ūtum	510	factiōsus, a, um	691
exstruēre, xisse, āum	961	exul, ūlis M F.	672	factitius, a, um	104, 442
exsudāre p.	250	exultāre p.	672	factum, i N.	17, 838, 892, 976
exsugēre, xisse, uctum	268	exulcērāre p.	318	fācūla, æ F.	746
exsurdātus, a, um	325	exulcērātio, ōnis F.	311	fācultas, ātis F.	608
exsurgēre, xisse, cūm	28	exultim	996	fācultātes, um F.	608
exta, ōrum pl. N.	266	exundātio, ōnis F.	69	fācundia, æ F.	751
extāre	83	exūrēre	97	fācundus, a, um	752
extemplō	557	exurgēre, rexisse, rect.	28, 440	fācūlentus, a, um	441
extempore	752	exūvium, i N.	213	fāx, æcis F. & fex, ecis	447
extendēre, disse, sum & tum	19	F A.		fāgus, i F.	111
extenuāre	891	Fāba, æ F.	128, 137	fālco, ōnis M.	148
extēgēre, sisse, sum	581	fāber, i M.	525, 526	fāliscus, i M.	421
externus, a, um	278, 241, 321, 361, 692, 759	fāber lignārius	527	fāllācia, æ F.	918
		fāber ferrarius	531	fāllax, ācis Δ.	478
		fabrēfactus, a, um	675	fāllēre, fēsellisse, falsum	918
		fabrē fieri, actum esse	169	falsō	144
		fabrīca, æ F.	259	falsus, a, um	357
		fābricāre p.	169, 526	fālx,	
		fābūlātor, M.	680		

falk, alcis F.	395	fātigare p.	350	fermē	41
fāma, æ F.	836	fātiscēre C.	469	fermentātus,	406
fāmēlicus a, um	410	fātum, i N.	977	fermentum, i N.	406
fāmes, is F.	788	fātuus, a, um	129, 725	fērōcire	178
fāmiliā, æ F.	137,	fāvere, iſſe, autum	912	fērōcitas, ātis F.	196
609, 656				ferociter	181
fāmiliāris, is, e	12, 927	fāvilla, æ F.	45	fērox, ōcis Δ.	176
fāmiliaritas, ātis F.	918	faunus, i M.	240	ferrāmentum, i N.	541
fāmūla, æ F.	609	fāvōnius, ii M.	56	ferrārius, i M.	531
fāmūlari p.	987	fāvor, ōris M.	661, 906	ferrātus, a, um	514
fāmūlanter, adverb.	987	faustus, a, um	881	ferre, tūliſſe, lātum	48, 122, 124, 127,
fāmūlatus, ūs M.	609	fautrix, icis F.	918	225, 365, 746.	
fāmūlitium, i N.	609	fāvus, i M.	219	ferre ſuppētias	872
fāmūlus, i M.	ibid.	faux, aucis F.	301	ferre repulſam	874
fānāticus, a, um	648	fax, ācis F.	746	ferreus, a, um	393, 527
fandus, a, um	825	faxim defeſt.	997	ferrūgo, inis F.	98
fānum, i N.	642	F E.		ferrum, i N.	98, 531
far, arris N.	127, 444	febris, is F.	310	fertilis, is, e	387
farcimen, inis N.	421	februārius, i M.	780	ſervēre	432, 737
farcire, ſiſſe, ārtum	572	ſeciālis, is, e	693	ſervidē	998
arctum	572	ſel, ellis, N.	271	ſervīdus, a, um	433
fari, fatum eſſe	230	ſēliciter	735	fērūla, æ F.	728
fārīna, æ F.	404	ſelinus, a, um	335	ferrūmīnāre p.	469
farrāgo, inis F.	130	ſēlis, is, M F.	211, 328	fērus, a, um	154, 201,
fartus, a, um	572	ſēlix, icis Δ.	912	895	
fas, indecl. N.	846	ſemen, inis N.	256	feſſus, a, um	884
ſaſcia, æ F.	228, 514	ſēmōralia, ſum N.	512	feſſināre	946
ſaſcicūlus, i M.	169	ſēmur, ōris N.	256	feſtinus, a, um	34, 487
ſaſcīnāre p.	986	ſēneſtra, æ F.	550	feſtivus, a, um	567,
ſaſcīnum, i N.	793	ſera, æ F.	189, 423	842, 916	
ſaſcis, is M.	529, 840	ſērālis, is, e	964	feſtūca, æ F.	225
ſaſti, ōrum M. pl.	779	ſērax, ācis Δ.	388	feſtum, i N.	632
ſaſtidire	292	ſercūlum, i N.	554	F I.	
ſaſtidioſus, a, um	890	ſērē	306, 316	Fiber, bri M.	212
ſaſtidium, ii N.	374	ſerens Δ.	460	ſibra, æ F.	105
ſaſtiğiātus	618	ſēretrum, i N.	461	ſibūla, æ F.	515
ſaſtūgium, N.	107, 463	ſēria, ārum F. pl.	635,	ſicēdūla, æ F.	155
ſaſtiğiare	618	887		ſictilis, is, e	552
ſaſtus, ūs M.	509, 852	ſerīari, ātum eſſe, &	648	ſictē	641
ſācālis, is, e	996	āre p.	648	ſictus, a, um	784, 994
ſātēri, aſſūmeſſe	17.	ſeriatidies	887	ſicus, i &	
926		ſērinus, a, um	420	ſicus, ūs F.	123, 117
		ſērīre, iſſe C.	177,	ſidejuſſio; ōnis	666
		647		fīdēlia,	

fidelia, æ F.	449, 535	firmatus, a, um	527	fluctus, us M.	466
fidelis, is e	919	firmiter	468, 856, 897	fluentum, i N.	72
fidere, sum esse	746	fiscella, æ F. & um, i		fluere, xisse, xum	70,
fides, ei F. glaupe	358,	N.	427, 433, 450		75
	863	fiscus, i M.	682	fluidus, a, um	26
fides, ium, seiten spiel		fistula, æ F.	551	flumen, inis N.	66,
F. plur.	776	fistula, æ F.	409, 775		471
fidicula, æ F.	43	fixus, a, um	43	fluor, oris M.	772
fidus, a, um	919	FL.		fluta, æ F.	168
fiēri, actum esse	42,	flabellum, i N.	561	fluvialis, is, e	166
	49, 52, 72, 80, 97,	flabrum, i, a, orum pl.		fluvius, i M.	43, 66
	114, 129, 178, 211		467, 911	fluxus, us M.	63
figere, xisse, xum	704	flaccescere & ere, cuisse		fluxus, a, um	966
figlinus	535	C.	106	FO.	
figmentum, i N.	162	flaccus, a, um	284	focillare p.	55
figulus, i M.	535, 770	flagellum, i N.	398,	focus, i M.	431
figura, æ F.	751, 757,		668	foculus, i M.	434
	760	flagitare p.	866	fodere, disse, folum	381
filia, æ F.	597	flagitator, oris M.	874	fodicare p.	205
filiola, æ F.	598	flagitium, ii N.	797	fodina, æ F.	94
filipendula, æ F.	137	flagrare p.	45	foeculentus, a, um	441
filius, i M.	597	flagrum, i N.	409	foecundus, a, um	387
filix, icis F.	137	flamen, inis M.	643	foedus, a, um	818, 828
filum, i N.	498, 499,	flamma, æ F.	47, 60,	foedare p.	827
	506		337	foedus, eris N.	689
filum picatum	506	flammare p.	45	foemina, æ F.	165, 329
filum trahere	498	flare p.	55	foemineus, a, um	513
fibria, æ F.	518	flatus, us M.	80	foemoralis, is N.	512
fimētum, i N.	217	flavus, a, um	338	foernerator, oris M.	864
fimus, i M. & um N.	387	flavere C.	395	foeniculum, i N.	137
findere, idisse, issum		fletere, xisse, xum	190, 451, 478	foenile, is N.	418
	529	flere, evisse, etum	890	foenum N.	418
finēs, ium pl. M.	689,	flētus, us M.	331	foenum græcum	137
	783	flexilis, is, e	747	foentis, oris N.	864
ingere, xisse, istum		flexus, a, um	661, 710	foetere, uisse C.	329,
	535, 754, 994	flexus, us M.	497		745
finire	965	flores, um F.	448	foetor, oris M.	328
finis, is M F.	803	florēnus, i M.	494	foetus, a, um	417
finitimus, a, um	689	florere, uisse	105	foetus, us M.	137, 596
finitor, oris M.	43	floridus, a, um	189	folium, i N.	110
firmamentum, i N.	31	flor, oris M.	117	foliosus, a, um	113
firmamen, inis N.	43	flor laetis	416		folis,
firmare p.	355	fluatuare p. & ari	466		

foliis, is M.	531, 941	fossa, æ F.	614	fricāre, uisse, itum cā-	
folliculus, i M.	212	fōvea, æ F.	423	tum	582
fōmentatio, ōnis F.	791	fōvere, isse, ōtum	127	frictio, ōnis F.	86, 791
		F R.		frigere, xisse, xum &	
fōmes, itis M.	743	frāces, ium F.	383	guisse, itum	431
fons, ntis M.	65	frācidus, a, um	118	frigere, xisse C.	321
fontanus, a, um	448	fractus, a, um	790	frigidus, a, um	26,
fōrāmen, inis N.	210	frænum, i N.	451		137, 445
fōrāre p.	527	frāgum, i N.	123, 137	frigus, ōris N.	59
fōras	80, 268, 404	frāgilis, is, e	939	fringilla, æ F.	153
fōrceps, ipis M F.	527,	fragmen, inis N.	82	fringultire	160
	531	frāgor, ōris M.	59	frutillus, i M.	941
forda, æ F.	417	frāgōsus, a, um	83	frutinnire	160
fōre C.	995	fragrantia, æ F.	328	frivōlus, a, um	492,
fōrinsecus	791	fragrāre p.	587		831
fōris, is F.	543	frāmea, æ F.	713	frixus, a, um	437
forfex, icis F.	504, 584	frangere, egisse, act.		frondere	189
fōri, ōrum M. pl.	463		121, 137	frondescere, uisse C.	105
fōrica, æ F.	624	frangibulum, i N.		frondeus, a, um von	
fōris, adverb.	224		497	sträuchen	522
forma, æ F.	21, 590	frāter, tris M.	601	frondosus, a, um, voll	
formāre p.	21, 161,	fraudare p.	918	sträuche	113
	230	fraudulentus, a, um		frons, dis F. der grüne	
formātor, ōris M.	732		355	Zweig	107
formica, æ F.	225	fraus, audis F.	918,	frons, tis, die stirn	245
formidare p.	369		919	frontispicium, i N.	
formido, inis F.	369	fraxinus, i F.	111		540
formidölöse	202	frēmere, uisse, itum		fructifer, a, um	112
formōsus, a, um	278		893	fructus, ūs, veluis, i	
formūla, æ F.	506, 751	fremitus, ūs M.	332	M.	105, 108, 117
fornax, ācis F.	549	frēmor, ōris	ibid	frugālitās, ātis F.	852
fornicātus, a, um	551	frendere, isse, ēsum		frugālis, is, e	565, 851
fornix, icis M.	827		406	fruges, is F.	127, 385,
fors, te, diptoton F.		frēnare p.	176		394
	970	frēquens, tis Δ.	137	frūgi, indecl.	930
forſan	5		632	frui, itum & itum esse	
fortasse, & is	155	frēquentare	737		366
fortis, is, e	137, 886	frequenter	733	frumentaceus, a, um	
fortitudo, inis F.	882	fressus, a, um	402		414
fortuitus, a, um	971	frētum, i N.	75	frumentum, i N.	217,
fortūna, æ F.	970	frētus, a, um	736		400
fōrūli, ōrum M.	795	friābilis, is, e	86	frumentum Saraceni-	
fōrum, i N.	616, 657,	friābilitās, ātis F.	100	cum, Indicum	127
	865	friāre p.	81	frumentari p.	706
				frustatim	

frustātīm	431	fundēre, fūdīssē, ūsum	galla, æ F.	123	
frustrā	659,802	100,732	gallina, æ F.	43,160	
frustrāri p.	951	fundītus	719	gallōpāvo, ōnis M.	150
frustrārio, ōnis F.	363	fundūlus, i M.	166	gallus, i M.	159
frustum, i N.	560	fundus, i M.	70,386	gāneo, ōnis M.	827
frūtīcētum, i M.	138	fundāre p.	536	gangræna, æ F.	316
frūtex, icis M.	138	funēbris, is, e	960	gannire, iuissē, itum	203
frūtīcescere C.	394	fūnestāre p.	314	gargārizare p.	301
frūtīcōsus, a, um	594	fūnestus, a, um	959	garrire	160
F U.		fungi, nctum esse	652,	garrirus, ūs M.	839
fūcāre p.	578,994	983	garrūlus, a, um	838	
fūcus, i M.	218	fungus, i M.	141,745	gaudere, gāvīsum esse	166,511,996
fūcus, i M. Dic schyn-		fūnis, is M.	463	gaudium, i N.	366
te	578	funīcūlus, i M.	389	gāvia, æ F.	155
fūga, æ F.	425	fūnus, ēris N.	959	gausāpe, is N. aliis in-	450
fūgāre p.	715	fūr, ūris M.	669	decl.	682
fūgax, ācis Δ.	503	fūrāri	867	gēhenna, æ F.	989
fūgēre, issē, itum	716	furca, æ F.	418	gēlāre p. act. & N.	55
fūgiens vinum	443	furcella, æ F.	418	gēlāscere C.	52
fūgīrare p.	888	furcula, æ F.	558	gēlidus, a, um	41
fūgītivus, a, um	375	fūrēre C.	893	gēlu, u N.	54
fūlcire, fissē, ultum	538	furfur, ūris M.	404	gēmelli, ōrum M.	597
fulcrum, i N.	538	fūriōsus, a, um	804	gēmēre, uissē, itum	890
fūlca, æ F.	151	fūrībundus, a, um	804	gēnūni, ōrum M.	43
fūlgo, inis F.	47	furnus, i M.	406	gēmīnatio, ōnis F.	751
fulgēre, fissē, ulsum	63	fūrōr, ōris M.	297	gēmītus, us M.	331
fulgetrum, i N.	58	furtum, i N.	867	gemma, æ F.	89,117
fulgur, ūris N.	58	furtim & ivē	919	gēmmārius, ii M.	119
fulgūrāre p.	62	furvus, a, um	334	gēna, æ F.	249
fullo, ōnis M.	503	fuscina, æ F.	427,433	gēner, ēri M.	593
fulmen, inis N.	60	fuscus, a, um	334	gēnērāns, tis Δ.	137
fulmināre p.	62	fūsē	993	gēnērāre p.	30
fultūra, æ F.	259	fustis, is M.	180	gēnērōsus, a, um	895
fulvus, a, um	337	fūsus, i M.	498,499	gēniālis, is, e	564
fūmare p.	744	fūtīlis, is, e	838	gēnistā, æ F.	137
fūmāria, æ F.	137	fūcūrus, a, um	345,	gēnītor, ōris M.	600
fūmīgāre p.	744	976	gēnītrix, icis F.	228	
fūmus, i M.	47	G.	gēnius, ii M.	985	
fūnambūlo, ōnis M.	945	gālanga, æ F.	137	gens, tis F.	689
functio, ōnis F.	600	galbūlus, i M.	153		
funda, æ F.	486,712	gālea, æ F.	699		
fundāmentum	4	gālērīta, æ F.	159		
		gālērus, i M.	481,514		

gentiana, æ F.	137	gladius, ii M.	701	gracilare p.	160
gentilis, is, c	641, 970	glandula, æ F.	315	graculus	160
gentilismus, i M.	963	glans, dis F.	122, 712,	gradarius, i M.	453
genu, u	256, 309		941	gradarim	737
genualia, òrum N.	514	glans in membro viri-		gradi, gressum esse	
genuinus, a, um	786	li	291		433
genus, èris	22, 222,	glaucus, a, um	335	gradus, ùs M.	233, 334,
	509	gleba, æ F.	81		877
geographia, æ F.	783	glesium, i N.	124	græcus, a, um	137
geopræphus, i M.	783	glis, iris M.	208	grallator, òris M.	944
geomètria, æ F.	757	gliscere C.	45	grallæ, àrum F.	944
geometra, æ M.	757	globulus, i M.	408,	gramen, inis N.	134,
gerere, esse, estum			515, 793, 941		419
	484	globus, i M.	759	grammatica, òrum	747
germanus, a, um	586,	glòcitare p.	160	grammaticus, i M.	747
	601	glòcire	160	granarium, i N.	400,
germanicus, a, um		glömèrare p.	499		622
	495	glòmus, i M.	499	granatum	123
germen, inis N.	382	glòria, æ F.	15, 918,	grandævus, a, um	236
germinare p.	419		918, 990	grandinare p.	50
gestare p.	486, 596	glòriari p.	840	grandis, is, c	198
gesticulator, òris M.		glos, òtis F.	593	grandiusculus, a, um	
	951	glubère, bisse, bitum			91
gestire	245, 366		109	grando, inis F.	52
gestus, a, um	784	gluma, æ F.	127	granum, i N.	127, 145,
gestus, ùs M.	751	gluten, inis	104, 157,		762, 795
GI.			530	graphiarium, i N.	738
gibbosus, a, um	175	glutinum, i N.	104	graphium, i N.	731
gibber, is	285	glutinator	748	grasari	827
gibbus, i M.	285	glutire	560	gratari p.	373
gibbus, a, um	285	glycyrrhiza, æ F.	137,	gratia, àrum F.	875
gigas, antis M.	238		138	gratia, æ F.	258, 386,
givus, a, um	338	G N.			606, 661, 901
gignere, genuisse, i-		gnarus, a, um	355	gratiola, æ F.	137
rum	599, 796	gnatho, ònis M.	680	gratias, agere; habere,	
gingiva, æ F.	298	gnavus, a, um	888	referre	875
gingrire	160	gnoma, æ F.	733	gratificare p.	905
girgillus, M.	499	gnomon, ònis M.	772	gratis	905
GL.		gobius	166	gratitare	160
glaber, bra, brum	164	gonagra, æ F.	309	gratitudo, inis F.	877
glabrescere	203	gossipium, i N.	503	gratuito, &	gratis
glacialis, is, c	76	GR.			905
glacies, ei F.	54	grabatus, i M.	574	gratulari p.	373
gladiator, òris M.	949	gracilis, is, c	268, 278	gratus, a, um	774
				gravare	

grāvāre p.	198	gyrāre p.	70	harpāgo, ōnis M.	700
grāvāri p.	905	gyrātio, ōnis F.	943	harpastus, i M.	941
gravēdo, īnis F.	300	gyrus, i M.	57	harpia, ārum F.	162
grāvīdus, a, um	596	H A.		hāruspicina, æ F.	644
grāvis, is, e	321, 832	hābēna, æ F.	451	hasta, æ F.	699, 713
grēgālis, is, e	795	hābēre, uillē, ītum	2,	haud	313, 351, 911
grēgātim, & grēgātē		93, 97, 108, 136, &		haurire, sissē, haustum	
	152	passim alibi	165		137, 583, 821
grēmium, i N.	599	hābēri, ītum esse	150,	haustum, i N.	583
gressus, us M.	944		601	haustus, us M.	564
grex, ēgis M.	410	hābīlis, is, e	724	H E.	
grypus, i M.	162	hābitāre p.	343, 522	hēbes, ētis Δ.	354
grofšūlus, M.	117	hābitātio, ōnis F.	539	hēbētāre p.	350
grofšus, i M.	494	hābitūdo, īnis F.	279	hebdomas, ādis	598
grūmus, i M.	205	hābitior, or, us	278	hēcātontas, ādis F.	756
grunnire	184	hābitus, a, um	318	hēdēra, æ F.	158
grus, uis M F.	152	hābitus, us M.	511	helcium, i N.	458
gryllus, i M.	224	hāc	478	hēlēnium, i N.	137
gryps, yphis M.	162	hācēnus	377, 991	helciārius, i M.	464
grytopōla, æ M.	492	hādus, i M.	183	hēlēnites, æ M.	442
G U.		hāmātites, æ M.	90	hēlice, es F.	43, 994
guajācum, i N.	137	hārēditas, ātis F.	606	hellēbōrum, i N. & hel-	
gubernāculum, i N.		hārēre, sissē, sum	246	lēbōrus, i M.	137
	463	hārēticus, i M.	640	helluo, ōnis M.	820
gubernāre p.	463	hāres, ēdis M F.	605	helvus, a, um	338
gūla, æ F.	267, 822	hāsītāre p.	282	hēpar, ātis N.	270
gūlōfus, a, um	820	hālcēdo, īnis F.	146	hem	992
gummi, i N.	124	halcyon, ōnis M.	146	hēmērodrōmus, i M.	
gummōsus, a, um	110	halcyonia	146		705
gurgēs, ītis M.	70, 820	hālex, ēcis F.	169	hēmīna, æ F.	763
gurgūlio, ōnis M.	217	hālīca, æ F.	402	hēmiplexia, æ F.	313
gurgustīolum, i N.	522	hālīcācabum, i N.	137	hēmīsphærium, i N.	
gustāre p.	325	hālītus, us M.	214		43
gustārus, a, um	341	hallūcīnātio, ōnis F.		hēniōchus, i M.	43
gustus, us M.	324		357	hēpāticus, a, um	137
gutta, æ F.	72	hallux, ūcis F.	257	hēpātōrium, & cupa-	
guttātim	449	hālo, ōnis M.	64	torium, i N.	137
guttūla, æ F.	54	hāma, æ F.	700	hepiōlus, i M.	223
gutiur, ūris N.	301	hāmus, i M.	427, 727	herba, æ F.	125, 137
gutturium, i N.	556	hāra, æ F.	413	herbāceus, a, um	414
C Y.		hāriōlus, i M.	644	herbeus, a, um	336
gymnāsum, i N.	737	hāriōlāri p.	645	hēra, æ F.	610
gynæceum, i N.	521	harmōnia, æ F.	774	herciscēre	656
gypsum, i N.	526	harpa, æ & e, es F.	713	hercūles, īs M.	43, 137
				hercūleus,	

hercūletus, a, um	312	hīrundo, īnis F.	160	hostia, æ F.	641
hēre, & hēri	976	hīrundināria, æ F.	137	hostis, is M F	692
hērīnāceus	206	hiscens, entis Δ.	469	hostilis, is, e	693
hermodactylus	137	hiscere C.	885	. HU.	
hērnīa, æ F.	307	hispīdus, a, um	206	huc	661
herniāria, æ F.	137	histōria, æ F.	784	hucusque	137
hērōicus, a, um	722	histōricus, i M.	785	hujusmodi	589, 706
hēros, ōis M.	647	histrio, ōnis M.	952	hūmānitas, ātis F.	17
herpes, pētis M.	316	HO.			901
hērus, i M.	610	hōdiē	594	hūmānus, a, um	724,
hespērus, i M.	40	hōdina, æ F.	420		901
hētērōdoxus, a, um	640	hōdus, i M.	43, 183	hūmectāre p.	247
heus, adverb.	898	hōlōsēncus, a, um	217	hūmērus, i M.	43, 461
HI.			669	hūmīdus, a, um	137,
hiāre p.	117	hōmīcīda, æ	669		321
hiārus, us M.	78	hōmo, īnis M.	227,	hūmīlis, is, e	523
hiē, hæc, hoc	14, 28,		237, 648	hūmor, ōris M.	105,
HI 2, 247, 342		hōnestus, a, um	897		271, 309
heic	15, 42, 780, 963	hōnestas, ātis F.	580	hūmo mandāre	960
hicce, hæcce, hoccē	430, 795	hōnor, ōris M.	1000	hūmus, i F.	83, 960
hiēmālis, e	37	hōnos, ōris M.	824	hufo, ōnis M.	166
hiems, & hyems, ēmis F.	38	hōnōrāre p.	880	HY.	
hīlāris, is, e	915	hōnōrārium, i N.	870	hyas, ādis F.	43
hīlāritas, ātis F.	366	hōra, æ F.	34, 75, 772	hyācinthus, i M.	89, 131
hilla, æ F.	421	horda, æ F.	417	hyācinthīnus, a, um	335
hilum, i N.	96	hordeum, i N.	129		336
hinc	208, 401, 714	hormīnum, i N.	137	hyalīnus, a, um	336
hinnīre	178	hōrizōn, tis M.	43	hybernācūlum, i N.	210
hinnūlus, i M.	199	hōrōlōgium, i N.	623	hybernus, a, um	577
hippocrāticum, i N.	442	horreum, i N.	397	hybernāre p.	210
hippōpotāmus, i	168	horror, ōris M.	294,	hydra, æ F.	213
hircus, i M.	43, 183,	hornus, a, um	370	hydrus, i M.	43, 213
	313	hortārī p.	631	hydrāgōgum, i N.	137
hīrūdo, īnis F.	218	horrēre, uisile C.	370	hydrargyrum, i N.	102
hirnea, æ F.	564	horrendus, a, um	714	hydrōmēli, N. indecl.	444
hirquitallire	231	horribilis, is, e	75		188
hīrquus, i M.	248	hortēsis, is, e	125, 137	hydrōphōbus	188
hirsūtia, æ F.	239	hortilānus, i M.	381	hydrōpiper	137
hirsūtus, a, um	ibid.	hortus, i M.	379	hydrops, ōpis M.	311
hīrtus, a, um	202	hōspēs, ītis M F.	485,	hymnus, i M.	630
		hospitāri p.	375	hyoscyāmus, i M.	137
		hospitium, i N.	485	hyperbōreus, a, um	76

hypericum, i N.	137	idem, eadem, idem	illabi, apsum esse	84,	
hypocaustum, i N.	10, 91, 180, 601,			469	
	549			478	
hypochondria, orum	identidem	362, 464,	illaqueare p.	428	
N.	254				
hypocrisis F.	640	ideoque	135, 316, 840	745	
hypocrita, æ M.	634	ideò		973	
hystrix, icis F.	206	idioma, ætis N.	480		
hysopum, i N.	137	idiota, æ M.	724		
J A.		idolum, i N.	641		
jacere, ulsæ C.	83	idoneus, a, um	738		
jacere, eçisse, actum		idque	455		
	466	idus, uum F. pl.	781		
jactare p.	466, 840	J E.			
jactura, æ F.	465	jecur, oris N.	268		
jactus, a, um	525	Jehova, æ M.	1000		
jaculari p.	314	jejunus, a, um	268, 789		
jaculum, i N.	427,	jejunare p.	790		
	712	iens, euptis Δ.	79		
jaculus, i M.	213	jentaculum, i N.	568		
jallappa	137	jentare p.	ibid.		
jam	266, 463, 998	I G.			
jam inde a	984	igitur	484, 657, 683		
jam olim	980	ignavus, a, um	836		
janitor, oris M.	541	ignescere	47		
janthinus, a, um	335	igniarium, i N.	743		
janua, æ F.	540, 992	ignitabulum, i N.	43,		
januarius M.	780		434, 743		
jaspis, idis M.	89	ignis, is M.	24, 44, 45,		
I B.			85, 531		
ibex, icis F.	200.	ignitus, a, um	41		
ibi	373, 497	ignobilis, e	930		
ibidem	650	ignominia, æ F.	ibid.		
I C.		ignorantia, æ F.	374		
icere, cisse, istum	61	ignorare p.	235		
ichnographia, æ F.	769	ignoscere, ovisse, o-			
icon, onis F.	346	rum	893		
icterus, i M.	306	ignoratio, onis F.	357		
ictus, us M.	814	ignotus, a, um	928		
I D.		IL.			
id	5, 22, 45, 103	ileon	628		
idcirco	465	ilia, ium	277		
idea, æ F.	21	iliacus, a, um	305		
ideus, æ, um	123, 138	ilex, icis F.	122		
				368	
				immens-	
				immensus, a, um	847
				immergere, fisse sum	
					103
				immerito	368
				immiscere	

immiscere, cuisse, i-	impetrare p.	875	impuber, eris M.	231
strum & ixtum 837	impetuosè	51	impudicè	829
imminere, uisse C.	impetuosus, a, um	55	impudicitia, æ F.	826
883			impudicus, a, um	669
immissus, a, um	impetus, us M.	718	impulsus, us M.	871
163	impicè	996	impune	794
immitis, is, e	impingere, egisse, a-		impunitas, atis F.	667
immittere, iisse, isum	sum	541, 658	impurus, a, um	400,
395	implantare p.	22		799
immoderate	implere, evisse, etum		impurare p.	871
833			imus, a, um	38
immoderatus, a, um		445, 449		
275	implexus, a, um	128	IN.	
immolare p.	implicare p. uisse, i-		In	23, 76, &c.
immotè	sum	425, 428	inaccessus, a, um	83
897			inaurare	226
immundus, a, um	implicitus, a, um	661	inauratus, a, um	ibid.
816	implorare p.	872	inanis, is, e	292
immunis, is, e	impluere	547	inauris, is, e	519
620	implumbatus	527	incallescere, uisse	52
imò, immò	implumis, is, e	147	incantamentum, i N.	988
485, 848	impluvium, i N.	547		
impactus, a, um	impennitens	634	inæquãliter	43
527	impollutus, a, um		inæquãre p.	390
impar Δ.		799	incallum	802
693, 941	imponere, nisse, itum		incautus, a, um	817
imparatus, a, um		460, 553, 817	incedere, cessisse, ces-	
693	importunus, a, um	874	sum	827
impedimentum, i N.	importunè	835	incelèbris, is, e	212
487	impos, otis Δ.	894	incendere	710
impedire	impossibilis, is, e	804	incendiarius, i M.	669
357, 428	impositus, a, um	959	incendium, i N.	44
impellere	impostor, otis M.	923	incensus, a, um	58
467	impostorius, a, um		inceptare p.	802
impendere, isse, ensum		941	incertus, a, um	985
9	impostura, æ F.	928	incessere, isse, i visse,	
impendere, isse, ensum	impotens, ntis Δ.	893	sum	790
883	imprecari p.	ibid.	incessus, us M.	230
impensa, æ F.	impresus, a, um	346	incessus, us M.	826
482	imprimere, effisse, ef-		inchoare p.	38
impennetrabilis, is, e	sum	ibid.	incidere, idisse, C.	425,
193	imprimis	913		465, 742
impense	improbus, a, um	668	incidere, idisse, isum	
351	improvidus, a, um	356		267
impetare p.	improviusus, a, um	971	inçile, is N.	583
684				
impetator, otis, M.				
673, 697				
impetratoria, æ F.				
137				
impetialis, is, e				
495				
impetitare				
463				
impetrus, a, um				
804				
impertire				
849				
impervius, a, um				
617				
impetigo, inis F.				
286				
impete monopt.				
718				
impetere				
410, 648				

incingere	98	incurvus, a, um	234	indūrātio, ōnis F.	326
incipere, ēpisse, cept.		incus, ūdis F.	531	indūrātus, a, um	98
	230	incūtēre, uisisse, u-		indūrātivus	137
incisura, æ F.	760	sum	368	indūsium, i N:	514
incisus, a, um	267	indāgāre p.	424	industrius, a, um,	355
incitāre p.	390	indāgo, inis F.	423	industria, æ F.	577
inctæ F. pl.	942	indē 50,60,499,849,		indūtus, a, um	192,
incivilis, is, e	845		961		959
inclāmāre p.	464	indēcens Δ.	663	inebriātus, a, um	824
inclināre p.	447	indēfesse	158	inēdia, æ F.	351
inclūdēre, fuisse, ūsum		indemnīs, is, e	200	ineffābilis, is, e	18
	281,429	indēre, dīdisse, itum		ineptus, a, um	264
inclūsus, a, um	150,429		383,427	ineptiæ, arum F.	838
incōgitantia, æ F.	797	indēsīnenter	31	inermis, is, e	705
incognitus, a, um	374	indēque 42,200,742,		iners Δ.	264
incōla, æ MF.	491,619		899	inescāre p.	428
incōlēre, uisse, ultum		index, icis MF.	262,	inescātus	ibid.
	791		740	inesse, fuisse C.	974
incōlūmis, is, e	536	indicāre p.	493	inēvitābilis, e	883
incommōdāre p.	914	indicātio, ōnis F.	137	infamia, æ F.	669,671
incommōdus, a, um		indicēre, ixisse, itum		infāmis, is, e	930
	293,539		632	infans, antis MF.	230
inconsiderātus, a, um		indicīna, æ F.	794	infantāria, æ F.	596
	804	indiciūm, i N.	623,956	infantia, æ F.	235
inconsulto	ibid.	indifferenter	882	infantilis, is, e	233
incontīnens Δ.	827	indīgēna, æ MF.	619	infectio, ōnis F.	63
incrāsāre p.	137	indignāri p.	892	infectus, a, um	838
incrēdibilis, is, e	514	indīgēre, uisse C.	906	infectus, a, um	892
incrēmentum, i N.	33	indīgētes, um	647	infēriæ, arum F.	964
incrēpāre p. uisse, itum		indignē	892	infērus, a, um	37
	922	indigus, a, um	979	infērior, or, ius	43,
incrūdescēre	656	in diversum	669		256,276,901,978
incrustāre p.	526	indivīduus, a, um		infernus, a, um	980
inclībāre p. ūbuisse,			1000	inferre, tūlisse, illātum	
itum	147	indōles, is F.	176,245		400,960
inculcāre p.	726	indūcēre, xisse, uctum		inferne	253,258
incūbus, i M.	575		294	infestāre p.	218
incumbēre, ūbuisse,		indūciæ, arum F.	707	infestus, a, um	892
ūbitum	545	induēre, uisse, ūtum		infector, ōris M.	137
incunctanter	148		510,959	inficēre, ecisse, ectum	
incūria, æ F.	732	indulgēre, fuisse, ultum			316
incurrēre, isse, sum			612	inficiāri p.	810
	927	indulgentiā, æ F.	ibid.	infimus, a, um	33
incurvāre p.	259	indūmentum, i N.	504	infirmus, a, um	279
				infi-	

infinītus, a, um	656	inhābitāre p.	939	inquiētāre p.	368
inflammāre p.	710	inhārēre, fīſſe, æſum		inquilinus, i M.	621
inflammātio, ōnis F.	301	399, 733		inquināre p.	827
inflāre p.	531, 777	inhīāre p.	405	inquirēre, ſiſſiſſe, ſitum	355
inflātus, a, um	777	inhospitūs, a, um	191	insānia, æ F.	351
inſigēre, xiſſe, æum	667	inhūmāre p.	960	insānirē	829
influxus, us	778	injicēre, ēciſſe, eētum	176	insānus, a, um	804
informāre p.	726			inſcitia, æ F.	357
informis, is, e	20, 43	iniens, euntis	203	inſcius, a, um	871
infortunium, i N.	912	inimicus, a, um	893	inſcriptio, ōnis F.	936
infra, præpoſ.	256	iniquē	607	inſectari p.	715
infrēquens Δ.	313	iniquus, a, um	865	inſectum, i N.	217
inſulātus, a, um	643	inire, iſiſſe, itum	203, 589, 901	inſenſilitas, ātis F.	342
inſumātus, a, um	438	inītiāre p.	636	insērēre, uiſſe, ertum	519, 785
infundēre, ūdiſſe, ūſum	564, 582	inītiatio, ōnis F.	633	insērērē, ēviſſe, itum	382
infundibulum, i N.	449	inītiūm, i N.	7, 711	infertus, a, um	391
infuſcāre p.	71	injūria, æ F.	891	intervire	935
ingēmīnātus, a, um	710	innāſci	113	insidēre, ſediſſe, eſum	451
ingēniōſe	754	innātāre p.	468	insidēre	47
ingēniōſus, a, um	941	innātus, a, um	818	inſidiæ, ārum pl. F.	715
ingēnium, i N.	11, 930	innectēre, xiſſe & xuiſſe, exum	750	inſidiari p.	928
ingēnitus, a, um	176, 818	inniti, iſum & ixum	125, 546	inſidiōſus, a, um	925
ingens, entis Δ.	314	innitūrus, a, um	589	inſignia, ium N. pl.	722
in gēnēre	377	innōcūſ, a, um, act.		inſignire	2, 409
ingēnuē	926	& paſſivē	148	inſigniter	744
ingēre, eſſiſſe, geſtum	837	innōteſcēre, uiſſe C.	914	inſignis, is, e	176, 569, 705
inglūvies, ei F.	145	innoxius, a, um	636	inſile, is N.	500
inglūviōſus, a, um	284	innuēre	788	inſimul	447
ingrātītudo, inis F.	876	innūmērābilis, is, e	978	inſimulāre p.	658
ingrāveſcēre	496	innūmērus, a, um	ibid.	inſinuāre p.	752
ingredi, eſſum eſſe	190, 540, 992	inōbediens, tis Δ.	668	inſipidus, a, um	326
ingreſſus, us M.	992	inōbedientia, æ F.	605	inſipiens, entis Δ.	804
ingruēre, uiſſe C.	702	inōpinus, a, um	885	inſiſtēre, ſtitiſſe, ſitum	451
inguen, inis N.	255	inops, ōpis Δ.	520	inſolāre p.	500
ingurgitāre p.	820	inōpia, æ F.	848	inſolenter	840
		in primis	913		
		in prōcinctu	557		
		in promptu	742		

insolitus, a, um	973	integer, gra, grum	376	ixtum & istum	698
insomnia, æ F.	351	intēgere, xisse, eētum		intermissio, ōnis F.	
insomnis, is, e	ibid.		571		886, 976
insomnium, i N.	344	intēgritas, ātis F.	294,	intērire, iisse, itum	966
insons, tis Δ.	662		981	internus, a, um	266,
inspectio, ōnis	794	intēgumentum, i N.			340, 759
inspector, ōris M.	637		220	internēcāre p.	647
inspectāre p.	954	intellectus, us M.	353	internēcio, ōnis F.	719
inspicāre p.	382	intelligēre, xisse, eēt.		internēcī-us	950
inspicere, xisse, eētum			359	internoscere, ōvisse,	
	266	intempēries, ēi F.	656	ōtum	327.
inspiratio, ōnis F.	644	intempestus, a, um		internodium, i N.	139
instāre, sitisse, statum			987	internunciū, a, um	
	883	intendēre, disse, sum			934
instaurāre p.	538	& tum	775	interpellāre p.	904
insternere, strāvissē,		intentio, ōnis F.	804	interpōlus, a, um	505
stratum	450	intēnāre p.	783	interpōlāre p.	ibid.
instigare p.	451	intentus, a, um	733	interpōsitiō, ōnis F.	
instillāre p.	269, 733	inter	43, 52, 141, 212		42
instinctus, us M.	871	intercālārius	782	interpres, ētis M F.	
instira, æ F.	518	intercāpēdo, inis F.	365		480
institor, ōris M.	492	intercēdere, cessisse,		interpretāri p.	631
instituere, situisse		cessum	666, 911	interpunctus, a, um	
itum	491, 806	intercessio, ōnis F.			747
institutio, ōnis F.	724,		666	interquiescere, ēvisse,	
	728	intercīpere, ēpisse, e-		ētum	190, 884
institutum, i N.	897	ptum	427, 428,	interrogāre p.	903
instructus, a, um	409,		936	interstinguere, xisse,	
	677, 699	intercus, ūtis Δ.	311	inatum	248
instruere, xisse, uctum		interdicere, xisse, iatum		interstitium, i N.	614
	699, 677		867	intertrigo, inis, F.	
instrumentum, i N.		interdiu	149		289
	137, 631, 659, 679,	interdum	16, 666	intertrimentum, i N.	
	773	intēresse, fuisse C.	673,		97
insula, æ F.	783		686, 837, 886	intervallum, i N.	614
insuere, uisse, utum		interficere, ēcisse, e-		interrumpere, ūpisse,	
	669	atum	426	uptum	656
insuetus, a, um	238	interfluxus, us M.	309	intervellere, isse & ul-	
insulsus, a, um	839	inērim	271	sisse, ultum	584
insultāre p.	373	intērimere, ēmisse,		intervenire, vēnisse,	
insultus, ūs M.	984	empt. & tum	425,	entum	656
insufflāre p.	531	intērior, or, ius	279	interventus, ūs M.	965
insuper	585	intermedius	333	intērūla, æ F.	514
insutus, a, um	669	intermiscere, cuisse,		interundare p.	770
				interū-	

interūsūrium, i N. 958	invērecundus, a, um	ire 79, 478, 656, 706
intestinalis, a, um 526,	255	irē pessum 468
691	investigare p. 495	iris, idis F. 64, 137
intestinalis, ōrum N. 268, 421	investigatus, a, um 752	irōnia, æ F. 751
intimus, a, um 109,	investis, is 251	irrepere, epiſſe, eptum 800
272, 676	invēterascere, āviſſe, ātum 909	irpex & urpex, icis M. 382, 393
intinctus, ūs M. 566	inveteratus, a, um 297	irretire 425
intortus, a, um 282	invicem 756	irrigare p. 350
intra 21, 66, 75, 782	invidia, æ F. 681	irritare p. 187
intraneus, a, um 75	invidiosus, a, um ibid.	irriguus, a, um 388
intrēpidus, a, um 883	invidere, vidiſſe, viſum 373	irritamentum, i N. 822,
intricare p. 430	invisere, ſiſſe, ſum 929	847
intricatus, a, um 749	invisibilis, e 978	irritus, a, um 900
intrita, æ F. 558	invisus, a, um 929	irrogare p. 667
intrinsecus, adv. 109	invitare p. 821	irruere, uisse, ūtum 188
intrō 614	invitamentum, i N. 847	irrupere, ūpiſſe, u-
intrudere 837	invitatus, a, um 555	ptum 692
intrōducere, xiſſe, u-	invitus, a, um 6	I S.
ctum 555	juvius, a, um 460	is, ea, id 20, 30, 249
introire 643	inūla, æ F. 137	iſchias 309
introitus, ūs M. 1	invocare p. 631	iſitium, i N. 421
intrōmiſſus 542	involucrum, i N. 241	Iſraēl, ēlis M. 64, 4
intui, ūtum & ūitum	involvere, viſſe, vōlū-	iſte, a, ud 23, 323, 781
eſſe 540	tum 228	iſthic 780
intuitus, ūs M. 8	inundans Δ. 640	iſthmus, i M. 74
intūmeſcere, uisse C. 885	inūrere, uſſiſſe, uſtum 63, 669	I T.
intutus, a, um 485	inūſitatus, a, um 146	ita 235, 788
intus, adverb. 406,	inūrilis, is, e 924	Italus, a, um 941
937	J O.	itane, an ita? 806
intybus & ūbus M F. 126	jocōsus, a, um 670	itāque 13, 538
invadere, ſiſſe, āsum 715	jocus, i M. 9, 842	item 287, 519, 535
invaleſcere, uisse C. 314, 800	I P.	itemque 421, 444, 473
invāletudo, inis 790	ipse, a, um 146, 173,	iter, itinēris N. 475,
invālidus, a, um 880	214, 229, 264	476
invēhere 467	ipsēmet 908	itērare p. 390
invehi, ectum eſſe 892	I R.	iteratio, ōnis F. 751
invānum 659	ira, æ F. 371, 893,	iterum 25, 430
inventarium, i N. 607	908	itidem 756
	iracundus, a, um 245	itūrus, a, um 481
	irasci, ātum eſſe 371	J U.
		jūba, æ F. 1-6

jūbar, āris N.	34	jūrulentus, a, um	437	lācelsēre, īvisse, itum	
jūbēre, jussisse, jussum		jus, jūris N.	657, 661		916
	13	juscūlum, i N.	558	lacrymā, ārum pl. F.	
jūbīlum, i N.	331	jussūm, i N.	984		89, 248
jūbīlārio, ōnis F.	ibid.	jusjurandum, i	834	lachrymāri & re	890
jūcundus, a, um	953	justa, ōrum N. pl.	964	lācīnia, æ F.	518
jūdæus, i M.	641, 648	justē	662	lactāre p.	229
jūdex, icis M F.	657,	justificāre p.	997	lactēre	ibid.
	661	justitia, æ F.	855	lactes, ium F.	165, 277
jūdicāre p.	995	justitium, i N.	664	lacteus, a, um	339
jūdicium, i N.	659,	justus, a, um	137, 875	lactūca, æ F.	126
	656	jūvāre, jūvisse, jūtum		lactūna, æ F.	497
jūgālis, is, e	389		174	lactunar, āris N.	226,
jūgāre p.	454	jūvenca, æ F.	417		551
jūgērum, i N.	391	jūvencus, i M.	ibid.	lactunōsus, a, um	760,
jūgiter	66	jūvēnilis, is, e	251	lactus, us & i M.	427,
jūglans, andis F.	121	jūvēnis, is M F.	235		440
jūgūlatio, ōnis F.	252	jūventus, ūtis F.	232	lactusculus, i M.	ibid.
jūgūlum, i M.	ibid.	juxta	631, 769, 887	lactēre, sisse, sum	275,
	284	juxtim	556		907
jūgūlus, i M.	420	juxion, ōnis M.	43	læna, æ F.	512
jūgum, i N.	389		L A.	læsus, a, um	275
jūbæ, ārum F.	137	lābare C.	538	lætabundus, a, um	489
jūliānus, a, um	782	lābascēre	939	lætāmen, īnis N.	387
jūlius, i M.	780	lābēfactāre p.	899	lætāri p.	366
jūmentārius, a, um		lābes, is F.	80	lætē	419
	403	lābi, apsumesse	49,	lætissime	139
jūmentum, i N.	174		514	lætitia, æ F.	366
junctim	429	lābium, labrum, la-		lætus, a, um	915
junctūra, æ F.	261, 309	bellum, i N.	559	læva, æ F.	264
juncus, i M.	139	lābor, ōris M.	883	lævigāre p.	532
jungere, xisse, cum		lāborāre p.	312, 802	lævus, a, um	264
	389	lāboriōsus, a, um	235	lævis, is, e	321
jūnīpērus, i M.	118	labrum, i N.	251	lāganum, i N.	498
jūnius, īi M.	780	labrum lūpānarium, i		lāgēna, æ F.	449
jūnix, icis	417	N.	434	lagopus	137
jupiter, jōvis M.	32, 41	lābrusca, æ F.	326	lambēre, bisse, itum	
jūrāmentum, i N.	834	lac, actis N.	185, 415,		559
jūrāre p.	ibid.		416	lambdois	248
jūrātus, a, um	659	lācērāre p.	263	lamentāri p.	890
jūre, mēritōque	871	lācerma, æ F.	481, 512	lamentārio, ōnis F.	
jurgāri p.	917	lācerta, æ F.	215		367
jūridiciālis status	752	lācertōsus, a, um	260	lāmia, æ F.	669
jūridictio, ōnis F.	688	lācertus, i M.	ibid.	lāmīna, æ F.	531
				lāmella,	

amella, æ F.	100	largitio, ònis F.	661	laxare p.	123
ampas, ædis F.	31	lārix, rīcis F.	115	laxus, a, um	511
ampyris, īdis F.	223	larva, æ F.	952	lazūlus, i M.	90.137
āna, æ F.	503	larvātus, a, um	955	L E.	
āna coacta	481	lascīvia, æ F.	943	lea, æ F.	337
de lāna caprina rixārī		lascīvus, a, um	ibid.	leæna, æ F.	ibid.
	917	lascivire, īsle, itum	825	lēbes, ētis M.	431
lāna testus, a, um	502	lāser, laserpitium & ī-		lectica, cæ, F.	456
lāniārium	420	crum	137	lector, ōris M.	1
lāniārius, i M.	503	lassus, a, um	884	lectus, i M.	570
lancea, æ F.	713	latēbræ, ārum F.	189	lēcythūs, i F.	383
lancināre p.	263	lāter, ēris M.	338, 526	lēgāre p.	608, 677
languere	106	lātēre, ūisle, itum	975	lēgatio, ònis F.	983
languīdus, a, um	143	lātērna, æ F.	746	lēgātus, i M.	677
languor, ōris M.	302	lātērōsus, a, um	759	lēgēre, lēgisse, cētum	145, 673
lāniāre p.	188, 963	lātēx, īcis M.	65	lēgi, cētum esse	936
lānīfex, īcis M.	767	lātīfōlius, a, um	113	lēgio, ònis F.	697
lānīfica, æ F.	503	lātīnitas, ātis F.	992	lēgītīmē	637, 747
lānīfīcium, i N.	502	lārinus, a, um	15	lēgūmen, īnis N.	128
lānio, ònis	420	lātīnē	753	lema, æ F.	248
lānius, i M.	ibid.	lātītāre p.	598	lembus, i M.	467
lāniēna, æ F.	ibid.	lātōmus, i M.	526	lemniscus, i M.	518
lānistā, æ M.	949	latrina, æ	573	lēmīres, um M.	987
lānūgo, īnis F.	251	lātō, ònis M.	485, 669	lens, ntis F.	128
lānūgīnosus, a, um	120	lātōcīnārī p.	485	lens, endis F.	218
lanx, ancis F.	434	latruncūlus, i M.	941	lēnīre, īvisse, itum	791
lāpāthum, i N.	137	lātus, ēris N.	701, 243, 253	lēna, æ F.	827
lāpīcīda	526	lātus, lata, um	245	lēnis is, e	321
lāpis, īdis M.	82, 85, 93, 616, 618, 712	lāvācrum, i N.	979	lēno, ònis M.	827
lāpis sāmīus	93	lavāre, āvisse, ōtum,		lēnōcīnīum, ii N.	578
lāpīdeus, a, um	473	lautum, & lavātum	556, 581	lēnōcīnārī p.	827
lappa, æ	137	laudābīlīter	870	lens palustris	134
lapsio, ònis M.	797	laudāre p.	833, 877	lentē	51, 543
lāpūs, us M.	376	lāvendūla, æ F.	137	lentigo, īnis F.	286
lāqueus, i M.	424	lāver, ēris N. F.	ibid.	lentor, ōris M.	137
lāquear, ātis N.	551	lavernio, ònis M.	669	lentus, a, um	311
lardum	329	laurea, æ F.	754	leo, ònis M.	43, 202
Līres, ium M. pl.	431	laurus, rūis F.	122	lēpīdīum, i N.	137
	44, 987	laus, audis F.	1000	lēpīdus, a, um	567, 916
large	961	lautīcīa, æ F.	141	lēpos, ōris N.	842
largīrī, itum esse	876	lautus, a, um	565	lepra, æ F.	316
largīter	849	laxans	157	lēpus, ōris M.	43, 204

leſſus, uſ M.	963	libſ, libis M.	56	linaria, æ F.	137, 153
lēthālis, is, e	311, 956	libum, i N.	408	linea, æ F.	91, 758, 947
lethargus, i N.	293, 956	liburnica, æ	471	lineamentum, i N.	244
lēthum, i N.	668	liburna, æ F.	ibid.	linēre, iſiſſe & ēviſſe,	
lēthātus, a, um	961	licēri	493	itum	770
lēvandula, æ F.	137	licētra, æ F.	667	lingēre, nxiſſe, nctum	
lēvāmen, inis N.	375	licēre, uiſſe, itum	170,		559
leviculus, a, um	857		493, 674	lingua, æ F.	15, 559
lēvis, is, e, leiſt	321	licet	857, 861, 880	lingūla, æ	88
lēvāre p.	573	lichen, ēnis M. & ēne,		linimentum, i N.	791
leuca, æ F.	762	es F.	286	linquēre, liquiſſe,	li-
leucōma, ātis N.	650	licitāri p.	493	ctum	398
leuciscus, i M.	166	licium, i N.	501	linetōlum, i N.	519
lēvidenſis, is, e	520	lictor, ōris M.	668	linter, tris F.	471
lēvigāre p.	532	lien, ēnis M.	271	linetum, i N.	500
lēvir, i M.	593	lienrēria, æ F.	303	linum, i N.	497
lēvitas, ātis F.	897	ligāta, ōrātio	754	lippiſtudo, inis F.	299
lēvius	459	lignārius, a, um	527	liquāre p.	384
lex, legis F.	674, 969	lignātor, ōris M.	529	liqueſcēre, & colliqueſ-	
lēge tēneri	598	ligneus, a, um	393,	cere	94
	L I.		406, 550	liquido	749
libāmen, inis N.	641	lignum, i N.	46, 217,	liquidus, a, um	102,
libāre p.	ibid.		528, 541		763
libānōris, idis F.	137	ligo, ōnis M.	381	liquor, ōris M.	267,
libānōtus, i M.	56	ligūla, æ F.	516, 540,		596, 961
libella, æ F.	526		763	lira, æ F.	390
libellus, i M.	739	ligūrire, iſiſſe, itum		lirāre p.	391
liber, bri M.	109, 217,		820	lis, itis F.	656
	631, 748	ligūrītor, ōris M.	407	litāre p.	641
libērālis, is, e	850	ligūſtrum, i N.	158	litigāre p.	656
libērālīter	849	liguſticum, i N.	137	litigator, ōris M.	665
liber, era, um	685	lilium, i N.	135, 137	litera, æ F.	747
libērāre p.	722	lima, æ F.	532	litēra, ārum F.	8, 934
libēre, uiſſe, itum	674	limāre p.	ibid.	litēra collybiſtica	F.
libērē	662	limax, acis M F.	216	pl	482
libēri, ōrum M.	599,	limbus, i M.	518	litērātūra, æ F.	4
	612	limen, inis N.	541	litērātus	724
libertus, a, um	610	limes, itis	639	litus, ōis N.	75
libido, inis F.	674, 325	limītāre p.	ibid.	litūſa, æ F.	741
libra, æ F.	43, 765,	limōnium, i N.	123	lituus, ui M.	710
	767, 795	limōſus, a, um	388	livia, æ F.	154
librāre p.	766	limpidus, a, um	578	lividus, a, um	335
librārius, i M.	748	limus, i M.	27	livor, ōris M.	317
libriſpens, endis M.	766	limus, a, um	912	lixa, æ M.	698
				lixi-	

lixivium, i N.	506	lūbet imperf.	524, 684	lūmināre, is N.	42
L O.		lūbitus, ūs M.	451	lūna, æ F.	32, 33, 41
lōbus, i M.	519	lubricus, a, um	81, 166, 863	lūnatio, ōnis F.	782
lōca, ōrum N.	78, 460	lubricāre p.	123	lūnaria	137
lōcāre p.	243, 386	lūcānīca, æ F.	421	lūpa, æ F.	338
lōcārī p.	343	lūcar, āris N.	954	lūpānar, āris N.	827
lōcūlamentum, i N.	748	lūcerna, æ F.	746	lūpātum, i N.	176
lōcūlus, i M.	795, 959	lūcescit	35	lūpinus, i	128, 434
lōcūpletāre p.	682	lūcidus, a, um	24	lūpūlus, i M.	444
lōcus, i M. 22, 154, 627,	664, 672	lūcifer, i M.	40	lūpus, i M.	43, 167, 410
lōci, a	78, 580	lūcius, i M.	167	lurco, ōnis M.	820
lōcūlus, i M.	486	lucrum, i N.	490	lūridus, a, um	338
lōcusta, æ F.	222	luctārī	948	luscīnia, æ F.	153
lōcūtūlejus, i M.	838	luctātor, ōris	945	lusciniōsus	283
lōdix, icis F.	571	luctus, us M.	371	luscus, a, um	282
lōgica, æ F.	749	lūcūbrāre	743	luscōrius, a, um	941
lōgicus, i M.	ibid.	lūcubrātio, ōnis F.	744	lustralis, is, e	641
lōgismus, i M.	751	lūcula, æ F.	36	lustrum, i N.	189, 782
lōlium, i N.	129	lūcūlenter	753	lustrāre p.	641, 695, 992
longē	640, 811	lūcūlentus, a, um	431	lusus, us M.	9
longinquus, a, um	489	lūcus, i M.	641	lūteum, i N.	147
longissimus, a, um	198	lūdēre, sisse, lūsum	230, 941	lūteus, a, um	338
longius	412	lūdibrium, i N.	508	lūtosus, a, um	616
longūrius	380	lūdibundus, a, um	757	lūtra, æ F.	212
longus, a, um	936	lūdīcra, or.	235, 939	lūrum, i N.	81
lōquax, ācis Δ.	831	lūdīficārī p.	938	lux, ūcis F.	24
lōquacūlus	925	lūdīmāgister, tri M.	727	luxāre p.	282
lōquetis, ntis	904	lūdīo, ōnis M.	996	luxatio, ōnis F.	289
lōqui, ūtum esse	838, 924, 925	lūdus, i M.	9725, 947	luxūria, æ F.	113
lōra, æ F.	448, 458	lues, is F.	316	luxūries, ei F.	113, 382
lōrica, æ F.	699	lūgēre, xisse, ūtum	371	luxūriāre p.	91
lōricātus, a, um	ibid.	lūgūbrīter	959	luxūriōsus, a, um	852
lōrīpes, ēdis M F.	290	lūgubris, is, e	512, 963	luxus, us M.	ibid.
lōrum, i N.	458	lumbāgo, īnis F.	306	L Y.	
lōtio, nis F.	86	lumbicus, i M.	217	lycēum, i N.	737
lōtium, i N.	269, 794	lumbus, i M.	258	lychnus, i M.	743
lōtus, os F.	123	lūmen, īnis N.	31	lychnūchus, i M.	745
lōtus, a, um	184			lydius, a, um	85
L U.				lympa, æ F.	163
lūbenter	726			lymphāticus, i M.	804
				lymphātus, a, um	955
				lynæcus, a, um	197
				lynx, cis M F.	197
				lyra, æ F.	43, 775

MA.	joris	43, 126, 718,	mandere, disse, ansumi
măcellum, i N.	420	294, 941	267, 560
măcer, acris, e	132	majores, ōrum M. pl.	mandibŭla, æ F. 212
măcărare p.	81, 434,	602	mandra, æ F. 412
497	majörana, æ F.	137	mandrăgöra, æ F. 137
măcëries, ei F.	380	majus, i M.	manducare p. 212
măchăra, æ F.	713	majuscŭlus, a, um	mănè, adverb. 40, 485
măchăna, æ F.	717	măla, æ F.	mănere, anſiſſe, man-
măchănarı p.	919	mălagma, ätis N.	ſum 27
măchinător, ōris M.	403	mălè	mansitare p. 560
macir, vulgò macis	132	mălëdicere, xiſſe, iſtum	mănes, ium pl. M. 964
măcilentus, a, um	278	893	mango, ōnis M F. 505
macröcosmus, i M. 227	mălëdictum, i N.	648	mănica, æ F. 137, 512,
macläre p.	420	mălëſactum, i N.	668
maclte, indecl.	992	mălëſeriäus	mănia, æ F. 297
maclra, æ F.	406	648	măniſtare p. 975
măclă, æ F.	286	mălëſicium, i N.	măniſtus
măcläre p.	741	871	995
măclöſus, a, um	197	mălëſicus, a, um	măniſtö
măclere, uifſe C.	102	667	667
măclercere C.	103	mălëvölentia, æ	mănipŭlarim
măgis 155, 239, 297,	368, 811	661	395
măgicus, a, um	137	mălëvölus, a, um	mănipŭlus, i M. 795
măgiſtra, æ F.	737	892	mannus, i M. 451
măgiſter ſtăbŭli	676	mălignus, a, um	manſio, ōnis F. 998
măgiſträtus, ūs M.	687	669	manſuëtus, a, um 267,
măgnăntimus, a, um	882	mălitia, æ F.	895
măgnăres, um pl.	455	797	mantēs & is, is M. 644
măgnes, ätis M.	88	mălignè	486
măgnificè	675	mălle, uifſe C.	669
măgnipendere, pen-	801	895	556
* diſſe, penſum	801	mălleus, i M.	768
măgniŭdo, inis	43,	525	mănuarius, a, um 377
171	măllŭvium, i N.	556	mănŭbiæ, arum F. 721
măgnus, a, um 43, 713	382	360, 368, 985	mănubrium, i N. 558
măgus, i M.	988	mălus, i F.	mănucodiata, æ F. 144
măjălis, is M.	184	111	mănŭmiſſus, a, um
măjeſtas, ätis F.	681	mămma, æ F.	610
măjor, & măjus, ma-	983	mănäre p.	mănus, us F. 260, 309,
		65	391
		mănceps, ipis M.	măpălia, ōrum pl. 411
		386	măpella, æ F. 558
		măncipium 610, 820	măppa, æ F. 553
		măncus, a, um 265, 376	măppŭla, æ F. 559
		mandäre p. 733, 960	marcere, uifſe C. 108
		mandätarius, i M. 659	măre, is N. 73, 462, 640
		mandätum, i N. 867,	marcŭ-

marcūlus, i M. 5 25, 540	mātūrē 696	mēlilōtus, i F. 137
marga, x F. 387	mātūrescēre, uisē C. 117	mēleagris, idis F. 150
margarita, x F. 91	mārūrus, a, um 395	mēlis 208
margo, īnis M F. 741	mātūtīnus, a, um 64	mēlissa, x 137
mārinus, a, um 92, 168	maxilla, x F. 212	mēlior, ōris 813, 889
mārita, x F. 592	maximē 75, 323, 787	mēlo, ōnis F. 137
māritāre p. 588	maximōpērē 661	mēlōdia, x F. 773
māritātus, a, um ibid.	maximus, a, um 190	mēlos, indecl. ibid.
māritūmus, a, um 783	M E.	mēmbāna, x F. 241,
māritus, i M. 588, 592	meāre p. 269	731, 742
marmor, ōris N. 87	mēchacanna 137	mēmbāneus, a, um 220
marra 382	mēchānicus, a, um 377	mēmbānula, x F. 248
marrūbium, i N. 137	mēdēri 792	mēmbum, i N. 241,
mar, artis M. 3 2, 41	mēdiastīnus, i M. 698	266
marsūpium, i N. 486	mēdicāmen, īnis N. 212, 137	mēmīnissē C. 348
martāgum 131	medicārip. 313	mēmōr, ōris Δ. 349
martes, is F. 209	mēdicāta 422	mēmōrāre p. ibid.
martes Scythica F. 209	mēdicina, x F. 787	mēmōria, x F. 145, 733
martius, i M. 780	mēdicinālis, is, e 137	mēnda, x F. 732
martūlus, i M. 703	mēdicus, i M. ibid. 794	mēndācium 913
martyrium 137, 640	mēdimnus, i M. 764	mēndicus, i M. 874
mas, āris M. 165	mēdiōcris, is, e 237	mēniānum, i N. 546
masculus 195	mēdiōcritas, ātis F. 796	mēninx, ingis F. 248
masla, x F. 406	mēdioxīmus, & unus 237	mēns, tis F. 353, 661,
masliche, es F. 124	mēdītārī p. 932	823
mastruca, x F. 481	mēditullīum, i N. 783	mēnsa, x F. 553
mastix, īgis M. 668	mēdium, i N. 657, 709	mēnsis, is M. 33, 34,
māter, tris F. 599	mēdius, a, um 237,	137, 781, 782
māterf āmilias 609	243, 262, 758	mēnstruus, a, um 611
māteria, x F. 21	mēdulla, x F. 109, 406	mēnsūra, x F. 761, 762
mātertera, x F. 603	mejēre C. 269, 304, 824	menta, x F. 137
māthēmāticus, i M. 755	mel, lis N. 219	mentāgra, x F. 286
māthēsis, eos F. ibid.	mellificāre p. ibid.	mentūgo, īnis F. ibid.
matricāria, x F. 137	mellificium, i N. 384	mēntiri, itum esse 913
matricūla, x F. 650	mēlanchōlia, x F. 271,	251
matrimōnium, i N. 589	313	mērācus, a, um 821
matrix, icis F. 596	mēlanchōlicus, a, um 271	mercārī p. 494
matrōna, x F. 521	mēlānūrus 167	mercātor, ōris M. 490
matra, x F. 140, 570		mercātūra, x F. ibid.
mattea 565		mercātus, us M. 491
mattea ibid.		merces, edis F. 534
mātūla 573		mercūrialis, is F. 137
mātūrāre p. 488		mercū.

Mercūrius, i M.	32,	metröpölis, is F.	675	mīnuēre, uisse, ūtum	
	39,41	metrum, i N.	754		872
merda, æ F.	268	mētuēre, uisse C.	366,	mīnūrīre, īvisse, ītum	
mērenda, æ F.	568		477		160
mēreri, ītum esse	723	mētus, us M.	366	mīnūs adv.	299,306,
		M I.			466
mērētrix, icis F.	827	mīca, æ F.	225	mīnūtissimus, a, um	
merga, æ F.	396	mīcāre, uisse, ātum			971
merges, æ F.	ibid.		89,941	mīrābilis, is, e	102
mergus, i M.	151	microcosmus, i M.	227	mīrāculum, i N.	359,
mēridiānus, a, um		mīctūrīre	304		951
	88,574	migrāre p.	958	mīrārī p.	359
mēridies, ei M.	34	mīles, itis M F.	695,	mīrīficē	57
mēridiōnālis, is, e	56		723	mīrus, a, nm	514
mēritō	871	militaris, is, e	512	mīscella, æ F.	640
mēritōrius, a, um	386,	mīlitiā, æ F.	705	mīser, a, um	376,889,
	488	mīllium, i N.	127,137		912
mēritum, i N.	631	mille indecl.	43,982	mīserārī p.	367
merops, ōpis M.	155	millēfōlium, i N.	134	mīserātor, ōris M.	998
mērūla, æ F.	153	milliāre, is	762	mīserērī, erum esse	
mērus, a, um	820	millēpēda, æ F.	217		912
mērum, i N.	822	millus, i	410	mīserīcordia, æ F.	661,
merx, cis E.	493	milvus, i M.	148		997
mēsārāicus, a, um		mīmus, i M.	952	mīserīcors, dis Δ.	912
	268	mīna, æ F.	495	mīferrimē	305
mēsēntērium	277	mīnārī	893	mīfīle, is N.	712
mēsēpilum, i N.	120	mīnerval, is N.	727	mīfīla, pl. N.	ibid.
messias	648	mingēre, xisse, icum		mīssus, us M.	565
messis, is F.	395		145	mīssum fācēre	929
messior, ōris M.	ibid.	mīnimē	606	mītīgāre p.	791
mēta, æ F.	418,618,	mīnimum	667,779	mītīgatio, ōnis F.	671
	946	mīnīnus, a, um	262	mītis, is, e	137,895
mētārī p.	704	mīnīster, stri M.	636	mītra, æ F.	513
mētallīgus, a, um		mīnīstērīum, i N.		mīttere, sisse, ssum	
	104		628		195,879,935
mētallum, i	85,94	mīnīstrāre, p.	534 633	mītūlus, i M.	168
mēteōron, i N.	48	mīnīstrator, ōris M.		mīxtus, a, um	28
mētāphōra, æ F.	751		653	M O.	
mēthōdus, i F.	750	mīnor, nus	43,126,	mōdērārī p.	818
mētīcūlōsus, a, um			673,941,199	mōdērātus, a, um	565
	204	mīnium, i N.	104,337	mōdestē	876
mētīri, mensuri esse		mīnium adultērīnum		mōdestia, æ F.	830
	757,762		104	mōdestus, a, um	ibid.
mētōnymia, æ F.	751	mīnōrennis, is, e	606	mōdiolus, i M.	457
				mōdius,	

mōdius, i M.	764	mōnarchia, æ F.	673	mōrōlōgus, i M.	831
mōdo	735, 883	mōnasterium, i N.	638	mōrōsus, a, um	832
mōdūlāri p.	754	mōnēdūla, æ F.	160	mors, ortis F. 667,	956,
mōdūlus, i M.	506	mōnere, uisse, itum	922		965
mōdus, i M.	22, 600,	mōnēta, æ F.	495	morselli, ōrum M.	795
	631, 803	mōniālis, is F.	638	morsus, us M.	188
mōechus, i M. 669,	827	mōnile, is N.	519	mortalis, is, e	957
mōētia, ōrum N.	613,	mōnitiō, ōnis, F.	729	mortalitas, ātis F.	863
	614	mōnitum, i N.	ibid.	mortarium, i N.	401
mōereri, mōestum esse	371	mōnōcēros, ōtis, M.	191	morticina, æ F.	328
mōeror, ōris M.	375	mōnōmāchia	950	mōrum, i N.	123
mōstīcia, æ F.	371	mōnōpōlium, i N.	491	mōrum myrti	ibid.
mōstītūdo, inis, F. ibid.		monstrare p.	262	mōrus, i F.	ibid.
mōstus, a, um	440	mons, ntis M.	178	mos, ōris M.	636
mōla, æ F.	403	monstrum, i N.	8, 168	moschus, i M.	328
mōlēre, uisse, itum	405	montanus	388	mōtācilla, æ F.	158
mōlāris, is	267	mōnūmentum, i N.	785	mōtāre p.	ibid. 228
mōlāre, is N.	ibid.	mōra, æ F.	365	mōtus, a, um 661,	747
mōlendinum, i N.	ibid.	mōlāri p.	729, 904	mōtus, us M.	80, 142,
		mōrari p.	829		778
mōles, is F.	510	mōrārus, a, um	845	mōvēre, ōvisse, ōtum	212, 661
mōlestāre p.	575	morbīdus, a, um	296	mōvens	137
mōlestē	84	morbōsus, a, um	279	mox	232, 599, 711
mōlestē ferre	841	morbū, i M.	294, 311	M U.	
mōlestus, a, um	303,	morbuscādūcus	312	muccinium, i N.	519
	491	mordax, ātis Δ.	450	mūcidus, a, um	329
mōlestia, æ F.	835	mordēre, mōmordisse,		mūcrōnātus, a, um	713
mōhle, is N.	401		186		
mōlimen, inis	364	morsum	186	mūcus, i M.	250
mōliri, itum esse	363	mōres, um pl. M.	931	mūgil, ilis M.	166
mōlitor, ōris M.	405	mōri, mortuum esse	275	mūgire	181
mōlītūra, æ F.	401	mōribundus, a, um	956	mulcēre, mulisse, sum	896
mollis, is, e	101, 321	mōriens, ntis Δ.	273	& ctum	
molliter	453	mōrīgērus, a, um	612	mulcta & multa, æ F.	667
mollitus, a, um	514	mōrio, ōnis M.	680		
mōlosus, i M.	410			mulctāre	722
mōmentāneus, a, um	966			mulctra, æ F.	415
mōmentum, i N.	61,			mulctrale, is N.	ibid.
	801			mulgēre, mulisse, &	
mōmus, i M.	838			xisse, sum & ctum	ibid.
mōnāchus, i M.	638			mūlier, ēris F.	596
mōnarcha, æ M:	673			mūliercūla, æ F.	91

mūlio,

mūlio, ōnis M.	223	mūsa, ārum F.	ibid.	myrtillus	ibid.
mullus, i M.	166	muscerda, æ F.	211	myristicus, a, um	132
mullum, i N.	444	muscum, i N.	738	myrtagōgus, i M.	640
multifarius, a, um	344	musca, æ F.	561	myrtax, acis M.	251
multiplicare p.	756	muscarium, i N.	ibid.	mysterium, i N.	631
multo minus	914	muscipula, æ F.	211	mysticus, a, um	ibid.
multoties	469	musculus, i M.	241	mytilus, i M.	168
multus, a, um	265,	musculus, i M.	134, 469	NÆ.	
296, 355, 612, 695		musicus, i M.	773	na	934
mulus, i M.	460	musicus, a, um	679	naenia, & nēnia, æ F.	963
mundare p.	581	musica, æ F.	773	navus, i M.	286
mundè	739	musare p.	914	nablium	775
mundities, ei F.	578	musitare p.	ibid.	nadir	37
mundus, i M.	15, 18,	mustela, æ F.	166, 209	nam	45, 102, 601
	521	musticola, æ F.	506	nancisci, natum esse	725
mungerè, xisse, mun-		mustum, i N.	440	nānus, i M.	238
ctum	250	mūtare p.	231, 411	nānus, a, um	120
mūnia, ōrum N.	886	mūtatio, ōnis F.	973	nāpellus, i M.	135
mūniceps, ipis Δ.	619	mūticus, a, um	127	naphta, æ F.	104
mūmimentum, i	720	mūtillus, a, um	ibid.	nāpus, i M.	126
mūn's, is, e	878		376	narcissus, i M.	137
mūnire	613	mūtillare p.	282	nardum, i N.	ibid.
mūnitiō, ōnis F.	704	mūtillatus, a, um	ibid.	nare p.	143
mūnitus, a, um	708	mūtire	885	nāres, ium F. pl.	250
mūnus ēris N.	652,	mūtūare p.	231, 862	narrare p.	784
	878	mūtuari p.	862	nāsci, natum esse	227,
mūrālis, is, e	717	mūtuatitius, a, um	861		966
mūræna, æ F.	168	mūtuario, ōnis F.	973	nāssa, æ F.	427
mūrænula, æ F.	ibid.	mūtuo datus, a, um	861	nasurtium, i N.	126
	519	mūtus, a, um	282	nāsus, i M.	249
mūrārius faber, i M.	526	mūtuous, a, um	628, 911	nāsutus, a, um	284
		M Y.		nāta, & gnāta, æ F.	593
mārex, icis M.	173	myops, opis M.	283	nātālitius, a, um	779
mūria, æ F.	73	myinda, æ F.	941	nātare p.	143
murmurare p.	194, 875	myrias, ādis F.	756,	nātatus, us M.	71
mūrus, i M.	526		982	nātes, ium F.	258
mus, ūris M.	211	myrōbālānum, i N.	137	nātiō, ōnis F.	314
mus alpinus, i M.	209	myrōthēcium, i N.	795	nātivitas, ātis F.	984
mus major	211	myrrha, æ F.	124	nātivus, a, um	751
mus ārāneus	ibid.	myrtus, i F.	123	natrix, icis F.	213
mus ponticus	209	myrtum	ibid.	nātūra, æ F.	4, 22, 685
mus noricus	ibid.			nātūralis, is, e	377
mūsa, æ F.	738			nātus,	

nātus, & gnātus, i M.	nēcessitas, ſtis F.	896	nēquis	916
6fo, 612	nēcessitudo, inis F.	465, 918	nēquissimus	864
nāvāle	470	861	nēquicia, æ F.	797
nāvālis, is, e	700	519, 791.	nēre, ēvisle, etum	498, 503
nāvarehus, i M.	463	882	nērfum, i N.	137
nāvāre p.	851	988	nervosus, a, um	248,
nauti, indecl. Δ.	931	996	753	
naucerus, i M.	463	nectar, aris N.	nervus, i M.	241, 702
naufragium, i N.	465	nectere, xuisse, & xis-	nescire	904
naufragus, a, um	462	se, xum	nescius, a, um	495,
naviculāri p.	467	1	795	
naviculāria, æ F.	462	nēdum	netrix, icis F.	498
naviculārius, a, um	464	nēfandus, a, um	neurobata, æ M.	941
naviculātor, ōris M.	520	nēfātus, a, um	neuter, tra, um	600
navigābilis, is e	471	nēfas, N. indecl.	neutiquam	833
navigare p.	462, 467	nēfallus, a, um	nex, ecis F.	610
navigatio, ōnis F.	470	nēfrēns, dis M F.	nexare p.	226, 515
navigium, i N.	ibid.	nēgare 318, 810, 875	nexus M.	242
navis, is F.	43, 464,	neglectim	N I.	
468		neglectus, a, um	ni	465
navium, i N.	472	negligenter	nictare, ari	247
naupēgus, i M.	469	negligere, xisse, ect.	nictere C.	424
nausea, æ F.	467	804	nidificāre p.	146
nauta, æ M.	462	nēgōtiāri p.	nidor, ōris M.	328
nautea, æ F.	469	nēgōtiātor, ōris M.	nidulāri p.	146
nauticus, a, um	88	492	nidus	ibid.
navus, a, um	888	nēgōtiōsus, a, um	nigella, æ F.	137
N E.		nēgōtium, i N.	nigér, gra, grum	112.
nē	47, 54, 96, 459,	nēmo, inis M F.	333	
872		741,	nigtor, ōris M.	334
nē, adv. prohi.	741	833, 835	nihil	3, 11, 102, 103,
nēbūla, æ F.	49	nēmpē 332, 463, 736,	204, 208, 306, 760	
nēbūlo, ōnis M.	917	751	nihilominus	177
nēbulōsus, a, um	43	nēmus, ōris N.	nihilōsecius	363
nēc	102, 289, 906	nephriticus, a, um	nihilum, i N.	18
nēcans Δ.	137	137	nīl	594, 859
nēcāre, āvisse, visse,		nēpos, ōtis M.	nīlus, i M.	43
ātum	214	820	nīmbus, i M.	51
nēcessārius, a, um	573,	neptis, is F.	nīmirum	341
879		604	nīmīo satius	282
nēcessē, & um	573,	nequaquam	nīmīs	612, 816, 850
656		815	nīmīum	52
		560	nīmīus, a, um	350, 569
		nēquicquam	X	ningere,
		nēquidem		
		nēquire defect.		

ningere, xisse C.	50	nōnæ, ærum F.	781	nox, æis F.	787, 508
nīsi	26, 84, 170, 250	nondum	183, 417, 927	noxa, æ F.	823
nīsus, i M. sperber	148	nonnihil	441	noxia, æ F.	658
nīsus, us M. die bemū-		non nīsi	449, 790	noxius, a, um	811
bung/der/steif.	713	nonnullibi	78	N U.	
nīrēdūla, æ F.	223	nonnullus, a, um	288	nūbēre, nupisse, nu-	
nītēre, uisse	532	nonnunquam	590, 633	ptum	591, 593
nīti, nīsum & nixum		non quidem, sed	839	nūbes, is F.	49
esse	116, 481	non quod	979	nūbilis, is, e	589
nītīdāre p.	93	norma, æ F.	661, 758	nūbīlōsus, a, um	64
nītratus, a, um	703	nos	55	nucleus, i M.	121
nītrum, i N.	104	nōsōcōmīum, i N.	625	nūcīfrangībūlum, i	
nīveus, a, um	339	noster, a, um	37, 207, 848, 969, 997	N.	121
nīx, īvis F.	54	nōtā, æ F.	245, 795, 937	nūdāre p.	255
N O.		nōtābilis, is, e	504	nūdē	661
nōbilis, is, e	930	nōtāre p.	43, 294	nūdītas, ātis F.	509
nōbīlītāre p.	722	nōtātus, a, um	741	nūdus, a, um	463
nōbīlītās, ātis F.	176, 686	nōtēscēre, & innōtē-		nūgātor, ōris	838
nōcēre, uisse, itum	569	scēre, uisse C.	914	nūgīvendus, i	925
noctescit	36	nōthus, i M.	606	nūgīgērūlus	680
noctū	149, 987	nōtīa, æ F.	355	nullibi	672
noctua, æ F.	149, 160	nōtōrius, a, um	451	nullus, a, um	63, 145, 151, 332, 357, 760
nocturnus, a, um	149	nōtus, a, um	339	numella, æ F.	668
nōcuus, a, um	382	nōtus, i M.	56	nūmen, īnis N.	644, 978
nōdūlus, i M.	515	nōvācūla, æ F.	584	nūmērāre p.	43, 972
nōdus, i M.	516	nōvāle, is N.	388	nūmērōsus, a, um	740
nōla, æ F.	643	nōvātor, ōris M.	640	nūmērātus, a, um	972
nōlens Δ.	871	nōvellus, a, um	439	nūmērus, i M.	756
nolle, uisse C.	360, 871, 928	nōvem indecl. Δ.	43	nummus, i M.	494
nōmen, īnis N.	2, 108	nōvember, bris, M.	780	numne?	873
nōmenclātio, ōnis	41	nōverca, æ F.	600	nūnquid?	ibid.
nōmenclātura, æ F.	4	nōvissimē	403	nunc	822
nōmīna (i. e. debita)	866	nōvītius, a, um	219	nunciāre p.	64
nōmīnāre p.	519			nunciūs, i M.	934
nōmīnātīm	113			nuncūpare p.	60
nōmīnētēnūs	994			nundīnæ, ærum F.	491
non	11, 41, 42, 170, 179, 199			nūper	346

nūrus, us F.	593	obligāre p.	857	obsōnātor , ōris, M.	
nūquam	477	obliquāre p.	451, 466		431
nūrare p.	352	oblique	283	obsōnium, i N.	ibid.
nutrimentum, i N.	419	obliquus, a, um	758	obstāculum , i N.	
nūtrire, trivisse & tri-		obliterāre p.	347		899
isse, itum	30	obliterātus, a, um	ibid.	obstetrix, icis F.	228
nūtrix, icis F.	229	oblivio, ōnis F.	123,	obstināre p.	899
nūtus, us M.	971		347	obstinātē	812
nux, ūcis F.	121	oblivia, ōrum N.	ibid.	obstipus, a, um	287
nux myristica	132	oblivisci, itum esse		obstrāgulum , i N.	
N Y.			349		514
nycticōrax, ācis M.		oblongus, a, um	119	obstringere, xisse, itū.	
	149	oblōqui, ōcūrum esse	892		907
nymphæa, æ F.	137	obnixē	873	obstruatio, ōnis F.	137,
O.		obnoxius, a, um	681		793
o	957, 996	ōbōriri, ortum esse	466, 911	obstruere, uxisse, u-	
ob, accus.	99, 100, 481,	obrizum, & obryzus,		ctum	342
	670, 722	a, um	95	obstūdescere, duisse	
obba, æ F.	564	obruere, uisse, ūtum	865		299, 881
ōbdere, didisse, itum		obscænus, a, um	826	obregere, xisse, ctum	
	542	obscūrātio, ōnis F.	42		509
obdormire	576	obscūrus, a, um	43,	obtempērare p.	176
obducere, xisse, ctum			749, 769	obtestari	873
	319	obscūrius	190	obtrahere, uisse, ctum	
obediens, ntis Δ.	901	obscurare p.	873		591, 690, 739
ōbedire	609	obsecro	740	obringere, igisse	483
ōbēlias, æ M.	408	obsēqui, ūtum esse	686,	obtrūdēre, trūsisse, ū-	
ōberrare p.	964		812	sum	795
ōbessē, fuisse C.	881	obsēquium, i N.	684	obtrundere	875
ōbēsus, a, um	278	obserrare	548	obtrurare p.	445
ōbex, icis M F.	542	observare p.	22	obtusus, a, um	85
obfirmare p.	889	obses, idis M F.	707	obtusus, ūs	224
obfuscatus,	376	obsellus, a, um	718	obtritus, ūs M.	ibid.
objectare p.	876	obsidere, obsēdisse,		obvāgari p.	239
objectio, ōnis F.	752	obsessum	717	obvelare p.	255
objectum, i N.	769	obsignare p.	936	obvēlātus, a, um	952
objectus, a, um	246	obstistere, istisse, itum		obvēnire, isse, ctum	
ōbire	665, 983		800		371
objurgare p.	922	obsollescere, ēvisse,		obversari p.	987
ōbiter	733	ctum	680	obvertēre, tisse, sum	
ōbitus, us M.	36, 594				88
oblectare p.	366			obviam, adverb.	742
oblectamentum, i N.				obviare p.	485
	567			obvius, a, um	478

obulus, i M.	494	ocellāta, æ F.	167	officiūm, i N.	628, 869
obumbrāre p.	745	oculātus, a, um	17	officiā, arum F.	925
obumbrātiō ōnis F.	42	oculi felini	335	O L.	
obvolvĕre, visse, olū-	277	oculus, i M.	43, 95	olea, æ F.	111
rum	277	ocius, ocissime, adv.	664, 866	olēarius, i M.	83
O C.				olĕre, uisse, itum	327
occā, æ F.	393	O D.		olētum, i N.	268
occāre p.	390	odioſus, a, um	874	oleum, i N.	383
occāſio, ōnis F.	803	odisse, verb. defect.	360	olſtare p.	327
occāſus ūs M.	36, 56	odium, i N.	661, 969	olim	398, 584, 594
occāſus brūnālis	56	odontalgia, æ F.	298	olitor, ōris M.	381
occidens, nris M.	34	odor, ōris M.	327	ollva, æ F.	111, 383
occidentālis, e	56	odorāmentum, i N.	587		566
occidĕre, idisse, iſum	794	odōramen, iſis N.	791	olla, æ F.	535
occidĕre, cidisse, aſum	966	odōrari p.	284	olor, ōris M.	43, 151
occiduus, a, um	88	odōrātor, ōris M.	424	olus, ēris N.	126
occipĕre, cepisse, ce-	694, 919	odōrātus, ūs M.	317	oluscūlum, i N.	ibid.
ptum	694, 919	odōrātus, a, um	961	O M.	
occipitiūm, i N.	345	odōrifer, a, um	133	omāsum, i N.	267
occludĕre, ūſisse, ū-	542	O E.		ōmen, iſis N.	974
ſum	542	œcōnōmia, æ F.	609	ōmentum, i N.	277
occultāre p.	147	œcōnōmica, ōrum N.	ibid.	ōmināri p.	363
occulte	484	plur.	ibid.	ōmīnōſus, a, um	975
occultātus, a, um	995	œcōnōmus, i M.	ibid.	ōmittĕre, iſſe, iſſum	993
occumbĕre, ūbuisse, ū-	723	œſophāgus, i N.	267	omnimodē, dis	799
rum	723	œstrum, i N.	221	omninō	313, 871
ocēupāre p.	686, 720	O F.		omnipōrens, tis Δ.	990
ocēupātiō, ōnis F.	919	offā, æ F.	421	omnipōtentia, æ F.	13
ocēupātus, a, um	720	offendĕre, diſſe, ſum	541, 968	omnis, iſ, e	10, 12, 17,
ocēānus, i M.	76			18, 23, 29, 771, 196	
ocellātus, a, um	158	offendicūlum, i N.	835	omniſcius, a, um	241
ocellus, i M.	956	offenſa, æ F.	661	O N.	
ochra	104	offenſio, ōnis F.	760	ōnĕrāre p.	468, 703
ocimūm, i N.	157	offerre, obtruisse, oblā-	639	ōnĕrārius, a, um	471
ocium, i N.	888	tum	639	ōnĕrōtūlus, i M.	151
ocrea, æ F.	481	officĕre, ēciſſe, eſum	744	ōnonis, idis F.	137
ocſtāvus, a, um	43		744	ōnus, ēris M.	456, 460,
ocſiditūm	635	officina, æ F.	378		534, 620
ocſto Δ.	43	officioſus, a, um	878,	ōnuſtus, a, um	721
ocſtōber, bris M.	780		901	onyx	89
				O P.	
				ōpācare p.	113
				ōpācus,	

ōpācus, a um	769	oportere, uisse C.	121,	ōrāre p.	976
ōpēra	mercēnariā		393	ōrario, ōnis F.	632
ōpēra, x F.	3, 748	ōportūnitas, ātis F.	804	ōrātor, ōris M.	752
ōpēraprērium	862	oppēri & ōpēziri,		ōrātorie	ibid.
	976	pertuin, & itum es-		ōrbare p.	868
ōpērārip.	1264, 641	se	904	orbicūlus, i M.	795
ōpērārius, i M.	984	oppicāre p.	469	orbis, is M.	325, 53
ōpērātio, ōnis E.	799	oppidātim	491	orbis, x F.	452
ōpercūlāri p.	445	oppidō	907	orbus, a, um	282
ōpercūluma, i N.	122,	oppidum, i N.	618	orca, x F.	442
	535	oppilāre p.	123	orchestra, x F.	954
ōpērire, uisse, itum		opplere, ēvisse, etum		orchitēs, & is & itis F.	
	54		292		137
ōpērōsus, a, um	10,	oppōnere, uisse, itum		orcus, i M.	980
	945		37, 655	ordīnandus, a, um	
ōpes, um F. pl.	849	opportūnus, a, um			692
ōpiatus, a, um	137		472	ordināre p.	636
ōphiūchus, i M.	43	oppōsitus, a, um	243	ordinatus, a, um	623
ophthalmicus, a, um		opprimere, ēvisse, ef-		ordiri, itum & orsum	
	137	sum	673, 745	esse	38
ōpiāta	ibid.	opprobare p.	871	ordo, inis M.	12, 653
ōpifex, is M F.	653	opprobrium, i N.	333		685
ōpicus, a, um	826	oppugnare p.	717	ordo, senātorius, eque-	
ōpificium, i N.	378,	optare p.	363	stris, plebejus, &	
	497	optatissimus, a, um		patricius	655
ōpilio, & ōpilio M.			699	orca, x F.	451
	409	opūca, x F.	769	organum	775
ōpimare p.	150	opūcus, i M.	ibid.	organon, i N.	271
ōpinus, a, um	422	optimas, ātis M F.	686	orgya, x F.	762
ōpinari, ātum esse		optimē meritis	962	ōrichalcum, i N.	109
	725	optimus, a, um	237,	oriens, tis M.	34
ōpinatio, ōnis F.	6		441, 787	ōrientalis, is, e	56
ōpinio, ānis F.	357	optio, ōnis F.	697, 805	ōriūcinm, i N.	563
ōpipare	150	ōpulentare p.	853	organum, i N.	137
ōpipārus, a, um	565	ōpulentus, a, um	878	ōngo, inis F.	292
ōpis, em, e, F. def.	979	opus, von nōhten	394,	ōriōn, ōnis M.	43
ōpistogrāphum, i N.			464, 724	ōriri, ortum, esse	44
	742	opus, ēris N.	207, 380,	ōrnamētum, i N.	
ōpiūlāri p.	905		512, 525		518
ōpium, i N.	136, 137	ōpuscūlum, i N.	14	ornatus, us M.	452
ōpōrōthēca, x F.	118	O R.		ornare 3.	380, 517
ōpōrōphylācium, i N.		ōra, x F.	458, 462, 689	ornithotrophium, i	
	ibid.	ōracūlum, i N.	646	N.	150
				X 3	ornus,

ornus, i F.	111	ovum, i N.	147, 165	palma, x F.	116, 260,
orphānus, i M.	606	O X.			721
orthodoxus, a, um	640.	oxālis, idis F.	137	palmārius, a, um	733
		O Z.		palmes, itis M.	439
orthographia, x, F.	769	ōzymum, i N.	137	palmipes, edis M.	151
		P A.		palmus M.	762
orthographice	747	pābūlārio, ōnis	706	palpāre, arī	322
ortivus, a, um	88	pābūlum, i N.	190	palpēbra, x F.	247
ortus, us M.	18, 35	pācāre p.	908	palpitāre p.	274
ortus, a, um	42	pācātus, a, um	690	palpum, i N.	925
oryza, & iza, x	127	pācificatio, ōnis, F.		pālūdamentum, i N.	
O S.			659		512
os, ōris, N.	43, 163	pācificus, a, um	657	palumba, x F.	154
os, ossis N.	241, 297	paetum, i N.	856	pālus, i M.	380
osce, & osceinis, is		pācisci, paetum esse	689	pālus, ūdis F.	68
M F.	429			palustris, is, e	134
oscillum N.	941	patan, anis M.	721		139
oscillatio, ōnis		pādāgōgus, i M.	727	pampillum, i N.	455
ibid.		pādor, ōris M.	579	pampināre p.	439
oscitāre p.	352	pātoniā, x F.	137	pampinōsus, a, um	
osculāri p.	599	pātus, i M.	283		439
osseus, a, um	192	pāgānica, x F.	941	panax, ācis F.	137
ossiculātus, a, um		pāgānus, i M.	641	pandere, disle, assum	
	120	pāgella, x F.	16	& ansum	107.
ostendere, disle, ensum		pāgina, x F.	731		425
& tum	15	pāla, x F.	414	pandiculāri p.	352
ostēnāre p.	840	pālāstra, x F.	909	pandūra, x F.	775
ostentum, i N.	973	pālam	809	pandus, a, um	180
ostium, i N.	542	pālāre p.	439	panagyris F.	752
ostreum, i N.	168	pālāri p.	716	pangere, anxisle & pē-	
ostrum, i N.	173	pālārium, i N.	992	pigisle, paetum	
O T.		pālātum, i N.	565,		382, 707
otiāri p.	887		788	pānicum, i N.	127
otiōsus, a, um	ibid.	pālātus, i M.	325	pānicus, a, um	716.
otis, idis F. & otus, i		pālea, x F.	399		883
M.	105	pāleaceus, a, um	414	pānificium, i N.	
otium, i N.	888	pālear, is N.	181		406
O V.		pālimpestus, i M.	742	pānis, is M.	554
ovāre p.	721	pāliūrus M.	138	pannicūlus, i M.	520
ovicūla, x F.	412	pālilitium, i N.	43	pannus, i M.	503
ovile, is N.	ibid.	palla, x F.	513	pansa, x M F.	290
ovillus	416	pallidus, a, um	339	panthēra, x F.	195
ovipārus, a, um	164	pallium, i N.	517	panther, eris M.	195
ovis, is F.	409, 584	pallor, ōris M.	293	pantices	267

pāpāver', is N. & M.	136	parricida, & patricida, æ M F.	669	pastum educere	409
pāpilio, ōnis M.	223	pars, tis F.	24, 170,	pastus, a, um	189
pāpilla, æ F.	253		252, 270	pastus, us M.	414
pappa, æ F.	229	partes, plur. pro officio		pātescere, æcise,	
pāpula, æ F.	316		886	actum	541
pāpyrus, i F.	935	parsimonia, æ F.	851	pātesheri, actum esse	
par, āris Δ.	861, 941	particeps, cīpis Δ.	606		995
pārādīsus, i M.	509	participare	323	patens Δ.	640
pārāllelus, i M.	783	particula, æ F.	46	pāter, tris M.	599
pārālysis, is F.	137,	partim	716, 791	pātera, æ F.	43, 562,
	313	partiri, itum esse			563
pārānymphus, i M.		& ire	608	pātere, uisse C.	614,
	591	parturire	599		786
pārāphrāsis, is & eos		partus, a, um	847	pāterfāmīlias, patris-	
F.	993	pārūm	438, 491,	familias	609
pārare p.	625, 803		724	pātescere C.	540
pārasiticus, a, um	843	pārūmper, paulisper		pāti, passum esse	33,
parce	569		312		203, 742
parcere, pēpercisse &		pārus, i M.	156	pātibulum, i N.	668
parfisse, & parcitum		parvulus, parvissimus		pātiens, tis Δ.	890
& parsum	893	a, um	298	pātiētia, æ F.	483,
parcus, a, um	850	parvus, a, um	156		889
pardālis, is F.	195	pascha, ātis N.	779	pātina, æ F.	434
pardus, i M.	ibid.	pasci, actum esse pas-		patrare p.	798, 804
pārens, tis M F.	612	siv.	189	pātria, æ F.	823
pārentālia, ōrum &		pascuarius, i M.	386	patricius ordo	655
ium N. pl.	964	pascuum, i N.	386,	pātrīmōnium, i N.	
pārentāre, āri p.	962		411		852
pātere, uisse, itum		passer, ēris M.	160,	pātrōcīnium, i N.	
	147, 598, 684		168, 169, 334		660
pāries, ēris M.	527	passer major	170	pātrōnus, i N.	ibid.
pāriētāria, æ	137	passim	188	pātruclis M F.	603
pāriētina, æ F.	527	passio, ōnis F.	305	patruus, i M.	ibid.
pārippus	454	passus, a, um	169, 425,	pārūlus, a, um	563
pāriter	755		586	paucus, a, um	851
pārītūrus, a, um	599	passus, us M:	762	pavescere, āvisse C.	62
parma, æ F.	699	pastillus, i M.	795		370,
Parmensis cascus	416	pastinaca, æ F:	126	pavimentum, i N.	
parēcia, æ F:	637	pastinare p.	439		551
pārōchus, i M.	ibid.	pastinum, i N.	381	pāvire, visse, vitum	
pārōcus, i M.	783	pāstōmis, idis F.	451		ibid.
pāropis, idis F.	434	pastor, ōris M.	411	pauillum	884
pāroxylinus, i M.	294	pāstōritius, a, um	413	paulo post	439,
					467

paululum	9	pediculus, i M.	119,	peninsula, & F.	783
paulus, paululus	a.		218	penitus, a, um	421
uni	363	pedissequa & F.	121	penitus	828
pavo, onis	158	peditatus, a, um	698	penna, F.	143
pavor, oris M.	370	pedor, oris M.	328	pennipes, edis Δ.	151
pauper, eris Δ.	419,	pedum, i N.	409	pensare p.	877
	625	pegasus, i M.	43	pensiculare p.	802
pauperare p.	853	pejorare, & perjurare		pensilis, is, e	473, 745
pausa, & F.	886	p.	814	pensitare p.	766
pax, acis F.	693	pejor, or, us	295	pensum, i N.	498, 611,
paxillus, i M.	704	pellacia	827		801, 802
P E.		pelagus, i M. & N.	146	pentaphyllum, i N.	
peccare p.	667, 797	pelagius, & pelagicus,			127
peccatum, i N.	667	a, um	168	pentecoste, es F.	779
pecten, inis M.	390,	pelicanus, i M.	151	penuria, & F.	211
	581, 776	pellens Δ.	137	penula, & F.	481
pectere, xisse, & xuis-		pellere, pepulisse, pul-		penum, i	431
se, xum & peditum,		sum	793	penuria, & F.	848
	503, 586	pellax, acis Δ.	827	peplum, i N.	137
pectus, a, um	503	pellicere, exisse, et.		pepo, onis M.	137
pectus, oris N.	253,		423	per	34, 423, 428, 459
	273	pellio, onis	507	pera, & F.	137, 409,
pectunculus, i M.	168	pelliceus, a, um	209		1486
pecuaria, & F.	408,	pellex, icis	827	peractus, a, um	470, 632
	409	pellicula, & F.	291	peragere, egisse, actum	
pecuarius, a, um	186	pellis, is F.	107		525, 955
peculatus, us M.	867	pellucidus, a, um	251	peregrare p.	783
peculiaris, is, e	32, 409		769	perca, & F.	167
peculiariter	309	pelva, & F.	699	percellere	culisse, &
peculium, i N.	409	pelvis, is F.	116	culisse, sum	885
pecunia, & F.	385, 848	penaria, & F.	431	percipere, cepisse, e-	
pecuniosus, a, um	849	penarium, i N.	ibid	prum	356, 659
pecus, oris N.	130,	penates, ium pl.	M.	percitus, a, um	221
	221		987	percontari & percont-	
pedamentum, i & pe-		pendere, pependisse,		ctari p.	726, 836, 914
damentum, inis N.	439	entum	119, 766, 957	percrebrescere, ebuissq	
pedanei seu pedarii		pendulus, a, um	181		914
	651	penē	41	perculsus, a, um	716
pedaneus, a, um	ibid.	penēs	742	percurrere	45
pedere, pepedisse, i-		penetralis, is, e	928	percuissio, onis F.	317
um	824	penetrare p.	544, 928	percussor, oris M.	669
pedantem	802	penicillus, i M.	720	percutere, cussisse,	
pedibus	676	penicilamentum,		cullum	187
pedica, & F.	430	N.	518	perde-	

perdelitus, a, um 864	periódus, i F. 41, 747	perpes, étis Δ. 344
perdere, didisse, itum 947	perinde, i F. 467	perpetim; perpetuè, 49
perdiscere, didicisse, C. 4	perioculus, i M. 783	perpetuum 88g
perditio, ónis F. 919	periphéria 758	perpetuare p. 88g
perditus, a, um 798	peripneumonia, æ F. 313	perpetukas, áris F. 954
perdix, icis F. 150	perire, ivisse, & iisse, itum 972	perpetuus, a, um 242
perduellis, is M. 669	periscélis, idis F. 514	perplexus, a, um 953
perduellio, ónis M F. ibid.	perisma 759	perquam 207, 818, 943
pendurare p. 307	persistereon, persilero- tróphium 154	perquire, ivisse, situm 474
perègrè 481	peristróma & peripè- rasina, áris N. 679	perreptare p. 211
perègrinatio, F. 485	peritus, a, um 476	perridicüle 156
perègrinari 480	perjurus, a, um 689	perrobörare p. 981
perègrinus, a, um 621	perlegere, egisse, ecti, 749	perrumpere, üpisse, t upeum 899
perendiè 976	permanere, ansisse, 2-ansum 706, 981	persèqui, cütum esse 424
perelégans Δ. 771	permittere, misse, mis- sum 44	persévérans, persévè- rantissimè 914
perendinus, a, um 976	permisum est 94	persévérare p. 897
perennis, is, ei 118	permisum est 94	persensus, i & es, is M. 43
perennare 901	permotio, ónis F. 667	persicaria, æ F. 137
perfectus, a, um 95	permovere, ovisse, o- tum 751	persicus, a, um 129
perfide 919	permultus, a, um 739	persistere, stitisse, stitum 897
perfidus, a, um 925	permutatio, ónis F. 712	persolvere, visse, olu- tum 727, 821
perförare p. 91	perna, æ F. 411	persona, æ F. 661, 870, 952
perfrictio, ónis F. 194	pernitens, ei F. 822	persönare p. 679
perfringere, egisse, æ- tum 898	perpicitas, áris F. 171	persönata, æ F. 137
perfrui 726	pernix, iois Δ. 808	perspicax, áris Δ. 171
perfunctiè 733	pernio, ónis M. 309	perspicere, exisse, ex- tum 354
pergere, rexisse, re- tum 11, 886	pernoctare p. 483	perspicillum, i N. 246
pergula; æ F. 463, 546	pernoscere, ovisse, o- tum 359	perspicuus, a, um 766
perhibere, uisse, itum 313	pero, ónis M. 481	perstare, titisse, situm 536
periclitari p. 465, 655	perörare p. 752	persuasio, ónis F. 358
pericöpe, es F. 749	perpendere, disse, en- sum 356	persuasorius, a, um 752
pericranium, i N. 248	perpendiculum, i N. 526	
periculösus 684	perperam 799	
periculum, i N. 321, 883		
perimere, emissee, em- prum 311		
periöcha, æ F. 993		

pertentare	792	pētāsus, i M.	481	phoenix, icis M F.	162
pertērebrare p.	120	pētaurista, æ M.	945	phosphorus, i M.	40
pertica, æ F.	428	pētēre, tivissē, titum		phrāsīs, is F.	747
pertæsus, a, um	933	693, 794, 873		phrēnēsis, is	281
pertinācia, æ F.	811	pētigo, nis F.	286	phrēnitis, iūdis F. ibid.	
pertināciter	876	pētiolus, i M.	119	phrēneticus	ibid.
pertinax, acis Δ.	503	pētītio, ōnis F.	659	phrontisterium, i N.	
pertingere, igisse, a-		petitus, us M.	875		724
ctum		petra, æ F.	82	phrygio, ōnis M.	509
pertinere, uisse, tentum		pētrōselinum, i N.		phūlis, ios F.	511
449, 533		126, 137		P I.	
petrahēre, xissē, tra-		petrōsus	77	piaculum, i N.	641
ctum	271	pētūlans, tis Δ.	183	piātrix, icis F.	644
pertransire, ivisse, itum		pētūlanter	667	pica, æ F.	160
542		pētulus	183, 943	pīcātus, a, um	506
perturbare p.	362	P H.		pīca, æ F.	115
perturbatio, ōnis F.		phāgēdæna, æ F.	316	piētium, rectius	
661		phālanga & pālanga,		pyētium, i N.	742
pervādēre, fissē, vāsum		æ, es F.	469, 534	piētor, ōris M.	770
272		phālanx, gis F.	708	piētūra, æ F.	679, 769
pervāgātus, a, um	914	phālēræ, arum	452	pīcus, i M.	155
pervāgāri, āre	41	phantāsia, æ F.	343	pietas, ātis F.	665, 994
perversitas, ātis, F.		phantasma, ātis N.		pīger, a, um	886
797		344		pīgēre, uisse C.	798,
perversus, a, um	373	phārētra, æ F.	702		873
pervestigare p.	749	pharmācia, æ F.	137	pigmentum, i N.	770
pervicācia, æ F.	811	pharmacōpōla, æ M.		pīgnus, ōris & ēris N.	
pervicax, acis Δ.	898	795		862	
pervidēre, dissē, īsum		pharmacum, i N. ibid.		pīgritia, æ F.	888
882		phāsēolus	128	pīla, æ F.	538, 941
pervulgātus, a, um		pha, & fasēlus, M F.		pilentum, i N.	455
100		471		pīleus, i M.	514
pes, ēdis M.	215, 257,	phāsiānus, i M. & a, æ,		pīllūla, æ F.	792
309, 541, 762		F.	150	pīlōfella	137
pesīmus, a, um	864	phēretrum, i N.	461	pīlōsus, a, um	144
pesīlum, i N. &		phīūla, æ F.	562	pīlum, i N.	402
pesīulus, i M.	542	phīlōmēla, æ F.	153	pīlus M.	206
pestum adverb.	468	phīlōsōphia, æ F.	993	pimpinella, æ F.	137
pestundare, ēdissē, dā-		phīlōsōphus, i M.	227	pīncērna, æ F.	564
tum	177	phlegma, ātis N.	272	pīnētum, i N.	336
pestifer, fera, um	89	phlegmāgōgus, a, um		pīgēre, xissē, iētum	
pestis, is F.	314	137		509, 747	
pestilentia, æ F.	ibid.	phlegmōne, es F.	289	pinguescere	208
pētāso, ōnis M.	421	phōca, æ F.	168	pinguis, is, e	270
				pīnna,	

pīnna, x F.	143, 775	plānēta, x M.	32	plūma, x F.	572
pīnsēre, uissē, itum, i-		plangēre, xissē, an-		plumbāgo, īnis, F.	
flum, & pīnsūm	402	ctum	963		104
pīnus, us, i M.	122	plānitics, cī F.	78	plumbum, i N.	101,
pīper, ēris N.	132, 326	planta, x F.	105, 137,		703
pīpēritis, tidis F.	137		217	plūmārus, a, um	144
pīpio, ōnis	147	planta pēdis	257	plūmeus	572
pīpire, i vissē, pīcum		plantāgo, īnis F.	134,	plūmeārius, a, um	
ibid.			137	plūres	66, 774
pīrata, x M.	485, 669	plantāre p.	439	plūrimus, a, um	805
pīrus, i F.	111	plānūla, x F.	532	plus, ūris N.	596,
pīscāri	427	plānus, a, um	78		767
pīscātio, ōnis F.	ibid.	plātānus, i F.	113	plus nīmīd	468
pīscātor, ōris M.	ibid.	plātea, x F.	616	pluscūlum	437
pīscātorius	ibid.	plaudēre, & ploderē,		plusquam	600
pīscicūlus, i M.	155	sislē, sum	71	plūteus, i M.	630
pīscina	427	plausus, us M.	331	plūvia, x F.	51, 481
pīscinālis, is, e	167	plaustrum, i & plo-		plūviālis, is, e	69
pīscis, is M.	43, 163,	strum, i N.	456	plūvius, a, um	43
	436	plaustrārius, i M.	533	P O.	
pīstillus, i M.	401	plēbejus, a, um	455	pōcillātor, ōris M.	676
pīstor, ōris M.	406	plēbejus ordo	655	pōcillum, i N.	562
pīstrinum, i N.	402	plēbiscitum, i N.	654	pōcūlum, i N.	563
pīsum, i N.	128	plēbecōla, x M.	841,	pōdāgra, x F.	309
pītisāre p.	820		954	pōdēx, īcis M.	258
pīuita, x F.	137, 272	plebs, ēbis	654	pōdium, i N.	546
pīus, a, um	976, 984	plēbes, is,	ibid.	pōena, x F.	825, 869
pīx, īcis F.	124, 334	plēctēre, xissē, & xuis-		pōenitens, tis Δ.	634
PL.		se, tum & exum,		pōenitentia, x F.	631
plācābilis, is, e	895		133, 669, 722, 776	pōenitēre, uissē C.	907
plācāre p.	908	plēctrum, i N.	776	pōenitūdo, īnis F.	367
plācentia, x F.	408	plejas, ādis F.	43	pōēnia	137
plācēre, cuislē, cītum		plēnīlūnium, i N.	528	pōēta, x M.	754
	361	plēnē	295	pōēsis, is & cos r.	751
plācīdē	903	plērique, xque, aque	112	pōētāri p.	996
plācīdus, a, um	567			pōēticus, a, um	ibid.
plācītum, i N.	611	plērumque	294, 689	pōlio, ōnis M.	532
plācītum est	979	pleuritis, idis F.	306	pōlire, i vissē, itum,	
plāga, x F.	76, 425	plexus, a, um	380	ibid.	
plāga, x F.	317	plīcāre p. uissē, cītum		pōlitor, ōris M.	ibid.
plāgium, i N.	867		504	pollen, īnis N.	407
plāncē, ārum F.	380	plōrāre p.	890	pollis, īnis M.	ibid.
plāncus, i M.	331	plōrāus, us M.	332	pollēre, uissē C.	197
plāncē	326, 966	plūēre, uissē, plūrum	50	pollex, īcis M.	262
				polli-	

pollicēri, ātum esse	poppysmus, i M.	176	posterior, ioris	232
pollingere, xisse, nctum	pōpūlātiō, ōnis F.	706	postēritas, ātis F.	604
pollinctor, ōris M.	pōpūlus, i M.	684	postētus, a, um	43
polluere, uisse, lūtum	pōpūlus, i F.	112	postferre	801
pōlōnus, i M.	porca, æ F.	392	posthābere	ibid.
pōlus, i M.	porcellus, i M.	185	posthinc	976
pōlygāla	porcus, i M.	184, 413	posthūmus, a, um	606
pōlygōnātum	pōri, ōrum pl. M.	379	posticus, a, um	47
pōlygōnum, i N.	pōrōsus	406	posticup, i N.	47
pōlypōdium, i N.	porrigere, exisse, ect.	64	postica, æ F.	844
pōlyclērius, a, um	porrigo, inis F.	286	postilēna, æ F.	452
pōmārium, i N.	post	667	postis, is M.	541
pōmēridiānus, & post-	porrum, i N.	in sing.	postmodūm, & ō	396
mēridiānus, a, um	in plur. M.	131	postliminiō	722
574	porta, æ F.	615	postquam &	447, 809
pōmilio, ōnis	portātilis, is, e	216,	posteaquam	447, 809
pom- & pānilus, i M.	portendere, disse, ium	267	postremō & ūm	44
pōmārium, i N.	portentum, i N.	973	postrenus, a, um	789
pompa, æ F.	porticus, us F.	616	postridie	592
pōmus, ei B.	portio, ōnis F.	126	postulāre	862
pōndērāre p.	portitor, ōris M.	386,	pōtētia, æ F.	693
pōndērōsus, a, um	472		pōtēns, tis	673
175	portōrium, i N.	386	pōtētas, ātis F.	610,
pōndo, indeol. N.	portūlāca, æ F.	126,	673	
pōndus, ēris N.	portus, us M.	470	pōtio, ōnis F.	792
767	posca, æ F.	448	pōtior	361
pōnē, adverb.	poscere, pōposcisse,		pōtūri, citum esse	673
624	pōscitum	472, 709	pōtissimum	297, 618
pōnere, fuisse, situm	pōsitus, a, um	752	pōtistris, idis, & ā, æ,	429
4, 614	posse, pōruisse C.	2,	F.	429
pons, tis M.	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	pōtius adv.	685, 849
pōnticūlus, i M.	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	pōtor	824
pōntifex, icis M.	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	pōtulentus, a, um	439
pōnto, ōnis M.	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	pōtus, ūs M.	449
pōntus, i M.	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	pōtus, a, um (active &	
pōpina, æ F.	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	passive)	823
pōples, itis M.	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	PR.	
poppylūna, ātis N. &	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	præ	265
	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	præcūsus, a, um	220
	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	præbere, uisse, bitum	
	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	175, 414, 508	
	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	præcauto	803
	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	præcedere, cessisse,	
	posse, pōruisse C.	109, 489, 901	cessum	

inaccessibilis	351, 709	præfigere, xisse, xum	præscriptio, ōnis	799
præcellere	941	præfigere, xisse, xum	præscriptus, a, um	674
præcentio, ōnis F.	773	præfiscine	præsens, tis Δ.	916
præceps, ip̄tis Δ.	458	præfractē	præsentiare p.	302
præceptor, ōnis, M.	725	prægnans, tis Δ.	præsēpe, is	414
præceptum, i N.	631	præhendere, disse sum	præsertim	95, 177,
præcidere	252	præire, ivisse, itum	præsēs, idis M F.	662
præcinctorium, i N.	13	præiudicium N.	præsidarius, a, um	718
præcipere, ep̄isso, e-	807	præiudicare p.	præsidium, i N.	681
præcipitantes	886	prælibare p.	præstare, itisse, itum	& arum
præcipitare p.	807	prælium, i N.	præstat imperf.	282,
præcipitium, i N.	460	præludium, i N.		488
præcipue	66, 306	prælum, i N.	præstare, arum F.	951
præcipuus, a, um	375,	præmeditare	præstigiator, ōnis ibid.	
præcisē	49	præmissus, a, um	præstinare, uisse, utum	696
præclarus, a, um	736	præmium, i N.	præstringo, xisse, xum	951
præco, ōnis M.	653	præmonstrator	præstō, xisse, xum	476, 745
præconceptus, a, um	6	præmunire	præstolari p.	789
præconiū, i N.	841	prænomen, inis N.	præsul, ūlis M.	638
præcordia, ōrum N.	276	præoccupatus, a, um	prætendere, disse sum	& tum
præcox, ōcis Δ.	118	præparare p.	prætere	43, 817
præcursor, ōris M.	313	præparatio, ōnis F.	prætere	3
præda, æ F.	211, 706	præparatus, a, um	prætere, ivisse, vel	902
prædāri p.	485	præparatus, a, um	riisse, tētum	110, 658
prædestinare p.	976	præpes, etis Δ.	prætor, ōris M.	658
prædicare p.	631	præpollere	prætorium, i N.	624
prædicere, xisse, di-	644	præponere, fuisse, situm	prævenire, isse, entum	6, 813
præditus, a, um	142	præpositus, a, um	prædere, disse & an-	568
prædium, i N.	386	præposterus, a, um	sum esse	568
prædo, ōnis M.	485	præputium, i N.	prædium, i N.	ibid.
præesse, fuisse C.	638	præruptus, a, um	præsinus, a, um	336
præfectus, i M.	676	prædis M.	pransus, & pransum, i	137
præferre, tūlisse, laum	659	præsiagens, tis Δ.	pratum, i N.	418
præficā, æ F.	963	præsigium, i N.	præve	299
præficere, fecisse, cē-	697	præbyter, i M.	prævus, a, um	799
		præscribere, ip̄uisse,	praxis,	
		præscriptum		

praxis, eos F.	137	privātim	620	prōdēre, didisse, ditum	144
prēcāri	881, 998	privigna	600	prōdēsse, fuisse C.	881, 889
prēcātio, ōnis F.	632	privignus, i M.	ibid.	prōdigēre, dēgisse C.	852
prēces, um F. pl.	496	privilegiātus, a, um	616, 941	prōdigium; i N.	973
prēmēre, cessisse, cessum	262	prius	235, 440, 704, 836	prōdire, divisisse, vel diisse, ditum	746
prensāre p.	321, 435	pro	206, 870	prōditor, ōris M.	722
prēlum, i N.	748	proāvus, i M.	602	prōducere, uxisse, datum	978
presbyter, tēri, M.	639	proāvia, æ F.	ibid.	prōfānus, a, um	642
pressus, a, um		prōbāre p.	85, 577, 651	prōfectio	597
prester, ēris M.	213	prōbātio, ōnis F.	659	prōfectus, a, um	646
pretiosus, a, um	89	prōbātum, i N.	661	prōferre, tulisse, lātum	431, 640
pretium, i N.	496, 972	prōbātus, a, um	992	professio, onis F.	ibid.
pridianus, a, um	169	prōbē	170	prōfestus, a, um	887
pridiē	976	problēma, ātis, N.	750	prōficere, ēcisse, ect.	735
primævus, a, um	18	prōboscis, idis F.	190	prōficisci, ectum esse	475
primariō	137	prōbrum, i N.	870	prōficiuus, a, um	410
primarius, a, um	954	prōbus, a, um	799	prōfiteri, fessum esse	655
primas, ātis M.	686	prōcācitas, ātis F.	830	profligāre p.	717
primitivus, a, um	864	prōcāre p.	589	profligātus, a, um	ibid.
primitivus, ārum F.	639	prōcēdere, cessisse, cessum	464	profluēre, xisse, xum	315
primitus, primitus, adverb.	522	prōcella, æ F.	466	prōfluvium, i N.	67
primō	142, 267	prōcēres, um M.	686	prōfugus, a, um	672
primogēnitus, i M.		prōcērus, a, um	115	prōfunditas, ātis F.	465
primordium, i N.	304	procestrum, i N.	546, 720	prōfundus, a, um	474
primōres, um M.	267	prōcinctus, us M.	557	prōfusē	840
primūla vēris	233	prōcyon, ōnis M.	43	prōgēnerāre p.	274
primulus, a, um		proclivus, a, um	281	prōgēmināre p.	138
primūm, adverb.	45, 403	proconsul, ūlis, M.	651	prōgenies, ei F.	601
primus	43, 267, 273, 946	prōcumbēre, cūbuisse, cūbitum	190	prōgignere, uisse, itum	194
princeps, ipis M F.	227, 682	prōcrastināre p.	886	prognoscūcon, ci N.	43
principālis, is, e	137	procreātio, ōnis, F.	146	prohibere	
principātum obtinere	416	procul	757		
principium, i N.	19	prōcūrātor, ōris, M.	659		
prior, ōris M F.	235, 638	prōcurrere, currisse, cursum	947		
priscus, a, um	961	prōcus, i M.	591		
privāre p.	868				

prohibere, uisse, ibitum	799	prope	757, 779	prospicere, exisse, spe-	803
projectura, x F.	546	propediem	995	sum	803
proinde	866	propellere, ulisse, ul-		prostare, stitisse, sti-	803
prolabi, apsum esse	981	sum	464	statum	666, 827
proles, is F.	595	propemodum	502	prosternere, stravisse,	55
prolixè	752	propempticum, i N.	754	stratum	669
prolutus, a, um	562	propendere, disse, sum	661	prostitulum, i N.	827
promere, pisse, pum	445, 702	propereare p.	992	prostituere, uisse, tu-	827
prominere, uisse C.	83, 262, 540	propheta, x M.	644	promegere, xisse, ect.	984
promiscue	714	propinare p.	564	protelare p.	702
promiscuus, a, um	954	propinquare p:	186	protetere, trivisse, tri-	55
promissum, i N.	856	propinquus	628	tum	886
promittere, isse, issum	ibid.	propitius, a, um	996	proterve	207
ibid.	tum	propola, x M.	492	protervus, a, um	664
promontorium, i N.	74	propondere, suisse, I-	651, 752	protestari p.	742, 947
promotio, onis F.	870	proportio, onis F.	237, 242	protrudere, isse, usum	117, 461
promovens Δ.	137	propositum, i N.	886	proturbare p.	713
promovere, visse, motum	737, 808	proprie	271	provchi	471
promptuarium, i N.	431	proprius, a, um	813	proventus, a, um	233
prompte	701	propter	42, 666	provenire	139
promulgatus, a, um	664	propterea	884	proventus, us M.	385
prima conda	431	propudium, i N.	828	proverbium, i N.	753
promus condus, i M.	ibid.	propugnaculum, i N.	613	providere	726
promuscis, cidis F.	190	propugnare p.	718	providentia, x F.	965
promasce, natum esse	248	propra, x F.	463	providere, disse, sum	803
promepos, pot. M.	604	proripere, uisse, reptum	204	providus, a, um	ibid.
prometis, is F.	ibid.	proritare p.	316	provincia, x F.	688
promibus, i M.	591	prorsum	478, 703	provocare p.	664
promuba, x F.	ibid.	prorumpere, rupisse, ruptum	80	prout	21, 496
pronuntiare p.	747	prosa, x F.	754	proxeneta, x M.	911
pronus, a, um	575	prosapia, x F.	601	proxime & o	97
propagare p.	439	proscenium, i N.	954	proximus, a, um	923
propatulus, a, um	954	proscindere, idisse, scissum	391	prudens, tis Δ.	355
		proscriptio, onis F.	671	prudenter	925
		prospectare p.	541	prudencia, x F.	801
		prosper, a, um	885	pruina, x F.	53
				pruna, x F.	46
				pru-	

pūnellā, æ F. 134	pugna, æ F. 59, 711	pūrē, æ F. 733
prūnus, i F. 111	pugnāre p. 704	purgāmen, inis 582
prūnum, i N. 120	pugnus, i M. 260	purgāmentum, i N. 582
prūrigō, inis F. 316	pulcher, a, um 934	purgans, tis Δ. 792
prūritus, ais M. 294	pulchrē 589	purgāre p. 299, 410
prymnēsum, i N. 462	pulcēgiūm, i N. 137	purificāre p. 340
psalmus, i M. 630	pūlex, icis M. 218	purpūra, æ F. 1738
pseudo-Chriștiānus, i M. 994	pūlicāria, æ F. 137	675, 840
psittacus, i M. 161	pullatio, ōnis F. 382	purpureus, a, um
psillium, i N. 137	pullilāre p. 157	pūrculentus, a, um 318
prāsāna, æ F. 267, 401	pullus, i M. 179	pūrus, a, um 95, 97, 400
pryas, i N. 213	pullus, a, um 354	pus, puris N. 315
P. U.	pulmentum, i N. 558	pūstillānīmus, a, um 885
pūber, ēris 232	pulmo, ōnis M. 275	pūstillus, a, um 225
pūbescēre. C. 231	pulmōnāria, æ F. 137	pūsius, ōnis M. 229
publicānus, i M. 386	pulpa, æ F. 421	pustūla, æ F. 320
677	pulpāmentum, i N. 407	pūrā 758
publicāre p. 669	pulpitum, i N. 738	pūramen, inis N. 121
publicē 687	puls, tis F. 402, 558	pūtare p. 162, 284, 382
publicus, a, um 620	pulsāre 540, 773	pūteālis, is, e 443
650	pulsus, ūs M. 629, 794	pūteānus, a, um ibid.
pūdenda, ōrum N. pl. 255	pulvinus, i M. 381	pūteus, i M. 583
pūdēre, uisse C. 798	pulvinar, āris N. 572	pūtidus, a, um 329
908	pulvis, ēris MF. 81, 703	pūrescēre, truisse 298
pūdicē 589	pulvisculus, i M. 405	pūtridus, a, um 329
pūdicitiā, æ F. 827	pūmex, icis M F. 86	pūtus, a, um 97
pūdicus, a, um 589	pūmilio, ōnis 582	P. Y.
pūdor, ōris M. 374	pūmilus, i M F. 258	pygmaeus, i M. 238
puella, æ F. 598	punctum, i N. 317	pyra, æ F. 961
puellulus, i M. ibid.	punctus, i M. 957	pyrausta, æ 223
puer, ēri M. 8, 256	pungere, xille, unctum 713	pyrethrum, i N. 137
puerilis, is, e 233, 941	pūnica māla 123	pyrgus, i M. 941
pueritia, æ F. 235	pudiceus, a, um 357	pyrum, i N. 120
puerulus, i M. 332	pūnire, uisse, itum 669, 871	pyrōpus, i M. 89
puerpēra, æ F. 598	pūpa, æ F. 230	pyrus, i F. 111
puerpērium, i N. 595	puppūla, æ F. 316	pyxis, idis F. 795
pūgil, ilis M. 949	pūpillus, i M. 606	pyxis nautica 88
pūgillares, rium plur. M. 731	puppis, is F. 463	pyxidiculā, æ F. 795
pūgillus, i M. 795		Q.
pūgio, ōnis M. 713		quā (aliquā) 478, 614

quadra, æ F.	553	quantum satis	795	quicunque, quacun-	
quadrāginta Δ.	43	quantum libet	ibid.	que, quodcunque	65, 67, 50, 85, 6
quadrans, tis M.	608,	quantus, a, um	723	quid	7
	765	quapropter	478	quidam, quædam,	
quadrāre p.	589	quāquaversum	274	quoddam	20, 113,
quadrantal, ālis, N.	763	quāre?	749		118, 503
quadrātus, a, um	708	quartāle, is N.	764	quidem	96, 565, 892
quadriennium, i N.	782	quartāna, æ F.	311	quidni?	493
		(scilicet febris)		quidpiam	1802
quadriga, æ F.	455, 669	quatrārius, i M.	763,	quidvis	670
quadringenti, æ, a 43,	495		795	quies, ētis F.	574, 790
quadripondium, i N.	765	quartus, a, um	43	quiescere, ēvisse,	rum
quadrupes, ēdis, Δ.	143, 267	quāsāre p.	453		790
quæ	97, 128	quāsi	143, 469, 757	quietē	886
quædam	462	quāsilus, i M.	552	quietus, a, um	71
quærere, sive, situm	322, 726	quātēnus	107	quilibet, quælibet,	
quæso, ūmus def.	16	quātēre, assisse, assum	55	quodlibet	687, 781
quæstio, ōnis F.	750	quatuor Δ.	23, 229	quinani	783
quæstor, ōris M.	677	quax- seu quoax- &		quin	63, 124, 218,
quæstus, us M.	386	coaxare p.	212		863
quæstum facere	492	que	22	quincunx, cis M.	382
quālis, is, e	290	queco, defect.	259, 936	quindēni, æ, a	43, 756
quālicās, ātis F.	137	querētum, i N.	336	quinnimō	741
quālīter	327	querēmus, & eus, &		quinque indecl. Δ.	
quāluni, i N.	433	īcus, a, um	137		43, 261
quam	39, 282, 437,	quercus, us F.	122	quintilis, is M.	780
	496	quērēla, æ F.	367	quinctus, a, um	43
quamdiu	46	quēri, sum esse	ibid.	quippe	30, 227
quam ob rem	348	quernus, a, um	137	quippiam	813
quamquam	673	querquērus, a, um	310	quire, ivisse, itum	259, 972
quamvis	198	querquēdūla, æ F.	151	quiritari	187, 890
quāndocunque		quērūlus, a, um	883	quis, quæ, quid	43,
quāndōque	177, 504,	quæstus, ūs M.	492		62, 374, 490
	397	qui, quæ, quod	4, 12,	quis, id est, aliquis	321
quāndōquidem	800		21, 27, 28, 33, 89	quispiam, quæpiam,	
quanquam	176	qui adverb.	129, 910	quodpiam	813, 920
quanti	493	quia	94, 422, 787	quisquam	3, 835, 892
quantum	723, 852,	quicquam	706, 856	quisque	22, 32, 220,
	886	quicquid	45, 61, 204,		323, 652
			363, 399, 642	quisquiliæ, āum, F.	582
		quicum & quocum			
			484, 901	quisquis	13, 45, 61

quivis, quævis, quod- vis 44, 285, 474, 749, 885	rāmus, i M. 107, 529	rēceptui cānere & can- tare 710
quò adverbium 395, 475, 717	rāna, æ F. 212	rēcēssus, us M. 624
quoad 860	rancēre 198	rēciderē, idissē, isum 500, 526, 529
quōcirca 789	rancidus 329	rēcīdivus, a, um 294
quod 11, 61, 810, 819, 979	rānuncūlus, i M. 137	rēcīpere, ēpissē, e- ptum 189, 717, 856
quò magis 236	rāpax, ācis Δ. 148	rēcīprocē 75
quōmodo 325, 609, 747	rāpere, uissē, aptum 668	rēcīprocāre p. 529
quondam 669	rāphānus, i M. 126, 566	rēcītatio, ōnis F. 734
quōniā 724	rapim 992	recisus, a, um 526
quōque 39, 104, 378	rāpum, i N. 126	rēclinis 229
quōquò 55, 216	rārēfācēre, ēcissē, a- ctum 137	rēcludēre, sissē, ūsum 548
quorū 740	rāritas, ātis, F. 23, 496	rēcōnciliāre p. 908
quot 822	rārō 351, 471, 597, 800	rēcōgnoscerē, ōvissē, itum 705
quōtannis 219	rārēnter 420	recogitare, asse, tum 346
quōtidianus, a, um 310, 734	rastrum, i N. 390, 418	rēcōndēre, didissē, ī- tum 345, 701
quōtidie 310, 411	rastellum, i N. 418, 890	rēcōnditōrium, i N. 552
quōries 753	rātis & cs, is F. 471	rēcōquēre 96
quōtus quisque 957	rātihābitio, ōnis F. 654	rēcōrdāri 348
quum 35	rātio, ōnis F. 353, 359, 607, 752	rēcōsus, a, um 96
R A.	rātīōnāri 749	rēcōtare p. 350, 939
rābies, ēi F. 188	rārus, a, um 900	recrementum, i N. 399
rābīdus, a, um 221	raucēdo, īnis F. 275	recrūdēscēre 318
rābiōsus, a, um 188	rāvus, a, um 338	rectā 475
rābūla, æ M. 660	R E.	rectus, a, um 268, 758
rācēmatio, ōnis F. 439	rēbellis, is, e 717	rēcūperāre p. 720
rādiāre & āri 34, 43	rēbitāre p. (rēditāre p.) 983	rēcūrrēre 184
rādicāre p. 800	rēcalvaster, stri & recalvus, i M. 288	rēcūsāre p. 876
rādicitus 135	rēcēdēre, cessissē, ces- sum 779	rēdarguēre, uissē, ūtum 833
rādius, i M. 457	rēcens Δ. 118	rēdactus, a, um 137
rādix, icis F. 195	rēcensēre, uissē, sum & itum 751, 785	rēdactus, ūs M. 385
rādūla, æ F. 434	rēceptāre p. 669	reddēre, didissē, ītum 188, 858, 900
rallum, i N. 391	rēceptaculum, i N. 552	reddēre rātionem 995
rāja, æ F. 168		rēdemptor, ōris M. 722
rāmāle, is N. 108		rēdhī-
rāmentum, i N. 532		
rāmex, icis M. 307		
ramuscūlus 92, 108		

rēdhībēre, uisse, itum	rēgēre, exisse, eētum	rēmeāre p.	705
860	978	rēmīgāre p.	464
redīgēre, ēgisse, aētum	rēgia, æ	rēmīnisci C.	346
45, 942	rēgius, a, um	rēmīscē	886
rēdīmēre, ēmissē, em-	677	rēmīnīscētia, æ F.	741
ptum 386, 518, 722	rēgīmen īnis N.	623	
rēdīmīcūlum, ī N.	rēgio, ōnis F.	685,	rēmīttere, sisse, īssum
518	783	496, 775, 861	
rēdīmīre	ibid.		
rēdīntēgrāre p.	911	rēmōra, æ F.	510
rēdire īsse, itum	310,	rēmōrārī	437
721, 722		rēmōtus, a, um	738
rēdītāre p.	983	rēmūnerāre p.	878
rēditus, us M.	682	rēmex, īgis M.	464
rēdōlēre, ēvisse, ētum		rēmūlcāre	466
& uisse, ōlītum	842	rēmūlcus, ī M.	464
rēdūcere, xisse, uētum	782	rēmūs, ī M.	471
		ren, ēnis M.	269
rēduncus, a, um	700	rēnāsci	416
rēdundantia, æ F.	848	rēnidēre, uisse C.	845
rēdūvia, æ F.	289	rēnōvāre p.	538
rēdux, ūcis Δ.	489	rēnuēre, uisse, ūtum	903
rēfellēre, ellisse C.	752		
rēfērcire, sisse, tum	145, 469	rēnūciāre p.	939
rēferre, tūlisse, lātum		rēpāgūlum, ī N.	615
786, 854, 866, 875		rēpastīnāre p.	439
rēfertus, a, um	522	rēpārāre p.	538
rēfert	71	rēpellēre, ūlisse, ūssum	718
rēfīcēre, ēcisse, eētum			
302, 538		rēpendēre, dīsse, sum	891
rēfluēre, uxisse, uxum	75		
		rēpentē	314
rēfōvēre	599	rēpentinus, a, um	883
rēfrāgārī	905	rēpercūtēre, ūlisse,	
rēfrīgērāre p.	275	ūssum	246
rēfūgēre, ūgisse, itum	883	rēpercussus, ī M.	332
		rēpēre, pūisse, eptum	145
rēfūgium, ī N.	625		
rēfūgus, a, um	586	rēperīre, īsse, ertum	91
rēfulgēre, sisse, sum	679		
		rēpertōrium, ī N.	607
rēfūtāre p.	752	rēpellens Δ.	137
rēgālīter	679	reptāre p.	172
rēgēlāre p.	55	rēpētītio, ōnis F.	714

rēpētēre, iuisse & iisse, itum 733	rēsūmus, a, um 249	rēvellēre, isse, & re- vulsiſſe, ulſum 108
rēpetundā, ārum 868	refina, æ F. 124	rēvērēri, itum eſſe 880
rēplēre 20	reſignāre p. 936	rēverſionem faciēre 705
rēpōnēre, fuiſſe, itum 228, 562	rēſiſcentia, æ F. 631	rēverti, erſum eſſe 983
rēpōſitōrium, i N. ibid.	rēſolvēre, viſſe, ūtum 35	rēvolvēre, viſſe, lūtum 34
rēpōſitus, a, um 682	rēſonāre p. 332, 776	rēvera 986
rēpōtia, ōrum N. 592	rēſonans 332	rēvolutio, ōnis F. 34
rēprehendēre, iſſe, ſum 430, 833	reſpectus, uſ M. 661, 971	reus, i M. 659, 922
rēprēhenſio, ōnis F. 870	reſpicēre, ſpexiſſe, e- ſum 459	rex, ēgis M. 674 R H.
rēpræſentāre p. 953	reſpirāre p. 275	Rhēda, æ F. 455
rēprimēre, eſſiſſe, eſ- ſum 894	reſpiratio, ōnis 300	rhēno, ōnis M. 481
reptilis, is, e 143, 212, 213	reſpondēre, diſſe, ſum 203	rhētor, ōris M. 751
rēpūdiāre p. 594	reſponſum, i N. 2	rhētorice, es, & a, æ F. & rhētorica, ōrum N. 751
rēpūdium, i N. ibid.	reſpublica, æ F. 649	rheuma, ātis N. 300
rēpueraſcēre C. 236	reſpuēre, uiſſe, ūtum 876	rhombus, i M. 168, 499
rēpugnāre p. 812	reſta bōvis 137	rhomphaa, æ F. 709
rēpulſa, æ F. 874	reſtare, ſitiſſe, itum & ātum 991, 992	rhinōcēros, ōtis M. 192
rēpūtāre p. 288, 957	reſtaurāre p. 527	rhythmus, i M. 754
rēquies, ei F. 274	reſtibilis, is, e 388	ribes, is F. alii N. 137, 138
rēquiētus, a, um 388	reſtio, ōnis M. 533	rica, æ F. 513
rēquirēre, ſiuiſſe, itum 501	reſtis, is F. ibid.	ricinus, i M. 218
requiſtum, i N. 573	reſtitārē 886	ricinus, M. 512
rēri, rātum eſſe 993	reſtituere, uiſſe, ūtum 860	ricinium, i N. ibid.
res, ei F. 17, 175, 246, 341, 343, 354	rētāliāre p. 891	ricus, uſ M. 187
refarcire, ſiſſe, ſart. 505	retardatio, ōnis F. 33	ridēre, ſiſſe, iſum 845
reſalūtāre p. 902	rēte, is N. 427	ridicūlus, a, um 943
reſcindēre 663	rētīcūlātus, a, um 541	ridica, æ F. 439
reſciſcere 914	rētīcūlum, i N. 428, 513	rigāre p. 382
reſervāre p. 795	rētīformis, is, e 246	rigēre, uiſſe C. 53
rēſes, idis 67	rētīnaculum, i N. 458	rigidē 871
reſidēre, ēdiſſe, eſſum 340	retractāre p. 663	rigor, ōris M. 294
rēſiſtēre, ſitiſſe, ſitum 308	retribuēre, uiſſe, ūtum 878	rima, æ F. 469
rēſiduus, a, um 434, 706	retroſum, & uſ 172	rimari 359
	retrimentum, i N. 450	ringi, iſtum eſſe 187
	retro 79	ripa, æ F. 66
	rēvēlare p. 975	riscus,

riscus, i M.	552	rüdere, dissē, itum	säbulum, i N.	82
risus, us M.	331	180	säburra, æ F.	468
ritē	631	rüdimentum, i N.	sacchärum, i N.	326
ritus, us M.	959	993	sacclpērium, i N.	486
rivalis, is M.	590	rüdens, tis Δ.	sacclärius, i M.	669
rivus, i M.	65	rüdis, is, e	saccus, i M.	404
rixa, æ F.	656	rüdis, is F. (virga im-	sacclänus, i M.	638
rixari	917	pölicita)	sacclum, i N.	ibid.
R O.		723	sacer, cra, crum	629,
röböräre p.	581	rüdu, ëris N.	642	
röbur, öris N.	622	rüfus, a, um	sacer morbus	312
röbustus, a, um	279	280, 337	sacerdos, ötis, M F.	639
rögäre p.	2, 541, 875,	rüga, æ F.	766	
876		rügire	sacra, ätis N.	634
rögitare p.		202	sacrärium, i N.	643
rögus, i M.	669, 961	rügöfus, a, um	sacrificäre p.	641
Röma, æ F.	655	rudus	sacrificium, i N.	ibid.
Römanus, a, um	764,	402	sacrificulus, i M.	ibid.
781		ruina, æ F.	sacrilegium, i N.	367
ronchisäre p.	352	537	sacrilegus, i M.	669
ros, öris M.	53	rüma, æ is, is F.	sacrofanctus, a, um	1000
rosinärinus, a, um	133	rümen, inis N.	sæpē, sæpius, sæpissimē	24, 706
rosträtus, a, um	144	rümınäre & äri	sæpiusculē	299
rostrum, i N.	145	rümor, öris M.	sævitia, æ F.	896
röta, æ F.	457	836	sævitas, ätis F.	
rötäre p.	943	rumpäre, üpissē, uptum	sævire, vıvissē, & vıvı-	
rötätus, a, um	31	315	sc, ium	148
rötüla, æ F.	498	runcatio, önis F.	sævus, a, um	832
rötundus, a, um	759	354	säga, æ F.	644
R U.		runcina, æ F.	sägaciter	484
rübécüla, æ F.	155	382, 530	sägäpēnum, i N.	137
rübellio	166	rüpes, is F.	sägax, äcis Δ.	423
rübëdo, inis F.	270	200	sägēna, æ F.	427
rübëficiēns, tis Δ.	137	rüräre p.	sägınäre p.	160
rübëta, æ F.	212	rüricöla, M.	sägire	354
rüber, bra, brum	337,	756	sägitta, æ F.	43, 702
566		rursum, & us	sägittälis, is, e	248
rübeus, a, um	223	37, 94,	sägittäre p.	702
rübigo, inis F.	52	271, 478, 986	sägittärius, a, um, & i	702
rübor, öris M.	907	rursum prorsum	M.	512
rübus, i M F.	138	228	Y 3	tal,
rubrica, æ F.	104, 527	rus, rüris N.		
rustäri & äre	292	686		
		ruscum, i N.		
		134, 137		
		rustus		
		339		
		rusticitas, ätis F.		
		842		
		rusticellus, i M.		
		941		
		rusticus, i M.		
		686		
		rüta, æ F.		
		137		
		rüta, örum pl. N.		
		706		
		rütäbülum, i N.		
		434		
		rütäläre p.		
		313		
		rütülus, a, um		
		166, 337		
		rutrum, i N.		
		381		
		S A.		
		sabbäthum, i N.		
		648		
		säbina, æ F.		
		137		

sal, ālis, M N.	104	sanctus, a, um	631	sātāgēre, ēgisse	815
sālācītās, ātis F.	826	sandālium, i N.	514	sātānas, æ M.	984
sālāmandra, æ F.	215	sandāpīla, æ F.	959	sātelles, ītis M.	682
sālārium, i N.	727	sandālum, i N.	137	sātiāre p.	229
sālebra, æ F. vel		sānē	493	sātiētās (sātias) ātis	374
sālēbræ, ārum F.	477	sanguināria	137	sātius	393, 699
sāles, ium M.	916	sanguis, īnis M.	268,	sātisfactio, ōnis, F.	631
salgāma, ōrum pl. N.	565		270	sātisfieri	600
sālinum, i N.	553	sanguisūga, æ F.	218	sātio	806, 850
sālire, iislē, uisse, &		sānies, ei F.	315	sātivus, a, um	126
ivissē, salum & i-		sānitas, ātis F.	438	sātrapa, vel	
tum	65	sanna, æ F.	844	satrāpes, æ M.	677
sālīre, isse sum	169	sannio, ōnis M.	ibid.	satur, a, um	790
sālīcus, a, um	ibid.	sānus, a, um	787	sātūrāre p.	569
sāliva, æ F.	788	sāpa, æ F.	443	sātūrēja, æ F.	137
sālīuncula	137	sāperda, æ F.	168	sāturnus, i M.	3241
sālīx, īcix F.	114	sāpēre. uissē, itum &		sātūrus, a, um	73, 503
salmo, ōnis M.	168	sāpivissē, & piissē,		sātyrus, i M.	240
salsāmentum, i N.	438	itum	325	sātyrium, i N.	157
salius, a, um	73, 794	sāpīdus, a, um	446	saucius, a, um	722
sāltē & tim	542	sāpiens, entis Δ.	355	sāvia, æ F.	137
sāltus, us M.	189, 195	sāpientia, æ F.	813	saxīfrāgia, æ F.	ibid.
salvātor, ōris M.	972	sāpo, ōnis M.	581	Saxōnicus, a, um	941
sālūber, bris, e		sāpor, ōris M.	324		
salubris, is, e	437	sapphirus, i F.	89	saxum, i N.	83
salvē	1	sarcire, isse, sartum	505		
salvēre, def.	ibid.			S C.	
sālum, i N.	464	sarcina æ F.	486	scābellum, i N.	556
sālūtāris, e	787	sarcōcolla, æ F.	124	scaber, bra, brum	86
sālūtāre p.	902	sarcūlus, i &		scābēre, bisse, itum	263
sālūtifer, a, um	996	sarcūlum, i N.	394	scābies, ei F.	316
salvus, a, um	489	sarda, æ F.	90, 168	scābiōsus, a, um	137
sambūca, æ F.	775	sardina, æ F.	168	scēnantum, i N.	175
sambūceus, a, um	941	sardonyx, ycis, M F.	89	scēvus, i	265
sambūcus, i F.	158			scēvōla, æ M F.	ibid.
sāmius lāpis	93	sārissā, æ F.	713	scāla, æ F.	544
sāmpsūchum, i N.	137	sarmentum, i N.	529	scalms, i M.	464
sānātīlis, is, e	313	sarrācum, i N.	456	scalpellum, i N.	731
sānāre p.	722	sarrire	381	scalprum, i N.	382,
sancire, xisse, andum	687	sarritio, ōnis F.	394		731
		sarrāgo, īnis, F.	431	scalpēre, pfiisse, ptum	263
sancitus, a, um	969	sartor, ōris M.	504		
sanctuarium, i N.		sarsāpāilla, æ F.	137	scal-	
		sar, (sātis)	699		

sculpturatus, a, um	551	scilla, æ F.	131	scõtoma, âtis N.	823
scammõnium, i N. &		scindere, idissè, islum	93, 504	screare p.	824
scammõnia, æ F.	137	scintilla, æ F.	44	scriba, æ M.	653
scamnum, i N.	556	scintillare p.	89	scribere, ipissè, iptum	658, 695, 731
scandere, isse, sum	200	sciotericum, i N.	772	scriblita, æ F.	408
scandula, æ F.	545	scipio, õnis M.	431	scriniarius, i M.	530
scandularius, i M.	533	scire, ivissè, itum	325	scrinium, i N.	848
scandulum, i N.	835	scirpiculus, i M.	427	scriptura, æ F.	631,
scapha, æ F.	471	scirpus, i M.	140		935
scapula, æ F.	258	sciscitari	478	scrõsa, æ F.	185
scapus, i M.	125, 766	scissus, us M.	554	scrupulose	836
scarabæus, i M.	222	scissura, æ F.	504	scrupulum, i N.	765,
scarabæus. cornutus	223	scitamentum, i N.	565		795
		scitus, us M.	934	scrupulus, i M.	84,
scatificare p.	585	sciurus, i M.	210		795
scatõla, seu seriõla, æ		sclopētarius, i M.	703	scrutari p. & are	769
F.	137	sclopētum, i N.	ibid.	scrutarius, i M.	492
scatere, uisse C.	65	sclopus, vel stlopus, i		scrura, õrum pl.	ibid.
scaturigo, inis F.	68	M.	712, 941	sculpere, pisse, prum	
scaturire	65	scobina, æ F.	416		771
scaurus, i M.	290	scobs, & õbis, is M F.		seurra, æ M.	917
scelératus, a, um	667		529	scurritas, âtis F.	843
scelus, eris N.	797	scölöpendra, æ F.	217	scutatus M.	494
scena, æ F.	954	scölymus, i M.	126	scutella, æ F.	566
scenicus, a, um	ibid.	scomber, &		scutica, æ F.	409
scenõgräphia, æ F.	769	scombrus, i M.	168	scutum, i N.	699
sceptrum, i N.	674	scomma, âtis N.	794	scyphus, i M.	562
scheda, æ F.	742	scoparius	582		S E.
schedula, æ F.	938	scopæ, arum plur.	F.		
schema, âtis N. &			ibid.	sëbaceus, a, um	743
schema, æ F.	751	scops, õpis M F.	149	sëbesten indecl.	137
schiogräphia, æ F.	769	scöpula, æ F.	581	sëbum, (servum) i N.	
schisma, âtis N.	640	scöpulus, i M.	83, 464		420
schænøbates, æ M.		scopus, i M.	703	sëcale, is N.	129
	945	scorbutus, i M.	316	sëcamentum, i N.	82
schõla, æ F.	623, 724,	scordium, i N.	137	sëcare, uisse, ectum	
	737	scõria, æ F.	97		193
scientia, æ F.	357,	scorpio, õnis	215	sëcernere	399
	992	scorpius, i M.	43, 215	sëcessus, us M.	573
sciens, volens	835	scortum, i N.	827	sëcius	363
sciotericum, i N.	772	scortatio, õnis F.	826	secrētarius, i M.	652,
scilicet	137, 270, 631	scortator, õris M.	827		676
		scorteus, a, uni	481	secrētum, i N.	914

secta, æ F.	640	sejungere, xisse, æum	sensus, us M.	321, 340
sectari	657		sensa, òrum pl.	323
sectilis, is, e	380	selectus, a, um	sententia, æ F.	651, 666, 751
secula, æ F.	418	seligere, legisse, lect.		
seculum, i N.	1000		sententiosè	753
secunda, pl. N.	882	selectus, a, um	sentinare p.	469
secundina, æ F. &		sellarius, a, um	sentire, sisse, sum	340, 528
secundæ, arum pl.	137	semel		
secundum præposi.	23, 278, 661	semen, ñnis	sentis, is M.	138
secundus, a, um	43, 89, 438, 466	seminium, i N.	seorsum, & um	
securis, is F.	525	sementis, is F.	separare p.	23
securus, a, um	787	semetris, is, e	separatim	429
secus	806, 870	semilibra	separatio, ònis F.	268
sed	5, 39, 41, 71, 559, 870	semitannus, i M.	sepelire, ivisse, & iisse ultum	960
sed &	410, 483	semicinctium, i N.	sepes, is F.	380
sedans, tis A.	137	semicoctus, a, um	sepire, pisse, ptum ibid.	
sedare p.	691	seminare p.	seps, epis M.	215
sedatus a, um	893	seminarium, i N.	septem	32, 43
sedentarius, a, um	568	semitis, vel semi	september, bris M.	780
sedere, edisse, sessum	675	semissis, is M.		
sedes, is, F.	ibid.	semita, æ F.	septemvir, i M.	673
sedile, is N.	556	semitunciarius, a, um	septendecim A.	43
sedimentum, i N.	27		septentrio, ònis M.	88
seditio, ònis F.	691	semobulus, i M.	septentionalis, is, e	56
seducere, xisse, æum	479	sem odius, i M.	septimana, æ F.	598
		semper	septuaginta	43
sedulitas, atis F.	992	sempervivum, i N.	septum, i N.	276, 541
sedulo	886	sempiternus, a, um	septus, a, um	652
sedum, i N.	137	sena, æ F.	sepulchrum, i N.	960, 961
seges, etis F.	54, 394	senaculum, i N.	sepultura, æ F.	956
		senator, oris M.	sequestratio, ònis F.	664
segmentatus, a, um	511, 551	senatorius ordo		
segmentum, &		senatus, us M.	sequi, cum esse	36
segmen, ñnis N.	518, 527	senatus consultum	sequior, ior, ius	90
		senecio, ònis M.	sera, æ F.	548
segnis, is, e	612		serapium, i N.	795
segregare p.	23	senectus, utis	serenus, a, um	64
sejungi, or, & es, um M.	454	senescere, uisse C.	serere, uisse, ertum	130
		senex, enis M F.		
		senilis, e	seria, æ F.	440
		senium, i N.	sericum, i N.	219
		sensum	sericus, a, um	ibid.
				series,

sēries, ēi F.	604	sextans, tis M.	608	silo, ōnis M.	284
sēriō	908	sextārius, M.	763	silva, æ F.	189
sērius, a, um	939	sextilis, is, e	780	silvester III, 120, 125	
sermo, ōnis M.	747	sextūla, æ F.	765	simia, æ F.	207
sermōcināri	916	sextus, a, um	43	simila, æ F.	408
sērō	800	sexus, us M.	595	similago, īnis F.	405
sērōsum, i N.	269	S I.		similis, is, e	267
sērōtinus, a, um	118	si 2, 6, 7, 11, 49, 52		similiter	286
serpens, tis Δ.	43, 213	sibilare p.	213	similitudo, īnis F.	93
serpentārius	43	sic 39, 641, 684		simius, M.	207, 324
serpentina, æ F.	137	sica, æ F.	713	simplex, icis Δ.	28
serpērastrum, i N.	230	siccāre p.	418	simplicissime	822
serpēre, sisse, prum	213	siccāneus āger	388	simplicitas, ātis, F.	871
serpyllum, i N.	137	siccāus, a, um	170	simul & simūlac	786,
serra, æ F.	529	siccine	992		947
ferrārius, i M.	532	siccus, a, um	321, 469	simūlachrum, i N.	341
sertum, i N.	132	sicilicus, i M.	765	simūlare p.	922
servans Δ.	834	sicilire, iussile, itum	418	simultas, ātis F.	909
servāre p.	552	sicūbi	67	simus, a, um	249
servātor, ōris M.	640	sicut (sicuti)	586, 696	sin	849, 924
servia, æ F.	133	siderātio, ōnis F.	313	sināpi	132
servīre, iussile, itum	610	sidere, sēdisse C.	383	sincerē	925
servitium, i N.	698	sīdus, ēris N.	43, 778	sincērus, a, um	582,
servus, i M. &		sigillāre p.	938		997
serva, æ F.	610	sigillatim	795	sinciput, ipitis N.	341
sērum, i N.	416	sigillātus, a, um	137	sinon, ōnis F.	675
serum, i N.	137	sigillum, i N.	936	sine 68, 216, 274, 303	
seisquānnus, i M.	39	signāculum, i N.	241	sīnere, sīvissile, itum	909
sessilis, is, e	137	signāre p.	527		880
sessio, ōnis F.	258	signifer, ēri M.	709	singulāris, is, e	292
sessior, ōris M.	176	significāre p.	747,	singultire	243,
sestertius, i M. &			934		261
sestertium, i N.	495	significātio, ōnis F.	747	sinister, tra, trum	43,
sērāceus, a, um	581	significātus, us, M.	751		264
seu 24, 27, 32, 52, 107		signum, i N.	43, 317	sinistrorsum	478
sēvērus, a, um	832	silentium, i N.	332	sinus, us M.	229, 486,
sēvum, vel sēbum	422	silēre, uissile C.	833		74, 599
sex 43, 75, 382, 457,		silex, icis M F.	85, 743	sipārium, i N.	954
	598	silicernium, i N.	234	siphon, ōnis M.	445
sexāgēnus, a, um	756	siligo, īnis F.	129	siphunculus	ibidi
sexāginta	495	siliqua, æ F.	123, 128	siquidem	374, 691

sīrius, i M.	38, 43	foldopella, x F.	137	söpöräre p.	136
sirpex, icis, F.	382	sölea, x F.	168, 179.	forbère, uiffle, itum &	
sīser, èris N.	126		514	pūffle, ptum	820
sīsārum, i N.	ibid.	sōlemnīs, is, e	491	forbum, i N.	123
sistère, sūtisse, stātum	665	sōlemnīter	962	forbus, i F.	122
sūtire	292	sōlennitas, atis F.	635	sordère, uiffle C.	320
sūtis, is F.	788	sölère, itum esse	329.	sordes, is F.	572
sūtūare p.	43		624, 673	sordīdus, a, um	
sūtūla, x F.	183	sōlertia, x F.	736	sordīdātus, a, um	229
sūtus, us M. & situs, si-		sōlīdātus, a, um	536	sōrex, icis M.	210
ta, um	43, 273, 329,	sōlīdus, a, um	297	forptus, us M.	562
	783	sōlīdus impēriālis	494	sōror, ōris F.	601
sive	40, 61, 83, 108	sōlīcītē	886	sors, tis F.	644, 864
S M.		sōlīcītūdo, īnis F.	364	fortilēgium, i N. ibid.	
smāragdus, i M.	89	sōlīcītarius, a, um	738	fortilēgus, i M. ibid.	
smegma, ātis N.	581	sōlītūdo, īnis F.	239	fortiri, itum esse	41
smīlax, ācis F.	110,	sōlium, i N.	675	sopfes, itis M F.	489
	128	sollitūālis, e	37	S P.	
smyris, itis	93	sollitūm, i N.	38	spādiceus, a, um	334
S O.		solvère, viffle, ōlūtum		spādo, ōnis M.	291
sōbōles, is F.	605		516, 865	spargère, fiffle, sum	381
sobrinus, i M.	603	solum, i N.	257,	sparsus	404
sobrietas, ātis F.	819		393	spasmus, i M.	313
sobrius, a, um	823	solum	100, 410	spātha, x F.	406, 709
soccus, i M.	514	solummōdo	401	spātārī	933
sōcer, cūri M.	593	sōlus, a, um	747, 794	spāriōsus, a, um	944
sōciāre p.	939	sōlūtus, a, um	137,	spārium, i N.	19
sōcietas, ātis F.	724		462, 754	spēcīālis, is, e	956
sōcius, a, um	919	somnium, i N.	344	spēcies, ēi F.	23, 278,
sōcors, dis Δ.		somnōlentus, a, um			361, 770
sōcorditer	886		208	spēcimen, īnis N.	655
socus, ūs F.	593	somnus, i M.	342	spēcīaculum, i N.	940
sōdālis, is M.	930	sōnāre, uiffle, itum	776	spēcīare p.	912
sōdālīrium, i N.	931	sonchus, i M.	134	spēcīatio, ōnis F.	954
sōdes, indecl.	991	sōnītus, us M.	75	spēcīātor, ōris M.	951
sol, ōlis M.	33, 34, 169.	sōnōrus, a, um	231	spēcītrum, i N.	987
	481	sōnus, i M.	332, 777	spēcūla, x F.	627
sōlocīsmus, i M.	732	sons, tis Δ.	625, 662	spēcūlārī	992
sōlūm, i N.	137	sonīcus, a, um	137,	spēcūlātor, ōris M.	
sōlārī	631, 906		311		705
sōlārium, i N.	772	sōphīsta	838	spēcūlum, i N.	246
sōlūtum, i N.	296,	sōphīstes, x M.	ibid.	spēcū N.	522
	931	sōpire, i viffle, itum	911	spēlæum, i N.	189
		sōpor, ōris M.	350	spēräre p.	13

spernere, evisse, etum	361	spūma, æ F.		status conjeñurālis	752
spes, ei F.	364	spūmare p.	426, 432	stella, æ F.	38, 43
sphæra, æ F.	43, 941	spūmescere	54	stellio, ōnis M.	215
sphæristērium, i N.	941	(purcare, vide conspur-	157	stercorare p.	387
spica, æ F.	43, 127, 137	cāre	578	stercus, ōris N.	268
spicilēgium, i N.	395	spurcīties, ei F.	648	stētilis, is, e	112
spicūlum, i N.	712	spurcus, a, um	606	stētilitas, ātis F.	63
spina, æ F.	138	spūrius, i M.	137	sternere, strāvisse,	
spina dorsi	259	spūtum, i N.		stratum	529
spināchium, i N.	126	S Q.		sternūtare p.	340
spinacia, æ F.	ibid.	squalor, ōris M.	579	sternūtātōrius, a, um	137
spinter, ēris N.	515	squāma, æ F.	192	sterquilinium, i N.	159
spira, æ F.	408	squāmōsus, a, um	164	sterrere, uisse C.	352
spirālis, is, e	758		164	stertor, ōris, M.	956
spirare p.	55	S T.		stibium, i N.	104
spirinchus, i M.	168	stābīlire	640	stigma, ātis N.	669
spirituālis, is, e	630	stābīlis, is, e	967	stilla, æ F.	53
spīritus, us M.	274, 631	stābīlitus, a, um	536	stillare p.	72
spīrsare p.	94	stābūlum, i N.	414	stillātim	304
spīrsē	422, 797	stadium, i N.	762	stimulare p.	788
spīrhāma, æ F.	762	stagnum, i N.	67	stimulus, i M.	390
spīlen, ēnis M.	271	stālagmus, i M.	519	stipare p. i 23, 469	675
spīlendēre, uisse C.		stāmen, īnis N.	117, 500	stips, & stipis, is F.	696
spīlendidus, a, um	41	stannārius, i M.	533	stipendium, i N.	723
spīlendor, ōris M.		stannum, i N.	101	stipes, ītis M.	108
spīlētīcus, a, um	137	stāpes, ēdis M.	451	stipula, æ F.	396
spōliare p.	485	stāphylogria	137	stipulāri	857
spōlium, i N.	721	stāre, stētisse, stārum	856	stiria, æ F.	53
sponda, æ F.	570	stātera, æ F.	767	stirps, is M F.	107
spondere, spōpondi-		stātim	735	stiva, æ F.	391
se, sum	666	stārio, ōnis F.	470	stlōpus, i M.	712
spongia, æ F.	581	stātor, ōris M.	653	stōla, æ F.	513
spongiōsus, a, um	86	stātua, æ F.	771	stōlidus, a, um	804
sponsa, æ F.	591	stātuarīus, i M.	ibid.	stōlo, ōnis M.	382
sponsus, i M.	ibid.	stātūere, uisse, utum	685, 805	stōmācace, es F.	137, 316
spontāneus, a, um	640	stātūm'nāre p.	439	stōmāchāri	892
spontē	726, 856	stātūmen, īnis N.	801	stōmāchus, i M.	267
sporta, æ F.	552	stātūra, æ F.	237	stōrea, æ F.	140, 570
spuere, uisse, utum		stātus, us M.	294, 673, 752	strābo, ōnis M.	283
				strāges, is F.	714
				strāgūla, æ F.	571.
				strāmen	

strāmen, inis N. 398.	struchius i M. ibid.	subducere, uxisse, u-
582	struthiōcāmēlus, i ibid.	ctum 469
stramentitius, a, um	studere, uisse C. 913	subesse, fuisse C. 249
414	studiō 797	subjacere, uisse, itum
stramentum, i N. 582	studiosē 736	968
strāmineus, a, um	studiosus, a, um 738	subjectare p. 399
545	studium, i N. 17, 364	subjectus, a, um 13
strangulare p. 301	studia, ōrum N. plur.	subigere, ēgisse, act.
stranguria, æ F. 304	732	406
strāragēma, ātis N.	stultē 509	subjicere, ēcisse, ect.
704	stultus, a, um 804	362, 748
stratus, a, um 553, 616	stupēfācere, ēcisse,	subinde 211, 705
itrēna, æ F. 879	actum 136	subire, iuisse, itum 883
strēnuē 883	stūpendus, a, um 244	subitaneus, a, um 968
strēnuus, a, um 722	stūpescere 370	subitō 314
strēpere, uisse, itum	stūpeus, a, um 941	subjungere, xisse, un-
160, 204	stūpidus, a, um 356	ctum 137
strēpitus, ūs M. 710.	stūpor, ōris M. 370,	sublevare p. 741
885, 941	294	sublicius, a, um 473
striatus, a, um 245,	stuppa, æ F. 469, 497	subligar, is 580
513	stuprum, i N. 826	subligaculum, i N.
striblita, æ F. 408	sturio, ōnis M. 166	580, 512
strictim 753	sturnātim 152	sublimis, e 116
strictūra, æ F. 531	sturnus, i M. ibid.	submērgere, sisse, sum
strictus, a, um 511	stylolata, æ M. 771	669
stridere, uisse & dis-	stylus, i M. 731, 751	submersus, a, um 474
C. 543	S II.	submissus, a, um 840
stridor, ōris M. 332	suādere, sisse, āsum	submittere, i sisse, is-
strigil, ilis, is F. 450	812	sum 541, 840
strigōsus, a, um 278	suapte 856	subrimus, a, um 415
stringens, tis Δ. 137	suaviari p. 599	subscribere, pisse, ptum
stringere, xisse, ictum	suavis, is, e 937	
582, 701	suāvitas, ātis F. 996	subscus, ūdis F. 530
strix, īgis F. 149, 669	suāvium, i N. 826	subsellium, i N. 730
strōbilus, i F. 122	sub 27, 341, 345	subsequenter 258
strōphium, i N. 519	subactus, a, um 387,	subservire 86
structor, ōris M. 241	526	subsistere, ēdisse, sel-
557	subārare p. 390	sum 885
structūra, æ F. 259	suber, ēris N. 122,	subsidium, i N. 906
struere, xisse, ctum 146,	514	subsistere, uisse & iuisse
618	subdere, didisse, itum.	& iluisse, ultum 221
strues, is F. 529	11	subsistere, sisse, itum
struma, æ F. 285	subditus, a, um 682	540, 947
struthio, ōnis 156	subdōlus, a, um 816	subsolānus, i M. 56
		sub-

substantia, æ F.	96	succumbere uisile, ubi-	sui	883	
substernere, strāvisle,		tum	884	suile, is N.	413
atum	570	succurrere, currisle, cur-		suillus, a, um	420
substituere, uisile, utum		sum	904	fulcare p.	143
	678	succus, i M.	104	fulcus i M.	391
substructio, ōnis F.	25	succussator, ōris M.		sulphur, ūrls N.	104
subtegmen, īnis N.			453	sulphūrāta, ōrum pl.	
	500	sūdare p.	248	N.	743
subterraneus, a, um		sūdarium, i N.	519	sulphūreus, a, um	58
	80, 546	sūdes, is F.	308	sūmen, īnis N.	185
subtexere, xuisle, xtum		sūdor, ōris M.	579	sūmere, p̄sisle, prum	
	500	sūdōrifer, a, um	792		558
subtilis, is, e	24, 755	sūdus, a, um	64	summa, æ F.	864
subtrahere, axisle, a-		suere, uisile, utum	504	summātin	993
atum	756	suēscere, suēvisle, etum		summopere	843
subtus	383		161	summus, a, um	38, 618
sūbūcula, æ F.	514	sufferre	883	sumptus, us M.	695
subvectare p.	463	sufficere, ēcissle, etum		sūpellex, ōilis	848
subvenire, ēnisle, en-			66, 659, 678	sūper	103, 531, 556,
tum	906	sufficiens, tis Δ.			771 641
subventaneus, a, um		suffire	643	sūperaddere	566
	147	suffimentum, i N.	587,	sūperadjicere, ēcissle	
subvertere, isle, sum			791	jectum	768
	435	suffitus, a, um		sūperare p.	126, 319,
sūbūla, æ F.	506	suffitus, us M.	587		396
sūbulcus, i M.	413	sufflāmen, īnis N.		sūperbia, æ F.	980
sūburbium, i N.	618		458	sūperbire	158
succedere, essile, sum		sufflāmināre p.	ibid.	sūperbus, a, um	874
	969	suffocare p.	394, 669	supercilium, i N.	247
succenturiatus, i,	715	suffragari p.	906	sūperesse, fuisse C	400,
successor, ōris M.	678	suffragium, i N.	662,		416
succeslus, us M.	912		906	sūperficie, ei F.	77,
succidere, idisle, isum		suffrago, īnis F.	257		759
	140, 528	suffulcire	640	sūperfluus, a, um	819
succidia, æ F.	421	suffundere, ūdisle, ūsum		sūperjicere, ēcissle	
succincte	993		907	atum	571
succinctus, a, um	651	sūgillatio, ōnis F.	335	sūperimponere	553,
succingere	248	sūgere, xisle, etum, 185,			791
succinum, i N.	124		415	sūperimpositus, a, um	
succisus	140	suggere, essile, etum			618
succrescere, ēvisle, ē-			904	sūperne	258
tum	966	suggestus, us M.	631	sūperior, or, us,	43,
sūcūla, æ F.	43, 457	suggrundium, i N.	546		212, 251, 544, 651,
succulentus, a, um	120	sūgillare p.	838		664

süperliminäre , is N.	541	surripere , ipuisse , e-	669, 728	sympäthia , æ F.	137
süpernus, a, um	37, 846	surrogare p.	678	symphtum, i N.	ibid.
süperpondium , i N.	768	sursum	48	symphönia, æ F.	774
süperponere	446	sus, suis M F.	184	sympthoma , ätis , N.	294
süpersedere	805	susceptor, öris M.	633	synägöga, æ F.	648
süperstes, itis Δ.	606	suspectus, a, um	704	synaxis, is F.	63
süperstizio, önis F.	641, 647, 975	suscipere , epistle , ept.	692, 704, 804	syncerus, a, um	
süpersticiosus , a, um	644	suscitabulum , i N.	743	synecdoche, es, F.	751
süpervacaneus , a , um	805	suspectus, a, um	607	synepnt, itis N.	341
süperveniens , tis	715	suspendere, disle, sum	461, 669	synodus, i F.	640
süpinus, a, um	575	suspendium , i N.		synopsis, is F.	993
süppärus , i & i , a pl.	463, 513	suspensus, a, um	31	synactice	747
suppeditare p.	849	suspiciari		syrius, i M.	795
suppeditare , iuisse , itum	ibid.	suspiciari		syryma, ätis N.	518
suppeditare , arum F.	872	suspiciari		T A.	
supplantare p.	948	suspiciari		täbäcum, i N.	137
supplex, icis Δ.		suspiciari		täbänus, i M.	221
supplicare p.	873	suspiciari		täbella, æ F.	935
supplicium, i N.	667, 671	suspiciari		täbellärius, i M.	ibid.
suppositorium , i N.	793	suspiciari		täberna, æ F.	522
supposititius , a , um	786	suspiciari		tabernaculum , i N.	ibid.
suppositus, a, um	556	suspiciari		täbernärius , i M.	492
supprimere , effisse , pressum	858	suspiciari		täbes, is F.	311
suppurare p.	315	suspiciari		täbula, æ F.	169, 580, 650
suppurare p.	756	suspiciari		tabulae sutoriae	941
supra	602	suspiciari		täbulatus, a, um	557
supremus, a, um	981	suspiciari		täbum, i N.	315
süra, æ F.	256	suspiciari		täcere , uisse , itum	914
sürculus, i M.	382	suspiciari		täciturnitas , ätis F.	ibid.
sürdaster, tra, um	282	suspiciari		täciturnus , a, um	831
sürdus, a, um	ibid.	suspiciari		täcitus, a, um	734
sürgere , rexisse , ect.	127	suspiciari		täctilis, is, e	775
		suspiciari		täctus, a, um	323
		suspiciari		täda, æ F.	744
		suspiciari		tädet, imperf.	
		suspiciari		täedium, i N.	356
		suspiciari		tänia, æ F.	518
		suspiciari		täsum est	933
		suspiciari		täläris, is, e	512
		suspiciari		tälca,	

S Y.

sycöphanta, æ M.	680	täciturnus , a, um	831
sydus, äris N.	778	täcitus, a, um	734
sylläba, æ F.	747	täctilis, is, e	775
syllögismus, i M.	750	täctus, a, um	323
sylva, æ F.	189	täda, æ F.	744
sylvescere C.		tädet, imperf.	
sylvestris, is, e	137	täedium, i N.	356
symbolum, i N.	705	tänia, æ F.	518
symböla, æ F.	821	täsum est	933
		täläris, is, e	512
		tälca,	

tālea, æ F.	382	rectum, i N.	545	tēnere, uisse, tentum	
tālentum, i N.	495	rectus, a, um	699		264, 391, 494
tālitrūm, i N.	137	tēcum	733	tēneri, tentum esse	
tālio, ōnis F.		tēda, æ F.	744		598, 868
tālis, is, e	798	tēgānita, æ F.	408	tēnor, ōtis M.	631
tālitrūm, i N.	670	tēgere, xisse, ect.	251	tentare p.	16, 659
talpa, æ F.	205	tēges, ētis F.	140, 571	tentōrium, i N.	704
tālus, i M.	257, 941	tēgūla, æ F.	545	tentus, a, um	425
tam	351, 682	tēla, æ F.	499	tēnuitas, ātis, F.	137
tamdiu	137	tellus, ūris F.	74	tēnuāte p.	100
tāmen 15, 43, 38, 969		tēlum, i N. 43, 712, 896		tēnuis, is, e	24, 25
tāmetſi	752	tēmērāre p.	689	tēnus	701, 994
tam quā	125	tēmērātius, a, um	640	tēpidus, a, um	25
tānācētum, i N.	137	tēmēre	969	tērēbynthina, æ F.	124
tandem 7, 319, 416,		tēmēritas, ātis F.	883	terēbynthus, i F.	157
	865	tēmēriter	834	ter	569
tangere, tētīgisse, a-		tēmētum, i N.	564	tērebra, æ F.	527
ctum	321	tēmo, ōnis M.	458	tērebrāre p.	ibid.
tanquam 21, 238, 984		temperantia, æ F.	818	tērere, iuisse, itum	81
tanti	601, 937	temperans	ibid.	tētes, ētis Δ.	759
tantisper		temperare p.	731, 822	tētēdo, īnis F.	217
tantōpēre	993	tempestas, ātis F.	64	tetgēmīni, orum pl.	
tantūm	994	tempestivē	920	M.	597
tantum non	41	templum, i N.	622,	tergere, & ċre, sisse,	
tantummodō			629, 635	sum	556
tantus, a, um		tempōra, orum pl. N.		tergiversāri	886
tāpes, ētis M. & um, i,			249	tergum, i N.	258, 715
	679	tempōtālis, is, e	966	tergus, ōris N.	193
tarda, æ F.	150	tempōrārius, a, um		termes, ītis M.	108
tarditas, ātis F.	180		954	termināre p.	74
tardiusculus, a, um		tempus, ōris N.	31,	terminus, i M.	783
	354		577	ternus, a, um	195
tardus, a, um	808	tēmūlentus, a, um		terra, æ F.	19, 27, 63,
tarmes, ītis	217		823		77
tartāreus, a, um		tēnasmus, i M.	303	terra sigillāta	137
tartārus, i M.	958	tēnax, ācis Δ.	851	terrāmōtus, us M.	80
tartārā pl. N.	ibid.	tēnācissime	307	terrere, uisse, itum	6
taurus, i M.	181	tendēre, tētēdisse, sum		terrībilis, is, e	59
taxāre p.	920	& tum	475, 702	terrīcūlum	238
taxum, i N.	110	tendicūla, æ F.	428	terrīcūlāmentum, i	
taxus, i F.	208	tendo, īnis M.	241	N.	ibid.
T E.		tēnēbrā, ātum F.	31	terrītate p.	204
techna, æ F.	918	tēnebrīcōsus, a, um	20	terrītōrium, i N.	687
tectōrium, i N.	526	tēner, a, um	279	terror, ōris M.	716
				tertix	

tertiæ, arum F. pl.	137	thēſaurus, i M.	682	tīrōcīnium, i N.	
tertiānus, a, um	310	thlaſpi vel		tīthymalus, i M.	137
tertiāre p.	390	thlaſpidion, i N.	137	tīllāre p.	788
tertius, a, um	26, 42, 43, 656	thōrācicus, a, um	ibid.	tītio, ōnis M.	46
tērunċius, i M.	494	thōracium N.	463	tīrvillitium, i N.	301
teſqua, ōrum N. pl.	191	thōrax, ācis M.	253, 512	tīrūbāre p.	824
teſsellatus, a, um	351	thrōnus i M.	782	tīrūlus, i M.	591
teſſēra, æ F.	482, 705, 941	thūritūlum, i N.	43, 643	T O.	
teſta, æ F.	147, 216	thus, ūris N.	114, 641	tōga, æ F.	512
teſtamentum, i N.	606, 631	thymallus, i M.	166	tōlerantia æ F.	911
teſtāri p.	608, 972	thymēlæa, æ F.	137	tōlērare p.	891
teſticūlus, i M.	291	T I.		tollēno, ōnis	583
teſtis, is M F.	659	tiāra, æ F.	414	tollens	137
teſtūdo, inis F.	212, 775	tibia, æ F.	256, 777	tollēre, fuſtūliſſe, ſub-	
tētanicus, a, um	287	tibiālia, um pl. N.	514	lātum	321, 534
tēter, tra. um	913	tibicen, inis M.	710, & a, æ F.	tolūrim	453
tetraon, ōnis, M.	150	tigillum, i N.	545	tōlūtārius, i M.	ibid.
terrīcus, a, um	915	tignārius fāber	527	tōmācūlum, i N.	411
tetrinnire	160	tignus, i M. &		tōmentum, i N.	572, 577
teucrium, i N.	137	tignum, i N.	545	tomex, icis F.	396
texēre, uiſſe, xum	503	tigris, idis F.	196	tōmus, i M.	740
textor, ōris M.	500	tilia, æ F.	113	tōnare p. uiſſe, i.	
textus, us M.	631	tīmēre, uiſſe, C.	848	tum	
textum, i N.	541	tīmīdus, a, um	204	tondēre, tōtondiſſe,	
T H.		tīmīditas, ātis F.	681	tonſum	584
thālāmus, i N.	595	tīmor, ōris M.	369	tōnitru N.	59
thāmāriſcus, i M.	137	tinā, æ F.	169	tonſilla, æ F.	301
thapſia, æ F.	ibid.	tinātor, ōris M.	503	tonſor, ōris M.	584
thēatium, i N.	954	tinctus, a, um	100, 503	tonſtrina, æ F.	ibid.
thēcā, æ F.	795	tinctus, us M.	503	tōnus, i M.	330
thēma, ātis N.	750	tinctūra, æ F.	99	tōphus, i M.	86
theōlōgia, æ F.	993	tinca, æ F.	167, 217	tōpiārium, i N.	380
theōlōgus, i M.	906	tingēre, xiſſe, inctum	100, 503	tōpice, es, F. & a,	
thēriāca, æ F.	308	tinnire, iuiſſe, itum	643	ōrum	
thērionia, ātis N.	307	tinnitus, us M.	299	tōrale, is, & ālium, i	
theriſtrum, i N.	514	tininnābūlum, i N.	643	N.	571
thermæ, ārum F. pl.	579	tipūla, æ F.	217	torcūlar, ātis N.	440
thēſaurizare p.		tirō, ōnis M.	698	tormētārius, a, um	703
				tortmentum, i N.	668, 712, 791
				tormīna, um pl. N.	501
				tor-	

törnäre p.		trägüla, æ F. 427,713	transvëhëre, exisse, æ-
tornätor, öris M. 533		träha, æ F. 456	ctum 456
tornus, i M.		trahëre, xisse, actum	transverbëräre p. 713
töröfus, a, um 260		197,459,464	transversum 392
torpëre, uisse C. 886		trajectus, us M. 472	transversus, a, um 276
torpidus, a, um 356		trajectus, a, um 463	trëmëf äcëre, fëcisse,
torpor, öris M. 293		trajicëre, jëcisse, ject.	factum
torquëre, torssisse, tor-		463,472	trëmëre, uisse C. 369,
tum 533,668		trälätitius, a, um 412	714
torques, is M F. 519		trälücëre, xisse, luctum	trëmör, öris M. 369,
torrens, tis M. 69		93	823
torrëre, uisse, tostum		träma, æ F. 500	trëpidäre p. 370
169,431		trämes, itis M. 479	trëpidärio, önis, F.
torris is M. 46		tränäre p. 474	ibid.
tortor, öris M.		tranquillitas, ätis F.	trëpidus, a, um 885
törus, i M. 827		146	trës, es, ia pl. 248,
torvus, a, um 832		tranquillus, a, um	261,340,655
tostus, a, um 169,444		464	triangulus, i M. 761
tot 822		trans	trias, ädis F. 765
tötidem 261, 457,		transactus, a, um	tribuëre, uisse, utum
751		transädigëre, ëgisse,	855
töties 510		actum 426	tribüla, æ F. 398
tötus, a, um 4,15,		transenna, æ F. 428,541	tribulum, i N. &
259,637,711,769		transfërendus, a, um	tribulus, i M. 121
toxicum, i N. 308		transferre, tülisse, lä-	tribuläre p.
T R.		tum 460,751	tribunal, älis N. 664
träbea, æ F. 675		transfüga, æ M. 722	tribünus, i M. 654
trabs, & träbes, äbis		trangrëdi, essum esse	tributum, i N. 683
F. 527		796	tricæ, arum F. 430
trabecula, æ F. 500		transigëre, ëgisse, act.	triclinium, i N. 553
tracta, æ F. 408		235,856	tridens Δ. 427
tractäre p. 739		transire 503,909	triduum, i N. 635
tractärus, us M.		transitörus, a, um	triennium, i N. 782
tractus, us M. 783		966	triens, tis M. 608
trädëre, idisse, ditum		transitus, us M. 460	triental, älis 763
748		transläbi 246	triët ëris, idis F. 782
träditus, a, um 591		translätus, a, um 440	triga, æ F. 455
trädücëre, uisse, du-		transpyärius, a, um	trifolium, i N. 134,
ctum 833		462	137
trädux, ücis M F. 439		transmittëre, isse, is-	triginta Δ. 41,259
trägëmäta, um pl. N.		sum 246	trilibris, is, e 765
566		transpärëre	trilix, icis Δ. 501
trägëdia, æ F. 953		transportäre p. 552	trimestris, is, e 770
tragædus, i M. 514		transstra, örüm pl. N. 464	trimödium, i N. 764

trinitas, atis F.	1000	trutta, æ F.	166	turpis, is, e	273
trinsare p.	160	trux, ūcis Δ.	895	turpitudo, inis F.	374
triplex, icis Δ.	241	T U.		turricula, æ F.	941
triplicatus, a, um	501	tu	15,849	turris, is F.	618
tripolis	93	tuba, æ F.	710	turtur, ūris M.	148
tripondium, i N.	765	tuber, ēris N.	141,285	turunda, æ F.	160
tripus, ōdis M. & a, æ	434	tuburnari	560	tussilago, inis F.	137
tripudium, i N.	943	tubus, i M.	583	tussis, is F.	275
triquetrum, i N.	761	tubulus, i M.	941	tutari, atum esse	682
triremis, is, e	471	tucetum, i N.	421	tutela, æ F.	607
trissago, inis F.	137	tudes, itis M.	529	tutor, ōris M.	606
tristari, atum esse	367	tueri, tutum & tui-		tutus, a, um	489
tristega, ōrum N.	522	tum esse	410	tuus, a, um	486,914
tristis, is, e	245,953	tuguriolum, i N.	522	tympänista, æ M.	710
tristitia, æ F.	367	tugurium, i N.		tympänotriba, æ M.	ibid.
tritcum, i N.	129	tulipa, æ F.	133	tympänum, i N.	ibid.
tritor, ōris M.	398	tum	361,390,397	typus, i M.	748
triturare p.	398	tumere, uisse C.	67	typographus, i M.	ibid.
tritus, a, um	476	tumidus, a, um	840	typha	140
trivialis, is, e	737	tumor, ōris M.	307	tyrannus, i M.	674
trivium, i N.	478	tumultuare p. & ari	987	tyrunculus, i M.	733
triumphus, i M.	721	tumultus, i M.	691	V A.	
trochilus, i M.	156	tumulus, i M.	78	vacare p.	929
trochiscus, i M.	795	tunc	389,996	vacca, æ F.	417
trochlea, æ F.	527	tundere, tutudisse,		vaccera, æ F.	281
trochus, i M.	941	tunsum & tūsum	401	vacillare p.	357,538
trophaum, i N.	721	tunica, æ F.	1514	vaccinium, i N.	125
tropticus	37	tunicula, æ F.	246	vaccinus, a, um	416
tropus, i M.	751	turba, æ F.	722,738	vacuus, a, um	468
trua, æ F.	434	turbator, ōris M.	691	vadari	665
rudicula	432	turbare p.	71	vadere, C.	929
trucidare p.	485	turbatus, a, um	759	vadimonium, i N.	665
truculentus, a, um	895	turbo, in's M.	941	vadium, i N.	472
trudere, fuisse, sum	464	turbo, ōnis M F.	57	va	989
trulla, æ F.	432	turbit (vox peregrina)	137	vāfer, fra, frum	816
truncus, i M.	108	turdus, i M.	157	vāgari	672,887
truncus, a, um		turgere	289	vagina, æ F.	701
truncare p.	529	turgescere C.	308	vāgire	204,227
truscularis, is, e	403	turgidulus, a, um	131	vāgitus, us M.	332
rutina, æ F.	766	turgidus, a, um	253	vāgus, a, um	411
rutinari & arc	752	turma, æ F.	697	vah	882
rutinatus, a, um	752	turmatim		valde	152
				vālere, uisse, itum	

495, 788, 823, 999	vāticināri, ārum esse	644	fille, vulum	584
vāldicēre, xisse, di-		290	vellicāre p.	916
ctum	902		vellus, ēris N.	584
vālērīana, æ F.	137	U R.	vēlōcitas, āris F.	196
vālētūdīnārius, i M.	295	ūber, ēris N.	vēlōciter	467
	295	ūber, ēris, Δ.	vēlox, ōcis Δ.	808
vālētudo īnis F.	295	ūbērius	vēlum, i N.	465
valgus, i M.	290	ūbertas, ātis F.	vēlut	15, 210, 221
vālidē, ius, īssimē	752	ūbertim	vēlūri	31, 216
vālidus, a, um	192	ūbi 9, 43, 70, 117, 722,	vēna, æ F.	268, 270
vālidius	116	803, 805, 824	vēnābūlum, i N.	426
vallāre p.	704	ūbicumque	vēna cāva	270
vallis, & es F.	78	ūbique	vēna porta	270
vallum, i N.	613	ubi ubi	vēnāticus	327
vallus, i M.	ibid.	ubivis, ūbilibet	vēnātorius, a, um	
vālor, ōris M.	494	ūdus a, um	vēnāfectio, ōnis F.	791
valvæ, ārum F.	615		vēnālis, is, e	437
valvūlus, i M.	128	V E.	vēnāri p.	423
vānilōquus, a, um		vēcors Δ.	vēnatio, ōnis F.	ibid.
vānitas, ātis F.	839	vēctābūlum, i N.	vēnator, ōris M.	ibid.
vannus, i F.	450	vēctigal, ālis N.	vēnērābilis, is, e	
vānus, a, um	235	vēctigālis, is, e	vēnērāri p.	982
vāpor, ōris M.	48, 342	vēctis, is M.	vendēre, didisse, dictum	
vāpōrarium, i N.	549	vēgētāre p.		385
vappa, æ F.	443	vēgētus, a, um	vendicāre p.	859
vāpūlāre p.	729	vergrandis, is, e	vendicāre p.	505, 809
vari, orum, M. pl.	316, 425	vehēmens, tis Δ.	venditor, ōris M.	493
vāriōli, ōrum, M.		vehēmenter	vēnēficus, i M. &	
vāriāre p.	751	vehēmentia, æ F.	vēnēfica, æ F.	669
vāriēgāre p.	770	vēhēre, xisse, ect.	vēnēnātus, a, um	135
variegātus, a, um	158	vēctāre p.	vēnēnōsus, a, um	89
varie pictus, a, um	158	vēhes, is F.	vēnēnum, i N.	308, 793
variētas, ātis F.	244	vehicūlum, i N.	vēnērābundē	901
vārius, a, um	21, 94,	vējōvis	vēnērāri p.	982
	168, 217, 241, 511	vel 43, 96, 118, 370,	vēnēreus, a, um	316
vārix, icis M.	286	676, 811	vēnētus, a, um	336
vārus, a, um	290	vēlāmen, īais N.	vēnia, æ F.	907
vas, ūdis M.	666	vēlāre p.	vēnīre, īsse, ventum	
vas, ātis N.	435	vēles, ītis M.		357, 995
vāscūlum, i N.	582	vēlīficāri p.	vēnīre, īvisse, & īisse,	
vāstāre p.	314	vēlīficatio, ōnis F.	vēnum	493
vastus, a, um	19	vēlītāri	vēnītur, imperf.	230
vātes, is M. F.	644	velle, vōluisse C.	venter, tris M.	253,
		324, 495, 687		256, 422
		vellēre, ellīlīe, & vul-		

ventilābrum, i N.	399	vermis, is M.	137, 155,	vervex, ēcis M.	182
ventilāre p.	450		217	vērūm .	646, 811, 812
ventōsus, a, um	403	verna, æ F.	610	verum enim verō	567,
ventricūlus, i M.	267,	vernāculus, a, um			985
	292	vernāre p.	110	verus, a, um	357, 794
ventus, i M.	55, 56,	vernix, icis F.	530	vēsānus, a, um	804
	466	vernus, a, um		vesci C.	155, 420
ventūlus	450	veto	23, 229, 805	vescūlus, a, um	420
ventūrus, a, um	369	vērōnica, æ F.	137	vescus, a, um	420
venundāre, dēdisse,		verrere, risse, ersum		vēsica, æ F.	269,
dārum	748	verpus, i M.	262		573
vēnum expōnere	420	verres, is M.	184	vēsica fellis	271
vēnus, ēris F.	32, 39,	verricūlum, i N.	427	vēsicans	137
	137	verrūca, æ F.	825	vēsicāria, æ F.	137
vēnusius, a, um	39	versāre	816	vēsicātōrius, a, um	
veprecula, æ F.	138	versāri	901, 910		137
vēpres, is M F.	138	versatilis, is, e	431, 618	vespa, æ F.	220
veprētum, i N.	ibid.	versicōlor, ōris, M.	339	vespērūgo, īnis F.	40
ver, ēris N.	37, 203	versicūlus, i M.	32	vesperi & ē adverb.	
verācitas, aris F.	913	versipellis, is, ē	919		40
verbascum, i N.	137	versura, æ F.	390	vesperascit	36
verbascūlum, i N.	133	versuram facere		vespertilio, ōnis M.	
verbēna, æ F.	137	versūrā solvere	865		144
verber, ēris N.	320	versum		vespertinus, a, um	
verbērāre	668	verſus, us M.	754		64
verbērātus, us, M.	668	versus, prapof.	79,	vespillo, ōnis M.	959
verbēro, ōnis M.			960	vestālis, is	638
verbōsus, a, um	838	versutē	816	vester, a, um	957
verbūlum, i N.	793	versutus, a, um	923	vestiārius, a, um	497
verbum, i N.	15, 751,	vertāgus, i M.	424	vestibūlum, i N.	540
	886	vertebra, æ F.	259	vestigāre p.	423
vērēcundāri	926	vestibūlum, i N.		vestigium, i N.	423
vērēcundē	830	vertex, icis M.	37, 107,	vestimentum, i N.	581
vērēcundus, a, um			343	vestire, ivisse, itum	
	255	verticūlum, N.	259		21
vērēnda, ōrum, N.	255	verticillum	498	vestis, is F.	217, 509
vēreri, itum esse	363	vertēre, risse, ersum	55	vestispicus, i M. & a,	
vērēdus, i M.	488		297	æ F.	
vērētrum, i N.		vertigo, īnis F.	297	vestitus, a, um	21,
vergēre C.	233, 234	vervāctum, i N.	388		675
vergīliæ, ārum	43	vēru, N.	431	vestitus, us M.	512
vērītas, aris F.	926	vervēcinus, a, um	420	vētāre, uisse, itum	13,
vermāna, ōrum, N.					741
	305			vēter, ēris Δ.	505
				vētērā-	

strāmen, īnis N.	398,	struthius i M.	ibid.	subducere, uxisse, u-	
	582	struthiōcāmēlus, i ibid.		ctum	469
stramentitius, a, um	414	stūdere, uisse C.	913	sūbessē, fuisse C.	249
strāmentum, i N.	582	stūdiō	797	subjācere, uisse, itum	
strāmīneus, a, um	545	stūdiosē	736		968
strangūlare p.	301	studiōsus, a, um	738	subjactāre p.	399
strangūria, æ F.	304	stūdiūm, i N.	17, 364	subiectus, a, um	137
strāragēma, ātis N.	704	stūdia, ōrum N. plur.	732	subigere, ēgisse, act.	406
strātus, a, um	553, 616	stultē	509	subjicere, ēcisse, ect.	362, 748
strēna, æ F.	879	stultus, a, um	804	subinde	211, 705
strēnuē	883	stūpēfācere, ēcisse,		subire, iuisse, itum	883
strēnuus, a, um	722	actum	136	sūbitāneus, a, um	968
strēpere, uisse, itum	160, 204	stūpendus, a, um	244	sūbitō	314
strēpīrus, ūs M.	710.	stūpescere	370	subjungere, xisse, un-	
	885, 941	stūpeus, a, um	941	ctum	137
striātus, a, um	245,	stūpidus, a, um	356	sublervāre p.	741
	513	stūpor, ōris M.	370,	sublicius, a, um	473
striblita, æ F.	408		294	subligar, is	580
strictim	753	stuppa, æ F.	469, 497	subligacūlum, i N.	580, 512
strictūra, æ F.	531	stuprum, i N.	826	sublimis, e	116
strictus, a, um	511	sturio, ōnis M.	166	submērgere, sisse, sum	669
stridere, uisse & disse		sturnātim	152		
C.	543	sturnus, i M.	ibid.	submersus, a, um	474
stridor, ōris M.	332	stylobara, æ M.	771	submissus, a, um	840
strigil, ilis, is F.	450	stylus, i M.	731, 731	submittēre, iisse, if-	
strigōsus, a, um	278			sum	541, 840
stringens, tis Δ.	137	S U.		subrūmus, a, um	415
stringere, xisse, itum	582, 701	suādere, sisse, āsum	812	subscribere, pisse, ptum	937
strix, īgis F.	149, 669	suapte	856	subscus, ūdis F.	530
strōbilus, i P.	122	suāviāri p.	599	subsellium, i N.	730
strōphium, i N.	519	suāvis, is, e		subsequenter	258
structor, ōris M.	241	suāvitas, ātis F.	996	subservire	86
		suāvium, i N.	826	subsidiere, ēdisse, se-	
structūra, æ F.	259	sub	27, 341, 345	sum	885
struere, xisse, ctum	146,	sūbactus, a, um	387,	subsidiūm, i N.	906
	618		526	subsillire, uisse & iuisse	
strues, is F.	529	sūbārāre p.	390	& illiisse, ultum	221
strūma, æ F.	285	sūber, ēris N.	122,	subsistere, sūxisse, itum	
strūthio, ōnis	156		514		
		subdere, didisse, itum.		sub-	
			11		
		subditus, a, um	682		
		subdōlus, a, um	816		

substantia, æ F.	96	succumbere uisse, ubi-	sui	883	
substernere, strāvisse,		tum	884	suile, is N.	413
atum	570	succurrere, currisse, cur-	suillus, a, um	420	
substituere, uisse, utum	678	sum	904	fulcare p.	143
substructio, ōnis F.	25	succus, i M.	104	fulcus i M.	391
subtegmen, inis N.	500	succussator, ōris M.	453	sulphur, ūrls N.	104
			248	sulphurata, ōrum pl.	743
subterraneus, a, um	80, 546	sudare p.	519	sulphureus, a, um	58
subtexere, xuisse, xtum	500	sudarium, i N.	308	sumen, inis N.	185
subtilis, is, e	24, 755	sudes, is F.	579	sumere, pisse, ptum	558
subtrahere, axisse, a-		sudor, ōris M.	792	summa, æ F.	864
ctum	756	sudorifer, a, um	64	summarim	993
subtus	383	sudus, a, um	504	summopere	843
subucula, æ F.	514	suere, uisse, utum	161	summus, a, um	38, 618
subveciare p.	463	suocere, suēvisse, etum	883	sumptus, us M.	695
subvenire, enisse, en-		sufficere, ecisse, ectum	66, 659, 678	sūpellex, ctilis	848
tum	906	sufficiens, tis Δ.	771	sūper	103, 531, 556, 641
subventaneus, a, um	147	suffire	643	sūperaddere	566
subvertere, isse, sum	435	suffimentum, i N.	587	sūperadjudge, ecisse	768
subula, æ F.	506	suffitus, a, um	791	sūperare p.	196, 319, 396
subulcus, i M.	413	suffitus, us M.	587	sūperbia, æ F.	980
suburbium, i N.	618	sufflāmen, inis N.	458	sūperbire	158
succedere, essisse, sum	969	sufflāminare p.	ibid.	sūperbus, a, um	874
succenturiatus, i	715	suffocare p.	394, 669	sūpercilium, i N.	247
succellor, ōris M.	678	suffragari p.	906	sūperesse, uisse C	400, 416
succellus, us M.	912	suffragium, i N.	662, 906	sūperficie, ei F.	77, 759
succidere, idisse, isum	140, 528	suffrago, inis F.	257	sūperflus, a, um	819
succidia, æ F.	421	suffulcire	640	sūperjicere, ecisse, e-	571
succinē	993	suffundere, udisse, utum	907	sūperimponere	553, 791
succinctus, a, um	651	sugillatio, onis F.	335	sūperimpositus, a, um	618
succingere	248	sugere, xisse, ctum	185, 415	sūperne	258
succinum, i N.	124	suggere, essisse, estum	904	sūperior, or, us	432
succisus	140	suggestus, us M.	631		212, 251, 544, 651, 664
succrescere, evisse, e-		suggrundium, i N.	546	sūper-	
tum	966	sugillare p.	838		
sucula, æ F.	43, 457				
succulentus, a, um	120				

sūperlimināre , is N.	541	surrīpēre , īpuisse , c-	669,728	sympāthla , æ F.	137
sūpernus , a, um	37,846	surrōgāre p.	678	symphytum , i N.	ibid.
sūperpondium , i N.	768	sursūm	48	symphōnia , æ F.	774
sūperpōnere	446	sus , suis M F.	184	symptōma , ātis , N.	294
sūpersēdere	805	susceptor , ōris M.	633	synāgoga , æ F.	648
sūperses , itis Δ.	606	suspectus , a, um	704	synaxis , is F.	633
sūperflitio , ōnis F.	641, 647, 975	suscipere , ēpistle , ept.	692,704,804	syncerus , a, um	
sūperflitiōsus , a, um	644	suscitābīlum , i N.	743	syncedōche , es , F.	751
sūpervācāneus , a , um	805	suspectus , a, um	607	synciput , itis N.	341
sūpervēniens , tis	715	suspendere , dissē , sum		synodus , i F.	640
sūpinus , a, um	575	suspendium , i N.	461,669	synopsis , is F.	993
sūppārus , i & i , a pl.	463,513	suspensio , a, um	31	syntacticē	747
sūppēditāre p.	849	suspīcāri		syrūpus , i M.	795
sūppētēre , ivisse , itum	ibid.	suspīcax , ācis Δ.	816	syrma , ātis N.	518
sūppētix , ārum F.	872	suspīcēre , xisse , ctum	880	tābācum , i N.	137
sūplantāre p.	948	suspīcio , ōnis F.	357	tābānus , i M.	221
sūplex , icis Δ.		suspirium , i N.	331	tābella , æ F.	935
sūpplicare p.	873	susque deque	799	tābellārius , i M.	ibid.
sūpplicium , i N.	667, 671	sustentāre p.	385	tāberna , æ F.	522
sūppōsitōrium , i N.	793	sustinēre , uisse , entum	570	tabernāculum , i N.	ibid.
sūppōsititiūs , a , um	786	sustollere , tūlisse , subla-		tabernārius , i M.	492
sūppōsitus , a, um	556	tum	457	tābes , is F.	311
sūpprimēre , essisse ,		sūfurro , ōnis M.	917	tābūla , æ F.	169,380, 650
presūm	858	sūfurrus , i M.	331	tabūlx lūsōrie	941
sūppūrāre p.	315	sūtor , ōris M.	506	tābūlātus , a, um	551
sūppūrāre p.	756	sutrina , æ F.	ibid.	tābum , i N.	315
supra	602	sutūra , æ F.	504	tācēre , uisse , itum	914
sūprēmus , a, um	981	suus , a, um	2,18,22, 31,652	tācīturnitas , ātis F.	ibid.
sūra , æ F.	256	S Y.		tācīturnus , a, um	831
sūrcūlus , i M.	382	sycōphanta , æ M.	680	tācītus , a, um	734
surdaster , tra , um	282	sydus , ēris N.	778	tactilis , is , c	775
surdus , a, um	ibid.	syllāba , æ F.	747	tactus , a, um	323
surgēre , rexisse , ect.	127	syllōgismus , i M.	750	tæda , æ F.	744
		sylva , æ F.	189	tædet , imperf.	
		sylvescēre C.		tædium , i N.	356
		sylvestris , is , c	137	tænia , æ F.	518
		symbolum , i N.	705	tæsum est	933
		symbola , æ F.	821	tālāris , is , c	512
				tālea ,	

tālea, æ F.	382	tectum, i N.	545	tēnere, uisſe, tentum	
talentum, i N.	495	tectus, a, um	699	264, 391, 494	
talictrum, i N.	137	tēcum	733	tēneri, tentum eſſe	
tālio, ōnis F.		tēda, æ F.	744	598, 868	
tālis, is, e	798	tēgānita, æ F.	408	tēnor, ōris M.	631
tālitrūm, i N.	670	tēgēre, xiſſe, eſt.	251	tēnāre p.	16, 659
talpa, æ F.	205	tēges, ētis F.	140, 571	tēntōrium, i N.	704
tālus, i M.	257, 941	tēgūla, æ F.	545	tentus, a, um	425
tam	351, 682	tēla, æ F.	499	tēnuitas, ātis, F.	137
tamdiu	137	tellus, ūris F.	74	tēnuāre p.	100
tāmen 15, 43, 38, 969		tēlum, i N. 43, 712, 896		tēnuis, is, e	24, 25
tāmetſi	752	tēmērare p.	689	tēnus	701, 994
tam quā	125	tēmērārius, a, um	640	tēpidus, a, um	25
tānācētum, i N.	137	tēmēre	969	tērēbynthīna, æ F. 124	
tandem 73, 19, 416,		tēmēritas, ātis F.	883	tērēbynthus, i F.	137
865		tēmērīter	834	ter	569
tangere, tētīgisse, a-		tēmētum, i N.	564	tērebra, æ F.	527
ctum	321	tēmo, ōnis M.	458	tērebrāre p.	ibid.
tanquam 21, 238, 984		tempērantia, æ F. 818		tērēre, iuillē, itum 81	
tanti	601, 937	tempērans	ibid.	tēres, ētis Δ.	759
tantisper		tempērāre p. 731, 822		tērēdo, īnis F.	217
tantōpēre	993	tempeſtas, ātis F.	64	tergēmīni, orum pl.	
tantum	994	tempeſtivē	920	M.	597
tantum non	41	templum, i N.	622,	tergēre, & ēre, ſiſſe,	
tantummōdō		629, 635		ſum	556
tantus, a, um		tempōra, orum pl. N.		tergiversāri	886
tāpes, ētis M. & um, i,		249		tergum, i N.	258, 715
679		tempōrālis, is, e	966	tergus, ōris N.	19;
tarda, æ F.	150	tempōrārius, a, um		termes, ītis M.	108
tarditas, ātis F.	180	954		termīnāre p.	74
tardiusculū, a, um		tempus, ōris N.	31,	termīnus, i M.	783
354		577		ternus, a, um	195
tardus, a, um	808	tēmūlentus, a, um		terra, æ F.	19, 27, 63,
tarmes, ītis	217	823		77	
tartāreus, a, um		tēnaſmus, i M.	303	terra ſigillāta	157
tartārus, i M.	958	tēnax, ācis Δ.	851	terrāmōtus, us M.	80
tartārā pl. N.	ibid.	tēnāciſſime	307	terrere, uisſe, itum	6
taurus, i M.	181	tendēre, tētendiſſe, ſum		terrībilis, is, e	59
taxāre p.	920	& tum	475, 702	terrīculum	238
taxum, i N.	110	tendicūla, æ F.	428	terrīcūlāmentum, i	
taxus, i F.	208	tendo, īnis M.	241	N.	ibid.
T E.		tēnēbra, ārum F.	31	terrītāre p.	204
techna, æ F.	918	tēnebrīcōſus, a, um	20	terrītōrium, i N.	687
teſtōrium, i N.	526	tēner, a, um	279	terror, ōris M.	716

tertiæ, arum F. pl.	137	thēsauros, i M.	682	tīrōcīnium, i N.	
tertiānus, a, um	310	thlaspī vel		tīthymalus, i M.	137
tertiāre p.	390	thlaspīdion, i N.	137	tītillāre p.	788
tertius, ā, um	26, 42,	thōrācicus, a, um	ibid.	tītio, ōnis M.	46
	43, 65, 6	thōracium N.	463	tītivillitium, i N.	801
tērucius, i M.	494	thōrax, ācis M.	253,	tītūbāre p.	824
tesqua, ōrum N. pl.			512	tītūlus, i M.	593
	191	thrōnus i M.	782	T O.	
tesellatus, a, um	351	thūribūlum, i N.	43,	tōga, æ F.	512
tesēra, æ F.	482, 705,		643	tōletantia æ F.	911
	941	thus, ūris N.	124, 641	tōlērare p.	891
testa, æ F.	147, 216	thymallus, i M.	166	tollēno, ōnis	583
testamentum, i N.	606,	thymēlæa, æ F.	137	tollens	137
	631	T I.		tollēre, sustūlisse, sub-	
testāri p.	608, 972	tiāra, æ F.	414	lātum	321, 534
testicūlus, i M.	291	tībia, æ F.	256, 777	tolūtīm	453
testis, is M F.	659	tībīālia, um pl. N.	514	tōlūtārius, i M.	ibid.
testūdo, inis F.	212,	tībīcen, inis M.	710,	tōmācūlum, i N.	421
	775	& a, æ F.		tōmentum, i N.	572,
tētānicus, a, um	287	tīgillum, i N.	545		577
tēter, tra. um	913	tignārius fāber	527	tomex, īcis F.	396
tetraon, ōnis, M.	150	tignus, i M. &		tōmus, i M.	740
tetrīcus, a, um	915	tignum, i N.	545	tōnare p. uisse,	1-
tetrinnire	160	tīgris, īdis F.	196	tum	
teuerlum, i N.	137	tīlia, æ F.	113	tondēre, tōtondīsse,	
texēre, uisse, xum	503	tīmēre, uisse, C.	848	tonsum	584
textor, ōris M.	500	tīmīdus, a, um	204	tōnītru N.	59
textus, us M.	631	tīmīditas, ātis F.	681	tonfilla, æ F.	301
textum, i N.	541	tīmōr, ōris M.	369	tonfor, ōris M.	584
T H.		tinā, æ F.	169	tonstrīna, æ F.	ibid.
thālāmus, i N.	595	tinātor, ōris M.	503	tōnus, i M.	330
thāmārisicus, i M.	137	tīnctus, a, um	100, 503	tōphus, i M.	86
thapsia, æ F.	ibid.	tīnctus, us M.	503	tōpiārium, i N.	380
rheātium, i N.	954	tīnctūra, æ F.	99	tōpice, es, F. & a,	
thēcā, æ F.	795	tīnca, æ F.	167, 217	ōrum	
rhēma, ātis N.	750	tingēre, xisse, inctum		tōrale, is, & ālium, i	
theōlōgia, æ F.	993		100, 503	N.	571
theōlōgus, i M.	906	tinnīre, i uisse, itum		torcūlar, āris N.	440
thēriāca, æ F.	308		643	tornētārius, a, um	
thērionia, ātis N.	307	tinnītus, us M.	299		703
theristrum, i N.	514	tininnābūlum, i N.		tormentum, i N.	668,
* thermæ, ārum F. pl.			643		712, 791
	579	tipūla, æ F.	217	tormīna, um pl. N.	
thēsaurizare p.		tirō, ōnis M.	698		305

törnare p.		trägūla, æ F.	427, 713	transvĕhĕre, exisse, e-	
tornātor, ōris M.	333	trāha, æ F.	456	ctum	456
tornus, i M.		trahĕre, xisse, actum		transverbĕrāre p.	713
tōrōsus, a, um	260		197, 459, 464	transversum	392
torpĕre, uisse C.	886	trajectus, us M.	472	transversus, a, um	276
torpidus, a, um	356	trajectus, a, um	463	trēmĕfācĕre, fēcisse,	
torpor, ōris M.	293	trajicĕre, jēcisse, ject.		factum	
torquĕre, rorisse, tor-			463, 472	trēmĕre, uisse C.	369,
rum	533, 668	trālāticius, a, um	412		714
torques, is M F.	519	trālūcĕre, xisse, luctum		trēmor, ōris M.	369,
torrens, tis M.	69		93		823
torrĕre, uisse, tostum		trāma, æ F.	500	trĕpidāre p.	370
	169, 431	trāmes, itis M.	479	trĕpidātio, ōnis, F.	
torris is M.	46	trānāre p.	474		ibid.
tortor, ōris M.		tranquillitas, ātis F.		trĕpidus, a, um	885
tōrus, i M.	827		146	trēs, es, ia pl.	248,
torvus, a, um	832	tranquillus, a, um			261, 340, 655
tostus, a, um	169, 444		464	triangūlus, i M.	761
tot	822	trans		trias, ādis F.	765
tōtidem	261, 457,	transactus, a, um		tribuĕre, uisse, ūrum	
	751	transādīgĕre, ĕgisse,			855
tōties	510	actum	426	tribūla, æ F.	398
tōtus, a, um	4, 15,	transenna, æ F.	428, 541	tribūlum, i N. &c	
	259, 637, 711, 769	transfĕrendus, a, um		tribūlus, i M.	121
toxicum, i N.	308	transfĕrre, tūlisse, lā-		tribulāre p.	
	T R.	tum	460, 751	tribūnal, ālis N.	664
trābea, æ F.	675	transfūga, æ M.	722	tribūnus, i M.	654
trabs, & trābes, ābis		trangrĕdi, eflum esse		tribūtum, i N.	683
F.	527		796	trica, arum F.	430
trabecūla, æ F.	500	transīgĕre, ĕgisse, act.		triclinium, i N.	553
tracta, æ F.	408		235, 856	tridens Δ.	427
tractāre p.	739	transire	503, 909	triduum, i N.	635
tractātus, us M.		transitōrius, a, um		triĕnnium, i N.	782
tractus, us M.	783		966	triens, tis M.	600
trādĕre, idisse, dictum		transitus, us M.	460	triental, ālis	763
	748	translābi	246	triĕtĕris, idis F.	782
trādītus, a, um	591	translātus, a, um	440	triga, æ F.	455
trādūcĕre, uxisse, du-		transpārīnus, a, um		trifōlium, i N.	134,
ctum	833		462		137
trādūx, ūcis M F.	439	transmittĕre, iſſisse, iſ-		triginta Δ.	41, 259
trāgēmāta, um pl. N.		sum	246	trilibris, is, e	765
	566	transpārĕre		trilix, icis Δ.	501
trāgĕrdia, æ F.	953	transportāre p.	552	trimestris, is, e	770
tragĕrdus, i M.	514	transstra, ōrum pl. N.	464	trimōdium, i N.	764

trinitas, atis F.	1000	trutta, æ F.	166	turpis, is, e	278
trinsare p.	160	trux, ūcis Δ.	895	turpitude, inis F.	374
triplex, icis Δ.	241	T U.		turricula, æ F.	941
triplicatus, a, um	501	tu	15,849	turris, is F.	618
tripolis	93	tuba, æ F.	710	turtur, ūris M.	148
trispondium, i N.	765	tuber, ēris N.	141,285	turunda, æ F.	160
tripus, ōdis M. & a, æ	434	tubercinari	560	tussilago, inis F.	137
tripudium, i N.	943	tubus, i M.	583	tussis, is F.	275
triquetrum, i N.	761	tubulus, i M.	941	tutari, atum esse	682
triremis, is, e	471	tucetum, i N.	421	tutela, æ F.	607
trissago, inis F.	137	tudes, itis M.	529	tutor, ōris M.	606
tristari, atum esse	367	tueri, tutum & tui-		tutus, a, um	489
tristega, ōrum N.	522	tum esse	410	tuus, a, um	486,914
tristis, is, e	245,953	tuguriolum, i N.	522	tympänista, æ M.	710
tristitia, æ F.	367	tugurium, i N.		tympänotriba, æ M.	ibid.
triticum, i N.	129	tulipa, æ F.	133	tympänum, i N.	ibid.
tritor, ōris M.	398	tum	361,390,397	typus, i M.	748
triturare p.	398	tumete, uisse C.	67	typographus, i M.	ibid.
tritrus, a, um	476	tumidus, a, um	840	typha	140
trivialis, is, e	737	tumor, ōris M.	307	tyrannus, i M.	674
trivium, i N.	478	tumultuare p. & ari	987	tyrunculus, i M.	733
triumphus, i M.	721	tumultus, i M.	691	VA.	
trochilus, i M.	156	tumulus, i M.	78	vacare p.	929
trochiscus, i M.	795	tunc	389,996	vacca, æ F.	417
trochlea, æ F.	527	tundere, tütüdisse,		vaccina, æ F.	281
trochus, i M.	941	tunsum & tūsum	401	vacillare p.	357,538
trophaum, i N.	721	tunica, æ F.	1514	vaccinium, i N.	123
tropicus	37	tunicula, æ F.	246	vaccinus, a, um	416
tropus, i M.	751	turba, æ F.	722,738	vacuus, a, um	468
trua, æ F.	434	turbator, ōris M.	691	vadari	665
rudicula	432	turbare p.	71	vadere, C.	929
trucidare p.	485	turbinator, a, um	759	vadimonium, i N.	665
truculentus, a, um	895	turbo, in's M.	941	vadium, i N.	472
trudere, sisse, sum	464	turbo, ōnis M F.	57	væ	989
trulla, æ F.	432	turbit (vox peregrina)		væfer, fra, frum	816
truncus, i M.	108	turdus, i M.	157	vægati	672,887
truncus, a, um		turgere	289	vægina, æ F.	701
truncare p.	529	turgescere C.	308	vægire	104,227
trusarilis, is, e	403	turgidulus, a, um	131	vægitus, us M.	532
rutina, æ F.	766	turgidus, a, um	253	vægus, a, um	411
rutinari & are	752	turina, æ F.	697	vah	882
rutinatus, a, um	752	turmatim		valde	152
				välere, uisse, itum	495

495, 788, 823, 999	vāticināri, ātum esse	fisse, vulsum	584
vālēdicēre, xisse, di-	644	vellicāre p.	916
ctum	902	vellus, ēris N.	584
vālērīana, ꝥ F.	137	U R.	
vālētūdīnārius, i M.	ūber, ēris N. 229, 415	vēlōcitas, ātis F.	196
	295	vēlōciter	467
vālētudoinis F.	295	vēlox, ōcis Δ.	803
valgus, i M.	295	vēlum, i N.	463
vālidē, ius, issimē	752	vēlut	15, 210, 211
vālidus, a, um	192	vēlūti	31, 216
vālidius	116	vēna, ꝥ F.	268, 270
vallāre p.	704	vēnābūlum, i N.	416
vallis, & es F.	78	vēna cāva	270
vallum, i N.	613	vēna porta	270
vallus, i M.	ibid.	vēnāricus	327
vālor, ōris M.	494	vēnātorius, a, um	
valvā, ārum F.	615	vēnāfectio, ōnis F.	791
valvūlus, i M.	128	V E.	
vānilōquus, a, um		vēcors Δ.	804
vānitas, ātis F.	839	vēctābūlum, i N.	459
vannus, i F.	450	vēctigal, ālis N.	852
vānus, a, um	235	vēctigālis, is, e	621
vāpor, ōris M.	48, 342	vēctis, is M.	534, 540
vāpōrārium, i N.	549	vēgētāre p.	940
vappa, ꝥ F.	443	vēgētus, a, um	279
vāpūlāre p.	729	vergrandis, is, e	
vari, orum, M. pl.	316, 425	vehēmens, tis Δ.	55, 332
		vehēmenter	892
vāriōli, ōrum, M.		vēhēmentia, ꝥ F.	294
vāriāre p.	751	vēhēre, xisse, ect.	455
vāriēgāre p.	770	vēctāre p.	39
variēgātus, a, um	158	vēhes, is F.	397
varie pictus, a, um	158	vehicūlum, i N.	175
variētas, ātis F.	244	vējōvis	646
vārius, a, um	21, 94, 168, 217, 241, 511	vel	43, 96, 118, 370, 676, 811
vārix, icis M.	286	vēlāmen, īmis N.	
vārus, a, um	290	vēlāre p.	954
vas, ādis M.	666	vēles, itis M.	711
vas, ātis N.	415	vēlīficāri p.	
vascūlum, i N.	582	vēlīficatio, ōnis F.	464
vastāre p.	314	vēlītāri	711
vastus, a, um	19	velle, vōluisse C.	121, 324, 495, 687
vātes, is M. F.	644	vellēre, ellīlī, & vul-	
			256, 421
			, ventū-

ventilābrum, i N.	399	vermis, is M.	137, 155, 217	vervex, ecis M.	182
ventilāre p.	450	verna, æ F.	610	vērūm .	646, 811, 812
ventōsus, a, um	403	vernāculus, a, um		verum enim verō	567, 985
ventricūlus, i M.	267, 292	vernāre p.	110	verus, a, um	357, 794
ventus, i M.	55, 56, 466	vernix, icis F.	330	vēsānus, a, um	804
ventūlus	450	vernus, a, um		vesci C.	155, 420
ventūrus, a, um	369	veto 23, 229, 805		vescūlus, a, um	420
venundāre, dedisse,		vērōnica, æ F.	137	vescus, a, um	420
dātum	748	verrere, risse, ersum		vēsica, æ F.	269, 573
vēnūni expōnere	420	verpus, i M.	262	vēsica fellis	271
vēnus, ēris F.	32, 39, 137	verres, is M.	184	vēsicans	137
vēnuſtus, a, um	39	verricūlum, i N.	427	vēsicāria, æ F.	137
veprecula, æ F.	138	verrūca, æ F.	825	vēsicātōrius, a, um	137
vēpres, is M F.	138	versāre	816	vespa, æ F.	220
veprētum, i N.	ibid.	versāri	901, 910	vespērugo, īnis F.	40
ver, ēris N.	37, 203	versātilis, is, e	431, 618	vesperi & c adverb.	40
veracitas, atis F.	913	versicōlor, ōris, M.	339	vesperascit	36
verbascum, i N.	137	versicūlus, i M.	32	vespertilio, ōnis M.	144
verbascūlum, i N.	133	versipellis, is, e	919	vespertinus, a, um	64
verbēna, æ F.	137	versūra, æ F.	390	vespillo, ōnis M.	959
verber, ēris N.	320	versūrā fācere		vestālis, is	638
verbērāre	668	versūrā solvère	865	vestes, a, um	957
verbērātus, us, M.	668	versum		vestiārius, a, um	497
verbēro, ōnis M.		versus, us M.	754	vestibūlum, i N.	540
verbōsus, a, um	838	versus, præpos.	79, 960	vestigāre p.	423
verbūlum, i N.	793	versutē	816	vestigium, i N.	423
verbum, i N.	15, 75, 1, 886	versutus, a, um	923	vestimentum, i N.	581
vērēcundāri	926	vertāgus, i M.	424	vestire, ivisse, itum	21
vērēcundē	830	vertebra, æ F.	259	vestis, is F.	217, 509
vērēcundus, a, um	255	vertibūlum, i N.		vestispicus, i M. & a,	
vērēnda, ōrum, N.	255	vertex, icis M.	37, 107, 343	vestitus, a, um	21, 675
vērēri, itum esse	363	verticūlum, N.	259	vestitus, us M.	512
vērēdus, i M.	488	verticillum	498	vētāre, uisse, itum	13, 741
vērētrum, i N.		vertēre, tisse, ersum	55	vēter, ēris A.	505
vergēre C.	233, 234	vertigo, īnis F.	297	vētēra	
vergīliæ, ārum	43	vervāctum, i N.	388		
vērītas, atis F.	926	vērū, N.	431		
vermīna, ōrum, N.	305	vervēcinus, a, um	420		

veteramentarius, i M.	505	viduus, a, um	486, 589	violentia, æ F.	727
veteranus, i M.	698	viere, evisse, etum	133	viperæ, æ F.	213
veterator, oris M.	817	viator, oris M.	533	vir, i M.	596
veteres	822	victus, a, um	118	virago, inis F.	589
eternus, i M.	293	vigere, uisse C.	105, 788, 886	viriditas, atis F.	99
vetitus, a, um		vigil, lis M.	627	virilis, is, e	512
vetula, æ F.	234	vigilare p.		virilitas, atis F.	182.
vetus, eris Δ.	648	vigilia, æ F.	350	virilia, ium pl. N. vide verenda	
vetustas, atis F.	967	viginti	43	vires, ium, F. pl.	939
vetustus, a, um	495	vigor, oris M.	294, 351	virere, uisse C.	109
vexatus, a, um	182	vilis, is, e	101	virctum, i N.	113
vexillatio, onis F.	697	vilitas, atis F.		virga, æ F.	382, 668
vexillum, i N.	709	villita, æ F.	386	virginitas, atis F.	
VI.		villaticus, a, um	186	virgo, inis F.	589
via, æ F.	476, 803	villicus	386	virgultum, i N.	189,
viaticum, i N.	482	villōsus, a, um	194		529
viator, oris M.	475	vinen, inis N.	114, 380	viridarium, i N.	379
vibex, icis F.	320	vinaceus, a, um	448	viridis, is, e	336.
vibrare p.	713	vineæ, æ F.	137		745
vibrissæ, arum F.	250	vincere nxisse, nctum	439, 668	virilis, is, e	233, 251
vibrissi, orum M.		vincere, vicisse, icum	736	virtus, utis F.	796
vicarius, i M.	677	vinctus, a, um	439	virulentus, a, um	844
viciis, i, em, e	681	vinculum, i N.	685	virus, indecl. N.	89,
vices, ibus	31, 175	vindemia, æ F.	440		313
vice versa	724	vindemiare p.	439	vis, vim, vi	22, 136
vicinus, a, um	756	vindex, icis M F.	990	viseatus, a, um	428
vicia, æ F.	128	vindicare p.		viscidus, a, um	309
vicinus, i M.	628	vindicia, arum F.		viscera, um N. plur.	
vicissatim	500	vindicta, æ F.	892		266
vicissitudo, inis	968	vineæ, æ F.	439	viscus, i M.	157
victima, æ F.	641	vinitor, oris M.	439	viscum, i N.	157
victitare p.	822	vinum, i N.	440	visendus, a, um	378
victor, oris M.	721	vinum fugiens	443	visere, sisse, suna	
victoria, æ F.		viola, æ F.	133, 335	visibilis, is, e	769
victus, us M.	377	violaceus, a, um		visitare p.	906
vicus, i M.	616	violare p.	689	visu orbus	282
videlicet	848	violatio, onis F.	374	visus, a, um	341
videre, isse, sum	14,	violentus, a, um	640	visus, us M.	197,
	128				769
videri, isum esse	8, 33			vita, æ F.	142, 429.
	239, 608, 877				610, 958
vidua, æ F.	589			vitalis, is, e	274
vidulus, i M.	486				vitam

vitam agēre	563	ulcus, čris N.	315	undique	717
vltate p.	661	ūlignōsus, a, um	77	ungven, ĩnis &c	
vltellus, i M.	147	ūligo, ĩnis F.	392	ungventum, i N.	
vltiare p.	931	ullus, a, um	905	ungere, xisse, unctum	795
vlticūlum, i N. (capre- olus)		ulmus, i F.	113	ungvis, ĩs, M.	148,
vltligo, ĩnis F.	286	ulna, æ F.	762		263
vltilis, is, e	380,	ultimus, a, um	273	ungula, æ F.	179
	439	ultio, ōnis F.	892	unicus, a, um	972
vltilitigāte p.	917	ultra	947	unio, ōnis F.	640
vltilitigātor, ōtis M.	ibid.	ultero	856	unio, ōnis M.	91
vltiōsus, a, um	800	ulterocitroque	911	unīctus, i M.	461
vltiōsē	732	ultrōneus, a, um	719	unīctus, a, um	15,
vltis, is F.	217, 439	ulva, æ F.	134		137, 880, 881
vltium, i N.	137,	ūlūla, æ F.	149	ūnōcūlus, a, um	283
	796	ūlūlare p.	410	unoverbo	376
vltitiārius, ii M.	533	U M.		unquam	63, 374
vltreus, a, um	336, 550	ūmbilicus, i M.	328	ūnus, a, um	562, 673,
vlticus, i M.	600	umbra, æ F.	933		886
vltiolum	104	umbrācūlum, i N.	745	ūnusquisque, æqu,	
vltum, i N.	93, 562	umbrātilis, is, e		quodque	2, 801
vltia, æ F.	513	umbraifer, a, um	113	V O.	
vltūla, æ F.	415	U M.		vōcābūlum, i N.	757
vltūlinus, a, um	420	ūna	447, 910, 937	vōcāte p.	40, 82, 126,
vltūlus, i M.	415	ūnānīmītas, ātis F.	910		347, 987
vltūpērāre p.	833	ūnānīmīus, a, um &c		vōcātus, a, um	
vltūpērium, ii N.	870	ūnānīmīs, is, e	911	vōcīf ēratio	331
vltvārium, ii N.	379	uncāre p.	194	vōcītāre p	154
vltvax, ātis Δ.	273	uncia, æ F.	765,	vōcūla, æ F.	970
vltvère, xisse, ōtum	273, 620		795	vōla, æ F.	260
vltverra, æ F.	209	unciātus, a, um	864	vōlare p.	143
vltvide	992	uncīnūlus, i M.	515	vōlans, tis Δ.	43
vltvidus, a, um	99	uncīnus, i M.	767	vōlātus, ūs	143
vltvipārus, a, um	164	unctio, ōnis F.	587	vōlātīlis, is, e	223
vltvirādix, icis F.	382	uncus, i M.	700	vōlens, tis Δ.	836
vltvus, a, um	102,	uncus, uncīnātus, a,		vōlītāre p.	152
	770	um	148	vōlo, ōnis M.	698
vlt	467, 740, 801,	unda, æ F.	75	vōlūbīlitas, volubilitā-	
	885	undāre p.	336	tis F.	951
U L.		undē	65, 342, 389,	vōlūctis, is F.	144
ulcīfcl, ultum effc			402, 469	vōlvère, vīsse, ōlūtum	
	891				534
				vōlū-	

volumen , voluminis	urögallus , i M.	150	utique	796
N.	urpix , icis M.	393	ut plurimum	236,
völuntarie & ò	urſa , æ F.	43		471,546,617
völuntas , ätis F.	urſus , i M.	194	utpöte	273,660
	urtica , æ F.	137	utricülus , i M.	777
volvox , öcis M.	ürus , i M.	201	utricülarius , i M.	ibid.
völüpe	U S.		utricüläris	ibid.
völuptas , ätis F.	üſitäre	711	utrinque	541,616,
völuptuarius	üſitatus , a , um	514		657,742
völütabrum , i N.	uſque	463	utrobique	37
völütäre p.	uſque & uſque	110,	utrum	802
völütus , a , um		976	utut	98,831
vömer & mis , äris M.	uſquëdum	899	U V.	
	uſquëquäque	975	üva , æ F.	440
vömëre , uiſſe , itum	uſtrina , æ , F.	531,	üva (üvüla) æ F.	
		951	üvidus , a , um	
vömïca , æ F.	üsüra , æ F.	864	vulgäre p.	836
vörägo , inis F.	üſurpare p.	645,	vulgäris , is , e	883
		859	vulgö	37 , 118,
voräre p.	üſurpätio , uſurpätio-	100		132
vörax , äcis Δ.	nis F.	345, 680,	vulguſ , i M. & N.	841
vortex , icis M.	üſus , üs M.	847	vulnëräre p.	136
vörumi , i N.	üsüvëntre , iſſe	808	vulnërärius , a , um	137
vöväre , viſſe , vötum	U T.		vulnus , äris N.	315,
	ut	10,73		317
vox , öcis F.	utcunque	991	vulpes , is F.	203
üpilio , önis M.	ütendus , a , um	860	vulpëcula , æ F.	337
üpüpa , æ F.	ütensile , is N.	434,	vultur , üris	148
U R.		860	vulturius , i M.	43
urbänuſ , a , um	üter , tra , trum	596,	vulturnus , i M.	43,
urbs , bis F.		948		56
urceus , i M.	üter , tris M.	596	vultus , üs	244
ürëdo , inis F.	üterus , i M.	ibid.	vulva , æ F.	596
ürëre , uſſiſſe , uſtum	üterinus , i M.	601	üvor , öris M.	440
	uterque , traque , umq;	631,726	U X.	
ürëtëres , um M.	üti , üſum eſſe	355,	uxor , öris F.	592
urgëre , ſiſſe C.		471,488,795	XE.	
	üti , ut	811	xëniũ , i N.	879
urgere & verbëräre	ütilis , is , e	755,	xënödochium , i N.	625
convitiis		924		zadura
ürina , æ F.	ütilitas , ätis F.	384		
ürinätor , öris M.	ütinam	794		
ürinum (ovum)				
urna , æ F.				

Z A.		zephyrius, a, um	147	zizanium, i N.	349, 912
zadura, æ F.	132	zēphyrus, i M.	36	zōna, æ F.	783
Z E.		zēstma, ātis N.	750	Z O.	
zea, æ F.	127	Z I.		zodiācus, i M.	43
zēbābūh	1000	zibethum, i N.	328	Z Y.	
zedoaria	132	zibēthus, i M.	328	zythus, i M.	444
zelōtes, is M.		zingiber, rls N.	132,	zygostāres, æ M.	766
zēlum, i N.	374		137	zygostāticus, a, um	763
zenith	37	zizania, æ F. &			

F I N I S.



HINAZ

ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΛΕΞΕΩΝ.

Α. Β.	Α. Β.	Α. Β.	Α. Β.
Α ^Β 562,756	ἀγροθήκη 552	ἀγροδύω 648	
ἀβασί 460,	ἀγν 13,266,991	ἀγρ 797	
477	ἀγνίη 409,410	ἀγροάμμι 724	
ἀβείσαι 886	ἀγνιθδν 152,706	ἀγροαυλίω 686	
ἀβελίερ 356,	ἀγνίει 251	ἀγροείφια 418	
725	ἀγνδς 789	ἀγροάμμι 326	
ἀβίως 787	ἀγνμ 708	ἀγροαυλίω 137	
ἀβλαβής 636,914	ἀγνίον 137	ἀγρ 111,154,	
ἀβλέπιημ 797	ἀγνίον 631	137,120,200,	
ἀβόλλα 520	ἀγν 1000,631	201,316	
ἀβελίω 360	ἀγνάλις 529	ἀγροσύνη 196	
ἀβελ 356,640	ἀγνισρον 427,515	ἀγροότης 239,895	
ἀβερδς 189	ἀγν 78	ἀγροίω 177	
ἀβερως 150	ἀγνίη 515,527	ἀγροδίαι 686	
ἀβισίνιον 137,326	ἀγνύλη 712	ἀγροικία 842	
ἀβισιτίτης 442	ἀγνύλ 148	ἀγροικ 756,845,	
ἀβυσ 19	ἀγνυρα 466	917	
ἀβυθ 70	ἀγνυρίζω 948	ἀγροομ 386	
Α. Γ.	ἀγνυρώ 466	ἀγρδς 54,388,395,	
ἀγαθός 499	ἀγνών 260	396,520	
ἀγαθός 299,360	ἀγναιζομαι 532	ἀγροπνίω 576,627	
363,799,817	ἀγνλωσ 839	ἀγροπνία 350	
ἀγαλλομαι 366	ἀγνεία 825	ἀγν 616	
ἀγαλλομύως 996	ἀγνδύω 825	ἀγνρίτης 492	
ἀγαλμ 771	ἀγνίζω 641	ἀγνίνοια 17,403,	
ἀγαν 612	ἀγνίω 235,359,	736,748	
ἀγαν ακίω 892	ἀγν 495,871	ἀγνίνο 941	
ἀγαπάω 600,913	ἀγνοια 357,374	ἀγνίως 354	
ἀγάπη 997	ἀγνδς 589,825	ἀγνισρον 601	
ἀγάρεον 137	ἀγνομίως 846	ἀγνισδς 593	
ἀγάρεια 683	ἀγνοσ 374,928	ἀγν 556	
ἀγάρω 693	ἀγρ 491,616	ἀγν 301	
ἀγελ 978,983	ἀγρ 431	ἀγν 423,642,	
	ἀγρ 493	887,965	
	Ζ 5	ἀγν	

ἀγωνή	724	ἀλλα	466	αἰγυρέων	43
ἀγωνία	369	ἀεΐτης	90	αἰγώλι	149
ἀγωνίζομαι	659	ἀεὶς	43, 160	αἰδημέν	830
	948	A Z.		αἰδῖ	996, 998
ἀγωνιστήριον	ibid.	ἄζυμ	406	αἰδιότης	957
A Δ.		A H.		αἰδοῖον	255
ἀδάμης	89	ἁΐης	973	αἰδοομαι	880
ἀδελφῆ	601	ἁΐς 25, 31, 64, 143,		αἰδώς	374, 580,
ἀδελφός	ibid.	275			901
ἀδελ	985	A Θ.		αἰθαλή	47
ἄδης	980	ἁΐα	402	αἰθιοψ	334
ἀδεφάγ	820	ἁΐεμ	785, 826	αἰθυσσα	616
ἀδελφότης	1000	ἁΐ	969	αἰθεροσφίον	483
ἀδελφότης	137	ἁΐ	640	αἰθρη	64
ἀδελφότης	42	ἁΐ	127	αἰκισμός	331
ἀδελφότης	636	ἁΐ	ibid.	αἶμα	270
ἀδελφότης	813, 865,	ἁΐ	489	αἶμα	380
	891	ἁΐ	945	αἶμα	421
ἀδελφότης	891, 892	ἁΐ	912	αἶμα	90
ἀδελφότης	846	ἁΐ	889	αἶμα	842
ἀδελφότης	807	ἁΐ	309, 669	αἶμα	612
ἀδελφότης	831	ἁΐ	949	αἶμα	831
ἀδελφότης	680	ἁΐ	369, 885	αἶμα	577
ἀδελφότης	918	ἁΐ	245	αἶμα	941
ἀδελφότης	300	ἁΐ	838	αἶμα	185, 200
ἀδελφότης	694	ἁΐ	ibid.	αἶμα	640, 805
ἀδελφότης	864	ἁΐ	866	αἶμα	640
ἀδελφότης	894	A I.		αἶμα	428, 461,
ἀδελφότης	643	αἶμα	416	αἶμα	637, 673
ἀδελφότης	224, 962, 963	αἶμα	112	αἶμα	321, 457, 534
ἀδελφότης	661	αἶμα	156	αἶμα	148
A E.		αἶμα	153	αἶμα	142, 323,
Α' εἰ	48, 225, 724,	αἶμα	129	αἶμα	340, 341
	887, 897	αἶμα	149	αἶμα	340
αἰείζων	137	αἶμα	37, 200	αἶμα	466
αἰεφυγία	672	αἶμα		αἶμα	288, 648
				αἶμα	αἶμα

αἰχρὸς	286, 374,	αἰετός	504	ἀκροατής	751
	798	αἰκηδία	888	ἀκροβυσσος	291,
αἰχρεότης	374	αἰκισθῆλαι	919		648
αἰχρεοργίω	879	αἰκισθῆλως	925	ἀκροδύναμις	122
αἰχρύνωμαι	798	αἰκισθύνω	466, 485	ἀκρομαχίας	804
	908	αἰκισθῆλαι	942	ἀκρόπολις	717
αἰχρύνω	927	αἰκισθῆσαι	166	ἀκρόστασις	129,
αἰτέω	472, 501,	αἰκλῆς	713		450
	693, 862, 866,	αἰκμάζω	105, 886	ἀκροχορδόν	285
	875	αἰκμή	294, 351	ἀκρωτήριον	74
αἰτία	292, 297,	αἰκμων	531	αἰκλή	137, 138
	359, 595, 658,	αἰκῆ	330	αἰκλῆς	769, 941
	691, 749, 875,	αἰκλασία	826	αἰκυρον	132
	893	αἰκλασῆσαι	943	αἰκυρόω	663
αἰνῶμαι	659	αἰκλασθῆσαι	521	αἰκωλύτως	969
αἰφνιδίῳ	883	αἰκμῆτος	793	αἰκων	871
αἰφνιδίως	968	αἰκῆνη	85		
αἰών	1000	αἰκῆνισθαι	135		
αἰώρησις	941	αἰκῆνιστος	213	Α Λ.	
		αἰκῆνιστον	712	Ἀλαβαστέρας	87
Α Κ.		αἰκῆνισμος	713	ἀλαλαγμός	366
αἰκισθῆναι	737	αἰκιστός	6	ἀλάλη	331
αἰκισθῆσθαι	799	αἰκιστὸς	341	ἀλάστως	917
αἰκισθῆσαι	633	αἰκιστὸν	659, 660,	ἀλγίω	296
αἰκιστὸς	874	αἰκιστὸν	726, 774,	ἀλγισμός	306
αἰκιστὸν	918	αἰκιστὸν	820	ἀλγιστομαχία	367
αἰκισμῶν	54, 514	αἰκιστὸν	826	ἀλγισμός	526
αἰκισμῶν	138	αἰκιστὸν	503, 827,	ἀλγισμός	795
αἰκισμῶν	138	αἰκιστὸν	893	ἀλγισμῶν	620
αἰκισμῶν	206	αἰκιστὸν	568	ἀλγισμῶν	959
αἰκισμῶν	153	αἰκιστὸν	564	ἀλγισμῶν	90
αἰκισμῶν	137	αἰκιστὸν	530	ἀλγισμῶν	160
αἰκισμῶν	314	αἰκιστὸν	992	ἀλγισμῶν	150
αἰκισμῶν	112	αἰκιστὸν	837	ἀλγισμῶν	159
αἰκισμῶν	471	αἰκιστὸν	405, 802,	ἀλγισμῶν	
αἰκισμῶν	918	αἰκιστὸν	806, 856, 927,	ἀλγισμῶν	137, 793
αἰκισμῶν	490	αἰκιστὸν	222	ἀλγισμῶν	404
				ἀλγισμῶν	

αἰλῦροποιέω	405	249, 420, 442,	ΑΜ.
αἰλῦσις	640, 913,	564, 651, 727,	Ἀμυγδα 396
	926	797, 827, 841,	ἄμυξις 397, 410,
αἰληθής	239, 786	861, 871, 914,	456, 457
αἰληθινός	357, 997	εἰς.	ἄμυξις 533
αἰληθῶς	986	ἀλλοστε 175, 392,	ἄμυξις 137
αἰληκίον	31	677	ἄμυξις 133,
αἰληκίως	976	ἀλλολεποπρυμν-	137
αἰλίδις	427	σίω 837	ἄμυξις 796.
αἰλιδύλη	ibid.	ἀλλοπύξις 372,	798, 871, 907,
αἰλικήριον	137	859	923
αἰλις	699, 795	ἀλλολεποφύγιος 840	ἄμυξις 631, 634
αἰλίσκω	148, 204,	ἄλλως 187, 806,	667
	423, 424, 716,	910, 927	ἄμυξις 738
	719	ἄλμυξ 195	ἄμυξις 376
αἰλίειω	797	ἄλμυξ 72	ἄμυξις 583
ἄλμυξ	193	αἰλμυρός 73	ἄμυξις 85
αἰλκυόσις	146	ἄλμυξ 168	ἄμυξις 325
ἄλκυων	ibid.	αἰλοαίω 398	ἄμυξις 350
ἄλλὰ 102, 177, 290		αἰλοδοχεῖον 553	ἄμυξις 149
	369, 405, 559,	αἰλοδύς 398	ἄμυξις 886
	660, 832, 864	αἰλόη 137	ἄμυξις 995
ἄλλας	421	αἰλοή 398	ἄμυξις 599
ἄλλὰ τίω	410	αἰλουργίς 675	ἄμυξις 500
ἄλλὰ γόγειν	628	ἄλς 104	ἄμυξις 832
ἄλλὰ χόδι	473, 490	αἰλως 189	ἄμυξις 806, 850
ἄλλὰ χυ	77	ἄλσις 641	ἄμυξις 868
ἄλλήλων	628, 657,	ἄλσος 113, 379	ἄμυξις 415
	689	αἰλυσθῆναι 186, 669	ἄμυξις 747, 804
ἄλληλοι	948	ἄλυσσις 458	ἄμυξις 899
ἄλλη-πη	523	ἄλφεις 405	ἄμυξις 634
ἄλλογλήτης	930	ἄλφειον 402	ἄμυξις 899
ἄλλοθεν πός	489	ἄλφειον 404	ἄμυξις 275, 847
ἄλλοθι	677	ἄλως πεκίς 203	ἄμυξις 1000
ἄλλοθι	973	ἄλως πεκίς 203	ἄμυξις 395
ἄλλος	78, 168,	ἄλως 64	ἄμυξις 166

εὐμίασι	589,799	ἀμφίπολ	521	ἀνάγκη	656,883,
ἀμειγής	95,400	ἀμφίσβαινα	213		896
ἀμικί	28	ἀμφιστήλει	656,	ἀναγνωστήριον	630
ἀμιλλόμεαι	941		689,752	ἀναγνώστης	1
ἀμιδι	905	ἀμφιστήτισμα		ἀναγροόμεαι	737
ἀμμήιον	133		750	ἀνάγραμμο	754
ἀμνός	181	ἀμφοδέν	479	ἀναγραφή	854
ἀμν	415	ἀμφορός	763	ἀνάγω	469,782
ἀμνι	406	ἀμφοτέρ	726	ἀναδέρω	420
ἀμνολύς	415	ἀμφοτέρωθεν	541,	ἀναδιχομα	246
ἀμνερή	383		616,741	ἀναζόγνυμι	723
ἀμνεία	689	ἀμφοτέρως	541	ἀναζητέω	837
ἀμνερφ	20,43	ἀμφο	463	ἀναζητήσις	647
ἀμνερφί	43	A N.		ἀναζητήσις	137
ἀμνι	8x	Α, 420,524,800		ἀναμα	714
λάν	217,439	ἀνάβαθρον	631	ἀναμαθησία	342
ἀμνιερής	439	ἀνάβαινω	37,79,	ἀναμαθήτης	886
ἀμνιερμα	675		730,737	ἀναμαχί	255
ἀμνιερνιον	513,	ἀναβάλλω	886	ἀναμα	662
	517	ἀναβαπτις	648	ἀναμα	794
ἀμνιερ	520	ἀναβλαστ	419	ἀναμαθητικός	137
ἀμνιερ	513	ἀνάβλυσις	68	ἀνακλασις	332
εὐμνιερνι	121	ἀναβλύζω	769	ἀνακλητικός	710
ἀμνιλον	581	ἀναβόλ	451	ἀνακλητήριον	456
ἀμνινομα	410	ἀναβόλη	664,666	ἀνακρινόμεαι	353
ἀμνινητός	692	ἀναβρόσσω	431	ἀνακομίζομαι	939
ἀμνινηδέν	992	ἀνάβαλλις	137	ἀνακρεμνίω	669
ἀμνιελίς	408	ἀνάβαλλις ἐνυδρ		ἀνακρέω	246
ἀμνιμελινός	310		ibid.	ἀνακρόνον	992
ἀμνι	278,982	ἀναγιγνώσκω	733,	ἀνακυκλῶ	348
ἀμνιόιον	222		936	ἀναλαμβάνω	295,
ἀμνιόλητρον	427	ἀναγιγνώσκω	665,		346,430
ἀμνιόλις	265		865	ἀναλγησία	306
ἀμνιόλιος	954	ἀναγκαῖ	538,	ἀνάληψις	430,734
ἀμνιόλιον	563		573	ἀνολύω	292
ἀμνιόπολις	987	ἀναγκαῖς	684	ἀνολύω	30,516
				ἀνα-	

ἀναμίμνημα	346,	ἀναφαίνω	809	ἀντισ	75,671
	348	ἀναφαιλάσας	288	ἀνός	475,480,490
ἀνάμνησις	615,	ἀναφορός	457,		856,920,972
	741		534	ἀνδρῶσκα	403
ἀνανεῖμαι	527,	ἀναχαιτίζω	177	ἀνέφιλον	11
	538	ἀνάχυσσις	306	ἀνέψος	603
ἀνανεός	911	ἀνάχωμα	66	ἀνήγον	231,606
ἀνανεῖν	876	ἀναχωρήτης	639	ἀνήγον	132,137
ἀνάτης	79	ἀνδραδέλφη	593	ἀνέκωσσις	299
ἀνάξιον	612	ἀνδράδελφον	ibid.	ἀνέκω	837
ἀνοξίως	368	ἀνδρακόβαλον	919	ἀνέκω	251,588,
ἀναξίως	532	ἀνδραποδισμός	867		596,918,930
ἀναπαύομαι	190,	ἀνδραποδίζω	485	ἀνταίρειον	698
	958	ἀνδραποδον	610,	ἀντεμώδης	189
ἀναπαύω	884		820	ἀντερεών	181
ἀναπηδαῖα	200	ἀνδραχνη	126	ἀντερεῖς	127
ἀνάπηρος	265	ἀνδρεία	882	ἀντερεῶν	780
ἀναπνοή	214,308	ἀνδρεῖον	886	ἀντίω	110
ἀναπολείω	184	ἀνδρίζομαι	233	ἀντιφιλύργος	137
ἀναρίθμητος	978	ἀνδρικῆς	512	ἀνθλητήριον	583
ἀναρράπτω	504	ἀνδρομίδης	43	ἀνθλία	469
ἀναρρήγνυμι	892	ἀνδρῶσκα	137	ἀνθον	99,133,137
ἀναρρῶν	538	ἀνδροφόνον	669	ἀνθρακίζω	431
ἀνείσιμος	249,	ἀνδρῶν	588	ἀνθραξ	46,89,314
	284	ἀνδρῶδης	235	ἀνθρῶμα	220
ἀνασκάπτω	439	ἀνείμαι	931	ἀνθρῶπιον	969
ἀναστέλλω	706	ἀνέκφορον	838	ἀνθρῶπιον	227,294,
ἀναστέλλωσις	566	ἀνέκω	463,527		305,631,794
ἀνασύνω	826	ἀνέμησητος	793	ἀνθρῶπιον	651
ἀνατίλλω	966	ἀνέμησητος	618	ἀνθρῶπιον	678
ἀνατίμνω	420	ἀνέμησητος	403	ἀνθρῶπιον	678
ἀνατίλλω	368,891	ἀνέμησητος	56,57	ἀνθρῶπιον	491,892
ἀνατίλλω	864	ἀνέμησητος	137	ἀνέμησητος	642
ἀνατίλλω	34,35,88	ἀνέμησητος	887	ἀνέμησητος	775
ἀνατίλλω	55	ἀνέμησητος	991	ἀνέμησητος	77
ἀνατίλλω	289	ἀνέμησητος	474	ἀνέμησητος	ἀνι-

ἀνίστον	132, 137	ἀνιπείω	717	ΑΟ	
ἀνίστημι	116, 159	ἀνιποιέω	12, 840	Ἄοιτος	823
ἀνίσχυς	673, 694	ἀνίπυς	783	ἀόρατος	978
ἀνίμην	465	ἀνίστασθαι	835	ἀοργησία	893
ἀνισθάνω	234	ἀνίσχυρίζομαι	810	ΑΠ.	
ἀνίζω	140	ἀνιτίνω	800	Ἀπαγορεύω	13,
ἀνιήτω	804	ἀνιχαρίζομαι	878		867
ἀνιόγω	1, 540, 541,	ἀνιχάω	877	ἀπαίδευστος	724
	579, 954	ἀνιχέω	262	ἄπαις	605
ἀνομάτως	43	ἀνιλίω	583	ἀπαλγίω	296
ἀνομία	818	ἀνιλικός	783	ἀπαλαγή	889
ἀνομοσιότης	636	ἀντιανέμα	493	ἀπαλῶς	587
ἀνοπώλος	705	ἀνυπέκλιος	812	ἀπανθρωπία	896
ἀνότης	489	ἀνύπελος	919	ἀπανορθίω	732
ἀνότης	667	ἀνύσιμος	792	ἀπαντοχόρη	522
ἀνότης	166	ἄνω	38, 43, 48,	ἀπαντῶ	478
ἀνοχὺς	277		212, 221, 258	ἄπαξ	805
ἀνοχή	365	ἀνόνδινος	137, 791	ἀπαξιῶμαι	902
ἀνοχλος	738	ἄνωγεν	998	ἀπαράσκευος	693
ἀνταδίκη	891	ἀνταδής	37, 187	ἀπαρθεμία	695
ἀντακτίος	166	ἄνωτος	435	ἀπαρχειῶμαι	680
ἀνταρκελὺς	43	ἀνοφιλής	86, 384,	ἀπαρξή	639
ἀνταπαύω	902		814	ἄπαυς	2, 4, 7, 37,
ἀνταρκετής	590	ΑΞ.			29, 61, 378,
ἀνιδεργαλῶ	849	Ἀξείος	191		416, 619, 854,
ἀντηρὶς	538	ἄξια	97, 494, 801,		906, 914, &c.
ἀντι	206, 681		840	ἀπαύω	951
ἀνιδολία	873	ἄξινη	530	ἀπαυηλὸς	355, 478,
ἀνιπδοῖν	308	ἄξιμομαχέω	996		979
ἀνιπείω	37, 243	ἄξιος	871, 962,	ἀπαυηλὸς	838
ἀνιλαμδαίνω	435,		993	ἀπαυσι	726
	727	ἄξιόω	492, 870,	ἀπαύτως	274
ἀνιλέγω	892		975	ἀπαφελίζω	432
ἀνιλογίω	835	ἄξιωμα	681, 750,	ἀπέθεια	605, 811
ἀνινοος	43		880, 954	ἀπειθήν	668
ἀνιπαλος	693	ἄξων	457	ἀπειλή	893

ἀπειμι	737, 916,	ἀπιστεύω	836	607, 720, 860,	
	920, 934	ἀπιστία	811	861, 995	
ἀπείργω	634	ἀπιστεύω	485, 863	ἀποδοῖον	858
ἀπειρῶ	656	ἀπώλειω	918	ἀποδύρω	889
ἀπειλασία	867	ἀπώλειω	822	ἀποδυππίω	365
ἀπειλαύνω	874	ἀπώλτης	817, 927	ἀπείξεμμε	793
ἀπειλευγέρω	610	ἀπώλεια	463	ἀποζωννύω	516
ἀπελούθερός	ibid.	ἀπώλως	925	ἀπύθεθν	431
ἀπελπίζω	13,	ἀπὸ	88, 233, 464	ἀποθήκη	552
	668		751	ἀποικίζω	605
ἀπεμπολίω	493	ἀποδάνω	188, 270,	ἀποκείμενω	884, 939
ἀπειναυγός	671		295, 656, 909	ἀποκαταπίημι	445,
ἀπεργάζω	58	ἀποβάλλω	96, 108,		562
ἀπεργάζομαι	17,		177, 366, 404,	ἀποκεφαλίζω	669
	80, 612		989	ἀποκηρύττω	605
ἀπερροσκήπτω	797,	ἀπὸ αὐτοῖς	807	ἀποκλείω	123
	804	ἀποβεβηκώς	281	ἀποκληρώω	605
ἀπερρίνημι	416	ἀπεβλέπω	880	ἀποκλείω	37, 88
ἀπεργόμαι	235, 958	ἀπέβληθι	742,	ἀποκναίω	875, 917
ἀπεσκληκώς	890		801, 927	ἀποκνέμμε	82
ἀπεδύθυσθρον	268	ἀπραλακτίζω	185	ἀποκνέπω	184
ἀπέυχομαι	908	ἀπεγειρόω	247	ἀποκνέπω	108, 140,
ἀπδουονίζω	90	ἀπύθω	604		382
ἀπέχομαι	799	ἀπρημνάω	255	ἀπέκρημι	458
ἀπέχω	312, 568,	ἀποδείκνυμι	15	ἀποκρυσσε	400
	939	ἀπδειλίασις	369	ἀποκρύνωμαι	268,
ἀπεψία	292	ἀπδειλίαω	886		903
ἀπηλιώτης	56	ἀπδειξις	866	ἀπέκρυσσε	2
ἀπηνεία	895	ἀπδεικλής	677	ἀποκρυσσής	137
ἀπίνη	455	ἀπδεισμέω	458	ἀποκρύπτω	809, 858
ἀπύνης	832	ἀπδεισμέω	518	ἀπέκρυφω	631
ἀπηχέω	777	ἀπεδύχομαι	657,	ἀποκυέω	597
ἀπύχμι	902		876	ἀποκυρώω	900
ἀπιμελής, ές	420	ἀποδημείω	481	ἀπολαύνω	996
ἀππον	120	ἀπιδρασκίνδει	941	ἀπολείπω	195, 351
ἀπι	111	ἀποδίδωμι	416,		660, 976
				ἀπὶ	

ἀπὸ λυμῖ	719	ἀπορίω	435	ἀποτίμνω	108
ἀπολογία	659	ἀπορία	444, 848	ἀποτίμημι	213, 607
ἀπολογῶμαι	664	ἀπορινάω	416	ἀποτίλλω	584
ἀπολύω	184, 578, 579	ἀπορῶ	750	ἀποτρέπω	812, 984
ἀπολύω	664	ἀπερρήτω	633, 652, 676	ἀποτίλλω	745, 967
ἀπέμμεμα	602	ἀπερροῖα	314	ἀποτυγχάνω	591, 875
ἀπειμαίνω	732	ἀπερρώξ	83, 460	ἄπυς	144
ἀπειμῶσιν	229, 581, 582, 556	ἀποσεῖω	117	ἀπέφασκε	749
ἀπομέγνυμι	559	ἀποσκαυάω	824	ἀποφείρω	466
ἀπομυκλίνω	745	ἀποσκαυή	460, 487	ἀπέφημι	810
ἀπεμύσσω	ibid.	ἀποσσεῖω	561	ἀπέφθημι	941
ἀπομύττω	250	ἀποσσωάω	108	ἀπεφθίγμω	753
ἀπινέμω	840, 855	ἀποσσωοιάω	886	ἀποφλεγμωλῆς	137
ἀπονεοτίζω	146	ἀποσσεύω	269	ἀποφλεγμωλίσμος	791
ἀπενόω	903	ἀποστεινύω	980	ἀποφύλι	692
ἀπονηπιάω	236	ἀποσταίης	640	ἀπεχὴ	866
ἀποξεστῶν	47	ἀποσταίης	717	ἀπεχθῶμαι	355
ἀποξυρίω	416	ἀποσταίω	395, 879, 935	ἀπεχθρεύω	902
ἀποξύω	584	ἀποστερίω	600, 868	ἀπεχθίζω	664
ἀπὸ πειπῶ	602	ἀπέστημι	315, 519	ἀπεσπῆς	900
ἀπὸ πειπῶ	624	ἀποσσεμνίζω	734	ἀπεσπώνον	119
ἀποπνύωμαι	958	ἀποσσεμνίσω	723	ἀπεσσοδίκη	885
ἀποπειράω	655	ἀποσσεμνίσω	361	ἀπεσσοσί	83
ἀποπέμνω	594	ἀποσσεμνίσω	238, 292, 799	ἀπὸ πειπῶ	147
ἀπέπειμνις	ibid.	ἀπεσσοφῆ	369	ἀπὸ πειπῶ	743, 947
ἀποπείθωμαι	430	ἀπεσσοφῆ	640	ἀπὸ πειπῶ	899
ἀποπιφασμῶν	865	ἀποσσοφῆ	485	ἀπὸ πειπῶ	464
ἀποπῆγνυμι	52	ἀποσσοφῆ	956	ΑΡ.	
ἀποπηδαῶ	204, 527	ἀποσσοφῆ	790	Ἀρε	8
ἀποπλανῶμαι	540	ἀποσσοφῆ	723	ἀρεγμός	332
ἀποπληγία	313	ἀποσσοφῆ	989	ἀρεός	406
ἀποπνίγω	394	ἀποσσοφῆ	748, 869	ἀρεομῆκος	337
ἀποπνοή	58	ἀποσσοφῆ		ἀρεομῆκος	187
ἀποπνύω	876	ἀποσσοφῆ		ἀρεομῆκος	

ἀρχαῖον	389	ἀρχιδύω	722	ἀρεταίς	941
ἀρχαῖος	226	ἀριστολογία	137	ἀρετή	713
ἀρχαῖον	ibid.	ἀρσεν	558	ἀρετή	162
ἀρχαῖος	10	ἀρκεῖον	137	ἀρρεῖον	862
ἀρχαῖος	203	ἀρκεῖος	118	ἀρρεῖος	838
ἀρχαῖος	137	ἀρχαῖος 66,393,568		ἀρρεῖον	165
ἀρχαῖος	56		851	ἀρρεῖος	18,825
ἀρχαῖος	888	ἀρχαῖος	43	ἀρρεῖος	552
ἀρχαῖος	393	ἀρχαῖος 43.88,194		ἀρρεῖος	296
ἀρχαῖος	137	ἀρχαῖος	43	ἀρρεῖος	351
ἀρχαῖος	43	ἀρχαῖος	ibid.	ἀρρεῖος	104,338
ἀρχαῖος	490,621	ἀρχαῖος	425	ἀρρεῖος	137
ἀρχαῖος	486	ἀρχαῖος	423	ἀρρεῖος	463
ἀρχαῖος	767	ἀρχαῖος 455,458		ἀρρεῖος	274,275,
ἀρχαῖος	97	ἀρχαῖος	459	ἀρρεῖος	794
ἀρχαῖος	494	ἀρχαῖος	ibid.	ἀρρεῖος	408
ἀρχαῖος	382	ἀρχαῖος	120	ἀρρεῖος	407
ἀρχαῖος	150	ἀρχαῖος	242	ἀρρεῖος	406
ἀρχαῖος	928	ἀρχαῖος	259,	ἀρρεῖος	ibid.
ἀρχαῖος	361	ἀρχαῖος	589	ἀρρεῖος	554
ἀρχαῖος	594	ἀρχαῖος	469	ἀρρεῖος	567
ἀρχαῖος	796	ἀρχαῖος	679	ἀρρεῖος	437
ἀρχαῖος	32,41	ἀρχαῖος	638	ἀρρεῖος	445
ἀρχαῖος	261	ἀρχαῖος 491,930		ἀρρεῖος	770
ἀρχαῖος	137	ἀρχαῖος	659	ἀρρεῖος	684
ἀρχαῖος	309	ἀρχαῖος	137	ἀρρεῖος	19,38,235,
ἀρχαῖος	43,756,	ἀρχαῖος	134	ἀρρεῖος	304,522,665,
	972	ἀρχαῖος	137	ἀρρεῖος	747,991
ἀρχαῖος	755,	ἀρχαῖος	391	ἀρχαῖος	676
	756	ἀρχαῖος	387	ἀρχαῖος	640
ἀρχαῖος	261,756,	ἀρχαῖος	389,390	ἀρχαῖος	638
	761	ἀρχαῖος	485,700,	ἀρχαῖος	676
ἀρχαῖος	568	ἀρχαῖος	706,867	ἀρχαῖος	697
ἀρχαῖος	722	ἀρχαῖος	148	ἀρχαῖος	522
ἀρχαῖος	264	ἀρχαῖος	ibid.	ἀρχαῖος	525
ἀρχαῖος	43,478	ἀρχαῖος	485	ἀρχαῖος	

ἄρχομαι	230,254,	ἀσπάζω	593	ἀρχολέω	884
	802	ἀσπάζαξ	205	ἀρχολοῦ	888
ἄρχω	463,752,814	ἀσπαρσῆς	126	ἀρχολῶμαι	463
ἄρχων	227,673,	ἀσπαράζω	274	ἄσπετος	820,852
	682	ἀσπῆς	213,699		
ἄρωμα	132,791	ἀσπλινον	137	Α Τ.	
δρωμαῖος	137	ἀσάριον	494,765	Ἀπικτος	23
Α Σ.		ἀσακῆς	172	ἀπίκλις	152
Ἄσπερον	ibid.	ἀσπερίω	897	ἀπέρουτος	738
ἄσπετος	526	ἀσπετῶς	188	ἀπείλεια	620
ἀσπύλη	47	ἀσπυλοζία	842	ἀπλής	619
ἀσπῶς	996	ἀσπῖν	559	ἀπηνῶς	3
ἀσπυλάινω	825	ἀσπῶς	560	ἀπίζω	801
ἀσπύλεια	728,826	ἀσπρίσκω	741	ἀπμάζω	833
ἀσπυρῆρας	183	ἀσπρ	43,778	ἄπμος	930
ἀσπύρεια	293,790	ἀσπρίνη	460	ἀπμώρητος	667
ἀσπυρίω	456,906	ἀσπρίναλ	257,	ἀπμωρήτως	794
	939		941	ἀτμή	342
ἀσπυρῆς	137,279,	ἀσπραπή	58	ἀτμητος	184
	357,693,880	ἀσπρίπιν	62,63	ἀτμῖς	48
ἀσπυρῆος	295	ἀσπρίπυτος	723	ἀτρυκῖν	433
ἀσπυρ	300,575	ἀσπρον	31	ἀτρυκτος	498
ἀσπυρῆς	148	ἀσπυρλόγος	778	ἀτρυκτιλῖς	λασία
ἀσπύρα	351	ἀσπυρομῖα	ibid.		157
ἀσπύρως	789	ἀσπυρόμος	ibid.	ἀτρυπ	476
ἀσπυράλας	215	ἀσπυρῶντος	804	ἀτρυφάξις	126,137
ἀσπυρῶντος	777	ἀσπυλον	625	ἀτρυή	193
ἀσπύρως	751	ἀσπυρῶν	821	ἀτρυξ	203
ἀσπυρῶν	638	ἀσπυρῶντος	659	ἀτρυφῶ	890
ἀσπυρῶντος	941	ἀσπυρῶντος	859	ἀτρυφία	313
ἀσπυρῶντος	486	ἀσφάλεια	468,749	ἀτρυγῶ	150
ἀσπυρῶντος	804	ἀσφάλης	485,787	ἀτρυλαῖος	290
ἀσπυρῶντος	596,763	ἀσφάλισμος	707	ἀτρυκῆς	495
ἀσπυρῶντος	524,726,	ἀσφάλῆτος	104	ἀτρυχῶ	912
	883	ἀσφράγιστος	938	ἀτρυχία	363,371,
ἀσπυρῶντος	902	ἀσφραγῖς	287		813,882

ΑΥ.		αὐτῶν		αὐτῶν	
Αὐγάζω	43	αὐτῶν	383	αὐτῶν	54
αὐτῶν	812	αὐτῶν	147,199	αὐτῶν	166,284
αὐτῶν	876	αὐτῶν	427,612,651,	αὐτῶν	264
αὐτῶν	640	αὐτῶν	684,847	αὐτῶν	883
αὐτῶν	856	αὐτῶν	752	αὐτῶν	817
αὐτῶν	631,992	αὐτῶν	252	αὐτῶν	576
αὐτῶν	110,430,	ΑΦ.		αὐτῶν	43
αὐτῶν	701	ΑΦαίρεσις	756	ΑΧ.	
αὐτῶν	679	αὐτῶν	121,291,	Αχάιν	177
αὐτῶν	390	αὐτῶν	756	αὐτῶν	19
αὐτῶν	391,392	αὐτῶν	742,	αὐτῶν	933
αὐτῶν	676,680	αὐτῶν	986	αὐτῶν	461
αὐτῶν	675	αὐτῶν	573,624	αὐτῶν	20
αὐτῶν	314,966	αὐτῶν	883	αὐτῶν	96
αὐτῶν	33	αὐτῶν	805	αὐτῶν	924
αὐτῶν	125	αὐτῶν	946	αὐτῶν	326
αὐτῶν	351	αὐτῶν	742	αὐτῶν	399,414
αὐτῶν	ibid.	αὐτῶν	793	αὐτῶν	398
αὐτῶν	55	αὐτῶν	723	ΑΥ.	
αὐτῶν	326,832	αὐτῶν	234	Αὐτῶν	711
αὐτῶν	601	αὐτῶν	437,821	αὐτῶν	457
αὐτῶν	846	αὐτῶν	163,632,	αὐτῶν	370
αὐτῶν	667	αὐτῶν	662,712	ΑΩ.	
αὐτῶν	470,557,	αὐτῶν	981	Αωρος	326
αὐτῶν	742	αὐτῶν	268	Αωτος	117
αὐτῶν	441	αὐτῶν	723	ΒΑ.	
αὐτῶν	991	αὐτῶν	640	Βάδιν	808
αὐτῶν	106	αὐτῶν	369	Βαδίζω	290,453
αὐτῶν	821	αὐτῶν	908		478,496
αὐτῶν	673	αὐτῶν	426,432	Βαθύνω	800
αὐτῶν	533	αὐτῶν	825,	Βαθύνω	35,332
αὐτῶν	117,	αὐτῶν	826	Βαθύνω	576
αὐτῶν	856,876	αὐτῶν	316	Βαθύνω	503
αὐτῶν	722	αὐτῶν	32,39,41	Βαθύνω	481
αὐτῶν	659	αὐτῶν	848	Βαθύνω	409

βακχίω

βακχῶν	824,955	698,709	βήχιον	ibid.	
βαλανεῖον	578,579	βασάνω	534	B I.	
βαλανεύς	585	βάππος	123	βίαιος	896
βάλανος	122,793	βάβς	168	βιαίως	80
βαλανιοτόμος	669	βάβς ἰδαῖος	138	βιοσμός	374,640
βαλῆς	946	βατταχῆζω	212	βιαστικός	640
βαλῆισρα	712	βατράχιον	137	βιβλία	748
βάλω	703,944	βατράχιος	90	βιβλιόγραφος	ibid.
βάλσαμον	138	βάτραχος	212	βιβλιοθήκη	738
βανασικός	377	βαῦζω	187	βιβλίον	733,739
βαπίζω	633	βαφίς	503		854
βαπτιστήριον	ibid.	βαφή	99	βιβλιοπότης	748
βάπτω	503	B Δ.		βιβλιώτης	ibid.
βάραθρον	70	βδίσσα	218	βίβλος	217,631
βαρεβαρικός	842	βδελυγμία	374	βίκιον	128
βάρος	175,456,	βδελυρὸς	826,913	βίλιξ	501
	461,510,534,	βδελύττωμα	369	βίος	377,385,609,
	767	βδίων	824		724,883,958
βαρυδύπες	714	B E.		βίστων	201
βαρυών	198	βίβαιος	907,967	βιώνης	431
βαρύς	321,767	βειβαίω	640		
βαρυμέω	496	βειβαίως	348,886	B A.	
βασιμίζω	309,668	βίζοαε	89	βλαβερὸς	569,744,
βασανιστήριον	668	βελόνη	504,515		811
βασανιστήριον	725	βέλος	702,712	βλαμσώπας	290
βασίλεια	685	βέλκτος	416	βλαμσὺς	ibid.
βασίλειον	626,679	βελών	813	βλαμπῶ	275,351,
βασίλειος	674	βέρβερος	137		881,907
βασίλειον	ibid.	βετιονική	ibid.	βλασάνω	394
βασίλικος	626,681	βετιονική τιφανομα-		βλαστολογία	439
βασίλισσα	941	κή	ibid.	βλαστῶ	105
βασίλισκος	214	B H.		βλασφημῶ	648
βάσιμος	614	βῆμα	762,944	βλασφημίας	640
βασκαίνω	15	βηματίζω	453	βλίπω	14
βασκαυία	793	βήξ	275	βλεφαρίς	247
βαστάζω	225,486,	βηχικός	137	βλέφαρον	ibid.
		A a 3		βλήθρον	

βληήρον	615	βελωνοκήλη	307	βράσσω	274
βληήρον	137	βήγλωσα	137	βραχία	464
βληχῶμα	181	βήγλωσθ	168	βραχίως	753, 993
βλύζω	65	βέκερας	137	βραχύς	119, 158,
βλωμός	795	βεκγλίω	817		995
ΒΟ.		βεκόλιον	412	βρέφθ	298
Βόειθ	416	βεκλόομαι	649	βρίχω	81
βοηδρομιών	780	βεκλύπτον	805	βριμαίνω	426
βοηθεία	906	βεκλύπτερον	622,	βροντίζω	62
βοηθίω	905, 906		649	βροντή	59
βοηλάτης	413	βεκλύπτης	651	βρόσσω	86
βοϊδίον	417	βεκλύπτης	ibid.	βρότθ	315
βοϊκός	420	βεκλύω	806	βρῆχθ	217
βόλθ	126, 141	βελή	649, 654	βρύον	137, 444, 469
βολίς	465		906, 972	βρύθ	137
βόλθ	560	βέλησις	360	βρύχω	202
βομεθυκινός	217	βέλωμαι	608, 684	βρυχῶμα	190
βόμευξ	219	βενίαις	126, 135	βρύω	65
βόρεορθ	81	βενόμθ	418	βρῶμα	211, 560,
βορέης	56	βῆς	201, 389, 413,		566, 569, 788
βορείθ	43		417	βρεμείω	745
βορός	410, 568	βῆστεθμω	413	βρῶμθ	450
βοσκή	409, 410	βωστροφή	390	BY.	
βόσκημα	130	βῆτυρον	416	βυθός	465, 474
βόσσω, ἦσα	189	βωότης	43	βυμή	444
βόσφυξ	518	BP,		βυρεσθῆψης	508
βοζάτη	125	βραδείον	946	βυρεσποιός	675
βοζαυίζω	382	βράδυλον	120	βύσις	ibid.
βοζανικός	137	βράγχον	163	βύσθ	11
βοζήρ	386	βράγχθ	275	BΩ.	
βότρεθ	423	βραδύς	280	βωλίτης	141, 408
βολευνός	439	βραδυώσια	354	βωλοκρίπιω	390
βραάς	149	βραδύς	143, 808	βῶλθ	81, 387
βραδαίλθ	420	βραδύτης	180	βῶλθ ἀεμύριος	137
βραδαλθ	201	βραδίζω	432	βωμολόχδωμα	843
βραδών	314	βραδύ	137	βωμὸν	45, 641

Γ Α.		γείστωμα	546	μαρμαριχὴ	385
Γ	Αγιάμει	427	γείτων	628	μαρμαρῆς 385,686
	γάζφραινα	316	μλγρ πώλης	492	Γ Η.
γάζλα	211,415,	μλοιάσης	844	Γ η̇	19,27,33,63,
	416	μλοῖ	238,952		74,77,393,469,
μαλακλκῆς	339	μλως	331		470,522
μαλακλς	165	μμεω	848	μλσ	78,205
μαλακλς τσοφίω	229	μνίθλιον	779	μῆρας	233,235
μαλακλς	137	μνίθλι	985	μνείσκει	251
μαλεάρεα	211	μνῆσις	984	Γ Ι.	
μαλῆ 166,328,335		μνίσης	137	Γίμαρ	440,448
μαλῆ ἄγρια	209	μναι	895	μῆας	238
μαλῆ σκυτικὴ		μναιότης	176	μῆνομα	18,49,
αἰλπίη, ποικιλῆ,		μναιά	30,157.		240,264,267,
ποικιλῆ	209		236,315,399		493,499
μαμδρὸς	593	μνῆσις	984	μλοιαδῆς	81
μαμῆ	592	μνῆσις	600	μνομα	528,716,
μαμῆ	589,591	μνῆσις	ibid.		858,916,919,
μαμῆσιον	780	μνῆσις, ῆ	22,		960
μαμῆσι	593		222,595,601,	μνῆσις 346,359,	
μαμῆ	588,592,		612,680,879	494,994,995	
	594	μαμῆ	152	Γ Λ.	
μν 103,274,351,		μαμῆσις	586	μλαυκῆς	335
420,490		μαμῆσις	655,649	μλαυξ	149
μαμῆσις	788	μαμῆσις	114	μλεῖς	440
μαμῆσις	301	μαμῆσις	236	μλῆσις	137
μαμῆσις	4	μαμῆσις	324	μλῆσις ἄρεσι	ibid.
μαμῆσις	253,267,	μαμῆσις	341	μλῆσις	309
	292,596	μαμῆσις	123,325	μλοῖς	166
μαμῆσις	820	μαμῆσις	473	μλοιαδῆς	309
μαμῆσις	256	μαμῆσις	ibid.	μλῆσις	258
μαμῆσις	158	μαμῆσις	783	μλκαῖσις	434
Γ Ε.		μαμῆσις	ibid.	μλκαῖσις	137,
Γ ε̇ 13,369		μαμῆσις	757	138	
μαμῆσις	989	μαμῆσις	ibid.	μλκαῖς	326
μαμῆσις	26,320	μαμῆσις	385,686	μλῆσις	771
		Α α 4		μλῆσις	

γλαῦσα	559	γραμμαίειον	607	γυναικεῖος	513
γλαῦτις	1, 35, 88, 480, 669, 992	γραμμειῆς	653	γυναικομαχῆς	829
Γ Ν.		γραμμομαχῆς	747	γυναικονίτις	521
Γναῖθος	212, 249.	γραμμομακρύφων	748	γυνή	91, 588, 596, 597, 827
	267	γραμμομάχον	862	γύργαθος	281
γνάτων	284	γραμμοματφόρος	934	γύψ	148
γναφάλλον	572		935	γύψος	526
γναφούς	503	γραμμὴ	758, 765, 795, 947	Γ Ω.	
γναφινῆς	497	γραφεῖς	130	Γωνία	758
γνώμη	733, 751, 899	γραψόλαι	137	γωνία	539
γνωμολογικῶ	753	γραψ	234	γωνιώδης	89, 760
γνώμων	772, 994	γραφεῖον	731, 770	Δ Α.	
γνώσις	971	γραφούς	770	Δ αἰμόνιον	240
Γ Ο.		γραφὴ	631, 659, 679, 769, 770	Δαίμων	985
Γομφύζω	875	γραφικὴ	769	δαίλμων	555
γομφύλη ἡμέρας	126	γραφικῆς	731, 770	δαίτωρ	557
γομφύλιον	793	γραφω	652, 658, 770, 659, 666, 747	δάκνω	186
γορεός	953		494	δάκρυ	89
γόρης	951	γορεός	494	δάκρυον	124, 248
γοητεία	951, 986	γορύζω	184, 885	δακρύω	890
γόμφος	468	γορύλλος	224	δακτυλήθρα	504
γόμφιος	267	γορύλλος	224	δακτύλιος	519
γονάγρα	309	γορύλλος	492	δακτύλος	261, 762, 941
γονίδος	612	γορύλλος	ibid.	δαλνός	494
γονή	596	γορύψ	162	δαλός	46
γονίμος	388	Γ Υ.		δαμάζω	176
γόνη	256, 309	Γήη	391	δαμάτης	417
γοργεμα	176	γομνάζω	698	δανείζω	861, 862
γοργεμάχον	137	γομναστιάτης	949	δανεικός	ibid.
γοργεον	450	γομνάσιον	737	δάνειον	865
Γ Ρ.		γομνάω	218	δαπάνη	482
Γραῖκος	838	γομνότης	509	δαπάνημα	695
γραμμὰ	8, 650, 747, 786, 934	γομνός	216	δαπάνηρος	ibid.
		γυναικεῖον	521	δαῖς	

δαῖς	744	δεκασική	752	δούπερος	43,89,469
δασμός	683	δεκαδύτης	386	δρῶν	506
δαφνη	122	δεκάτη	639	δίσμα	760
δάφνινος	754	δεκατημέριον	386	δῖον	450
δαψίλεα	141	δελιάζω	428	Δ Η.	
δαψιλῶς	849	δελιασμός	427	Δή	13
Δ Ε.		δελιάσρα	428	δῆγμα ἀφ' ὧν	137
Δι	3,164,169,	δελιώτων	43	δηκίτης	ibid.
	211, 225,360,	δελφῖν	ibid.	δηλαδὴ	217,248,
	368,627,706	δελφίς	171		597
δεῖ	457,466,475,	δέλφους	421	δηλῶν	795
	510, 580,684,	δένδρεα αἰσμήκη	115	δηλωτικὸς	752
	704,732,858,		92	δήμωτος	654
	868,911	δένδριον	108,110,	δημηγορίω	631
δελιῖον	568	δένδρον	111,113,124,	δημιουργὸς	241,978
δέκνυμι	220,242,		528	δήμιος	668
	262,936,772	δεξιὰ	264	δημοκράτος	925
δεικνύω	840	δεξιὸς	43,478	δῆμος	654, 655,
δεικτικὸς	262	δεξιόων	726,908		631,685,688
δειλιῶν	886	δεξιότης	17	δημόσιον	786
δειλὸς	204	δέομαι	541,692,	δημόσιος	650,868
δεινοπαγῆν	797		803,856,862,	δημοσιῶν	669
δεινὸς	214,440		873,905	δημολιγὸς	491
δεινόω	891	δέον	652,820,886	δημολικὸς	455,841
δεινῶς	296,648	δίπας	563	δημοφολίω	687
δειπνέω	568	δίρασι λιγῶν	581	δητάριος	494
δειπνολήτριον	553,	δέρμα	193,	Δ Ι.	
	555		306,507	Διὰ	34,105,129,
δεῖπνον	568	δισμός	997		270,333,404,
δαισιναιμηνία	647,	δισμῶν	668		544,605,645,
	975	δισμίδιον	169,795		840,863,922
δεκάλογος	631	δισμολήτριον	624	ἀφ' ὧν	917
δεκαπύτης	386	δισσοπύος	503	ἀφ' ὧν	758
δεκάπυς	762	δούπεριος	448	ἀφ' ὧν	239
δεκάρετης	697	δούπεριον	390	ἀφ' ὧν	669,989
δέκω	756			ἀφ' ὧν	100

Δ/ε.γινώσκω	321,	Δ/ε.λλάκλης	656	διασμίλλω	500
	330, 378, 705	Δ/ε.λύω	55, 594,	διασσοφίζομαι	816
Δ/ε.νυμφή	244		556, 866	διασπαράττω	148
Δ/ε.νυμφω	246,	διαμυρταίνω	478,	διασπείρω	368, 669
	758, 947		391	διαστίζω	713
Δ/ε.γνώ	235, 520,	διαμείριζω	270,	διαστήμα	614, 757
	788		557	διαστίζω	747
Δ/ε.δύχομαι	678	διαμείτρησις	761	διαστρέφω	527
Δ/ε.δύμω	840	διανυμνηκός	869	διάστροφον	283
Δ/ε.δύο	678	διανησιμύς	568	διασφαγή	583
Δ/ε.δύω	272, 998	Δ/ε.νοία	351, 354,	διασφύζω	21
Δ/ε.ζωκλικώς	750		823	διατρίβω	697, 761
Δ/ε.ζήτησις	608	Δ/ε.νομή	683	διατείνω	254
Δ/ε.ζήκη	605, 631	Δ/ε.ξάινω	503	διατελείω	32, 225
Δ/ε.ίρεσις	756	Δ/ε.πατέω	361	διατίμνω	749
Δ/ε.ίριω	43, 697,	Δ/ε.παύω	350	διαπίπτω	659
	740, 756,	Δ/ε.πίρω	426, 427	διαπίπτω	587,
Δ/ε.ίτη	657, 787	Δ/ε.πιδάινω	991		608, 704
Δ/ε.ιτητής	657	Δ/ε.πιδάω	472	διαπιδάω	493
δι' αίτιαν	50	διαπιδάσκω	827	διαπιδόρω	676
Δ/ε.ιδόρω	676	διαπιδέσις	357	διαπιδέω	463
Δ/ε.ιδέω	121	Δ/ε.πιδάττω	879,	διαπιδέω	906
Δ/ε.ιδέω	638, 653		976	Δ/ε.πιδάω	680
Δ/ε.ιδέω	904	διαπιδέσις	370	Δ/ε.πιδάω	399
Δ/ε.ιδέω	790	διαπιδέω	402	Δ/ε.πιδάω	935
Δ/ε.ιδέω	569	διαπιδέω	46	Δ/ε.πιδάω	578
Δ/ε.ιδέω	21, 61	διαρπάζω	719	Δ/ε.πιδάω	71, 769
Δ/ε.κρίνω	248,	διαρρύω, 272,	847	Δ/ε.φάητα	93
	327, 343, 399	διαρρήγνυμι	315,	Δ/ε.φανής, ἐς	25, 93
	769		318		769
Δ/ε.λαύνω	713	διαρρήγνυω	504	Δ/ε.φέρομαι	911
Δ/ε.λίθωμαι	932	διάρροια	303	Δ/ε.φέρω	171, 196,
Δ/ε.λεχλικός	749	διασσεφενίζω	993	265, 886, 898,	
Δ/ε.ληψίς	317	διασκεπτομαι	356		994
Δ/ε.λαγή	908	διασκεπτιω	353	Δ/ε.φθείρω	820
δι' αλλαγής	722	διασκορπίζω	61, 852	Δ/ε.φθορά	314, 826
				Δ/ε.	

ἀφ' οὐραίου	836	δικηλίου	169	διολισθαίνω	166
ἀφ' οὐρανίου	61,	διηνεκῶς	362	διοπτερο	246, 769
137, 792		διήσις	696	διορατήκης	941
ἀφ' οὐραίου	334, 343	δικάζομαι	656	διορίζω	74
ἀφ' οὐραίου	276	δικάζω	665, 688	διωρεμένης	137
ἀφ' οὐραίου	774	δικαιῶ	661	διωχούω	704
ἀφ' οὐραίου	469	δικαισύνη	855, 869	διπλῶ	243, 501
ἀφ' οὐραίου	67, 274	δικαιῶ	997	διπλῶς	427
ἀφ' οὐραίου	683	δικαίως	605, 662	διπλῶς	144
ἀφ' οὐραίου	23	δικασίμῳ	658	δις	236
ἀφ' οὐραίου	749	δικαστήριον	664	δισάρχαι	673
διγαστήρ	267	δικαστής	657, 661,	διτεκίῳ	782
διδακτεον	727	662, 666, 995		δισημαμῶ	602
διδύκαλῳ	725,	δικαστικός	752	δισημαμῶ	602
730, 732, 737		δικεῖα	290, 381,	δισημαμῶ	810
διδάσκω	609, 726		396, 439	δισημαμῶ	522
διδαχὴ	640	δικη	316, 656,	δισημαμῶ	103
διδραχμῶν	765		657, 659	δισημαμῶ	763
διδυμῶ	43, 596,	δικλῖς	615	δισημαμῶ	209, 481,
597		διηολόγῳ	660		507
διδύμι	340, 509,	διηολόγῳ	ibid.	δισημαμῶ	ibid.
606, 608, 707,		δικηρῶν	917	δισημαμῶ	455
849, 850, 854,		δικηρῶν	418, 558	δισημαμῶ	184
876		δικηρῶν	550	δισημαμῶ	339
δικεῖα	461	δικτύδιον	428	δισημαμῶ	137
διελώνω	427	δικτύδιος	246	δισημαμῶ	213
διεξοδικῶς	993	δικτυον	425, 427	δισημαμῶ	292, 788
διεξοδῶ	749		430	δισημαμῶ	461
διερρύπτω	465	διλιπτεον	765	δισημαμῶ	374, 405,
διερμενέω	631	διμαχίας	698		423, 424, 658,
διετής	230, 441	διμενον	779		804
διεπία	41	δινη	70	δισημαμῶ	583
διέγω	412	δινημα	ibid.	δισημαμῶ	435
διήγησις	358, 384	διηοδῶ	478		ΔΟ.
διηγῶμαι	735, 812	διόγω	547, 548.	Δοκίω	9, 255, 278,
διήγω	433,	διείκησις	657, 688		365, 654, 687,
					725.

725, 806, 876,	δραχμή	765	δυσμεΐλικτος	896
937	δρεπάνη	395	δυσμεΐλαχείλας	7
δέκησης	537	418	δύσμερος	278
δοκίδιον	500	117	δυστήτης	749
δοκιμίζω	85, 992	326	δυστομία	313
δοκίς	545	961	δύστομος	328, 329
δοκός	527, 545	946	δύσπειρος	438
δολομήζαιος	355	488	δυσπραξία	885
δόλος	817	468	δύσφινος	450
δολόφρων	355	53	δύσφωτος	774
δύλων	463	137	δυσχείμερος	467
δόξα	918, 990	336	δυσχείρωτος	896
δορεκός	199	155	δυσχεραίνω	841
δύρεξ	43	122	δυσχερεία	300
δύρου	713	380	δυσχερής, ἐς	5, 953
δоруάλατος	688	791	δυσχερῶς	280
δоруδρέπανον	382	ΔΥ.	δυσχερεία	477
δоруφόρος	675	Δυνάμει 355, 480,	δυσπῆδης	329
δύλδω	748	540, 687, 743,	δύτης	474
δύπος	59	910, 971, 981	δύφραγος	137
δύχμη	762	δυνάμεις 264, 692,	δύνω 406, 500, 950,	985
ΔΡ.		778		
Δραγματάδω	395,	687	ΔΩ,	
418	δυνασεία	455	Δωδίκητος	268
δραγμή	795	464	δωμάτιον	544
δρακόνιον	137	464, 673,	δωρεά	870
δράκων	43, 214	802, 860	δῶρον	869
δράξ	295	δύο		
δραγιστομα	166,	δύομαι		
195, 321, 558	δυσείδης	966	ΕΑ.	
δραστήριος	888	285	Εὰν μὴ	170
δραστηρός	264	303	ἔαρ vcl ἔρ	203
δράττω	531	245	ἔαυτ' 33, 37, 70, 175	
δράττομαι	264	872	210, 243, 295,	
δραῦτης	137	δύσις 34, 36, 56, 88	605, 705, 815,	
δραχμή	495	δύσκολος	827, 840, 919	
		δυσλῆψως	ἔαω	909
			ἔσθω-	

ἰδδδμῶς	34,41	ἰδδδμῶς	551	εἶμα	507
	598	ἰδδδμῶς	558	εἶμαρμῶς	969
Ε Γ.		ἰδδδμῶς	556	εἶμα 2, 11, 32, 36, 41	
ἰδδδμῶς	347	ἰδδδμῶς	568	164, 412, 523,	
ἰδδδμῶς	186, 395	ἰδδδμῶς	170, 222,	550, 750, 766	
ἰδδδμῶς	742		420	εἶμα	150
ἰδδδμῶς	742, 785	Ε Θ.		εἶμα	690, 693
ἰδδδμῶς	666	Εἶμα	586	εἶμα	668
ἰδδδμῶς	ibid.	ἰδδδμῶς	641	εἶμα	503
	862	ἰδδδμῶς	797	εἶμα	751
ἰδδδμῶς	97, 283, 601,	ἰδδδμῶς	726	εἶμα 23, 211, 267,	
	757	ἰδδδμῶς	161, 702	269, 482, 555,	
ἰδδδμῶς	116, 205,	ἰδδδμῶς	963,	576, 669, 708,	
	590, 691, 995		980	827	
ἰδδδμῶς	635	ἰδδδμῶς	641, 970	εἶμα	283
ἰδδδμῶς	770	ἰδδδμῶς	314, 689	εἶμα	555
ἰδδδμῶς	659, 662	ἰδδδμῶς	941	εἶμα	410, 715
ἰδδδμῶς	770	ἰδδδμῶς	893	εἶμα	267
ἰδδδμῶς	340,	ΕΙ,		εἶμα	542
	350	Εἶμα	430, 465, 757,	εἶμα	643
ἰδδδμῶς	659		802	εἶμα	728
ἰδδδμῶς	516	εἶμα	23, 246,	εἶμα	800
ἰδδδμῶς	382, 731		509, 708, 770	εἶμα	378,
ἰδδδμῶς	963	εἶμα	781	540, 992	
ἰδδδμῶς	962	εἶμα	2. 325, 353,	εἶμα	1, 544
ἰδδδμῶς	791		361, 835, 852,	εἶμα	188
ἰδδδμῶς	585		914	εἶμα	605
ἰδδδμῶς	14, 713	εἶμα	641	εἶμα	469
ἰδδδμῶς	427	εἶμα	246, 346	εἶμα	683
ἰδδδμῶς	166	εἶμα	355	εἶμα	718
ἰδδδμῶς	582	εἶμα	917, 918	εἶμα 232, 440, 469,	
ἰδδδμῶς	564	εἶμα	834	770, 806	
ἰδδδμῶς	713	εἶμα	421	εἶμα	83, 186
ἰδδδμῶς	619	εἶμα	305	εἶμα	250
Ε Δ.		εἶμα	376	εἶμα ab ἰδδδμῶς inserto	
ἰδδδμῶς	55, 551	εἶμα	600	ω	427
				ΕΚ.	

Ε.Κ.	ἑκξισμός	316	ἐκπιτέω	477
Εκ 129, 157, 314,	ἐκθεατρίζω	833	ἐκπίρω	314
415, 462, 554	ἐκθηλάζω	415	ἐκπιμπλίων	705
ἐκθεσ 2, 22, 32,	ἐκθλίβω	85	ἐκπιζάω	963
219, 261, 687,	ἐκθυμα	316	ἐκπιτίω vel ἐκπι-	
781, 801, 855	ἐκθύμω	998	τίννυμι	19
ἐκθώτερ 514,	ἐκκαθαίρω	414	ἐκπιτάννυν	463
631, 714	ἐκκαλέω	413	ἐκπιέζω 383, 416	
ἐκκαλομεδαίων	ἐκκαμένω	106	ἐκπίπω	425
ἐκκατόν	ἐκκαύω	97	ἐκπλέω	564
ἐκκαθύντικις	ἐκκεχυμένως	564	ἐκπλήσσω	6
ἐκκαθύνω λαύπον	ἐκκηρύττω	664	ἐκπνύματι	446
ἐκκαθύνω αρχής	ἐκκλησία	637	ἐκποδών	794
ἐκκαθύνω	ἐκκλησιαστικῆς	631	ἐκπονέω	219
ἐκκαίω	ἐκκριμέω	576	ἐκπωμα	562
314, 383, 509,	ἐκκόπτω 212, 899		ἐκρέω 250, 235,	
582	ἐκκρέμαμα	458,	382, 440, 447	
ἐκκαλύζω	136	540	ἐκρηγμα	66
ἐκκαλύπτω	465	ἐκκραμα	399	ἐκρηγνυμι vel ἐκρήσ-
ἐκκαλύπτω	137	ἐκκρασις	304	σω 60, 78
ἐκκατασμός	316	ἐκκαλίω	657	ἐκκαζόω 135, 800
ἐκκατασμός	432	ἐκκρύω 85, 886,	ἐκρυπιδέω	245
ἐκκατασμός	238	899	ἐκσειώ	404
ἐκκατασμός 235, 489	ἐκκατασμός	793	ἐκσταπής	312
ἐκκατασμός	672	ἐκκατασμός	795	ἐκκατασμός
ἐκκατασμός	854	ἐκκατασμός	570	ἐκκατασμός
ἐκκατασμός	891	ἐκκατασμός	42	ἐκκατασμός 158, 428,
ἐκκατασμός	892	ἐκκατασμός	739	704
ἐκκατασμός	990	ἐκκατασμός 434, 562	ἐκκατασμός	840
ἐκκατασμός	627	ἐκκατασμός	559	ἐκκατασμός 370
ἐκκατασμός 706, 718	ἐκκατασμός	578	ἐκκατασμός 260, 531	
ἐκκατασμός	510	ἐκκατασμός 16, 735	ἐκκατασμός 41, 470,	
ἐκκατασμός	650	ἐκκατασμός 282	664, 806, 884,	
ἐκκατασμός 431, 592,	ἐκκατασμός	39	962	
607, 662, 801	ἐκκατασμός	826	ἐκκατασμός 182, 184,	
ἐκκατασμός	707	ἐκκατασμός 178	291	
			ἐκκατασμός	

ἐκτίκτω	598	ἐλαφ	89, 198,	ἐλξίη	ibid.
ἐκτίλλω	572		425	ἐλ	68, 139
ἐκτρίβω	150, 178	ἐλάχης	903, 971	ἐλπίζω	13
ἐκτρεῖς	43, 250,	ἐλεγχ	659, 740	ἐλπίς	364, 807
	608	ἐλεγευσίη	638	ἐλυμω	391
ἐκτραχηλίζω	177	ἐλείω	373, 871,	ἐλυμ	127
ἐκυρά	593		912	ἐλυτρον	ibid.
ἐκυρός	959	ἐλεήμων	912, 997	ἐλύω	277
ἐκφείρω	ibid.	ἐλελίσφαγ	137		
ἐκφερομυθίω	838	ἐλείσιον	ibid.	ἐμβάλλω	382, 669
ἐκφοβ	716	ἐλεπίτης	442	ἐμδοαμμο	566
ἐκφοβ	546, 751,	ἐλεθς	149, 661,	ἐμβας	514
	960		997	ἐμβολισμός	782
ἐκφράζω	2, 732,	ἐλδύθει	850	ἐμβρέχω	434
	753	ἐλδύθειως	662,	ἐμβρον	62
ἐκφυάς	382		849	ἐμβρόντη	ibid.
ἐκφύγω	465	ἐλδύθειος	722	ἐμβροχή	791
ἐκφύω	140	ἐλδύθειως	926	ἐμβύω	572
ἐκφωιέω	747, 751	ἐλεφαντίν	675	ἐμεικτός	137
ἐκφώησις	751	ἐλφας	190, 192	ἐμείω	824
ἐκχέομαι	103	ἐλίκη	43	ἐμμένω	886, 897
ἐκων	835	ἐλικτήρ	519	ἐμπεδίο	527
		ἐλικτός	133	ἐμπερία	355
E Λ.		ἐλίξ	758	ἐμπερ	355, 476
ἐλαία	111, 566	ἐλκηθρον	456	ἐμπτρον	137
ἐλαιον	383	ἐλκία	450	ἐμπήγνυμι	391, 428
ἐλαιοποιός	ibid.	ἐλκ	315	ἐμπλήω	503
ἐλαύνη	743	ἐλκυσήρ	464	ἐμπήπω	61, 84,
ἐλασμος	531	ἐλκω	268, 459,		211, 246, 425,
ἐλάτῃ	115		668, 701		465, 485, 576
ἐλατήριον	137	ἐλλέβορ	μέλας	ἐμπής	223
ἐλατός	97		137	ἐμπλαστον	791
ἐλατῖον	496	ἐλλείπω	796	ἐμπλέκω	425
ἐλατῖος	966	ἐλλείψις	ibid.	ἐμποδίζομαι	357
ἐλάτῳ	294	ἐλλόσιον	519	ἐμποδίζω	67, 425
ἐλαύνω	390, 454	ἐλμίνιον	157	ἐμπόδις	899
ἐλαφροβόλιν	780			ἐμφο-	

ἐμποδῖν	487	ἐν ἀκρεῖ	61	ἐνθάδε	375,992
ἐμποίειν	123	ἐναλλάττω	231		993
ἐμποιμῶ	507	ἐναμίλλω	736	ἐνθεος	560
ἐμπόρδιμα	490	ἐναντιῶ	752,921	ἐνθεστιασῆς	648
ἐμπόρδιον	ibid.	ἐναντιῶμαι	793	ἐνθεστία	644
ἐμπορία	ibid.	ἐναντιῶν	812	ἐνθυμείω	957
ἐμπόριον	491	ἐναποερέχω	497	ἐνθυμῶμαι	375
ἐμπορῶ	492	ἐναρξῶς	734,752	ἐνθυμησις	344,994
ἐμπραττε	941	ἐναέρηται	161	ἐνταύτι	611,635
ἐμπορησις	44	ἐναεθμείω	533,	ἐνταχῶ	523
ἐμπρησμός	ibid.		647,998	ἐνικμος	77
ἐμπρηστῆς	669	ἐναεθμῶν	774	ἐνί	141,143,
ἐμπρωσις	956	ἐν ἀρχῇ	7		222,249,288,
ἐμπύρδιμα	847	ἐναυτμος	743		339,462,741,
ἐμφάνεια	954	ἐνθάνασι	43,309		980,985
ἐμφανῆς	504	ἐνδεῆς	906,979	ἐνίστη	176,590,
ἐμφανικῶς	747,753	ἐνδύχομαι	808,911		633,939,986
ἐμφερέσταιος	93,205	ἐνδύμυχον	998	ἐνίχομαι	47,99,
ἐμφορέω	820	ἐνδύομαι	272		399
ἐμφορέωμαι	569	ἐνδοσις	ibid.	ἐνοικος	619
ἐμφράττω	342	ἐνδύπτει	ibid.	ἐνοπλῶ	705
ἐμφύλι	691	ἐνδύομαι	510	ἐνορε	659
ἐμφυσάω	777	ἐνδύω	955,959	ἐνκαλίζω	586
ἐμφυλάω	22	ἐνδυῶν	952	ἐνοχλείω	218,874
ἐμφυλῶ	176	ἐνείμι	974	ἐνὼν	530,997
ἐμφύω	777	ἐνση	146,386,	ἐνέλη	95,376,
ἐμφώνως	734		574,651,706,		760
ΕΝ.			908	ἐντεροκῆλη	307
Εν	96,159,169,	ἐνεμω	793	ἐντερον	266,268,
	244,427,429,	ἐνεπῆς	751		276,277
	562,604,649,	ἐνεργεια	778	ἐντεροθεν	197,269,
	731,760	ἐνεργεστῆς	137		342,359,366,
ἐνάγκημα	962	ἐνεργῆς	793		367,644,769
ἐναγκισμός	964	ἐνέχυρ	862	ἐντήρημι	228,701,
ἐναγκῶ	346	ἐνέχω	606		961
ἐναδιαφορέω	882	ἐνηθιζέμεν	737	ἐνθλῆ	867
				ἐνθ-	

ἐνθρον	217	ἐξατμίζομαι	446	ἐξορύττω	583
ἐνθρονή	731	ἐξάτιον	531	ἐξυσταστικός	673
ἐντὸς	66, 73, 128, 782, 947	ἐξαφανίζω	935	ἐξω	10, 80, 109, 278, 361, 759
ἐνθρόνισ	109	ἐξέλκω	433, 527	ἐξωθεν	224, 791
ἐντυγχάνω	188	ἐξελίττω	16	ἐξώσρης	546
ἐνυδρόσιος	143	ἐξετερίζω	436	ἐξωπλῆς	137
ἐνυδρος	137, 151	ἐξεπιπλῆς	797		
ἐνυφαίνω	500	ἐξερδύναω	355, 747	Ε Ο	
ἐνώκον	519	ἐξερημῶ	719	Εορτάζω	635
		ἐξέρχομαι	705, 746	ιορτάσμι	887
		ἐξισ	435, 608, 794, 802, 991	ιορτάστικῶς	635
ΕΞ.		ἐξέταζω	695, 749, 802, 837	ιορτή	632, 635, 887
Εξ	18, 129, 382, 481, 562, 709, 712			Ε Π	
ἐξάγειν	765	ἐξέλας	734	Επαγγελία	15, 856
ἐξαγερταίνομαι	318	ἐξέχω	330	ἐπάγμαι	856
ἐξάγω	409	ἐξηγησις	993	ἐπάγω	657
ἐξαδυναίω	939	ἐξηγητής	ibid.	ἐπαγετις	870
ἐξάδελφος	603	ἐξήν	594	ἐπαινέω	833, 840
ἐξαερέωμαι	446	ἐξιδιάζομαι	859	ἐπαινέω	841, 870, 877, 1000
ἐξαερίω	84, 748	ἐξίκομαι	11	ἐπαίρω	840, 885
ἐξαλείφω	347, 731, 741	ἐξίπηλ	503	ἐπαλλάττω	941
		ἐξίππον	455	ἐπάναγκες	465, 704
ἐξάλλοις	741	ἐξίς	242	ἐπανακυκλίω	733
ἐξάμνητον	779	ἐξίσταμαι	443	ἐπαναίσεις	691
ἐξαναγιγνώσκω	740	ἐξίστημι	443, 886, 894	ἐπανέρχομαι	184
ἐξαναδύω	60	ἐζήτηλ	503		189, 489, 705, 721, 983
ἐξαυθιμῶ	316	ἐξιχνύμαι	459	ἐπανορθῶ	923
ἐξανθλίω	469	ἐξοδ	547	ἐπαράω	541
ἐξανίσταμαι	28, 44	ἐξοιδίω	315	ἐπαρκέω	89
ἐξάπλω	226	ἐξομολόγησις	993	ἐπαρχία	688
ἐξάρησις	289	ἐξόπλιον	624	ἐπαρχος	676
ἐξαρῆρος	282	ἐξορκίζω	633	ἐπαυλις	386, 412
ἐξαρνέω	858	ἐξορ	672		ἐπιγίω
ἐξαοθενίζομαι	939	ἐξορύσσω	94		
ἐξαοθενίζω	294				

ἐπιγίω	883	ἐπιθαλάμειος	754	ἐπίλυσις	449
ἐπιδη	95	ἐπιθανάτως	956	ἐπιμελής	359
ἐπίθεα	45, 89, 402,	ἐπιθηλικός	892	ἐπιμελητής	659
	430, 697	ἐπιθυμῶ	365, 573	ἐπιμελῶς	733, 886
ἐπιρωγῶ	857	ἐπιθυμησις	826	ἐπιμετρίω	994
ἐπὶ	83, 119, 172,	ἐπιθυμητικῶς	726,	ἐπιμήκης	944
	243, 354, 464,		818	ἐπιμήνιος	611
	553, 641, 805,	ἐπιθυμία	364	ἐπιμικτός	366
	869	ἐπιθυμον	137	ἐπιμιξίω	826
ἐπιάλτης	575	ἐπιχαλῶ	631, 664	ἐπινέμω	219
ἐπιβάλλομαι	841	ἐπιχαμπής	180,	ἐπινηθῶ	397
ἐπιβάλλω	457, 571,		249, 760	ἐπινόεομαι	355
	692, 841, 960	ἐπιχάμπω	116	ἐπινόω	913
ἐπίκλημος	520, 571	ἐπικίμαι	545	ἐπισηλικός	355
ἐπίβολος	577	ἐπικεκυφώς	287	ἐπινομίς	879
ἐπιβελούτης	955	ἐπικερτομημος	843	ἐπινόπον	452
ἐπιβελύω	928	ἐπικήδειον	962,	ἐπιорκίω	834
ἐπίβυλος	355		963	ἐπίορκω	689,
ἐπιγαμία	588, 593	ἐπικήδειω	754		925
ἐπίγαμος	589	ἐπικλίνω	447	ἐπιπάτωρ	600
ἐπιγάγειον	820	ἐπικλυσίς	69	ἐπίπληξις	870
ἐπίγαμμος	754	ἐπικῶπίω	382	ἐπιπλήσσω	923
ἐπιγραφῇ	936	ἐπιγοσμέω	770	ἐπίπλοον	277
ἐπιγραφῶ	ibid.	ἐπικρέω	872	ἐπιπολῇ	208
ἐπίγρυπς	249	ἐπικράπια	688	ἐπίπονως	233
ἐπίδελκνον	566	ἐπικροτῆς	12	ἐπίπτοικω	589
ἐπιδέχμα	33	ἐπικρεμής	473	ἐπιρράμμος	520
ἐπίδωμος	994	ἐπικρυφής	559	ἐπιρροφίω	163
ἐπίδοσις	683	ἐπικρυφος	809	ἐπιρρώννυμι	981
ἐπιδρομάδην	733	ἐπικυρτώ	234	ἐπίσχυμος	768
ἐπιδρομή	66	ἐπιλαμβάνω	892,	ἐπισαίω	454
ἐπιδρομῆς	425		920	ἐπίσαςω	117,
ἐπίδρομος	463	ἐπιλαυθῶ	349,		392
ἐπικκῶς	903		904	ἐπίσημω	176
ἐπιζημίως	490	ἐπιληπτικός	312	ἐπισκέπτομαι	902,
ἐπιζητήω	353	ἐπίλογος	752		906, 929
				ἐπι-	

ἐπισκοπᾶς	505	ἐπιτόμιον	775	ἐπώνυμ	937
ἐπισκοπᾶζω	113, 770	ἐπιτομίζω	553	ΕΡ.	
ἐπισκοποῦμαι	42	ἐπιτρέπω	395, 439, 624	ἐργάζομαι	490
ἐπίσκοπος	636, 637, 640	ἐπιτροπεία	607	ἐργάζω	264
ἐπισπαστικός	137, 792	ἐπιτροπίζω	606	ἐργαστήριον	378
ἐπισπαστρον	540	ἐπιφάνεια	779	ἐργάτης	148, 534, 655
ἐπιστάτης	386, 655,	ἐπιφανής	241	ἐργολάτ	386
ἐπιστήμη	355, 357, 755, 992	ἐπιφερής	281	ἐργον	207, 519, 526, 532, 611, 770, 856
ἐπιστήμων	355	ἐπιφημέω	363	ἐργώδης	941
ἐπιστολή	936	ἐπιφθον	681	ἐρέειντος	128
ἐπιστολιολογία	676	ἐπιφορ	466, 596	ἐρέος	980
ἐπιστήμιον	445	ἐπιφώνημα	754	ἐρεθίζω	187, 916
ἐπιστομῖς	451	ἐπιφωρῶν	17	ἐρεθισμός	847
ἐπιστροφῶς	941	ἐπιφώσκω	35	ἐρεῖδω	425, 546
ἐπιστροφή	754	ἐπιχαίρειν	373	ἐρεῖδω	230, 246
ἐπιστοφάλης	485, 684	ἐπίχρη	653, 676	ἐρεῖκη	134
ἐπίστωμα	273	ἐπιχρίω	6, 803, 884, 899	ἐρεῖπιον	82, 537
ἐπίστωσις	75	ἐπίχρυσος	226, 562	ἐρεῖπω	538
ἐπιτέφριον	962	ἐπομα	56, 736	ἐρεῖπω τὸς	537
ἐπιτέχων	425	ἐπονείδιστος	930	ἐρεῖσμος	801
ἐπιτείνω	775	ἐπόπτης	637	ἐρεῖψιμα	537
ἐπιτερητής	567, 901	ἐπο	754	ἐρεῖπω	560
ἐπιτήδει	377, 436, 489, 724, 738, 806	ἐποτρέφω	464, 871	ἐρέωσιν	464
ἐπιτήδευμα	6	ἐποφθαλμῶν	992	ἐρέωσιν	292
ἐπιτήρημα	460	ἐποχλός	458	ἐρέωσιν	359, 424, 752, 762, 639
ἐπιτήρημι	553, 962	ἐποχ	754	ἐρημάζω	239
ἐπιτήριον	922	ἐποψ	155	ἐρημος	43
ἐπίτοκ	417, 599	ἐπ	43	ἐρεῖδω	917
ἐπιτομή	15, 227	ἐπιδούρει	137	ἐρεῖδω	117
		ἐπω	70, 275, 351, 886, 991	ἐρεῖδω	481, 503
		ἐπωμίζω	147	ἐρεῖφιος	420
		ἐπωδὴ	988	ἐρεῖφιος	420
		ἐπωμῖς	512		

ἔλαφον	183	ἑσπερον	36	εὐαγής	503
ἐρμηλίζω	468	ἑσπερινός	64	εὐαπίτητον	817
ἐρμηνοσύς	480	ἑσπερον	40	εὐαρέστησις	895
ἐρμητής	32, 39, 41	ἑσπεροδασμείνας	886	εὐάρεστος	979
ἐρμυθόκλυτον	137	ἑστατόριον	544	εὐάρεστος	451
ἐρπιτὺν	143, 212,	ἑστατωρ	555	εὐβόλιος	386
	213	ἑχάρεα	431	εὐνία	992
ἐρπης	316	ἑσχαρεών	434	εὐνιανής	686
ἐρπυλλον	137	ἑσχαρεὺς	431, 434	εὐνιδιέμενον	996
ἐρπω	143, 172,	ἑχαρεῦμαι	319	εὐνιδιολογον	567
	216, 230	ἑχαπαί	191, 741,	εὐδρομος	453
ἑρρίνος	137		767	εὐειδής	278, 589
ἑρρώμενως	181	ἑχαίον	33, 333,	εὐέκτης	279
ἑρση	53		458	εὐεκλικής	ibid.
ἑρύγιον	137	ἑστω	21, 642, 759	εὐεπίς	751
ἑρύτακος	155	E T.		εὐεργέτης	962
ἑρυθραῖον	270, 313	ἑταιρεία	930, 931	εὐζωμον	137
ἑρυθραῖος	223	ἑταιρικῆς	655	εὐζωτον	273
ἑρυθρία	374, 907	ἑταῖρον	919, 991	εὐζωρον	821
ἑρυθρίνος	166	ἑπεροδοξίω	911	εὐηγάρτον	752
ἑρυθρόπιλας	335	ἑπεροδοξον	640	εὐήθεια	871
ἑρυθρός	337, 566	ἑπερον	358, 767,	εὐήτης	284
ἑρυσίθη	52		950	εὐήτης	107
ἑρύσιμον	127	ἑπερόχρωμον	158,	εὐήτης	139
ἑρυσίπιλας	313		339	εὐήτης	419
ἑρχομαι	904, 995	ἑτέρωθεν	692	εὐήτης	313
ἑρωδιός	152	ἑτέρωθεν	78	εὐήτης	86
ἑρωιδίω	478, 903	ἑτήσιον	491	εὐήτης	245
		ἑπ	826, 945	εὐήτης	868
E Σ.		ἑτοιμον	557	εὐήτης	475
Ες	137	ἑτον	34, 39, 41,	εὐήτης	758
ἑσβολή	702		782	εὐκαίρια	804
ἑσθημα	509	ἑτυμολογία	747	εὐκαίριος	696, 920
ἑσθής	217, 504,	E T.		εὐκαίριος	354
	509, 512, 517	Εἶ	539, 823	εὐκλῆς	487
	581	ἑσθημα	631	εὐκλῆς	838
ἑσθίω	788			εὐκλῆς	εὐκλῆς

ἐυκλαῖος	690	εὐσεβέω	976	εὐχαριστῶ	875
εὐμαθής	725	εὐσεβής	984	εὐχαριστία	633, 877
εὐμφορία	573	εὐοδότης	279	εὐχὴ	564, 496, 632
εὐμεγέθης	446	εὐσιϋ	ibid.	εὐχλος	379
εὐμετέδληϋ	968	εὐσκεπής	218	εὐχμα	363
εὐμετακρήμιστος	412	εὐσκεδύω	487	εὐχρηστος	486
εὐμορφία	590	εὐσκηϋ	933	εὐχυμος	325, 446
εὐνοασηλαον	570	εὐσκοπῶς	803	εὐωνμία	496
εὐνοή	ibid.	εὐστέγειω	897	E Φ	
εὐνοια	682, 683	εὐστατῶ	898	Εἰσρωρεμα	840
	752, 901	εὐσταθής	981	εἰσάπτομα	458
εὐνοϋ	918	εὐστέχως	703	εἰσάπλω	463
εὐνοχϋ	680	εὐσχήμων	242	εἰσδρεία	715
εὐνόμιλϋ	567	εὐσκήλειω	623	εἰσδρέυω	ibid.
εὐνοργος	892	εὐσκηϋ	31	εἰσελκίς	319
εὐνορηος	834	εὐσκήπτως	152	εἰσεξῆς	592
εὐοσμείω	133	εὐσκήξία	655	εἰσεστις	789
εὐοσμος	133, 328,	εὐπλήης	90, 101,	εἰσέσηϋ	987
	961		520, 565, 927	εἰσηϋ	232
εὐόσφρηϋ	423	εὐθραπιλία	941	εἰσηλίϋ	933
εὐπαιτύριον	137	εὐτρεπέλος	842	εἰσημέριϋ	611
εὐπαιθρις	655	εὐθρεφής, ἐς	420	εἰσημερὶς	742, 779,
εὐπειθῶ	609	εὐθρεθής	86	εἰσημέριος	310
εὐπειθής	612, 686	εὐθροπϋ	845	εἰσῆτος	437
εὐπορέω	848	εὐτυχῶ	375, 912, 999	εἰσίμα	171
εὐπορϋ	468	εὐτυχία	372, 882	εἰσήμι	121, 431,
εὐπρεξία	885	εὐτυχῶς	735		474, 664
εὐπρεπότης	901	εὐφημέω	881, 912	εἰφικτὲς	69
εὐρεπϋ	75	εὐφόρειον	137	εἰφίππιον	451
εὐρίσκω	91, 193,	εὐφορος	387, 395	εἰφίππος	699
	244, 589	εὐφώρας	486	εἰφόδιον	482
εἰρόνηϋ	56	εὐφραστία	137	εἰφόληγιον	463
εὐρύθμως	241	εὐφροσύνη	ibid.	εἰφορος	637, 676
εὐρύδης	329	εὐφυής	724	E X.	
εὐρωστος	480	εὐφυσία	11, 245	Εἰχάτιον	427
εὐσέβεια	994	εὐφωσία	751	εἰχάτιον	514
			B b 3	εἰχίλη	

ἐχάτλη	391	ἐχμία	667,853	ζωατός	675
ἐχθρὰς	909	ζητῶν	322,589,	H.	
ἐχθρὸς	669,692,		726,841,853	ἡ	47,164,225,
	713,721,893	ζήτημα	750		351,380,461,
ἐχθρὸν	213	ζητητίον	470		478,551,716,
ἐχθρὸς	176,206,	ZI.			813,928,
	267	Ζίδειθ	328	ἡ	435
ἐχθρον	137	ζιγγίσεια	132,137	H B.	
ἐχθρὸς	616	ζιζάνιον	129,394	ἡδῶν	231
ἐχυρόν	613	ζίσυφος	137	H Γ.	
ἐχω	37,158,165,	ZO.		ἡγέομαι	288,785,
	261,372,384,	Ζοφερός	334		813,928,930,
	406,521,615,	ζοφοειδής	769		993
	775,815,899,	ζοφώδης, ες	20	H Δ.	
	907,996	ZY.		ἡδέως	903
E Ψ.		Ζύγαστρον	552	ἡδονή	366,726,
E ψάω	444	ζυγοδέτμιον	389		996
ἐψήμα	443	ζυγὸς	43,766	ἡδη	998
E Ω.		ζυγοστάτης	766	ἡδυπάθεια	587,
Εῶθεν	40	ζυγός	444		852
εἰωθινός	64	ζύμνη	406	ἡδύς	751,774
εἰως	147,391,736,	ζυμότης	ibid.	ἡδυσμα	567,795
	899,998	ζυπὸς	450	ἡδύσματος ἀρχή	
Z A.		Z Ω.			137
Ζάδουρα	132,137	Ζωνογραφία	679	H Θ.	
Ζαπίτιον	328	ζωρηίω	429,940	ἡδική	796
Ζάω	273,669	ζωδιακός	43	ἡδός	931
Z E.		ζωή	142	H K.	
Ζέα	127	ζωμός	558	ἡκρωμένως	836
Ζειθ	37	ζωννύω	516	H Λ.	
Ζεύς	32,41	ζῶον	142,173,	ἡλακότη	498
Ζεφύρεος	147		174	ἡλεκτρον	101,124
Ζέφυρος	56	ζωοπιός	274	ἡλιακός	41
Ζέω	433	ζῶον	227	ἡλιάζομαι	933
Z H.		ζωοτόκος	164	ἡλικία	233,235,
Ζήλος	374	ζωστήρ	516		236
				ἡλιξ	

ἡλιξ	939	ἡπαλική	137	ἡμαρ	10, 483, 754
ἡλιος	32, 34	ἡπαλικός	ibid.	ἡμαρ εἰνός	137
ἡλιόω	500	ἡπαπίτης	ibid.	ἡμαρ	370
ἡλ	527, 704	ἡπερ	783	ἡμερ	138, 423
H M.		ἡπάλ	310	ἡμεν	138
ἡμέρα	34, 35, 40,	ἡπίότης	895	ἡμενών	ibid.
41, 569, 635.		H P.		ἡμενίσμος	125,
887		ἡράκλ	312		311
ἡμεροδρόμος	705	ἡρεμαῖ	738	ἡναιός	235, 594,
ἡμερος	111, 137,	ἡεργίων	137		631, 667, 956,
154		ἡρύχιον	ibid.		965
ἡμέτερος	971	ἡρυχ	183	ἡναιόω	658
ἡμιασάειον	494	ἡρῶν	647	ἡπάλ	560
ἡμίεφθος	338	ἡρως	ibid.	ἡεργηλίων	780
ἡμιζύγιον	766, 767	H Σ.		ἡμῶμα	359, 951
ἡμίλιτρον	765	ἡσυχάω	648, 672	ἡμμάζομαι	359
ἡμιμῦθος	764	ἡσυχή	543	ἡμμάζω	403, 883
ἡμίξετον	763	ἡσυχία	790	ἡμμάσιος	8, 102
ἡμιόσολ	494	ἡσυχος	738	ἡμμάσιως	57
ἡμιόνιον	137	H T.		ἡμμάσις	34, 244
ἡμίον	460	ἡτρον	185	ἡμμάσιποιος	951
ἡμιονχιδία	864	ἡτρίον	177, 299,	Θ E.	
ἡμιωληγία	313	ἡτρίων	843, 901,	Θίαμα	940
ἡμιράγης	527		914	ἡεόμαι	14, 951,
ἡμισυς, συ	39, 608,	H X.			954, 992
795		ἡχεῖον	629, 773	ἡεατρίζω	954
ἡμισφαίριον	43	ἡχίω	543, 776	ἡεατρον	ibid.
H N.		ἡχος	330	ἡεῖον	104
ἡνία	451	H Ω.		ἡεῖ	603, 631,
ἡνιαζω	818	ἡως	35		760
ἡνιοχεία	450	Θ A.		ἡεῖωδης	58, 703
ἡνιοχός	454	Θάλασσα	73, 467	ἡεῖωτος	743.
ἡνιόχ	43	ἡελαστικός	92	ἡελζω	176
ἡνιστρον	267	ἡελατίος	134	ἡελ	325, 348,
H Π.		ἡελικίτρον	137		360, 733, 797,
ἡπαρ	268, 270, 271	ἡελπω	55, 599		901, 926
		B b 4.		ἡεμα	

ἡμέρα	750	ἡμέρη	128, 748	ἡολία	514
ἡμέλειον	525	ἡηλάζω	185, 229	ἡορῶν	987
ἡμέθλον	259	ἡηλάσσεια	185	ἡορῶς	714
ἡναρ	260	ἡηλή	253	ΘΡ.	
ἡεολογία	737, 993	ἡηλυ	165		
ἡεόλογος	906	ἡηρ	43, 189, 423,	ἡεάριος	556
ἡεόπνουςος	733		428, 751	ἡραῦπις	153
ἡεός	18, 641, 761,	ἡηρα	189, 196,	ἡραῦω	121
846, 972, 984			425	ἡρηνίω	963
ἡεοφορέμα	644	ἡηρδότης	423	ἡρηνήτεια	ibid.
ἡεραπδότηον	302	ἡηρδολικός	327,	ἡρητός	331, 367
ἡεραπδότης	841		423	ἡρησκεία	631
ἡεραπδολικός	137,	ἡηρδία	423	ἡριαμβόλω	721
901		ἡηρακὴ	308	ἡριδακίνη	126
ἡεραπδία	722, 790	ἡηρίον	190, 207,	ἡρίδαξ	137
ἡεραποιίς	610		400	ἡρίξ	972
ἡεράπιων	ibid.	ἡηριος	420	ἡριόσα	166
ἡερεσίηθρα	137	ἡηεροπροφείον	379	ἡρόμβος	78, 205
ἡερεός	38, 56	ἡηερώδης	825, 896	ἡρομβόω	422
ἡερεός	395	ἡηερωδὺς	824	ἡρόνος	675, 982
ἡερετρον	514	ἡηερώμα	307	ἡρυακίς	133, 745
ἡερμαίνω	549	ἡησαυρός	682	ἡρυκίω	914
ἡερμασμο	791	ΘΛ.		ἡρυκλήκως	91
ἡερμότης	273			ΘΥ.	
ἡερμ	128, 434	ἡηλάσμο	317		
ἡερμός	24, 52, 137,	ἡηλάπις	137	ἡυγάτηρ	593, 597
321, 578		ἡηλαστικός	61	ἡυίτης	89
ἡέρ	38	ἡηλάω	401, 402	ἡύμακτος	166
ἡεσμός	636	ἡηλίω	440, 972	ἡυμάλωψ	46
ἡεσπίζω	644, 645	ΘΝ.		ἡύμερα	137
ἡεωρέω	8, 341, 378,			ἡυμελαία	ibid.
757, 783, 992		ἡηήσκω	273, 426,	ἡυμίλη	954
ἡεωρητήριον	954		678, 723, 950,	ἡυμίαμα	587,
ἡεωρεός	ibid.		963, 966		791
ΘΗ.		ἡηησιμαῖον	328	ἡυμιατήριον	643
		ἡηητὺς	863, 975	ἡυμιάω	ibid.
ΘΙ.		ΘΟ.		ἡυμός	893, 894
				ἡύρα	
ἡήγω	85	ἡηιητήριον	211		

θύρα	I, 540, 541, 542, 992	751, 815, 855, 868	ἱλαρότης	366	
θυρεὶς	699	ἰδιοσυγκρασία	22	ἴλιον	268
θυρεύτης	424	ιδιότης	21, 244	ἴλη	697
θυρίον	190	ιδεῖν	14, 362	ἱλιας	376
θύρις	550	ιδρῶς	313, 579	ἴλησος	297
θύρσις	125	ιδρωπικὸς	793	ἱλὺς	27
θυρωρὸς	541, 653	I E.		I M.	
θύσια	641	ἱέραι	148	ἱμῶς	458, 461, 514, 516
θύω	ibid.	ἱεροαἱκὸς	636	ἱμωτρυγκή	497
Θ Ω.		ἱερδύς	636, 641, 639	IN,	
Θάμιγξ	369	ἱερδύω	641	ἴνα	487, 504, 528, 660
θωπία	925	ἱερεὺς	638	ἴνα μὴ	909
θωπύω	928	ἱερὸς	629, 642	ἰνίον	345
θωρακικὸς	137	ἱεροσυλία	867	ἰνὸς	105
θωρακίον	463	ἱερόσυλος	669	I Z.	
θώραξ	253, 512	ἱερουργία	633	ἴξαλος	200
θώραξ σάδιος	699	ἱερουργός	643	ἱξία	286
I A.		ἱεροφάντης	ibid.	ἱξυτήριον	428
I' αλάππα	137	I H.		ἱξὸς δρυϊνὸς	137, 157
I' αμα	787	I ησῶς	631	ἱξώδης	428
ἰαΐδιος	335	ἱητήριον	795	I O.	
ἰάσιμος	313	I Θ.		ἰοβολία	702
ἰάσις	89	ἱθνητήρ	451	ἰον	98, 99, 137, 793
ἰατήριον	795	I K.		ἰον πορφυρεῖν	133
ἰατρική	737, 787	ἱκνὸς	723, 725, 875	ἰουδαῖος	641, 644, 648
ἰατρὸς	794	ἱκετεύω	873	ἰυλος	217, 396
I B.		ἱκμῶς	105, 392	I Π.	
I' θερὺς	137	ἱκτερος	306	ἱπνὸς	746
I Γ.		ἱκπνος	148	ἱπνώω	406
I' γνύα	256	ἱκλῆς	209	ἱππάρειον	43
I Δ.		I Λ.		ἱππαρχος	697
I' δία	21	ἱλαὸς	996	ἱππας	655
ἰδιάζω	620	ἱλαρὸς	440, 915	ἱππα-	
ἰδιόκλητον	409				
ἰδιός	22, 32, 159,				

ἰκπαισία	289	ἰστολόγραφον	385	καταπίπτει	774
ἰκπός	451, 453	ἰσός	463, 499	καταρτίζομαι	562
ἰκπικός	698	ἰχαρῶν	434	καταρτίζω	98, 199, 340, 383, 387
ἰκποδίατης	176	ἰχαρίς	431	καταροποιέω	384
ἰκποδρομία	948	ἰχιάς	309	καταρότης	578
ἰκπόδρομος	ibid.	ἰχίον	309, 256	καταρός	97, 366
ἰκποκόμος	450	ἰχον	230	καταρσία	641
ἰκποκρατικός	442	ἰχυρός	116, 336	καταρτικός	792
ἰκποπής	486	ἰχυρῶς	242, 897	καταρῶς	739, 753
ἰκποπόμος	168	ἰσχὺς	718	καταρῶν	730
ἰκπος	176, 177, 178, 450, 452, 460, 488	ἰσχύω	788	κατάρτα	526
		ἰσως	155	κατάρτιον	352
ἰκποσέλιον	137			κατάρτιον	820
ἰκποστάσιον	450	ΙΤ.		κατάρτιον	869
ἰκπυλός	582	ἰταλιώτης	941	κατάρτιον	886
ἰκποφορῶς	419	ἰτία	114	κατάρτιον	933
ἰκπύμα	143	ἴτης	150	κατάρτιον	734
				κατάρτιον	642
IP.		IX.		κατάρτιον	451, 464, 556
ἰρα	942	ἰχθυόειον	155	κατάρτιον	289
ἰρις	64, 137	ἰχθυοσφύειον	427	κατάρτιον	24, 72, 691, 980
		ἰχθὺς	43, 163, 427, 436, 437	κατάρτιον	631
IZ.		ἰχθυοσφύα	769	κατάρτιον	857
ἰσάζω	736	ἰχον	423	κατάρτιον	107
ἰσημερία	37	ἰχὼρ	328	κατάρτιον	980
ἰσημερινός	ibid.			κατάρτιον	149
ἰσθμός	74	ΙΨ.		κατάρτιον	27, 37, 415
ἰσίκιον	421	ἰψ	217	κατάρτιον	56
ἰσθρὸς πία	766			κατάρτιον	184, 914
ἰσθρὸς πία	ibid.	K A.		κατάρτιον	803
ἰσθρὸς πία	861	κατάρτιον	541	κατάρτιον	673
ἰσθρὸς πία	669, 766	κατάρτιον	550	κατάρτιον	46
ἰσθρὸς πία	982	κατάρτιον	845	κατάρτιον	431
ἰσθρὸς πία	462	κατάρτιον	331	κατάρτιον	
ἰσθρὸς πία	463	κατάρτιον	363, 905	κατάρτιον	
ἰσθρὸς πία	385	κατάρτιον	100	κατάρτιον	
ἰσθρὸς πία	784	κατάρτιον	440, 446, 447	κατάρτιον	

κακῶ	303	555, 631, 753,	καίμεν	884	
κακία	796	768, 771, 987	καμπισίγχο	230	
κακῶς βίζω	160	καλήτη 134, 137	καίμην	217	
κακοδαίμων	987,	καλία 522, 524	καίμπω	190	
646, 988		καλίγαμ	512	καίμφορ	124
κακοήθεια	797,	καλλιγραφία	747	καὶν	857, 905
800		καλλισπία	751	καὶνταρὶς	217, 223
κακομηχανία	797	καλλίμορφος	771	καὶνταρος	222, 564
κακόνου	892	καλλιστρον	518	καίτης	248, 457
κακοπαγίω	309,	καλλίνικος	721	καυναῖς	497
872		καλλιστος 237, 934		καυνοικός	631
κακός	369, 368,	καλὸ βάρρον	944	καίσιος	43
370, 668, 847,		καλοῦσάτης	ibid.	καὶνὸν	640, 758,
864, 893, 919		καλοκαί γαθία	897		766
κακοτίχως	816	καλοπεδίον	514	καίτη	429
κακοτεροπύω	ibid.	καλὸς 39, 158, 288		καπηλείον	485, 625
κακὺρ γίω	799, 871	361, 367, 374,		καπνίον	137
κακὺρ γία	658, 667	787, 886, 899,		καπνιστός	169, 438
κακὺρ γος	625,	981		καπνός	47, 917
662, 667		καλπίς	583	καίππαρις	566
κακόχρο	339	καλπίκιον	506	καπνιστός	420
κακῶς	290, 539,	καλὺς	522	καίπρος	184
847		καλὺς οἶον	512	καπνός	426
καλάθος	552	καλλυτρεον	586	καίπιω	560
καλάμη	396	καλυπτεον	255	καπνυτός	437
καλαμίνη	137	καλυπτήρ	535	καίρβασος	500
καλαμὶς	586, 731	καλυπτήρ	512	καρδαμίνη	237
καλαμοθήκη	738	καλίπιω	122, 954	καίρδαμον	126, 137
καλάμος	127,	καλῶς 4, 536, 589,		καρδία	43, 273
139, 428, 731		618, 806, 992		καρδιακός	137
καλάμου	δραματι-	848		καρδιαλγία	313
κός	137	καματηρῶς	884	καρδιόφυλλον	137
καλάμου	μυρεψ-	καίμηλος	175	καρκίνος 37, 43, 172	
κός	132	καίμινος	47, 526,	καρκίνωμα	316
καλάνδα	781		549	καρναβάδιον	137
καλέω	40, 346,	καίμικτος	172	καίρος	126, 137

καρπήσιον	132	καταγαλάω	647	κατεπίζω	500
καρποθική	117	καταγιγνώσκω	667	κατεπίμιλλω	278
καρπός	54, 108, 118, 385	καταγχεύω	749	κατεπίπασκω	492
καρποφόρος	112	καταγχεύω	503	κατεπίπλω	52, 117, 529, 538
καρπυρέω	819	καταγχεύω	671	καταπλάσσω	791
καρύκιος	334	καταγχεύω	498	καταπονέω	3, 350, 790, 884
καρύον	121	καταδικάω	662	καταπονίζω	
καρύον βασιλικόν	121	καταδικάω	664, 666	καταπονιζόμενος	474
καρύον μυρσικόν	ibid.	καταδύω	307, 468	καταπονιζέω	669
καρύον μυρσικόν	132	καταδύω	51	καταπολεῖν	792
καρυόφυλλον	132, 133, 335	καταίγισ	55	καταπρήνω	661, 961
κάρφινος	545	καταίωσιν	200	καταπλήθω	966
κάρφω	225, 398, 414, 582, 743	κατακλείω	542	καταπύπτω	262
καρχήσιον	463	κατακλίνω	281, 556	καταπυρός	47
κασπαλάς	828	κατακλίνω	190	καταρράινω	961
κάσσιος	137	κατακλυσμός	69	καταρράκτις	615
κάσσιόπη	43	κατακλώω	498	καταρρέω	250
κάσσιτερ	101	κατακλυσμός	676	καταρρύω	300
κάσσις	137	κατακλυσμός	713, 715	κατέρχω	711
κάσσιον	122, 334	κατακλυσμός	733	καταρῶμα	799, 893
κάσσιον	212	κατακλυσμός	695	κατασκεδάννυμι	836
κάσσιον	ibid.	κατακλυσμός	490	κατασκελεῖν	473
κάσσιον	10, 21, 278, 577, 685, 719, 733, 800	κατακλυσμός	657	κατασκελεῖν	507, 704, 890
κάσσιον	55, 529, 980	κατακλυσμός	485	κατασάω	752
κάσσιον	37, 79	κατακλυσμός	715	κατασάω	848
κάσσιον	458	κατακλυσμός	927	κατασκοπεύω	705
κάσσιον	388	κατακλυσμός	762	κατασκοπεύω	918
κάσσιον	560	κατακλυσμός	827	κατασπαλάω	820
κάσσιον	217	κατακλυσμός	844	κατασπαίρω	381
		κατακλυσμός	903	κατασπαίρω	387
		κατακλυσμός	79	κατασπαίρω	300
		κατακλυσμός	712	κατασπαίρω	685
		κατακλυσμός	21, 31	κατασπαίρω	κατα-

κατατίζω	669	κάτω αἶμα	276	κεῖνω	562
κατατίσιμι	675	καίωνα ἀκῆς	481	κεῖνταῦρον	137
κατατρέφω	362	κατὰ τῆς	33,	κεῖνταῦρον	μικρὸν
κατατροφή	953		37, 38		ibid.
κατατρομῶ	463	καύτης	155	κεῖνταυρος χείρων	43
κατατρέφω	418	καυτῶδες	52	κεῖντίω	221, 451
κατατρέχω	892	καυλὸς	125	κεῖντίζω	390
κατατρέφω	267	καῦμα	320	κεῖντρον	32, 220,
κατατροπὴ	816	καυσηρὸς	61		758, 767
κατατρέφω	674	καῦτρον	961	κεράσια	463
καταφάγῃς	820	καυτήρ	669	κεραμεῖον	449
καταφανταίω	988	καυτήρειον	961	κεράμιον	535
καταφέρω	63	καυχομαι	840	κεραμεύς	535, 770
καταφέρω	717	καχικίω	890	κεραμειον	393, 562
καταφίμῃ	810	καχεξία	293	κέραμα	545
καταφορεῖ	193,	καψίδιον	552	κεραμικός	545
	317	καψιδώπον	519,	κέρας	198, 413,
			559		463
καταφρακίω	699			κέρας ἐλάφω	137
καταψάω	450	K E.		κεράσιον	119
κατεδύω	98, 864	κέγχρις	137	κέρατος	111
κατεσπύσμενος		κέγχρος	127	κεράπιος	223
	807	κέγχρ' ἁδῆς	316	κεραυνὸς	59, 60
καλιδυνηθῆα	758	κεδρελάτω	115	κεράτης	213
καλίσσω	250, 893,	κέϊμα	83, 256,	κεράω	822
	904		446	κερδίων	282
καληγῆρος	659	κεῖμελιον	848	κέρδος	386, 490,
καληγῆς	631, 633	κεκρύφαλος	267		853
καλιχύνω	673		513	κερκίς	151, 391
καλιχύνω	675	κελεύσης	464	κερκήπιος	207
καλικίδης	211	κελεύω	13, 662	κερκώπιον	923
καλίκος	491		984	κερματῆριον	552
καλικάω	905	κέλες	467, 488	κέρως	713
καλικάω	426	κέλυφον	121	κερῆς	166
καλίσσω	505	κενὸς	292, 303,	κεφαλαία	297
κάτω	43, 49,		468	κεφάλαιον	864
	258, 381, 604	κεροσπύδης	694		κεφα-

κεφαλαγία	297	κινδελισμός	941	κλημός	439
κεφαλή	43, 91, 541, 584, 972	κινδυνεύω	465, 664	κληρονομία	605
κεφαλαικός	137	κινέω	43, 71, 158, 212, 228, 344, 447, 543, &c.	κληρονομία	655
	658			κληρύμα	644
κεφαλαιώδης	131	κίνησις	31, 142, 778, 940	κληρωτής	ibid.

Κ Η.

κηκίς	122	κιννάβαρις	104	κλίμαξ	783
κήλη	307	κίρρος	338, 339	κλιμακίον	794
κηληκή	137	κιοσηαίς	86, 582	κλίμαξ	544, 877
κηλίς	286, 741	κιοσός	138	κλίμη	570
κηλώσιον	583	κιοση	552, 848	κλινοπιτής	295
κηπαίον	137	κισοπνίος	530	κλινοπόδιον	570
κηπεία	379	κίτρινον	123	κλισία	704
κηπία	379, 382	κίττω	160	κλιτή	747
κηπυρός	381	κίττω	ibid.	κλιτός	668
κηρινόν	120	κίττω	157	κλοπή	867
κήρινον	338			κλύζω	793
κηρόπλαστος	743	Κ Λ.		κλυστήριον	ibid.
κηρός	384	κλαδίσκος	92, 108	κλύζω	160
κήρυξ	655, 693	κλάδος	107, 108	κλώσμος	498
κηρύσσω	632	κλάζω	160	κλωστήρ	ibid.
κηρύμα	338, 935	κλαίω	227	κλώψ	669
κηρωτήν	791	κλαυθμός	331		
κηρτά	43	κλαυθμυρίζω	890	Κ Ν.	
κηφός	ibid.	κλαυθμυρισμός		κνάειω, vel κνάω,	
κηφόν	219			κνάομαι	263, 583

Κ Ι.

κίβωτος	552	κλειδερής	332	κνάφαλον	497
κίγκλιξ	541, 652	κλειδία	533	κνήκος	137
κιδώνιον	123	κλειδίων	548	κνήμη	256
κιδάριον	775	κλειδίων	548, 615	κνήμη	457
κίκινον	586	κλείς	548	κνημία	316
κίλικιον	404, 582	κλίμμη	867	κνημοθήκη	137
κίρκω	104	κλίπη	669	κνίδη	424
κίρκω	132	κλειπιδόχον	ibid.	κνίζω	303
		κλειπύς	867, 868	κνίσκος	791
		κλίσυς	772	κνισμός	294
		κλήρη	111	κνιστός	κνιστός

Πίναξ τῶν Λέξεων

133

κτιστῆρς	328	κῆλα	530	κῆπιω	540
κινζάω	187	κῆλάω	ibid.	κῆρσκίνος	167
K O.		κῆλλυδισκῆς	482	κῆρσάλλια	137
κῆρσε	168	κῆλλυδός	ibid.	κῆρσξ	43, 169
κῆργῆ	91, 216	κῆλλύρη	554	κῆρη	246
κῆρσρ	514	κῆλλύριον	791	κῆρσάνδρον	132
κῆρλάινω	771	κῆρλοδός	127, 282	κῆρσιον	598
κῆρλία	276, 267	κῆρλοκεία	921	κῆρσις	168, 218
κῆρλ	284, 759,	κῆρλοκυνθίς	137	κῆρσμός	108
	760	κῆρλοστος	771	κῆρσκόσμιοις	230
κῆρλωμα	522	κῆρλοφών	991	κῆρσσιώπικς	137
κῆρμητήριον	960	κῆρλπος	74, 229,	κῆρσ	374
κῆρμη	649, 663		486	κῆρσδαλὶς	153,
κῆρσσιδάρχης	658	κῆρλχικόν	131		159
κῆρσνός	341, 514,	κῆρμσρον	123	κῆρσυλος	121
	570, 676, 724,	κῆρμη	586	κῆρσύνη	713
	867	κῆρμιδῆ	152	κῆρσύνπιω	182
κῆρσινία	989	κῆρμίξω	460	κῆρσυφή	37, 107,
κῆρσινός	ibid.	κῆρμισκῆς	767		463, 618
κῆρσινω	180	κῆρμιμι	124, 530	κῆρσυφών	618
κῆρσινωφελῆς	491, 673	κῆρμιμιδωδῆς	110	κῆρσινιατίς	494
κῆρσινών	570, 573	κῆρμμιωπῆς	505	κῆρσίνη	160, 540
κῆρσκινος	337	κῆρμπιζλία	635	κῆρσνίς	546, 991
κῆρσκῆς	127, 145	κῆρμψδω	754	κῆρσκινος, εν	400
κῆρσκῆς γνίδιος	137	κῆρνία	506, 526	κῆρσμίω	409, 511,
κῆρσκύνζω	159, 160	κῆρνίαμα	526		517, 618, 679
κῆρσκυμηλέα	111	κῆρνιάτης	ibid.	κῆρσμι	845
κῆρσκύνμηλον	120	κῆρνδυλος	260	κῆρσμσργράφ	783
κῆρσκυξ	160	κῆρνίς	218	κῆρσμσποιία	18
κῆρσλάζω	871	κῆρνίς	464	κῆρσμ	15, 18,
κῆρσλακεία	843, 921	κῆρσός	382		452, 518, 521
κῆρσλακός	923	κῆρσπιατίω	471	κῆρσσυφ	153
κῆρσλασις	869, 870	κῆρσπείζω	387	κῆρσσυμβ	516
κῆρσλαφίζω	670	κῆρσσολόγος	917	κῆρσλή	257, 260,
κῆρσλός	701	κῆρσπος	157		302, 764
κῆρσλός	160	κῆρσπών	159, 217	κῆρσσσίη	149

κῆρσλ-

παραλλιον	92	473, 745	κρύφιος	914	
πρεΐον	584	31, 119	κράζω	160	
πρεδύς	ibid.	777	κρωστος	434	
πρελίζω	ibid.	420	I K T.		
πρεφίζω	350	431	κλίσωμαι	385, 497,	
πρεφός	231, 767	420	901, 740, 848,		
πρεφότης	897	200	605		
πρέφιν	552	4, 514	κλαρμικη	137	
πρχλία	544	859	κλίνω	214, 425,	
πρχλιδιον	558	527	647, 669, 683,		
πρχλιδας	216	137	752		
K P.		κλιδίω	176	κλεις	586
κράδαι	574	κλιδός	129	κλινίζω	ibid.
κραιπαλιάω	823	κλιδιον	404	κλινοςοφία	409
κραιμυδάλιον	328	κλιδω	661	κλίνος	174, 221,
κράμνη	126	κλειοδίκ	717	420	
κράμνη θαλαπία		κλιδός	43, 182	κπίζω	18, 978
	137	κλιδίς	294, 661,	κπίλος	182
κραινεία	122	664	κπίσις	18, 21	
κράνειον	ibid.	κελικός	794	κπίσμος	22
κράνιον	248, 297,	κρόκη	117, 500	κπςης	982
	341	κροκιδίλ	212	κτύπος	332
κραιτολήριον	431	κρόμμυον	131	K Y.	
κραιτίω	688, 894	κροισόληρος	234	κύαθος	562, 763
κραιτήρ	43, 562	κρόνος	32, 41	κύαμος	328
κράπτος	197, 308,	κρωστος	511, 518	κυάνεος	335
	327, 441	κρόταλος	643, 838	κυανός	137, 335
κράτ	719	κρόταφος	249	κυδοερνάω	463, 971
κραιωγή	275, 331,	κροτοπαίγνιον	230	κυδερνησις	778
	714	κρότος	331	κυδιδίλητος	941
κραιώρη	433	κρηκιδός	495	κύνειον	762
κρίας	217, 328,	κρίω	773, 776	κύνος	941
	420	κρύος	54	κύνος πετράγωνος	
κρείτιον	448, 901	κρυπίδος	837, 995		759
κρίσμαμα	957	κρύσταλλος	93, 137	κυνδίαω	366
κρεμυτής	181,	κρύφα	691	κύνμος	596
				κυν-	

κυκλαῖζω 57
 κυκλάμινος 137
 κυκλας 513
 κύκλος 34, 37,
 553, 758, 760
 κυκλώπιον 246
 κύκρος 43, 151
 κυλίχιον 562
 κυλινδίω 34, 534,
 969
 κυλινδήτρα 184
 κύλινδρος 759
 κύλιξ 562, 676
 κυλλοπόδης 282
 κύμα 66
 κυμαίνω 466
 κυματτειδής 336
 κυματῆμα ibid.
 κύμαλον 643
 κύμιον 137
 κυνάγχη 301
 κυνόγλωσσος 137
 κυνογαρής 255
 κυνομήα 218
 κυνόστατος 138
 κυνόστροφα 43
 κυνοφορέω 417, 596
 κυπάρισσος 115
 κύπριος βαθυλάμιος
 137
 κυπρίνος 167
 κυριακός 41
 κύριος 975, 990
 κυριώτατος 56
 κυρώω 900
 κύριος 285, 427,

759
 856
 137
 269, 271
 134
 668
 43, 186,
 327, 423

Κ Ω.

κώοιος 166
 κωβίλης ibid.
 κωβίλης κειρήνη ibid.
 κωδεία 136
 κώδιον 584
 κώδων 643
 κωδωνίζω ibid.
 κωλική 305
 κώλον 309
 κωλύω 44, 741
 κώμαρος 686
 κωμασῆρ 407
 κωμασῆς 820
 κώμος 407
 κωμωδία 953
 κώνιον 135
 κώνιος 418, 699,
 759, 941
 κώνωπτος 574
 κώνωψ 223
 κώρυκος 941
 κώπλος 838
 κώπλω ibid.
 κωφός 282

Λ Α.

Λ

Λεῖ 435, 527,
 558, 766
 C c

λαβίδιον 531
 λαβίς 527
 λάβραξ 167
 λάγασιον 408
 λαγήνιος 449
 λαγιδής 205
 λαγνεία 826
 λαγός 43
 λαγώβολον 409
 λαγώπας 137
 λαγώς 204
 λάζυλος 90
 λάηρα 186, 484
 λαηραῖος 838
 λάιλαψ 51, 55
 λαιμός 284, 301
 λάκκος 623
 λακπίζω 177
 λαλίω 161, 904,
 924
 λάλος 831
 λαμβάνω 2, 558,
 722, 850, 854,
 864, 874, 875,
 946
 λαμβανειδής 248
 λαμία 669
 λαμπάς 31, 746
 λαμπρός 34, 41,
 683
 λαμπυρίς 223
 λαμυρός 839
 λανθάνω 83, 109,
 191, 598, 975
 λαός 629, 632, 684
 λάπιδιον 137
 λα-

λαπάρη	277	λαίερτος	637	λήμη	248
λαρακίνη	124	λαίχην	137, 286	λημείσκος	518
λάρναξ	552	λείχον	559	ληνός	440
λάρος	151	λεκάνη	556	ληπτόον	435, 659
λαρυγίτης	820	λέκτρον	570	λήρ	925
λάσπερον	γαλακχόν	λείκον	383	λησής	485, 669
	137	λέμει	467	ΛΙ.	
λασπινών	204	λεμνία	137	λίβανον	641
λάσσιος	194, 202, 239	λέξις	751	λίβανωπής	133, 137
λαπίνος	992	λεπιδωπής	164	λίβανωπής τεφανωμο-	
λάφυρον	721	λεπίζω	109, 436	λική	133
λάχανον	126	λεπίς	192	λίβανωτόν	124
		λίπος	109	λίβυρνικός	471
Λ Ε.		λίπερα	316	λίχιν	543
Λέαννα	337	λεπίοκάρυνον	121	λιγυσικόν	137
λεβηλός	213	λεπίοκροπία	401	λιγυξ	84
λέβης	431, 503	λεπίολόγος	755	λιθίασις	304
λεγιών	697	λεπτός	268	λίθινος	473, 618
λεγόμενος	227	λεπτοφυλλός	137	λιθοξείος	771
λέγω	23, 25, 47, 52, 60, 98, 108, 232, 252, 389, 335, 417, 508, 492, 601, 645, 749, 797, 994	λέχη	567	λίθος	82, 89, 90, 551, 712, 743
λειεντερέα	303	λουκαίνω	500	λίθος δρυμένιος	137
λείξης	698	λούκη	762	λίθος λυθίος	85
λειοκάρηνος	288	λουκίσκος	166	λιθιασμενον	137
λείος	164, 321	λουκίσιος	133	λιθοσπράγος	616
λειοργία	532	λεφικόν	147	λιθοσπρίδικος	137
λειπόδερμος	291	λευκός	87, 112, 137, 333, 339, 571	λιθοκρής	526
λειποθυμία	302	λέυκωμα	526, 650	λικμω	399, 450
λειποκυβός	278	λέχ	827	λικμητήρ	399
λειποκύβητης	722	λέων	43, 201	λικμητηρίς	450
λείπω	396, 398, 925	Λ Η.		λιμεναίος	134, 167
λείριον	133	Λήγω	178, 790	λίμνη	427
		ληπαργία	293	λιμόνιον	123
		λήπαργος	956	λιμός	63
		λήρη	123, 347	λινοβάτης	643
		λήριον	394, 395	λινοδόχος	ibid.
				λινό-	

λινδζωσις	137	λοχεία	595	μάγος	988
λίον	427, 469,	λόχος	697	μαδάρος	288
	497	ΛΥ.		μαδύω	280
λιπαρέω	873	λύγκειος	197	μαθονόμιον	434
λιπόσαρκος	278	λυγμός	956	μάθημα	17, 735,
λιτός	565	λύγξ	197		738
λίτσα	765, 795	λύθρος	114	μαθηματικός	755
λίχιδυμα	407	λυθρός	89	μαθητής	732
λίχνος	820	λύθρον	315	ματιάλις	184
λίψ	56	λύκαινα	338	μαιδύτεια	228
ΛΟ.		λυκαυγής	36	μαίμακτινων	780
λόβος	271	λύκος	419, 451	μαίνις	169
λογκή	749	λυμαίνω	54	μαίνω	893
λόγμος	2, 932	λυπία	835	μακάριος	850
λογισήριον	695	λύπη	367, 371, 375	μαίκερ	132
λογιστικός	854	λυπῆμα	371, 631	μακρόβιος	198
λογονγράφος	992	λύρα	43, 775	μακρόθυμος	890
λογολέτης	838	λυσόδηλος	188	μακρόχρσμος	227
λόγος	128, 353, 631,	λυσάδης	188, 221	μακρολογώ	752
	751, 753, 754,	λυτρώω	722	μακρόρριν	248
	799, 856, 914	λυτρώτης	ibid.	μακρός	119, 929,
λοιδορέω	833, 916,	λυχνείον	745		936
	917	λυχνία	746	μάκτρα	406
λοιμικός	314	λυχνίς	133	μάλα	152
λοιμός	63, 314	λύχνος	743	μάλαγμα	791
λοιπός	29, 43, 113	λύω	137	μαλακία	464
	333, 400, 402,	ΛΩ.		μαλακιδέρμιος	164
	558, 566, 602,	λωβία	917	μαλακισσος	134,
	640, 791, 991	λωπιδυτίω	485		321, 514
λόπιμον	334	λωτός	123	μαλακός	101
λόπισμα	122	ΜΑ.		μαλακικός	137,
λορδός	287	Μαγειρικός	431		791
λῆτσα	212		434	μαλακῶς	279
λῆτσον	86, 579	μάγισσα	431	μαλάτιω	531
λῆω	556	μαγνητικός	137	μαλάχη	137
λόφος	79, 159	μαγνητής	88		μάλι-

μάλιςα	75, 177,	μάτην	802, 969	μεϊόω	891
178, 294, 405,		ματρυλίων	827	μείραξ	232
468, 668, 733,		ματῖνα	565	μείωσις	33
843		ματῖνάζω	564	μελαγχολία	271,
μάλλον	155, 368, 377	μάχαιρα	713		313
631, 743, 831,		μαχαιρίς	538	μέλαω	935
891, 922, 929		μάχη	690, 708,	μελαναγωγός	137
μακροτή	209		710, 711, 721	μελαίνιον	ibid.
μαίμμη	601	μάχομαι	698, 949	μελανοδοχείον	738
μαίονδρα	410, 412	μαψιδίως	509	μελανότρος	167
μακροδράχτης	137			μελανόχρους	334
μακρόν	512	M E.		μέλας	333, 334
μακροβαίνω	4, 264,	μεγαλαυχία	840	μελεαγρίς	150
580, 495, 730		μεγαλίζομαι	874	μελεῖναι	932
μαρία	297	μεγαλοπρεπῶς	675	μέλι	219
μαρίνα	137	μεγαλόφρων	882	μελία	111
μαρῖδία	644	μέγας	43, 314,	μελία ταπεινή	ibid.
μαρίτης	ibid.		483, 491, 539,	μέλι καλάμινον	326
μαίραθρον	137		863, 971	μελίλωτος	137
μαραίνω	106	μέγιστον	43, 171,	μελίπηκτον	408
μαρμαρέτι	91, 509		199, 237	μέλις	208
μαρμαρύνω	826	μεγεθύνω	618	μελιοςόδοτηρ	384
μαρμαρύνω	87, 339	μεγεθύνω	686	μυλίσοςφυλλον	137
μαρμαρύπτον	486	μέγιστον	190	μέλιτιλα	219
μαρμαρύνω	131	μέδμινον	764	μελίτιλμα	408
μαρτυρέω	972	μέζερεϊον	137	μέλλω	369, 644, 976
μαρτυρίον	640	μεθίσταμαι	958	μέλλω	241, 242
μαστίζω	560	μεθοδικῶς	750	μελλοδία	754, 773
μάστιξ	409, 668	μέθυ	564, 822		774
μαστήνη	124, 137	μεθύσκω	823	μέμνημαι	348
μαστίς	253, 415,	μέθυστον	ibid.	μεμφύμενος	367,
μασάλη	254, 313	μεθυσιχός	ibid.		885
μασώνω	560	μειδία	845	μέμψις	367
ματαιοπονέω	694	μείζων	170, 294,	μῆρ	13, 24, 102, 225,
ματαιοσπιδέω	235		718, 891		290, 366, 606
ματαιότης	839	μελιχίως	903	μῆνιστρον	185
		μευερίζω	449	μῆνυ-	

μίνυτρον	267	μιτακλίνω	747	μηδαμῶ	672
μίνω	27	μίταλλον	85, 94, 95	μηδαμῶς	93, 606, 815, 871
μίσμνα	364	μιταμέλῃ	798 907	μηδὶ	810, 916
μεις	24	μιταμορφῶ	194	μηδεῖς	3, 15, 356, 880, 966
μίσθ ^ο	26, 34, 46, 137, 170, 252, 323, 608, 714	μιτανοῖα	634	μηδικῶν	123
μίσροψ	155	μειάνοια	367, 631	μηκύνω	752
μισσαράκῃς	268	μεταξὺ	212, 249, 262	μήκων λούκῃς	137
μισσαύλιον	547	μεταπόνη ^ο	462	μήλον	326
μισσαύλιος	676	μετασκιάζω	505	μηλία	111
μισσηγύσης	664	μεταχημαῖζω	ibid.	μηλοδοῖης	409
μισσηντέρον	277	μεταφίρω	751	μελῶν	379
μισσημέθρα	88	μεταφορᾷ	ibid.	μὴν	33, 34, 741, 780, 914
μισσημέθραζω	574	μιταχειρίζω	739	μνηαγωγῆς	137
μισσημέθρινος	34	μίττειμι	837	μήνιγξ	248
μισσηγᾶ ^ο	783	μίστω	142, 323, 606	μηνύω	934
μισσηδία ^ο	656	μίστωρον	48	μηροδέται	580
μισσηόρανον	343	μίτοι ^ο	621	μηρός	526
μισσηόκυνιον	257	μετοχιάζω	392	μηρύω	499
μισσηόκωλον	277	μίστω	31, 757	μήτηρ	228, 229, 599
μισσηόκωλον	987	μετελοπαγίω	819	μήτις	264
μίσθ ^ο	42, 109, 243, 333, 709, 758, 803, 698	μετελοπάχω	ibid.	μήτρεα	596
μισσησῆτης	698	μίτελος	237, 830	μητροδέλφος	603
μίσσηλον	120	μιτελότης	796, 830	μητροεσθλήνη	ibid.
μίσθ ^ο	57, 108, 376, 592, 604, 711, 814	μίστω	876	μητροπόλις	675
μισσησολή	973	μίστων	506, 612, 761, 762, 833	μητρεῖα	600
μισσησολή	973	μιστανυμία	751	μητρεῖος	ibid.
μισσησολή	383, 440	μίστωπον	245	μηχαναῖμα	919
μισσησολή	780	μίστωπον	137	μηχανήμα	259
μισσησολή	604	μη	MH.	μηχανικός	403
μισσησολή	865	μη	3, 295, 459, 478, 576, 660, 728, 802, 875	μηχανοίμιος	798
μισσησολή	732	μη	916	ΜΙ.	
μισσησολή	767	μη		μία	34
				μιάινω	827

καρπήσιον	132	καταγαλάω	647	καταπίπτω	500
καρποθική	117	καταγιωστίον	667	καταπίπτειν	278
καρπός	54, 108, 118, 385	καταγερδύομαι	749	καταπίπτειν	492
καρποφόρος	112	κατάγασσι	503	καταπίπτω	52, 117, 529, 538
καρτερέω	819	καταγραφή	671	κατέπλησσε	791
καρύκινος	334	κατάγω	498	καταπονέω	3, 350, 790, 884
κάρυον	121	καταδικάζω	662	καταποντίζω	474
κάρυον βασιλικόν	ibid.	κατάδικη	664, 666	καταποντίζω	669
κάρυον μυρσικόν	132	κατάδύω	307, 468	καταπόλεον	792
καρύφυλλον	132, 133, 335	καταμιθώδης	51	καταπλήττω	661, 961
κάρφινος	545	καταμίζω	55	κατέπλητος	966
κάρφειον	225, 398, 414, 582, 743	καταίωσιν	200	κατάπλητος	262
καρχήσιον	463	κατακλείω	542	κατέπυρος	47
κασιγλάς	828	κατακλίνω	281, 556	κατεργάζομαι	961
κάσσια	137	κατακλινόμενος	69	κατεργάζομαι	615
κασιόπη	43	κατακλώσσω	498	κατεργάζομαι	250
κασιόπερος	101	κατακομιγής	676	κατεργάζομαι	300
κασιόπης	137	κατακόπτω	713, 715	κατεργάζομαι	711
κάσπεον	122, 334	καταλαμβάνω	733	κατασκευάζω	799, 893
κάσπεον	212	καταλέγω	695	κατασκευάζω	836
κάσπεος	ibid.	καταλλάττομαι	490, 657	κατασκευάζω	473
κάσπεος	10, 21, 278, 577, 685, 719, 733, 800	καταλύτης	485	κατασκευάζω	507, 704, 890
καταβάλλω	55, 529, 980	καταλύω	715	κατασκευάζω	752
καταβάλλω	37, 79	καταμανθάνω	927	κατασκευάζω	848
καταβάλλω	458	καταμετρέω	762	κατασκοπος	705
καταβάλλω	388	καταμεινώνω	827	κατασκοπίζω	918
καταβάλλω	560	καταμύμησις	844	κατασπάλλαω	820
καταβάλλω	217	καταμύω	903	κατασπείρω	381
		καταμύω	79	κατασπείρω	387
		καταμύω	712	κατασπείρω	300
		καταμύω	21, 31	κατασπείρω	685
				κατα-	

κατατίξω	669	κάτω αἶμα	276	κεῖνω	562
κατατίσιμι	675	καλιωνάκης	481	κεῖνταύριον	137
κατατρέφω	362	κατώτατι	33,	κεῖνταύριον	μικρὸν ibid.
κατατροφή	953		37, 38		
κατατρύγω	463	κάυης	155	κένταυρος χείρων	43
καταΐημι	418	καυθμὸς	52	κεντίω	221, 451
κατατρέχω	892	καυλὸς	125	κεντίζω	390
κατατρέω	267	καῦμα	320	κέντησον	32, 220,
κατατροπύω	816	καυσηρὸς	61		758, 767
κατατρέφω	674	καῦσαν	961	κεράια	463
καταφαγῆς	820	καυτήρ	669	κεραμεῖον	449
καταφανταίξω	988	καυτήρειον	961	κεράμι	535
καταφέρω	63	καυχάομαι	840	κεραμεύς	535, 770
καταφύγω	717	καχηκίς	890	κεραμειον	393, 562
καταφίημι	810	καχεξία	293	κέραμο	545
καταφορεῖ	193,	καψιδιον	552	κεραμικός	545
	317	καψιδρώπον	519,	κέρας	198, 413,
			559		463
καταφρακί	699			κέρας ἐλάφω	137
καταψάω	450	K E.		κεράσιον	119
κατεδίω	98, 864	κέγχρις	137	κέρασος	111
κατεσπύσμενος		κέγχρος	127	κεράπιος	223
	807	κεγχρεάδης	316	κεραυνὸς	59, 60
καλιδυνηθεῖα	758	κεδρελάτη	115	κεράτης	213
καίλις	250, 893,	κέμα	83, 256,	κεραίω	822
	904		446	κερδαίων	282
καληγῆρος	659	κειμέλιον	848	κέρδος	386, 490,
καληχέω	631, 633	κεκρυφάλος	267		853
καλιχύνω	673		513	κερκίς	151, 391
καλιπείω	675	κελεύτης	464	κερκηπίηκος	207
καλικίδιος	211	κελεύω	13, 662	κερκώπει	923
κάλικος	491		984	κερματήριον	552
καλινέω	905	κίλις	467, 488	κέρω	713
κάλοππον	426	κέλυφ	121	κερῆς	166
κάπυμος	505	κινὸς	292, 303,	κεφαλαία	297
κάτω	43, 49,		468	κεφαλαίος	864
	258, 381, 604	κεκοσμήτως	694	κεφα-	

κεφαλαζία	297	κινδελισμός	941	κλημός	439
κεφαλὴ	43, 91,	κινδυνάω	465, 664	κληρονομία	605
541, 584, 972		κινῶ	43, 71, 158,	κληρονομία	655
κεφαλαικός	137	212, 228, 344,		κληρῦμα	644
658		447, 543, &c.		κληρωτῆς	ibid.
κεφαλαιωτός	131	κίνησις	31, 142,	κλίβανος	96, 406
		778, 940		κλίμα	783
K H.		κινάβωρις	104	κλιμακίητος	794
κηκίς	122	κίρρος	338, 339	κλίμαξ	544, 877
κῆλη	307	κιστηρίς	86, 582	κλίση	570
κηληκὴ	137	κιστός	138	κλισοπιτῆς	295
κηλὶς	286, 741	κιστὴ	552, 848	κλισοπόδιον	570
κηλώνιον	583	κισποῖος	530	κλισία	704
κηπαῖος	137	κίστριον	123	κλιτή	747
κηπεία	379	κίττω	160	κλοιός	668
κηπός	379, 382	κιτταβίζω	ibid.	κλοπή	867
κηπηρός	381	κίχλα	157	κλύζω	793
κηρινόν	120			κλυσηέν	ibid.
κηρίον	338	K Λ.		κλώζω	160
κηρόπλας	743	κλαδίσκος	92, 108	κλώσμος	498
κηρός	384	κλάδος	107, 108	κλωστήρ	ibid.
κήρυξ	655, 693	κλάζω	160	κλώψ	669
κηρύσσω	632	κλαίω	227		
κήρυμος	338, 935	κλαυθμός	331	K N.	
κηρωτὴν	791	κλαυθμυρίζω	890	κναίω, vel κνάω,	263,
κῆτος	43	κλαυθμυρισμός	332	κνάομαι	583
κηφός	ibid.			κνάφαλον	497
κηφὴν	219	κλειδεργῆς	533	κνηκός	137
		κλειδών	548	κνήμη	256
K I.		κλειτσοί	548, 615	κνημία	457
κιδωτός	552	κλείς	548	κνησμός	316
κίγκλιξ	541, 652	κλίμμη	867	κνίδη	137
κιδώνιον	123	κλέπτης	669	κνιζάω	424
κιδύρα	775	κλεπτοδύχον	ibid.	κνίζω	303
κίκεν	586	κλεπῶ	867, 868	κνίσμος	791
κίλικος	404, 582	κλεψύδρα	772	κνισμός	294
κιμωνία	104	κληῖρα	111		κνιφ-
κινάμων	132				

κτιστῆρὸς	328	κῆλα	530	κῆπιω	540
κνυζάω	187	κῆλαάω	ibid.	κῆρακίνος	167
K O.		κῆλνυδιστής	482	κῆραλίαια	137
κῆλδῆς	168	κῆλνυδός	ibid.	κῆραξ	43, 169
κῆλγῆ	91, 216	κῆλνύρη	554	κῆρη	246
κῆλθρυν	514	κῆλνύριον	791	κῆρλίανδρον	132
κῆλθαίνω	771	κῆλθός	127, 282	κῆριον	598
κῆλθία	276, 267	κῆλοκεία	921	κῆρις	168, 218
κῆλθ	284, 759,	κῆλοκυνθίς	137	κῆρμός	108
	760	κῆλοοσός	771	κῆροκῆσμπος	230
κῆλωμος	522	κῆλοφών	991	κῆρονώπως	137
κῆλμητήριον	960	κῆλπος	74, 229,	κῆς	374
κῆλνῆ	649, 663		486	κῆρυνθάλις	153,
κῆλνοδιάρχης	658	κῆλχηκόν	131		159
κῆλνός	341, 514,	κῆμφορον	123	κῆρυνθός	121
	570, 676, 724,	κῆμη	586	κῆρύνη	713
	867	κῆμειδῆ	152	κῆρύπτιω	182
κῆλνωτία	989	κῆμίζω	460	κῆρυφή	37, 107,
κῆλνωτός	ibid.	κῆμισιχός	767		463, 618
κῆλνωτός	180	κῆμμι	124, 530	κῆρυφός	618
κῆλνωφελής	491, 673	κῆμμιδωδής	110	κῆρυνάτις	494
κῆλνών	570, 573	κῆμμιωτής	505	κῆρύνη	160, 540
κῆλκινός	337	κῆμμιπύλιαια	635	κῆρυνίς	546, 991
κῆλκῆς	127, 145	κῆμμιφύλω	754	κῆρσκινός, οἱ	400
κῆλκῆς γνίδιος	137	κῆνία	506, 526	κῆρσμία	409, 511,
κῆλκνύζω	159, 160	κῆνίαμος	526		517, 618, 679
κῆλκνυμηνία	111	κῆνιάτης	ibid.	κῆρσμι	845
κῆλκνύμηλον	120	κῆνδυλός	260	κῆρσμογράφ	783
κῆλκνύξ	160	κῆνίς	218	κῆρσμοποιία	18
κῆλλάζω	871	κῆνίος	464	κῆρσμι	15, 18,
κῆλακεία	843, 921	κῆνός	382		452, 518, 521
κῆλακός	923	κῆνιλατίω	471	κῆρσνφ	153
κῆλασος	869, 870	κῆνριζω	387	κῆρσνμ	516
κῆλαφίζω	670	κῆρσνλόγος	917	κῆρτύλη	257, 260,
κῆλθός	701	κῆρσνός	157		302, 764
κῆλθός	160	κῆρσν	159, 217	κῆρσνβάιη	149

καραλλιον	92	473, 745	κρύφιος	914
κασείον	584	κρεμῖων, 31, 119	κρώζω	160
κασίδης	ibid.	κρέμνιστον 777	κρωσός	434
κασίζω	ibid.	κρεοπωλείον 420		
κασίζω	350	κρεοργηδὸν 431	I KT,	
κασός	231, 767	κρεοργής 420	κλίσμα 385, 497,	
κασότης	897	κρημενωρεία 200	901, 740, 848,	
κασφιν	552	κρηπίς 4, 514	605	
κασχλία	544	κρήτωρ 859	κλαρμικὴ 137	
κασχλιάειον	558	κρηπτὺς 527	κλείω 214, 425,	
κασχλίας	216	κρητὴ 137	647, 669, 683,	
		κρητὶς 176	752	
K P.		κρητὶς 129	κλεις 586	
κασδαί	574	κρίμων 404	κλειζω ibid.	
κασπιπάλω	823	κρίων 661	κληρονομία 409	
κασμδαίον	328	κρηιδάκ 717	κλῆνος 174, 221,	
κασμδα	126	κρίος 43, 182	420	
κασμδα βαλτία		κρίσις 294, 661,	κπίζω 18, 978	
	137	664	κπλος 182	
κασνεία	122	κρηλκός 794	κπσις 18, 21	
κασνείον	ibid.	κρόκη 117, 500	κπσμος 22	
κασνίον	248, 297,	κροκιδάκ 212	κπσής 982	
	341	κρόμμυον 131	κτύπος 332	
καστδύπτεον	431	κροκόληρος 234		
καστίω	688, 894	κρόνος 32, 41	KY.	
καστήρ	43, 562	κρωσός 511, 518	κύατος 562, 763	
κασπς	197, 308,	κρόταλος 643, 838	κύαμος 328	
	327, 441	κρόταφος 249	κύαντος 335	
καστ	719	κροτοπαίγνιον 230	κύανος 137, 335	
κασωγὴ	275, 331,	κρότος 331	κυδερνάω 463, 971	
	714	κρηκισγρός 495	κυδερνις 778	
κασάρα	433	κρύω 773, 776	κυδερνικὸς 941	
κρίας	217, 328,	κρύος 54	κύδισθι 762	
	420	κρυπτός 837, 995	κύδος 941	
κρίπτιον	448, 901	κρύσταλλος 93, 137	κύδος πετράγωνος	
κρίμαμα	957	κρύφα 691	759	
κρίμας	181,		κυδιάω 366	
			κύνμα 596	
			κυ-	

κυκλαῖω	57	759	λαβίδιον	531	
κυκλάμινος	137	756	λαβίς	527	
κυκλαῖ	513	137	λάβραξ	167	
κύκλος	34, 37, 553, 758, 760	κίς	269, 271	λάβρατον	408
κυκλώπιον	246	κύκλος	134	λάγνητος	449
κύκνος	43, 151	κύκων	668	λαγνίδης	205
κυλίκιον	562	κύων	43, 186, 327, 423	λαγνεία	826
κυλινδῖον	34, 534, 969	Κ Ω.		λαγνός	43
κυλινδῆτρα	184	κώσιος	166	λαγνόβολον	409
κύλινδρος	759	κωβίτης	ibid.	λαγνός	137
κύλιξ	562, 676	κωβίτης κενήρη	ibid.	λαγνός	204
κυλλοπόδης	282	κωδεία	136	λάζυλος	90
κύμα	66	κώδιον	584	λάτρη	186, 484
κυμαίνω	466	κώδων	643	λατρηῖος	838
κυματωειδής	336	κωδωνίζω	ibid.	λαίλαψ	51, 55
κυματωμα	ibid.	κωλική	305	λαίμυς	284, 301
κύμαλον	643	κώλον	309	λάκκος	623
κύμινος	137	κωλύω	44, 741	λακπίζω	177
κυνάγχη	301	κώμαρχος	686	λαλίω	161, 904, 924
κυνόγλωσσος	137	κωμαστήρ	407	λάλος	831
κυνομητορής	255	κωμαστής	820	λαμδάνω	2, 558, 722, 850, 854, 864, 874, 875, 946
κυνομήα	218	κώμης	407		
κυνόστατος	138	κωμωδία	953	λαμδαιδής	248
κυνόστατος	43	κωνίον	135	λαμία	669
κυνοφρέω	417, 596	κῶνος	418, 699, 759, 941	λαμπάς	31, 746
κυπάριστος	115	κωνοπέων	574	λαμπρός	34, 41, 683
κύπριος βαθυλάμιος	137	κῶνις	223	λαμπυρεῖς	223
κυπρίνος	167	κῶρυκος	941	λαμυρός	839
κυριακός	41	κῶπλος	838	λαυθάνω	83, 109, 191, 598, 975
κύριος	975, 990	κῶπλος	ibid.	λαός	629, 632, 684
κυριώπιος	56	κῶπος	282	λάπαιον	137
κυρώ	900	Λ Α.		λα-	
κύριος	285, 427, 558, 766	Λ Αδῆ	435, 527, 558, 766		
		С С			

λαπάρη	277	λείπρηγος	637	λήμη	248
λαρικήνη	124	λειχὴν	137, 286	λημίσκος	518
λάρναξ	552	λείχον	559	ληνός	440
λάρος	151	λεκάνη	556	ληπτεόν	435, 659
λαρυγμητής	820	λέκτρον	570	ληρ	925
λάσπερον	γαλαλκήν	λέκτρον	383	λησής	485, 669
	137	λέμεν	467		ΑΙ.
λασινών	204	λεμερία	137	λίβανον	641
λάσσιος	124, 202, 239	λέξις	751	λίβανωπής	133, 137
		λεπιδωπής	164	λίβανωπής στεφανωμε-	
λαπῆνος	992	λεπιζω	109, 436	ληκή	133
λάφυρον	721	λεπής	192	λίβανωτόν	124
λάχανον	126	λέπος	109	λίβυρικός	471

Α Ε.

Λέαινα	337	λέπρος	316	λίγγω	543
λεβητής	213	λεπτοκέρυον	121	λιγυσικόν	137
λέβης	431, 503	λεπτοκωπία	401	λίγξ	84
λεγεών	697	λεπτολόγος	755	λιθίασις	304
λεγόμενον	227	λεπτός	268	λίθινον	473, 618
λέγω	23, 25, 47, 52, 60, 98, 108, 232, 252, 389, 335, 417, 508, 492, 601, 645, 749, 797, 994	λεπτόφυλλος	137	λιθοξόον	771
		λέχη	567	λίθος	82, 89, 90, 551, 712, 743
λειεντερία	303	λδουκάνω	500	λίθος δρμένιος	137
λείξης	698	λδύκη	762	λίθος λυδός	85
λειοκάρηνος	288	λδουκίσκος	166	λιθόσπερμον	137
λείος	164, 321	λδουκίος	133	λιθόσπαις	616
λειοργίω	532	λεφύκον	147	λιθοτρεβικός	137
λειπόδερμος	291	λευκός	87, 112, 137, 333, 339, 571	λιθοργός	526
λειποθυμία	302	λέυκωμα	526, 650	λικμάω	399, 450
λειπότοις	278	λέχον	827	λικμητήρ	399
λειποτόκτης	722	λίω	43, 201	λικμητής	450
λείπω	396, 398, 925		Α Η.	λιμενῆσις	134, 167
λείπον	133	Λήγω	178, 790	λίμνη	427
		ληθαργία	293	λιμόδιον	123
		ληθηργός	956	λιμός	63
		λήθη	123, 347	λινεβάτης	643
		λήθιον	394, 395	λινόδότης	ibid.
				λινός	λινός

Πίναξ τῶν Λέξεων.

137

λιόζωσις	137	λοχεία	595	μάγος	988
λίον	427, 469,	λόγος	697	μαδαρός	288
	497	ΛΥ.		μαδύα	280
λιπαρίω	873	λύγκειος	197	μαθοτόμιον	434
λιπόσαρξ	278	λυγμός	956	μάθημα	17, 735,
λιτός	565	λύγξ	197		738
λίτρα	765, 795	λύγος	114	μαθηματικός	755
λίχνιδμα	407	λυρικός	89	μαθητής	732
λίχνος	820	λύτρον	315	μαϊάλις	184
λίψ	56	λύκανα	338	μαιδύτεια	228
ΛΟ.		λυκαυγής	36	μαίμακλήριον	780
λόφος	271	λύκος	419, 451	μαίνις	169
λογική	749	λυμαίνω	54	μαίνω	893
λόγιος	2, 932	λυπώ	835	μακάριος	850
λογιστήριον	695	λύπη	367, 371, 375	μακερ	132
λογιστικός	854	λυπῆμα	371, 631	μακρόβιος	198
λογονόμαχος	992	λύρα	43, 775	μακρόθυμος	890
λογολέχης	838	λυσοδόκιος	188	μακρόκησμος	227
λόγος	128, 353, 631,	λυσοδόχης	188, 221	μακρολογία	752
	751, 753, 754,	λυτρώω	722	μακροόριον	248
	799, 856, 914	λυτρωτής	ibid.	μακρός	119, 929,
λοιδορέω	833, 916,	λυχνεῖον	745		936
	917	λυχνία	746	μακρῆς	406
λοιμικός	514	λυχνίς	133	μαίλα	152
λοιμός	63, 314	λύχνος	743	μαίλαγμα	791
λοιπός	20, 43, 113	λύω	137	μαλακία	464
	333, 400, 402,	ΛΩ.		μαλακός	164
	558, 566, 602,	λωβία	917	μαλακόςδεσμός	134,
	640, 791, 991	λωποδυτία	485		321, 514
λόπιμν	334	λωτός	123	μαλακός	101
λόπισμα	122	ΜΑ.		μαλακικός	137,
λορδός	287	Μαγειρικός	431		791
λῆτρεα	212		434	μαλακῶς	279
λῆτρεον	86, 579	μάγος	431	μαλάττω	531
λέω	556	μαγνητικός	137	μαλάχη	137
λόφος	79, 159	μαγνητής	88		μάλι-

μένυτρον	267	μετακλίτω	747	μηδαμῶς	672
μένω	27	μέταλλον	85, 94, 95	μηδαμῶς	93, 606,
μέλαμνα	364	μεταμέλῃ	798 907		815, 871
μερίς	24	μεταμορφώω	194	μηδὲ	810, 916
μέρϛ	26, 34, 46,	μεπινοίω	634	μηδεὶς	3, 15, 356,
	137, 170, 252,	μετάνοια	367, 631		880, 966
	323, 608, 714	μεταξὺ	212, 249,	μηδικόν	123
μέροψ	155		262	μηκύνω	752
μεσοραϊκός	268	μεταποίηϛ	462	μήκαν λούκως	137
μεσσύλιον	547	μετασκυάω	505	μήλον	326
μεσσύλιος	676	μεταχημαίζω	ibid.	μηλία	111
μεσεχρήσις	664	μεταφέρω	751	μηλοβοθής	409
μεσεντέριον	277	μεταφορᾶ	ibid.	μελὼν	379
μεσημερία	88	μεταχειρίζω	739	μὴν	33, 34, 741,
μεσημεριάζω	574	μέτειμι	837		780, 914
μεσημεριδός	34	μετίχω	142, 323,	μηναγωγός	137
μεσσηαίϛ	783		606	μήνιγξ	248
μεσσηαίϛ	656	μετίωρον	48	μηνύω	934
μεσσηαίον	343	μέτοιϛ	621	μηροδίται	580
μεσσηαίον	257	μετοχιδύω	392	μηρός	526
μεσσηαίον	277	μετρίω	31, 757	μηρύω	499
μεσσηαίον	987	μετεροπαίω	819	μήτηρ	228, 229, 599
μέσϛ	42, 109,	μετεροπάχω	ibid.	μήτις	264
	243, 333, 702,	μέτερος	237, 830	μήτσα	596
	758, 803,	μετερότης	796, 830	μητράδελφος	603
μεσσηαίτης	698	μετρίως	876	μητρεασιγήτη	ibid.
μέσσιλον	120	μήτρων	506, 612,	μητρεόπολις	675
μέσϛ	57, 108, 376,		761, 762, 833	μητρεῖα	600
	592, 604, 711,	μετωνυμία	751	μητρεῖος	ibid.
	814	μέτωπον	245	μηχανάμα	919
μεταβολή	973	μηχανήματα	137	μηχανήματα	259
μεταγίγλω	383, 440	MH.		μηχανήματα	403
μεταγίγλω	780	μη	3, 295, 459,	μηχανήματα	798
μεταγενής	604		478, 576, 660,	MI.	
μεταγέρω	865		728, 802, 875	μία	34
μεταδιδάσκω	732		916	μιάτω	827
μετακινέω	767			μια-	

μιαρὸς	641, 913	μινῶμαι	589	μυριόφυλλον	282
μίσμα	797	ΜΟ.		μυριόφυλλον	987
μικρόν	227	μυριόφυλλον	282	μυριόφυλλον	238
μικρὸν	884	μυριόφυλλον	764	μυριόφυλλον	123
μικρὸς	14, 365,	μυριόφυλλον	594, 826	μυριόφυλλον	420
	524, 800	μυριόφυλλον	827	μυριόφυλλον	382
μικρόφυλλον	885	μυριόφυλλον	669, 827	μυριόφυλλον	439
μικτός	28	μυριόφυλλον	582	μυριόφυλλον	134, 328,
μίλιον	762	μυριόφυλλον	740	μυριόφυλλον	415
μίλιον	104, 337	μυριόφυλλον	410	μυριόφυλλον	780
μίλιον	527	μυριόφυλλον	104	μυριόφυλλον	738
μίλιον	337	μυριόφυλλον	703	μυριόφυλλον	ibid.
μυριόφυλλον	952	μυριόφυλλον	335	μυριόφυλλον	773
μυριόφυλλον	207	μυριόφυλλον	101	μυριόφυλλον	797
μύμη	952, 954	μυριόφυλλον	ibid.	μυριόφυλλον	799
μυριόφυλλον	736	μυριόφυλλον	673	μυριόφυλλον	534
μυριόφυλλον	207	μυριόφυλλον	638	μυριόφυλλον	542, 615
μυσία	360, 874,	μυριόφυλλον	685	ΜΥ.	
	929	μυριόφυλλον	998	μυριόφυλλον	210
μυσία	943	μυριόφυλλον	243	μυριόφυλλον	329
μυσία	870	μυριόφυλλον	118,	μυριόφυλλον	109, 406
μυσία	723	μυριόφυλλον	954	μυριόφυλλον	885
μυσία	386, 963	μυριόφυλλον	278	μυριόφυλλον	162
μυσία	696	μυριόφυλλον	191	μυριόφυλλον	144
μυσία	386	μυριόφυλλον	950	μυριόφυλλον	917
μυσία	827	μυριόφυλλον	949	μυριόφυλλον	996
μυσία	661, 909	μυριόφυλλον	283	μυριόφυλλον	784
μυσία	119	μυριόφυλλον	285, 410,	μυριόφυλλον	561
μυσία	643	μυριόφυλλον	594, 619, 690,	μυριόφυλλον	941
ΜΝ.		μυριόφυλλον	826, 976,	μυριόφυλλον	561
μυσία	495	μυριόφυλλον	414,	μυριόφυλλον	141
μυσία	345, 733,	μυριόφυλλον	434, 471	μυριόφυλλον	745
	877	μυριόφυλλον	491	μυριόφυλλον	181
μυσία	790	μυριόφυλλον	375, 673,	μυριόφυλλον	267, 401
μυσία	349	μυριόφυλλον	794	μυριόφυλλον	405
μυσία	589, 591	μυριόφυλλον	461	μυριόφυλλον	403
μυσία	469	μυριόφυλλον		μυριόφυλλον	

μυλωήρης	401	ναέρδος	137	νέ [⊙]	118, 232, 251,
μύξα	237, 250	ναρχαίω	886		439, 633, 742
μυόκοπος	211	νάρκη	294	νεοαποπαίω	146
μυοξός	208	νάρκιστος	137	νεοσός	147
μυός ὡπς	137	ναρκώδης	356	νεοσύλληκτος	698
μύρανα	168	ναρκωλήης	136	νέ [⊙] ρα	702
μυροδάκτυλα	137	ναρὸς	102	νέ [⊙] ρον	241, 776
μυραία	756, 982	ναυαγία	463	νέ [⊙] ρορραφ [⊙]	248
μυρίκη	137	ναυαγία	ibid.	νεφελώδης	64
μυρμηκία	285	ναυαγός	462	νέ [⊙] φ [⊙]	60
μύρμηξ	225	ναύαρχος	463	νεφελικής	137
μυροδόλαιον [⊙]	137	ναύκληρος	ibid.	νεφρός	269
μυροθήκιον	795	ναῦλον	472	νεωκός [⊙]	629
μῦς	211, 241	ναυμαγία	700	νέωμος	388
μυσαγωγία	634	ναυπηγός	469		NH.
μυσαγωγός	640	ναῦς	464	νήτω	503
μύστιξ	251	ναύστατος	470	νήμος	506
μυσήριον	631	ναύτης	462, 463,	νήξις	71
μύστρον	765		520	νηπιότης	233, 235
μύων	421	ναυηάω	467	νήριον	157
μύωνψ	283	ναυπηός	88	νήσ [⊙]	783
		ναυπιλία	462	νήσσα	160
		ναυτίλομαι	464	νήσις	268
		νάφθα	104	νησάω	799
				νηφάλι [⊙]	823
ΜΩ.				νηφώδης	43
μῶλυς	354	NE.		νήχομαι	143
μῶμεομαι	838				NI.
μῶμος	ibid.	νεανίας	251	νήτρον	104
μωρολόγος	831	νεβρός	185	νηχάω	718, 736, 947
μῶρος	829	νεκρολείπτης	959	νηχόλαια	137
μωρός	680	νεκρομανής	988	νί [⊙] φω	50
		νεκρός	338, 959,		NO.
			960, 961	νήμος	341, 345
ΝΑ.		νεκροφόρ [⊙]	959	νοθεία	606
Νάβλιον	775	νέκταρ	996	νό [⊙] τ [⊙]	ibid.
νάδιρ	37	νεκυστ [⊙]	959		106-
νάη	6	νέμω	654		
νάμος	65	νεότης	235		
νάτιος	120, 238				
νάννος	451				
νάος	622, 729, 641				

νομίζω	598, 960,	νύξ	149	550, 583, 704
	962	νυσταίνω	352	ξύλο τόμου 529
νομικὴ	737	νυσταλέου	ibid.	ξύλον 46, 217,
νόμιμος	588	N Ω.		529, 668
νομίμως	637	νωγάλοδους	565	ξύλο φρακτός 526
νόμισμα	494, 495	νώθης	258	ξύλων 529, 668
νόμου	668, 674,			ξύλων 526
	685	Ξ Α.		ξύλων 526
νόναυ	781	Ξαίνω	497	ξύλων 526
νοσέω	295, 625	Ξαίω	503	ξύλων 526
νόσημα	294	Ξαίνω	137	ξύλων 526
νοσηματικός	279	Ξαίνω	338, 395	ξύλων 526
νοσηματικός	625	Ξ Ε.		ξύλων 526
νόσος	292, 294,	Ξείων	879	ξύλων 526
	311, 312	Ξενοδοχέω	480	ξύλων 526
νοσφίζω	494	Ξενοδοχέω	485	ξύλων 526
νόσος	43	Ξενοδοχέω	485,	ξύλων 526
νότος	56	Ξενοδοχέω	625	ξύλων 526
νοτιώ	728	Ξενοδοχέω	485	ξύλων 526
νοτιώ	922	Ξενοδοχέω	186, 485,	ξύλων 526
νοτιώ	741	Ξενοδοχέω	621, 625, 879	ξύλων 526
νύξ	353, 804, 924	Ξενοδοχέω	375	ξύλων 526
		Ξενοδοχέω	532	ξύλων 526
		Ξενοδοχέω	532, 763	ξύλων 526
		Ξ Η.		ξύλων 526
νυκτερία	744	Ξηραίνω	116, 170,	ξύλων 526
νυκτερινός	149	Ξηραίνω	350, 418, 497,	ξύλων 526
νυκτερίς	144, 160	Ξηραίνω	137, 321, 764	ξύλων 526
νυκτιγροφά	149	Ξ Ι.		ξύλων 526
νυκτιγροφά	743	Ξιφομάχαιρα	709	ξύλων 526
νυμφαία	137	Ξίφου	701, 713	ξύλων 526
νύμφη	591, 593	Ξιφοφόρος	676	ξύλων 526
νύμφιος	591	Ξ Υ.		ξύλων 526
νυμφόληπιος	804,	Ξυήλη	416	ξύλων 526
	955	Ξυήλη	393, 406,	ξύλων 526
νύν	822, 998	Ξυήλη	473, 529, 541,	ξύλων 526
νυνάγει	465			ξύλων 526
νυνί	594			ξύλων 526

ὀδοντωτός	527	οἰκὺρὸς.	174, 186	ὀλιγαρκία	852
ὀδὸς	39, 459, 476, 478	οἶμα	162	ὀλιγοδρανία	302.
ὀδύνη	294	οἰναύη	137		939
ὀδυρμός	367	οἰνοθήκη	445	ὀλίγ ^ο	9, 16, 711,
ὀδυρομαι	ibid.	οἰνόμελι	444		724, 849, 851
		οἶνος	440, 441, 442, 821	ὀλιγοχρόνιος	966
Ο Θ.				ὀλιγογρία	729
ὄψιν	140, 402, 961	οἰνοφλυγία	824	ὀλιγογρησις	374
ὄψινω	69, 401	οἰνόφλυξ	820	ὀλιγαθάνω	453
ὄψινη	466, 553	οἰνοχόος	564, 676	ὀλητός	467
ὄψιον	228	οἶομαι	969	ὀλητός	469
Ο Ι.		οἶον	2, 109, 112, 128, 514, 421	ὀλημι	706, 967
οἰδαίνομαι	308	οἶονεῖ	757	ὀλημις	401
οἰδῶ	253	οἶος	118, 175, 329, 443	ὀλοκληρος	860
οἰδημα	307			ὀλοθυζω	890
οἰκηθε	489	οἰσφάγος	267	ὀλοσφρίζει	135
οἰκείος	676	οἷτρον	221	ὀλος	76, 259, 293, 637, 748, 769,
οἰκειόω	695	οἰσυσπλόκ ^ο	533		978
οἰκίτης	610	οἰχίω	175	ὀλοσηλητός	217
οἰκίω	343, 522, 524, 539	οἰχομαι	367, 966	ὀλοφύρομαι	890,
οἰκίμα	616	οἰωνίζομαι	644,		963
οἰκίδιον	216		975	ὀλυμπιας	782,
οἰκίσκος	429	οἰανίζω	645	ὀλως	706, 911
οἰκοδέσποινω	521, 610	οἰανισμός	974		Ο Μ.
		οἰανιστής	644	ὀμεικμος	601
οἰκοδέσποτις	609	οἰωνός	974	ὀμειλος	78
οἰκοδέσποτης	610		Ο Κ.	ὀμειλός	43
οἰκοδομείω	525, 536	οἰκνέω	873	ὀμειλος	69
οἰκοί	224, 610	οἰκητός	612, 887	ὀμειρος	51
οἰκονομία	609	ὀκνος	728	ὀμειλίζω	939
οἰκονομική	ibid.	ὀκροῦσας	738	ὀμειρος	707
οἰκος	536, 539, 540, 626	ὀκυμν	137	ὀμιλία	929
			Ο Λ.	ὀμίχλη	49
οἰκοσιτία	565	ὀλέθρι ^ο	89	ὀμμε	335
οἰκόςτης	610	ὀλεθρ ^ο	157, 822	ὀμνύνω	834
			С с 5	ὀμν-	

ὁμογρατίος	601	ὄνωνις	137	ὁποσείεις	98
ὁμοιος	199, 290,	Ο Ξ.		ὁπταίνειον	625
	316	ὄξκλις	326	ὁπταίνω	431
ὁμοιότης	751	ὄξαλις	137	ὁπτικὴ	769
ὁμοίωμα	21	ὄξαλις μικρὰ	ibid.	ὁπτικὸς	ibid.
ὁμοίως	286, 372	ὀξίζω	582	ὁπτές	328, 437,
ὁμολογία	665, 689,	ὀξίη	393		562, 566
	926	ὀξίνης	443	ὁπτίω	408
ὁμολόγημα	640	ὀξος	302	ὁπώδης	120
ὁμόνοια	910, 911	ὀξύακανθα	137	ὁπτρός	37
ὁμορέω	689	ὀξύεσθον	763	ὁπρωροθήκη	118
ὁμός	713	ὀξύθερχής	149	ὁπως	394, 478,
ὁμοσιφίεσμαι	711	ὀξύμυρσίνη	134		480, 743, 786,
ὁμοίμος	901	ὀξύς	220, 354, 395		876, 964, 975
ὁμοτεράπιζος	911	ὀξωδης	326	Ο Ρ.	
ὁμφαλος	328	Ο Π.		ὀρελικὸς	769
ὁμώνυμος	41, 173	ὀπὴ	540	ὀρεατός	341, 769
ὁμωνύμως	749	ὀπήπιον	506	ὀρέαι	43, 283,
ὁμως	98, 176,	ὀπποι	136, 137		322, 612, 788,
429, 807, 848		ὀππιδεν	458,		922
Ο Ν.			715	ὀργανικὴ	679
ὀναμαί	935	ὀππιδιδόμην	547	ὀργαίνον	271, 775
ὀνιδίζω	871	ὀππιδόγραφος	742	ὀργή	245, 371,
ὀνιλάτης	180	ὀπίσω	172, 252,		892, 893
ὀνικὸς	403		478	ὀργίζω	371, 892,
ὀνίσκος	170	ὀπλῆ	179	ὀρχιότης	895
ὀνισκρόταλος	151	ὀπλίζω	695	ὀρχηα	762
ὀνομα	936, 937	ὀπλισμος	699	ὀρέγμαι	564, 804
ὀνομάζω	24, 108,	ὀπλίτης	ibid.	ὀρέγω	353
	980	ὀπλοθήκη	622	ὀρεος	388
ὀνομασι	2	ὀπλον	698	ὀρείχαιλος	100
ὀνομαζομένης	4	ὀποπίναξ	137	ὀρεξις	788
ὀνος	180	ὀπὸς τῆς τούτης	ibid.	ὀρθογραφία	769
ὀνύχοι	89	ὀπε ποτε γῆς	484	ὀρθογραφικῶς	747
ὀνυξ	148, 263	ὀπς	43, 404, 472,	ὀρθόδοξος	640, 994
ὀνώδης	245		688, 704, 954	ὀρθός	710
				ὀρθο	

ἀρχαίας	546	ἀρχαία	954	420, 559, 617
ἀρχος	35	ἀρχοποιέω	183	ἐν αὐτῇ 989
ἀρχὴ	631, 747	ἀρχοποιία	178	ἐν γένει 765, 795
ἀρχαῖον	137	ἀρχὴς	212	ἐν γένει ἀρχαίου 864
ἀρχαίων	43	Ο Σ.		ἐν αὐτῇ 307, 491,
ἀρχαῖον	805	ὅς	12, 27, 32,	660, 812
ἀρχαῖον	752		180, 212, 605,	ἐν δὲ 351, 420, 540,
ἀρχαῖον	43		ἐν δὲ	607, 682, 807,
ἀρχαῖον	689	ὁσημέραι	410	840, 915, ἐν δὲ
ἀρχαῖον	926	ὁσημέρης	612	ἐν δὲ 3, 11, 18, 63,
ἀρχαῖον	470	ὅσος	13, 108, 359,	96, 471, 483,
ἀρχαῖον	519		795, 822, 860,	741, 799, 859,
ἀρχαῖον	144, 153,		886, ἐν δὲ	868, 921, ἐν δὲ
429, 436		ὁππότε	128	102, 103
ἀρχαῖον	428	ὅστις	608, 856	ἐν δὲ πρὸς 600
ἀρχαῖον	ibid.	ὅς ἐν	241, 297	ἐν δὲ 62, 66, 102,
ἀρχαῖον	150	ὁπρακισμός	671	170, 183, 372,
ἀρχαῖον	143, 148, 428	ὁπρακτικόν	147	537, 714, 809
ἀρχαῖον	128	ὁπρὸς	173	ἐν δὲ 318, 319
ἀρχαῖον	689	ὁπρὸς	168, 173	ἐν δὲ 298
ἀρχαῖον	783	ὁπρὸς	120, 192	ἐν δὲ 13, 716, 789,
ἀρχαῖον	78	ὁπρὸς	284	812, 854, 992,
ἀρχαῖον	540	ὁπρὸς	327	ἐν δὲ
ἀρχαῖον	545	ὁπρὸς	327,	ἐν δὲ 417
ἀρχαῖον	158		424	ἐν δὲ 43
ἀρχαῖον	370	ὁπρὸς	258, 306	ἐν δὲ 421
ἀρχαῖον	269	ὁπρὸς	382	ἐν δὲ 647
ἀρχαῖον	370	ὁπρὸς	632	ἐν δὲ 846
ἀρχαῖον	94	Ο Τ.		ἐν δὲ 19, 43,
ἀρχαῖον	127	ὅταν	36, 62, 66,	958, 980
ἀρχαῖον	104		297, 693, 725,	ἐν δὲ 269
ἀρχαῖον	606		790	ἐν δὲ 824
ἀρχαῖον	379	ὅτι ἐν	807	ἐν δὲ 794
ἀρχαῖον	291	ὅτι ἐν	710	ἐν δὲ 573
ἀρχαῖον	ibid.	Ο Υ.		ἐν δὲ 269
ἀρχαῖον	951	ἐν	290, 299, 366,	ἐν δὲ 201
				ἐν δὲ

ἔσω	145	ὀχλαγωγός	691	παιδικός	233
ἔς, ὡτός	284, 299	ὀχλησις	ibid.	παιδίον	332, 598
ἔσια	23, 96, 852	ὀχλοκροπία	ibid.	παιδίση	415
ἔσθ	9, 3, 5, 12,	ὀχλ	675, 841,	παιδιῶδης	757
101, 198, 265,			954	παιδοτριβέειον	737
500, 732, 861		ὀχη	111	παιδοτριβικός	ibid.
994, ἔς.		ὀχυρόω	708	παίζω	181, 230,
ἔως	177, 418,	ὀχύρωμα	622,	238, 941	
466, 589, 652,			720	παῖς	14, 229, 236
788, 806, 901,				589, 612, 724, 733	
981, 992, ἔς.		Ο Ψ.		παισικός	941
ἔτω	602, 631,	ὀψέ	40, 705, 800	παιωνία	137
811, 848		ὀψιγ	606	πακίζω	469, 542
ἔχι	8, 479, 589,	ὀψιμ	118, 419	παλαί	594, 648,
619, 682, 847		ὀψις	197, 214,	822, 961, 963	
			244, 283, 333	παλαιός	495,
Ο Φ.		Π Α.		538, 935	
ὀφειλέτης	863	Παμερός	76	παλαιότης	967
ὀφειλίω	628, 639	παμετός	54	παλαιῆμα	680
ὀφειλῶ	464, 857	παμετώδης	53	παλαιερνέω	505
ὀφελ	71, 705,	παρῆν	ibid.	παλαιόω	909, 980
	847	παριδύω	428	παλαίσμα	948
ὀφθαλμία	299	παρίς	ibid.	παλαιστής	945
ὀφθαλμικός	137	πάρος	307, 360,	παλαίστρα	949
ὀφθαλμός	43, 117,		362, 661	παλάπον	992
283, 951, 956		πάρος	28ονιώτερον	παλέθρον	414
ὀφίς	43, 213		297	παλούτης	428
ὀφίσχ	48	παιανίζω	721	παλούτσια	ibid.
ὀφρυάζω	874	παίγνιον	230, 235	παλούς	ibid.
ὀφρύς	247		939, 941	παλιγκάπηλος	492
Ο Χ.		παιδαγωγός	727	παλίμελας	388
ὀχολικός	181	παιδάριον	8	παλίμεψις	742
ὀχέω	397, 400,	παιδεία	4, 727, 728	πάλιν	94, 576
418, 456		παίδειος	941	παλινθρόμομα	418
ὀχημα	175, 410,	παιδύω	2, 724, 929	παλιῆρος	138
455		παιδία	9, 235,	παλιῆροια	75
ὀχη	66		567, 725, 842	παλλακή	827

πειμνίαρος	828	παραγίνομαι	656	574, 769, 795
πεινακίς	137	παραγορεῖν	856	παρασκοπῆ 299,
πεινδύρος	775	παραγράφω	732	364, 439, 695,
πεινδοχέιον	625	παραγωγή	928	752
πεινέξημος	191	παραδείγμα	752	παρασπασί 382
πῆνεις	240	παραδείσος	509	παρασπονδία 689
πεινήγυρις	752	παραδίδωμι	914	παρασταίς 541
πεινήγηρ	195	παραίνεσις	729	παρατάξις 708, 715
πείνηθη	ibid.	παραίρημα	511, 518	παρατείπομαι 476
πεινολίθριος	950	παραίτιω	793, 931	παρατέχω 947
πεινυρίω	668, 799	παρακαλέω	994	παρατείμεμα 289
πεινύρης	817, 919	παρακαλύπτω	914	παραφθέρω 838
πεινύληνος	528	παρακαταθήκη	858	παραφράζω 993
πείνυφος	241	παρακινέομαι	362	παραφρονέω 823
πεινυρατί	711	παρακινήσις	804	παραφυσίς 382
πεινύχου	274	παρακινήσις	823	πάρδαλις 195
πεινύχου	259, 427,	παρακμή	294, 939	πάρδος ibid.
493, 724, 886		παρακοή	376	πάρεια 249
πεινυτίος	551	παρακρίσις	804	πάρειμι 170, 366,
πεινύτρεφεία	18	παρακρίω	817	476, 889, 916,
πεινυτρεφίω	990	παρακρίω	783	920
πεινυτοπολία	491	παρακρίω	ibid.	παρασιδύω 965
πένυτοτε	975	παρακρίω	500	παρασιόχλω 875
πένυτως	419, 420,	παρακρίω	313	παρασιόχως 733, 815
438, 455, 753		παρακρίω	262	παρασιόχως 902, 976
	945	παρακρίω	296, 906	παρασιόχως 118
πένυρησον	408	παρακρίω	375	παρασιόχως 925
πεινυλίθριος	798	παρακρίω	906	παρασιόχως 114, 146,
πεινυλίθριος	719	παρακρίω	631	414, 508, 835,
παππαίω	160	παρακρίω	939	901
πάππος	601	παρακρίω	591	παρασιόχως 137
παρὰ 3, 482, 666,		παρακρίω	843	παρασιόχως 137
820, 864		παρακρίω	680	παρασιόχως 43, 591
παραβλάστημα	382	παρακρίω	173,	παρσιόχως 454
παραβλάψ	283	παρακρίω	140, 382, 407,	παρασιόχως 301
παραβύσις	838	παρακρίω	419, 423, 526,	παρασιόχως 743

παρμαίνης	416	πιθαρχίω	812	πίπτε	261
παύροδος	463	πείδομαι	176, 410	πιντικτός η'	779
παροιμία	637	πείθω	752	πίπτειν	117
παροιχος	783	πεινάω	292, 410,	πεπληροφορημένος	
παροιμία	753		788		810
παροράω	318	πειράομαι	11, 16	πέπλιον	137
παρορχλίω	303	πειράτης	485, 669	πέπλον	512
παρορῆς	434	πειράω	193, 363	πέπλιν	513
παρυφαίω	509	πικτιω	503	πιποιήσεις	358
παρυφή	501, 518	πίκω	ibid.	πίποντες	137
παρωπία	248	πιλαγίζω	467	πιπρωμένον	977
παρουχία	289	πιλαχίος	168	πιπτικός	137
παῖς	23, 171, 285,	πέλαγιν	146	πίπιν	96
	286, 351, 375,	πέλαργος	160, 462	πίρα	612, 660, 833
	508, 826, 838,	πέλας	799, 827, 923	πικρίων	39
	864, 869, 901	πλειάς	154	πικραμένης	220, 731
πάχνα	779	πλεχός	151	πικρὶς	150
πατήνη	434	πλεχίω	530	πίρα	9, 649, 738,
πατέλλιον	ibid.	πλεκίζω	527		913, 917
πατήρ	599	πλεχίω	169	πειλαργόσιος	492
πατραδελφὴ	603	πλέκους	525, 713	πειλαμμος	793
πατραλοίας	669	πλέκυσμα	527	πειλόδακτω	526, 583
παλῆς	669, 723	πλιθὶς	338	πειλόδακτω	211
πατρουμικός	937	πλιθιότης	317	πειλαράφω	34
πατρουφόντης	669	πλῆμα	257	πειλόμενον	410, 519
πατρῶος	606, 852	πλῆτω	699	πειλίδω	498
παύω	432, 691	πῆματρως	407	πειλιδίω	431
πύχνη	53	πῆματι	43	πειλείημα	514
παχύνω	54, 55	πῆματω	677, 983	πειλέω	19, 248, 425
παχυλινός	137	πῆτης	395, 439,	πειλίζωμα	512
παχύς	82, 268,		520, 629, 849	πειλίζωνιον	513, 580
	297, 406	πηγίω	371	πειλίζωνιμι	228
Π Ε.		πινθικός	512	πειληχέμα	679
πίρασος	43	πινθικός	959	πειληχόκτιον	512
πίδη	430, 668	πίνθιν	371	πειληχολυφή	220
πίζις	518	πινθισίχων	382	πειληχόλαμδάνω	
πίζος	754	πινθίφυλλον	137		423
				πει-	

ἀεικέλιος 192, 517	πελατίνων 648	πηγή 65, 68
ἀεικίαν 616	πελατίζημι 43	πηγνύμενος 416
ἀεικρομίζω 216, 410	πελατίζω 435	πηγνύω 52, 689
ἀεικροπή 749	πελατίζω 32	πηδαλίου 463
ἀεικροπία 753	πελατίζω 565	πηδαίω 943
ἀεικροχώρα 194	πελαφείρεα 77, 257, 758, 759	πηκτός 53, 481
ἀεικροχώρα 367	πελαφείρω 699	πηλοβάπτης 481
ἀεικοδεία 475	πελαφροσύνω 127	πηλός 81, 535
ἀεικοδύω 33	πελαφροσύνω 380	πηλός 27
ἀεικοδύς 41, 747, 993	πελαφροσύνω 395, 489	πηνίον 498
ἀεικοίς 689	πελάγη 82	πηρσ 409
ἀεικοίος 783	πελάγη 294	πηρση 486
ἀεικοίον 577	πέριον 167	πηχυν 762
ἀεικοπία 669, 933	περιναμία 493	ΠΙ.
ἀεικοπία 932	περιναμία 421	πιάνω 150, 160
ἀεικοπίασμα 954	περιναμία 530	πιάρ 416
ἀεικοπίασμα 239, 716, 887	περιναμία 43	πιέζω 262
ἀεικοπίασμα 313	περιναμία 120	πιεζήρ 748
ἀεικοπίασμα 95	περιναμία 941	πιήκη 207, 324
ἀεικοπίασμα 641	περιναμία 941, 942	πιήκοις 533
ἀεικοπίασμα 514	περιναμία 107	πικρός 126, 434
ἀεικοπίασμα 807	περιναμία 531, 618	πικρότης 920
ἀεικοπίασμα 807, 814	περιναμία 152	πικρός 794, 892
ἀεικοπίασμα 805, 819, 992	περιναμία 137	πίλ 514, 699
ἀεικοπίασμα 884	περιναμία 481	πιλωτός 572
ἀεικοπίασμα 371	περιναμία 421	πιλωτός 208
ἀεικοπίασμα 786	περιναμία 945	πιλωτός 329, 422
ἀεικοπίασμα 154	περιναμία 82, 83	πιλωτός 270
ἀεικοπίασμα 137	περιναμία 712	πιλωτός 45, 892
ἀεικοπίασμα 679	περιναμία 77	πινάκις 731
ἀεικοπίασμα 616	περιναμία 115, 122	πινάξ 434
ἀεικοπίασμα 917	περιναμία 806	πινός 308, 781, 821
	ΠΗ.	πίπας 132, 326
	πηγάδι 448	πίπας 137
	πηγάδι 137	πίπας 160
		πίπας 714, 972
		πίπας

πίσαν	128	824	853
πίσσα	124, 334	πλάτυσμον	563
πισσοκώνη	506	πλάτυφυλλο	113
πιστόν	194, 358	πλέγμα	114
386, 746, 997		πλεγματού	516
πίσις	358	πλειὰς	43
πίσις	919	πλεῖον	288, 935
πίσις	660	πλεισιτικίς	47
πιτιάκιον	742	πλεῖς	222, 491
πιτυίη	124	πλέκτρον	451
πιτύνη	169	πλέκω	133, 750
πιτυρίασις	286	πλόρυθ	228, 254,
πίτυρον	404	570	
πίτυς	115, 336	πλόρειπς	306
πιωδής	422	πλόρυον	243, 253
Π Λ.		πλέω	462
πλάγιαζω	466	πληγή	317, 814
πλάγι	603, 758	πληγνισμός	667
πλάγιος	392	πληῖον	421, 449
πλάζω	970	πληκτρον	776
πλάκεις	408	πλημμυρίς	75
πλανάω	672	πλην	66, 110,
πλάνη	357	658, 936	
πλανήτης	32	πλήρης	292
πλανώμαι	188,	πληρόω	20, 145
419, 964		πλήσσω	384, 743
πλάξ	406	πλίνθιον	942
πλαπιγίζω	160	πλίνθ	526
πλάπτω	113	πλινθισμός	533
πλαπία	616	πλόιμο	471
πλαπίας	993	πλόιον	463, 468,
πλάτη	468	469	
πλάτω	535	πλόκος	159, 586
πλάτν	845	πλόσιος	848, 871
πλάτυκρυς	199	πλετίω	849
πλάτυπες	290	πλεπίζω	682, 846,
πλαπύς	245, 511,		

Π Ν

πνύμα	80, 274,
	466, 631
πνύμων	275, 311
πνύω	55, 56

Π Ο.

πόα	137, 155,
	414, 419
ποδαύρα	309
ποδαρκής	215
ποδήρης	512
ποδοσφάειν	668
ποθίω	363, 365,
ποῖ	478
ποιέω	23, 38, 43,
	59, 380, 421,
	440, 448, 500,
	666, 686, 794,
	998, 696.
ποίησις	751
ποιητής	754, 996
ποιητός	104, 442
ποικίλλω	770
ποικιλοδέρμων	197
ποικιλ	21, 168
	217, 509, 565,
	636
ποικιλότης	244
ποικιλτή	509, 511
ποικιστικός	413
ποιῖμεν	77
ποιμεν	410

ποίμνη	410	πολυλογία	839	πόρος	472, 579
ποιρῶν	596	πολυλόγος	838	πρόβω	236
ποικίζω	503	πολυόμητος	158	πρυφύρα	337, 840
πολεμείω	192	πολύσεος	257	πυσεωδίων	780
πολεμησης	694	πολυπίδαξ	68	πίσις	309, 592
πολεμικός	710	πολυπύλον	137	πίσις	957
πολέμιος	59, 713	πολύπυς	217	ποταμικός	166, 216
πόλεμος	690, 691,	πολυπυργισμός	914	ποταμός	66, 427,
693, 695, 705		πολυπυργίων	837		471, 472
πολις	233	πολύς	282, 346,	πότερος	596
πολιορκέω	717, 718		569, 596, 600,	ποτήριον	563
πολιός	339		612, 739, 805,	ποτίζω	429, 450
πολιόμα	280		914, 994	πότης	86
πόλις	492, 613,	πολύπυς	89, 801	ποτήριος	439
618, 622, 717		πολύτης	581	ποτήριον	562
πολιτικός	623	πολυφάγος	284	ποτήριον	429
πολίτης	614, 619	πολυφρόνιος	536	ποτήριον	792
πολλάκις	294,	πομπή	960	ποτός	440
383, 578, 664,		πονή	264, 802	ποτυρόφια	592
690, 733		πονήρος	361	ποτός	5, 19
πολλαπλασιασμός	756	πονος	883, 870	ποταμίζω	630
		πόσις	336	ποτός	43, 290, 309,
πολλαπλασιάζω	94,	ποππίς	176		500, 541, 762
	344	πορεία	475, 482,	ΠΡ.	
πόλος	43		485	πράγμα	686, 688,
πολύς	402, 558	πορεύομαι	487, 808		803, 835, 953
πολύ	112, 265,	πορεύσιμος	614	πραγματιζομαι	
	412	πορεύσιμος	472		490
πολυάνθρωπος	632	πορεύσιμος	ibid.	πραγματιζομαι	624
πολυάλογος	134	πορεύσιμος	75, 472	πράξις	594, 994
πολυγώνιος	ibid.	πράξις	617	πράξις	681, 895
πολύγωνον	134, 137	πρηνεία	826	πράσις	381
πολυγώνιος	759	πρηνείον	827	πράσιος	336
πολύγωνος	367	πύρνη	669, 827	πράσιος	89
πολυκλήτης	771	πύρνητος	827	πράσιος	131
πολυκλήτης	677	πύρνητος	827, 828	πράσιος	384

πράσιον	484, 652,	πράσιμος	416	πράσιον	43
807, 886, 925,		πράσιον	412	πράσιμον	807,
983		πράσιμος	750		977
πράσιον	178	πράσιον	546	πράσιον	6
πράσιον	791	πράσιον	426	πράσιμος	602
πράσιον	736	πράσιος	145, 613	πράσιμος	682
πράσιον	842, 844,	πράσιος	190	πράσιμος	709
910		πράσιον	557	πράσιον	299
πράσιον	693	πράσιον	600,	πράσιον	803
πράσιον	983		602	πράσιον	965, 971
πράσιον	636	πράσιον	752	πράσιον	706
πράσιον	677	πράσιον	568	πράσιον	620
πράσιον	145	πράσιον	660	πράσιον	752
πράσιον	575	πράσιον	540	πράσιον	ibid.
πράσιον	529	πράσιον	669, 722,	πράσιον	370
πράσιον	365, 387,		917	πράσιον	976
802, 914		πράσιον	313	πράσιον	993
πράσιον	122	πράσιον	662	πράσιον	398, 584
πράσιον	759	πράσιον	802	πράσιον	602
πράσιον	529	πράσιον	976	πράσιον	ibid.
πράσιον	346, 454	πράσιον	265, 880	πράσιον	754
πράσιον	840	πράσιον	35, 709	πράσιον	902
πράσιον	737		736, 973	πράσιον	830
πράσιον	578	πράσιον	883	πράσιον	207
πράσιον	827	πράσιον	540	πράσιον	870
πράσιον	15, 797,	πράσιον	590	πράσιον	564
886, 899		πράσιον	697	πράσιον	540
πράσιον	805	πράσιον	246	πράσιον	492
πράσιον	490, 895	πράσιον	544	πράσιον	17, 34, 36,
πράσιον	813	πράσιον	704		175, 204, 209,
πράσιον	720	πράσιον	586		264, 268, 377,
πράσιον	773	πράσιον	735		481, 641, 810
πράσιον	618	πράσιον	ibid.		813, 878
πράσιον	544	πράσιον	661	πράσιον	197,
πράσιον	420	πράσιον	841		492, 908
πράσιον	186	πράσιον	541	πράσιον	767
				πράσιον	

προσκειμένω	700	προσμελίω	930	προμήναιω	801,840
προσδύχομαι	977	προσψιον	559	προτομή	43
προσδιόλεξις	567	προσποιέμαι	907,	προτρέπω	812
προσδοκῶ	904,		922	πρῶτον	733,976
	977	προσείτης	227,638	πρῶτον	83,754,
προδοίμι	929	προσείτω	687,		880
προδοκτεῖον	727		983	προφανῶς	667
προδοκτικῶς	902	προσέγνα	546	προφέρω	431,554,
προσέλκω	105,190	προσπειρίδιον	452		702
προσέρχομαι	370,	προσπείθειν	728	προφήτης	644
	371	προσπείθω	518,937	προφυλάττω	803
προσέπ	3,585	πρόσμεν	449,	προχέειζομαι	445
προσδύχομαι	976,		713	προχέειζω	562
	998	προσπίβω	88,741	πρόχρησ	701,
προσέχω	924	προσφάγιον	407,		742,745
προσεχῶς	992		558	προχρῆς	992
προσζύγγυμι	355	προσφέρω	490	προχοίς	564
προσκή	382	προσφιλής	632	πρόχρ	556
προσηκούτως	515	προσφορῶ	554,565	πρόχυστις	67
προσήχω	264,593,	πρόσφορος	438	πρόωρ	118
	879,883	πρόσφυξ	660	πρύμνη	463
προσημαίνω	64	πρόχρημα	922	πρῶτι	705
προσάγειν	454	πρόχρημα	392	πρῶτη	258
προσθήκη	546	πρόστω	172,252,	πρῶτος	463
προσκαθίζω	463		478	πρωτόν	686
πρόσκαμν	954	προσπαύειν	952	πρῶτον	8,45,273,
προσκαθίστημι	768	προσπαύω	955		403,467,876
πρόσκειμαι	275	προσπάτιον	137	πρωτίπειρ	655,
προσκήνιον	954	προσπαύω	661		733
προσκομίζω	462	πρόσπατον	578	πρωτοπλάτης	376
πρόσκοπ	464	πρότιγισμα	546	πρῶτος	43,946
προσκήν	908	προτερεῖα	823	ΠΤ.	
προσκυνέω	982	προτερίζω	363	πταῖσμα	797,871
προσλογίζομαι	871	πρόπτημι	559,	πταίνω	453
προσμιόθω	534		651,733,805,	πταρμικός	137
πρόσπα	835,677		953,991	πταρμός	340

πτειδίον	168	πυξίδιον	88, 795	πυλοδαμνίω	176
πτελίω	113	πύξος	110	πῶμα	535
πτέρας	137	πύον	315, 415	πώποτε	63
πτέρνα	257	πυορρέω	318	πῶρ	86
πτερόν	143	πῦρ	24, 44, 46,	πῶς	910.
πτερόπυς	151		85, 97, 531	πῶυξ	151
πτέρυξ	143, 775	πυρρὸν	961	P A.	
πτερωτὸν	144	πυρρώσεως	223	ῤαδάρδαρον	137
πτινός	223	πύργος	618	ῤαδῶ	668, 728
πτήσις	143	πύρεθρον	137	ῤαδῶχ	653,
πτίλον	572	πυρεῖον	434, 743		668
πτιοσάνη	401	πυρήν	121	ῤαζαίς	469
πτιόω	883, 885	πυελίς	223	ῤαζοδαῖ	51
πτύας	213	πυελίτης	743	ῤαδιόρημα	797
πτύον	399	πυελίφλεκτι	46	ῤαδιόρητος	648
πτύσσω	936	πυροβολομέχ		ῤαδίως	430
πτύσιμος	527		703	ῤαθυμία	728
πτύχδιον	874	πυροβόλ	712	ῤαδοσκελής	290
πτύχιζω	853	πυρός	129	ῤαιστήρ	525
πτύχος	874	πυρόω	45, 47, 52	ῤάκτιον	519
Π Υ.		πυρρίχιζω	943	ῤάκος	503
πυκνεψιών	780	πυρρός	337	ῤάμφορ	144, 145
πυγή	158	πυρρότρεξ	280	ῤαντήρ	248
πυρρολαμπής	223	πυρφάρον	434	ῤάντισμα	587
πυελον υελ	πύελος	πυρωδής	337	ῤαντισμός	350
	434	πυρωπής	89	ῤαῖον	459
πυριδών	516	πυτίζω	824	ῤαπῶν	520
πύρμα	2	πυλινωπλόμος	533	ῤάπλω	504
πυκνότερον	51	Π Ω.		ῤαπινδύω	887
πυκνότης	23	πύγων	122, 251	ῤάφανος	126,
πυκνώω	49	πυλάριον	179		566
πυκνώς	348, 422	πυλέω	169, 385,	ῤαφή	248, 504
πύκλις	949		420, 505, 748,	ῤαφίς	168
πύλη	615		865	ῤαχία	83
πυλωτός	268	πύλης	493	ῤαχιζω	436
πυρρηνόμοι	836	πυλητήριον	ibid.	ῤάχης	259
					P E.

Πίναξ τῶν Λέξεων.

Ρ Ε.	ῥόγχοις	956	σαῖκιον	486	
ῥέγγω	352	ῥόδον	137	σαῖκης	609
ῥέζω	838	ῥοιὰ	123	σαῖχαρ	326
ῥέηρον	65	ῥόμβος	168, 499	σελαμγίδρα	215
ῥέον	269	ῥομφαῖα	713	σελπιγκτης	710
ῥόμιμα	70, 309	ῥόπαλον	180, 713	σελπιγξ	ibid.
ῥόμιμαζωγῆς	137	Ρ Υ.	σεμβύκη	775	
ῥόμιματισμός	303	ῥυθμός	754	σενδάλιον	514
ῥόμισ	67, 772	ῥυκνότη	382, 527	σείνδυξ	104
ῥόμισ	26, 68		532	σενιδώμα	226, 551
ῥέω	66	ῥυκνός	245	σενίκελα	137
Ρ Η.		ῥύμος	458	σενίς	169, 380,
ῥήδιον	455	ῥυμεκλίω	464		530
ῥήμας	751		466	σεπέρδης	168
ῥημάποιον	970	ῥυνταίχη	144	σεπείζω	198
ῥηνών	481	ῥυνπαρὸς	229, 329	σεπρὸς	528
ῥητορικὴ	751		578	σερδύ	90
ῥητορικὸς	752	ῥύπος	579	σέρδολος	168
ῥητορικῶς	ibid.	ῥυπὶς	233	σερδύνυξ	89
ῥητὸν	825	Ρ Ω.	σέρδωσα	713	
ῥήτωρ	751, 752	ῥωμαϊκός	15, 753	σερκασμός	844
Ρ Ι.			781	σερκυκλά	124
ῥίθης	137, 138	ῥωμαϊστὴ	184		137
ῥιγρπύρειος	310	ῥωμαλῆος	192,	σερκώδης	170
ῥίγης	294		279	σάρμα	582
ῥιν	249, 250	ῥάμη	655	σερματὴς	586
ῥίνη	416, 534	ῥωννιμι	800, 999	σάρξ	241, 329
ῥίνημα	529	ῥώπον	492	σερόω	581
ῥιτίζω	532	ῥωπικὸς	792	σάρεθρον	582
ῥίνισμα	ibid.			σάρεθρον	εἰμαλὴκόν
ῥινόκερας	192	Σ Α.			581
ῥινόμοικτος	519,	Σάββατον	648	σεσασπερίλα	137
	559	σαζαπίον	137	σάσασφρα	ibid.
ῥίσκος	552	σαγήνη	427	σετράπης	677
ῥιψοκίνδυνος	883	σάγμα	460	σετυριον	137
Ρ Ο.		σάγης	512	σάτρος	240
ῥογχαίω	352				σετρά

σαῦρα	215	σημεῖον	211, 239,	σιπαίριον	762, 795
σαῦρ	ibid.		245, 317, 709,	σιπίον	557, 611
σαφῶς	495		756, 795, 956	σιβρολῶν	397, 622
Σ Β.		σημειοφόρον	709	σιβρίαια	496
σδέννυμι	44, 46,	σημειόω	741, 747,	σιβρολόγιον	706
	294		854	σιβμέτριον	611
Σ Ε.		σημύδα	112	σιβρομπερία	695
σκαυτ	733, 939	σήπω	106, 298	σιτ	217, 292,
σέβομαι	982	σηλακός	219		397, 399, 400
σείριον	38	σης	217		414
σείρα	43, 443	σητεδοκίς	223	σιτῆμα	155
σεισμός	80	σηψ	215, 217	σιτερρία	406
σειτοπυγίς	158	Σ Ι.		σιφών	445, 583
σίω	453	σίαλ	788	σιφώνιον	129
ἡ σελήνη	32, 33, 41	σιγαλῆ	734, 831	Σ Κ.	
σκληνιακός	41	σιγίω	332, 833,		
σκληνίτις	137		914	σκαῖος	265
σελίδιον	16	σιγή	332, 914	σκαλσύτειον	394
σέλιον	126, 137	σιδηρεῖον	531	σκαλσύω	381
σέλις	731	σιδηρεῖον	393	σκαλῖς	394
σέλμω	464	σιδηρῶς	531	σκάλμ	464
σεμίδαλις	405, 407	σιδηρὸς	98, 527,	σκαμμήριον	137
σεμνολογία	840		531, 541, 668,	σκαπάνη	382
σεμνός	832		700, 703	σκάπτω	205, 381,
σένω	137	σιδηρῶω	179, 514		439
σερῶπιον	795	σίκυς	566	σκαρδαμύτιω	247
σίεας	126, 137	σίλφη	217	σκαῦρον	290
σεσαιμένον ἂν σέτιω	421	σίλφιον	137	σκαφεῖον	381, 526
σεσηρῶς ἂν σήρω	187	σιμὸν	249	σκαφίδιον	471
σδύθλον	566	σιπιδῶν	500, 675	σκαφίς	228
Σ Η.		σίνηπι	132	σκελαίη	512
σήκωμος	766	σινιατήριον	400	σκέπιον	190, 290
σημείναι	293, 710,	σίνιον	404	σκεπάζω	699
	747	σινωπίς	104	σκέπτερον	530
σημειοσίου	751	σίπερον	126	σκέπασμος	509
		σισύρως	571	σκέπιτρωμα	484
				σκέπιω	

Πίναξ τῶν Λέξεων.

157

σκέπῳ	10, 266,	σκόπελ	83, 464	σμός	93
749, 752, 766,		σκοπή	627, 749	σμός	124
778, 839		σκορδελή	137	σμός	137
σκειυαγωγία	723	σκορδινώμα	352	σμός	320
σκευοθήκη	552	σκόρδιον	137	ΣΟ.	
σκεύ	εὖ τὸ 401,	σκόροδον	131	σείω	675
434, 435, 552,		σκορπίον	43, 215	σείγος	134, 137
573, 582		σκοτία	20	σμφώδης	388
σκόδοφορέω	698	σκότ	31, 506	σφίς	838
σκόδοφός	ibid.	σκότῳ	823	σφός	355, 813
σκέψις	992	σκότῳ	494	ΣΠ.	
σκηῆ	522, 954	σκούρα	915	σπείδω	108, 334
σκηνογραφία	769	σκούρῳ	440	σπείδων	291
σκήνωμα	522	σκούλα	186	σπείρη	406
σκήπτρον	674	σκούλυμα	721	σπασμά	12, 211,
σκιά	964	σκούπῳ	261	351, 420, 800	
σκιαγραφία	770	σκούπῳ	699	σπῆνις	313
σκιαγραφία	769	σκούπῳ	506	σπῆνις	939
σκιάδιον	481, 745	σκούπῳ	ibid.	σπῆνις	496
σκιαθήκη	772	σκούπῳ	ibid.	σπῆνις	77
σκίαια	131	σκούπῳ	508	σπῆνις	188,
σκιμπίδιον	730	σκούπῳ	562	263, 963	
σκινοδαλμός	527	σκούπῳ	155, 217	σπῆνις	230
σκήν	210	σκούπῳ	238, 508,	σπῆνις	228
σκιρροφωμένων	780	σκούπῳ	794, 833	σπῆνις	428
σκιρρόνδης	301	σκούπῳ	97	σπῆνις	294, 313
σκιώδης	769	ΣΜ.		σπῆνις	407, 822
σκληρός	98, 320,	σμάραγδος	89	σπῆνις	701
760		σμήνημα	581	σπῆνις	697
σκληρότης	93	σμήνιος	219	σπῆνις	758
σκληρώ	98	σμήνων	384	σπῆνις	130, 390
σκληρυνής	137	σμιχολόγος	851	σπῆνις	641
σκολοπενδρά	217	σμιχρός	44, 225,	σπῆνις	137
σκολοπένδριον	137	857		σπῆνις	331, 596
σκόλυμ	126	σμίλα	110	σπῆνις	137
σκόμβος	168	σμίλη	738	σπῆνις	ibid.

σπέρμα τοφυῆς	382	940, 738, 913	σφυλή	440
σπερμολόγος	838	σπυδαῖος 736, 939	σχυολογία	395
σπύδιον	233, 488,	σπυδαῖος 726, 737	σῆχυς	43, 127
	946	σπυδαρχία 840	σῆαρ	422, 743
σπύμα	633	σπυδή 11, 303,	σπαίζω	428
σπηλαθιον	210	364, 577, 908,	σπανός	193
σπήλαια	522	993	σπανόπικς	151
σπήλαιον	189	σπυρίς ibid.	σπασμα	545
σπίζα	153	σπυρίχιον 114	σπη	400
σπιζίας	148	ΣΤ.	σπηλιχός	137
σπιθαμή	752	σπυών 54, 72, 449	σπύς	537
σπλάς	83	σπύδιον 762	σπύω	54
σπίλεις	286	σπαίζω 72, 248	σπύλος	108
σπίλωμα	579	σπυθρότης 897	σπύμα ριζόφυτον	
σπινάκια	126	σπυθμή 527		107
σπινθήρ	44, 531,	σπυθμίζω 767	σπυφιλίτης	448
	515	σπυθμικός 765	σπυγμός	331
σπινθηροδής	89	σπυθμός 412, 414,	σπυάω	890
σπυρίδιον	427	761. 765	σπυλοχία	917
σπυρίς	552	σπακτή 506	σπυός	245, 511,
σπυλαγχνοσκοπία		σπαλάγμιον 519		539
	644	σπαλγμός 53	σπυπός	617
σπυλαγχνοσκοπός		σπαλάω 51	σπυρηθρον	137
	ibid.	σπαλιξ 425	σπρέω	106
σπλην	271	σπύμνος 763	σπφανίτης	248
σπληνικός	137	σπυσιάω 991,	σπφανος	43, 674,
σπλήσιον	ibid.	911		754
σπλήνιος	338	σπυσίας 917	σπφανώω	754
σπύρος	581	σπύσιμος 67	σπφάνωμα	133
σπύριος	339	σπύσις 691, 752	σπφασματικός	ibid.
σπύρις	961	σπυσίτης 691,	σπυθόσιμιον	513
σπυρδοποίηω	689	722	σπύς	273
σπυρδοφύρος	693	σπυτήρ 766	σπύλη	962
σπύρος	127	σπυρός 668	σπυλίσω	915
σπυδαίζω	9, 363,	σπυρόω 631	σπυλοετίας	771
465, 495, 465,		σπυφισαίτης 137	σπύω	536

σύλληψις	357	σύμφυτος	273, 818	συνεχῶς	110, 274
συλλογίζομαι	749	συμφωνία	774	συνέχω	271
συλλογισμός	750	σύν	186, 709	συνήγαγόν	660
συμβάινω	10, 42, 375, 502	συνάγκη	78	συνήγαγε	657
συμβεβηκός	361	συνάγκη	301	συνήλυδες	628
συμβιόω	910, 918	συνάγω	499	συνήρτημί	242
συμβιώντες	588, 901	συναγωγή	648	σύνθεσις	358
συμβιωτής	901, 910	συναγροίζω	847	σύνθετε	750
συμβολή	66	συναίρειν	886	σύνθημα	705
σύμβολον	638	συναλλαγή	491	συνίσταμαι	94, 241, 319
συμβολούκως	871	συναλλάγμα	493	σύνθετε	640, 686
συμβολύω	741, 906	συναλλακτικῶς	855	συνόμιλ	929
σύμβολον	676	συναλλάττω	856	συνόμιλνμι	691
συμμεθητής	736	σύναιξις	633	συνεσία	595, 826
συμμεχία	695	συνάπτω	241, 257, 259, 515, 711, 950	σύνοψις	993
συμμιγής	698	συνάφει	241, 309, 314, 316	συνπείτω	747, 750
συμμικτός	698, 954	συναφή	469	συντείνω	702
συμπαιζώ	939	συναφής	616	συντελέω	782
συμπεδίζω	428	συνδίδω	242, 439	συντελικῶς	792
συμπεραίνω	651	συνδιαλέγομαι	934	συντήρημι	28, 707, 924, 927
συμπήγνυμαι	422	συνδῶν	500	συντίμως	993
συμπήγνυμι	137, 775	συνείδησις	634	συντίχω	628
σύνπηξις	748	συνέδρις	926	συντίδω	497
συμπιέζω	521	σύνεμι	939	συντίρω	328
συμπληρομαι	715	συνεκδοχή	751	συνωδία	774
συμπλέκω	114, 504	συνεργίω	525	συνωρίς	455
συμπόσιον	565	συνέρχεται	630, 649	συνεργμός	299, 332, 205, 409, 775
συμπότις	555, 821	συνεφέν	49	συνείζω	213
συμπότις	821	συνεφής	245	συνεργον	104
σύνπλωμα	292, 294	συνεφός	64	σύρμα	518
συνφέξω	649, 743, 889	συνεχής	299	συνρράπτω	506, 520
σύμφυτον	134, 137	συνεχῶς	762	συνρρέω	66

σύρις	75	σφηνόω	529	728, 737, 887,
σύς	185	σφῆν	708	888
σύσσεια	656	σφῆξ	220	
συσκοιάζω	486	σφίγγω	123	Σ Ω.
συσκοπιζω	36	σφοδρώδης	86	σωλήν 583, 703,
συοσαίω	405	σφόδρα	52	775
συοσαρόω	405,	σφόνδυλος	498	σῶμα 28, 42, 237,
418, 847		σφραγίζω	936	241, 278, 323,
σύσσεια	526, 708,	σφραγίς	ibid.	788, 890
870		σφραγῖς	176	σωματεμπορία 867
συστῆλλω	260, 463,	σφυρα	439, 525	σωματικός 21
749		σφυραώ	529	σωματοφύλαξ 682
σύστημα	655			σῶμα 489
συσρέφω	190	Σ Χ.		σώδω 667
συσροφή	57	χαλιδόπρος	944	σώτηρ 972
συφακίζω	439	χαλῖς	ibid.	σώτηρία 996
σῦφαρ	213	χάδι	742, 938	σώφροσύνη 819,
συχνῶς	299	χάδια	471	816
		χάδιον	41, 471,	σώφρων 818
Σ Φ.		502, 522, 779		Τ Α.
σφαγεῖον	420	χετλιάζω	890	Ταγῆς 329
σφαγή	252	χέτλι	913	ταϊνία 513
σφάζω	420	χῆμα	237, 382,	ταϊνίας 518
σφαίρα	43, 759,	751, 757, 760		ταλαιπωρία 683
941		χηματίζω	344	ταλαιπώρον 495, 765
σφαιραῖον	515,	χηματοποίησης	951	ταλάσκη 552
941		χίδαξ	545	ταλάριον 433
σφαίριον	703, 712	χίζω	143	ταλαιπωρήμα 375
σφαίρισηλον	941	χισίς	529	ταλαιπυργία 502
σφαίροειδής	246	χοιανθον	137	ταλαιπυργός 503,
σφαίρωτήρ	516	χοινοβάτης	945	767
σφαλερός	166	χοινοπλόκ	533	παιμῖον 345, 431,
σφαλλομα	824	χοῖν	139, 140,	682
σφένδαμν	122	389, 463		παιμία 677, 695
σφενδύνη	712	χολάζω	929	παιμίας 445, 564
σφηκῶς	445	χολατικός	737	παιμῖον 622
σφηκώδης	278	χολή	623, 724,	παιμῶν 431
				παῖς 5

παῖς	32,604,655,	παῖς	434	τέρπω	366,940
	715	πῆγς	545	τέρνικος	287
παπεινός	523,841	πῆρεππον	455	τέρπται	311
παπεινοφροσύνη	830	τεινισμός	303	τέρπετον	608,763,
παπεινόφρων	830,	τειρίζω	618		764,765,795
	840	τέρχ	613,618	τέρπετ	34,43
παῖτης	679	πικμαίρομαι	423	τερτάλιξ	134
παράττω	71	πικμήλον	623,	τερτάλιτρον	765
παράχουω	169		788	τερτραποδίζω	453
παράχρηδες	438,566	πικνοποιία	595	τερτραποδον	143
παράχια	421	πικτόναρχ	525	τερτραπύς	267
παράχ	438	πικτοτική	104	τέρταξ	150,155
παρρός	114	πικτοτικός	380	τέρτακπον	669
παρβρος	958	τίκτειν	525	τέρτιξ	224
παυρος	43,181	πλήω	391,631,	τούκελον	137
παύτη	377		636,761,964	τούχω	169
παυτηνί	2	τελείως	295	πυφρίομαι	45,145
παυτον	502	τελετή	633	τέρχη	4,377,655,
παφῆ	956	τελέφιον	137		748
παφρος	423,614,	πῆμα	27,139	τέρχημα	94,771
	704	τελματαύδης	77,134	τέρχινος	502
παῖα	5	τέλ	7,45,403,		
παχίως	296,701,		651,723,803,		
	806		852,994		
παχίον	39	τελώνης	386,677	τέρθεννα	512
παχίστα	735,866,	τελώνιον	386	τέρχονον	431
	911,958	τεμάχη	421	τέρδε	478
παχίστος	204	τέρμινω	267,391,	τέρκτος	96
παχ	514		504,529	τέρκω	94,384
παχύδελος	886	τέρμνη	189	τέρλεδολ	941
παχυπείδη	811	τέρνας	67	τέρλιν	137
παχύς	34,651,	τέρων	241	τέρμιν	478
	808	τέρως	8,168,973	τέρνω	22,43,118,
παχύτης	951	τέρων	217		302,383,429,
παῖς	158	τέρμα	689,946		596,606,650,
		τέρπνός	953		795,961
					294,856

T E.

T H.

T I.

ΤΙ. τμητὸς 93, 760 ΤΕΠΗ 19

	ΤΙ.	ΤΟ.	ΤΡ.
πάρσα	515, 514		
πέρεις	196	τοιαύτη 798	τσαζάω 231
πήνημι	662, 799,	τοῖνον 683	τσαγῆμα 566
	959	τοιαῦτ 508, 589,	τσαγκῆς 514
πηγήνη	229	612, 820	τσαῖος 183, 313
πηγύμαλ ①	137	τοιχτότροπος 44	τσαγῶδια 953
πίκλω	147, 227,	τοιχοποιοὺς 526	τσαπίζα 150, 553
	597, 599	τοῖχ ① 526, 527	τσαπιζαρόμ ① 557
πίλλω	436	τοιχῶν 526	τσαπίω 440
πμάω	723, 801,	τκαῖς 598	τσαυλιζω 230
	880	τοκίς ἡς 864	τσαῦλ ① 282
πμη	385, 495,	τίκ ① ibid.	τσαῦμα 315, 317
	496, 827, 1000	τολμάω 885	τσαυμαπάς 722
πμητὴς	655	τολμηρὸς 945	τσαυμαπίζω 193
πμιοπώλης	494	τομίας 178	τσαυμαλῆς 137
τίμι ①	89	τομίας 504, 584	τσαχῆλος 252
πμωρετέον	667	τομὸς 554, 748	τσαχη 83
πμωρηπῆς	668	τὸν ① 332	τσαχὺς 86, 275,
πμωρία	671, 667	τοξόμω 43	321, 760
πμωρῶμα	722	τοξόω 4, 702	τσεῖς 43
πίπυλα	217	τοξικὸν 308	τσεῖμα 369, 823
τύπιω	668	τοξόν 702	τσεῖπω 55, 88, 994
πὶς	9, 12, 22, 27,	τοξότης 43, 702	τσεῖφω 30, 105,
	244, 916	τοπαρχῆς 677	429, 154, 450,
πίς	2, 62, 71,	τόπ ① 22, 154,	589, 599, 989
	124, 374, 524,	472, 627, 738	τρίχω 143
	912	τόρμ ① 457	τρήπιω 220
ππασδύομα	203	τορδύτης 433	τρίαινα 427
πτύθιον	229	τορύνη 432	τρεαμβόω 721
πτρώσκω	136	τσαυτάκις 510	τρεῖς 1000
ΤΛ.		τσαῦτ ① 236, 359,	τρεβῆ 33, 365,
τληπαῖεια	889	632, 821	510
ΤΜ.		τότε 564, 907,	τρεβίδιον 402
τμήδην	193	995	τρεῖδολ ① 121,
τμήτιον	528	πύριζ 137	398, 410
			τρεῖ

τείσολ	ἔνυδρ	τελχίας	168	τευφάω	456
	137	τελχίλη	546	τευφηλός	565
τείσ	479	τελχελ	280	τεύφημα	587
τελσόω	398	τελχώδης	144	τεύκητης	166
τείσω	81, 82	τελχμα	206, 250,	τευκτός	820
			584, 963		
τείσων	481			ΓΥ.	
τείγλα	166	τείψις	86, 791	τυγχάνω	227, 365,
τείγωνον	761	τείωρον	455		362, 542, 827,
τείδυμ	597	τσομερόν	543		883, 917, 997
τειπερίς	782	τέομ	369	τυγκίη	398
τείζω	160	τέοπαιον	721	τυλίπη	133
τεικής	471	τέοπη	38	τυλός	320
τεικυμία	466	τέοπίας	443	τυμσογέων	134
τείλιξ	501	τέοπικχός	37	τυμπανίστης	710
τείλιτρον	765	τέοπισ	469	τυπῆς	551
τείμνηον	779	τέοπος	22, 751, 875	τύπη	317
τειξάλης	917	τέοφη	184, 267,	τυπή	320
τειοδολιμαῖος	ibid.		414, 419, 695,	τυπίας	100
τείοθ	478		699, 789, 819	τυπογράφ	748
τειπύλη	432	τέοφιμ	229	τύπος	460, 748
τειωλῆς	241, 427,	τέοφος	ibid.	τύπλω	170, 180,
	501	τέοχαίζω	31		187, 531, 713,
τείπης	434	τέοχαλία	527		729
τειπίερ	440	τέοχίζω	669	τύρκενος	674
τείς	569	τέοχίλ	156	τύρκενητης	434
τείσειγ	522	τέοχισκ	795	τύρως	416, 418
τειπιί	310	τέοχοπίδη	458	τύφη	140
τειπεγρήνη	604	τέοχ	457, 941	τυφλός	268, 282
τειτέφον	ibid.	τέυβλιον	96, 434	τυφλότης	299
τειτῶς	764	τευζάω	439	τύφλωψ	213
τειτημόριον	765	τευγητής	440	τύφος	852
τείπν	608, 763	τευγώδης	441	τυφώω	840
τείτ	26. 43,	τευγών	148	τύφω	54, 744
	137, 195	τεύξ	383, 447	τύφως	57
τειτύω	390	τείπανον	527	τυχαῖος	670, 971
τείφυλλον	154	τευπάω	ibid.	τύχη	970

Υ Α.

ὕακινθος	335
ὕακινθος	131
ὕάλινος	336, 550
ὕαλος	93, 562
ὕαλκρυγος	533
ὕας	43

Υ Β.

ὕελοπαγίω	368
-----------	-----

Υ Γ.

ὕγειά	438
ὕγεινός	437
ὕγαίνω	787
ὕγῳς	788
ὕγραίνω	247
ὕγρὸς	137, 321
ὕγρῶ	102

Υ Δ.

ὕδατις	53
ὕδατινός	48, 134
ὕδρα	43
ὕδραγωγία	546, 583
ὕδραγωγός	137
ὕδραρυγρον	102
ὕδρεϊον	434
ὕδρία	961
ὕδροδύκω	497
ὕδρομέλι	444
ὕδρομυλος	403
ὕδροπίπετος	137
ὕδρῶροις	392
ὕδρω	213
ὕδροςάσιον	67
ὕδρόφορος	188
ὕδρόχοος	43
ὕδρανψ	311

ὕδωρ	26, 65, 69,
	70, 71, 81, 163,
	311, 448, 469,
	578, 641, 822,

Υ Ε.

ὕετος	51, 57
-------	--------

Υ Θ.

ὕθλοι	838
-------	-----

Υ Ι.

ὕος	597, 605
ὕωνή	604
ὕωνός	ibid.

Υ Λ.

ὕλακτίω	186, 203
ὕλη	21, 189
ὕλιζω	137, 440
ὕλκρυγος	527

Υ Μ.

ὕμην	241, 246
ὕμένειω	630, 982

Υ Ο.

ὕοσκαύαμος	137
------------	-----

Υ Π.

ὕπαυτρος	547
ὕπακρη	684, 981
ὕπακχῶ	812
ὕπαλιος	651
ὕπαρχοντα	820
ὕπαυχόνιον	571
ὕπεκδύχμα	415
ὕπεκφύγω	430
ὕπεξέσιος	362
ὕπερ	666, 723
ὕπερβαλόντως	152
	797
ὕπερβάλλω	796

ὕπερβολή	350, 796
ὕπερβόρειος	76
ὕπερβελγής	95
ὕπεργήρως	234
ὕπερηφανία	509,
	980
ὕπερθυρον	541
ὕπερμαχον	137
ὕπερηφαναγλαῖας	156
ὕπερμαχος	790
ὕπερμαχομαι	682,
	984
ὕπερμέγιστος	198,
	771
ὕπεροπικῶς	876
ὕπερόπτομαι	880
ὕπερορῶνδῶ	62
ὕπερος	401
ὕπεροφρυς	840
ὕπερορχος	760
ὕπερῆτιμπλημει	468
ὕπερτωλκτίω	848
ὕπερχαίροις	915
ὕπερχρῆως	865
ὕπερῶον	325, 544
ὕπερχω	868
ὕπερψητισμένη	599
ὕπερῆχος	674,
	682, 901
ὕπηνέμιος	147
ὕπηρετίω	509, 987
ὕπηνεμα	15,
	856, 857
ὕπηνλος	359
ὕπνιον	344
ὕπνος	

ὑπνος	208, 342,	742, 785	ὑποχείριος	362, 686	
350, 575, 576	ὑπομνη	483, 889	ὑποχόρδρια	254	
ὑπνώδης	208	ὑπομνητικὸς	890	ὑπόχρεως	864
ὑπνώτικος	136,	ὑπόνομος	250	ὑποχρίω	530
137	ὑποπηθῶ	221	ὑποψηφίζω	599	
ὑπὸ	27, 98, 180,	ὑπόπλητος	616	ὑποψία	357
256, 394, 673,	ὑποπόδιον	556	ὑπὸς	575	
722, 871, 914	ὑποπίεω	607	ΥΡ.		
ὑποπλάτω	904	ὑπόπτης	816	ὑρεξ	210
ὑποπλάτης	500	ὑπόπτος	315	ΥΣ.	
ὑποπολιμῆσις	606,	ὑποπέρκιος	311	ὑς	184
786	ὑπόστατος	496	ὑστερίκιος	495	
ὑπόρριος	80, 137	ὑποστεινικός	453	ὑσσωπος	137
ὑπορρεάω	845	ὑποσκάπτω	210	ὑστειτον	273
ὑποδέχομαι	883	ὑπισκελίζω	948	ὑστερα	596
ὑπέδημτος	84, 506,	ὑπόσπονδος	716	ὑστερία	886
514	ὑπόστασις	27	ὑστερίω	199	
ὑποδύτης	514	ὑποστέλγω	481	ὑστερίζομαι	693
ὑποδύω	211	ὑποστροφῇ	294	ὑστερακή	137
ὑποζώννυμι	701	ὑπόστρωμτος	571,	ὑστερακὸς	ibid.
ὑπότρυμος	25	572	ΥΦ.		
ὑπότρεσις	752	ὑποσρώννυμι	570	ὑφαίνω	503
ὑπότρυον	541	ὑποσύφω	503	ὑφαιότης	500
ὑπόκαυσον	549, 579	ὑποτατῶ	840	ὑφεδρία	730
ὑποκείμενον	749	ὑποτίειχον	614	ὑφεξίσταμαι	459
ὑποκεφάλαιον	572	ὑποτίημι	4, 525,	ὑφιζάνω	383
ὑπέκλεισις	640	748	ὑφίημι	463, 840	
ὑποκλειτής	634	ὑπότρυμτος	558	ὑφίσταμαι	540,
ὑπόκωφτος	282	ὑποτρίνω	631	947	
ὑπολαΐς	155	ὑπότυφος	282	ΥΨ.	
ὑπολείπω	993	ὑπεδαῖος	546	ὑψηλὸς	446, 523,
ὑπόλοιπος	376	ὑπεργία	873	627	
ὑπομάχαιον	452	ὑπεργὸς	795, 978	ὑψημέθλος	536
ὑπομέμνημα	349	ὑπερίς	452	ὑψιπέτης	152
ὑπομένω	883	ὑπεφαίνω	35	ὑψος	116
ὑπόμνημτος	650,	ὑποφιλονεικία	656,	ΥΩ.	

Υ Ω.

ὕω	50
Φ Α.	
Φαζίδαινα	316
Φάζω	118, 212, 420
Φαγίνδα	941
Φαινόλη	481
Φαίνω	43, 78, 279, 522, 986
Φαῖος	334
Φακῆ	128
Φακὺς	134, 286
Φακὺς	πλυμαπίδης 137
Φαλαγγοφορέω	534
Φάλανα	171
Φαλακρὸς	288
Φαλακρεῦμαι	280
Φαλάκρωσις	288
Φάλαγξ	139, 708
Φάλαρα	452
Φανερός	691, 786
Φανερῶ	749, 975, 995
Φανερώς	198, 255, 928
Φανῆς	746
Φαντασία	343
Φάντασμα	344
Φανταστικὸς	6
Φαρυγγώδης	388
Φάραξ	78
Φαρέτρα	702
Φαρμακευτική	795
Φάρμακον	792, 795
Φάσηλος	471
Φασίολος	128

Φάσμα	973, 987
Φάσσα	254
Φάτη	414
Φάτνωμα	551
Φαυλίζω	841
Φαυλισμός	374, 870
Φαῦλος	801
Φ Ε.	
Φέγος	34
Φεῖδομαι	893
Φειδωλὸς	851
Φελλαιόριον	137
Φελλόδρυς	122
Φελλὸς	514
Φετακίζω	951
Φετακισμός	ibid.
Φέρετρον	461, 959
Φέρνιον	554
Φέρω	48, 49, 80, 374, 459, 575, 804
Φῶς	828
Φῶζω	658, 672, 715, 716, 830, 888
Φέφυρα	473
Φ Η.	
Φηρὸς	111
Φημί	124, 208, 496, 836, 914
Φηπαλὶς	693
Φ Θ.	
Φθερπκὸς	89, 137
Φθίσαι	808, 813
Φθίρ	218
Φθίρω	30, 931, 966

Φθίσσις	311
Φθονέω	373, 912
Φθόνος	793
Φθονόποιος	316
Φ Ι.	
Φιάλη	562
Φιλανθρωπία	901
Φιλανθρωπος	ibid.
Φιλάργυρος	846
Φίλεργος	888
Φιλέω	360, 599, 640
Φίλημα	826
Φιλία	901, 921, 927
Φιλιάζω	906
Φιλιώ	918
Φιλλυρέα	138
Φιλόκαινος	640
Φιλοκίδυνος	883
Φιλολογία	737
Φιλομελία	153
Φιλονεικία	898
Φιλονεικία	811
Φιλοπλετώ	846
Φιλοπονία	992
Φιλόποιος	355
Φίλος	1, 907, 918
Φιλοσκόμων	916
Φιλοσοφία	737, 993
Φιλόσοφος	227
Φιλοφρονέω	902
Φιλόω	139
Φιλύρα	113
Φιλύρας αἴτη	137
Φιμός	450

Ε ε

Φ Λ.

Φ Α.	Φοξός	281	Φρεσάα	367
φλεβοτομία 791	φοραάδην	453	φρεσδός	942
φλέγμα 272	φορεβή	190	φρερεα	681
φλεγμωγός 137	φόρδα	417	φρερεαρχος	677
φλεγμαίνω 308, 893	φορεϊον	456	φρερελον	613, 717,
φλεγμωγή 289.	φορεμός	570		718
301. 311, 313	φορετηγός	471	φρυάττω	893
φλέγω 38, 45,	φορπίζω	703, 721	φρυγανιχα	529
φλέψ 268, 270	φορπκώς	835	φρυγανιάδης	380
φλογόμα 45	φορπόν	462	φρύτω	431
φλογίζω 58	φόσκα	421		
φλόγιος 133	φς	137	Φ Υ.	
φλογώδης 14, 315,			φρυαδούττειον	672
431	Φ Ρ.		φρυαδούα	702, 717
φλοῖος 109	φραγμός	380	φρυαός	375, 672
φλομῖς 137	φραγμαῶν	204	φρυγή	425
φλόμος 133, 137	φραζώ	929	φυκίς	167
φλόξ 47, 60, 337	φρασις	747, 751	φύκος	134
φλορηγός 494	φρέαρ	583	φυκώ	578
φλυαγία 924	φρεαπαῖος	448	φυλακή	668, 704,
φλυαρολογία 838	φρεναπατῖα	988		814, 863
φλύαρος 838, 925	φρένησις	281	φυλακτέον	843
φλύκταινα 320	φρενηπικς	ibid.	φύλαξ	627, 984
Φ Ο.	φρενόληπτος	829	φύλαρχος	697
φοδερός 202, 238	φρενοπληξ	804	φυλάττομαι	255,
φοδέομαι 848	φείκη	294		435
φοδέω 363, 366,	φείσσω	370	φυλάττω	541, 661
369, 661, 928	φρονέω	894	φυλάω	654
φόςος 366, 369	φρονηγός	494	φυλλιάω	105
φοδῶμαι 477	φρόνησις	801	φυλλοβολέω	110
φοδρός 59	φρόνιμος	355, 725,	φυλλομανέω	113
φοινικοδάλανοι 137		809	φυλλορρέω	110
φοῖνιξ 116, 162.	φρονίμως	303, 726,	φυλλοτόμος	382
φοιταλία 379		925	φυλλώδης	189
φοιτάω 827	φρονπίζω	356, 485,	φύραμα	406
φοιτητῖον 737		638, 815	φυρεώ	ibid.
	φροντις	384	φύσσι	531

φυσιώ	ibid.	χαλκός	531	χαυνότης	23
φυσήτης	941	χαλκογραφίω	748	χαυνόω	840
φυσικός	377	χαλκός	99	X E.	
φύσις	4, 59, 238	χαλκοτύπ ^ο	533,	χίζω	157
φύσκα	421		710	χίλοποτίω	820
φυτόδιω	382, 439	χαίλυς	98, 743	χεῖλ ^ο	251, 559,
φυτὸν	105, 217	χαμά	190		593
φύω	29, 113, 117,	χαμψιακτὴ	137	χάλωτῆρ	450
	248, 966	χαμψιδικαστής	651	χαίμαρ ^ο	69
Φ Ω.		χαμψιδρυς	137	χαίματρον	520
φώκη	161	χαμψίλεων λόγκος ἢ		χάμειζω	210
φωνασιώ	752	μίλας	ibid.	χάμερινός	37, 38, 56
φωνή	231, 747	χαμψίμηλον	ibid.	χαίμετλον	309
φωδίαμα	848	χαμψίπιτυς	ibid.	χάμων	38, 577
φῶς	24	χαμψιρεπής	527	χεῖρ	260, 309,
φωςήρ	42	χά ^ο	23		668, 711, 950
φώσφορος	40	χαρὰ	366	χάραγμα	309
φωτῆνός	24	χαρὰδρα ^ο	69	χάραπτάζω	322
φωτίζω	31	χαρὰκτῆρ	8, 241	χάριδωτός	512
X A.		χαρὰκτερίζω	409	χάροδιωτ ^ο	377
χαίνω	117, 818	χαράκωμα	613	χάρογραφοι	862
χαῖρε	1	χάραξ	613, 704	χάροθήκη	514
χαίρω	155, 366,	χαίρεις	831	χάρομακτρον	556
	511, 929, 932	χαρεινίζομαι	916	χάρομύλη	403
χαῖτη	176	χαρεινότης	842	χέρον	295
χαίλαζα	52	χαρίζομαι	876, 905	χάρονιπτρον	556
χαλαζοβολίω	50	χάρις	476, 580,	χάρονομία	951
χαλαρός	118, 284		741	χάροπληγής	795
χαλαστικός	123,	χάρις	655, 661,	χάροπνίω	906
	157, 793		911, 996	χάροπνία	636
χαλιναγωγία	451	χάροπος	338	χάροργός	795
χαλινωγία	176	χάρτης	731, 732,	χάροραξ	377, 568
χαλινός	451		748, 941	χλή	290
χάλιξ	85, 526	χάρετ ^ο	935	χλιδονία	137
χάλκκωτον	104, 137	χάσμα	58, 80	χλιδών	160
χάλκκ ^ο	431, 494	χασμάμα	352	χίλυς	775
		E c 2		χλῶ	

χελώνης	212	χρῶσθης	120	ζεή	393, 459,
χρηῆπς	498, 503				469, 476, 488,
χρῆρον ἦσθ	783	XO.			916
χερσῶν	212, 216	χοινικίς	437	ζεήζω	860
		χοῖνιξ	764	ζεήμα	752, 608,
XH.		χοίρας	285		661, 848, 849
χελή	172	χοίρειος	329, 420	ζεήσματος	209, 449,
χῆν	160, 334	χοιρίδιον	185		755, 924
χῆρα	589	χοιρόχευλα	206	ζεήσις	366
χῆρα μὲς	191	χοῖρος	184, 413	ζεησμός	646
χῆσθ	589	χολαγωγός	137	ζεηστον	301, 488
		χολή	306	ζεήσης	864
XΘ.		χολοδόχ	271	ζεηστήτης	895
χθόνι	966	χόνδρ	241, 402	ζεηστής	846, 930,
		χορδαίς	775		931
XI.		χόρδαψ	305	ζεηστῶς	903
χιλίαρχος	697	χορδή	43	ζεῖσμα	587
χιλίας	756	χορεύω	943	ζεῖσιανισμός	640
χιλιάφυλλα	134	χορήγιον	954	ζεῖσιανός	994
χίμαιρα	185	χορταίζομαι	569	ζεῖσις	640, 648,
χῆνα	137	χορτοκηπέιον	418		994
χιονόχευς	339	χορτοκηπία	ibid.	ζεῖω	457
χῆτων	514	χόρτον	ibid.	ζεοῖζω	770
χῆτνιον	ibid.	χόρτος	419	ζεονιότης	311
χῆων	54	χορτῶν	418	ζερόνιος	307, 311
		χῆς	763	ζερότος	31, 314,
XΛ.					402, 805
χλαῖνα	512	XP.		ζευσσεῖδης	133
χλαμύς	ibid.	ζεῖομαι	355, 455,	ζευσσεύλα	104
χλδαστής	917		525, 585	ζευστέλιος	89
χλιδ	434	ζεῖω	704	ζευστέμεις	153
χλοερὸς	336	ζεῖμισμός	178	ζευστήν	147
χλόη	130	ζεῖμπτομαι	824	ζευστής	95, 509
χλωώδης	336	ζεῖσθ	866	ζευσσεργός	104,
χλωραίνω	109	ζεῖσθ	471, 863		519
χλωρίων	153	ζεῖσθ	482	ζευσσῶς	494
χλωρότης	99	ζεῖσθ	607, 865		Χε-
χλωρός	356, 745,	ζεῖσθ	870		
XN					
χῆς	251				

χευσοῦφης	512	ψάμφορος	82	ψύλλιον	138
χευσιφρυς	166	ψαμφοῦδος	393	ψύλλο	217
χευσοχός	104, 770	ψαμματοῦδος	86	ψύλον	168
χεῶμα	333	ψαμμίον	82	ψυχή	955
χεῶμαι	427, 756,	ψάμμο	ibid.	ψυχώ	275
	795	ψάρ	152		ψ Ω.
χεῶς	241	ψαῦσις	323	ψάμισμος	160
		ψαῦω	321	ψωμογόλαξ	680
X Y.				ψώρο	137, 316
χυδην	564	Ψ E.			Ω Δ.
χύλος	268, 961	ψέγω	833		
χύλωσις	267	ψελλός	282	ᾠδικοῦς	429
χύμνος	104, 324	ψυδής	357, 613,	ᾠδίνω	599
χυτὶς	100		646, 913		Ω Θ.
χύτσα	535	ψυδ	913	ᾠδίζω	917
χύω	94	ψυδοχρηστὰνός	994		Ω K.
		ψυδωνυμῶς	994	ᾠκεανός	76
X Ω.				ᾠκύντα	933
χυλόω	290	Ψ H.		ᾠκύντης	171, 196,
χυλότης	289	ψῆγμος	703		365, 423
χῶμα	613, 960	ψηλαφάω	321	ᾠκὺς	143, 198
χυμάποιον	380	ψητή	169, 170		Ω Λ.
χυνούτης	533	ψηφίζω	651, 652,	ᾠλέκρανον	260
χύνη	449		663		Ω M.
χύνω	685, 689	ψηφίς	84	ᾠμοπλατής	258
	783	ψηφ	662, 756	ᾠμότης	895, 896
χωρεύω	908, 969	Ψ I.		ᾠμοτοκίω	597
χωρίζω	276, 429,	ψιθυρίζω	160	ᾠμός	292
	497	ψιθυρισμός	331	ᾠμός	43, 202, 461
χωρίον	386	ψιμμήθιον	104	ᾠμῶς	148, 674
χωρογραφία	783	ψιτιάκη	161		Ω N.
		ψίχον	225	ᾠν	102
Ψ A.				ᾠητής	493
Ψαθυρότης	100	Ψ O.		ᾠνιον	493, 496
Ψαθυρός	77	ψομός	560	ᾠνῆμαι	494
Ψαλιδωμος	551	ψοφοδεής	204, 885		Ω O.
Ψάλλιον	519	Ψ Y.		ᾠον	147, 165
Ψάλλω	630, 702	ψυχερός	26, 41, 59,		ᾠοτ-
Ψαλμωδός	630		137, 321, 445		

ᾠοτοκία	146	ᾠοσύντης	287	ᾠτὸς	149
ᾠοτόκⓄ	164	ᾠσέ	601	Ω Φ.	
Ω Ρ.		ᾠσῶς	216, 251,	ᾠφελέω	174. 881,
ᾠρως	31, 34, 75,		375, 644,		914
	772, 827	ᾠς	176, 177, 351,	ᾠφέλιμⓄ	99, 419,
ᾠρολογεῖον	623		375, 531, 532,		724, 802
ᾠρύνουμα	204		848	Ω Χ.	
ᾠρύνω	410	Ω Τ.			
Ω Σ.		ᾠπὲς	150	ᾠρως	104
ᾠς	31, 221, 351,	ᾠπότης	262	ᾠρὸς	339
	617, 682, 705,	ᾠτογλυφίς	299	ᾠρότης	293
	811, 841, 981	ᾠτόεις	330		



I N D I C E D E S M O T S.

A.		absent	363,916	me	597
Age	233,235,236,	absinthe	137,326	accoupler	389,454
	606,939	absou	662	accoustrer	428,506,
	age de minorité	absoudre	634		959
	260	abstenir	843	accoustrement	512
age de puberté	321	s'abstenir	799	accoustumer	329,
agré	230	abstinence	351,		514,624,673
A B.			790,819	s'accoustumer	161
abandonner	476,	absurd	774	accrocher	700
	660,976	abus	357	accroistre	45,105,
s'abandonner	827	abuser	355,494,648,		314,872
abaisser	327,463,		988	accueillir	489
	840	abuseur	923	accusation	659
s'abaisser	307	abyrne	19,70	accuser	658,917
abbatre	55,529,538,	A C.		acetabule	763
	703,941	Academie	737	achapt	494
s'abbatre	939	accabler	245,865	achepter	386,431,494
abbatu	293,956	hors de l'accès	294	achepteur	493
abbayer	186,187,424	accident	21,883,885	achever	391,748
abbé	638	par accident	361	acier	98
abbessé	ibid.	accointance	589	aconit	135
abbever	450,631	accoller	229	acorum	132
abbreuvoir	429	accommodé	954	acquérir	377,605,
abeille	219,384	accommoder	428,		739,901,906
abhorrer	799		507,703,731	aquiescer	657
abject	841	accompagné	675	acquitter	983
abolir	980	accompagner	294,	s'acquitter	652,886
abomination	641		902,939	par maniere d'acquit	
abominer	369	s'accompagner	939,		733,886,908
abondance	113,138,		984	acre	326
	139,395,419,444,	accomparer	156	acte	652
	496,848	accompli	782	actif	225,888
en abondance	447	accomplir	666	action	207,658,751,
abonder	838,848,849	accord	657,679,856		951,953
abonder en suc	120	tomber d'accord	493	actionné	868
abord	8	faire accord	689	A D.	
premier abord	876	accorder	493,612,	addition	546,872
abortif	238		856,911,971	addonner	925,899
aboutir	689	s'accorder	589,930,939	addoucir	671,896
abregé	15,227,993	accouchée	598	addoucissement	671
abricot	120	accoucher	599	adresser	936
abruptement	752	accoucher devant ter-		adheter	640
abscès	355			E c 4	adieu-

adiantum	137	affermlr	355,527,	aigu	157,220,354
adieu	754,999		581,640,899	aiguiere	556
adjoindre	697,728	affinire	316	aiguille	168,772
adjourner	658	affin que	340,468,	aiguillon	206,220,390
adjouster	137,518,		430,532,534	aiguillonner	788
	566,728	affiquet	521	aiguifer	85
adjourer	926	affliction	872	ail	131
administrer	609,33	affligé	ibid.	aile	708
admirable	102,244	affliger	305,309	ailleurs	78,175,473,
admirer	359,883	affluence	848		547,677
admoneſter	922,954	affoiblir	294,351	aimable	901
admonition	729	affranchi	610	bien aimé	930
adolescent	232,233	affronter	817	aimer	139,360,511,
adonc	996	affronteur	923		600,640,829
adopter	605	affubler	517	aimer mieux	895
adorer	282		A G.	aine	255
adoucir	434,761,908	Agacer	182,616	ainſi	135,238,251,
adroit	846	agaric	137		529,900,965,989
maladroit	264	agencer	586,761,961	& ainſi	652
advancer	640	agenouillé	43	air	25,31,143,773
advenir	372,961,784	ageratum	137	à l'air	482
adverſaire	658	agile	198	doux air	55
adverſité	813,882,885	agilité	951	aire	398
avertir	922	agitation	75,344	airin	100,643
avis	651	agiter	71,447	ais	380,530
avisé	335,839	agneau	415	à ſon aife	258
malavisé	356	agrafe	515	aife	86,313,380,
avifer	803,807	agrandir	618		430,459,895
adultere	594,669,	agreable	632,774,	aifement	94
	826,827,922		879,901,	aifle	143
advocat	657,660	agteer	361	aifſelle	254,313,545
advouier	928,971	n'agreer	594	aſſieu	43,457
	A F.	agriculture	385	ajuster	586
Affable	901	aguerri	698		A L.
affaire	786,815,937,	aguetter	803	Alabaſtre	87
	939		A I.	alaigre	395
avoir affaire	906	Aide	525,697,727,	alaigrement	883,992
affaire du monde	969		873,978,989	alaigraiſſe	245,710
affamé	410	aider	174,906	alarme	710
affecier	841	aigle	43,160	aleſne	506
affection	362,656,	devenir aigre	58	algue	134
	729,736	aigrelet	326	aliment	267
affermer	810,985	aigrenioine	137	aliſier	123
affermi	536	aigreur	920	alkekange	157
				allaiter	

allaiter	229	amasser	469,696,739	anagramme	754
allechement	821,847	ambassade	983	anatheme	647
allée	546	ambassadeur	677,693	ancholie	137
allègement	375	ambigu	749	anchoye	166
alleguer	350,791	amble	453	ancestre	622
alleguer	631	ambre blanc	124	ancien	495,648,935,
allemagne	495	ambre jaune	ibid.		961
alleman	586	ambrosie	996	anciens	822
aller	79,267,378,	anie	958,964	ancienement	401,594
	453,546,706,808,	amen	1000	jetter l'ancre	466
	929,958,960	mettre à l'amende		andoüille	421
aller devant	973		667	Andromeda	43
aller tout droit	475	amenuiser	382	Androctemon	537
aller à l'aventure	960	amer	326	Anemone	137
aller en arriere	172	amertume	434,920	anet	132,137
aller aux champs	481	ami	1,879,918	ange	978,985
aller dehors	ibid.	amiable	657	angelique	137
laisser aller	195	amiablement	902	angle	89,536,758
alliance	689	amitié	921	angoisse	245,369,375
allié	593,879	amodiateur	386	angoisser	369
allité	295	amoindrir	872	anguille	166,727
allumé	46,58	amolli	531	animal	142,144,173,
allumer	743	amollir	497		174,213,227,324
s'allumer	47	amolissant	791	animer	710,751
allumette	743	ammonceler	847	anis	132,137
allure	230	amorce	427,822,847	annale	785
allusion	842	amorcer	428	anneau	519,540
almanach	779	amour	682	année	34,219,385,441
aloë	137	faire l'amour	589	anniversaire	635
alors	59,361,389,	amphibies	212	annoblir	722
	540,564,664,995	amphitheatre	954	annoncer	64,631,632
alose	168	amphore	763	annoter	742
aloiëtte	153,159	ample	539	annuel	491,639
alternativement	500	amplement	992	annuller	663
aluine	137	amplifier	752	anodyn	787
alun	104	ampoule	320	anse	435,766
A M.		amusement	235	antenne	218
amadoüé	683	amydon	581	anticiper	977
amadoüier	176	A N.		antidote	137,793
amande	121	an	34,394,1,230,	antimoine	104
amandement	387,631		232,782	antinous	43
amaigrir	890	tous les ans	219	antipode	783
amaranche	133	par an	611	antiquaire	495
amarsé	418,847	anabaptiste	648	antiquité	961

antécien	783	appointer	656,856	araigne d'eau	217
anvoye	213	apporté	490,554	arbaleste	712
anxiété	369	apporter	123,169,	arbitrage	657
	A O.		233,294,374,462,	arbitre	ibid.
Aoust	780		639	arbre	108,110,111,
	A P.	appourir	853		112,113,124,213,
à part	795	apprehender	848,928		382,529
à peine	740,885,801	apprendre	4,633,	arbrisseau	138,189,
apocryphe	631		726,730,733,735		529
apophthegme	753	apprendre, par cœur	16,733	arbrisseau de mer	92
demiafoplexie	313	appresser	407	asc	702
apostat	640	apprentif	73,655	arc en ciel	64
apostume	315,319	bien appris	845	arc boutant	546
apothicaire	795	s'appriivoiser	203,896	arcenal de marine	470
apozeme	792	approcher	97,186,	archer	43,668,682
appaier	137,640,641,		397,634,767	archet	776
	691,791,895,908	s'approcher	883	archevesque	640
appareil	695	approprié	859	architecte	525
apparence	278,361,	approuvé	577	arctique	43
	661	approuver	651,992	arcturus	ibid.
en apparence	641	appuy	259,481,	ardemment	998
apparent	504		538,801	ardeur	38
apparoirre	10,58,	appuyé	536,546	ardoise	533
	63,83,786,986,	appuyer	538,545,	aresta	166
	987		640,736	argent	97,482,494,
appartement	521	s'appuyer	451,481		669,696,848,849
appartenir	449,533,	apres	9,267,376,	vif argent	102
	635,747,840,855,		397,529,606,773,	argentine	137
	859,883		800,814,983	argille	535
appeller	24,37,40,	apres que	97,185,268	argilleux	393
	43,46,60,70,82,	apres midi	574	argo	43
	100,107,108,136,	apres demain	976	argument	993
	146,185,309,315,	puis apres	396,498	argumenter	750
	593,601,753,771	Apvril	780	aries	43
s'appeller	331		A Q.	aristolochie	137
appercevoir	9,283,	Aquarius	43	arithmetique	736
	354,724,922	aquatique	134,151	armaire	552
il appert	779	aqueduct	583	arme	690,699,707,
appeter	804	aqueux	48		896
appetit	892	aquilin	249	armé	705
applani	169,500		A R.	armé à la legere	711
applanir	390	Aragne	216	armé à cru	699
applaudissement	870	aragnée	ibid.	armée	607,715,1000
appliquer	179,791			gros del'armée	711
					armée

armée navale	705	arte aspre	275	assignation	659
armer	695	artichau	126, 137	assigner	22, 985
armet	699	artichau de canada	141	estre assis	43, 451, 464
armoire à drogue	795	articulé	161	assister	591, 905
petite armoire	552	artifice	502, 536	associé	989
armoife	137	artificiel	4, 101, 104	associer	984
armure	699	artimon	463	assopissement	294, 956
arondelle	160	artisan	378, 655	aspirer	136
arpent	391	artistement	536	asthme	300
arraché	572	A S,		astre	31, 778
arracher	135, 212, 382, 527, 584, 669, 800, 963	Asne	180, 245, 403, 742	astringent	123, 137
arracher les mauvaises herbes	381	asnier	180	astrologue	778
arranger	395, 697, 750	asnon	ibid.	astronome	ibid.
arre	862	asperge	126	astronomie	ibid.
arrenger	556	asperger	103	asyle	625
arrerage	864	asperision	791	A T.	
arrest	458, 654, 663, 664, 766	aspic	137, 213	Athanasie	137
arreste-bœuf	137	aspirer	405, 840	athée	969
arresté	465, 900	aspre	321, 326	athéisme	646
arrêter	540, 672, 805	aspreté	760	athlete	945
s'arrêter	282, 947	assâiller	702, 712	atour	521
s'arrêter tout court	947	assassin	669	attaché	246, 462, 466
arriere	886	assavoir	655, 756, 758, 848	attacher	62, 99, 226, 439, 450, 463, 464, 515, 519
arrière-faix	137	assaut	984	s'attacher	47, 498
il arrive	483	assemblage	241	attaqué	718, 790
arrivée	965	assemblée	629, 632, 649, 752	attaquer	410, 648, 715, 794, 892, 916
arriver	10, 42, 298, 371, 375, 469, 482, 502, 808, 912, 976	assembler	66, 380, 527, 628, 630, 697, 748	atteindre	424, 736, 947
arroche	176, 137	asleoir	463, 783, 933	attendre	789, 977
arrogance	991	asleoir le camp	704	attentif	733, 803
arrousement	791	asés	313, 576, 629	attentivement	726
arrouser	103, 350, 352, 388, 961	asleieur	662	attirer	86, 105, 137, 190, 423, 428, 579, 590
arsenal	622	asleurance	862	attirer à soi	277
arsenic	104	asléuré	485, 807, 810, 836	attouchement	316, 323
art	655, 747, 770	asleurer	527, 810	attactif	137
maître és arts	737	assidument	726	attrayant	827
artere	274, 794	assieger	717, 718	attraper	195, 428, 817
		assiete	258, 553, 783	attrempé	818
				attri-	

Φ Α.		φοξός	281	φρεός	367
φλεβοτομία	791	φορεάδην	453	φρεός	942
φλέγμα	272	φορεή	190	φρεός	681
φλεγμωγός	137	φορέα	417	φρεοαργός	677
φλεγμώδης	308, 893	φορεῖον	456	φρέειον	613, 717,
φλεγμονή	289.	φορμός	570		718
301. 311, 313		φορτηγός	471	φρεάτις	893
φλέγω	38, 45,	φορτίζω	703, 721	φρυγανιχή	529
φλέψ	268, 270	φορτικῶς	835	φρυγανώδης	380
φλογίσμα	45	φορτίον	462	φρυτίς	431
φλογίζω	58	φόσκα	421		
φλόγος	133	φῆ	137	Φ Υ.	
φλογώδης	14, 315,			φυλακιστήριον	672
	431	Φ Ρ.		φυλακιστής	702, 717
φλοιός	109	φραγμός	380	φυγὰς	375, 672
φλομῆς	137	φραγμαῖν	204	φυγή	425
φλόμος	133, 137	φράζω	929	φυκίς	167
φλόξ	47, 60, 337	φράσις	747, 751	φύκος	134
φλορητός	494	φρέαρ	583	φυκίς	578
φλυαρέω	924	φρεαπαιῖος	448	φυλακή	668, 704,
φλυαρολογία	838	φρεναπατῶν	988		814, 863
φλύαρος	838, 925	φρένησις	281	φυλακτιόν	843
φλύκταινα	320	φρενηπικῆς	ibid.	φύλαξ	627, 984
Φ Ο.		φρενόληπτος	829	φύλαργος	697
φοβερός	202, 238	φρενοπληξ	804	φυλάττομαι	255,
φοβέομαι	848	φείκη	294		435
φοβίω	363, 366,	φείσω	370	φυλάτις	541, 661
	369, 661, 928	φρονέω	894	φυλάς	654
φόβος	366, 369	φρονητός	494	φυλλιά	105
φοβέμαι	477	φρόνησις	801	φυλλοβολέω	110
φοβρός	59	φρόνιμος	355, 725,	φυλλομανέω	113
φοινιχόδαλμοι	137		809	φυλλορρέω	110
φοῖνιξ	116, 162	φρονίμως	303, 726,	φυλλοτόμος	382
φοιταλία	379		925	φυλλώδης	189
φοιτῶ	827	φροντίζω	356, 485,	φύραμος	406
φοιτητιόν	737		638, 815	φυσίω	ibid.
		φροντις	384	φύσσις	531

φυσιώ	ibid.	χαλκός	531	χαυνότης	23
φυσητήρ	941	χαλκογραφίω	748	χαυνόω	840
φυσικός	377	χαλκός	99	X E.	
φύσις	4, 59, 238	χαλκοτύπῳ	533,	χίζω	157
φύσκα	421		710	χάλοπότης	820
φυτρίω	382, 439	χαλύβς	98, 743	χεῖλῳ	251, 559,
φυτὸν	105, 217	χαμαὶ	190		593
φύω	29, 113, 117, 248, 966	χαμαιακτὴ	137	χάλωτῆρ	450
Φ Ω.		χαμαιδικαῖος	651	χείμαρρῳ	69
φάκη	161	χαμαιδρύς	137	χείματρον	520
φωνασκέω	752	χαμαίλων λόγος ἢ		χήμεῖζω	210
φωνή	231, 747	μίλας	ibid.	χήμελνός	37, 38, 56
φωρίμα	848	χαμαίμηλον	ibid.	χείμετλον	309
φῶς	24	χαμαίπιπτος	ibid.	χέμων	38, 577
φως ἡρ	42	χαμαίρεπής	527	χεῖρ	260, 309, 668, 711, 950
φώσφορος	40	χάῳ	23	χέρας	309
φωτῆνός	24	χερὶ	366	χέραπλάζω	322
φωτίζω	31	χεραδραῖῳ	69	χέριδότης	512
X A.		χερακτῆρ	8, 241	χέροδιωτῳ	377
χαίνω	117, 818	χερακτεῖζω	409	χέροζαφον	862
χαῖρε	1	χεράκωμα	613	χέροθήκη	514
χαίρω	155, 366, 511, 929, 932	χάσξ	613, 704	χέρομακτρον	556
χαίτη	176	χάρις	831	χέρομύλη	403
χαλαζ	52	χαρεινότης	842	χέρον	295
χαλαζοβολίω	50	χερίζομαι	876, 905	χέρονιπτρον	556
χαλαξός	118, 284	χάριν	476, 580, 741	χέρονομία	951
χαλαστικός	123, 137, 793	χάρις	655, 661, 911, 996	χέροπληγής	795
χαλιναγωγία	451	χεροπός	338	χέροποιά	906
χαλιναγωγία	176	χάρτης	731, 732, 748, 941	χέροποιά	636
χαλινός	451	χάρις	935	χέροποιός	795
χάλιξ	85, 526	χάριτῳ	58, 80	χέροποιός	377, 568
χάλκωνον	104, 137	χάρις	352	χλή	290
χάλκω	431, 494	χασμῶμα		χλιδονία	137

χλάνης	212	χνοώδης	120	ζεή	393, 459,
χερήπης	498, 503				469, 476, 488,
χέρρονήσ	783	X O.			916
χερσῶ	212, 216	χοινικίς	437	ζεήζω	860
	X H.	χοῖνιξ	764	ζεήμα	752, 608,
χληή	172	χοίρας	285		661, 848, 849
χλιν	160, 334	χοίρειος	329, 420	ζεήσιμος	209, 449,
χλρεα	589	χοιρίδιον	185		755, 924
χλρεαμός	191	χοιρόχρυλλ	206	ζεήσις	366
χλρε	589	χοῖρος	184, 413	ζεήσιμος	646
	X Θ.	χολαγωγός	137	ζεήσιον	301, 488
χθένι	966	χολή	306	ζεήσις	864
	X I.	χολοδόχ	271	ζεήσις	895
χλίσταρις	697	χόνδρ	241, 402	ζεήσις	846, 930,
χλίσας	756	χρεδαι	775		931
χλιδόφυλλ	134	χρόδαψ	305	ζεήσις	903
χλμσισα	185	χρδὴ	45	ζεήσιμα	587
χλνα	137	χρεδύω	943	ζεήσιανισμός	640
χλονόχρες	339	χρεήσιον	954	ζεήσιανός	994
χλτων	514	χρταίζομαι	569	ζεήσις	640, 648,
χλτωνιον	ibid.	χρτακοπέειον	418		994
χλτων	54	χρτακοπίω	ibid.	ζεήσις	457
	X Λ.	χρτων	ibid.	ζεήσις	770
χλαῖνα	512	χρτος	419	ζεήσις	311
χλαμύς	ibid.	χρτων	418	ζεήσις	307, 311
χλδύαςής	917	χρς	763	ζεήσις	31, 314,
χλιδ	434		X P.		402, 805
χλοερδς	336	ζεάομαι	355, 455,	ζευσσειδής	133
χλόη	130		525, 585	ζευσσικήλα	104
χλωώδης	336	ζεάω	704	ζευσσώλης	89
χλωραίω	109	ζεμίσιμος	178	ζευσσέμιτις	153
χλωρίων	153	ζεμπύσμα	824	ζευσσὸν	147
χλωρότης	99	ζεῖ	866	ζευσσός	95, 509
χλωρός	336, 745,	ζεεία	471, 863	ζευσσώτης	104,
	X N	ζεείαν ἔχω	482		519
χρς	251	ζεειωκόπιω	607, 865	ζευσσός	494
		ζεειώται	870	ζευσσός	Χε-

Πίναξ τῶν Λέξεων.

171

ἡγουσύνης	512	ψάμαθος	82	ψύλλιον	138
ἡγουσέφρυς	166	ψαμαθώδης	393	ψύλλο	217
ἡγουσάχος	104, 770	ψαμματωδής	86	ψύλλον	168
ἡγῶμα	333	ψαμμίον	82	ψυχή	955
ἡγῶμα	427, 756,	ψάμμα	ibid.	ψυχή	275
	795	ψάρ	152		ψ Ω.
ἡγῶς	241	ψαῦσις	323	ψάμισμα	160
X Y.	*	ψαῦω	321	ψαμθηλάξ	680
χύδην	564		ψ E.	ψάρε	137, 316
χύλος	268, 961	ψέγω	833		Ω Δ.
χύλωσις	267	ψέλλος	282	ῥάδιχος	429
χύμος	104, 324	ψυδής	357, 613,	ῥάδιον	599
χυτός	100		646, 913		Ω Θ.
χύτρα	535	ψυδ	913	ῥάδιζω	917
χύνω	94	ψυδοχρυσταῖος	994		Ω K.
X Ω.		ψυδωτῆρας	994	ῥάκευτος	76
χωλόω	290		ψ H.	ῥάκτυλος	933
χωλότης	289	ψήγμος	703	ῥάκτης	171, 196,
χῶμα	613, 960	ψηλαφάω	321		365, 423
χωμάτιον	380	ψητήη	169, 170	ῥάκτες	143, 198
χωσότης	533	ψηφίζω	651, 652,		Ω Λ.
χώνη	449		663	ῥάλετρον	260
χώρα	685, 689	ψηφίς	84		Ω M.
	783	ψηφ	662, 756	ῥάμπαλας	258
χωρέω	908, 969		ψ I.	ῥάμτης	895, 896
χωρίζω	276, 429,	ψιθυρίζω	160	ῥάμτοκίω	597
	497	ψιθυρισμός	331	ῥάμτος	292
χωρίον	386	ψιμμέντιον	104	ῥάμτος	43, 202, 461
χωρογραφία	783	ψιτλάκη	161	ῥάμω	148, 674
ψ A.		ψίχον	225		Ω N.
ψαθυρότης	100		ψ O.	ῥάν	102
ψαθυρός	77	ψομός	560	ῥάνητης	493
ψαλίδωμος	551	ψοφοδής	204, 885	ῥάσιον	493, 496
ψάλλιον	519		ψ Y.	ῥάσιμα	494
ψάλλω	630, 702	ψυχρός	26, 41, 59,		Ω O.
ψαλμωνδός	630		137, 321, 445	ῥάον	147, 165
			E c 3		ῥάον

ἁποτοκία	146	ἁσάπτως	287	ἁτὸς	149
ἁτόκⓂ	164	ἁσεί	601		
	Ω Ρ.	ἁσῶτις	216, 251,	Ω Φ.	
ἁρῆς	31, 34, 75,		375, 644,	ἁφελίω	174, 881,
	772, 827	ἁσπ	176, 177, 351,		914
ἁρολογεῖον	623		375, 531, 532,	ἁφελίμⓂ	99, 419,
ἁρύνομαι	204		848		724, 802
ἁρύνω	410	Ω Τ.		• Ω Χ.	
	Ω Σ.	ἁπὲς	150	ἁχῆα	104
ἁς	31, 221, 351,	ἁπίτης	262	ἁχρὸς	339
	617, 682, 705,	ἁτογλυφίς	299	ἁχρότης	293
	811, 841, 981	ἁτόεις	330		



I N D I C E D E S M O T S.

A.		absent	363,916	me	597
A	age 233,235,236,	absinthe	137,326	accoupler	389,454
	606,939	absou	662	accoustrer	428,506,
	age de minorité 606	absoudre	634		959
	age de puberté 321	abstenir	843	accoustreuteur	512
agée	230	s'abstenir	799	accoustumer	329,
A B.		abstinence	351,		514,624,673
abandonner	476,		790,819	s'accoustumer	161
	660,976	absurd	774	accrocher	700
s'abandonner	827	abus	357	accroître	45,105,
abaisser	397,463,	abuser	355,494,648,		314,872
	840		988	accueillir	489
s'abaisser	307	abuseur	923	accusation	659
abbatre	55,529,538,	abyfme	19,70	accuser	658,917
	703,941	A C.		acetabule	763
s'abbatre	939	Academie	737	achapt	494
abbatu	293,956	accabler	245,865	achepter	386,431,494
abbayer	186,187,424	hors de l'acces	294	achepteur	493
abbé	638	accident	21,883,885	achever	391,748
abbesse	ibid.	par accident	361	acier	98
abbever	450,631	accointance	589	aconit	135
abbreuvoir	429	accoller	229	acorum	132
abeille	219,384	accommodé	954	acquérir	377,605,
abhorrer	799	accommoder	428,		739,901,906
abject	841		507,703,731	aquiescer	657
abolir	980	accompagné	675	acquitter	983
abomination	641	accompagner	294,	s'acquitter	652,886
abominer	369		902,939	par maniere d'acquit	
abondance	113,138,	s'accompagner	939,		733,886,908
	139,395,419,444,		984	acre	326
	496,848	accomparer	156	acte	652
en abondance	447	accompli	782	actif	225,888
abonder	838,848,849	accomplir	666	action	207,658,751,
abonder en suc	120	accord	657,679,856		951,953
abord	8	tomber d'accord	493	actionné	868
premier abord	876	faire accord	689	A D.	
abortif	238	accorder	493,612,	addition	546,872
aboutir	689		856,911,971	addonner	925,899
abregé	15,227,993	s'accorder	589,930,939	addoucir	671,896
abricot	120	accouchée	598	addoucissement	671
abruptement	752	accoucher	599	adresser	936
absces	335	accoucher devant ter-		adheter	640

adiantum	137	affermir	355,527,	aigu	197,220,354
adieu	754,999		581,640,899	aiguere	556
adjoindre	697,728	affinir	316	aiguille	168,772
adjourner	658	affin que	340,468,	aiguillon	206,220,390
adjouster	137,518,		430,532,534	aiguillonner	788
	566,728	affiquet	521	aiguiser	85
adjourer	926	affliction	872	ail	131
administrer	609,33	affligé	ibid.	aille	708
admirable	102,244	affliger	305,309	aillours	78,175,473,
admirer	359,883	affluence	848		547,677
admonester	922,954	affoiblir	294,351	aimable	901
admonition	729	affranchi	610	bien aimé	930
adolescent	232,213	affronter	817	aimer	139,360,511,
adonc	996	affronteur	923		600,640,829
adopter	605	affubler	517	aimer mieux	895
adorer	282		A G.	aine	255
adoucir	434,761,908	Agacer	182,616	ainfi	135,238,251,
adroit	846	agaric	137		529,900,965,989
maladroit	264	agencer	586,761,961	& ainfi	652
avancer	640	agenouillé	43	air	25,31,143,773
advenir	372,961,784	ageratum	137	à l'air	482
adversaire	658	agile	198	doux air	55
adversité	813,882,885	agilité	951	aire	398
avertir	922	agitation	75,344	airin	100,643
avis	651	agiter	71,447	ais	380,530
avisé	335,839	agneau	415	à son aise	258
maladvisé	356	agrafe	515	aise	86,313,380,
aviser	803,807	agrandir	618		430,459,895
adultere	594,669,	agreable	632,774,	aisement	94
	826,827,922		879,901,	aisle	143
advocat	657,660	agreer	361	aisiëlle	254,313,545
advouier	928,971	n'agreer	594	assieu	43,457
	A F.	agriculture	385	ajuster	586
Affable	901	aguerri	698		A L.
affaire	786,815,937,	aguetter	803,	Alabaſtre	87
	939		A I.	alaigre	395
avoir affaire	906	Aide	525,697,727,	alaigrement	883,992
affaire du monde	969		873,978,989	alaigraillé	245,710
affamé	410	aider	174,906	alarme	710
affecter	841	aigle	43,160	aleſne	506
affection	362,656,	devenir aigre	58	algue	134
	729,736	aigrelet	326	aliment	267
affermer	810,985	aigrenioine	137	alifier	123
affermi	536	aigreur	920	alkekange	137
				allaiter	

allaier	229	amasser	469,696,739	anagramme	734
allechement	822,847	ambassade	983	anatheme	647
allée	546	ambassadeur	677,693	ancholie	137
allegement	375	ambigu	749	anchoye	166
alleguer	350,791	amble	453	ancestre	622
alleguer	631	ambre blanc	124	ancien	495,648,935,
allemagne	495	ambre jaune	ibid.		961
alleman	586	ambrosie	996	anciens	822
aller	79,267,378,	anie	958,964	ancienement	401,594
	453,546,706,808,	amen	1000	jetter l'ancre	466
	929,958,960	mettre à l'amende		andoüille	421
aller devant	973		667	Andromeda	43
aller tout droit	475	amenuiser	382	Androsæmon	537
aller à l'aventure	960	amer	326	Anemone	137
aller en arriere	172	amertume	434,920	anet	132,137
aller aux champs	481	ami	1,879,918	ange	978,985
aller dehors	ibid.	amiable	657	angelique	137
laisser aller	195	amiablement	902	angle	89,536,758
alliance	689	amitié	921	angoissé	245,369,375
allié	593,879	amodiateur	386	angoïsser	369
allité	295	amoindrir	872	anguille	166,727
allumé	46,58	amolli	531	animal	142,144,173,
allumer	743	amollir	497		174,213,227,324
s'allumer	47	amolisant	791	animer	710,751
allumette	743	ammonceler	847	anis	132,137
allure	230	amorce	427,822,847	annale	785
allusion	842	amorcer	428	anneau	519,540
almanach	779	amour	682	année	34,219,385,441
aloë	137	faire l'amour	589	anniversaire	635
alors	59,361,389,	amphibies	212	annoblir	722
	540,564,664,995	amphitheatre	954	annoncer	64,631,632
alose	168	amphore	763	annotter	742
alouëtte	153,159	ample	539	annuel	491,639
alternativement	500	amplement	992	annuller	663
aluine	137	amplifier	752	anodyn	787
alun	104	ampoule	320	anse	435,766
A M.		amusement	235	antenne	218
amadoüé	683	amydon	581	anticiper	977
amadoüer	176	A N.		antidote	137,793
amande	121	an	34,3941,230,	antimoine	104
amandement	387,631		232,782	antinous	43
amaigrir	890	tous les ans	219	antipode	783
amaranthe	133	par an	611	antiquaire	495
amassé	418,847	anabaptiste	648	antiquité	961

armée navale	700	arte aspre	275	assignation	659
armer	695	artichau	126, 137	assigner	21, 985
armet	699	artichau de canada		estre assis	43, 451, 464
armoire à drogue	795		141	assister	591, 905
petite armoire	552	articulé	161	associé	989
armoife	137	artifice	502, 536	associer	984
armure	699	artificiel	4, 101, 104	assopissement	294, 956
arondelle	160	artimon	463	assopir	136
arpent	391	artisan	378, 655	asthme	300
arraché	572	artiftement	536	astre	31, 778
arracher	135, 212, 382, 527, 584, 669, 800, 963	A S,		astrigent	123, 137
arracher les mauvaises herbes	381	Afne	180, 245, 403, 742	astrologue	778
arranger	395, 697, 750	afnier	180	astronome	ibid.
arre	862	afnon	ibid.	astronomie	ibid.
arrenger	556	asperge	126	asyle	625
arrerage	864	asperger	103	AT.	
arrest	458, 654, 663, 664, 766	asperion	791	Athanasie	137
arreste-bœuf	137	aspic	137, 213	athée	969
arresté	465, 900	aspirer	405, 840	athéisme	645
arrêter	540, 672, 805	aspre	321, 326	athlete	945
s'arrêter	282, 947	aspreté	760	atour	521
s'arrêter tout court	947	assailler	702, 712	attaché	246, 462, 466
arriere	886	assassin	669	attacher	62, 99, 226, 439, 450, 463, 464, 515, 519
arriere-faix	137	assavoir	655, 756, 758, 848	s'attacher	47, 498
il arrive	483	assaut	984	attaqué	718, 790
arrivée	965	assemblage	241	attaquer	410, 648, 715, 794, 892, 916
arriver	10, 41, 298, 371, 375, 469, 482, 501, 808, 912, 976	assemblée	629, 632, 649, 752	atteindre	424, 736, 947
arroche	176, 137	assembler	66, 380, 527, 628, 630, 697, 748	attendre	789, 977
arrogance	991	asséoir	463, 983, 933	attentif	733, 803
arrousement	791	asséoir le camp	704	attentivement	726
arrouser	103, 350, 352, 388, 961	assés	313, 576, 699	attirer	86, 105, 137, 190, 423, 428, 579, 590
arsenal	622	assesseur	662	attirer à soi	277
arsenic	104	assédance	862	atrouchement	316, 323
art	655, 747, 770	assuré	485, 807, 810, 836	attactif	137
maître des arts	737	asseurer	527, 810	attrayant	827
artere	274, 794	assidument	726	attraper	195, 428, 817
		assiéger	717, 718	attrempé	818
		assiete	258, 553, 783	attri-	

attribuer	840,871	augurer	645	les autres	240,511
s'attribuer	859	avidement	726	autrement	187,372
s'attrister	367	avidité	366	537, 636, 870, 900,	
AV.		aujourd'hui	594	910, 927	
Au	7	aviron	464	autrefois	398,584,
aval	560,562,820,821	auIne	762	669	
avancement	870	aunée	137	autreuy	358,371,827,
avancé	736	aumoire	552	859,871,916,952	
avancer	43,464,737,	aumofne	638	auxiliaire	695
808,977		avoir	2,7,17,39,54,	A Y.	
avant	23,172,387	68,75,93,136,147,		ayeul	601
s'avancer	83	238,760,814,840,		ayeule	ibid.
delà en avant	976	993,996		A X.	
avantage	265	avoir lieu	580	axe	43
avant-chien	43	avorter	597	A Z.	
avant-couteur	313,	averton	238	azur	90,137
973		auparavant	651,720,	BA.	
avant-hier	976	836		Bailler	552,469
avant-jeu	773	aupres	75,78,463,630	babel	839
avaricieux	846	l'un aupres l'autre	556	babillard	831,838,
aube	35	aurore	35	925	
aucun	200,475,760,	auspice	644	babiller	160
804,880,916		aussi	91,104,155,	bac	472
aucunement	833,991	274,378,463,595,		bacchanales	955
audace	883	661,719,826,989		bachelier	737
au devant	457	aussi bien	887	bagage	486,487
auditeur	631,751	aussi tost	947	baguc	519
auditoire	752	austruche	156	baguenaude	137
avec	34,75,262,365,	autant	261,457,598,	bahut	552
366,466,574,758,		723,764,822		bailler	414,508,611,
856,935		auteins	439	748,862	
aveine	129,450	autel	43,641	baillif	658
aveine folle	129	authentique	631	bain	578,579
avelanier	121	autheuf	992	baifer	599,826
aveline	ibid.	autorité	659	baissé	447
aveneton	129	automne	37	baissier	259
avéré	239	auton	56	balance	43,766,767
aversion	238,369	autout	289,328	balay	582
aveugle	281	autre	25,29,77,148,	balayer	405,582
aveuglement	299	330,324,535,639,		balicure	582
auge	414,429	861,900,947		bale	127,398,712,941
augmenter	656,872	tout autre	171	petite bale	793
augure	363,644,	l'un l'autre	259	bale d'esponge	941
974,975		ni l'un ni l'autre	600	balceine	43,171
				balon	

balon	941	bassinet	137	bec	144,145
banc	464,556,706, 730	bast	460	bec d'oye	137
bande	457,698,795	bastard	606	beeler	181
bande de lard	421	bastardiére	382	beguayer	230,282
bandelette	513,518	basteleur	951	begue	282
bander	775	baster	460	belette	166,209
banderole	463	bastiment	524,523	belier	43,182
banni	671,672	bastir	146,241,457, 525,526,536	belistre	874
bannir	640	bastisseur	241	belle-fille	593
bannissement	671	baston	180,290,491	belle-mere	ibid.
faire banqueroute	865	bataille	708,710	benediction	846
banquet	407,555, 565,262	bataille vengé	704	benefice	877
banquet funebre	964	bataillon	708	benin	895
banquetter	820	bataillon pointu	ibid.	eau beniste	641
baptizer	633	bataillon quarré	ibid.	bequefigue	155
barbarie	842,896	batians	615	berceau	218,230
barbe	182,251	battelier	472	berger	409,411
sans barbe	251	battement	794	berenice	43
barbeau	166	bettequetie	158	bergerie	412
barbier	584	battoir	497	berle	137
barbillon	166	battre	71,192,274, 398,431,711,717, 729	bers	230
barbu	127	se battre	949	be face	486
bardane	137	battu	170,476,668	befche	381
grande bardane	ibid.	bavard	839	beficle	769
bardeau	533,545	baveur	838	besoigne	519,552
bardes	452	baudrier	701	besoin	515,692,704, 724,803,862,873
baron	686	baume	138	avoir besoin	482.
barque	471	bayard	959		486,989
barre	540,615	baye	118,122	bestons	597
barreau	541		B E.	bestail	130,221
barriere	946	Beau	39,278,382, 589,842,934	gros bestail	410
barril	165	fort beau	771	menu bestail	409, 410.
bas	33,38,78,464, 523,544,840,954, 978	beaucoup	296,355, 503,818,839	beste	212,403,410,420, 644,824,826,828
bascule	583,941	beaucoup moins	914	beste à quatre pieds	267
base	771	beaucoup plus	368,	beste de somme	
basilic	137,214		811		174
basle	464	beau-fils	593,600	beste sauvage	189.
bassin	454,556	beau-pere	ibid.		190,379,423
bassin à laver	556	beauté	590	bette	137
				bette-	

bette-rave	566	bitume	104	boire	564, 788, 820,
beroine	137	BL.			821, 823
beton de la tectine	415	Blaffard	339	mener boire	450
beurre	416	blanc	87, 147, 339,	bois	45, 108, 198,
beuvette	448		513, 571		217, 393, 406, 473,
beuveur	821, 824	un blanc	147		528, 541, 550
beuveuse	821	blanc de lait	339	boisseau	764
beuvoter	820	blanc de l'œil	256	boisson	440
bezoar	89	blanc de neige	339	boitelette	795
	BL.	blanc de vieillesse		boitement	289
Biaiser	466		339	boiter	290
biberon	821	blanc reluisant	ibid.	boiteux	282, 290
biberonne	ibid.	blanc rouffastre	338	bold'Armenie	137
bible	631, 733	blancheur	336	bolus	795
bibliothèque	738	blanchir	526	bon	126, 170, 237,
biche	425	blasme	870		245, 363, 556, 587,
bien	13, 360, 363,	blasmer	833		523, 750, 753, 985,
	374, 490, 605, 631,	blasphémateur	640		997
	636, 820, 847, 849,	bled	54, 127, 385,	bonace	464
	865, 881, 889		394, 395, 414, 706	boniton	166
biens	590, 868	bled en herbe	54	bonnet	514, 520, 699
bienfacteur	918	bled mondé	401	bonnet de nuit	514
bien fait	877	bled sarasin	127	bonté	899
bien feant	842	bled de Turquie	ibid.	bootes	43
bien vueillance	752,	blereau	208	bord	75, 83, 234
	906	blesme	339	bordeau	827
bien venu	879	bleslé	722	bordel	ibid.
biere	444, 959	blesler	84, 136	bordelier	ibid.
biere	212	bleslure	317, 318	border	583
bigarré	158, 339	bleu	335	bordure	380, 518,
bigarrau	119	bletiastre	336		583
bigarer	770	bleu celeste	335	boreal	43
bigle	283	bleu grisastre	335	borgne	281, 283
bigner	408	blocaille	82, 526	boine	689, 783
bile	137, 271	blocqué	717	borner	74
biliet	938	blond	338	borras	104
biner	439	bluette	44	bosage	113, 189,
bisayeule	602	bluteau	404		423, 641
bise	56, 166	BO.		bosage de pins	336
biset	154	Bobance	852	bossé	285, 314
bislac	486	boclain	200	boslu	175
bislé xte	782	boete	795	botte	169, 481
bislé xtil	ibid.	bœuf	389, 413	botrine	512
		bœuf sauvage	201	bouc	183
				bouche	

bouche	267,563,833,885	bourgeois	619,650	branfler	352,538
boucher	420	bourgeon	316	branfler de collé d'au-	
boucherie	ibid.	bourgeonner	157	tre	222
boucle	515	bourgmaître	651	bras	260
bouclier	699	bourrache	137	haut du bras	ibid.
boudin	421	bourre	572	bras de nier	75
boüe	27,81,315,481,616	bourreau	668	brasle	762
jetter beaucoup de		bourse	212,486	braslelet	519
boüe	318	coupeur de bourse	669	brasser	444
bdüeux	388,616	bourse de berger	137	brave	736
bouffon	680,831,844,917	bousché	342	braves	580
bouffonnerie	843	bouscher	301,445,469,865	brayre	227
bouger	295	bout	291,382,463,617,745,782,946	brebis	409,412,416,584
bougerte	416	boutefeü	669	breehedent	234
bougie	743	bouteille	71,449,587	en bref	995
bouillant	433	boutique	378,506,584	brelandier	941
bouilli	437	boutiquier	492	breuvage	792
bouillie	229,402,558	bouton	117,515	bride	176,177,451
bouillir	274,451	bouvette	417	briefvement	753,756,993
bouillon	137,432,551	bouvier	413	brigand	485,669
bouillonner	65	boyau	268,277	brigner	840
bou langer	406	boyau aveugle	268	briller	43,89
bou langerie	402	boyau culier	ibid.	brique	338
boule	759	boyau vuide	ibid.	brisans	464
courte boule	941	gras boyau	267	brisé	82
bouleau	112	long boyau	268	briser	100,631,809
boulet	712,941	bouys	110	briser tout	55
boulette	793			broc	564
boulevard	613	B R.		brocard	794,844,916
aller à bouline	466	Braire	180,190,204,463,890	brocarder	833
bouquet	133	braise	45	broche	431
bouquetain	200	brancar	456	brochet	167
bouquin	198	branchage	107,108,522	brodé	511
bourbier	81,184	branche	107,108	brodequin	512,514
bourde	925	brancheur	137	broder	509,675
donner des bourdes	925	branchette	92,108	broderie	675
bourdon	219	pigeon branchier	154	brodeur	509
bourdonner	ibid.	branchu	439	broncher	453,541
bourdellerie	725	brandiller	941	brossaille	204
				broüette	461
				broüillard	49,742
				brouiller	

broûiller	607	809, 837, 858	cannelle	132	
brouillon	691, 837	cachet	936	canicule	38, 43
broyer	81, 82, 401	cachette	189	canif	731, 738
bru	593	en cachette	186, 414	canivet	ibid.
bruine	53	cachetter	936	canne	139
bruire	426	cadavre	337	canon	640, 712, 717
bruit	75, 204, 710, 738, 836, 885	mal caduc	312	canonique	631
grand bruit	331	caduque	966	canopus	43
faire bruit	941	cage	150, 429	cantharide	223
mener bruit	987	cage d'osier	550	cap	74
brun	338	cageoller	160	capitaine	463, 697
Brunsvic	941	caille	150, 158, 416	capital	785
brûlé	328	laict cailé	416	cappe	512
brûler	45, 46, 61, 97, 223, 641, 669, 961	caillou	85	cappre	566
brûsure	52, 320	caimand	874	capricorne	57, 43
brûquement	752	caimander	ibid.	capriole	137
brutal	825, 896	caisse	710	capricieux	838
bruyre	134, 137	caissette	748	captif	722
B U.		cal	320	capuchon	520
Bufetter	670	calamine	100	caque	169, 440
buffet	562	calamité	885	caquetter	160, 929
butte	201, 420	calculer	756	car	4, 19, 29, 45, 103, 143, 144, 174
buglose	137	caleçon	580	carder	503
buglose sauvage	ibid.	calemar	738	cardeur	ibid.
bugrate	ibid.	calendes	781	cardiaque	137
buisson	138, 204	calendre	717	cardinal	56
bûret	173	calendrier	779, 781	carene	469
buscher	669, 961	caler	463	caresse	683
buscheron	529	calme	146, 164	carline	137
but	703, 951	calomniateur	669, 680	carnage	714
butin	706, 721	calomnier	916	carneval	955
C A.		calotte	699	carosse	455
ça & là	451, 491, 586, 672, 887, 964	camarade	736, 910	carote sauvage	137
cabane	411, 522	camifole	514	carpe	167
cabaret	137, 625	camomille	137	carquan	519, 668
cabas	552	camper	704	carquois	702
cabinet	521, 848, 998	campbre	124	carreau	38
cable	466	camus	249	carrefour	478, 479
caché	65, 83, 191, 598, 975	canal	583	carroube	123
cachet	147, 255, 809, 837, 858	canard	160	carrouge	ibid.
		cancer	37, 43	cartame	137
		candeur	927	cartilage	241
		candidement	925	cas	971
		cane	160	cas	971

casaque	481,512	ceinture	516	certain	20,124,176,
casque	699	celebre	212,491		804
caslade	925	celebrer	635,877,	certaine chose	339
castè	137		955,982	pour certain	836
caste-noix	121	celer	837	certainement	493,
castè	234	celeste	335		810
castèr	393,663,723,	celuy	12,37,331,	certes	3,596,796,934,
	900		386,798,904,918		945
cassiopea	43	celle	252	certitude	749
castor	212	celle-cy	785	cerveau	340,350
castoreum	ibid.	celle-là	ibid.	cervoise	444
catalogue	742	cemetiere	960	ceruse	104
cataplasme	791	cendre	45,961	cesar	673
catarrhe	300	cendré	166	sans cesse	274
catastrophe	953	cene	633	cesser	178,939
catechiser	633	cense	386	c'est à dire	19,22,241,
catechisme	ibid.	censeur	655		500,633,753
catechumene	ibid.	censier	386	c'est à faire	845,
catholique	631	censure	728		941
cavalerie	698	cent	495,765,	c'est pourquoi	348
cavalier	411		864	c'est assez	393
cauchemare	575	centaine	756	ceterach	137
cave	137,445	centaure	43	cette-cy	597,600,
caveçon	451	petite centauree	137		636
caver	210	centfoys	96	cetruyci	265,826
caverne	78,422	cent vingt & cinq pas		cetruyla	882,886
cavité	284		762	ceux	79,243,487
cause	359,875	centiesme	864	ceux-ci	29,112,
à cause	42,100,481,	centre	39,758		783
	605,751	cep	668	ceux-la	112,783
à cause decela	197	cependant	271,815	C FL	
causer	80,137,160,213,	cephalique	137	Chagrin	832
	316,374,732,619	cephesus	43	chaine	91,458,500,
causeur	838	cercerelle	151		519
cauteleux	355,919	cercher	322,751,975	chair	217,241,315,
caution	665,666,	cercle	39,758		328,631
	862	cercle qui se void au-		chaire	556,631,706,
C E.		tour de la lune	64		730
Ce	7,8,9,14,23,957	cercueil	959	chaleur	38,59,273
ceci	296,640,793,	ceremonie	ibid.	chalit	570
	813	cerf	198	chaloupe	464
ceder	2	cerf volant	223	chalumeau	127
cedre	115	cerise	119	chamailler	713
ceindre	516,701	cerisier	111	chambre	521,544,
				F f	546,

546, 573, 848, 910,	chaperon	512, 513	chasse-rage	137
954	chapon	150	chasseur	423
chambre à coucher 573	cher	457	chassie	248, 299
por de chambre ibid.	caractere	748, 795	chastaigne	122
chambrière 609	charbon	46, 314	chastaigne d'eau	137
chameau 175	chardon benit	137	chastaigne de riviere	121
chamois 200	chardon à cent têtes	ibid.	chastaigner	122
champ 137, 385, 287,	chardon à foulon	137	chaste	589, 825
388, 396, 686	chardonneret	133	château	717
champ de combat 948	chardonnerette	137	chastelain	686
sur le champ 735, 752	charenson	217	chastement	589
champignon 141	chardouffe	137	chastier	668, 722
aller aux champs 481	charge	510, 620, 638,	chastiment	870
chanceler 357, 824		652, 886, 983	chastre	178, 182, 183,
chancelier 676	chargé	721		184, 291
chancre 316	charger	198, 487, 865	chastre	178, 182,
couleur changeante	charger trop	468		183, 184
339	chariot	43, 175, 230,	chat	211
changement 31, 267,		455, 456, 457, 458,	grand chat-huant	149
968, 973		669	chate pelue	17
changer 129, 231,	charité	997	chauchemare	575
411, 889	charlatan	492	chaud	24, 137, 311
changeur 482	charme	793, 988	chaudiere	431, 503
chandele 223, 743,	charneus	170	chaudron	431
745	charnu	421	chaudronnier	533
chandelier 745	charpentier	469, 525	chauffer	549
lettres de change 482	charette	175, 397	chaume	396, 545
chançon 630, 721,	charretier	43, 454	chaussée	66, 380
773, 963	charrier	397, 418	haut de chausses	512
chançon funebre 962	charron	533	chausson	514
chant 644	charrue	389	chauslure	506
chanté 239	charte	941	chauve	280, 288
chante poulet 137	chartre	313, 650	chauve souris	144
chanter 153, 160,	chasque	2, 44, 103, 687	chauveté	288
224, 266, 630, 754,	chasque chose	327, 801	chaux	526
773, 962	chasqu'un	21, 32, 723,	chef	654
chantier 446		781, 885, 985	chef d'armée	697
chantré 630	chasse	423	chef d'œuvre	655
chauvre 497	chassé	509, 672	che-gros	506
chaos 23	chasser	89, 137, 271,	chelidoine	137
chapeau 481, 514		561, 605, 669, 793,	chemin	460, 476, 482,
chapelain 638		984		736, 803, 936
chapelle ibid.	chasser devant soy	409	chemin fourchu	478
chapelet 133			grand	

grand chemin	476	faire les cheveux	584	Christ	631
apprendre à cheminer	230	cheville	775	chyle	267, 268
cheminée	47	chevre	185, 416, 917	CI.	
chemise	514	chevre sauvage	199	Ciboule	126
chemisette	ibid.	chevreau	183, 420	ci catrice	319
chemisole	514	chevrette	185	poisiche	128
chenille	217, 457, 464	chevreul	43, 199	cichorée	126
chenille d'eau	217	chevron	545	ciel	19, 58, 958, 980,
chenix	764	petit chevron	ibid.		998
chenu	339	cheute	90, 376	cielempyrée	980
cheoir	981	chicaneur	660	cierge	743
faire cheoir	450	chiche	850, 851	cigale	224
prest à cheoir	538	chien	186, 703	cigogne	160
cher	496, 632	grand chien	43	ciguë	135
chercher	474, 706, 751	petit chien	43, 186	cil	247
chervi	126, 137	chien de village	186	cime	79, 107
chés	485	chien de berger	ibid.	cimeterre	713
chesnaye	336	chien de chasse	327	cinnabre	104
chesne	122	chien courant	424	cinq	261
chesnette	137	chien d'attache	186	cinq fucille	137
chetif	524	chien de haut nez	423	cinquante deux	34
cheval	176, 450, 460,	chien d'eau	166	cinquieme	43
	669	chier	157, 824	circoncis	291
petit cheval	43, 451	chifre	756	circonference	39, 758
cheval aisé	43	chine	137	circonspect	808
cheval de pas	453	chignon	252	circonsstance	786
cheval marin	163	chiquenaude	670	circuir	38
cheval de poste	488	chiques	941	circuit	475, 758
cheval trottier	453	chiron	43	circulaire	760
cheval de loüage	488	chirurgien	796	cire	84, 743
à cheval	948	choc	331, 715	ciron	218
partie d'un cheval	43	chœur	630	cirque	948
chevalier	655	choisi	657, 739	ciseaux	504, 584
chevaucheur	289	choisir	361, 657, 673	ciseler	771
chevaucheur	177, 453	choix	805	cisterne	623
dragée à chevaux	130	chommer	887	cistre	775
chevelure	43, 586	chopper	541	cité	621, 717
chevesche	149	choquer du front	182	citer	631, 658
chevestre	450	choie	6, 10, 175, 651,	citoyen	219, 640
cheveux	105, 518,		757, 924	citron	123
	586, 936, 972	chose feinte	162	civette	328
cheveux blancs	233	chou	126	civiere	461
cheveux friscz	280	petit chou	408	civil	559, 691, 842
		choüette	149, 160	civilisé	845

C L.			
Clabauder	187,424	par cœur	16,733
clair	71,231,769	coffre	552,848
clairement	749,752	cognoissance	4,355,
clairon	710		914
clairvoyant	17	cognoistre	2,211,
clanche	542		355,359,659,
clandestin	691		836
claquement de main		donner à cognoistre	
	331		788
classe	737	se cognoistre	235
clavier	775	cognu	339
claye	114	coiffe	277,513
clef	548	coignée	525
petite clef	ibid.	coin	123,247,529
clemence	681	coitre	572
clepsydre	772	col	252,287,449.
cler	653,676		461,793
client	660	colere	245,371,892,
cligner	247		893
cligne-musset	941	colet	581
climaſterique	794	colique	305
climat	783	collateral	560,603
cliquet	542	collation	568
cloaque	250	colle	104,157,530
cloche	643	collecte	638
clocher	290	college	655,724,737
clochette	133,643	colloque	673
cloison	276,281	coller	539
cloistre	638	cellerin	512
clorra	320,833	collier	91,410,519,
clos	260		668
cloſſer	160	colline	79
cloſſure	615	colloquer	980
clou	527	colluſion	988
clou de girofle	132	collyre	791
C O.		colombe	154
Coaſſer	212	colomne	536
coche	185	colonie	219
cochleaire	137	colonel	697
cochon ſevré	185	coloquinte	137
cœur	43,119,273,	colorer	751,770
	275,302,783,849,	colofſe	771
	895	combat	59,710,711,
			715
		combattre	699,941,
			948
		combattre à coups	
		d'eſpée	950
		combien	43,251,362,
			752,957
		combien que	176,
			183,357,914,967
		comble	545
		comédie	953
		commedien	952,954
		comete	63
		commandement	631,
			867,984
		commander	13,463,
			684,893,983
		comme	15,21,31,73,
			100,110,155,168,
			238,246,271,273,
			422,674,876,885,
			926,996
		comme auſſi	275,522,
			546,584,705,791
		commencement	7,19,
			235,304,522,747
		commencer	35,38,
			117,230,254,694,
			711,752,802,884,
			919
		comment	129,609,910
		commentaire	786
		commentateur	993
		commerce	491
		commettre	386,594,
			696,798,868,871,
			914,923
		commis	886
		commiſſe ration	371
		commode	440,470,
			486,539,738,935
		commodement	486
		commodité	258,
			313
		commun	91,137,
			514,

314, 655, 663, 676,	concile	640	conroyeur	506
883, 914	conclure	641, 752	confacté	642
commun peuple 954	conclusion	752	confacrer	6, 6
communement 37,	concoction	267, 438	conscience	634, 926
180, 239	concombre	366	consecration	633
communion 989	concorde	910, 911	conseil	676, 906
compagnie 589, 697,	concubine	827	conseiller 651, 676, 812	
931	coudamner	662, 664	consentement	358,
compagnon 476, 673,	condenser	49	651, 663	
820, 910, 919, 929,	condition	856, 889	consentir	924
930, 939, 948, 989	conducteur	736	conséquemment	641
comparaison 753	conduite 639, 971, 978		conséquence	750
comparer 747	conduite par honneur		conserve	745
comparoistre 659,		591	conserver 127, 606, 795	
665	conduit d'eau	583	considérer 43, 540, 766,	
compartiment 380	conduite	978	778, 802, 957, 992	
compas 758	cone	759	consire	137
compassion 373, 661	confermer	654, 752,	consister	796
871		981	consolation	296
avoir compassion 912	confesser 659, 926, 998		consoler	631, 906
complainte 367	confier	386	consumption	311
complaire 924	confin	689, 783	consoit	989
compliment 998	confisquer	669	grande consoude	134,
complot 691	confit	438		137
comporter 830, 870	confit au sel	566	petite consoude	134
compose 28, 29	confiture	ibid. 795	conspiration	691
composer 43, 241	conforter	137	constamment	348
259, 457, 743, 754,	confus	23, 649	constance	636, 897
775	congé	722, 763	constant	798
composition 657	donner congé	632	constellation	43
comprehension 357	congedier	632, 725	conster	779, 810
comprendre 12, 353,	congre	168	construire	747
356, 735, 760, 991,	conjectural	752	consul	651
993	conjecture	357, 794	consulaire	ibid.
conscriptis 32, 339	conjoindre	315, 366	consulat	ibid.
compromis 657	coujointement	429	consulter	353, 806
compte 995	conjonction	595	consumer	820, 967
compter 756	conjoûit	373	contagion	314
comte 686	conjugal	595	contamner	825
concave 759	conjuguer	747	conte 607, 838, 595	
concerner 655	conjurateur	691, 873	conte de vicille	838
concert 774	connestable	676	tenir conte	804
concevoir 21, 341, 345	connil	205	ne tenir conte	729
conchyle 173	conquérir	688	contempler	757, 992

contenir	257, 260, 668, 764, 869	convenable	750	corneille	160
content	568	convenir	481, 583, 736, 842, 856	cornement	299
contentement	726	convention	856	cornemuse	777
contenter	851	conversation	901	cornet de berger	413
se contenter	568	converser	901, 910	cornette	709
contentieux	659	conversion	269	corniche	546
contention	656	convertir	864, 994	cornillier	122
conter	43, 731, 756, 972	convexe	759	cornoille	ibid.
contester	656	convier	555	cornoiller	ibid.
conteur	680	convoyer	818	future coronale	248
contigu	259	convoyeuse	ibid.	corporal	687
continence	819	convoyer	686	corporel	21
continent	783	convulsion	294	corps	28, 42, 218, 259, 287, 294, 323, 714
continu	762	cophin	552	corps de garde	704
continuellement	110, 274	copieusement	993	corps mort	314, 338, 961
continuer	884	coq	137, 159	corpulent	278
contoir	756	coq d'Inde	150	correction	640, 968
contraindre	684, 865	coque	121, 147	corriger	732, 923
contrainte	640	coque lourde	137	corroborant	792
contraire	331	coquemard	431	corrompre	30, 899, 931
au contraire	356, 605, 642, 799	coquetet	137	corrompu	661
contrarier	835	coqueter	159	corruption	818
contré	137, 541, 658, 669, 692, 793, 871, 892	coquille	91, 121, 147, 216, 758	cosmographie	783
contrée	76, 783	coquiose	129	coffer	182
contredire	892	coral	92	coffon	217
contrefaire	104	corbeau	43, 160, 167	coffe	254
contregarder	247	corbeille	114, 552	coffé	37, 243, 253, 254, 601, 701, 742, 767
contreluister	948	corbeillon	433	de tout costé	274, 527
contrepois	766	corde	42, 462, 463, 464, 466, 533, 775, 776	de costé & d'autre	541
contrepoison	793	cordellier	533	ni d'un costé ni d'autre	766
contreporteur	492	cordelette	389, 540	cofteau	79
contrequarrer	835	cordial	137	corillon	513
contribuer	596	cordier	533	corir	182
contriller	835	cordonnier	506	coronne	120
contrit	631	corne	123	cotte d'armes	512
contrition	ibid.	cornier	122	cotton	251, 503
controuver	162, 751, 784, 913, 970	coriandre	132	coryle	764
contusion	317, 335	cornorant	151	couiard	694, 885
		cornaline	89	couchant	88
		corne	179, 198, 464	couche	381, 826
		corne de cerf	137	couché	83, 229
				cou-	

coucher 190,574,770	courageusement 883	couver 122,192,251,
coucher sur le ventre 575	courageux 882	571,699
couchette 574	le courant 70	couverture 220,571
coucou 137,160	en courant 425	couverture de dos 452
coude 260	courbe 710,758	couvre chef 512
coudre 504	çourber 116,234,259	couvreur 533
couillon 291	coureur 705,946	couvrir 54,255,291,
couillon de chien 137	courir 69,70,463,	319,450,509,533,
coulant 26	514,733,827,887,	571
couldrier 121	914,946,947,992	CR.
coulé 137	courir çà & là 188,121	Cracher 213,824
couler 69,70,272,433	courir apres 374	craindre 363,366,
couler à fond 468	couronne 43,133,	337,369,799,848,
couleur 158,335,770	515,674	928,976
couleur de chair 339	couronne australe 43	craindre Dieu 984
couleur changeante 339	couronner 754	crainte 366,369,
couleur noirastre 317	courroucé 892	661,883
couleur passe 193	courroucer 371,892,	crainctif 204
couleur perse 335	908	crampon de fer 527
couleur de verre 336	courroux 371,893,894	crane 248,297
couleuvre 213	courroye 458,461,	crapaut 212
coulissé 615	514,712	crapaudine 90
coulotre 433	cours 31,39,66,68,	craquelin 408
coulpable 625,662,	778	craquement 331
871,922	course 31,41,567,706	craquetement ibid.
coultre 391	cour 547,680	craketis ibid.
coup 317,717,814	court 38,119,158,651	craketter 160
à tout coup 211	courtine 574	crasie 67,579
coup d'estoc 713	courtisan 675	craye 104,527
coup de baston 320	courtiser 591,841	craye rouge 104
coupe 562	courtois 831	crayonner 770
coupe de bois 528	courvée 683	creancier 864
coupé 108,554	cousin germain 603	createur 982
coupeau 527	cousteau 558	creature 21
couper 140,267,291,	coster 496	creche 414
382,391,528,529,	coustume 636,680,800	crediteur 864,866
648,669	coustumierement 43,	creer 18,737
couper en pieces 431	711	crein 176,202
couper de taille 193	cousture 504	crème 267,416
coupure 504	ibid.	crepuscule 36
courage 694,899,992	cousturier 713	crestlerelle 230
perdre courage 885	coutelas 572	crestien 126
	coutil 147	crestien alenois ibid.
	couver 535	crestle 159
	couvercle	F f 4 crestto-

crettonart	132	croupe	79	cygne	43, 151
creu	395	croupiere	452	cymbale	777
crevasse	469	crouste	319, 406	cypres	116
crever	315, 820	cruauté	896	cyclique	137
creuser	583	cruche	43, 434, 440, 449, 535, 562	cycise	134
creuset	96			D A.	
creutser	495	crucifier	669	Daigner	975
creux	70, 260, 423	crud	292	dain	199
creux de terre	522	crudité	ibid.	dame	521, 610
cri	275, 464, 644, 714	cruel	196, 714, 832, 895	danger	883
cri d'esouissance	331, 366	crystal	93, 137	estre en danger	465
criard	660	C U.		dangereux	485, 684
crible	400, 404	Cube	759	dans	84, 91, 96, 123, 129, 169, 267, 269, 500, 555, 562, 566, 785, 795
cribler	ibid.	cubebe	132	danse	943
crier	160, 187, 204, 890	cuciller	558	danfer	ibid.
crierie	331	cueillir à pot	432	danseur de corde	945
crieur public	653	cueillir	108, 396	dard	712
crime	641, 658, 785, 871	cuir	193, 506, 669, 699	darder	213
criminel de leze ma-		cuirasse	ibid.	dartre	286
jesté	669	cuirassier	ibid.	davantage	3, 294, 387, 585
criquetter	224	cuire	96, 406, 444	daulphin	43, 171
crise	294	cuisine	328, 434	d'avec	43
crissement	331	cuisinier	431	d'autant plus	395
crisler	543	cuisle	256, 309	d'autant que	632
critique	794	cûit	100	D E.	
croasser	160	demî-cuit	338	De	18, 21, 29, 37, 41, 49, 320, 504, 742
croc	700	cuivre	99, 494	debagouler	838
crochet	515	cul	258, 617	debandade	710
crocheteur	461	culée	763	debat	656
crochu	148, 700	cul-rage	137	debattre	812, 917
crocodile	212	cultiver	385	debile	293, 357
croiance	358	culture	379	debiliter	351
croiant	997	cumin	132, 137	debvoir	790, 802
croire	194, 358	curé	637	deça	947
croire de leger	811	cure-oreille	299	decalogue	631
croisée de chemin	479	curette du soc	391	decapiter	669
croiset	154	curieusement	836	decédé	647
croistre	33, 125, 138, 966, 997	curieux	837	decembre	780
laisser croistre	586	cuve	440, 446	deces	594
croix	669, 756	cuveau	440, 562	dece-	
crotte	211, 481, 616	cuvette	440		
crotté	ibid.	C Y.			
		Cyathe	763		

decevoir	361,479, 817,918,951	degager	304	demangeaison	294,316
decheoir	96	degainé	701	demettre	282
dechet	97	degast	706	demeure	539,673
decider	664	degaster	314	demeurer	27,191, 319,376,396,465
declarer	493,693,749	degeler	55		497,520,522,524
decliner	37,369,747	degenerer	129		536,588,639,672
decocion	792	degoult	374		706,886
decoller	669	degouter	72,250,269	demeurer de reste	416
decoloré	339	degré	23,544,737,877	demener	221
decouler	65,136,250,315	d'enhaut	212	de même	10,39,586, 616
decouper	511	dehors	224,404,720, 837	de même que	238
decoupure	518	au dehors	109	demesuré	771
decroître	33,966	en dehors	546	demesurement	915
decroter	581	par dehors	10,692,791	demi	39,793,764
decrotoirs	ibid.	dejoindre	289	demi an	779
dedaigner	292,873, 876,902	de là	50,200,267, 269,364,366,370, 401,644,779,954	demi fol	494
dedain	374	delaisser	660,976	demoiselle servante	521
dedans	103,529,937	delay	148,365,664,666	demoller	338
au dedans	406	delayer	81,886	demon	240,988
le dedans	260	deliberation	651	dernier	494,495,780, 905
dedicace	635	deliberé	781	denoncer	632,693
dedier	271,883	deliberer	651,805	denrée	764
defaillance	302	delicat	150,279,565	densité	23
defaillir	796,815, 884,939	delicateffe	565	de nt	187,298,885
defaut	796	delicieux	150	grosse dent	267
defectueux	376	delict	798	dent macheliere	267
defendeur	659	delié	24,25,109	perdre ses dents	234
defendre	13,127, 247,410,660,718, 741,867	delier	462,508	dent de devant	267
defense	148,659, 660,681,692	delinquant	667	dentele	527,450
defenseur	990	estre à delivre	487	dentelle	518
deffigurer	285	delivre	597,610	departi	654
defiance	811	deluge	69	departir	274,608,696
definir	34,993	demain	976	depeindre	246
definitif	362	l'endemain	886	dependance	680
defluxion	309	demande	875	dependre	957
de fois à autre	362	demandeur	2,472,693, 695,700,726,862, 866,872,873,875, 876,905	depestrer	430
defreler	463			depeur	47,54,301,391, 394,432,435,465, 494,504,528,540, 541,543,654,660,725, 767,884,909,928
defunct	678			F f	de-

deplaige	361	desert	191, 239, 639, 751	dessus	251, 562, 364
deplaisir	797	desesperé	668	dessous soy	258
deplorer	889	desesperer	13	par dessus	268
deporter	805	desfigurer	285	destin	977
depost	858	desguisement	925	destiner	954
deprés	713	deshériter	605	destituer	106
depuis	976, 946	deshonneste	288, 820, 845, 892	destour	760
depuis peu	346	desjeuner	568	destourné	661
derechef	25, 37, 94, 268, 271, 430, 986	desirable	690	detourner	88, 368, 392, 451, 475, 478, 799, 899, 981, 984
dernier	135, 273, 645	desire	99	destremper	81
dernièrement	403	desirer	12, 353, 366, 735, 804, 901, 905	destressé	369
derriere	421, 458, 586, 624, 844, 920	desloyal	925	destroit	75
de derriere	252	desloyalement	919	destroit de terre	74
par derriere	715	desmembrer	148, 669	destroussier	485
des	2, 18, 37, 233, 254, 258, 941	desnoier	516	destruire	719
desque	664, 951	desobeissance	605	desvoyer	456, 477
desagreable	774	desoler	719	deteindre	503
desagreer	361	se desoler	314	determine	62
desaprendre	732	desopiler	137	deterster	799
desarmer	705, 723	desordre	715	detriment	860
desavouer	605	despecher	677, 992	dette	866
desbauché	931	despendre	852, 854	detteur	863, 864
desbauche	728	despens	482, 695	devancer	71, 736, 808
desboitement	279	despense	211, 431, 565, 853, 854	devancier	602
desbordé	640	despenser	820	devant	147, 655, 658, 716, 809, 914, 982
desbordement	69	despensier	431, 564, 820	de devant	152
desbourser	854	despensiere	431	devant soy	461
desceindre	516	en despit	79	devantier	513, 580
descendant	604	desplaire	361	devant que	365, 802
descendre	37, 79, 267	desployer	158	devenir	234, 251, 295, 299, 318, 591, 836, 914, 976
descence	458	despouillé	721, 868	devenir enragé	188
desceu	920	despouiller	213, 510	devenir pire	667
descharger	573	despourveu	804	devestir	510
deschirer	148, 263	desraciner	800	devidoir	499
desconseiller	812	desrober	669, 867, 919	deuil	371, 512, 950
descoudre	504	desroute	715	deuil mortel	950
descouvert	954	dessein	886, 897	devin	644
descouvrir	218, 255, 838	desliert	566	deviner	ibid.
descrire	783	dessous	37, 253, 256, 258, 556, 901, 937	devine	
desdain	374	au dessous	249		
desecher	106, 350				

devinereffe	ibid.	differer	886,906	diserte	848
devis	567	difficile	5,437,686	dislocation	289
deviser	916,929,932, 934	difficilement	204,280	disloquer,	282
devoir	282,464,594, 495,528,568,589, 600,627,683,742, 760,769,785,860, 869	difficulté	7,300,575, 905	disner	568
devoir l'un à l'autre	628	difforme	278,285	disparoistre	986
devorer	560,820,864	digerant	792	dispenser	608
deux	27,41,250,463, 500,501,597,635, 742,779,950	digerer	438	disperser	382,608,750
deux fois	236,598	digestif	137	disposition	279,293
tous deux	599	digestion	267,433	disputer	65,6750,917, 689
dextérité	514	digne	156,330,871, 962	disquisition	553
DI.		dignité	801,840	dissemblable	199
Diable	151,893,989	digression	752	dissension	911
diacre	638	diligemment	359, 749,886	dissimulation	922
diademe	740	diligence	577,736,992	dissimuler	907,933
dialecticien	749	diligent	355,888	dissiper	61
dialectique	ibid.	dimanche	51	dissolu	91,407,931
diamant	89	dimension	761	dissolution	728,852
diaphane	769	diminuer	872	dissous	30
diafragme	276	dire	144,335,389, 651,749,753,771, 793,885,904,914, 924,925,941,991, 996	dissout	137
diarrhée	393	diocese	637	dissuader	812
d'ici	359	dire à dieu	902	distance	757
dicter	732	dire en un mot	386	distillation	300
diction	747	directement	88	distiller	51,136,269
diete	787	direction	949	distigué	21
dieu	1,18,644,761, 793,794,969,972, 979,978,984,997, 999	bien disant	752	distigner	139,948,749
dieux	647	discerner	324,327, 330,769	distraindre	368
dieux infernaux	964	disciple	725	distribué	270
adieu	999	discipline	728,755	distribuer	274,557, 608,696
diffamatoire	833	discord	774	dit memorable	753
diffamer	ibid.	discorde	911	comme on dit	917
différence	2,343, 870,886	discoureur	838	divers	21,94,130, 151,168,217,241, 344,511,565,777, 770
différent	*656,657, 777,911	discourir	750,916	diversifier	751
		discours	567,751, 753,754	diversité	636
		discretion	752	divertir	939
		disert	751	divin	760
				service divin	629
				divinité	644
				diviser	608,654,740, 749,756,713
				divorce	

divorce	594	dormant	67	droit	43,200,264,
diuretique	137	dormir	351,352,574		265,657,660,661,
divulguer	836,914	avoir envie de dormir			703,710,758
dix	631,751		352	à droite ou à gauche	
dixaine	756	dortoir	570		418
dixaine de milliers ibid.		dos	436	à bon droit	871
dixme	386,639	à dos	715	dru	51
D O.		sur le dos	575	D U.	
Docile	725	dore	590	Du	173
docte	932	d'ou	65,69,129,157,	duc	686
docteur	640,737		765,769	grand duc	149
doctrine	640	doüaire	590	petit duc	ibid.
document	623	doube	243,501	duché	941
doigt	261,262,762	doucement	453,543,	dur	98,109,321,896
petit doigt	262		903	durant	715,888
doigt de l'ancau	ibid.	tout doucement	79	durée	311
doitier	504	donceur	996	courte durée	900
doloire	530	doité	142	durer	118,310,966
domaine	681	douleur	294,296,791	durer long temps	307
domestique	111,147,	doute	357,435	dureté	93
	987	douteux	750	durillon	320
domicile	539	douve	169	du tout	326
dominer	688	doux	137,326,440,	D Y.	
dommage	200,490,		751,895	Dysenterie	303
	860,919	doux à manier	321	E A.	
dommageable	382,	douzaine	756	Eau	26,65,66,67,68,
	636,811	douze	34,41,457,864		69,70,137,163,188,
domter	176,451	douzieme	763		311,448,469,474,
don	683,878	D R.			514,519,547,669,
don singulier	880	Dragme	495,765,795		822
done	13,509,538,653,	tiers de dragme	765	eau beniste	641
	812,870,974,992	dragée	566	eau claire	578
donner	25,38,113,	dragée à chevaux	130	eau de senteur	961
	114,390,509,606,	dragon	43,698	E B.	
	713,793,835,850,	drap	503,571	Ebaucher	527
	855,876,886,980	gros drap	520	E C.	
se donner garde	810	drapeau	697,709	Eccentrique	39
donner à entendre		draperie	502	echo	331
	934	drapier	767	ecclipsé	42
donner secours	906	dressier	116,155,204,	E D.	
dont	32,91,199,261,		526,704,721,726,	Edenté	234
	345,651,751		925,928,961,962	edict	663
dorade	166	dressoir	562	edifice	522
doré	226,562	drogue	795	edifier	525
				edi-	

edition	748	embellir	380,618,751,	en avant ou en arriere	
E F.			770		478
Effacer	347,731,935	embrasement	44	en bas	200
effaceure	741	embraiser	45	à l'encaint	865
s'effaroucher	177	embroüillé	953	en capuchonner	638
effect	17,303	embusche	715,925,	femme enceinte	596
en effect	986		928	encens	124,641
effectuer	666	emetique	137	encensoir	43,643
efficace	778	eminent	760	enchantement	793,
efficacieusement	792	emmaillotter	228		986,988
efficacieux	ibid.	emmener	485	enchanter	986
effigie	770	emollient	137,791	enclin	281
efforcer	116	emmuseler	450	enclorre	ibid.
s'efforcer	363,846	empan	762	enclume	531
effort	364,713	empeigne	514	encoleure	74
effrayé	883	empereur	673	à l'encontre	664
effrayer	370	empeschement	899	encor	46,197,183,400,
s'effrayer	62,885	empescher	357,634,		698,927,945,991
effronté	255		799,929	encor que	674,846,
effronterie	830	empeser	581		848
E G.		empestrer	428,430	non encor	326
Eglantier	138	empirer	318,667	encourager	710
eglise	622,640	emplastre	791	encourir	927
egruger	416	emplâtre de cire	338,	encre	935
E L.			791	encrier	738
Eland	193	emplir	449	endive	126
electeur	673	employer	9,41,509,	endormi	208
electuaite	795		854	endormir	136
elegamment	754	empoigner	166,321,	endroit	78,88
elegant	753		435,531	enduire	526,530
element	23	empois	581	enduit en cire	935
elephant	190,192	empoisonneur	669	endurcir	98
elle	8,43,47,591	emporter	294,466	endurcissement	137,
elle mesme	219,235,		791,804,946,959		320
	240	emporter d'assaut	719	endurer	612,883,891
eloquence	751	empreindre	22	enfance	233,235,236
eloquent	751,752	emprunter	41,860,	enfant	8,137,230,
E M.			862,865		236,599,633
Embarasement	430	empyrée	980	petit enfant	229,298
embarasser	229,341,	EN.		enfant perdu	711
	345,425,749	En 10,15,17,21,39,42,		enfanter	597,598,
embarbouiller	229	137,260,267,502,			599,600
embaster	460	523,533,781.889,		enfer	958,980
embaufner	959		954	enfermer	15,281,
					429,

429,65 2,704,959	s'enorgueillir	158	entourer	258,583,652	
s'enfiler	713	enormément	797	entraîles	266,276,644
en fin	7,319,416	s'enquerir	914	entre	43,75,134,
enflammé	41	enraciner	800		141,189,249,262,
enflammer	45,710,	enragé	824		294,335,620,770,
	892	enrager	188,221,893		885,886,915,957
s'enflammer	47	enrayer	418	d'entre	118
enflé	308	enrayoir	ibid.	entre chien & loup	36
enfler	67,253,254,	enregistrer	652	entre deux	365,392,
	308,777,840,885	enrichir	675,682,		614
enflure	285		751,753,846,853	entre deux eaux	474
enfoncer	669	s'enrichir	846	s'entrechoquer	711
enfroqué	638	enroler	695	entrée	540
ensuir	432	enrouleur	275	entrelacer	133,380
s'ensuir	716	enseigne	623,697,709	entre-mesler	916
s'ensuir viftement	425	enseigner	726,730,	s'entre-mettre	837
ensumé	438		991	entre-metteur	911
ensumer	744	desenseigner	732	s'entre-entendre	988
engager	430	ensemble	66,232,243,	entre-ouvert	117
engendrer	30,137,		429,447,588,762,	entreprendre	11,193,
	147,194,274,599,		910,939,997		363,692,694,704,
	600	ensevelir	959,960		806,883,899,915
engeoler	928	ensevelisseur	959	entreprise	364,897
engloutir	560	ensuivre	736	entrer	469,503,540,
engluer	157,428	entaeher	827		542,692,752,998
engonafi	43	entamer	193	s'entretailier	289
s'engorger	70	entameure	760	entretailure	289
s'engouffler	ibid.	entant que	107	entretenir	385,438,
engourdi	136	entasser	397,418,529,		872
engourdir	ibid.356,		557,667,847	s'entretenir	242,243
	886	entendement	11,353	entrevenue	965
engourdissement	293	entendre	359,379,	envelopper	128,129,
engraisler	150,160		659,769		228,241,277,215,
engraver	733	donner à entendre	934		245,517,661
en haut	212	enter	382	envers	865,991,918
enigme	941	enterrer	960	envieillir	909
enlacer	428	enterreur	959	à l'envi	763
enlèvement	867	entier	183,184,376,	envie	303,304,681
enlever	137		536,560,589	porter envie	373
enemi	669,692,	entièrement	295,828,	envier	ibid.
	693,722,893		966	envieux	890
enny	245,365	entonner	754	environ	495,779
ennuyer	933	entonnoir	449	environner	248,258,
enonciation	749,750	à l'entour	39,704		675,717
					s'en-

s'envoler	430	escailier	164,436	escorchure	289
envoyé	213	escâlier	544	escornifleure	680,843
envoyer	395,677, 879,935,983	escarbot	222	escoslé	128
E P.		escarboucle	89	escot	821
Epeule	503	escarlata	173	escouade	697
epicycle	39	escarmouche	711	escoulement	772
epistémere	310	escarmoucher	ibid.	escouler	392,847
ephemeride	779	escarpin	514	s'escouler	772
epigramme	754	escarquiller	944	escourgée	409
epilepsie	312	escarter	624,716,738	escouter	726,897
epilogue	752	eschafaud	954	escrafer	61
epithaphe	754,962	eschaffauder	853	escrevissé	43,172,299
epithalame	754	eschalas	439	fale d'escrime	949
E Q.		eschalote	126	escrimeur	ibid.
Equinoctial	37	eschange	722	escrire	731,742,786, 854,935
equinoxe	ibid.	eschanson	504,676	escrit	650
equippage	695	eschantillon	655	escritoire	738
équipé	409	eschapper	166,425, 742	escriture	631,935
E R.		aller sur les	eschaffes	escrivain	748
Erable	122		944	escroitielle	285
erebe	985	eschauder	408	escu	494,699
erichthonius	431	eschauffer	549,656	escu d'or	454
eridan	ibid.	s'eschauffer	52	escueils	464
aller errant	964	eschecs	941	escuelle	434,566
errer	41,239	eschine	259	escune	97
errer çà & là	716	eschiquier	382,551	escumer	426,432
erreur	357	eschoguette	627	escumeur de mer	485
erroné	646	eschole	623,724,725	escumeux	54
ers	128	escholier	733,737,738	escumoire	432
erudition	4	à son escient	871	escurer	582
erysipele	313	à bon escient	908	escurie	450
E S.		esclair	58	escurieu	210
Es	189,191,254,485	esclaircir	752	escuyer	382,450
s'esbahir	883	esclairer	31,35,62	escuyer tranchant	557
esbahissement	370	esclat	59,82,527	esgal	766,861,901
esbat	9,725,939	esclatter de rire	845	esgalemment	43,755,867
esbaucher	770	esclave	610,820	esgaler	669
esblouir	951	esclere	137	esgarer	283,478,540
esbourgeonner	439	esclorre	147	esgayer	366
esbrancher	108,529	esconduire	875	esgorger	420
esbranler	55,899	escorce	109	esgout	250,546
escadron	697	escorcher	420,864	esgratigner	263
escaille	192	escorcher le renard	824	esguille	88
				esguillet-	

esguillette	516,540	espaule	43,202,258,461	354,646,661,733,736,823,893,941	
s'esjouir	366,373		461		
esjouissance	331	espeautre	127,444	le saint esprit	631
eslaguer	382	espece	22,23,222,770,860	sans esprit	264
eslargir	850		770,860	esprit foler	987
eslevé	760	espée	701,713	esprit familier	ibid.
haut eslevé	523	espée de combat	799	esprit malin	240
eslever	83,127,392,466,526,589,599,527,840	espeller	747	esprit vital	27
s'eslever	48,72,500,840	espelucher	ibid.	rendre l'esprit	958
		esperance	364	esprouver	85
		esperdu	370,883	espuiser	469,683
		esperer	13	espuiser	441
eslire	361,657,673	esperduement	829	esquadron	697
esloigné	283	esperon	451	esquiette	758
esloigner	312,412,738,757,779,921,994	eservier	148	esquif	471
		espes	422	esquinance	301
		espic	43,127	essai	773
esloigner de soy	934	espicerie	132	faire essai	321,557
s'esloigner	88	espie	705	essain	219
esmail	770	espier	803	essayer	16,659
esmailler	ibid.	espieu	426,713	essuyer	229,556,559
esneraude	89	espion	705	est	56
esneri	93	espinars	126	estable	413
esnerveillable	244	espine	138	establerie	412
s'esnerveiller	883	espine du dos	259	establi	640,491,625,636,687,965,980
esnier	86	espine vinette	137		
esmonder	381,382	espineux	138	estage d'enhaut	544
esnouchoir	561	espingle	515	deux estages	522
emoussier	85	esponge	581	trois estages	ibid.
esnouvoir	38,336,661,751	espous	591	estain	101
		espouse	ibid.	estamine	404,582
espace	19	espouser	593,594	estançon	538
petit espace	958	espousette	518	estançonner	ibid.
espadon	709	epousetter	ibid.	estang	67,167,427
espais	27,51	espouvantable	238,714	estat	235,457,536,685,690,752
espaisseur	23	espouvantail	202	faire estat	801
espaisir	49,94,137,503,189	espouvantement	370	estayer	533
espandre	272,381,83,67	espouvanter	370,661	esté	58
s'espaudre	850	s'espouvanter	204,883	esteindre	46,700,745
espargnant	851,853	espreindre	383	estendart	709
espargne	586	espreinte	303	estendre	19,45,83,97,100,107,260,352,425
espariller	404,716	esprit	111,245,353		
espars					

425,450,463,553, 570,640,752	estuve maître des estuves	579,585 385	excessivement	840
estendüe 640	esvanoüir	742	exciter 38,59,137	
esterneur 137,340	esveillé	886	exclurre	634
estimer 284,288, 495,725,801,813, 928,969,993	esveillir	576	excommunier 640,647	
s'estimer 693	esventer	446	excrement	268
estincelle 44,531	E T.		excusable	871
estoc 107,317,601	Et	2,8&c.	excuse	659
estoile 741,778	eternel	998	excuser	908
estomach 267,292	eternellement	996	exécrable	828
estonnement 370	eternité	957	avoir en execration 799	
estonner ibid.	etymologie	747	executer	806,983
s'estonner 62,713, 883,885	E V.		execution	664
s'estoquer 713	Evacuation	303	exemplaire	21
estouffer 394,669,745	evacuer	792	exemple	752,770
estoupe 497	evangile	631	exempt	620
estouper 941,469	evanoüissement	302	exempter	723
estourdi 804	evaporation	137	exercer	491,651, 652,751,827
estourgeon 166	eucharistie	633	s'exercer	943
estourneau 152	evenement	807	exercice	940,737
estrain 398	evesque	637,640	exhalaison	58
estramaçon 713	eufrase	137	exiger	864
estrange 48	evidence	661,996	exil	671
estraner 137,605, 621,625,692	eviter	369,883,931	exiler	ibid.
estraner 301	eunuque	680	exhorter	13,464, 631,812,994
estre 2,239,795,850, 911,967	eupatoire	137	exorcisme	633
bien estre 999	euphorbe	ibid.	exorde	752
estreine 879	E X.		expedient	687,822
estrier 451	Exactement	43,752, 836,886	expedier	677
estriille 450	exaction	683	expedition	704
estriiller ibid.	exaggerer	891	experience	805
estroit 245,449,511, 539	exalter	840,877,962	experimenter	355
estroitement 450	examen	734	expert	476
estron 263	examiner	356,747, 749,752	expier	641
estropier 265,282	exceder	796	expirer	958
estude 17,732,738,744	exceller	150	expliquer	749,993
estudier 733,913	excellent	141,760,880	exposer	500,631,968
s'estudier 851	exceller	327,754,941	exposer aux yeux de	
	excepter	43,110	tous	954
	exception	856	exposition	993
	exces	796,852	expres	241
	excessif	113	tout expres	797,878
			exprimer	440,753
			G g	exquis

force	22,80,443,	fourbir	582	frelon	210
622,690,753,800,		fourbisseur	532	fremir	426,893
873,939		fourche	172,396,418	frenesie	281
par force	692,719	fourchetté	425,427,	frenetique	ibid.
sans force	293		433,558	frequent	299,632,836
forcenerie	351,823	fourchette à trois poin-		frequenter	737,901
forcer	684	tes	427	frere	593,601
forest	189	fourchu	184,290,	fresaye	149
forge	531		439,527	fresne	111
forger	94,754,913,970	fourgon	434	fretillant	183,943
forgeron	531	fourmage	416	fretiller	366,943
se formaliser	841	purfourment	405	friand	150,407,820
forme	20,210,131,246,	fourneau	96,549	friand morceau	407
278,541,506,759		fournir	508,699,848,	friander	820
formet	127,129,130		849	friandise	141,407,
former	21,54,137,	*fourrage	414,706		565,822
161,164,230,267,		fourrer	211,728,837	fricasser	431,437
268,535,747,769		fourrure	209,507	friction	791
formi	225	fourvoyer	478,540	friperie	492
fort	73,137,192,673,	foy	358,836,925	frippier	492,505
	717	foye	137,268,270,421	frire	431,437
forteresse	717	foyer	431	friser	506
fortifier	792,981	FR.		frisoir	586
fortuit	971	Fracasser	55,61	frisson	294,310
fortune	970	fragile	939	frivole	492,831
fosse	58,234,423,	frais	118,445,695	froid	26,54,59,137,
497,760,960		fraise	123,137		321,445,481
fossé	583	framboise	123	froidement	886
fosslette	128,284	framboisier	138	froidure	59
fou	680,804,829	France	763	froissier	631
foudroyer	62	franchement	4026	froment	217,400,401
fouet	409,668	francolin	150	front	245,586
fougue	894	françoys	763,764	frontiere	689
se mettre en fougue		frange	518	frontispice	540
	177	frappement	331	frotter	81,86,88,289,
fouine	209	frapper	61,71,177,180,		562,582
fouir	205,381		187,540,647,963	froumentée	402
foule	738	frapper de taille	713	frugalité	852
fouler !	398,440,481,	fraude	918	fruit	108,117,118,
	503,673	frauduleux	355		121,123,326,379,
foulon	503	frayé	476		566,596
foulque	151	frayeur	330,883	fruit à noyau	120
four	406	frein	177,451	fruitifier	112
fourbe	919	freler	463	frustrer	363
				F U.	

F U.		garde	118,624,682	gendre	593
Fugitif	375,672	prendre garde	484,	general	697,881
fuit	238,661,880,		727,790,814	generation	146
	883,888,931	donner garde	485,843	genereux	895
s'enfuir	204	garde-manger	211,431	generosité	176
fuite	425,715	garde-robbe	573	genest	137
fumée	47,744	gardien	43,984	geneure	118
fumer	387,744	gardon	166	genie	814,985
fumeterre	137	garentir	127,410,	genisse	417
fumier	159,217,387		682,984	genitoire	291
funebre	959,960,963	gargariser	301	genouil	256,290,309
funeraillies	959,960	gagarisme	791	genouillée	134
funeste	959	garite	627	genre	22
furet	209	garnement	668,798,917	gens	464,489,508,
fureur	297	garnir	165,409,514		628,696
furieux	804	garnison	718	gens de bin	817,984
furon	209	garotter	668	gens d'armes	699
fuseau	498,499	gasouiller	160	gentil	567,641,934,470
fusil	434,743	gaspillée	852	gentilhomme de la	
	G A.	gasteau	408,554	chambre	676
Gaban	481	gasteau feuilleté	408	geographe	783
gage	723,727,862	se gaster	54	geographie	ibid.
gagne-denier	461	gauche	43	geole	668
gagner	752,856,874,	main gauche	264	geometre	757
	901,906	à ganche	478	geometrie	ibid.
gagner au pied	204	gaucher	265	gerbe	396
gai	845,915	gaufre	408	germain	601
gaillard	842	gausser	238,916	germandrée	137
gain	490,492,853	gausserie	842	germer	157,419,444
galangue	137	gazon	387,522	gerse	217
galere	467,471	gazouiller	160	gesne	668
galerie	546,616,954		G E.	gesner	ibid.
galle	122,286	Geant	333	gelle	751
gallegue	56	geay	160		G I.
galler	263	gehenne	989	Gibeciere	486
galerne	56	gelé	41	gibet	668
galloche	514	gelée blanche	53	giboulée	51
gamache	481	geler	52,54,55,514	gingembre	132,137
gangraine	316	gelinote	150	girolée	133
gant	514	gemeaux	43,567	giron	599
garbin	56	gemi	43	giroliette	618
garce	827	gemir	820	gille	189
garçon	598	gemissement	331		G L.
dieu regard	1	genciye	298	Glace	54,514
				glacer	
				G g 3	

deplaire	361	desert	191, 239, 639, 751	dessus	251, 562, 864
deplaisir	797	desesperé	668	dessous soy	258
deplorer	889	desesperer	13	par dessus	268
deporter	805	desfigurer	285	destin	977
depost	858	desguisement	925	destiner	954
deprés	713	desheriter	605	destituer	106
depuis	976, 946	deshonnesté	288, 820, 845, 892	destour	760
depuis peu	346	desjeuner	568	destourné	661
derechef	25, 37, 94, 268, 271, 430, 986	desirable	690	destourner	88, 368, 392, 451, 475, 478, 799, 899, 981, 984
dernier	135, 273, 645	desire	99	destremper	81
dernierement	403	desirer	12, 353, 366, 735, 804, 901, 905	destresse	369
derriere	421, 458, 586, 624, 844, 920	desloyal	925	destroit	75
de derriere	252	desloyalement	919	destroit de terre	74
par derriere	715	desmembrer	148, 669	destrouiller	485
des	2, 28, 37, 233, 254, 258, 941	desnoier	516	destruire	719
desque	664, 951	desobeissance	605	desvoyer	456, 477
desagreable	774	desoler	719	deteindre	503
desagreer	361	se desoler	314	determine	62
desaprendre	732	desopiler	137	deteſter	799
desarmer	705, 723	desordre	715	detriment	860
desavoüer	605	despecher	677, 992	dette	866
desbauché	931	despendre	852, 854	detteur	865, 864
desbauche	728	despens	482, 695	devancer	71, 736, 808
desboitement	279	despenſe	211, 431, 565, 853, 854	devancier	602
desbordé	640	despenſer	820	devant	147, 655, 658, 716, 809, 914, 982
desbordement	69	despenſier	431, 564, 820	de devant	152
desbourſer	854	despenſiere	431	devant ſoy	461
deſceindre	516	en deſpit	797	devantier	513, 580
deſcendant	604	deſplaire	361	devant que	365, 802
deſcendre	37, 79, 267	deſployer	158	devenir	234, 251, 295, 299, 318, 591, 836, 914, 976
deſcente	458	deſpoüillé	721, 868	devenir enragé	188
deſceu	920	deſpoüiller	213, 510	devenir pire	667
deſcharger	573	deſpourveu	804	deveſtir	510
deſchirer	148, 263	deſtraciner	800	devidoir	499
deſconſeiller	812	deſrober	669, 867, 919	deuil	371, 512, 950
deſcoudre	504	deſroute	715	deuil mortel	950
deſcouvert	954	deſſein	886, 897	devin	644
deſcouvrir	218, 255, 838	deſſert	566	deviner	ibid.
deſcrire	783	deſſous	37, 253, 256, 258, 556, 901, 937	devine-	
deſdain	374	au deſſous	249		
deſecher	106, 350				

devineresse	ibid.	differer	886,906	diserte	843
devis	567	difficile	5,437,686	dislocation	239
deviser	916,929,932, 934	difficilement	204,280	disloquer,	282
devoir	282,464,594, 495,528,568,589, 600,627,683,742, 760,769,785,860, 869	difficulté	7,300,575, 905	disner	568
devoir l'un à l'autre	628	difforme	278,285	disparoitre	986
devorer	560,820,864	digerant	792	dispenser	608
deux	27,41,250,463, 500,501,597,635, 742,779,950	digerer	438	disperser	382,608,750
deux fois	236,598	digestif	137	disposition	279,293
tous deux	599	digestion	267,433	disputer	65,6750,917, 689
dextérité	514	digne	156,330,871, 962	disquisition	553
DI.		dignité	801,840	dissemblable	199
Diable	151,893,989	digression	752	disension	911
diacre	638	diligemment	359, 749,886	disimulation	922
diademe	740	diligence	577,736,992	disimuler.	907,933
dialecticien	749	diligent	355,888	disiper	61
dialectique	ibid.	dimanche	51	disolu	91,407,931
diamant	89	dimension	761	disolution	728,852
diaphane	769	diminuer	872	disous	30
diafragme	276	dire	144,335,389, 651,749,753,771, 793,885,904,914, 924,925,941,991, 996	disout	137
diarrhée	393	diocese	637	disuader	812
d'ici	359	dire à dieu	902	distance	757
diéter	732	dire en un mot	386	distillation	300
diétion	747	directement	88	distiller	51,136,269
diète	787	direction	949	distigué	21
dieu	1,18,644,761, 793,794,969,972, 979,978,984,997, 999	bien disant	752	distiguer	139,948,749
dieux	647	discerner	324,327, 330,769	distraire	368
dieux infernaux	964	disciple	715	distribué	270
adieu	999	discipline	728,755	distribuer	274,557, 608,696
diffamatoire	833	discord	774	dit memorable	753
diffamer	ibid.	discorde	911	comme on dit	917
différence	2,343, 870,886	discoureur	838	divers	21,94,130, 151,168,217,241, 344,511,565,777, 770
different	*656,657, 777,911	discourir	750,916	diversifier	751
		discours	567,751, 753,754	diversité	636
		discretion	752	divertir	939
		disert	751	divin	760
				service divin	629
				divinité	644
				diviser	608,654,740, 749,756,713
				divorce	

divorce	594	dormant	67	droit	43, 200, 264,
diuretique	137	dormir	351, 352, 574		265, 657, 660, 661,
divulguer	836, 914	avoir envie de dormir			703, 710, 758
dix	631, 751		352	à droite ou à gauche	
dixaine	756	dortoir	570		418
dixaine de milliers ibid.		dos	436	à bon droit	871
dixme	386, 639	à dos	715	dru	51
DO.		sur le dos	575	DU.	
Docile	725	dote	590	Du	173
docte	932	d'ou	65, 69, 129, 157,	duc	686
docteur	640, 737		765, 769	grand duc	149
doctrine	640	doüaire	590	petit duc	ibid.
document	623	double	243, 501	duché	941
doigt	261, 262, 762	doucement	453, 543,	dur	98, 109, 321, 896
petit doigt	262		903	durant	715, 888
doigt de l'ancau	ibid.	tout doucement	79	durée	311
doitier	504	douceur	996	courte durée	900
doloire	530	doüé	142	durer	118, 310, 966
domaine	681	douleur	294, 296, 791	durer long temps	307
domestique	111, 147,	doute	357, 435	dureté	93
	987	douteux	750	durillon	320
domicile	539	douve	169	du tout	326
dominer	688	doux	137, 326, 440,	DY.	
dommage	200, 490,		751, 895	Dysenterie	303
	860, 919	doux à manier	321	EA.	
dommageable	382,	douzaine	756	Eau	26, 65, 66, 67, 68,
	636, 811	douze	34, 41, 457, 864		69, 70, 137, 163, 188,
domter	176, 451	douzieme	763		311, 448, 469, 474,
don	683, 878	DR.			514, 519, 547, 669,
don singulier	880	Dragme	495, 765, 795		822
donc	13, 509, 538, 653,	tiers de dragme	765	eau beniste	641
	812, 870, 974, 992	dragée	566	eau claire	578
donner	25, 38, 113,	dragée à chevaux	130	eau de senteur	961
	114, 390, 509, 606,	dragon	43, 698	EB.	
	713, 793, 835, 850,	drap	503, 571	Ebaucher	527
	855, 876, 886, 980	gros drap	520	EC.	
se donner garde	810	drapeau	697, 709	Eccentrique	39
donner à entendre		draperie	502	echo	331
	934	drapier	767	ecclipsé	42
donner secours	906	dressier	116, 155, 204,	ED.	
dont	32, 91, 199, 261,		526, 704, 721, 726,	Edenté	234
	345, 651, 751		925, 928, 961, 962	edict	663
dorade	166	dressoir	562	edifice	522
doré	226, 562	drogue	795	edifier	525
				edi-	

edition	748	embellir	380,618,751,	en avant ou en arriere	
E F.			770		478
Effacer	347,731,935	embrasement	44	en bas	200
effaceure	741	embrafer	45	à l'encant	865
s'effaroucher	177	embrouillé	953	en capuchonner	638
effect	17,303	embusche	715,925,	femme enceinte	596
en effect	986		928	encens	124,641
effectuer	666	emetique	137	encensoir	43,643
efficace	778	eminent	760	enchantement	793,
efficacieusement	792	emmaillotter	228		986,988
efficacieux	ibid.	emmener	485	enchanter	986
effigie	770	emollient	137,791	enclin	281
efforcer	116	emmuser	450	enclorre	ibid.
s'efforcer	363,846	empan	762	enclume	531
effort	364,713	empeigne	514	encoleure	74
effrayé	883	empereur	673	à l'encontre	664
effrayer	370	empeschement	899	encor	46,197,183,400,
s'effrayer	61,885	empescher	357,634,		698,927,945,991
effronté	255		799,929	encor que	674,846,
effronterie	830	empefer	581		848
E G.		empestrer	428,430	non encor	326
Eglantier	138	empirer	318,667	encourager	710
eglise	622,640	emplastre	791	encourir	927
egruger	416	emplatre de cire	338,	encrc	935
E L.			791	encrier	738
Eland	193	emplir	449	endive	126
electeur	673	employer	9,41,509,	endormi	208
electuaire	795		854	endormir	136
elegantment	754	empoigner	166,321,	endroit	78,88
elegant	753		435,531	enduire	526,530
element	23	empois	581	enduit en cire	935
elephant	190,192	empoisonneur	669	endurcir	98
elle	8,43,49,591	emporter	294,466	endurcissement	137,
elle mesme	219,235,		791,804,946,959		320
	240	emporter d'assaut	719	endurer	612,883,891
eloquence	751	empreindre	22	enfance	233,235,236
eloquent	751,752	emprunter	41,860,	enfant	8,137,230,
E M.			862,865		236,599,633
Embarasement	430	empyrée	980	petit enfant	229,298
embarrasser	229,341,	E N.		enfant perdu	711
	345,425,749	En	10,15,17,21,39,42,	enfanter	597,598,
embarbouiller	229		137,260,267,502,		599,600
embaster	460		523,533,781,889,	enfer	958,980
embaufner	959		954	enfermer	15,281,
					429,

429,65 2,704,959	s'enorgueillir	158	entourer	258,583,652
s'enfiler 713	enormément	797	entraîles	266,276,644
en fin 7,319,416	s'enquerir	914	entre	43,75,134,
enflammé 41	enraciner	800	141, 189, 249, 262,	
enflammer 45,710,	enragé	824	294, 335, 620, 770,	
892	enrager	188, 221, 893	885, 886, 915, 957	
s'enflammer 47	enrayer	458	d'entre	118
enflé 308	enrayoir	ibid.	entre chien & loup	36
enfler 67,253,254,	enregistrer	652	entre deux	365,392,
308,777,840,885	enrichir	675,682,	614	
enflure 285	751, 753, 846, 853		entre deux eaux	474
enfonceer 669	s'enrichir	846	s'entrechoquer	711
enfroqué 638	enroler	695	entrée	540
ensuir 432	enrouëure	275	entrelacer	133,380
s'ensuir 716	enseigne	623,697,709	entre mesler	916
s'ensuir viftement 425	enseigner	726,730,	s'entre-mettre	837
enfumé 438	991		entre-metteur	911
ensumer 744	desenseigner	732	s'entre-entendre	988
engager 430	ensemble	66,232, 243,	entre-ouvert	117
engendrer 30,137,	429, 447, 588, 762,		entreprendre	11,193,
147, 194, 274,599,	910,939,997		363, 692, 694, 704,	
600	ensevelir	959,960	806,883,899,915	
engeoler 928	ensevelisseur	959	entreprise	364,897
engloutir 560	ensuivre	736	entrer	469,503,540,
engluer 157,428	entacher	827	542,692,752,998	
engonafi 43	entamer	193	s'entretailier	289
s'engorger 70	entameure	760	entretailure	289
s'engouffler ibid.	entant que	107	entretenir	385,438,
engourdi 136	entafler	397,418,529,	872	
engourdir ibid.356,	557,667,847		s'entretenir	242,243
886	entendement	11,353	entrevenue	965
engourdissement 293	entendre	359,379,	envelopper	128,129,
engraisler 150,160	659,769		228,241,277,215,	
engraver 733	donner à entendre	934	245,517,661	
en haut 212	enter	382	envers	865,901,918
enigme 941	enterrer	960	envieillir	909
enlacer 428	enterreur	959	à l'enui	763
enlevement 867	entier	183,184,376,	envie	303,304,681
enlever 137	536,560,589		porter envie	373
ennemi 669,692,	entierement	295,828,	envier	ibid.
693,722,893	966		envieux	890
ennuy 245,365	entonner	754	environ	495,779
ennuyer 933	entonnoir	449	environner	248,258,
enonciation 749,750	à l'entour	39,704	675,717	
			s'en-	

s'envoler	430	escailier	164,436	escorchure	289
envoyé	213	escallier	544	escornifleure	630,843
envoyer	395,677,	escarbot	222	escosse	128
	879,935,983	escarboucle	89	escot	221
EP.		escarlate	173	escotade	697
Epeule	503	escarmouche	711	escoulement	772
epicycle	39	escarmoucher	ibid.	escouler	392,847
ephemere	310	escarpin	514	s'escouler	772
ephemerie	779	escarquiller	944	escourgée	409
epigramme	754	escarter	624,716,738	escouter	726,897
epilepsie	312	eschafaud	954	escrafer	61
epilogue	752	eschaffauder	853	escrevisse	43,172,295
epithaphe	754,962	eschalas	439	sale d'escrime	949
epithalame	754	eschalote	126	escrimeur	ibid.
E Q.		eschange	722	escrire	731,742,786,
Equinoctial	37	eschanson	504,676		854,935
equinoxe	ibid.	eschantillon	655	escrit	650
equippage	695	eschapper	166,425,	escritoire	738
équipé	409		742	escriture	631,935
ER.		aller sur les	eschasses	escrivain	743
Erable	122		944	escroïelle	285
erebe	985	eschauder	408	escu	494,699
erichthonius	41	eschauffer	549,656	escu d'or	454
eridan	ibid.	s'eschauffer	52	escueils	464
aller errant	964	eschecs	941	escuelle	434,566
errer	41,239	eschine	259	escume	97
errer çà & là	716	eschiquier	382,551	escumer	426,432
erreur	357	eschoguette	617	escumeur de mer	485
erroné	646	eschole	623,724,725	escumeux	54
ers	128	escholier	733,737,738	escumoire	432
erudition	4	à son escient	871	escurer	582
erysipele	313	à bon escient	908	escurie	450
ES.		esclair	58	escurieu	210
Es	189,191,254,485	esclaircir	752	escuyer	382,450
s'esbahir	883	esclairer	313,562	escuyer tranchant	557
esbahissement	370	esclat	59,82,527	esgal	766,861,901
esbat	9,725,939	esclatter de rire	845	esgalement	43,755,867
esbaucher	770	esclave	610,820	esgaler	669
esblouir	951	esclere	137	esgarer	283,478,540
esbourgeonner	439	esclorre	147	esgayer	366
esbrancher	108,529	esconduire	875	esgorger	420
esbranler	55,899	escorce	109	esgout	250,546
escadron	697	escorcher	420,864	esgratigner	263
escaille	192	escorcher le renard	824	esguille	88
				esguillet.	

esguillette	516,540	espaule	43,202,258, 461	354,646,661,733, 736,823,893,941	
s'esjouir	366,373	espeautre	127,444	le saint esprit	631
esjouissance	331	espece	22,23,222, 770,860	sans esprit	264
eslaguer	382	espée	701,713	esprit solet	987
eslargir	850	espée de combat	799	esprit familier	ibid.
eslevé	760	espeller	747	esprit malin	240
haut eslevé	523	espelucher	ibid.	esprit vital	27
eslever	83,127,392, 466,526,589,599, 527,840	esperance	364	rendre l'esprit	958
s'eslever	48,72,500, 840	esperdu	370,883	esprouver	85
eslire	361,657,673	esperer	13	espuiser	469,683
esloigné	283	esperduement	829	espuiser	441
esloigner	312,412, 738,757,779,921, 994	esperon	451	esquadron	697
esloigner de soy	934	espervier	148	esquierre	758
s'esloigner	88	espes	422	esquis	471
esin ail	770	espic	43,127	esquinance	301
esmailler	ibid.	espicerie	132	essai	773
esineraude	89	espie	705	faire essai	321,557
esineri	93	espier	803	essaim	219
esinerveillable	244	espieu	426,713	essayer	16,659
s'esinerveiller	883	espion	705	essuyer	229,556,559
esmier	86	espinars	126	est	56
esmonder	381,382	espine	138	estable	413
esmouchoir	561	espine du dos	259	establerie	412
emoussier	85	espine vinette	137	establi	640,491, 625,636,687,961, 980
esmouvoir	38,336, 661,751	espineux	138	estage d'enhaut	544
espace	19	espingle	515	deux estages	522
petit espace	958	esponge	581	trois estages	ibid.
espadon	709	espous	591	estain	101
espais	27,51	espouse	ibid.	estamine	404,582
espaisseur	23	espouser	593,594	estançon	538
espaisir	49,94,137, 503,189	espousette	518	estançonner	ibid.
espandre	272,381,836	epousetter	ibid.	estang	67,167,427
s'espandre	67	espouvantable	238,714	essar	235,457,536, 685,690,752
espargnant	850	espouvantablement	202	faire essar	801
espargne	851,853	espouvantail	238	estayer	538
esparpillar	586	espouvancement	370	etté	38
espars	404,716	espouvanter	370,661	esteindre	46,700,745
		s'espouvanter	204,883	estendart	709
		espreindre	383	estendre	19,45,83,97, 100,107,260,352, 415,
		espreinte	303		
		esprit	111,245,353,		

425,450,463,553, 570,640,752	estuve 579,585	excessivement 840
estendue 640	maître des estuves 585	exciter 38,59,137
esterneur 137,343	evanouir 742	exclurre 634
estimer 284,288, 495,725,801,813, 928,969,993	esveillé 886	excommunier 640,647
s'estimer 693	esveillir 576	excrement 268
estincelle 44,531	esventer 446	excusable 871
estoc 107,317,601	E T.	excuse 659
estoile 741,778	Et 2,8cc.	excuser 908
estomach 267,292	eternel 998	exécrable 828
estonnement 370	eternellement 996	avoir en execration 799
estonner ibid.	eternité 957	executer 806,983
s'estonner 62,713, 883,885	etymologie 747	execution 664
s'estoquer 713	E V.	exemplaire 21
estouffer 394,669,745	Evacuation 303	exemple 752,770
estoupe 497	evacuer 792	exempt 620
estouper 941,469	evangile 631	exempter 723
estourdi 804	evanouissement 302	exercer 491,651, 652,751,827
estourgeon 166	evaporation 137	s'exercer 943
estourneau 152	eucharistie 633	exercice 940,737
estrain 398	evenement 807	exhalaison 58
estramacon 713	evesque 637,640	exiger 864
estrange 48	eufrase 137	exil 671
estranger 137,605, 621,625,692	evidence 661,996	exiler ibid.
estrangler 301	eviter 369,883,931	exhorter 13,464, 631,812,994
estre 2,239,795,850, 911,967	eunuque 680	exorcisme 633
bien estre 999	eupatoire 137	exorde 752
estreine 879	euphorbe ibid.	expedient 687,822
estrier 451	E X.	expedier 677
estriille 450	Exactement 43,752, 836,886	expedition 704
estriiller ibid.	exaction 683	experience 805
estroit 245,449,511, 539	exaggerer 891	experimenter 355
estroitement 450	exalter 840,877,962	expert 476
estron 268	examen 734	expier 641
estropier 265,282	examiner 356,747, 749,752	expirer 958
estude 17,732,738,744	exceder 796	expliquer 749,993
estudier 733,913	excellamment 150	exposer 500,631,968
s'estudier 851	excellent 141,760,880	exposer aux yeux de tous 954
	exceller 327,734,941	exposition 993
	excepter 43,110	expres 241
	exception 856	toutexpres 797,871
	exces 796,852	exprimer 440,753
	excessif 113	exquis

exquis	284,565	faire cas	801	faveur	661,877,906
romber en extase	312	faisan	150	fauve	240
extenuer	391	faisceau	169	favorable	996
exterieur	361,759	faiseur	403	favoriser	912
exterieurement	10	faiste	79,545	tant s'en faut	810
externe	278	fastiere	545	fauslement	144,917
extraict	795	fait	178,246,741,752	faute	83,2,753,758,797,
extraordinaire	138,	tout à fait	864	798,932,893,923,989	
734,973		faitis	101,442	fauve	337,338
extremité	294,323,458	falaise	83	faux	357,418,640,
exulceration	311	fallot	744,746	794,994	
EY.		familiarité	918	faux-bourg	618
Eymant	88	familier	927	faux-bourgeon	382
FA.		famille	656	FE.	
Fable	784,996	fange	315,481,616	Febue	128
fabrique	241,259	fangeux	388,616	febue de Rome	ibid.
face	578,845,920	faner	106	feburier	780
face baissée	287	fanon	181	feindre	162,784,994
facetieux	941	fantasie	674	femelle	265,181
facile	817	fantosme	987	femme	91,234,513,
facilement	280,313	farce	421	514,588,589,592,	
façon	390,511,600,	farcir	421,572	829,885	
751,758		fard	573	femme mariée	588
de cette façon	806	fardeau	456,460,461,	femme enceinte	596
facond	752	534		la femme du frere	593
façonner	535,726	farder	578,998	sage femme	228
facteur	493	farine	404,405,407	fendre	143,380,
factieux	691	fine farine	408	391,436,529	
faction	ibid.	fariote	230	fener	418
faculté	325,608	faroufche	196,176,	fenestre	541,550
fagot	529	178,83,2495		fenil	418
faillir	47,378,391,	fascher	371,835,841,	fenouil	137
583,871,923		873,892,905		fente	78,469,731,760
avoir faim	292	se fascher	367,892	fenugrec	137
faineant	887	fascherie	371,835,890	fer	179,393,457,
faire	6,17,18,24,33,	fascheux	303,491	531,541,699,700	
42,49,52,137,156,		faseole	128	fer chaud	669
173,183,416,428,		fat	225	fer à friser	586
473,484,525,526,		fatal	969	ferie	658
528,565,658,802,		fatiguer	350,884	ferme	376,783,897,
976,8cc.		le fau	112	900,967	
c'est à faire	893,906	faucher	418	bailler à ferme	386
faire sçavoir	934	faucille	395	prendre à ferme	ibid.
à quoi faire	740	faucou	148	fermement	348,856
				fermer	

fermer	260,319,380.	fil de l'eau	70	flatteux	827
	548,617,936	tirer le fil	498	flau	398,766
fermier	386,677	filace	ibid.	flégme	137,272
fermier des dixmes	386	filament	117	flèche	43,712
ferocité	196	filandiere	498	fléchir	190,661
ferrer	179,180,514	filer	ibid.	flétrir	106,117,118,669
fertilité	387,388	filet	105,425,428,	fléur	117,137,407
ferule	728		430,599	fléur de muscade	132
fessè	258	fileuse	498,503	fléur de teuil	137
feste	632,635,887	filous	669	fléuri	189
festu	225	filie	513,589,591,	fléurir	105
feu	24,45,46,47,85,		593,597,598	fléure	409
	431,531,700	petite fille	604	fléuve	66
mettre à feu & à sang		fille de chambre	521	flexible	747
	719	arriere petite fille	604	floquet	495,518,586
feu volage	286	belle fille	593,600	florin	494
feuchere	137	fil	597	florir	737
feuille	105,107,110,	arriere petit fil	604	flot	75,466
	113,531	beau fil	593,600	flotte	700
feuillage		petit fil	604	flotter	357,466,468
feuilleter	16	fin	725,803,816,923,953	fluide	26
feuillu	189,439	mettre fin	965	flus	67,75
feutre	481	finalemeut	7,45,66,	flus de sang	303
	FL.		267,403,469,486,	flus de ventre	ibid.
Fibres	135		540,723,751,805		FO.
fischer	391,457,527	finance	682	Foible	279,293,357,
fiction	240	finement	484,806,816		673,693,880,939
fidele	919	finesse	817	foin	418
fief	688	finir	254,958,965	foire	303,491
fiel	271	firmament	43	unc fois	805
fiel de terre	137	fisme	682	de fois à autre	705,745
fiente	211,268	fixe	43	fol	725,955
fier	745,874		FL.	folie	509
fierement	886	Flacon	449	fomentation	791
fièvre	310	flagorneur	917	fond	70,386,469,633
fièvre quarte	311	flair	284,317,423	aller à fond	468
fièvre tierce	310	flairer	327,354	fonde	712
figer	93,315,422	flambe	137	fondement	258,268,
figon	117	flambeau	744,746		525,536
figue	123	flamme	337	fonder	527
figuier	117	flammèche	45	fondeur	533
figure	8,43,751,	flanc	253,277,	fondre	60,62,93,384
	757,760	flatter	176,923,924,928	fontaine	65,445,
fil	499,501,506	flatterie	843,921		448,556

force	22,80,443,	fourbir	582	frelon	220
	622,690,753,800,	fourbisseur	532	fremir	426,893
	873,939	fourche	172,396,418	frenesie	281
par force	692,719	fourchette	425,427,	frenetique	ibid.
sans force	293		433,558	frequent	299,632,836
forcenerie	351,823	fourchette à trois poin-		frequenter	737,901
forcer	684	tes	427	frere	593,601
forest	189	fourchu	184,290,	fresaye	149
forge	531		439,527	fresne	111
forger	94,754,913,970	fourgon	434	fretillant	183,943
forgeron	531	fourmage	416	fretiller	366,943
se formaliser	841	pur fourment	405	friand	150,407,820
forme	20,210,131,246,	fourneau	96,549	friand morceau	407
	278,541,506,759	fournir	508,699,848,	friander	820
formet	127,129,130		849	friandise	141,407,
former	21,54,137,	fourrage	414,706		565,822
	161,164,230,267,	fourrer	211,728,837	fricasser	431,437
	268,535,747,769	fournure	209,507	friction	791
formi	225	fourvoyer	478,540	friperie	492
fort	73,137,192,673,	foy	358,836,925	frippier	492,505
	717	foye	137,268,270,421	frire	431,437
forteresse	717	foyer	431	friser	506
fortifier	792,981		FR.	frisoir	586
fortuit	971	Fracasser	55,61	frislon	294,310
fortune	970	fragile	939	frivole	492,831
fosse	58,234,423,	frais	118,445,695	froid	26,54,59,137,
	497,760,960	fraise	123,137		321,445,481
fossé	583	ramboise	123	froidement	886
fossette	128,284	ramboisier	138	froidure	59
fou	680,804,829	France	763	froisser	631
foudroyer	62	franchement	4026	froment	217,400,401
fouet	409,668	francolin	150	front	245,586
fougue	894	françois	763,764	frontiere	689
se mettre en fougue		frange	518	frontispice	540
	177	frappement	331	frotter	81,86,88,289,
fouine	209	frapper	61,71,177,180,		562,582
fouir	205,381		187,540,647,963	froumentée	402
foule	738	frapper de taille	713	frugalité	852
fouler	398,440,481,	fraude	918	fruit	108,117,118,
	503,673	frauduleux	355		121,123,326,579,
foulon	503	frayé	476		566,596
foulque	151	frayeur	330,883	fruit à noyau	120
four	406	frein	177,451	fruitifier	112
fourbe	919	freler	463	frustrer	363
					F U.

F U.

Fugitif	375,672	garde	118,624,682	gendre	593
fuir	238,661,880,	prendre garde	484,	general	697,881
	883,388,931		727,790,814	generation	146
s'enfuir	204	donner garde	485,843	genereux	895
fuite	425,715	garde-manger	211,431	generosité	176
fumée	47,744	garde-robbe	573	genest	137
fumer	387,744	gardien	43,984	geneure	118
fumeterre	137	gardon	166	genie	814,985
fumier	159,217,387	garentir	127,410,	genisse	417
funebre	959,960,963		682,984	genitoire	291
funeraïlles	959,960	gargariser	301	genouil	256,290,309
funeste	959	gagarisme	791	genouillée	134
furet	209	garite	627	genre	22
fureur	297	garnement	668,798,917	gens	464,489,508,
furieux	304	garnir	165,409,514		618,696
furon	209	garnison	718	gens de bin	817,984
fuséau	498,499	garotter	668	gens d'armes	699
fusil	434,743	gafouiller	160	gentil	567,641,934,470
		gaspiller	852	gentilhomme de la	

G A.

Gaban	481	gâteau	408,554	chambre	676
gage	723,727,862	gâteau feuilleté	408	geographe	783
gagne-denier	461	se gaster	54	geographie	ibid.
gagner	752,856,874,	gauche	43	geole	668
	901,906	main gauche	264	geometre	757
gagner au pied	204	à gauche	478	geometrie	ibid.
gai	845,915	gaucher	265	gerbe	396
gaillard	842	gaufre	408	germain	601
gain	490,492,853	gauffer	238,916	germandrée	137
galangue	137	gaufferie	842	germer	157,419,444
galere	467,471	gazon	387,522	gerse	217
galerie	546,616,954	gazouiller	160	gesne	668
galle	122,286			gesner	ibid.
gallegue	56	G E.		geste	751
galler	263	Geant	333		
galerie	56	geay	160	G I.	
galloche	514	gehenne	989	Gibeciere	486
gamache	481	gelé	41	gibet	668
gangraine	316	gelée blanche	53	giboulée	51
gant	514	geler	52,54,55,514	gingembre	132,137
garbin	56	gelinote	150	giroflée	133
garce	827	gemeaux	43,567	giron	599
garçon	598	gemini	43	girollette	618
dieu regard	1	gemir	890	gille	189
		gemissement	331		
		gencive	298	GL.	

glacer	514	goutte à goutte	304,	gravelle	304
glacón	53		449	gravier	82,84
glaire	147	petite goutte	54	de bon gré	726,856
glanage	395	goute sciatique	309	grec	56
glan	315	goute de lin	137	greffe	382
glandule	301,315	gouvernail	643	greffier	65
glappir	203	gouvernement	623,	gregal	56
glayeul	137		978	gremil	137
glebe	759	gouverneur	463,609,	grenade	123
gletteron	137		673,674	grenier	118,622
gliron	288	gouverneur	384,677	grenouille	212
glissant	81	G R.		grelu	440
glisier 166,514,718,800		Grace	875,997	gresle	52,278
gloire	918,990	bonne grace	754,901	gresser	50
glorieux	874	gracieux	831	gressé	329
se glorifier	840	grain	118,127,130,	greve	356
glouton	410		762,795	greveure	307
glu	157	graine	402	grief	311
gluant	309	graissé	422	griefuement	309
G O.		graisler	457	grifes	148
petit gobelet	562	graislet	212	griffon	162
gobelin	987	grammaire	747	gril	432,434
golfe	74	grammairien	ibid.	grille	615
gomme	124	grand	19,38,39,42,	griller	431,437
gommeux	110		139,190,227,236,	grillet	224
gon	543		265,294,314,437,	grillon	ibid.
gorge	252		440,446,463,632,	grimper	200
gorge-rouge	155		647,886,888	griote	119,444
gorgerette	519	les grands	455,686	gris cendré	339
gosier	252,267	grandement	744,	grisonner	280
gouffre	70,75		753,907,914	grive	157
goujat	698	grandeur	43,171,771	groigner	184
goujon	166,168	grange	397	groislier	138
goulu	410,820	grappillage	439	groislier espineux	138
goulument	560	gras	270,278,420,422	groiselle	137
gourmand	284,407,	gras de la jambe	256	groiselle bleue	133
	410,820	gravelle	286	grommeler	194
goussé	128,129	gratter	263	gronder	184,875
goust	324,325	gratifier	905	gros	51,82,83,91,
haut goust	437	gratiole	137		109,268,241
bon goust	446	gratuitement	905	grosse lettre	747
goussier	123,325,	grave	832	grosleur	171
	557,568,820	graver	733	grossierement	797
goutte	53,72,519	gravelleux	86	gru	401

gruau	ibid.	haine	661,909	haut mal	312
grue	152	hair	365,913	hayé	380
grume	448	halebarde	699,713	HE.	
G U.		haleine	214	Hebeter	350,354
Guajac	137	haletter	363	hellebore noir	137
gué	472	halier	138,204	hemisphere	43
guenon	207	hameçon	427	hennir	178
guernette	168	hanche	309	hepatique	137
gueres	41,312	hanebane	137	heraut	653,693
guetet	388	hanneton	223	herbe 54,125,133,134,	
guerir 137,295,722,790		hanter	827,901	137,387,414,419	
guerre 512,691,694,		haquenée	453	herbe benite	137
705,723		haquenée	d'Espagne	ibid.	
guerroyer	694		ibid.	herbe de S. Jean	ibid.
gueipe	220	harangve	753	herbe aux poux	ibid.
guestre	481	haranguet	752	herbe à esterner	ibid.
faire le guet	704	harangueur	ibid.	herbe au charpentier	
de guet à pens 797,871		harceler	182,916		134
guette	627	harde	486	herbe potagere	126
geule 43,187,822		hardi	945	herbe bulbeuse	131
gueux	874	hardiesse	883	herboriste	137
guide	476,994	hardiment	ibid.	hercule	43
guidon	709	haren	166	heretique	640
guigne	119	haren foret	169	hergne	307
guigne-queüe	158	harmonie	774	herissér	202
guilée	51	harpe	43,775	herisson	206
guindal	457	harpye	162	herissonner	122
guirlande 133,513		harquebuse	712	heritage	606,656
guy	157	harquebuser	703	heritier	605
guy de chesac	137	haspe	499	hermine	209
H A.		haste	992	hermite	639
Habile	724,725	avoir haste	487	hermodate	137
habit 217,505,509,581		haster 425,488,946,992		herniaire	ibid.
vieil habit	520	hastif	34,118	heroique	722
habit d'esté	514	hastiveau	118	heron	152
habit de dueil	512	hatier	431	heros	647
habitant 491,619,621		havet	433	herse 390,393,615	
habiter	342,522,	havre	470	hesiter	282
588,998		hausser	447,463,463,	heur	381
habitude 279,293,800			496,541	heure 34,41,75,772	
hache 525,527,713		haut	38,115,116,	de bonne heure	696
hachis	421,558		152,254,446,463,	heureusement	735
habillon	520		523,627,846	heureux 850,912,996	
haim	427	en haut	48,251	heurler	187
				heurt	

heurt	331	642,643,752,814	HY.
heurtement	ibid.	43,6,8	Hyacinthe 89,135
heurter	182,540,541	hospital 625	hyades 43
heussé	457	hostage 707	hydre ibid.
HL.		hoste 555,485,879	hydromel 444
Hibou	149	hostel 622,627,649	hydropisie 311
hie	551	hostel Dieu 625	hymne 60
hieble	137	hostellerie 485,625	hypochondre 254
hier	976	hostie 641	hypocrisie 440
histoire	784	houpelon 444	hypocrite 634,974
historien	785	hoüe 381	hypocras 442
HO.		hoüe fourchue ibid.	hysope 137
Hocher la teste	352	houlette 409	hystérique ibid.
hochet	230	houpe 159,518	hyver 37,38,210,577
hola	898	houlié 452	passer l'hyver 210
homme	227,237,	hoyau 381,382,439	hyverner ibid.
239,376,512,544,		HU.	JA.
591,596,804,816,		Huche 406	Jabot 145
869,893,912		huißt 763	jachere 388
homme de bien	799,	huietième 43,763	jacinthe 131
930		huietième d'once 765	jaillance 793
homme vef	589	huile d'olive 383	jadis 594
homme sans courage	885	huile petrolic 104	jalap 137
hongre	178	huilier 383	jalousie 374,541
honneste	288,559,	huis de devant 540	jamais 63,374,790,
842,886,897		huis de derrire 547	859
honnesteté	580	huiffier 653	à jamais 996
honneur	840,1000	huître 168	jambage 190
honorer	593,722,	hulotte 149	jambe 256,282,290,
723,880,982		humain 724,901	944
honte	374,798,810,	humanité 17	gras de la jambe 256
870		humble 840	jambetortue 290
avoir honte	908,926	humecter 247	jambe tournée en de-
parties honteuses	255	humer 163,820	dans 290
avoir le hoquet	292	humeur 106,271,	jambe rompue 669
hoquetter	292	309,930	jambon 421
horloge	623,772	humide 77,137,321	jante 457
horloge au soleil	775	humidité 86,105,	janvier 780
horloger	533	392,440	japper 186
horreur	370	humilier 840	jardin 137,379
avoir horreur	ibid.	huppe 155	jardin de plaisance 379
horrible	75,714	hurlément 714	jardinier 381
hors	117,413,463,	hurler 410	jargonner 160
		hutto 411,522	jarret 190,256,257
			jarre-

jarretiere	514	jeusner	790	imprimer	63,346,
jars	160	I G.			733,748
jaseur	838	Ignominie	930	imprimeur	748
jaspe	89	ignorance	357,374	à l'improvisite	715
javeline	712	par ignorance	871	impudent	817
javelle	395	ignorant	724,795,804	impudence	830
javelot	712	ignorer	425,975	impudent	255
jaune	147,338,395	I L.		impudicité	825,826
jaune commecire	338	Il	80	impudique	669
jaunisse	306	ilique	505	impudiquement	829
I C.		illicite	658,804,826	impunement	794
Ici	373,533,780,	illegitime	606,826	impunité	667
	992,993,997	illusion	951,986	impur	799
par ici ou par là	478	illustrer	752	impureté	400,799
iceluy	46,954	I M.		imputer	871
I D.		Image	341,346	I N.	
Idée	21	imagination	6,343,344	Inaccessible	83
ides	78	imbu	105,587	inaccoustumé	146
idiot	724	imitateur	207	inadvertance	732,797
idole	641	imiter	736	incertain	985
I F.		immobile	897	inefflamment	31
Jeft	465	immodéré	275	inceste	826
Jesus Christ	631	immoderement	833	incision	136,585,760
jetter 96,105,248,271,		immoler	641	inciter	390,451,464,871
314,399,404,571,		immondice	579,582	incivil	845
712,941,980,989		impenetrable	193	incognu	374,928
se jetter	188	impenitent	934	incommode	491,539
jetter hors	268	impetueux	55,143	incommoder	293,576
jetter en haut	399	impetuosité	718	incommodité	303
jetter par terre	177	implorer	872	inconsidéré	804
jetter esclat	89	impollu	799	inconsidérément	804
jetton	282,382,756	importance	686,747,	inconstance	897
jetton d'abeilles	219		801	inconstant	863
jeu	9,670,725,939,	important	939	incontinent	106,
	947,954	importer	633,637		354,470,557,735,
jeu de palme	941	n'importer de rien	837		742,827,958
jeu public	940	importun	874	incrassant	137
jeu de hazard	941	importunement	809	incredulité	811
par jeu	670	impossible	804	incroyable	514
jeudi	41	impost	620,621,683	inculquer	726
jeune	231,232,251,	imposteur	923	indice	262,623,740,
	513	imposture	928		794,956
jeunesse	233	imprecation	893	indifferemment	265,882
jeusné	351	impreveu	971	indigestion	303,813

indignement	892	insolément	667, 840	joindre	246, 698
s'indigner	ibid.	insolait	824	jointure	242, 248,
indivisible	1000	inspecteur	637		261, 309
induction	871	inspection	637, 644,	jonc	134, 137, 139, 140
industriel	355		794	jore	137
ineffable	18	inspiration	644	jourbarbe	ibid.
inegalement	43	instant	61	joûe	249
inevitable	883	instigation	871	jouer	773, 916
inexpert	804	instruction	677, 728	se jouer	230, 757
infame	818, 930	instruire	631, 724, 726	jouer au roy	941
infamie	671, 870	instrument	271, 659,	jouer à la paume	ibid.
infanterie	698		679, 773	jouer à l'amour	ibid.
infect	223	insulter	373		&c.
infecter	316	intenter	658	jouët	230, 235
infection	63	intention	804	joueur	941, 954
inferieur	43, 276, 901	intercalaire	782	joueur de goblet, de	
infini	656	interet	837	farces, de passé passé	
infiniment	907	interieur	656, 759		&c. 951
inflammation	289, 301	intemission	886, 976	joufflu	284
influence	778	interne	75, 272, 279,	joug	389
informe	43		340	jouir	366, 726
informer	836	interposition	42	jouissance	366
ingenieux	941	interprete	480	jour	34, 35, 38, 40, 41,
ingratitude	876	interpreter	631		146, 310, 611, 635,
inhumanité	896	interroger	903		648, 658, 705, 794
injure *	648, 870, 891	interrompre	892, 904	jour de feste	887
injurier	917	intervalle	365	jour ouvrier	ibid.
injurieux	833	intestin	691	de jour à autre	886
injuste	865	intestins *	268	jour suivant	592
innocent	662	introduire	555	journal	391, 742
innombrable	978	inventaire	607	journalier	734
innovateur	640	chose inventée	240	joye	245, 366
inondation	69	inventer	355, 403,	joyeux	489, 915, 955
inquieter	368	investive	892		1 R.
insatiable	213	inveteré	297	Ironie	751
inscription	936	invisible	478	irriter	182, 187, 213, 916
insecte	217	inviter	555		1 S.
insensé	281, 351, 804,	invoker	631	Isle	783
	819	inutile	973	Israël	644
insensibilité	342	inutile	497	Isle	617, 807, 952
insérer	785			Isme	74
insigne	705	J O.			17.
s'insinuer	752	joallier	519	Italien	941
insipide	326	joian	848	item	199
		tour joignant	275		J U:

JU.		ladrerie		laquelle	
Judicieux	725	laict	185,415,416	laquais	676,698
juge	661	laict clair	416	lardon	329
juger	343,995	laict d'orge	267	large	113,245,511,563
Juif	648	petit laict	416	largement	821,849
Juillet	780	laictance	165	largesse	683
Juin	ibid.	laicte	1 bid.	larmes	100,248
jujube	137	laicteron	134,137	larme de cerf	89
Julian	782	laicton	100,101	jetter des larmes	890
jumeaux	597	laicue	126	larmoyer	ibid.
jupe	513	laid	285,286	larrecin	867
Jupiter	32,41	laine	48 1,502,503,	larron	445,669
jurement	834		584,917	las	884,939
jurer	659,834	laifart	215	lasche	694 885,886
juridicial	752	laifler	320,395,476,	lascement	886
jurisdiction	688		542,804,925,844,	lascber	123,793
jusuer	790		909,929	lascif	825,826,943
jusques	135,272,	laisser aller	195,812,885	lasciveté	825
	463,779,902,946	laisser emporter	892	laserpitium	137
jusques à ce	147,	lambdoide	248	lasser	158,350,933
	391,493,736,899	lambeau	520	latin	15,753,992
jusques ici	377,991	lambris	551	latrine	624
jusqu'ame	137	lambrusche	326	latte	545
juste	875	lame	531	levande	137
justement	605,662,871	lamentation	367,963	lave-main	556
justice	657,664,855	lamenter	367,890	lavement	793
justifier	997	lampe	31	laver	86,184,434,556,
Y F.		lamprillon	168		562,578,579,581
Yf	110	lamproye	166	lavoir	579
L A.		lance	609,713	laurier	122,754
Là	28,267,373,780,	lancer	ibid.	lavure	434
	837,929	lancette	585	laxatif	123,137
de là	213	lange	228	layette	552,795
là mesme	650	langage	747	L E.	
là où	66,70,44,544,	languart	838	Le	6
	472,475,583,942	langue	15,480,669,992	leche-plat	820
laborieux	10,235,	langue de chien	137	lecher	194,559
	385,888,889,941	sans langue	839	lecher tout au tour	194
labourage	385	langueur	302	leçon	726
labourer	385,387,	languir	106,939	lecteur	1
	389,390,391	languissant	886	leger	321,857,863
lac	427	lanterne	546,746	legerement	459,838
lacion	134,137	lapidaire	519	legereté	897
lacer	428	lapin	205	legion	697
				legi-	

legitime ment	637	libre	487,685	limon	123
leguer	608	librement	662	lin	497,500
legume	128	liee	946,948	linceul	571
le nde	218	licence	667	lineament	244
lendemain	592	licentier	723	linge	500
leniment	137	licol	450	petit linge	519
lent	311	licorne	191	linge à essuyer la sueur	519
lentement	515,543	li&t	189,295,570,	liniment	791
lentille	128,134,186		371,827	linote	153
lentille de mer	137	li&t nuptial	595	linteau	541
leo	43	garder le li&t	295	lion	43,202
leopard	195	li&t&re	456	lionnesse	337
lepre	316	lie	27,440,447	liqueur	267,440,596
lequel	37,262	liege	122,514	liquide	102,763
lequel des deux	596	lien	396,685,997	lire	740,936
les	2,10	lienterie	303	lis	133
lessive	506	lier	396,450,668,	liferon	134
lessier	468		685,750,754	liset	134,217
lethargie	293,956	liesse	366	livesche	137
letr&n	630	lieu	22,77,138,139,	livide	320,335
lettre	8,724,747,		154,267,416,624,	lividit&e	317
	934,936		627,252,738,861,	livre	217,494,631,
lettres	4		902,961		650,739,750,748,
lettres de change	482	lieu sans che min	477		765,795,854
lettres royaux	677	lieu de refuge	625	demie livre	765,795
levain	406	en quelque lieu	523,	deux livres	765
pain lev&e	ibid.		633	trois livres	ibid.
levant	88	estre au lieu	175	quatre livres	765
lever	541,109,695	lieu&e	762		L O.
se lever	577,966	lievre	43,204	Loche	166
lever en haut	527	lieutenant	677,709	loche aux aiguillons	166
lever du soleil	35	ligne	32,758,947	loche aux barbillons	ibid.
levier	469,539	lign&e	595,605		ibid.
leur	67,75	ligule	763	lochette	ibid.
levres	251,559	limace	216	lodier	571
levrier	424	lima&on	ibid.	logement	210
	L I.	limaille	532	loger	343,375,593
Liaison	242	lime	ibid.	logette	492,522
liard	494	limesouce	ibid.	logicien	749,539
liberal	850	limer	ibid.	logis	539
liberalement	849	limier	424	loin	536,757,994
libert&e	610,722	limite	783	de loin	489,712
librairie	738,748	limiter	689		loir
libra	43	limitrophe	689		

loir	108, 209	lutin	937	maison de ville	622
loisible	674	luxe	852	maison de santé	625
loisir	888, 929	luxurieux	ibid.	maisonnette	524
loix	598, 674, 896, 969	luy	861, 929, 942	maître	585, 610, 655,
long	38, 119, 198,	LY.			725, 732, 893, 894
	311, 759, 805, 936	Lynx	197	maître es arts	737
au long	993	lyra	43	grand maître	676
tout du long	946	lyre	775	maître d'escole	727
loohoc	792	MA.		maître d'escrime	949
loppe	97	Machine	403, 712	maître d'hôtel	676
loquet	542	machiner	919	maître aliborum	337
lors	36, 260, 315	macis	132	maître du poids	766
lors que	38, 55, 117,	madré	923	maîtresse	610
	382, 899	Maëstral	56	maîtriser	451
losséc	469	magazin	622	mal	137, 148, 200,
louange	841, 870,	magicien	669, 983		290, 296, 360, 369,
	962, 963, 1000	magistrat	673, 687		372, 732, 823, 847,
loïer	386, 534, 577,	magistrature	840		871, 984
	723, 833, 877, 963,	magnanime	882	faire mal	569, 799, 881
	992	magnetique	137	mal caduc	312
loup	43, 316, 410	magnifique	565, 626	mal contagieux	316
lourdaut	264, 284	magnifiquement	675	mal de dents	298
lousche	283	maj	406	haut mal	312
loutre	212	majesté	681	mal de reins	306
louve	338	maigre	278, 420	mal de teste	297
loye,	534, 869	maillet	393, 525, 529,	mal de ventre	305
LU.			713	malade	625, 906
Lubricité	286	maillot	228	maladerie	625
lueur	34, 41, 89	main	166, 190, 260, 261,	maladie	137, 292,
lugubre	962		309, 391, 700, 742		293, 312
luiéter	948	maingauche	264, 265	sujet à maladie	296
luiéteur	945	en main	476	maladie de Naples	316
lumiere	24, 31, 743	maintenant	266, 378,	maladif	279, 295, 296
lumignon	745		522, 985	mal adroit	264
luminaire	42	maintenir	985	mal avisé	804, 817
lumineux	24	mais	5, 9, 11, 23, 39, 307,	mal aisé	5
lunaïson	782		339, 567, 752, 754,	malefice	871
lundi	41		772, 898, 916, 951	malfaicteur	668
lune	32, 33	mais aussi	410	malheur	257, 813, 912,
pleine lune	528	maison	216, 281,		989
lunettes	246, 769		536, 539, 540, 565,	malheureusement	847
lupin	434		605, 610, 616, 626,	malice	797
lustre	782		655, 668	malicieux	207, 669, 844
luth	775	à la maison	224	malicieusement	797
				malin	

malin	646,669	Manuel	377	marquer	409,669,
malin esprit	987	maquereau	168		741,947
mal plaisant	915	maquerellage	578,827	marqueter	197
mal séant	900,288	maquerelle	827	marqueterie	551
malvueillance	661	marais	68	marraine	633
malvueillant	892	marastre	600	marre	382
mammelle	229,253,415	marbre	87,795	marri	798,907
manche de la charrue		marc	448	marron	122
	391	marchand	490,492	Mars	32,41,780
manches	521	marchand libraire	748	marfouin	171
manchor	265	marchander	493	Martagon	131
mandier	874	marchandise	490,493	marre zubeline	209
mandore	775	marché	420,491,616	marteau	97,121,
mandragore	137	marche	500		505,540
manœuvre	534	inarche pied	556	martinet	146
mangeaille	267	matcher	215,287,	martre	209
mangeoire	429		289,290,451	martyre	640
manger	86,121,123,	mardi	41	mas	403
	126,170,212,219,	marefcage	68	mascarade	955
	267,420,560,788,	marefcageux	137	dents maschelières	267
	820,821	marge	741	mascher	212,560,267
bon à manger	222	margelle	583	maschoire	212,249
mangeur	568	marguillier	629	masse	137,147,165,
manie	297	mari	588,592,593,594		199
maniement	673	mariage	588,594	masqué	952
manier	816	rechercher en mariage		masse	23,140
maniere	22		589	masse d'armes	713
par maniere d'acquit		entrer en mariage	ibid.	massif	406
	886	bailler en mariage	593	masson	526
manifeste	995	mariée	ibid.	massonner	ibid.
manifestement	667	marier	588,,589,593	masüe	529
manifeste	975	marin	56,88	maftic	124,137
manipule	795	marinier	462	mafticatoire	137,791
mapne	137,552	marjolaine	137	mallin	410
manotte	668	marjolaine bastarde		mafore	537
manouvrier	534		ibid.	mar	942
manquement	7848	maritime	783	matelot	462,464,520
mante	450,571	marmite	431	maternel	603
manteau	512,517,675	marmiton	698	mathématique	755
manteau velu	512	marmot	207	matiere	21,380,752
manteau double	ibid.	marne	387	matin	40,64
manteau fourré	481	marque	241,245,	matricaire	137
manteau plissé	513		286,317,320,409,	matrice	137,596
mantelet	514		884,956	matricule	610
				matte-	

mattelas	570	mendiant	874	mesgarde	797
maudire	467,893	mener	555,568,640	meslange	130
maudisson	648	mener paistre	409	meslanger	100
maulue	137,155	mener dueil	371	pelle messe	714
mauvais	293,329,387, 800,863,892,912,985	mence bruit	543	meslée	715
maxime	750	menfonge	913	mesler	338,640,698
M E.		menthe	137	se mesler	815,837
Mechanique	377	mentir	913	de mesme que	316,502
mechant	864	monton nud	251	mesnes	217,226, 341, 600, 601, 783, 790, 834, 861, 972
mechoacan	137	menu	405,268	mesnes aussi	124,129, 213,893
Medecin	794	menuisier	530	mesnage	852
medecine	787	mer	73,83,336,462, 464,640,783	menager	565,851
mediateur	911	mer glaciale	76	mespris	374,927
medicament	212,795	mercier	492	mespriser	361,729, 804,880,927
medicamenteux	442	mercredi	41	meslager	934,935
medicinal	137	mercure	32,39,102	meslager reciproque	934
medimne	764	mercuriale	137	messie	648
mediocre	237	merde	268	messier	508,655
mediocrité	796,846	mere	228,593,599, 601,612	mesure	761,762, 763,764,768,847
mediter	932	grand'mere	601	mesurer	757,762
megiffier	508	belle mere	593,600	metail	85,94
megue	416	mere de famille	609	metairie	386
mejane	463	mere de la bisayeule	602	metaphore	751
meilleur	119,441, 787,889	diure mere	248	metayer	386
meiner	411	meridien	88	methore	48
melancholie	137,271	meridional	43	metoode	750
melancholique	271, 440	merise	119	metonymic	751
melese	113	merite	631,976	mets	565
melilot	137	meriter	368,870,937	mettre	11,96,134, 228,427,446,458, 499,519,533,542, 553,610,647,678, 715,722,748,771, 791,852,865,961,980
melisse	ibid.	merle	153	mettre au devant	246
melodieux	773	merlus	170	mettre hors	219,269
melon	137	merveilleux	8,514,951	mettre à mort	7
membrane	241,249,248	mesange	156	mettre à sac	719
membre	242,243, 282,309	meschanceté	797	meuble	
membre viril	291	meschant	368,667, 799,847		
memoire	345,650, 733,741,786	mesche	745		
remettre en memoire	348	mesconte	357		
menacer	883,893	mesdire	893,916		
		mesentere	277		
		mesfait	374		

meuble	434,848	miserable	376,889,	monastere	638
meule	403		912	monceau	529
meulon	397,418	miserablement	305	monde	15,43,227,881
meur	326,395	miseriçorde	661,997	petit monde	227
meure	123	miseriçordieux	919,	monnoye	494,495
meurier	ibid.		997	monopole	491
meurir	315	missive	936	monstre	8,168,655,
meurte sauvage	134,	mitoyen	333		973
	137	mitre	643	faire monstre	695
meurtrier	669	mixte	28	monstrer	15,262,
meurtresse	317,335				293,732,736,722,
M I.		M O.			809,845,886,927
Miche	554	Mocquer	238,373,647	se monstret de loin	83
midi	34,56,574	mocquerie	508,844,	mont	78
mie	406		916	montagne	78,111
miel	219,384	mocqueur	838	montée à vis	544
miette	225	moderer	565,818	monter	37,48,79,
mieux	281,361,448,	modeste	830		200,213,730,737
	813,889	modestement	876	monter dessus	176
à qui mieux mieux	736	mœurs	931	monter haut & bas	775
migraine	297	moilon	82,526	monument	962
mil	127	moindre	90,204,294,	morceau	82,150,160,
milan	148		365,565,901		431,520,560
milieu	109,243,262,	moine	638	mordre	186,450
	709,758,783	moineau	160	mords	176
milium solis	137	moins	41	more	334
mille	762,982	au moins	640,849,903	morelle	137
mille-fueillé	134	à tout le moins	542	morgeline	ibid.
mille-pertuis	137	pour le moins	779	morgeline	ibid.
millet	127	non moins	843	morgeline rouge	ibid.
millier	756,982	mois	33,137,451,611,	bien moriginé	845
million	982		779,781,782,864	morille	141
mince	24,109	moisir	329	morion	699
mine	24,495	moisson	395	morne	919
mineral	104	moissonner	ibid.	morsure	188,213
mineur	606	moissonneur	ibid.	morsure du diable	137
miniére	94,104	moite	102,103	mort	137,311,328,
ministre	636	moitié	608,763,864		594,606,610,647,
minorité	606	mol	101,321,508		667,669,678,723,
miracle	*359,951	molester	218,368		950,965
mirer	703	mome	838	mettre à mort	608
mirobalans	137	moment	61,113,966	mort aux chiens	131,137
miroir	158,246	momentanée	966	mort aux rats	155
miscine	405	monarchie	673	corps mort	962
		monarque	673		mort

mortalité	863	mouvement	142,878,	mystere	631
mortel	957		856,940,951,962	mystique	ibid.
mortier	401	mouvoir	747	NA.	
morve	250	moyen	137,274.	Nacre	91
à la mosaïque	551		311, 608, 657, 803	nadir	37
mot 645,747,751,793,		parce moyen	901	naïf	104
885,914,941,970		moyenne	237	à la nage	474
en un mot	886	moyenneur	911	nager	71,143,474
en peu de mots	753	moyen	157	nageoire	143
inot de guet	705	M U.		nagueres	346
motte	81,387,390	Muer	203	naïf	786
moucher	250	muer	839	nain	238
moucheter	511	muffe	190	naissance	984
moucheture	518	mugir	181	naître	44 113,140,
mouchoir	519	mugissement	714		227,248,382,606
mouchoir de col	ibid.	mugler	181	napel	135
moudre	267,405	muguet	137	nappe	553
moïelle	109,406	muï	763	narcisse	137
moïette	155	mule	514	narines	137,250
moïiller	102,103	mules	309	nasitort	137
moulin	267,402,403	mulet	460	nasitort sauvage	ibid.
moulin à bras, à eau,		mulette	267	nasle	427
& à vent	403	mulot	201	naslelle	471
moulinet	70	multiplier	756	naslelle de peseur	ibid.
moulure	401	munir	247,704,708	natif	619
mourir	273,863,956,966	munition	695	nation	314
faire mourir	647	mur	614	natte	140,570
mourron	137	muraille	529,527,552	nature	22,769
mouschard	705	muraille seiche	380	naturel	4,176,245,286,
mousche	ibid.	niurene	168		377,606,751,818
mousche à miel	219,384	muret	173	naturellement	280
mousche à chien	218	murmurer	194,875	armée navale	700
mousche luisante	223	musc	328	navau	126
mouscher	745	muscade	132	naveau rond	ibid.
mouscheron	218,223	muscle	241	naufage	462,465
mouschette	745	musé	738	navet	126
mousquet	703	museliere	450	navigation	470
mousquetaire	ibid.	Musicien	773	naviger	462
moufle	127,134	musique	679	navire	43,462,463,
moufferon	141	musnier	166,405		464,465,466,700
mouft	440	mutilé	376	navire de charge	471
moustache	251	mutuel	618,911	naulage	472
moustarde	132	M Y.		nauionnier	462
mouton	182,420	Myrrhe	124	H h	N E,

N E.		noblesse	686	nourrir	154, 155,
Ne	7, 9, 66, 487, 802,	nocturne	744		229, 379, 385, 429,
	875, 916	noël	779		586, 589, 599
néant	891, 905, 917, 931	noeud	139, 140, 261,	nourrisson	229
néanmoins	177		516	nourriture	30, 377,
nébuleux	43	petit noeud	515		419, 819
nécessaire	538, 573,	noeud de la gorge	284	nous	38, 376
	656, 993	noir	112, 333	nouveau	118, 219,
nécessité	465, 896	noircir	71		429, 538, 698
nécessiteux	849	noise	656	tout de nouveau	538
nécromancien	988	noisette	121	noyau	120, 121
nectar	996	noissetier	ibid.	noyer	669
nefle	120	noix	ibid. 122	N U.	
negocier	490	nom	2, 4, 25, 41, 43,	Nuage	49
negliger	89		108, 173, 650, 937	nud	216
negligemment	318,	nom propre	740	nudité	509
	886	nombre	740, 751, 756,	nüe	49
			998	nüement	661
neige	54	nombril	328	nuist 36, 569, 705, 987	
neiger	50	nommer	2, 37, 825	de nuist	149
nenusar	137	non	93, 100, 606,	nuire	744, 881, 914
nephretique	ibid.		616, 934, 939	nuisible	382, 636, 811
nerf	241	nonchamment	818,	nuque du col	252
nerveux	248, 753		886	O.	
net	97, 400, 582	nonchalance	728, 732	O	957, 996
nettement	739	nones	781	O B.	
netteté	578	nonnain	638	Obeir	176, 609, 684,
nettoyer	93, 97, 229,	nonpareil	939		686, 812, 901
	299, 340, 381, 382,	noces	292	obeissance	684
	387, 414, 579, 581	nord	56	objet	769
nec	249, 284	nordebrida	ibid.	objecter	876
N I.		nordett	ibid.	objection	752
Ni	41, 83, 183, 4, 915	nordotiest	ibid.	obligé	666, 857, 883
niais	804	nos	207	obligant	878, 901
niche	128	nostre	37, 241, 377,	obliger	598, 665, 691,
nid	146		640, 648, 818, 971,		907, 962
nielle	52, 137		972, 997	oblique	758
nier	65, 9, 810, 858	notable	491	obmettre	993
nier tout à plat	810	notaire	652	obole	494
nigroeil	167	notoire	491	obscur	43, 113, 522,
nil	43	novateur	640		749
niquer	801	Novembre	780	obscurcir	376, 745
niveau	326	noüer	516	obscurcissement	42
N O.		nourrice	229	obscurément	190
Noble	655, 930			obscur-	

obscurité	20	officier	676	opiniâstement	307,
obseques	960	officieux	878, 901		812, 876
observation	644	offrande	461	opiniâstier	899
observer	484, 747	offrir	639, 641, 643	opiniâsteté	811
obstacle	899	offusquer	376	opinion	6, 357, 363
obstination	811	OI.		opium	136, 137
obstiné	812, 898	Oignement	587	opopanax	137
obstinement	812	oignon	131	opportunité	804
obstruction	137, 793	oignon marin	ibid.	opposer	37, 655, 666,
obtenir	365, 690, 721,	oinct	457, 959		800
	875	oindre	457	opposite	885
obtester	873	oiseau	43, 143, 154, 148,	à l'opposite	243, 724
O C.			153, 157, 436, 644	opposition	666
Occasion	803	oiseau de chant	429	opticien	769
occident	34, 56	petit oiseau	428	opulent	878
occupation	929	oiseau de paradis	144	O R.	
occuper	686, 720, 888	oisellerie	428	Or	95, 97, 104, 118,
ocre	104	oiseleur	ibid.		248, 282, 494, 896
Octobre	780	oisif	643, 887	fin or	95
octroyer	907	O L.		oracle	646
O D.		Olivre	566	orage	57, 466
Odeur	327, 328, 329,	olivier	111	orange	123
	587, 791	O M.		Orateur	752
odieux	874	Ombrager	770	oratoirement	ibid.
odorat	284, 327	ombrageux	769	ordinaire	512, 611,
odoriférant	133	ombre	42, 113, 933		676, 734, 808
O E.		O N.		d'ordinaire	711
Oeconomie	609	On	44	ordinairement	336, 952
œil	43, 137, 158, 248,	once	197, 765, 795	ordonnance	654,
	283, 912, 929, 951,	oncle paternel	603		663, 795
	956	oncle maternel	ibid.	ordonner	609, 623,
n'avoir qu'un œil	283	onction	587		674, 687, 696, 976
œillat	533, 137, 335	onde	466	ordre	32, 152, 604, 655
œnanthe	137	ondoyer	770	en bon ordre	750
œsophage	267	ongle	148, 184, 263,	mettre en ordre	697
œuf	164		289	ordure	157, 399,
œuvre	207	onglée	ibid.		400, 434, 450, 579
chef d'œuvre	655	onguent	791, 795	oreille	91, 204, 289,
O F.		O P.			299, 330, 751
Offense	641	Opaque	769	mol de l'oreille	519
offenser	275, 661,	ophiuchus	43	oreille de rat	137
	760, 907, 908	ophtalmique	137	oreiller	151, 572
s'offenser	841	opinion	651	orfèvre	104, 119, 720
office	628	opiniâstre	898	orge	129, 137, 444
				H h 2	orgue

orgue	775	oublier	349	pain	406, 354
orgueil	509, 852, 980	oublieux	123	pain levé	406
orgueilleux	874	ouïest	56	pain d'épices	408
s'enorgueillir	158, 885	ouïse	330	pain de pourceau	137
orient	30, 56	ourdir	226	pair impair	941
origan	137	ours	194	paissible	690
origine	292, 359	ourse	43	paiffablement	886, 903
orlon	43	oustarde	150	paix	655, 693
orison	ibid.	outrage	374	palais	325, 565, 624, 626, 649, 679, 992
orme	113	outrager	373, 907, 917	pale	399
ornement	452, 521, 518	outre	596	palefrenier	450
orner	380, 618, 751, 753, 959	outre cela	132	palette	406
orniere	459	pays d'outre mer	462	palisade	613
orsus	13, 266, 991	ouvert	17, 245, 260, 425	palme	116
orphelin	606	ouvertement	923	panais	126
orpiment	104, 338	ouverture	58, 78	pance	820
orpin	104	ouvrage	14, 519, 743, 770, 771	pancher	233, 661
orquestre	954	ouvrier	503, 748	panneau	423, 425
gros orteil	257	ouvrir	187, 315, 540, 541, 548, 579, 640, 885, 918, 936	panetiere	409
petit orteil	ibid.			paniciut	137
orthodoxe	640, 994			panier	114, 552, 554
orthographe	747, 769			panier de pècheur	427
ortie	137	ouvroir	378	porte-panier	492
	OS.	ouy	341	panique	716
Os	192, 241, 297	ouye	163	panis	127
ofer	825, 885		OY.	pannonceau	546
osier	114, 380, 439	Oye	160	panse	267, 421
ostage	707		OZ.	panthere	195
oster	84, 108, 121, 137, 182, 185, 291, 367, 440, 600, 791, 840	Ozeille	137, 326	pantoufle	514
ostrice	137	petite ozeille	137	paon	158
	OU.		PA.	papeff	463
Ou	6, 24, 27, 37, 52, 279, 932	Pacquet	169	papelardise	925
où	19, 43, 113, 230, 589, 837	paçtion	856	papier	731, 742, 935
ou bien	83, 288, 379, 461, 551, 756, 856	paele	434	papillon	223
d'ou	961	paesse à frire	431	par	2, 6, 17, 18, 21, 139, 180, 267, 311
oubli	347	paganisme	963, 980	pat ici ou par là	478, 584
oubliance	123	page	16, 731	par dessus	768
oublie	408	paillard	827	par foys	176, 463, 511, 504, 590, 633, 665, 752, 911, 939, 686
		paillardise	826	par tout	427, 493
		paillasse	570		par
		paille	225, 396, 399, 545, 582		
		paillet	338		

par ce que	350	parricide	669	463, 472, 503, 540,
parachever	632	parfemer	158	542, 544, 667, 733,
faire parade	840	à part	409, 429	902, 909, 967
paradis	144, 509	faire part	849	passer au fil de l'espée
parallele	783	aucune part	477, 672	719
paralysie	313	quelque part	736	passer à nage
paranymphe	591	autre part	547, 633	474
paraphrase	993	de part & d'autre	253,	passer outre
parastre	600	616, 657, 714, 911		246, 947
parc	379, 412	la plus part	112, 236,	passereau
parcelle	46	471, 546, 617, 765		160
parcourir	41	partage	656	passer temps
pardon	907	partager	608	725, 939
pardonner	893, 907	parti	705	passé velous
pareil	751	participer	323, 606, 996	133, 137
pareillement	519	particulier	32, 409,	pasteur
parent	593, 601, 628, 879	620, 657, 956		472
parer	517	particulièrement	408,	passion
se parer	91	883		893, 661
paressé	180, 728, 888	partie	24, 26, 46,	passion iliaque
paressieux	264, 886, 887	170, 252, 270, 608,		305
parfait	95, 241, 760	658, 762, 763		passionement
parfum	587, 643, 791	en partie	715, 791	829, 840
parfumer	585, 643	partie honteuse	255	paste
parietaire	137	parties viriles	182	408
paritoire	ibid.	parties nobles	276	pastenade
parjurer	834	partir	608, 902	126
parlant par reverence	824	partisan	677	pastifier
parler	230, 231, 282,	pas	8, 66, 170, 682,	407
377, 751, 902, 904,		762, 920, 944		pastre
908, 934		pas d'asne	137	411
parler gras	282	passé	339	pasturage
parler gros	231	pasleu	293	386, 411
grand parleur	838	pasmoison	302, 312	pasture
parmefan rapé	416	Pasque	779	412
parmi	698	pasquis	386	prendre pasture
paroi	527	passage	460, 472, 749	189, 190
paroisse	637	passager	966	Patagon
parole	751, 833, 892,	passant	625, 879	494
838, 925		passé	118	Patelinage
parole facétieuse	941	passé-fleur	137	925
paronomasie	751	passément	518	patente
parrain	633	passer	235, 246, 262,	677
		269, 272, 404, 433,		paternel
				603
				patiemment
				891
				patience
				137, 482
				patient
				890
				patin
				514
				patrie
				723
				patrimoine
				852
				patron
				21, 770
				patron de navire
				463
				pâtu
				151
				pan
				380
				pavé
				551, 616
				pavement
				551
				pavillon
				574, 704
				paulme
				260, 762
				pavor
				136
				pavor blanc
				137
				paupiere
				247
				payen
				641, 970
				payer
				Hh 3

payer 621, 623, 727, 821, 865, 866	penitent 639	persister 897
pays 669, 688, 672, 783	pensée 133, 344, 826, 994	personnage 647
paysestranger 480	perser 162, 284, 318, 375, 722, 725, 928, 957	personne 456, 588, 659, 661, 666, 741, 833, 835, 870, 875, 881, 914, 952
paysd'outremer 462	pentecoste 79, 388, 460	perspective 769
payfan 686, 756, 941	perce 91, 220, 315, 527, 998	persuasion 358
P E.	perche 167, 380, 428, 464, 762	persuasif 752
Peage 376	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	perte 490, 853, 860
peager 386	perdition 157, 822, 919	pertuis 219
peau 193, 213, 220, 241, 289, 291, 507, 508, 742	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pertuisane 713
peché 641, 667	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	perturbateur 691
pecher 667, 797	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	perturbation 661
pectoral 137	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pervers 373
peculat 867	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	perversité 797
pecunieux 749	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pesant 95, 175, 321, 354
pedagogue 727	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pesche 120, 427
pegase 43	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pescher 427
peigne 586	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pescheur ibid.
peigner 503, 586	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	peser 356, 752, 766, 767, 905
peindre 747	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pesse melle 714
peine 9, 84, 869	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	peson 498, 767
à grand peine 438	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pesse 115
peintre 770	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pestilence 314
peinture 679, 770	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pestilenciel 89
pelade 203	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pestri 406
peler 109	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	pestir ibid.
pelican 151	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	peter 824
pelletterie 209	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	petit 14, 39, 43, 46, 147, 136, 500, 524, 585, 598, 733, 971
pelletier 507	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	petit à petit 820
pellicule 241	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	petoncle 168
pelon 122	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	petrolie 104
peloron 499	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	petulant 183
pencher 79	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	peu 16, 39, 491, 503, 724, 849, 851, 884
pendant 181, 343, 519	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	un peu 9, 448
pendans d'oreille ibid.	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	peu à peu 800
pendre 31, 91, 119, 458, 461, 669, 745, 793	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	peuplade 219
penetrer 272, 899	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	peuple 654, 655, 684, 752, 841
penible 10, 235, 941	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	peu-
peninsule 783	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	
penitence 631	perdre 96, 296, 325, 339, 366, 443, 798, 942, 947	

peuplier blanc	112	473,526,616,712	pivoine	137	
peuplier noir	ibid.		PL.		
peur	366,369,370	pietre à aiguifer	85	Place	428,616,651,
Avoir peur	188	pietre d'aigle	90		678,860,961
de peur que	964	pietre de touche	85	place à descouvert	547
peureux	204	pietre ponce	86,582,	places d'armes	949
peut estre	5,155	pietre à feu	85,743	place monstre	695
PH.		pietre de coq	90	place	243
Phantasie	343	pietre pretieuse	89	plage	76
pharmacien	795	pietre d'Armenie	137	plaid	657,658
philosophe	227,993	pierrette	84	plaider	656
phiole	587	pietieux	77	plaidereau	660
phoenix	162	pieté	994	plaideur	660,665
phrase	747	pieu	281,462,704	plain	292,848
phrenetique	648,804	pieux	380,976	plaindre	187,367,
phthisie	311	pigeon	154		885,889,890
PL.		pigeon branchier	ibid.	plaine	78
Pic	381	pigeonnier	ibid.	plainte	376,870
picquant	122,206,	pignon	122	plaire	361,394,674,
	326,794	pilastre	546		634,794
picque	699,713	piler	401,402	se plaire	511,932
picquer	390,451,916	pillage	719	plaisant	189,567,
picquette	448	piller	ibid.		916,932
pie	160	dire pilleri		plaisanteur	680,831
piece	421,520	pilote	463	plaisir	366,674,726
piece d'argent	954	pilule	792	faire plaisir	881,905
piece rapportée	551	pin	122,336	prendre plaisir	640
piece de pain	554	pinaye	336	planche	169,380,
pied	43,143,144,	pinceau	770		381,473,530,551
	151,172,179,184	pincette	172,531	plancher	551
pied plat	151	pincemaille	851	planchette	500
pied bot	290	pinfon	153	plane	113
le dessus du pied	257	pinte	763	planete	526
le dessous du pied	ibid.	pioller	147	plante	105,107,111,
pied à pied	808	pipée	428		217,382
pied d'alexandre	137	pirate	485	plante du pied	257
pied du centaure	43	pire	864	planter	22,222,382,
pied du veau	137	pis	185		439,704
pied de lievre	ibid.	pisces	43	plantin	134,137
pedestal	771	pislât	269	plaque	531
cinq pieds	762	pissier	145,269,304	plâtre	526
fer au pied	668	pitance	431	plat	434
piege	428,430,928	pitoyable	912	playe	137
pietre 2,83,137,304,		pituite	137,272	pleiades	43
		pivert	155	11 h 4	pleige

pleige	665,666	perdre son poil	203	pommier	111
plein	273,522,753	poile	549	pompe	469,960
pleur	331	poilon	431	pompen	137
pleurer	227,367, 890,963	point	758,957	pondre	147
pleureux	963	point vertical	37	ponente	56
pleuvoir	50,547	poindre	35	pont	463,473
pli	504,513	poing	260	pontife	643
plie	168,169	poison	440	populace	654,841
plier	260,287,380	point	42,658,752, 795,938	porc	184,421
plomb	101	non point	219,840	porc espic	206
plongeon	151	en bon point	278	porcelet	185
plongeur	474	point du jour	35	porche	540,544
ploutre	393	pointe	354,449,618, 842,916,941	porcher	413
ployer	133,190, 463,936	de pointe	317	pore	579
plume	143,144,147, 151,572,731	pointu	514,759	porée	137
plumer	416	poire	120	porrenx	406
pluresie	306	poireau	285	porreau	131
plus	359,596,600, 767,981	poirier	111	port	470
plusieurs	66,98,222, 774	pois	128	portatif	412
plusieurs foyz	98	pois ciche	ibid.	porte	540,547,615,992
plustost	63,168,704, 741,840,866,872, 891,912	poison	89,137,308, 723	porte coulisse	615
pluvieux	43	poissier	469,506	porte-faix	461
pluye	51,52,69,481, 547	poisson	43,168,171, 436	port-en-seigne	709
P O.		poissons	43	porter	39,113,121,122, 127,173,175,216, 225,268,400,417, 418,455,461,486, 596,654,674,746, 882,883,892,960
Poche	486	poivre	132,137,326	se porter	564
poésie	754	poivrette	137	aisé à porter	767
poète	254,296	poix	124,334	porter reverence	880
poistral	452	poix resine	124	porteur	935,959
poitrine	253,272,283	pole	43,994	portier	541
poids	761,765,768	poli	321	portion	611
poignard	713	police	623	portique	616
poignée	795	polir	532,751	poser	443,213,228, 243,525,545,771, 893
poil	144,206,239, 250,404,791	poltron	886	posséder	848
poil follet	251	polluer	825,827	possesseur	740
faire le poil	384	pollution	799	possession	386
		polyclete	771	possible	911,992,994
		polygale	134	poste	488
		polypode	137	posseau	
		pomme	118,122,326		
		pommeraye	379		

posteau	541	pourpier	126	precipitement	386
posterité	604	pourpoint	512	precisement	43
polthume	606	pourpre	173, 675,	preconcevoir	6
postposer	801		840	predecesseur	602
pot	535, 564, 699	pourquoy	749, 769,	predelliner	976
pot de nuit, de cham-			922, 926	predicateur	631
bre, & à pîsser	573	pourquoy non	493	predire	644
potage	558	pourri	315	preferer	659, 840, 841
potence	668	pourrir	298, 329	prejudice	919
potentar	673	pourluyre	424, 715,	prejudiciable	811
potier	535, 770		883, 886	prejudicier	914
potion	141, 791	pourtant	135, 316, 438,	prejugé	661
pou	218		478, 840, 866	prelat	638, 640
pouce	262	pourtraite	770	premeditation	752
poudre	36, 100, 137	pourtrait	ibid.	premediter	ibid.
poulain	179	pourveu	920, 930	premise	639
poule	43, 160	pourveu que	725	premier	8, 43, 235,
poule d'Inde	150	pourvoir	677, 803		267, 311, 323, 416,
poulie	527, 583	pourvoyance	814		885, 946
pouliot	137	pourvoyeur	431	premierement	45,
poulmon	271, 311	vin poufsé	443		267, 403
poulonnois	586	poussier	117, 271, 394,	premunir	127
poulpitre	630, 738		419, 461, 464, 469,	prendre	45, 47, 94,
poupée	230		529, 713, 871, 989		105, 148, 157, 163,
poupelin	408	poussier hors	137		204, 307, 308, 421,
pouppe	283, 463	poussiere	71, 405		366, 372, 435, 485,
pour	2, 99, 130, 133,	poussin	147		558, 645, 716, 720,
	146, 175, 176, 258,	poussiniere	43		794, 800, 839, 863,
	620, 645, 692, 723,	pouvoir	2, 97, 100,		864, 930, 932, 975
	865		109, 128, 579, 195,	prendre fin	966
pour & contre	750		340, 363, 464, 562,	le prendre	422
pouree	406		608, 731, 740, 749,	preoccupé	6, 661
pour cela	744		756, 802, 860, 866,	preparatif	695
pour ce que	94, 99,		873, 880, 894, 905,	preparation	299
	353, 422, 600, 787,		935, 972, 981	preparer	428, 506,
	851, 989	P R.			625, 795, 803, 954
pourceau	113, 184	Pratique	552	prepuce	291, 648
pourchasser	374	pré	134, 418	pres	97, 757, 779
povre	395, 439, 520,	precaution	803, 863	à peu pres	763
	625	preceder	35, 937	presage	974, 975
povreté	848	precepteur	725	presagir	64, 813
pourmenade	932	precieux	89	prescher	631
pourmener	833, 933	precipice	460	prescheur	ibid.
pourmenoir	616	precipiter	807, 980, 989	prescrire	609, 674,
				presence	

presence	920	privé	573,624	propos	747,749,752,
present	366,661.	priver	106,154,174,		871
	683,870,916		676,868	de propos delibéré	797
à present	19,822,998	privilege	619	à propos	802,920
presenter	302,564,	privilegier	619,941	proposer	651,752
	639,809,987	prix	861,946	propre	133,209,239,
preservatif	793	probleme	750		360,438,440,578,
president	662	proceder	42,65,75,		694,813,856,920
presque	41,316,502		243,289,303,331,	c'est le propre	893
presqu'isle	783		342,369,769	proprement	264,271
presse	748	proces	656,658	proscription	671
pressier	84,262,301,	prochain	628,923	prose	754
	481,717,788,883	proche	290,464,	prosperité	881,882,
presséoir	440		616,757,783		885
prest	487,557,589,883	proconsul	651	prostituer	669,827
tour prest	476	procreation	146	protection	660
prester	857,861,862	procurateur	659	protester	664
prester serment	695	prodige	973	proverbe	753
prestige	951	prodigue	220,852	proué	463
prestre	639,643,644	produire	58,607,978	proûesse	722
pteteur	658	profane	642	providence	971
prevenir	813	profanement	996	provigner	439
prevost	949	profession	655	provin	882
prevoyance	803	profit	389,405,490,	province	688
prevoyant	883		491,640	provision	431,482,696
prevoir	807,813	profitable	419,755,	provoquer	137,579,
preuve	659,661		924		792
prier	856,873,908,	profiter	71,724,	prouver	239
	976,991,998		735	proye	148,211
je vous prie	740	profond	474,536	prudemment	806,925
priere	496,632,856	profondeur	465	prudence	752,801
prieur	638	promener	887	prudent	355,803
prime-verc	133,137	promesse	856	prunes	120
prince	227,682	promietre	591,666,	prunelle	120,246
principal	56,375,567.		856	prunier	111
	669,733,864,954	prompt	808		P S.
principalement	66,	promptement	664,	Pfalterion	775
	99,218,297,368,		806,983	pseume	650
	468,514,601,657.	prononcer	664,747		P U.
	794,803,906	prononciation	751	Puant	329,913
printemps	37,203	prophete	644	puanteur	328
prison	624,668	propice	996	public	620,650,664,
prisonnier	716,722	proportion	237,242		669,687,962
privation	341	proportionner	237	publiquement	809

puce	218	quant & quant	411,447	1	476,607,722
pudeur	830	quantité	861	quoi	188,790,847
pudicité	827	quarante	763	quoi que	184,197,
pueril	941	quarré	553,759		806,807
pugillus	795	quarrelet	168,170	quotidien	310,734
puir	329	quart	608,763,765,		R A.
puis 89,219,267,439,			795	Rabaisser	496
65,9,711,742,860		quarteron	765	rabat	581
puis apres	396,399,	quartier	954	rable	258,434
402,493,518		quasi	41,306	rabot	530
puiser	469,583	quatorze	232	rabotter	169,530
puissamment	752	quatre	23,137,669,	raboteux	86,321,477
puissance	610,673,693		763,782	raccourcir	227
toute puissance	18	quatriesme	43	racoustir	505
puissant	673	que	2,7,9,10,281,	race	601
punaise	218		796,891	rachepter	722
punctuer	747	quel	21,27	racine	105,126,131,
punir	667,668,	quel des deux	596		135,387
669,722,871		quelque	6,7,88,218,	racler	47
punition	823,869		484,751,768,848	raconter	735,784,
pupille	606	quelque chose	325,967		812,963
pur 95,97,400,582,821		quelques fois	108,	rade	470
purement	753		177,482,666,719	radeaux	471
purgatif	137	quelque part	465	rafraischir	275
purger	137,792	quelqu'un	222,278,	rage	183
purifier	97,98,340,		797,812,899,985	raifort	566
384,440,641		quenouille	498	raillerie	842,916,941
purulent	318	querelle	656	railleur	833
pus	315	quereller	656,689,917	raîne	212
putain	669,827	querelleux	917	rais	457
putassier	827	queste	424	raïsin	448
P Y.		quester	423	raison	353,359,752,
Pygmée	238	question	668,750		763
pyretre	137	queüe	43,119,158,518	raisonner	749
Q U.		queüe de cheval	582	ralle	956
Quadran	772	queux	85	ramage	113
quaisie	552	qui	4,12,33,37,39,88,	ramasser	328,396,
qualité	880,954		241,265,484,524		405,628
quand	17,30,35,38,	quiconque	905	rame	464
49, 108, 298, 671,		quintal	765	rameau	92,107
706,753,784,805		quinzaine	756	rameiner	782
quand bien	96	quilles	941	ramentevoir	349,904
quant	240,601	quittance	866	ramer	464
quant à	849,861	quitter	213,351,	rameur	ibid.
				ramier	

ramier	154	R E.	reculer	624,886	
ramolir	118,137	Rebastir	538	redoublement	751
ramon	582	Rebec	775	redoubler	710
ramonner	47,582	rebelle	717	redouter	369
ramonneur	582	au rebours	724	redresser	538
ramper	143,213	rebouscher	85	reduire	45,137
rancune	909	recepte	854	refaire	505,538
rang	533,604	receveur	386	refaucher	418
ranger	382,708	recevoir	98,270,415,	reflus	75
rape	416,434		489,659, 670, 732,	refort	126,137
rappetasser	505,520		850, 854, 860, 942	refrener	668,893
rappetasseur	505	rechaut	434	refroidissement	294
rapidement	69	recherche	353	refrongne	245,832
rapine	867	rechercher	99,355,	refuge	625
rapport	358,385,917		359,495, 591, 749,	refus	874
rapporter	387,786		752,769	refuser	875,876,
rapporteur	917	recheute	294		883,905
rarefiant	137	reciner	568	refuter	752
rarement	420,471,	reciproquement	75	regailhardir	940
	597,800	recit	734	regain	419
rareté	23,496	reciter	735,785	regard	214,971
rafer	584,719	reconnoissance	877	regardant	951
rafoir	584	reconnoistre	9,705,	regarder	10,14,266,
raffasement	374		724, 852, 866, 877,		405, 459, 540, 541,
raffasier	229,569,996		927		589, 803, 807, 912,
raffis	893	recoler	669		954
rasteau	418	recolte	385	regarder de costé	283
rasteler	ibid.	recommandable	448,	regarder de travers	282
rat	209,211		914	regime	787
rate	137,271	recommandation	870	regiment	697
ratiere	211	recommander	577,914	regiment	783
ratifier	654	recompense	869	registre	650
ratissoire	434	recompenser	877,878	reglisse	137,138
ravage	706	reconcilier	908	regner	674
ravager	314	recourber	249	regorgement	848
ravaudeur	505	recourir	184	regratter	505
rave	126,137	recouvrer	720	regrattier	ibid.
ravine	66	recreation	567	regret	6
ravir	367	recreer	55,550,939,940	rejeter	163,657,876
raye	391,392,741	recreu	884	rejetton	282,382
rayon	392,769	recroistre	110	reigle	527,623,661,758
rayon de miel	219	recueillir	328,662	reins	137,258
rayonnant	34	se recueillir	66	relasche	884
		recuire	96	relascher	775
				rela-	

relation	358	861, 871, 875, 914	repudier	594	
relegation	671	rendre la parcellle	877,	repugner	812
releguer	ibid.		891	requerir	465, 501,
relever	116, 246,	renegat	640		695, 700, 857
	249, 975	renforcer	314, 836, 940	requeste	659
relier	748	renfort	715	requis	515, 573
relieur	ibid.	rengreger	318	refaluer	902
religieusement	834, 998	rengainer	701	refchauffer	599
religieux	638	renommée	836	refcinder	663, 990
religion	631	renoncer	989	referrer	123, 137,
relire	733	renouée	134, 137		552, 682, 809
reluire	63, 532, 679	renouier	911	reserve	682, 715
remarquable	176, 709	renouveler	ibid.	refervoir	552
remarquer	294	renverfer	435, 719, 823	refidence	340, 675
remafcher	267	renvoyer	246, 333, 1,	refider	340
remede	792		594, 861, 874	refine	124
remedier	302, 792	reparer	527, 538	refineux	110
rememorer	348	repas	407, 565	refiouir	440, 940, 996
remercier	875	repenser	346	refiouiffance	721
remettre	561, 634,	repentance	367, 631	refifter	308, 693, 800,
	886, 893	repentir	798, 907		812
remife	664	repereuter	331	refne	451
remonftrance	729	repeter	726, 733	refolution	897
remparer	704	repetition	734, 751	refonner	131, 679, 776
rempart	681, 704	replier	190	refoudre	805
remplir	20, 314, 421,	repos	274, 790	refpect	661, 901
	572, 848	repofer	189, 190, 328,	refpecter	880
remporter	874, 721		648, 790, 884, 939	refpirer	275, 300, 575
remuant	183	repouffer	137, 432,	refplendir	679
remuer	158, 212,		713, 718, 752, 793	refplendifiant	42, 34, 337
	447, 543	reprehention	728, 870	refpondant	665, 666,
fe remuer	766	reprenidre	267, 430,		862
remunerer	878		720, 833, 838, 920,	refpondre	766, 903
renaiître	419		922, 923	refponfe	2
renard	203, 337	repréneur	838	reflemblance	93, 751
rencontre	842, 916	representation	341	refsembler	199, 290,
rencontrer	66, 188,	reprefenter	246, 665,		519
	465, 478, 485, 725,		952, 953	reflentir	842
	742	reprimende	870	reflört	688
r'endormir	576	reprimer	893	reflouvenir	346, 348,
rendre	115, 123, 174,	reproche	833, 870		349, 733
	188, 296, 285, 286,	reprocher	871, 876	reftablir	527
	658, 716, 719, 722,	reptile	143, 213	reftaurer	55
	777, 855, 858, 860,	republique	649	refte	434, 706

au reste	161,826	R I.	ronce	138	
rester	400,416,532,	Riche	589,848,878	rond	553,759
	991,992	richesse	847,849	rondache	699
restitution	868	ride	233	rondement	925
restitution	576	rideau	574,954	ronfler	352
resverie	297	rider	245	ronger	86,98,211,217
resusciter	995	ridicule	156,943	rongne	286
rets	246,541	rien	3,11,18,96,	roquer	51
retardement	33,365,		102,204,376,485,	roquette	137
	515		687,760,859,874,	rosagine	ibid.
retarder	487,886,904		921,993	rosé	ibid.
retenir	66,386,733,	rigoureusement	871	roseau	132,139
	869,893,894	rigueur	ibid.	rosée	53
retentir	679	riue	754	rosmarin	133,137
retentissement	710	rinoceros	192	roffir	169,328,431.
retitement	313	rinfler	301,434,562		437,444,566
retirer	189,700,717	rinflure	434	rotter	292
retomber	235	riote	396	roturier	930
de retour	489	rire	238,647,845	roûe	457
retourner	75,184,	ris	127,331	faire la roûe	158
	235,236,310,505,	risée	156,258,844	roûe d'ivion	43
	722,983	rivage	75,462	roûier	669
s'en retourner	721	rival	590	rouët	498
retrafter	663	rive	66	rouge	46,223,312,
retrait	573,624	riviere	66,166,427		320,337
retrancher	382,648,704	R O.		rouge-queue	155
retroussier	586	Robbe	471,512,	rougeole	316
reveler	975		513,675	rouget	166
revendeur	492	robinet	445	rougeur	270
revenir	695,763,983	robuste	279	rougir	270,907
revenu	385,682,852	roche	83	roûille	98
reverence	901	rocher	83,200	roûillure	ibid.
reverter	982	roder	887	roûir	497
reversure	390	rogne	316	rouleau	534
revestir	122,192	roide	200,287,458	rouler	34,69,534,969
revestu	21	roideur	713	roussâtre	286
reveüe	695	roignon	269	rousséau	280
reume	137,300	roitelet	156	route	715
revolter	980	romain	673,763,	roux	337,338,339
révolution	34		764,781,948	Roy	674
revoquer	663	Rome	655	Roy d'armes	693
	R H.	rompre	121,137,315,	royal	616,675,679
Rhetoricien	751		390,462,465,497,	roy alement	679
rhétorique	ibid.		689,790,875,899	Royaume	685

R U.

Ruban	513,518	sagapenum	ibid.	sapphir	89,335
rubi	89	sage	355,725	sarcler	394
ruche	348	sageffe	813	sarcloir	381,394
rude	83,86,321,326,	sagittale	248	sarcocolle	137
402,458,724,892,		sagittarius	43	sarde	90,168
895		saillie	546	sardine	168
rudesse	760,896	saillir	65	sarger	767
rudiment	993	sain	437,489,788,823	sarment	439,529
riie	137,616	sainct	633,642	sarazine	137
ruelle	617	saisir	128,716	sas	404
ruer	177	saison	31,814	sassafras	137
russien	827	salade	699	sasseparelle	ibid.
rugir	202	salaire	543,727	saßer	404
ruine	157,527,537,	salamandre	215	saran	984
522,919		sale	229,329,508,	satisfaction	631
ruiner	864	522,555,826		satisfaire	866
ruisseau	65,66	sale d'escrime	949	saturne	32,41
ruminer	184,267	saler	73,169,438	satyre	240
ruse	704	saleté	578	satyrion	137
rusé	355,816,919,923	salie	544,648	sauce	437,566
rustique	134	salier	553	sauciere	302,566
rustaud	917	salir	71,157	saucisse	421
rusticité	842	salive	788	saveur	324,326
rustre	917	salmonde	137	sauf	489
		saloir	434	sauge	137
		salpetre	104	salvinier	137
		salubre	437	saule	114,168
		saluer	902	saumon	168
		samedi	41,648	saumure	73
		sanctifier		saun	581
		sanctuaire	643	savourer	325
		scandale	514	savoureux	446
		sang	173,268,270,	saut	191,752
		315,328,338		sauter	200,366
		sanglant	714	sauterelle	221,290
		sangle	452	sauvage	154
		sangler	426	se sauver	204
		sangsue	218	sauveur	472
		sanicle	137	saux	114
		sans	15,20,70,216,	saxon	941
		633,804,886,918		saye	512
		santé	295,438,564		
		saotil	790		
		sapin	115		

R Y.

SA.

Rysdale	494	sa	18,22,871	Scabieuse	137
s'abbaïffer	500	sabbath	648	scammonée	ibid.
sable	772	sable	82	scan-	
fablon	82	fablonneux	86,393		
fabot	514,941	fac	669		
mettre à fac	719	mettre à fac	719		
saquebute	775	saquebute	775		
sacrement	634	sacrer	642		
sacrer	642	sacrificateur	639,641		
sacrifier	641	sacristie	643		
sacristie	643	safran	137		

S C.

scandale	835	sedition	ibid.	sentir	198, 327, 329,
scarifier	585	seduire	479, 988		340
scavant 2, 355, 725, 932		seichier	169, 418, 438,	sentir bon	587
scavoir	423, 21, 325,		497	sentir mauvais	745
355, 476, 480, 494,		seignée	791	sentir le rance	198
655, 904, 926, 995		seigneur	68 6, 846, 975	s'entrechoquer	711
seau	936	seille	583	s'entrouvrir	469
scenographe	769	seillon	390	separation	268
sceptre	674	seime	427	saparer	23, 43, 276,
schiatique	309	sein	229, 253, 466, 486	399, 400, 594, 783	
schisme	640	sel	104, 438	sepe	215
schœnantum	137	selle	303, 451	sept	32
scie	529	selon	23, 278, 279,	Septembre	180
science	357, 992		496, 661, 674	septentrion	56, 88
scier	529	semaille	387	septentrional	43, 76
scieure	ibid.	semaine	34, 41	sepulchre	960,
scolopendre	137, 217	semblable	267, 316		961
scorbut	137, 316	semblament	286	sequestration	664
scorbutique	137	faire semblant	907	seran	497
scordium	ibid.	sembler	8, 33, 108,	serancer	ibid.
scorpion	43, 215		239, 876, 967	sercin	64
scorpius	43	sembler bon	608	sergent	653, 668
scrupule	765	semelle	514	serieux	959
sculpteur	771	semence	137, 381	serment	691, 834
S E.		semer	691	prester serment	659,
Se	11, 42	senat	649, 654		926
bien seant	288	senateur	651, 655	serpent	43, 213
mal seant	288, 663	sené	137	septenaire	43, 137
seau	583, 700	seneçon	ibid.	serpentine	137
seau à lait	415	senegré	ibid.	serpette	382
sebasten	137	seneué	ibid.	serpolet	137
sec	64, 77, 137, 170,	sens	142, 340, 648, 804	serre	148
388, 444, 469, 764		sens commun	341	serrer	321, 445, 516,
second	43, 89, 235,	estre en bon sens	823		530
311, 390		estre hors du sens	823	serrure	548
secouier	55, 453	sente	476, 479	serrurier	532
secourir	906	sentence	664, 666,	servante	415
secret	631, 691, 838		733, 751, 753	service	174, 628,
secretaire	676	senteur	328	629, 698, 881, 962,	
secte	640	sentier	476		964
section	749	sentiment	296, 322,	serviette	556
sedentaire	568		347	servir	71, 104, 114,
sediment	27	sentine	469	137, 175, 265, 355,	
seditieux	691	sentinelle	627	449, 415, 509, 514,	

534,558,574,680, 723,748,889,935, 987	fixer	273	son	2,21,35,39,331, 404,536,565,629
rviteur 609,610, 653,978	fix 43,282,457,779, 864	fixième 43,608,763	sonde	465
rvitude 610	S O.		sonder	104,465
scrier 366	Sobre 823		songe	344
spouventer 62	sobrement 569		sonner [388,390,643, 710,755	
terce 495	sobriquet 794		sonneur	629
ier 763	soc 391		sophie	137
ver 915	société 724		sophiste	838
veronde 546	sœur 593		sophistiquer	104
il 243,675,972	soif 292,788		sorbe	123
alement 100,294, 401,410,814,826, 883	soigneusement 255, 661,726,736,886		forbier	122
rement 468	soin 356,364,384, 649,815		forcier	669
reté 625	soir 40,64		forciere	211
ce 595	soit 346,458,864		foret	169
S I.	soit que 61,83,103, 121,186,756,792		fornette	680
ted bien 2,7,11,170 736	soixante 34,495,756		fort	864,970
ge 556,675	solaire 56		forte	217,222,241, 408,684
n 41,855	soldat 512,698,705, 718,723		de sorte	527
flement 176	solde 723		en sorte	831,981
ne 245,293,973	solecisme 732		sortie	718
nification 747,751	soleil 32,34,41,481, 500,933		sortilege	644
lon 381	solemnel 491,962		sortir 80,83,85,315, 391,447,459,547, 562,715,746,766	
lonner 391	solide 297		tot	725,839
litude 753	soliveau 380		sortise	838
nple 28,621	solicitude 364		sou	494
nplement 822	solstice 38		souci	134,137,364
scere 376	sombre 113		soucier	356
cerement 925	sommaire 15		souche	108
cerité 927	somme 174		soudain 808,883,968	
ge 207	sommeil 137,350		soudainement	314
ngerer 837	sommeiller 352		souffler 55,214,467, 531	
gulier 726	sommelier 564		soufflet	531,670
on 464,788	sommet 79,107,618, 288,343,463		souffleter	670
on que 437	sommier 174,527		souffrir	296,373,375
on 282	somme 576		souhait	364
ius 43	somptueux 565		souhaitter	881
oft 299			souiller	825,827
uation 783			souillon	508,698

soulagement	375	spiring	168	sulf	422,743
soulager	573	spirituel	630	suite	258,604
soufre	104	splenétique	137	sivre	657,747
soulier	84,506,514	spongieux	86	sulphuré	58
soulagement	374	ST.		superbe	626
souler	569	Stable	967	superficie	77
soupçon	357	stachade	137	superflu	819
soupçonner	607	staphis agria	ibid.	superieur	43,637
soupçonneux	816	statuaire	771	superstitieux	644
souper	565,568	statue	ibid.	superstition	647,975
souplefle	951	stature	237	suplice	671
source	68,292	sterile	112	supplicier	667
sourcil	247	sterilité	63	suppurer	315
sourd	281,299	stile	751	supputer	756
sourdaut	281	structure	241,259	sur 79,83,188,756,771	
sourdre	65	stusier	136	surtout	289,697
souris	210,211	stupide	284,354,356	surcharger	468
sous	27,147,339,	S U.		surcroist	994
	379,783	Subject	682	sureau	137,138,941
souferire	937	submerger	474,669	surelle	137
soufleuer	321,457,534	subroger	678	surface	77
soumettre	11	substance	96	surmonter	718
soupir	331	subtil	24,755	surmulet	166
soutenir	536,570,883	subtilement	750	surnom	937
soustrair	80,546	subtilité	354	surpasser	171,196,
soutien	259,481	suc	104,136,137		324,330,880
soustraire	756	succer	185,268,415,	surprendre	427,428,
souvenir	349		559		817
souvent	36,47,211,	succes	912	surseance	664
	299,348,351,469,	successeur	678	suseau	137,138
	578,752	sucré	326	s'user	967
soy	260,570,863,814	sud	56	suspect	607
soy mesme	157,	sudest	ibid.	suspendu	31
	620,815	sudorifique	137	suture	967
soye	217,675	sudolief	56	SY.	
SP.		sucil	541	Syllabe	747
Spacieux	539	suer	248	sylogisme	750
spadassin	949	sueur	137,579	symptome	294
spasme	313	suffire	66,393	synagogue	751
spectacle	940	suffisance	849	synode	640
spectateur	633,951,954	suffoquer	669	syntaxe	747
special	956	suffrage	662	syroc	56
spectre	987	sujet	281,312,362,450,	T A.	
sphere	32,43		528,681,750,968	Tabac	137

tabernacle	522	tardiveté	180	la plus part du temps	
table	557, 740, 820, 910	tariere	527		689, 952
tablette	338, 731,	tartélette	408	peu de temps apres	
	742, 795, 935	tartre	ibid.		439, 599
tablier	513, 580	tas	529, 669, 961	pour un temps	954
tache	286	tasche	611	tenaille	172, 527, 531
tacher	741	tascher	363, 752, 837,	tenant	851
tacheter	197		846	tendon	241
taciturne	831	tasse	43, 562, 563	tendre	233, 279, 473,
taille	620, 621, 683	tassette de berger	137		925, 928
de taille	317	taster	325, 794	tendu	185
tailler	89, 184, 504,	tastonner	322	tenebres	31
	526, 771	tavelé	197	tenebreux	20
tailler en pieces	715	taverne	625	tenefine	303
tailleur	504	tavernier	485	teneur	631
tailleur de pierres	526	taupe	205	tenir	47, 191, 264,
taire	833, 914	taupiniere	ibid.		313, 324, 391, 416,
taillon	208	taureau	43, 181		457, 491, 598, 649,
talent Attique	495	taurus	43		651, 653, 739, 765,
talmouse	408	taxer	920		785, 856, 982
talon	257	taye	220, 241, 276	se tenir	657
tamarin	137	T E.		tenir ferme	468, 899
tambour	643, 710, 747	Te	1, 11, 13	tente	492, 522,
tambour de biscaye	777	teigne	137		704
tan, taon	221	teil	113	terebentine	124
tancer	922	teindre	100, 503	tergiversation	886
tanche	167	teinture	99, 503	terminer	656, 950
tandis	46, 109, 179,	teinturier	503	terrace	380
	667	tel	589, 684, 706,	terre	19, 27, 39, 63,
taner	506		798, 992		74, 77, 212, 388, 390,
tanier	189	tel que	329		393, 449, 535, 783
tant	137, 601, 682,	tellement	531, 865, 894	terre sigillée	137
	796, 838, 954, 993	temeraire	645	mettre par terre	948
tant plus	116, 236	temeralement	834, 969	terreur	234, 716, 883
tant que	860	temerité	883	terrible	59, 895
tant seulement	962	temperance	818	terrine	535
tante paternelle	603	tempeste	466	territoire	687
tante maternelle	ibid.	tempester	987	tertre	78
rapis	679	temple	249, 622, 626,	tes	489
rapistérie	ibid.		635, 641, 642	tesmoigner	972
tarantole	215	temporel	966	tesmoin	633, 659
tard	36, 800	temps	31, 64, 147, 577,	test	248, 297
tardif	118, 143, 354,		805, 920	testament	606, 631
	808	long temps	346, 536, 580	testateur	608
				li 2	teste

teste	136, 288, 543,	tiller	497	ton	330, 742, 899
	823, 875, 883, 903	tillet	113, 137	tondre	584
teste chauve	288	timide	204	tonneau	169, 447
teste pointue	281	timidité	661	tonnelier	533
le devant de la teste	351	timon	458, 463	tonner	62
le derriere de la teste	345	tinette	562	tonnerre	59
pesanteur de teste	300	tintamarre	710, 987	torche	744
testicule	291	tintement	299	torcher	229, 559, 581
testiere	452	tinter	643	tord-col	287
testu	898	tintoilin	299	tordre	533
tet	413	tiran	674	torrent	69
tette-chevre	149	tire-laine	669	tort	494, 865
tetter	185, 229, 415	tire-lire	552	à tort	368, 607, 846
tetin	229, 253	tirer	30, 94, 173, 185,	torticollis	287
bout du tetin	253		415, 440, 445, 464,	tortu	282, 760
tetine	185		466, 540, 559, 562,	tortue	212
teton	253		564, 669, 698, 748,	torture	668
teucrium	137		758, 770, 837, 889	totalemt	799
texte	651	tirer hors	431, 433	tosaille	556
T H.		tirer à la rame	464	touche	731, 772
Theatre	954	tirer les vers du nez	837	Pierre de touche	85
theme	750		795	toucher	259, 321,
theologie	993	tiroir	46		773, 776
theologien	906	tison	500	touffe	586
theribenthine	137	tisseran	501	toupie	941
theriaque	682	tissu	114	tour	583, 618, 758
thresor	622	tusture	380, 503, 593	au tour	982
thresorerie	677	tistre	137	tour à tour	500
thresorier	675, 982	tithymale	137	tourbillon	57
throne	137	T O.		tournient	791
thymelée	514	Toist	516, 533, 545	tourmenter	148, 182,
T I.		avant-toist	546		305, 306, 309, 369,
Tiare	25	toile	226, 425, 499,		466, 575, 668
tiède	489		500, 675	vin tourné	443
rien	148	toise	762	tourner	31, 34, 55,
tiercelet	137, 608, 763,	toison	584		88 431, 451, 994
tiers	764	tolerance	911	tourner en rond	57
tige	107, 115, 601	tombeau	961	tourneur	533
tighe	217, 286	tomber	49, 51, 52,	tournoyement	297,
tigre	196		61, 62, 84, 110,		475, 943
tillac	463		351, 529, 538, 547,	tournoyer	70
			714, 791, 883, 981	tourterelle	148
		tomber en ruine	537	tous	196, 375, 869,
		tone	740		901, 913
		tomber en chartre	313		901,

toujours 110, 118,	transiger 856	treffer	ibid.
225, 659, 742, 886,	transitoire 966	trezeau	765
888, 975	transparent 25, 42,	triangle	43, 761
tous les jours 411	93, 769	tribun	654
tout 4, 10, 12, 15, 29,	transpercer 426, 427,	tribunal	664
239, 323, 363, 485,	713	tribus	654
262, 873, 934, 968,	transporter 440, 460,	tributaire	621
994	552	trictac	941
tout à fait 751	tranquillité 146	trier	739
tout sage 241	trente 41	tringle	530
tout puissant 990	trape 423	trinité .	1000
par tout 636, 886, 914	travail 790, 883	trinquet	463
sur tout 75, 817, 913	travail d'enfant 599	trionpher	721
toutesfois 15, 88,	travailler 218, 264,	triple	501
102, 176, 181, 190,	312, 368, 640, 668,	tripoli	93
251, 290, 366, 699,	736, 939	tripot	941
728, 807, 832, 851,	travers 527	triquouse	481
884, 904, 929, 993	à travers 713	triste 245, 371, 440,	
roy 733, 742, 862,	au travers 246, 463	915, 953	
902, 906, 914, 925	de travers 392, 912	tristesse 367, 371, 375,	
roy même 6, 908	traverser 276, 758	890	
toux 275	traversin 751, 766	trivial	537
T R.	trebuchet 428	trochisque	795
Tracasser 886	trebuscher 981	trésne	138
trace 423	treffe 134	trois 43, 137, 195,	
tracer 935	trefue 707	241, 248, 261, 501,	
trafic 491, 492	treillis 428, 550, 652	635, 764, 569	
trafiquer 490	treillissé 541	de trois en trois 782	
tragedie 953	treillissier 550, 652	troisième 26, 42, 43,	
joueur de tragedie 514	treizième 782	195, 311, 390	
traict 8, 244, 472, 562	tremble 112	trompe	190
traicter 318, 555, 655,	tremblement 80, 294,	tromper 361, 494,	
991	310, 369, 823	817, 918	
traict 472	trembler 369, 885	tromperie 838, 918,	
traineau 398, 427,	trempier 98	928, 951	
trainer 213, 411	trempé, 103, 434,	trompette 710	
se traîner 143, 216	444, 822, 497	trompetter 160	
traistre 722	trenchant 395	trompetter 478, 646	
trame 500	trenchoir 553	tronc 108	
tranchant 382	trepié 434	tronçon	ibid.
tranchée 305	trepassé 963	trop 52, 289, 350, 504,	
toucher la teste 669	treçailleur 221, 245	569, 816	
transferer 751	treçailleur de joye 373	trope 751	
transgresser 796	treçlé 518	trophée 721	
		li 3,	tropi-

tropique	37	vaillant	722,886	velu	144,194,202,
trot	453	vain	235,579,883,925		239,450
trotter	887	en vain	659,694,802	vendange	440
trou	210,865	vaincre	688,718	vendanger	439
trouble	441,691,722	vainqueur	721	vendeur	407,498
troubler	71,362,607	vaisseau	434,435,	vendre	490,493,
troupe	152,675,695,		469,764,795		505,748
	706,708,715	vaisseau à boire	563	vendre au plus offrant	865
troupeau	410	vaiselle	535,582	vendredi	41
trouffe	702	valeriane	137	venerable	642
trouver	17,91,151,	valer	609,676	venerien	316,826
	202,929	valer de chambre	676	veneur	432
truchement	480	valerudinaire	295	vengeance	892
trufe	121,141	valeur	90,494,495,861	venger	891
truie	166	valise	486	vengeur	990
truye	185	vallée	78	à rous venans	669
T U.		vallon	ibid.	venin	89,213,308,793
Tu	2,6,11,484	valoir	281,361,448,	venir	36,72,111,129,
tuer	137,214,294,420,		495,742,801,806,		137,139,157,230,
	425,426,485,794		813,931,976		364,371,628,658,
tuetie	714	valoir mieux	488,850		735,788,914,995
tuf	86	van	399,450	venir bien	481
tuile	545	vandanger	439	à venir	369,644
tulipe	133	vandoise	166	vent	55,56,80,450,
tumeur	285,307	vanité	15,839		466,467,911
tumulte	691	vanner	450	vente	385,420,495
tunique	246	vanter	840	ventouse	791
turban	514	vanterie	991	ventre	253,254,276,
turbit	137	vapeur	48,49,342		573,496,793,820
turquin	336	varices	286	ventricule	267,292
turquoise	89	variété	244	venüe	965
tutelle	607	vautour	43,148	venus	32,39
tuteur	606,607	V E.		ver	155,137
tuyau	127,583,775,	Veau	168,415	veroquin	217
	941	veautrer	184	ver à soye	219
V A.		vef	589	verd	109,110,336,
Vacation	664	vehemence	18,294		338,745
vacance	668	vehement	55,331,892	verd brun	336
vache	413,416	veille	350	verd de gris	99
vache pleine	417	veiller	576,743	verd de terre	104
vacher	413	veillere	134	verdeur	99
vagabond	41,411	veine	268,270,	verdier	153,212
vague	466		286	verdon	155
vaillamment	732,883	velours	217	ver-	

verdoyant	123	V I.	vin artificiel	442	
verdoyer	110	Viande 150, 211, 267,	vin d'absinthe	ibid.	
verge 137, 428, 668,		292, 421, 431, 438, 554,	vin botiilli	443	
728, 762		558, 565, 566, 819	vin doux	440	
verger	379	viande delicate	407	vin tourné ou poulé	443
vergette	581	vice	796	vin cuit	ibid.
vergoigne 830, 926		vicieux	800	vin d'honneur	879
vergue	463	viciſſitude	31, 968	vin de deſpenſe	448
veritable	913	viſtime	641	vinaigre	302, 566
veritablement	986	viſtoire	721	vinaigrier	302
verité 836, 926, 981		victorieux	ibid.	vinette	137
en verité	934	viſtuaille	696	vingt	34
vermillon 104, 337		vic	147, 198, 429,	vingtaine	756
vermoullir	528		558, 610, 631, 958	vingtieſme	763
vermoulure	ibid.	vieil	305, 527, 669,	violation	374
vernis	530		698, 723	viole	775
verniffer	ibid.	vieil-ruſé	817	violement	826
verole	316	viellard	234, 236	violence 80, 718, 787	
verrat	184	vieille	234	violent	640
verre 93, 550, 562		veilleſſe	233, 235, 967	violier	689
verrouil	542	vierge	43, 589	violette 133, 137, 335	
verre 37, 88, 463, 475,		vieux	251, 457	violier	137
614, 754, 960		vif 46, 164, 273, 589, 770		violon	775
verſe eau	43	vif argent	102	vipere	213
verſer 432, 564, 582,		vigilant	627	virbrequin	527
733, 961		vigne	217, 326, 439	virgo	43
vertebre	259	vigneron	439	viril	233, 235
vertige	297, 823	vigoureufement	992	virulent	844
vertu 136, 778, 796		vigoureux	279, 886	viſage	244, 286
vertueil	498	vigueur	294, 351,	viſer	703
vervaine	137		443, 886	viſible	769
verrue	285, 425	vil	90, 101	viſiter	906, 929, 992
veſce	128	vilain	278, 374, 648,	viſqueux	309
veſicatoire	137		826, 828, 913	viſſe	143, 467, 808
veſpre	40	vilaine, vilenie	374,	viſtement	69, 806, 983
veſſie 137, 269, 271,			578, 826	viſteſſe	34, 171, 196,
316, 320, 573		villageois	756		514, 951
veſtement	377, 511	ville	491, 618, 622,	viſuel	769
veſtir 510, 520, 675, 959			649, 650, 717	vit de chien	173
veu	30, 341	ville capitale	675	vital	274
veu que	239, 459,	ville marchande	491	vitrier	533
	800, 847	de ville en ville	ibid.	vitriol	104, 137
veué	8, 197, 283,	villebrequin	527	vivandier	189
788		vin	564, 822.		

vivants	273	vol	143,644	U. S.	
vive	99	volage	831	Usage	345,355,680,
vivier	167,427	volant	742		705,847.
vivre	212,496,620,	à la volée	854	user	666,752,886,
	787,822	voler	143,144,152,		892,893,906,922
vivres	695,696,706		223,527,531,669	s'user	967
V L.		voleur	485,669	usité	770,959
Vlcere	307,315	voliere	150	usure	864
UV.		volontaire	640,698	usurier	ibid.
Vvule	301	volontairement	719,	usurper	859
			726,797,835		
Un	241,310,865	volonté	360,871,	U T.	
un des deux	950		971,972	Utenfile	434
l'un ou l'autre	594	à sa volonté	451	uterin	601
l'un & l'autre	631,726	volontiers	524,644,726	utile	491,687,924
ni l'un ni l'autre	600.	volume	740	utilité	384
l'un contre l'autre		volupté	366		
estre tout un	799	voluptueux	587	V U.	
unanimentement	911	vonoir	824	Vuide	292,468
unanimité	910	vomitement	137	vuider	469,562,656,
uni	321,402,500	vostre	301,958		657
union	640	voier	998	vulgaire	119,737,
les uns	118,164,294	vouloir	79,325,348,		841,883
	511		360,386,389,462,	vulgairement	37,100,
univers	15		481,490,492,540,		339
université	737		589,655,659,687,	vulnereaire	137
			862,901,926,934		
VO.		voute	551	Y E.	
Vocation	886	voyage	476,489,	Yeuse	7,71
vœu	364,998		704,485	yeux	17,158,248.
voici	16	voyager	480,783		299,951
voila	14	voyageur	475	Y V.	
voila pourquoy	884,	voyr	78,322	Yvoire	675
	973			yvraye	129,394
voile	463,466,512	VR.		yvre	823
voiler	954	Vray	357,786,794,	yvroigne	ibid.
voir	128,562,378,		801,997	Z E.	
	757,907,922,929,	de vray	839	Zedaire	132
	950,992	vre	201	zenith	37
voire	829	vreterc	269		
voire mesmes	848,971	vrine	269,794	Z O.	
voisin	628,783	vriner	137,269,304	Zone	783
voisine	689	difficulté d'uriner	304	Z U.	
voix	231,662,734,	urne	763,961	Zubeline	209
	774,906				



